叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 多萝西·丹蒂在山上(dorothy Dainty At The Mountains) 000001

2. 多萝西·丹蒂在山上(dorothy Dainty At The Mountains) 000002

3. 多萝西·丹蒂在山上(dorothy Dainty At The Mountains) 000003

4. 多萝西·丹蒂在山上(dorothy Dainty At The Mountains) 000004

5. 多萝西·丹蒂在山上(dorothy Dainty At The Mountains) 000005

6. 多萝西·丹蒂在山上(dorothy Dainty At The Mountains) 000006

7. 多萝西·丹蒂在山上(dorothy Dainty At The Mountains) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多萝西·丹蒂在山上(Dorothy Dainty at the Mountains)
第1/7页

['dɒr(ə)θi] ['deɪnti] [æt; ət]
DOROTHY **DAINTY** **AT**
多萝西 纤巧 在

多萝西·丹蒂

[ðə; ði] ['maʊntənz]
THE **MOUNTAINS**
这 山脉

山脉

['pɒpjələ(r)] ['stɔːriz] .
Popular **Stories** **.**
受欢迎的 故事 .

热门故事。

[baɪ] ['eɪmi] [brʊks] .
By **AMY** **BROOKS** **.**
经过 艾米 布鲁克斯 .

作者：艾米·布鲁克斯。

[iːtʃ] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
Each **beautifully** **illustrated** **by** **the** **Author** **.**
每个 非常漂亮 插图 经过 这 作者 .

每幅插图均由作者亲笔绘制，精美绝伦。

[ðə; ði] ['rændi] [bʊks] .
THE **RANDY** **BOOKS** **.**
这 兰迪 图书 .

兰迪的书。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪnz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
Cover **Designs** **by** **the** **Author** **.**
覆盖 设计 经过 这 作者 .

封面设计：作者本人。

[praɪs] $1 . - [iːtʃ] .
Price **$1** **.** **00** **each** **.**
价格 $1 . - 每个 .

每件售价1.00美元。

['rændiz] ['sʌmə(r)] .
RANDY'S **SUMMER** **.**
兰迪的 夏天 .

兰迪的夏天。

['rændiz] [gʊd] [taɪmz] .
RANDY'S GOOD TIMES .
兰迪的 好的 时代 .

兰迪的美好时光。

['rændiz] ['wɪntə(r)] .
RANDY'S WINTER .
兰迪的 冬天 .

兰迪的冬天。

['rændiz] [lʌk] .
RANDY'S LUCK .
兰迪的 运气 .

兰迪的运气。

['rændi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
RANDY AND HER FRIENDS .
兰迪 和 她 朋友们 .

兰迪和她的朋友们。

['rændiz] ['lɔɪəlti] .
RANDY'S LOYALTY .
兰迪的 忠诚 .

兰迪的忠诚。

['rændi] [ænd; ənd] [pruː] .
RANDY AND PRUE .
兰迪 和 普鲁 .

兰迪和普鲁。

['rændiz] [prɪns] .
RANDY'S PRINCE .
兰迪的 王子 .

兰迪的王子。

[fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋgə] ['ridər] .
For Younger Readers .
为了 年轻 读者 .

面向年轻读者。

['dɒr(ə)θi] ['deɪnti] ['sɪəriːz] .
DOROTHY DAINTY SERIES .
多萝西 纤巧 系列 .

多萝西·丹蒂系列。

[lɑːdʒ] 12mo .
Large 12mo .
大的 12mo .

大号 12 个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪnz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
Cover Designs by the Author .
覆盖 设计 经过 这 作者 .

封面设计：作者本人。

[set] [ɪn] [lɑːdʒ] ['ɪŋglɪʃ] [taɪp] .
Set in large English type .
放 在 大的 英语 类型 .

字体为大号英文字体。

[praɪs] $1 . - [iːtʃ] .
Price $1 . 00 each .
价格 $1 . - 每个 .

每件售价1.00美元。

['dɒr(ə)θi] ['deɪnti] .
DOROTHY DAINTY .
多萝西 纤巧 .

多萝西·丹蒂。

['dɔːrəθiz] ['pleɪˌmeɪts] .
DOROTHY'S PLAYMATES .
多萝西的 玩伴 .

多萝西的玩伴。

['dɒr(ə)θi] ['deɪnti] [æt; ət] [skuːl] .
DOROTHY DAINTY AT SCHOOL .
多萝西 纤巧 在 学校 .

多萝西·丹蒂在学校。

['dɒr(ə)θi] ['deɪnti] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
DOROTHY DAINTY AT THE SHORE .
多萝西 纤巧 在 这 支撑 .

多萝西·丹蒂在海边。

['dɒr(ə)θi] ['deɪnti] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
DOROTHY DAINTY IN THE CITY .
多萝西 纤巧 在 这 城市 .

多萝西·丹蒂在城市里。

['dɒr(ə)θi] ['deɪnti] [æt; ət] [həʊm] .
DOROTHY DAINTY AT HOME .
多萝西 纤巧 在 家 .

多萝西·丹蒂在家。

['dɒr(ə)θi] - [geɪ] [taɪmz] .
DOROTHY DAINTY'S GAY TIMES .
多萝西 - 同性恋 时代 .

多萝西·丹蒂的同性恋时代。

['dɒr(ə)θi] ['deɪnti] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
DOROTHY DAINTY IN THE COUNTRY .
多萝西 纤巧 在 这 国家 .

多萝西·丹蒂在乡村。

['dɒr(ə)θi] - ['wɪntə(r)] .
DOROTHY DAINTY'S WINTER .
多萝西 - 冬天 .

多萝西·丹蒂的冬天。

['dɒr(ə)θi] ['deɪnti] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənz] .
DOROTHY DAINTY AT THE MOUNTAINS .
多萝西 纤巧 在 这 山脉 .

多萝西·丹蒂在山上。

['dɒr(ə)θi] - ['hɒlədeɪz] .
DOROTHY DAINTY'S HOLIDAYS .
多萝西 - 假期 .

多萝西·丹蒂的假期。

['dɒr(ə)θi] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
DOROTHY DAINTY'S VACATION .
多萝西 - 假期 .

多萝西·丹蒂的假期。

['dɒr(ə)θi] - ['vɪzɪt] .
DOROTHY DAINTY'S VISIT .
多萝西 - 访问 .

多萝西·丹蒂的来访。

['dɒr(ə)θi] ['deɪnti] [æt; ət] - .
DOROTHY DAINTY AT CRESTVILLE .
多萝西 纤巧 在 - .

多萝西·丹蒂在克雷斯特维尔。

[ðə; ði] [pru:] [bʊks] .
THE PRUE BOOKS .
这 普鲁 图书 .

普鲁出版社。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪnz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .
Cover Designs by the Author .
覆盖 设计 经过 这 作者 .

封面设计：作者本人。

[praɪs] $1 . - [i:tʃ] .
Price $1 . 00 each .
价格 $1 . - 每个 .

每件售价1.00美元。

['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [pru:] .
LITTLE SISTER PRUE .
小的 姐姐 普鲁 .

小妹妹普鲁。

[pru:z] ['meri] [taɪmz] .
PRUE'S MERRY TIMES .
普鲁的 欢乐 时代 .

普鲁的快乐时光。

[pru:] [æt; ət] [sku:l] .
PRUE AT SCHOOL .
普鲁 在 学校 .

普鲁在学校。

[pru:z] ['lɪt(ə)l] [frendz] .
PRUE'S LITTLE FRIENDS .
普鲁的 小的 朋友们 .

普鲁的小伙伴们。

[pru:z] ['pleɪˌmeɪts] .
PRUE'S PLAYMATES .
普鲁的 玩伴 .

普鲁的玩伴。

[pru:z] ['dʒɒli] ['wɪntə(r)] .
PRUE'S JOLLY WINTER .
普鲁的 快乐的 冬天 .

普鲁的快乐冬天。

[ə; eɪ] ['dʒɒli] [kæt] [teɪl] .
A JOLLY CAT TALE .
一个 快乐的 猫 故事 .

一只快乐猫的故事。

[lɑːdʒ] 12mo .
Large 12mo .
大的 12mo .

大号 12 个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely Illustrated .
大量地 插图 .

图文并茂。

[praɪs] $1 . -
Price $1 . 00
价格 $1 . -

价格 1.00 美元

" [hɪə(r)] ! [hɪə(r)] ! " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd]['ekəʊ] ['ɑːnsə(r)d] , " [hɪə(r)] , — [eə(r)] ! " — [peɪdʒ][fɔːr] .
" Here ! Here ! " cried Dorothy , and echo answered , " Here , — ere ! " — Page 4 .
" 这里 ! 这里 ! " 哭 多萝西 , 和 回声 回答 , " 这里 , — 埃雷 ! " — 页 4 .

“这里！这里！”多萝西喊道，回声回答说：“这里，——这里！”——第 4 页。

['dɒr(ə)θi] ['deɪnti]
DOROTHY DAINTY
多萝西 纤巧

多萝西·丹蒂

[æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənz]
AT THE MOUNTAINS
在 这 山脉

在山上

[baɪ]
BY
经过

经过

['eɪmi] [brʊks]
AMY BROOKS
艾米 布鲁克斯

艾米·布鲁克斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['dɒr(ə)θi] ['deɪnti] ['sɪəriːz] , "
AUTHOR OF " DOROTHY DAINTY SERIES , "
作者 的 " 多萝西 纤巧 系列 , "

《多萝西·丹蒂系列》的作者

" [ðə; ði] ['rændi]
" THE RANDY
" 这 兰迪

“兰迪

[bʊks] , "
BOOKS , "
图书 , "

书籍，“

" [ðə; ði] [pru:] [bʊks] , " [ænd; ənd]
" THE PRUE BOOKS , " AND
" 这 普鲁 图书 , " 和

“普鲁书店”和

" [ə; eɪ] ['dʒɒli] [kæt] [teɪl]
" A JOLLY CAT TALE
" 一个 快乐的 猫 故事

《一只快乐猫的故事》

" [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)]
" WITH ILLUSTRATIONS BY THE AUTHOR
" 和 插图 经过 这 作者

“附作者插图”

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['loʊθrəp] , [li:] & ['ʃepəd] [ˌsi: 'əʊ] .
LOTHROP , LEE & SHEPARD CO .
洛思罗普 , 李 & 谢泼德 一氧化碳 .

洛斯罗普、李和谢泼德公司

['dɒr(ə)θi] ['deɪnti]
DOROTHY DAINTY
多萝西 纤巧

多萝西·丹蒂

[treɪd] - [mɑ:k]
TRADE - MARK
贸易 - 标记

商标

['redʒɪstəd] [ɪn][ju:] . [es] . ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs]
Registered in U . S . Patent Office
挂号的 在 U . S . 专利 办公室

已在美国专利局注册

['pʌblɪʃt] , ['ɔ:gəst] , -
Published , August , 1911
已发布 , 八月 , -

出版于1911年8月

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['loʊθrəp] , [li:] & ['ʃepəd] [ˌsi: 'əʊ] .
Copyright , 1911 , By LOTHROP , LEE & SHEPARD CO .
版权 , - , 经过 洛思罗普 , 李 & 谢泼德 一氧化碳 .

版权所有，1911 年，LOTHROP, LEE & SHEPARD CO.

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['dɒr(ə)θi] ['deɪnti] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənz]
Dorothy Dainty at the Mountains
多萝西 纤巧 在 这 山脉

多萝西·丹蒂在山上

[nɔ:wʊd] [pres]
Norwood Press
诺伍德 按

诺伍德出版社

['berik] & [smɪθ] [ˌsiː 'əʊ] .
Berwick & Smith Co .
贝里克 & 史密斯 合作 .

伯威克和史密斯公司

[nɔːwʊd] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Norwood , Mass . , U . S . A .
诺伍德 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州诺伍德

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ai] . [æt; ət][ðə; ði] [wʌn]
I . At the Cleverton 1
我 . 在 这 克莱弗顿 1

一、在克莱弗顿 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'praɪz] -
A Delightful Surprise 21
一个 愉快 惊喜 -

令人惊喜的21

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] -
An Entertainment 42
一个 娱乐 -

娱乐 42

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ɪn][ə; eɪ] [bɜːtʃ] ['ɑːbə(r)] -
In A Birch Arbor 62
在 一个 桦木 乔木 -

在白桦树荫下 62

[viː] . [ðə; ði] ['maʊntən] ['pɑːti] -
V . The Mountain Party 81
V . 这 山 派对 -

V. 山地党 81

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['ekəʊ] ['kæptʃəd] -
The **Echo** **Captured** **101**
这 回声 捕获 -

回声捕捉 101

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

- [rɪ'tɜːn] -
Floretta's **Return** **122**
- 返回 -

弗洛雷塔的回归 122

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[æt; ət] [ðə; ði] [feə(r)] -
At **the** **Fair** **141**
在 这 公平的 -

在第141届博览会上

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[flɔsiːz] ['letə(r)] -
Flossie's **Letter** **162**
弗洛西的 信 -

弗洛西的信 162

[eks] . [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [w'aɪldflaʊəz] -
X **.** **A** **Gift** **of** **Wildflowers** **182**
X . 一个 礼物 的 野花 -

X. 野花的馈赠 182

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ˌærə'belə] [meɪks] [ə; eɪ] [kɔːl] -
Arabella **Makes** **a** **Call** **201**
阿拉贝拉 制作 一个 称呼 -

阿拉贝拉打电话 201

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] -
A **Serenade** **222**
一个 小夜曲 -

小夜曲 222

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [hɪə(r)] ! [hɪə(r)] ! " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd]['ekəʊ] ['ɑːnsə(r)d] , " [hɪə(r)] , — [eə(r)] !

"	Here	!	Here	!	"	cried	Dorothy	,	and	echo	answered	,	"	Here	,	—	ere	!
"	这里	!	这里	!	"	哭	多萝西	,	和	回声	回答	,	"	这里	,	—	埃雷	!

“这里！这里！”多萝西喊道，回声回答说：“这里，——这里！”

" ([peɪdʒ][fɔːr]) ['frʌntɪspiːs]

"	(	Page	4	)	Frontispiece
"	(	页	4	)	卷首插图

（第 4 页）卷首插图

['feɪsɪŋ]

FACING

面向

面向

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

['ɒf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sped] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] -

Often	she	looked	back	,	as	she	sped	over	the	road	32
经常	她	看起来	后退	,	作为	她	加速	超过	这	路	-

她经常回头张望，因为她正飞驰在32号公路上。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['lʌvli] ['stɔːri] ! " [sed] ['dɒr(ə)θi] -

"	Oh	,	what	a	lovely	,	lovely	story	!	"	said	Dorothy	66
"	哦	,	什么	一个	迷人的	,	迷人的	故事	!	"	说	多萝西	-

“哦，多么美好的故事啊！”66岁的多萝西说道。

[wɪð] [fiːt] [ænd; ənd][hændz][ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [tʌf] , ['waɪəri] [vaɪnz] -

With	feet	and	hands	she	strove	to	loosen	the	tough	,	wiry	vines	120
和	脚	和	双手	她	努力	到	松开	这	艰难的	,	细长的	藤蔓	-

她用手脚努力地想要松开那些坚韧的藤蔓。120

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['trɪpɪŋ] [steps] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] -

She	took	a	few	tripping	steps	,	smiling	at	her	reflection	176
她	采取	一个	很少	绊倒	步骤	,	微笑	在	她	反射	-

她踉跄了几步，对着镜子里的自己笑了笑。176

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [tuː] [kɑːdz] [tuː; tə] [flɔrɛtə] - [[wʌn]]

She	offered	two	cards	to	Floretta	210	[	1	]
她	提供	二	牌	到	弗洛雷塔	-	[	1	]

她向弗洛雷塔210[1]提供了两张卡片

['dɒr(ə)θi] ['deɪnti] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənz]

DOROTHY	DAINTY	AT	THE	MOUNTAINS
多萝西	纤巧	在	这	山脉

多萝西·丹蒂在山上

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[æt; ət][ðə; ði]

AT	THE	CLEVERTON
在	这	克莱弗顿

在克莱弗顿

[ðə; ði] [greɪt] [həʊˈtel][pn][ðə; ði] [krest] [pv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [ˈsʌnlaɪt] [ðæt] [pɔː]

THE	great	hotel	on	the	crest	of	the	hill	was	bathed	in	sunlight	that	poured
这	伟大的	酒店	在	这	波峰	的	这	爬坡道	曾是	洗澡	在	阳光	那	倾倒

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,

from	a	rift	in	the	clouds	,
从	一个	裂痕	在	这	云	,

山顶上的那座宏伟酒店沐浴在从云层裂缝中倾泻而下的阳光里。

[æz; əz] [ɪf] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] ['pɜːpəs] [pv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][grænd]['pɔːtɪkəʊ] , [ðə; ði] [brɔːd]

as	if	sent	for	the	sole	purpose	of	showing	the	grand	portico	,	the	broad
作为	如果	发送	为了	这	唯一	目的	的	显示	这	盛大	门廊	,	这	广阔

[piˈætsə] ,

piazza	,
广场	,

仿佛此行的唯一目的就是为了展示宏伟的门廊和宽阔的广场。

[ænd; ənd][ðə; ði][flæg] [ðæt] ['fləʊtɪd] ['greɪsfəli] [pn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [briːz] .

and	the	flag	that	floated	gracefully	on	the	summer	breeze	.
和	这	旗帜	那	漂浮	优雅地	在	这	夏天	微风	.

还有那面在夏日微风中优雅飘扬的旗帜。

[ɪts] ['meni] ['wɪndəʊz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] ['ɒpəzɪt] ['maʊntən]

Its	many	windows	seemed	to	be	looking	across	the	valley	to	opposite	mountain
它是	许多	视窗	似乎	到	是	寻找	穿过	这	谷	到	对面的	山

[piːks] ,

peaks	,
高峰	,

它的许多窗户似乎都在眺望山谷对面的山峰。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪts] [waɪd] , ['əʊpən] ['dɔːweɪ] ,

and	one	could	easily	imagine	that	its	wide	,	open	doorway	,
和	一	可以	容易地	想象	那	它是	宽的	,	打开	门口	,

人们很容易想象它宽敞敞开的大门，

[smaɪld] ['dʒiːniəli] [æz; əz] [ɪf] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl] [ə'raɪvɪŋ] [gests] . [[ˌtuː'tuː]]

smiled	genially	as	if	offering	a	welcome	to	all	arriving	guests	.	[	2	]
微笑	和蔼地	作为	如果	提供	一个	欢迎	到	全部	抵达	客人	.	[	2	]

他面带和蔼的微笑，仿佛在欢迎所有到来的客人。[2]

[tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][ræn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [lɔːn] , [ðə; ði][wʌn] [wɪð] ['flæksn][kɜːrlz] ,

Two	little	girls	ran	across	the	lawn	,	the	one	with	flaxen	curls	,
二	小的	女孩们	跑	穿过	这	草地	,	这	一	和	亚麻色	卷发	,

两个小女孩跑过草坪，其中一个有着亚麻色的卷发。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] ['sʌni] [braʊn] ['rɪŋlit] .

the	other	with	sunny	brown	ringlets	.
这	其他	和	阳光明媚	棕色的	环状物	.

另一头则有着阳光般的棕色卷发。

[ðə; ði][feə(r)] - [heəd] ['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [aɪz] [æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [bluː] ['blɔsəmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held]

The	fair	-	haired	little	girl	had	eyes	as	blue	as	the	blue	blossoms	that	she	held
这	公平的	-	头发	小的	女孩	有	眼睛	作为	蓝色的	作为	这	蓝色的	花朵	那	她	握住

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

in	her	hand	,
在	她	手	,

这位金发小女孩的眼睛像她手中拿着的蓝色花朵一样湛蓝。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd][təʊld] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

while	her	playmate's	eyes	were	soft	and	brown	,	and	told	that	her
尽管	她	玩伴的	眼睛	是	柔软的	和	棕色的	,	和	讲述	那	她

[hɑːt] [wɒz; wəz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [truː] .

heart	was	loving	and	true	.
心	曾是	爱	和	真的	.

而她的玩伴的眼睛是柔和的棕色，据说她的内心充满爱和真诚。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] - [aɪd] [gɜːl][wɒz; wəz] ['dɒr(ə)θi] ['deɪnti] ,

The	little	blue	-	eyed	girl	was	Dorothy	Dainty	,
这	小的	蓝色的	-	眼睛	女孩	曾是	多萝西	纤巧	,

那个蓝眼睛的小女孩名叫多萝西·丹蒂。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [huː] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] [frend] , ['nænsi]

and	the	child	who	clasped	her	hand	was	her	dearest	friend	,	Nancy
和	这	孩子	WHO	紧握	她	手	曾是	她	亲爱的	朋友	,	南希

['ferɪs] .

Ferris	.
费里斯	.

紧紧握住她手的孩子是她最亲密的朋友，南希·费里斯。

['nænsi] [hæd; həd][nəʊ]['peərənts] ,

Nancy	had	no	parents	,
南希	有	不	父母	,

南希没有父母。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['dɔːrəθiz] ['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)]

and	a	few	years	before	Dorothy's	mamma	had	taken	her	under
和	一个	很少	年	前	多萝西的	妈妈	有	已采取	她	在下面

[hɜː(r); hə(r)][keə(r)][ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] ,

her	care	and	protection	,
她	关心	和	保护	,

在多萝西的妈妈收养她并保护她之前几年，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [treɪnd] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz][wɒz; wəz] ['dɒr(ə)θi] ,

and	she	was	being	trained	and	educated	as	carefully	as	was	Dorothy	,
和	她	曾是	存在	受过训练	和	受过教育	作为	小心	作为	曾是	多萝西	,

她接受的训练和教育与多萝西一样细致入微。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

the	little	daughter	of	the	house	.
这	小的	女儿	的	这	房子	.

家里的小女儿。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][həʊ'tel] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] ,

They	had	come	to	the	Hotel	Cleverton	to	spend	the	summer	,
他们	有	来	到	这	酒店	克莱弗顿	到	花费	这	夏天	,

他们来到克莱弗顿酒店是为了度过夏天。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɜːst] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'splɔːrd] [ɔːl][ðə; ðɪ][lænd] [[θriː]]

and	the	first	few	days	of	their	stay	,	they	had	explored	all	the	land	[	3	]
和	这	第一的	很少	天	的	他们的	停留	,	他们	有	探索	全部	这	土地	[	3	]

在他们逗留的头几天，他们探索了整个地区[3]

[ðæt] [leɪ] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][həʊ'tel] , [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒts] ,

that	lay	immediately	around	the	hotel	,	and	had	found	many	beautiful	spots	,
那	躺	立即地	大约	这	酒店	,	和	有	成立	许多	美丽的	地点	,

酒店周围就是很多风景优美的地方，我发现了很多好去处。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [held][ðeə(r)] ['ɪntrəst] , — [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði]['ekəʊ] , [ænd; ənd]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv]

but	one	thing	held	their	interest	,	—	they	loved	the	echo	,	and	never	tired	of
但	一	事物	握住	他们的	兴趣	,	—	他们	喜爱	这	回声	,	和	绝不	疲劳的	的

[ə'weɪkənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

awakening	it	.
唤醒	它	.

但有一件事让他们很感兴趣——他们喜欢回声，并且永远不会厌倦唤醒它。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

" [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] .

"	cried	Dorothy	.
"	哭	多萝西	.

“多萝西喊道。”

" [rʌn] [wɪð] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['bɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd][wiːl; wɪl] [ʃaʊt] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] !

"	Run	with	me	over	to	the	white	birches	,	and	we'll	shout	,	and	listen	!
"	跑步	和	我	超过	到	这	白色的	白桦树	,	和	出色地	喊	,	和	听	!

“跟我一起跑到白桦树那边去，我们一起喊叫，一起倾听！”

" ['mɪsɪz] . ['deɪnti] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['ekəʊ] , [ðə; ði] [nɪmf] ,

"	Mrs	.	Dainty	had	told	them	the	story	of	Echo	,	the	nymph	,
"	太太	.	纤巧	有	讲述	他们	这	故事	的	回声	,	这	仙女	,

“丹蒂太太给他们讲了仙女厄科的故事，

[huː] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [pæn][ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm][hæd; həd] [biːn]

who	for	loving	Pan	and	following	him	and	calling	to	him	had	been
WHO	为了	爱	平底锅	和	下列的	他	和	呼叫	到	他	有	到过

[tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɒk] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] ,

changed	into	a	huge	rock	on	the	mountainside	,
已更改	进入	一个	巨大的	岩石	在	这	山坡	,

那些因为爱慕潘神、追随他、呼唤他而被变成山坡上一块巨石的人，

[ænd; ənd][fər'evə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [mɒk] [iːtʃ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] .

and	forever	compelled	to	mock	each	voice	she	heard	.
和	永远	被迫	到	嘲笑	每个	嗓音	她	听到	.

她总是忍不住嘲笑她听到的每一个声音。

[ðə; ði][əʊld]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] [nɪmf] [hæd; həd] [kɔːt] [ðeə(r)]['fænsi] ,

The	old	legend	of	the	nymph	had	caught	their	fancy	,
这	老的	传奇	的	这	仙女	有	捕捉	他们的	想要	,

古老的仙女传说引起了他们的兴趣。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [pɔːzd] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪ] [tuː; tə] [ʃaʊt] ,

and	often	they	paused	in	their	play	to	shout	,
和	经常	他们	暂停	在	他们的	玩	到	喊	,

他们玩耍时常常停下来大声喊叫，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['feəri][ɒv; əv][ðə; ði]

and	listen	to	what	seemed	to	them	the	voice	of	some	fairy	of	the
和	听	到	什么	似乎	到	他们	这	嗓音	的	一些	仙女	的	这

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

他们听着那声音，觉得像是来自山中的仙女的声音。

[naʊ] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] , ['dɒr(ə)θi] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [waɪt] [[fɔːr]]

Now	they	stood	beside	the	birches	,	Dorothy	with	one	arm	around	a	white	[	4	]
现在	他们	站立	旁	这	白桦树	,	多萝西	和	一	手臂	大约	一个	白色的	[	4	]

现在他们站在白桦树旁，多萝西一只胳膊搂着一只白色的[4]

[trʌŋk] , [ænd; ənd] ['nænsi] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

trunk	,	and	Nancy	near	her	.
树干	,	和	南希	靠近	她	.

行李箱，南希就在她旁边。

[æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntləs] ['bluːbelz] , [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

At	their	feet	were	countless	bluebells	,	overhead	the	blue	sky	,
在	他们的	脚	是	无数	蓝铃花	,	开销	这	蓝色的	天空	,

脚下是数不清的蓝铃花，头顶是蔚蓝的天空。

[waɪl] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['væli] [rəʊz][ðə; ði] ['maʊntən] [kæpt] [baɪ] [waɪt] [klaʊdz] [ðæt]

while	across	and	beyond	the	valley	rose	the	mountain	capped	by	white	clouds	that
尽管	穿过	和	超过	这	谷	玫瑰	这	山	封顶	经过	白色的	云	那

[lʊkt] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [swɑːnz] - [daʊn] .

looked	as	soft	as	swan's	-	down	.
看起来	作为	柔软的	作为	天鹅的	-	向下	.

山谷对面，巍峨的山峰耸立，山顶白云朵朵，宛如天鹅绒般柔软。

" [hɪə(r)] ! [hɪə(r)] ! " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd]['ekəʊ] ['ɑːnsə(r)d] , " [hɪə(r)] , — [eə(r)] ! "

"	Here	!	Here	!	"	cried	Dorothy	,	and	echo	answered	,	"	Here	,	—	ere	!	"
"	这里	!	这里	!	"	哭	多萝西	,	和	回声	回答	,	"	这里	,	—	埃雷	!	"

“这里！这里！”多萝西喊道，回声回答说：“这里，——这里！”

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

" [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

"	cried	Dorothy	,	clasping	her	hands	,	and	laughing	with	delight	.
"	哭	多萝西	,	紧握	她	双手	,	和	笑	和	喜	.

“多萝西喊道，她双手合十，高兴地笑着。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsəz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['truːli] [vɔɪs] [ðæt] [hɜːd] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] .

"	It	answers	as	if	it	was	a	truly	voice	that	heard	and	replied	.
"	它	答案	作为	如果	它	曾是	一个	真的	嗓音	那	听到	和	回复	.

“它的回答就像是一个真正听到并回应的声音。

" ['nænsi] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

"	Nancy	,	I	love	you	!
"	南希	,	我	爱	你	!

“南希，我爱你！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] ['pleɪnli] [hɜːd] : —

"	she	cried	,	and	again	they	plainly	heard	:	—
"	她	哭	,	和	再次	他们	显然	听到	:	—

她哭了起来，他们又清楚地听到了：——

" [lʌv] [juː; jʊ] - [ˌu'ɜːr] !

"	Love	you	-	oo	!
"	爱	你	-	oo	!

“爱你哦！”

" [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [kɔːl] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðeə(r)] [kraɪz] [səʊ]

"	They	thought	it	great	fun	to	shout	and	call	,	and	hear	their	cries	so
"	他们	想法	它	伟大的	乐趣	到	喊	和	称呼	,	和	听到	他们的	哭泣	所以

['klevəli] [rɪ'piːtɪd] .

cleverly	repeated	.
巧妙地	重复	.

“他们觉得大声喊叫很有趣，而且听到自己的喊叫声被巧妙地重复出来也很有趣。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] [ræn] [aʊt] [frɔm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['dɔːweɪ] , [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt]

And	now	another	child	ran	out	from	the	great	doorway	,	paused	a	moment
和	现在	其他	孩子	跑	出去	从	这	伟大的	门口	,	暂停	一个	片刻

[æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [[faɪv]]

as	if	looking	[	5	]
作为	如果	寻找	[	5	]

现在又一个孩子从大门跑了出来，停顿了一会儿，好像在看着[5]

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] , [ðen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [nɪə(r)][ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] ['bɜːrtʃɪz] ,

for	some	one	,	then	,	seeing	the	two	little	figures	near	the	clump	of	birches	,
为了	一些	一	,	然后	,	看到	这	二	小的	数据	靠近	这	丛	的	白桦树	,

所以，对于某些人来说，看到白桦树丛附近的两个小身影，

[stəʊl] ['sɒftli] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

stole	softly	near	them	.
偷窃	轻轻	靠近	他们	.

轻轻地靠近他们。

[ɒn] ['tɪptəʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [tred] [æz; əz] [sɒft] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,

On	tiptoe	,	and	with	tread	as	soft	and	noiseless	as	a	cat	,
在	脚尖	,	和	和	踏	作为	柔软的	和	无声	作为	一个	猫	,

踮起脚尖，脚步轻柔无声，如同猫儿一般。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [grɑːs] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

she	made	her	way	over	the	short	grass	,	until	she	was	quite	near	them	.
她	制成	她	方式	超过	这	短的	草	,	直到	她	曾是	相当	靠近	他们	.

她穿过短草，一直走到离他们很近的地方。

[ðen] , ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ləʊ] [bʊʃ] , [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .

Then	,	hiding	behind	a	low	bush	,	she	watched	them	.
然后	,	隐藏	在后面	一个	低的	衬套	,	她	观看	他们	.

然后，她躲在一丛矮灌木后面，观察他们。

[haʊ] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] !

How	still	she	stood	!
如何	仍然	她	站立	!

她静静地站着！

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪŋ] ?

For	what	was	she	waiting	?
为了	什么	曾是	她	等待	?

她究竟在等什么?

[hɜː(r); hə(r)][bəʊld] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [əʊ] , ['hʌri] [ʌp] !

Her	bold	eyes	were	full	of	mischief	,	as	she	whispered	,	"	Oh	,	hurry	up	!
她	大胆的	眼睛	是	满的	的	恶作剧	,	作为	她	低声说道	,	"	哦	,	匆忙	向上	!

她那双大胆的眼睛里充满了狡黠，她低声说道："哦，快点！

" ['dɒr(ə)θi] ['deɪnti] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , ['trʌmpɪt] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

"	Dorothy	Dainty	put	her	hands	to	her	mouth	,	trumpet	fashion	,	and
"	多萝西	纤巧	放	她	双手	到	她	嘴	,	喇叭	时尚	,	和

[kɔːld] :

called	:
称为	:

多萝西·丹蒂把手放在嘴边，像吹喇叭一样，喊道：

" [kʌm] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌjuː 'es] !

"	Come	and	catch	us	!
"	来	和	抓住	我们	!

来抓我们吧！

" [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['ekəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt] ['maʊntən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs]

"	and	instantly	the	echo	from	the	distant	mountain	and	a	shrill	voice
"	和	即刻	这	回声	从	这	遥远	山	和	一个	尖锐	嗓音

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [rɪ'pi:tɪd] :

behind	them	,	repeated	:
在后面	他们	,	重复	:

随即，远处山上传来回声，身后传来一声尖锐的声音，重复道：

" [kʌm] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌju: 'es] ! "

"	Come	and	catch	us	!	"
"	来	和	抓住	我们	!	"

“来抓我们啊！”

" [əʊ] , [əʊ] - [əʊ] ! " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd] ['nænsi] [ræn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [θru:]

"	Oh	,	oh	-	o	!	"	cried	Dorothy	,	and	Nancy	ran	to	her	,	and	threw
"	哦	,	哦	-	o	!	"	哭	多萝西	,	和	南希	跑	到	她	,	和	扔

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] . [[sɪks]]

her	arms	about	her	.	[	6	]
她	武器	关于	她	.	[	6	]

“哦，哦哦！”多萝西喊道，南希跑向她，张开双臂抱住了她。[6]

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] ['dɒr(ə)θi] [laɪk] [ðæt] ! " [kraɪd] ['nænsi] .

"	You	ought	not	to	frighten	Dorothy	like	that	!	"	cried	Nancy	.
"	你	应该	不是	到	吓唬	多萝西	喜欢	那	!	"	哭	南希	.

“你不应该那样吓唬多萝西！”南希喊道。

[ə; eɪ] ['sɔ:si] [lɑ:f] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] .

A	saucy	laugh	answered	her	.
一个	风骚的	笑	回答	她	.

她回以一声轻佻的笑声。

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][naɪs][tu:; tə][bi:; bi] [ʃri:k] [æt; ət] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][du:; də][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][laɪk][ðə; ði]

"	Well	,	it	isn't	nice	to	be	shrieked	at	,	and	you	do	it	just	like	the
"	出色地	,	它	不是	好的	到	是	尖叫	在	,	和	你	做	它	只是	喜欢	这

['ekəʊ] ,

echo	,
回声	,

“嗯，被人尖叫肯定不好受，而你这样做就像回声一样。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ][du:; də] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] ['eni] [wʌn] , " [sed] ['nænsi] .

you	know	you	do	,	and	it's	enough	to	frighten	any	one	,	"	said	Nancy	.
你	知道	你	做	,	和	它是	足够的	到	吓唬	任何	一	,	"	说	南希	.

“你知道你确实有这种能力，这足以吓到任何人，”南希说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ti:z] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'bæʃt] .

The	little	tease	was	not	in	the	least	abashed	.
这	小的	逗	曾是	不是	在	这	至少	羞愧	.

这个爱调情的小家伙丝毫没有羞涩之感。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] ['ɔ:lməʊst]['eni] [saʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜ:d] ,

She	could	imitate	almost	any	sound	that	she	had	ever	heard	,
她	可以	模拟	几乎	任何	声音	那	她	有	曾经	听到	,

她几乎能模仿她听过的任何声音。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [sək'ses] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['i:gə(r)][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['efəts] [æt; ət] ['mɒkɪŋ] .

and	each	success	made	her	eager	to	repeat	her	efforts	at	mocking	.
和	每个	成功	制成	她	渴望的	到	重复	她	努力	在	嘲讽	.

每一次成功都让她更加渴望再次进行嘲讽。

" [aɪ] [meɪd] [əʊld]['mɪsɪz] . [hɜ:məntən] [flaɪ][ʌp] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

"	I	made	old	Mrs	.	Hermanton	fly	up	out	of	her	chair	,
"	我	制成	老的	太太	.	赫尔曼顿	飞	向上	出去	的	她	椅子	,

“我把赫尔曼顿老太太吓得从椅子上跳了起来，”

[ænd; ənd] [drɒp] [hɜː(r); hə(r)] [bɔːl] [ɒv; əv] ['wʊstɪd] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)lz] , [wen] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [kləʊz]

and	drop	her	ball	of	worsted	and	knitting	-	needles	,	when	I	shouted	close
和	降低	她	球	的	最差	和	针织	-	针	,	什么时候	我	喊叫	关闭

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] . "

to	her	ear	.	"
到	她	耳朵	.	"

当我凑到她耳边大喊时，她吓得把毛线球和织针都掉在了地上。

" [waɪ] , [flɔrɛtə] ! " [kraɪd] ['nænsi] .

"	Why	,	Floretta	!	"	cried	Nancy	.
"	为什么	,	弗洛雷塔	!	"	哭	南希	.

“弗洛雷塔，你好啊！”南希喊道。

[naʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hɒrɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fʌni] .

Now	you	think	that	was	horrid	,	but	I	tell	you	it	was	funny	.
现在	你	思考	那	曾是	可怕的	,	但	我	告诉	你	它	曾是	有趣的	.

你现在觉得这很糟糕，但我告诉你，这很有趣。

[ʃɪd] [dʒʌst] [biːn] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [læp] - [dɒg] [ðæt] [['sɛvən]]

She'd	just	been	telling	about	her	darling	little	lap	-	dog	that	[	7	]
棚	只是	到过	讲述	关于	她	亲爱的	小的	膝	-	狗	那	[	7	]

她刚才还在讲述她心爱的小狗[7]

[daɪd] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [kraɪ] ,

died	ten	years	ago	,	and	she	got	out	her	handkerchief	to	cry	,
死亡	十	年	前	,	和	她	得到	出去	她	手帕	到	哭	,

她去世已经十年了，她拿出手帕哭了起来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	put	it	up	to	her	eyes	.
和	放	它	向上	到	她	眼睛	.

然后把它举到她眼前。

" - [əʊ] , [ɪf] [aɪ] ['əʊnli] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [bɑːk] [ə'gen] ! -

"	-	Oh	,	if	I	only	could	hear	his	lovely	bark	again	!	-
"	-	哦	,	如果	我	仅有的	可以	听到	他的	迷人的	吠	再次	!	-

“哦，如果我能再次听到他那悦耳的吠叫声该多好啊！”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , [aɪ] [sed] :

she	said	,	and	right	behind	her	chair	,	I	said	:
她	说	,	和	正确的	在后面	她	椅子	,	我	说	:

她说完，我就在她椅子后面说：

" - [ˌkeɪ 'aɪ] - [jiː] !

"	-	Ki	-	yi	!
"	-	基	-	易	!

“'Ki-yi!

[jɪp] !

Yip	!
叶	!

耶!

[jɪp] ! -

Yip	!	-
叶	!	-

耶!

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [fʊt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

and	she	jumped	up	much	as	a	foot	from	her	seat	.
和	她	跳了起来	向上	很多	作为	一个	脚	从	她	座位	.

她猛地从座位上跳了起来，足足离地一英尺高。

" ['nænsi] [lɑ:ft] .
" Nancy laughed .
" 南希 笑了 .

南希笑了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [help] [ˌaɪ 'ti:] ?
How could she help it ?
如何 可以 她 帮助 它 ?

她怎么可能不这么做呢?

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][hæd; həd][təʊld] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld] [hu:] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði][pi'ætsə] ,
The old lady had told every man , woman , and child who sat upon the piazza ,
这 老的 女士 有 讲述 每一个 男人 , 女士 , 和 孩子 WHO 卫星 之上 这 广场 ,

老太太把坐在广场上的每一个男人、女人和孩子都告诉了:

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ɪn][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] .
how much she had suffered in the loss of the dog .
如何 很多 她 有 遭受 在 这 损失 的 这 狗 .

失去爱犬让她承受了多大的痛苦。

[wʌn] ['testi] [əʊld] ['dʒentlmən] [hu:] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [wɪð] [gaʊt] , [spəʊk] ['rɑ:ðə(r)] ['pleɪnli] .
One testy old gentleman who was troubled with gout , spoke rather plainly .
一 暴躁的 老的 绅士 WHO 曾是 麻烦 和 痛风 , 辐 相当 显然 .

一位脾气暴躁、患有痛风的老先生说话直截了当。

" ['mædəm] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪv] [hɜ:d] [ðæt] ['stɔ:ri] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wi:k] ,
" Madam , " he said , " I've heard that story every day of this week ,
" 女士 , " 他 说 , " 我已经 听到 那 故事 每一个 天 的 这 星期 ,

“夫人,”他说,“这周我每天都听到这个故事。”

[ænd; ənd][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gaʊt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,
and all I can say is , I wish you had gout in your feet as I have ,
和 全部 我 能 说 是 , 我 希望 你 有 痛风 在 你的 脚 作为 我 有 ,

我只能说，我真希望你也像我一样得了痛风。

[ænd; ənd] [jʊd] [hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] ['kraɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pʌpi] ! " [[eit]]
and you'd have no time to waste crying for a puppy ! " [8]
和 你会 有 不 时间 到 浪费 哭泣 为了 一个 小狗 ! " [8]

你也不会有时间浪费在为小狗哭泣！[8]

[hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] ['həʊpləsli] [ru:d] ,
He certainly was hopelessly rude ,
他 当然 曾是 绝望地 粗鲁的 ,

他确实非常粗鲁无礼。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][əd'mɪt] ['evri] [deɪ] [ɪz][fɑ:(r)] [tu:] ['ɒf(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə]
but one must admit every day is far too often to be forced to listen to
但 一 必须 承认 每一个 天 是 远的 也 经常 到 是 强制 到 听 到
[æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [teɪl] .
an uninteresting tale .
一个 无聊 故事 .

但不得不承认，每天都被迫听一个无聊的故事实在太频繁了。

[flɔrɛtə] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ʃu:] .
Floretta stood looking down at the toe of her shoe .
弗洛雷塔 站立 寻找 向下 在 这 脚趾 的 她 鞋 .

弗洛雷塔站在那里，低头看着自己的鞋尖。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][grɑːs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi]

She	moved	it	from	side	to	side	along	the	grass	for	a	moment	,	then	she
她	已搬	它	从	边	到	边	沿着	这	草	为了	一个	片刻	,	然后	她

[spəʊk] [əˈgen] .

spoke	again	.
辐	再次	.

她把它沿着草地左右摇晃了一会儿，然后又开口说话了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] [hæz; həz] [gaʊt] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔːf(ə)l] [krɒs] ?

"	You	know	old	Mr	.	Cunningham	has	gout	,	and	is	awful	cross	?
"	你	知道	老的	先生	.	坎宁安	有	痛风	,	和	是	可怕	叉	?

“你知道老坎宁安先生患有痛风，而且脾气很暴躁吗？”

" ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['nænsi] [nˈɒdɪd] .

"	Dorothy	and	Nancy	nodded	.
"	多萝西	和	南希	点头	.

多萝西和南希点了点头。

[ðeɪ] [dɪd] [ɪn'diːd] [nəʊ] [ðæt] .

They	did	indeed	know	that	.
他们	做过	的确	知道	那	.

他们确实知道这一点。

" [wel] , [hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði][piˈætsə][ænd; ənd] [lɑːft] [wen] [ai] [skeəd] ['mɪsɪz] . [hɜːməntən] ,

"	Well	,	he	sat	on	the	piazza	and	laughed	when	I	scared	Mrs	.	Hermanton	,
"	出色地	,	他	卫星	在	这	广场	和	笑了	什么时候	我	害怕的	太太	.	赫尔曼顿	,

“嗯，他坐在广场上，看着我吓唬赫尔曼顿太太，哈哈大笑。”

[səʊ][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hiːl] [θɪŋk] [ɪts] ['fʌni] ['evri] [taɪm] [ai][duː; də] [θɪŋz] .

so	I	want	to	know	if	he'll	think	it's	funny	every	time	I	do	things	.
所以	我	想	到	知道	如果	地狱	思考	它是	有趣的	每一个	时间	我	做	事物	.

所以我想知道，每次我做某些事，他是不是都会觉得很好笑。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [pʊts] [wʌn] [fʊt] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

You	know	he	puts	one	foot	up	on	a	chair	,
你	知道	他	放置	一	脚	向上	在	一个	椅子	,

你知道他把一只脚放在椅子上，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] ['eni] [wʌn] ['tʌtʃɪz] [ðæt] [tʃeə(r)]['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [kraɪz] : - [əʊ] , [əʊ] ,

and	every	time	any	one	touches	that	chair	ever	so	little	,	he	cries	:	'	Oh	,	oh	,
和	每一个	时间	任何	一	触摸	那	椅子	曾经	所以	小的	,	他	哭泣	:	-	哦	,	哦	,

每当有人轻轻碰一下那把椅子，他就会哭喊：“哦，哦，

[əʊ] ! - [ænd; ənd][həʊldz][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊt] .

oh	!	'	and	holds	on	to	his	foot	.
哦	!	-	和	持有	在	到	他的	脚	.

哦！'然后抓住他的脚。

" [ðə; ði][nekst][taɪm][aɪm][nɪə(r)][hɪm] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [bliːv] [hɪt][maɪ] [fʊt] [əˈgenst] ['sʌmθɪŋ]

"	The	next	time	I'm	near	him	,	I'm	going	to	make	b'lieve	hit	my	foot	against	something
"	这	下一个	时间	我是	靠近	他	,	我是	去	到	制作	相信	打	我的	脚	反对	某物

, [[naɪn]]

,	[	9	]
,	[	9	]

“下次我靠近他的时候，我要假装我的脚撞到什么东西。”[9]

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kraɪ] [aʊt] , [dʒʌst] - - [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] :

and	then	I'll	cry	out	,	just	'	zactly	as	he	does	:
和	然后	患病的	哭	出去	,	只是	-	-	作为	他	做	:

然后我就会像他一样大喊：

" - [əʊ] , [əʊ] , [əʊ] ! -
" ' Oh , oh , oh ! '
" - 哦 , 哦 , 哦 ! -

“哦，哦，哦！”

[ænd; ənd] [aɪl] [həʊld][ɒn][tuː; tə][maɪ] [fʊt] , " [sed] [flɔrɛtə] .
and I'll hold on to my foot , " said Floretta .
和 患病的 抓住 在 到 我的 脚 , " 说 弗洛雷塔 .

“我会抓住我的脚，”弗洛雷塔说。

" [aɪ] [nəʊ] [ɪts] ['fʌni] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] . "
" I know it's funny , " said Dorothy , " but I don't think you ought to . "
" 我 知道 它是 有趣的 , " 说 多萝西 , " 但 我 不 思考 你 应该 到 . "

“我知道这很有趣，”多萝西说，“但我认为你不应该这么做。”

" [wel] , [juː; jʊ] ['nidnt] .
" Well , you needn't .
" 出色地 , 你 不必 .

“其实你不必这样。”

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [laɪk] ['ʌðə(r)] [fəʊks] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ]
P'raps you couldn't do it just like other folks , but I can , and I'm going
或许 你 不能 做 它 只是 喜欢 其他 各位 , 但 我 能 , 和 我是 去
[tuː; tə] !
to !
到 !

也许你和其他人一样做不到，但我能做到，而且我一定会做到！

" [sed] [flɔrɛtə] .
" said Floretta .
" 说 弗洛雷塔 .

“弗洛雷塔说道。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['bəʊldnəs] ['mɑːd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .
She was a handsome child , but her boldness marred her beauty .
她 曾是 一个 英俊的 孩子 , 但 她 大胆 受损 她 美丽 .

她小时候长得很漂亮，但她的胆大妄为却毁了她的美貌。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['klevə(r)][ˈɪmɪteɪtə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][səʊ] [tuː] ['ɒf(ə)n] .
She was , indeed , a clever imitator , but she had been told so too often .
她 曾是 , 的确 , 一个 聪明的 模仿者 , 但 她 有 到过 讲述 所以 也 经常 .

她的确是个很会模仿的人，但她已经听过太多次这样的说法了。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['kɒnstəntli] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['klevənəs] , [ænd; ənd] [ˌʌn'waɪz] [frendz] [ə'plɔːdɪd]
Her mother constantly praised her cleverness , and unwise friends applauded
她 母亲 不断地 赞扬 她 聪明才智 , 和 失策 朋友们 鼓掌
[hɜː(r); hə(r)] ['efəts] ,
her efforts ,
她 努力 ,

她的母亲不断称赞她的聪明才智，而不明真相的朋友们也对她的努力表示赞赏。

[ʌn'tɪl] [flɔrɛtə] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [ɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] , ['mɪmɪk] [sʌm; səm][wʌn] .
until Floretta acquired the idea that she must , on all occasions , mimic some one .
直到 弗洛雷塔 获得 这 主意 那 她 必须 , 在 全部 场合 , 模仿 一些 一 .

直到弗洛雷塔形成了一种观念，那就是她必须在任何场合都模仿某人。

['sʌmtaɪmz] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [mɒkt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['klevə(r)] ,
Sometimes those whom she mocked thought it clever ,
有时 那些 谁 她 嘲笑 想法 它 聪明的 ,

有时，那些被她嘲笑的人反而觉得她很聪明。

[ænd; ənd] [lɑːft] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [biːn] [held] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'rɪʒn] . [-]

and	laughed	when	they	had	thus	been	held	up	to	derision	.	[	10	]
和	笑了	什么时候	他们	有	因此	到过	握住	向上	到	嘲笑	.	[	-	]

他们因此受到嘲笑，却哈哈大笑。[10]

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [flɔrɛtə] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [rɒŋ] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] ['mɪmɪk] ,

At	other	times	Floretta	found	that	she	had	chosen	the	wrong	person	to	mimic	,
在	其他	时代	弗洛雷塔	成立	那	她	有	选定	这	错误的	人	到	模仿	,

有时，弗洛雷塔会发现自己选错了模仿对象。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪ'bjuːk] .

and	had	received	a	sharp	rebuke	.
和	有	已收到	一个	锋利的	训斥	.

并因此受到了严厉斥责。

[ðɪs] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] .

This	taught	her	nothing	,	however	.
这	教授	她	没有什么	,	然而	.

但这并没有教会她什么。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['eni] [wʌn] [huː] [dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['æntɪks] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [ɪl] - [neɪtʃəd] ,

She	thought	any	one	who	did	not	enjoy	her	antics	must	be	very	ill	-	natured	,
她	想法	任何	一	WHO	做过	不是	享受	她	滑稽动作	必须	是	非常	患病的	-	自然	,

她认为任何不喜欢她滑稽举动的人一定心肠很坏。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪli] ['mʌðə(r)] [kən'sɪdəd] [ðæt] [flɔrɛtə] [hæd; həd] [biːn] [ə'bjuːzd] .

while	her	silly	mother	considered	that	Floretta	had	been	abused	.
尽管	她	愚蠢的	母亲	经过考虑的	那	弗洛雷塔	有	到过	受虐	.

而她那愚蠢的母亲却认为弗洛雷塔受到了虐待。

[waɪl] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['nænsi] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [flɔrɛtə] ,

While	Dorothy	and	Nancy	were	talking	with	Floretta	,
尽管	多萝西	和	南希	是	说	和	弗洛雷塔	,

当多萝西和南希与弗洛雷塔交谈时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ] [lɑːdʒ] ['bukeiz] [ɒv; əv] ['bluːbelz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪni] [waɪt] ['flaʊə(r)] [ðæt]

they	were	picking	large	bouquets	of	bluebells	and	a	tiny	white	flower	that
他们	是	挑选	大的	花束	的	蓝铃花	和	一个	微小的	白色的	花	那

[gruː] [æz; əz] [ə'bʌndəntli] [æz; əz] [ðə; ði] ['bluːbelz] ,

grew	as	abundantly	as	the	bluebells	,
生长	作为	大量	作为	这	蓝铃花	,

他们采摘了大束的蓝铃花，还有一种和蓝铃花一样繁茂的小白花。

[ænd; ənd] ['blɒsəmd] [æz; əz] ['friːli] .

and	blossomed	as	freely	.
和	盛开	作为	自由	.

并自由绽放。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [tuː; tə] ['gæðə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blɔsəmz] ,

It	pleased	her	,	for	the	moment	,	to	gather	some	of	the	blossoms	,
它	高兴	她	,	为了	这	片刻	,	到	收集	一些	的	这	花朵	,

此刻，她很高兴能采摘一些花朵。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] ,

and	soon	the	three	were	too	busy	to	talk	,
和	很快	这	三	是	也	忙碌的	到	讲话	,

很快，三人就忙得没空说话了。

[iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['gæðə(r)] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [bu'keɪ] .

each	trying	to	see	which	could	gather	the	largest	bouquet	.
每个	尝试	到	看	哪个	可以	收集	这	最大	花束	.

双方都试图看看谁能采到最大的花束。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊ'tel] [pi'ætsə] ['mɪsɪz] . ['pækstən] [sæt] , ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] , [bʌt; bət] [nɒt]

On	the	hotel	piazza	Mrs	.	Paxton	sat	,	occupied	with	her	embroidery	,	but	not
在	这	酒店	广场	太太	.	帕克斯顿	卫星	,	占领	和	她	刺绣	,	但	不是

[tuː] [-]

too	[	11	]
也	[	-	]

帕克斯顿夫人坐在酒店广场上，专心致志地绣着针线活，但又不至于太过专注[11]。

['bɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] .

busy	to	talk	.
忙碌的	到	讲话	.

忙着没空说话。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

She	was	never	too	busy	to	talk	,	if	she	could	find	any	one	to	listen	.
她	曾是	绝不	也	忙碌的	到	讲话	,	如果	她	可以	寻找	任何	一	到	听	.

只要有人愿意听，她从不觉得忙到没时间说话。

[nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sæt] [tuː] ['leɪdɪz] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [əʊld] ['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm]

Near	her	sat	two	ladies	who	had	just	arrived	,	and	old	Mr	.	Cunningham
靠近	她	卫星	二	女士们	WHO	有	只是	到达的	,	和	老的	先生	.	坎宁安

,

,

,

她旁边坐着两位刚到的女士，还有老坎宁安先生。

[huː] [fraʊnd] ['dɑːkli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

who	frowned	darkly	at	the	magazine	that	he	was	trying	to	read	.
WHO	皱眉	黑暗	在	这	杂志	那	他	曾是	尝试	到	读	.

他皱着眉头，阴沉地看着手中的杂志。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [dɪs'pliːzd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [fraʊnd] ,

It	was	not	that	the	story	displeased	him	that	he	frowned	,
它	曾是	不是	那	这	故事	不高兴	他	那	他	皱眉	,

他皱眉并不是因为故事本身让他不高兴，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːd] [wɪð] ['hɪərɪŋ] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['pækstən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

but	that	he	was	bored	with	hearing	what	Mrs	.	Paxton	was	saying	,
但	那	他	曾是	无聊的	和	听力	什么	太太	.	帕克斯顿	曾是	说	,

但他觉得听帕克斯顿太太说话很无聊。

['meɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

mainly	because	she	always	said	the	same	thing	.
主要	因为	她	总是	说	这	相同的	事物	.

主要原因是她总是说同样的话。

" [juː; jʊ] [siː] , [wɪð] ['aʊə(r)] [welθ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	You	see	,	with	our	wealth	and	position	,
"	你	看	,	和	我们的	财富	和	位置	,

你看，凭借我们的财富和地位，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [flɔrɛtə] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [meɪk] ['eni] [juːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tæləns]

it	is	impossible	that	little	Floretta	should	ever	make	any	use	of	her	talents
它	是	不可能的	那	小的	弗洛雷塔	应该	曾经	制作	任何	使用	的	她	天赋

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːpəs] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

for	any	purpose	other	than	the	amusement	of	her	friends	,
为了	任何	目的	其他	比	这	娱乐	的	她	朋友们	,

小弗洛雷塔不可能将她的才能用于除取悦朋友之外的任何其他目的。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] , [huːz] [faɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [swiːt] [ləʊ] [vɔɪs] [bɪ'spəʊk] [rɪ'faɪnmənt] ,

One	of	the	two	ladies	,	whose	fine	face	and	sweet	low	voice	bespoke	refinement	,
一	的	这	二	女士们	,	谁	美好的	脸	和	甜的	低的	嗓音	定制	精炼	,

两位女士中，有一位容貌姣好，嗓音甜美低沉，举止优雅。

[lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['pækstən] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ðæt] [-]

looked	fixedly	at	Mrs	.	Paxton	,	and	wondered	that	[	12	]
看起来	固定地	在	太太	.	帕克斯顿	,	和	想知道	那	[	-	]

他目不转睛地看着帕克斯顿夫人，心想[12]

['eni] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bəʊst] [səʊ] ['fuːlɪʃli] .

any	woman	should	be	willing	to	boast	so	foolishly	.
任何	女士	应该	是	愿意的	到	夸	所以	愚蠢地	.

任何女人都不应该如此愚蠢地吹嘘。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [huːz] ['gɑːmənts] [təʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [ɒv; əv] [dɪ'spleɪ] , [siːmd] ['ɪntrəstɪd] ,

The	other	,	whose	garments	told	of	a	great	love	of	display	,	seemed	interested	,
这	其他	,	谁	服装	讲述	的	一个	伟大的	爱	的	展示	,	似乎	感兴趣的	,

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪm'prest] .

and	even	impressed	.
和	甚至	印象深刻	.

另一位穿着打扮颇具炫耀之心的人，似乎很感兴趣，甚至印象深刻。

" [wɒt] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'speʃl] ['tælənt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [aɪ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	What	is	her	especial	talent	?	"	she	asked	,	"	I	really	should	like	to	know	.
"	什么	是	她	特别的	天赋	?	"	她	问	,	"	我	真的	应该	喜欢	到	知道	.

“她有什么特殊才能？”她问道，“我真的很想知道。”

[ɪz] [ʃiː; ʃi] ['mjuːzɪk(ə)l] ? "

Is	she	musical	?	"
是	她	音乐	?	"

她有音乐天赋吗?

" [əʊ] [dɪə(r)] , [jes] , " ['mɪsɪz] . ['pækstən] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ; " [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [dɪ'laɪtfəli] ,

"	O	dear	,	yes	,	"	Mrs	.	Paxton	hastened	to	reply	;	"	she	plays	delightfully	,
"	哦	亲爱的	,	是的	,	"	太太	.	帕克斯顿	加快	到	回复	;	"	她	演出	令人愉悦	,

“哦，是的，”帕克斯顿太太赶紧回答道；“她演奏得非常精彩。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [ʃiː; ʃi] ['dɑːnsɪz] ,

and	she	has	a	voice	that	is	really	quite	unusual	for	a	child	;	she	dances	,
和	她	有	一个	嗓音	那	是	真的	相当	异常	为了	一个	孩子	;	她	舞蹈	,

她的声音对于一个孩子来说确实很不寻常；她还会跳舞，

[tuː] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [gɪft] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪmɪ'teɪʃn] .

too	,	but	her	greatest	gift	is	her	power	of	imitation	.
也	,	但	她	最	礼物	是	她	力量	的	模仿	.

但她最大的天赋是模仿能力。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ɪz] ['əʊpən] [tuː; tə] [ɪm'preʃnz] ,

She	has	a	sensitive	nature	that	is	open	to	impressions	,
她	有	一个	敏感的	自然	那	是	打开	到	印象	,

她性格敏感，容易受到外界影响。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] ['fʌni] [saɪd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

and	she	sees	the	funny	side	of	everything	.
和	她	看到	这	有趣的	边	的	一切	.

她总能看到事物有趣的一面。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['mɪmɪk] .

She	really	is	a	wonderful	little	mimic	.
她	真的	是	一个	精彩的	小的	模仿	.

她真是个很棒的小模仿者。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] .

You	must	see	her	to	appreciate	her	charm	.
你	必须	看	她	到	欣赏	她	魅力	.

你一定要亲眼见到她才能体会她的魅力。

" [ðə; ðiː]['kwaɪət] ['wʊmən] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənt] ,

"	The	quiet	woman	looked	as	if	she	thought	this	a	doubtful	accomplishment	,
"	这	安静的	女士	看起来	作为	如果	她	想法	这	一个	疑	成就	,

这位安静的女子看起来似乎认为这算不上什么了不起的成就。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['iːgəli] ['lɪsnd] [sed] : [-]

but	the	one	who	had	eagerly	listened	said	:	[	13	]
但	这	一	WHO	有	急切地	听着	说	:	[	-	]

但那位认真倾听的人说：[13]

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	Where	is	she	?
"	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

I	should	be	so	pleased	to	see	her	.
我	应该	是	所以	高兴	到	看	她	.

我应该非常高兴见到她。

[nɒt] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .

Not	all	children	are	so	interesting	.
不是	全部	孩子们	是	所以	有趣的	.

并非所有孩子都那么有趣。

['meni] [ɑː(r); ə(r)] [dʌl] . "

Many	are	dull	.	"
许多	是	乏味的	.	"

很多都很乏味。

" [ænd; ənd] ['lʌki] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [graul] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ,

"	And	lucky	they	are	!	"	growled	old	Mr	.	Cunningham	,	under	his	breath	,
"	和	幸运的	他们	是	!	"	咆哮	老的	先生	.	坎宁安	,	在下面	他的	气息	,

“他们真是走运！”老坎宁安先生低声咆哮道。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['leɪdɪz] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðæt] .

but	the	ladies	did	not	hear	that	.
但	这	女士们	做过	不是	听到	那	.

但女士们并没有听到这些话。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ðiːz] ['flaʊəz] [naʊ] [aɪv] [pɪkt] [ðem; ðəm] , " [kraɪd] [flɔrɛtə] .

"	I	don't	want	these	flowers	now	I've	picked	them	,	"	cried	Floretta	.
"	我	不	想	这些	花朵	现在	我已经	挑选	他们	,	"	哭	弗洛雷塔	.

“我摘了这些花，现在我不要了，”弗洛雷塔哭喊道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd]

"	You	can	have	them	if	you	want	them	,	"	she	said	,	as	she	turned
"	你	能	有	他们	如果	你	想	他们	,	"	她	说	,	作为	她	转向

[tə'wɔːd] ['dɒr(ə)θi] .

toward	Dorothy	.
朝向	多萝西	.

“如果你想要的话，你可以拿走它们，”她说着，转向多萝西。

" [aɪ] [kænt] [həʊld] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] — "

"	I	can't	hold	any	more	than	I	have	,	"	said	Dorothy	,	"	but	you	could	—	"
"	我	不能	抓住	任何	更多的	比	我	有	,	"	说	多萝西	,	"	但	你	可以	—	"

“我实在拿不动了，”多萝西说，“但你可以——”

" [ðen] [hɪə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] !
" Then here they go !
" 然后 这里 他们 去 !

“然后他们就出发了！”

" [kraɪd] [flɔrɛtə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðem; ðəm] ['brɔːdkɑːst] , [tuː; tə][laɪ][ænd; ənd] [wɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]
" cried Floretta , as she flung them broadcast , to lie and wilt in the sunlight
" 哭 弗洛雷塔 , 作为 她 扔 他们 播送 , 到 说谎 和 枯萎 在 这 阳光
.
:
.

“弗洛雷塔喊道，然后把它们扔到一边，任由它们躺在阳光下枯萎。”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd][tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" Oh , it was too bad to throw them away , " said Dorothy .
" 哦 , 它 曾是 也 坏的 到 扔 他们 离开 , " 说 多萝西 .

“哦，扔掉它们太可惜了，”多萝西说。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [pə'hæps] ['mɪsɪz] .
" I was going to say , if you didn't care for them , perhaps Mrs .
" 我 曾是 去 到 说 , 如果 你 没有 关心 为了 他们 , 也许 太太 .
[hɜːməntən] [mait] [laɪk] [ðem; ðəm] .
Hermanton might like them .
赫尔曼顿 可能 喜欢 他们 .

“我本来想说，如果你不喜欢它们，也许赫曼顿太太会喜欢它们。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [-]
She said she [14]
她 说 她 [-]

她说她[14]

[laɪkt] [waɪld] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['ruːmətɪzəm] [woʊnt] [let]
liked wild flowers and used to pick them , but her rheumatism won't let
喜欢 荒野 花朵 和 用过的 到 挑选 他们 , 但 她 风湿病 惯于 让
[hɜː(r); hə(r)] [pɪk] [ðem; ðəm] [naʊ] . "
her pick them now . "
她 挑选 他们 现在 . "

她以前喜欢采摘野花，但现在风湿病让她不能再采摘了。

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['bɒðəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [flɔrɛtə] [rɪ'plaɪd] ;
I wouldn't have bothered to take them back to her , " Floretta replied ;
我 不会 有 烦恼 到 拿 他们 后退 到 她 , " 弗洛雷塔 回复 ;
[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] ,
and turning about ,
和 转弯 关于 ,

“我才懒得把它们带回去给她呢，”弗洛雷塔回答道；然后转过身去，

[ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .
she ran back to the hotel .
她 跑 后退 到 这 酒店 .

她跑回了酒店。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [flɔrɛtə] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['pækstən] .
" Come here , Floretta ! " said Mrs . Paxton .
" 来 这里 , 弗洛雷塔 ! " 说 太太 . 帕克斯顿 .

“过来，弗洛雷塔！”帕克斯顿太太说。

" [ðɪs] ['leɪdi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" This lady wishes to see you .
" 这 女士 愿望 到 看 你 .

这位女士想见您。

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [flɔrɛtə] [wen] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] , [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" Usually Floretta when asked to do anything , preferred to do something else .
" 通常 弗洛雷塔 什么时候 问 到 做 任何事物 , 首选 到 做 某物 别的 .

“通常情况下，当被要求做某事时，弗洛雷塔更喜欢做其他事。”

[ðɪs] [taɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːk] ,
This time , thinking that she saw an opportunity for a lark ,
这 时间 , 思维 那 她 锯 一个 机会 为了 一个 云雀 ,

这一次，她以为自己看到了一个寻开心的机会，

[ʃiː; ʃi] [went] ['prɒmptli] [ænd; ənd] [pɔːzd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [tʃeə(r)] .
she went promptly and paused beside her mother's chair .
她 去 及时 和 暂停 旁 她 母亲的 椅子 .

她径直走过去，在她母亲的椅子旁停了下来。

" [ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . [deɪn] , [flɔrɛtə] .
" This is Mrs . Dayne , Floretta .
" 这 是 太太 . 戴恩 , 弗洛雷塔 .

“这位是戴恩夫人，弗洛雷塔。”

['mɪsɪz] . [deɪn] , [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .
Mrs . Dayne , this is my little daughter .
太太 . 戴恩 , 这 是 我的 小的 女儿 .

戴恩夫人，这是我的小女儿。

" [flɔrɛtə] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Floretta looked up and smiled , but said nothing .
" 弗洛雷塔 看起来 向上 和 微笑 , 但 说 没有什么 .

弗洛雷塔抬起头，笑了笑，但什么也没说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][rɪ'plaɪ] ['kɜːtiəsli] [wen] ['spəʊkən][tuː; tə] .
She had never been taught that she must reply courteously when spoken to .
她 有 绝不 到过 教授 那 她 必须 回复 礼貌地 什么时候 说 到 .

她从小就没有被教导过别人跟她说话时要礼貌回应。

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] [pliːzd] ['mɪsɪz] . [deɪn] , [huː] [-]
Her pretty face pleased Mrs . Dayne , who [15]
她 漂亮的 脸 高兴 太太 . 戴恩 , WHO [-]

她漂亮的脸蛋让戴恩夫人很满意，[15]

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pækstən][wɒz; wəz] .
was much the same sort of woman that Mrs . Paxton was .
曾是 很多 这 相同的 种类 的 女士 那 太太 . 帕克斯顿 曾是 .

她和帕克斯顿夫人是非常相似类型的女人。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [flɔrɛtə] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [pə'fɔːm] .
She wished that Floretta could be induced to perform .
她 希望 那 弗洛雷塔 可以 是 诱导 到 履行 .

她希望能够促使弗洛雷塔表演。

[ɪn'djuːst] !
Induced !
诱导 !

诱发！

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] .

She	was	already	wondering	if	she	would	have	a	chance	to	show	off	.
她	曾是	已经	好奇	如果	她	会	有	一个	机会	到	展示	离开	.

她已经在琢磨自己有没有机会炫耀一番了。

[ðə; ðɪ] [ˌɒpəˈtjuːnətɪ] [keɪm] [suːn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .

The	opportunity	came	soon	,	and	she	was	delighted	.
这	机会	来了	很快	,	和	她	曾是	高兴极了	.

机会很快到来，她欣喜若狂。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkʌnɪŋəm] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈdraʊzi] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌmægəˈziːn] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

Mr	.	Cunningham	had	become	drowsy	,	and	his	magazine	dropped	to	the
先生	.	坎宁安	有	变得	昏昏欲睡	,	和	他的	杂志	掉落	到	这

[piˈætsə] [flɔː(r)] .

piazza	floor	.
广场	地面	.

坎宁安先生犯困了，他的杂志掉到了广场的地板上。

[ɪn] [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [ˈgaʊti] [fʊt] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] .

In	stooping	to	recover	it	,	he	hurt	his	gouty	foot	,	and	cried	out	.
在	弯腰	到	恢复	它	,	他	伤害	他的	痛风	脚	,	和	哭	出去	.

他弯腰去捡东西时，伤到了患有痛风的脚，叫了出来。

" [əʊ] , [əʊ] - [əʊ] !

"	Oh	,	oh	-	o	!
"	哦	,	哦	-	o	!

“哦，哦哦！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən] [ˈekəʊ] , " [əʊ] , [əʊ] - [əʊ] ! " [kraɪd] [flɔrɛtə] ,

"	he	cried	,	and	like	an	echo	,	"	Oh	,	oh	-	o	!	"	cried	Floretta	,
"	他	哭	,	和	喜欢	一个	回声	,	"	哦	,	哦	-	o	!	"	哭	弗洛雷塔	,

“他喊道，就像回声一样，‘哦，哦哦！’弗洛雷塔也喊道，

[ˈkætʃɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fʊt] [ænd; ənd] [ˈhɒpɪŋ] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] .

catching	hold	of	her	own	foot	and	hopping	wildly	about	.
捕捉	抓住	的	她	自己的	脚	和	跳跃	疯狂地	关于	.

她抓住自己的脚，胡乱地跳来跳去。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˈmɪsɪz] . [ˈpækstən] [lɑːft] [ˈgeɪli] , [æz; əz] [ɪf] [flɔrɛtə] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɑːt]

Of	course	Mrs	.	Paxton	laughed	gaily	,	as	if	Floretta	had	done	a	very	smart
的	课程	太太	.	帕克斯顿	笑了	兴高采烈地	,	作为	如果	弗洛雷塔	有	完毕	一个	非常	聪明的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

当然，帕克斯顿太太开怀大笑，仿佛弗洛雷塔做了一件非常聪明的事。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [deɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈsɪli] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [ˈpækstən] , [dʒɔɪnd] [ɪn]

while	Mrs	.	Dayne	,	who	was	as	silly	a	woman	as	Mrs	.	Paxton	,	joined	in
尽管	太太	.	戴恩	,	WHO	曾是	作为	愚蠢的	一个	女士	作为	太太	.	帕克斯顿	,	加入	在

[ðə; ðɪ] [ˈmerɪmənt] , [-]

the	merriment	,	[	16	]
这	欢乐	,	[	-	]

戴恩太太和帕克斯顿太太一样是个傻女人，她也加入了欢乐的行列。[16]

[ðʌs] [ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ˈfeɪvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] .

thus	hoping	to	gain	favor	with	her	new	friend	.
因此	希望	到	获得	偏爱	和	她	新的	朋友	.

因此，她希望以此博得新朋友的欢心。

['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd] , ['lɪmpɪŋ] ['peɪnfəli] ,

Mr	.	Cunningham	,	without	a	word	,	took	his	magazine	and	,	limping	painfully	,
先生	.	坎宁安	,	没有	一个	单词	,	采取	他的	杂志	和	,	跛行	痛苦地	,

[left] [ðə; ði] [pi'ætsə] , [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'dɔːz] .

left	the	piazza	,	and	went	indoors	.
左边	这	广场	,	和	去	室内	.

坎宁安先生一言不发，拿起杂志，一瘸一拐地离开了广场，进了屋。

['mɪsɪz] . ['vintən] , [æn; ən] [ɒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [feɪs] ,

Mrs	.	Vinton	,	an	odd	expression	on	her	fine	face	,
太太	.	文顿	,	一个	奇怪的	表达	在	她	美好的	脸	,

文顿太太，她那张漂亮的脸上露出了奇怪的表情。

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['pærəsɒl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,

took	her	parasol	from	the	chair	where	it	lay	,
采取	她	阳伞	从	这	椅子	在哪里	它	躺	,

她从椅子上拿起放在地上的阳伞。

[ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] .

and	went	for	a	walk	down	the	path	toward	the	birches	.
和	去	为了	一个	走	向下	这	小路	朝向	这	白桦树	.

然后沿着小路向白桦林走去。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['pækstən] , [flɔrɛtə] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [deɪn] ,

She	was	disgusted	with	Mrs	.	Paxton	,	Floretta	,	and	Mrs	.	Dayne	,
她	曾是	厌恶	和	太太	.	帕克斯顿	,	弗洛雷塔	,	和	太太	.	戴恩	,

她对帕克斯顿太太、弗洛雷塔和戴恩太太感到厌恶。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [æt; ət] [fɔːlt] .

although	she	felt	that	the	little	girl	was	least	of	all	at	fault	.
虽然	她	毛毡	那	这	小的	女孩	曾是	至少	的	全部	在	过错	.

尽管她觉得小女孩的错最小。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æn; ən] [ʌn'tɔːt] , [ˌʌn'treɪnd] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [biː; bi] ['piti] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [bleɪmd]

She	was	only	an	untaught	,	untrained	child	,	to	be	pitied	rather	than	blamed
她	曾是	仅有的	一个	未受过教育	,	未经训练的	孩子	,	到	是	可怜的	相当	比	被指责

.

:

.

她只是一个未经教导、未经训练的孩子，应该受到同情而不是责备。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ə'pruːv]

She	knew	that	they	would	think	her	very	unkind	if	she	did	not	seem	to	approve
她	知道	那	他们	会	思考	她	非常	不友善	如果	她	做过	不是	似乎	到	批准

[ɒv; əv] [flɔrɛtə] ,

of	Floretta	,
的	弗洛雷塔	,

她知道，如果她表现得不赞同弗洛雷塔，他们会觉得她非常不友善。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɑːf] [æt; ət] ['kruːəlti] .

and	she	could	not	laugh	at	cruelty	.
和	她	可以	不是	笑	在	残酷	.

她无法嘲笑残忍的行为。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['ɪmɪteɪtə(r)] ,

The	child	was	indeed	a	clever	imitator	,
这	孩子	曾是	的确	一个	聪明的	模仿者	,

这孩子的确是个很会模仿的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kruːəl][tuː; tə] [mɒk] [æn; ən]['aʊtkraɪ] [kɔːzd] [baɪ][peɪn] .

but	the	fact	remained	that	it	was	cruel	to	mock	an	outcry	caused	by	pain	.
但	这	事实	剩余	那	它	曾是	残忍的	到	嘲笑	一个	强烈抗议	导致	经过	疼痛	.

[-]
[17]
[-]

但事实仍然是，嘲笑因痛苦而发出的呼喊是残忍的。[17]

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['nænsi] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][həʊ'tel]

Dorothy	and	Nancy	were	coming	toward	her	,	on	their	way	toward	the	hotel
多萝西	和	南希	是	未来	朝向	她	,	在	他们的	方式	朝向	这	酒店

,
,
,

多萝西和南希正朝她走来，她们要去酒店。

[ðeə(r)][hændz] [fɪld] [wɪð] ['blɔsəmz] , ['feɪsɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

their	hands	filled	with	blossoms	,	faces	bright	and	smiling	.
他们的	双手	已填	和	花朵	,	面孔	明亮的	和	微笑	.

她们手中捧着鲜花，脸上洋溢着灿烂的笑容。

[ðeɪ] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['geɪli] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

They	greeted	her	gaily	,	and	Dorothy	offered	her	some	of	the
他们	问候	她	兴高采烈地	,	和	多萝西	提供	她	一些	的	这

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

他们热情地迎接她，多萝西还送给她一些鲜花。

" [aɪl] [gɪv] [hɑːf][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hɑːf][tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	I'll	give	half	to	you	,	and	half	to	mamma	,	"	said	Dorothy	.
"	患病的	给	一半	到	你	,	和	一半	到	妈妈	,	"	说	多萝西	.

“我一半给你，一半给妈妈，”多萝西说。

" [ai] [miːn] , [ai] [wɪl] [ɪf] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] . "

"	I	mean	,	I	will	if	you'd	like	to	have	them	.	"
"	我	意思是	,	我	将要	如果	你会	喜欢	到	有	他们	.	"

“我的意思是，如果你想要的话，我会的。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [gɪft] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [ruːm] , " ['mɪsɪz] . ['vintən] [sed]

"	It	is	a	sweet	gift	,	and	I	shall	enjoy	them	in	my	room	,	"	Mrs	.	Vinton	said
"	它	是	一个	甜的	礼物	,	和	我	将	享受	他们	在	我的	房间	,	"	太太	.	文顿	说

.
:
.

“这是一份贴心的礼物，我会在房间里好好享用它们，”文顿太太说。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [vɑːz] [ðæt] [ɪz] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][həʊld] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blɔsəmz] . "

"	I	have	a	lovely	vase	that	is	worthy	to	hold	such	beautiful	blossoms	.	"
"	我	有	一个	迷人的	花瓶	那	是	值得	到	抓住	这样的	美丽的	花朵	.	"

“我有一个很漂亮的花瓶，很配盛放这么美丽的花朵。”

" [aɪl] [dɪ'vaɪd] [maɪn] [bɪ'twiːn] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hɜːmən'tən] , " [sed] ['nænsi] .

"	I'll	divide	mine	between	Aunt	Charlotte	and	Mrs	.	Hermanton	,	"	said	Nancy	.
"	患病的	划分	矿	之间	阿姨	夏洛特	和	太太	.	赫尔曼顿	,	"	说	南希	.

“我会把我的那份分给夏洛特阿姨和赫尔曼顿太太，”南希说。

" [juː; jʊ][bəuθ] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vintən] .

"	You	both	like	to	give	,	"	said	Mrs	.	Vinton	.
"	你	两个都	喜欢	到	给	,	"	说	太太	.	文顿	.

“你们俩都喜欢付出，”文顿太太说。

" [əʊ] , [jes] !
" **Oh** , **yes** !
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

" [ðeɪ] [kraɪd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] , ['dɒr(ə)θi] [sed] :
" **they** **cried** **together** , **and** **as** **she** **left** **them** , **Dorothy** **said** :
" 他们 哭 一起 , 和 作为 她 左边 他们 , 多萝西 说 :

她们抱头痛哭，多萝西离开她们时说:

" ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [swiːt] , ['lʌvli] ['leɪdi] ? " [-]
" **Isn't** **she** **a** **sweet** , **lovely** **lady** **?** " **[** **18** **]**
" 不是 她 一个 甜的 , 迷人的 女士 ? " [-]

“她不是一位和蔼可亲、可爱的女士吗？”[18]

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['ɔːlweɪz] [saʊndz] [səʊ] ['plez(ə)nt]
" **Yes** , **and** **I** **like** **to** **hear** **her** **talk** , **her** **voice** **always** **sounds** **so** **pleasant**
" 是的 , 和 我 喜欢 到 听到 她 讲话 , 她 嗓音 总是 声音 所以 令人愉快的
.
:
.

“是的，我喜欢听她说话，她的声音总是那么悦耳动听。”

" ['mɪsɪz] . ['vɪntən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɑːθ] , [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" **Mrs** . **Vinton** , **as** **she** **walked** **along** **the** **little** **path** , **her** **flowers** **in** **her**
" 太太 . 文顿 , 作为 她 步行 沿着 这 小的 小路 , 她 花朵 在 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“温顿夫人沿着小路走着，手里拿着花，

[θɔːt] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['nænsi] .
thought **of** **Dorothy** **and** **Nancy** **.**
想法 的 多萝西 和 南希 .

我想起了多萝西和南希。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **They** **are** **two** **dear** **little** **girls** , " **she** **said** ,
" 他们 是 二 亲爱的 小的 女孩们 , " 她 说 ,

“她们是两个可爱的小女孩，”她说。

" [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] [pleɪs] . "
" **and** **add** **to** **the** **charm** **of** **this** **lovely** **place** **.** "
" 和 添加 到 这 魅力 的 这 迷人的 地方 . "

“并为这个美丽的地方增添魅力。”

" [wʊd] [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] [sʌm; səm] ['bluːbelz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
" **Would** **you** **dare** **to** **give** **Mr** **.** **Cunningham** **some** **bluebells** **for** **his**
" 会 你 敢 到 给 先生 . 坎宁安 一些 蓝铃花 为了 他的
['bʌtnhəʊl] ? " [sed] ['nænsi] .
buttonhole **?** " **said** **Nancy** **.**
纽扣孔 ? " 说 南希 .

“你敢送坎宁安先生一些风铃草做他的纽扣花吗？”南希问道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] . "
" **I'd** **like** **to** **,** **but** **I** **wouldn't** **dare** **.** "
" ID 喜欢 到 , 但 我 不会 敢 . "

“我很想去，但我不敢。”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " ['dɒr(ə)θi] [sed] .
" **I** **don't** **know** **,** " **Dorothy** **said** **.**
" 我 不 知道 , " 多萝西 说 .

“我不知道，”多萝西说。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] , [tuː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] - [məʊst] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈrəʊzbʌd] , [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz]
" I'd like to , too , and he ' most always has a rosebud , but sometimes
" ID 喜欢 到 , 也 , 和 他 - 最多 总是 有 一个 玫瑰花蕾 , 但 有时
[hiː; hi] [ˈdʌznt] .
he doesn't .
他 不 .

“我也想，而且他通常都会有一朵玫瑰花蕾，但有时他也不会。”

[wen] [wiː; wi] [get] [bæk] , [ɪf] [hiːz] [ɒn] [ðə; ði] [piˈætsə] , [ænd; ənd] [ˈhæznt] [ə; eɪ] [bʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbʌtnhəʊl] ,
When we get back , if he's on the piazza , and hasn't a bud in his buttonhole ,
什么时候 我们 得到 后退 , 如果 他是 在 这 广场 , 和 还没有 一个 芽 在 他的 纽扣孔 ,

我们回去的时候，如果他正在广场上，而且胸口没别着一朵花，

[aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [deə(r)] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [hɪm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈblɔsəmz] .
I'll try to dare to offer him some of these blossoms .
患病的 尝试 到 敢 到 提供 他 一些 的 这些 花朵 .

我会试着鼓起勇气，把这些花送给他。

" [dɪə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɒr(ə)θi] !
" Dear little Dorothy !
" 亲爱的 小的 多萝西 !

“亲爱的小多萝西！”

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [riˈwɔːdid] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] ! [-]
She wondered if she would be rewarded with a frown ! [19]
她 想知道 如果 她 会 是 奖励 和 一个 皱眉 ! [-]

她想知道自己会不会因此遭到冷眼相待！[19]

[flɔrɛtə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] , [ˈnaɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪz] . [deɪn] ,
Floretta and her mother were not there , neither was Mrs . Dayne ,
弗洛雷塔 和 她 母亲 是 不是 那里 , 两者都不 曾是 太太 . 戴恩 ,

弗洛雷塔和她母亲都不在场，戴恩太太也不在场。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈʃeɪdi] [ˈkɔːnə(r)] [sæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkʌnɪŋəm] .
but in a shady corner sat Mr . Cunningham .
但 在 一个 阴凉 角落 卫星 先生 . 坎宁安 .

但在阴凉的角落里，坐着坎宁安先生。

[ˈnænsi] [ræn] [ɪn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈflaʊəz] [tuː; tə] [ɑːnt] [ˈʃɑːlət] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [hɜˑːməntən] .
Nancy ran in to take her flowers to Aunt Charlotte and Mrs . Hermanton .
南希 跑 在 到 拿 她 花朵 到 阿姨 夏洛特 和 太太 . 赫尔曼顿 .

南希跑进来，把花送给夏洛特阿姨和赫尔曼顿太太。

[ˈdɒr(ə)θi] [ˈhezɪteɪtɪd] .
Dorothy hesitated .
多萝西 犹豫了一下 .

多萝西犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈiːv(ə)n] [mɔː(r)] [ˈtɪmɪd] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nəʊn] [haʊ] [ˈriːs(ə)ntli] [hiː; hi] [hæd; həd]
She would have been even more timid , had she known how recently he had
她 会 有 到过 甚至 更多的 胆小 , 有 她 已知 如何 最近 他 有
[biːn] [əˈfendɪd] .
been offended .
到过 被冒犯了 .

如果她知道他不久前刚受过委屈，她会更加胆怯。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [fraʊnd] , [ðen] [smaɪld] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [ˈplezntli] .
He looked up from his book , frowned , then smiled and nodded pleasantly .
他 看起来 向上 从 他的 书 , 皱眉 , 然后 微笑 和 点头 愉快 .

他从书中抬起头，皱了皱眉，然后微笑着愉快地点了点头。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [flɔrɛtə] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['plezntli] [sə'praɪzd]

He	had	thought	that	Floretta	had	returned	,	and	was	pleasantly	surprised
他	有	想法	那	弗洛雷塔	有	返回	,	和	曾是	愉快	惊讶

[tuː; tə] [siː] ['dɒr(ə)θi] , [ɪn'sted] .

to	see	Dorothy	,	instead	.
到	看	多萝西	,	反而	.

他原以为弗洛雷塔回来了，却惊喜地发现是多萝西。

['sɒftli] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði][piˈætsə] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Softly	she	crossed	the	piazza	until	she	stood	beside	him	.
轻轻	她	交叉	这	广场	直到	她	站立	旁	他	.

她轻手轻脚地穿过广场，直到站在他身边。

" [meɪ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bluːbelz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bʌtnhəʊl] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	May	I	give	you	a	few	of	these	bluebells	for	your	buttonhole	?	"	she	said	.
"	可能	我	给	你	一个	很少	的	这些	蓝铃花	为了	你的	纽扣孔	?	"	她	说	.

“我可以送你几朵风铃草做胸花吗？”她说道。

" ['ðer] ['əʊnli][waɪld] ['flaʊəz] , [bʌt; bət] ['ðer] ['prɪti] [wʌnz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] , ['ɑːftə(r)]

"	They're	only	wild	flowers	,	but	they're	pretty	ones	,	"	she	added	,	fearing	that	,	after
"	它们是	仅有的	荒野	花朵	,	但	它们是	漂亮的	一个	,	"	她	额外	,	害怕	那	,	后

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

“它们只是些野花，但它们很漂亮，”她补充道，心里担心，毕竟，

[hiː; hi] [maɪt] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . [-]

he	might	not	care	for	them	.	[	20	]
他	可能	不是	关心	为了	他们	.	[	-	]

他可能不喜欢他们。[20]

" [waɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	Why	,	thank	you	,	my	dear	.
"	为什么	,	感谢	你	,	我的	亲爱的	.

“谢谢你，亲爱的。”

[aɪ][ˈʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l]

I	surely	would	like	them	,	especially	as	they	are	offered	me	by	a	real	little
我	一定	会	喜欢	他们	,	尤其	作为	他们	是	提供	我	经过	一个	真实的	小的

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

我当然会喜欢它们，尤其是一位真正的小淑女送给我的。

" [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['klʌstə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [lə'pel] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

"	He	placed	the	cluster	that	she	offered	him	in	his	lapel	,	as	he	spoke	,
"	他	放置	这	簇	那	她	提供	他	在	他的	翻领	,	作为	他	辐	,

“他一边说话，一边把她递给他的花束别在衣襟上。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pruːv(ə)l] .

and	looked	to	Dorothy	for	approval	.
和	看起来	到	多萝西	为了	赞同	.

并向多萝西寻求认可。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][waɪld] ['flaʊəz] , ['truːli] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	They	are	wild	flowers	,	truly	,	"	he	said	,
"	他们	是	荒野	花朵	,	真的	,	"	他	说	,

“它们确实是野花，”他说。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz][ðə; ði] [bʌdz] [ai][hæv; həv] [biːn] ['weərɪŋ]

"	but	I	think	they	are	quite	as	attractive	as	the	buds	I	have	been	wearing
"	但	我	思考	他们	是	相当	作为	吸引人的	作为	这	花蕾	我	有	到过	穿着

,

,

,

但我认为它们和我一直佩戴的花蕾一样吸引人。

" [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] . [-]

"	and	Dorothy	was	glad	that	she	had	offered	them	.	[	21	]
"	和	多萝西	曾是	高兴的	那	她	有	提供	他们	.	[	-	]

多萝西很高兴她提供了这些。[21]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'praɪz]

A	DELIGHTFUL	SURPRISE
一个	愉快	惊喜

令人惊喜

[θriː] [wiːks] [hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd][æz; əz] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [feə(r)] ,

THREE	weeks	had	passed	,	and	as	nearly	every	day	had	been	fair	,
三	周	有	通过了	,	和	作为	几乎	每一个	天	有	到过	公平的	,

三周过去了，几乎每天都是晴朗的天气，

[ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [ə'piərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

the	guests	at	the	Cleverton	had	lived	out	of	doors	,	appearing	at	the
这	客人	在	这	克莱弗顿	有	居住地	出去	的	门	,	出现	在	这

[həʊ'tel][æt; ət] [miːl] - [taɪm] ,

hotel	at	meal	-	time	,
酒店	在	一顿饭	-	时间	,

克莱弗顿酒店的客人们一直过着户外生活，只在用餐时间出现在酒店。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] .

and	at	night	.
和	在	夜晚	.

晚上也是如此。

['ʌðə(r)] [waɪld] ['flaʊəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bluːbelz] [wɜː(r); wə(r)] ['blɒsəmɪŋ] ['geɪli] ,

Other	wild	flowers	beside	the	bluebells	were	blossoming	gaily	,
其他	荒野	花朵	旁	这	蓝铃花	是	盛开	兴高采烈地	,

蓝铃花旁的其他野花也竞相绽放。

['piːpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grɑːs] [æz; əz] [ɪf] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [lʊkt] [æt; ət]

peeping	up	from	the	grass	as	if	offering	a	welcome	to	all	who	looked	at
偷窥	向上	从	这	草	作为	如果	提供	一个	欢迎	到	全部	WHO	看起来	在

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

它们从草丛中探出头来，仿佛在欢迎所有注视它们的人；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [greɪt] [rɒks] [ænd; ənd] [ledʒ] [held] ['taɪni] ['blɒsəmɪŋ] [plɑːnts][ɪn][ðeə(r)] ['krevis] .

and	even	great	rocks	and	ledges	held	tiny	blossoming	plants	in	their	crevices	.
和	甚至	伟大的	岩石	和	壁架	握住	微小的	盛开	植物	在	他们的	缝隙	.

甚至巨大的岩石和岩架的缝隙里也生长着小小的开花植物。

[ðə; ði]['pəʊni] , ['rəʊmiəʊ] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd]

The	pony	,	Romeo	,	had	come	to	the	mountains	with	the	family	,	and
这	小马	,	罗密欧	,	有	来	到	这	山脉	和	这	家庭	,	和

[siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['aʊtɪŋ] .

seemed	to	enjoy	the	outing	.
似乎	到	享受	这	外出	.

小马罗密欧和这家人一起来到了山里，它似乎很享受这次郊游。

['evri] ['mɔːnɪŋ] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['nænsi] [went] [-]

Every	morning	Dorothy	and	Nancy	went	[	22	]
每一个	早晨	多萝西	和	南希	去	[	-	]

每天早上，多萝西和南希都去了[22]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] , [ænd; ənd]['rəʊmiəʊ] [tɒst] [hɪz; ɪz] [meɪn] , [ænd; ənd][prɑːns, præns][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

for	a	drive	,	and	Romeo	tossed	his	mane	,	and	pranced	as	if	to
为了	一个	驾驶	,	和	罗密欧	抛掷	他的	鬃毛	,	和	轻快地	作为	如果	到

[ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'leɪt] .

show	his	delight	.
展示	他的	喜	.

兜风时，罗密欧甩了甩鬃毛，昂首阔步，仿佛在表达他的喜悦。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['pəʊni][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːtʃ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

One	morning	the	pony	was	standing	at	the	porch	,	waiting	for	his	little
一	早晨	这	小马	曾是	常设	在	这	门廊	,	等待	为了	他的	小的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

一天早晨，小马驹站在门廊上，等着它的小女主人。

[huː] [suːn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

who	soon	came	running	down	the	stairs	.
WHO	很快	来了	跑步	向下	这	楼梯	.

很快，他便跑下楼来。

[flɔrɛtə] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ][tɒp] .

Floretta	was	standing	in	the	hall	,	spinning	a	top	.
弗洛雷塔	曾是	常设	在	这	大厅	,	旋转	一个	顶部	.

弗洛雷塔站在大厅里，转着陀螺。

[ə; eɪ] [saɪn] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ['pleɪnli] ['steɪtɪd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][nɒt] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

A	sign	on	the	wall	plainly	stated	that	children	must	not	play	in	the	hall	,
一个	符号	在	这	墙	显然	声明	那	孩子们	必须	不是	玩	在	这	大厅	,

墙上贴着一张告示，明确写着：儿童不得在走廊玩耍。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [flɔrɛtə] .

but	that	did	not	disturb	Floretta	.
但	那	做过	不是	打扰	弗洛雷塔	.

但这并没有让弗洛雷塔感到不安。

['deftli] [ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [tɒp] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

Deftly	she	wound	the	string	,	and	the	great	top	fell	to	the	floor	,
巧妙地	她	伤口	这	细绳	,	和	这	伟大的	顶部	跌倒	到	这	地面	,

她灵巧地缠绕着绳子，巨大的陀螺掉到了地上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hʌmd] [ænd; ənd] [spʌn] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪz] [hænd][hæd; həd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]

where	it	hummed	and	spun	as	rapidly	as	if	a	boy's	hand	had	flung	it
在哪里	它	哼唱	和	旋转	作为	快速	作为	如果	一个	男孩们	手	有	扔	它

.

.

.

它嗡嗡作响，飞快地旋转着，仿佛是被一个男孩的手扔了出去一样。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [taɪm] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['iːv(ə)n] ['greɪtə(r)]
She picked it up , and again wound it , this time throwing it with even greater
她 挑选 它 向上 , 和 再次 伤口 它 , 这 时间 投掷 它 和 甚至 更大的
[fɔːs] .
force .
力量 .

她捡起它，再次上紧发条，这次用更大的力气把它扔了出去。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ai] [bliːv] [ˌaɪ 'tiː] [spɪnz] [fɑːstə(r)] ['evri] [taɪm] [ai] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
" I b'lieve it spins faster every time I throw it !
" 我 相信 它 旋转 快点 每一个 时间 我 扔 它 !

“我觉得它每次扔出去转得都更快！”

" ['dɒr(ə)θi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bæləstə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [tɒp] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] . [-]
" Dorothy looked over the baluster at the humming top , but said nothing . [23]
" 多萝西 看起来 超过 这 栏杆 在 这 哼唱 顶部 , 但 说 没有什么 . [-]

“多萝西从栏杆上望向嗡嗡作响的屋顶，但什么也没说。[23]

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [flɔrɛtə] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] ;
She knew that Floretta had seen the notice ;
她 知道 那 弗洛雷塔 有 已见 这 注意 ;

她知道弗洛雷塔已经看到了那张告示；

[ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn]
indeed a number of the children had stood in the hall when it had been
的确 一个 数字 的 这 孩子们 有 站立 在 这 大厅 什么时候 它 有 到过
[tækt] [ʌp] .
tacked up .
已钉住 向上 .

事实上，当海报被张贴出来时，有好几个孩子都站在大厅里。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['dɒr(ə)θi] , [flɔrɛtə] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [wɪp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
Looking up at Dorothy , Floretta noticed the whip in her hand .
寻找 向上 在 多萝西 , 弗洛雷塔 注意到 这 鞭 在 她 手 .

弗洛雷塔抬头看向多萝西，注意到她手里拿着鞭子。

" ['raɪdɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Riding ? " she asked .
" 骑术 ? " 她 问 .

“骑马吗？”她问。

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" Yes , for a little while , " said Dorothy .
" 是的 , 为了 一个 小的 尽管 , " 说 多萝西 .

“是的，会有一段时间，”多萝西说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvlɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
" It's a lovely morning ,
" 它是 一个 迷人的 早晨 ,

这是一个美好的早晨，

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kwɪklɪ] ['rəʊmɪəʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] - [sprɪŋ] . - "
and I mean to see how quickly Romeo will take me to the - Spring . - "
和 我 意思是 到 看 如何 迅速地 罗密欧 将要 拿 我 到 这 - 春天 . - "

我想看看罗密欧多久会带我去“春天”。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə][raɪd] ['hɔːsbæk] , " [sed] [flɔrɛtə] , ['ruːdlɪ] .
" I wouldn't care to ride horseback , " said Floretta , rudely .
" 我 不会 关心 到 骑 马背 , " 说 弗洛雷塔 , 粗鲁地 .

“我才不想骑马呢，”弗洛雷塔粗鲁地说。

" [juː; jʊ][woʊnt][keə(r)][tuː; tə][spɪn] [tɒps] [ɪn] [ðɪs] [hɔːl] [ɪf] ['mætsən] [kætʃɪz] [juː; jʊ] ,
" You won't care to spin tops in this hall if Matson catches you ,
" 你 惯于 关心 到 旋转 最高额 在 这 大厅 如果 马特森 捕获物 你 ,

“如果被马特森抓到，你就不会想在这个大厅里玩陀螺了。”

" [kraɪd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] , [frɒm; frəm][æn; ən] ['ʌpə(r)] [hɔːl] .
" cried a shrill voice , from an upper hall .
" 哭 一个 尖锐 嗓音 , 从 一个 上 大厅 .

“楼上大厅里传来一个尖锐的声音。”

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

[aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv]['mætsən] , " [flɔrɛtə] [sed] , ['bəʊldlɪ] ,
I'm not afraid of Matson , " Floretta said , boldly ,
我是 不是 害怕的 的 马特森 , " 弗洛雷塔 说 , 大胆地 ,

“我不怕马特森，”弗洛雷塔大胆地说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .
looking up at the boy who had tried to frighten her .
寻找 向上 在 这 男生 WHO 有 尝试 到 吓唬 她 .

她抬头看着那个试图吓唬她的男孩。

" [əʊ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [-]
" Oh , aren't you ? " said the boy in a teasing [24]
" 哦 , 不是 你 ? " 说 这 男生 在 一个 戏弄 [-]

“哦，你不是吗？”男孩戏谑地说。[24]

[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

嗓音。

" [wel] , [hiː; hi] ['mænɪdʒɪz] [ðɪs] [həʊ'tel] , [ænd; ənd] [hiːl] [meɪk] [juː; jʊ] [stɒp] [ɪf] [hiː; hi] [kætʃɪz] [juː; jʊ] ! "
" Well , he manages this hotel , and he'll make you stop if he catches you ! "
" 出色地 , 他 管理 这 酒店 , 和 地狱 制作 你 停止 如果 他 捕获物 你 ! "

“嗯，他是这家酒店的经理，要是被他抓到，他肯定会让你住手的！”

" [juː; jʊ] [stɒp] , [dʒæk]['tɪ.və(ɹ).tən] ! " [kraɪd] [flɔrɛtə] .
" You stop , Jack Tiverton ! " cried Floretta .
" 你 停止 , 杰克 蒂弗顿 ! " 哭 弗洛雷塔 .

“你住手，杰克·蒂弗顿！”弗洛雷塔喊道。

" [jʊl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][stɒp] ! " [sed] [dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] .
" You'll be the one to stop ! " said Jack , with a loud laugh .
" 你会 是 这 一 到 停止 ! " 说 杰克 , 和 一个 大声 笑 .

“你得阻止这一切！”杰克大笑着说。

['dɒr(ə)θi] [krɒst] [ðə; ði] [hɔ:l] , ['stepɪŋ] [ə'raʊnd] [flɔrɛtə] , [hu:] [stʊd] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .

Dorothy	crossed	the	hall	,	stepping	around	Floretta	,	who	stood	exactly	in	the	way	.
多萝西	交叉	这	大厅	,	步进	大约	弗洛雷塔	,	WHO	站立	确切地	在	这	方式	.

多萝西穿过大厅，绕过挡在她面前的弗洛雷塔。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [flɔrɛtə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] [tu:; tə] [dʒæk] , [waɪl] [dʒæk] , ,

Looking	back	,	she	saw	Floretta	show	the	tip	of	her	tongue	to	Jack	,	while	Jack
寻找	后退	,	她	锯	弗洛雷塔	展示	这	提示	的	她	舌头	到	杰克	,	尽管	杰克

回头看，她看到弗洛雷塔向杰克伸出了舌尖，而杰克，

[nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌaʊt'dʌn] , [meɪd] [ə; eɪ] [məʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [feɪs] .

not	to	be	outdone	,	made	a	most	outrageous	face	.
不是	到	是	胜过	,	制成	一个	最多	令人愤慨	脸	.

为了不甘示弱，他做了一个极其夸张的鬼脸。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜ:rnt] [səʊ] ['hɒrɪd] !

"	I	wish	they	weren't	so	horrid	!
"	我	希望	他们	不是	所以	可怕的	!

“我真希望他们没那么可怕！”

" ['dɒr(ə)θi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [hɔ:l] .

"	Dorothy	said	to	herself	,	as	she	left	the	hall	.
"	多萝西	说	到	她自己	,	作为	她	左边	这	大厅	.

“多萝西一边离开大厅一边自言自语道。”

['hævɪŋ] ['maʊntɪd] ['rəʊmiəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [gru:mz] [eɪd] , [ʃi:; ʃi] [rəʊd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] ['lʌvli] , ['ʃeɪdi] [rəʊd] ,

Having	mounted	Romeo	,	with	the	groom's	aid	,	she	rode	off	down	the	lovely	,	shady	road	,
拥有	安装	罗密欧	,	和	这	新郎的	援助	,	她	骑	离开	向下	这	迷人的	,	阴凉	路	,

她骑上罗密欧，在马夫的帮助下，沿着美丽幽静的小路驰骋而去。

[ðə; ði] [mæn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] . [-]

the	man	on	his	horse	,	following	at	a	respectful	distance	.	[	25	]
这	男人	在	他的	马	,	下列的	在	一个	尊重	距离	.	[	-	]

骑马的男子与他保持着一段恭敬的距离。[25]

[ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pəʊni] ['laɪtli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪp] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪ'spɒndɪd] [baɪ] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['gæləp] .

She	touched	the	pony	lightly	with	her	whip	,	and	he	responded	by	breaking	into	a	gentle	gallop	.
她	感动	这	小马	轻轻	和	她	鞭	,	和	他	回应	经过	打破	进入	一个	温和的	驰骋	.

她用鞭子轻轻抽了抽小马，小马便轻快地跑了起来。

['dɔ:rəθiz] [braɪt] [kɜ:rlz] [flu:] [bæk] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [flʌʃt] [feɪs] ,

Dorothy's	bright	curls	flew	back	from	her	flushed	face	,
多萝西的	明亮的	卷发	飞翔	后退	从	她	酡	脸	,

多萝西绯红的脸颊旁，一头亮丽的卷发向后飞扬。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [flu:] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] .

and	she	laughed	as	she	flew	over	the	road	.
和	她	笑了	作为	她	飞翔	超过	这	路	.

她飞过马路时笑了。

[ðə; ði] [gru:m] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [əd'maɪərɪŋli] ,

The	groom	watched	her	admiringly	,
这	新郎	观看	她	钦佩地	,

新郎满怀爱意地看着她。

[ænd; ənd] ['mɑ:vəld] [ðæt] [səʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [gɜ:l] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['lɪt(ə)l] [ɪ¸kwestrɪ'en] .

and	marvelled	that	so	small	a	girl	could	be	such	a	perfect	little	equestrienne	.
和	惊叹不已	那	所以	小的	一个	女孩	可以	是	这样的	一个	完美的	小的	马术运动员	.

并惊叹于如此娇小的女孩竟能成为如此完美的小骑手。

[ðə; ði] [raɪd] [hæd; həd] ['braitən] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

The	ride	had	brightened	her	eyes	,
这	骑	有	明亮	她	眼睛	,

这次乘车经历让她眼前一亮。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [smɔ:lə(r)] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [wɒz; wəz] [wen] ['maʊntɪd] [ə'pɒn] ['rəʊmiəʊ] .

and	she	always	looked	smaller	than	she	really	was	when	mounted	upon	Romeo	.
和	她	总是	看起来	较小的	比	她	真的	曾是	什么时候	安装	之上	罗密欧	.

而且她骑在罗密欧背上时，看起来总是比实际身材要娇小一些。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['ænɪm(ə)l] , [wɪð] ['fləʊɪŋ] [meɪn] [ænd; ənd] [teɪl] ,

He	was	a	handsome	animal	,	with	flowing	mane	and	tail	,
他	曾是	一个	英俊的	动物	,	和	流动	鬃毛	和	尾巴	,

他是一头外形俊美的动物，有着飘逸的鬃毛和尾巴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gru:m] [spəʊk] ['tru:θfəli] [wen] [hi:; hi] ['mʌtə] :

and	the	groom	spoke	truthfully	when	he	muttered	:
和	这	新郎	辐	说实话	什么时候	他	低声说道	:

新郎喃喃自语，说的也是实话：

" [ðem; ðəm] [tu:] [meɪks] [ə; eɪ] [haɪ] - [bred] [peə(r)] .

"	Them	two	makes	a	high	-	bred	pair	.
"	他们	二	制作	一个	高的	-	繁殖	一对	.

他们俩真是高贵的一对。

[mɪs] ['dɒr(ə)θi] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜ:l] - - , [æn; ən] - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɒs] [ɪz] [ə; eɪ] [hɒs] - - ,

Miss	Dorothy	is	a	girl	'	ristycrat	,	an	'	the	little	hoss	is	a	hoss	'	ristycrat	,
错过	多萝西	是	一个	女孩	-	-	,	一个	-	这	小的	霍斯	是	一个	霍斯	-	-	,

多萝西小姐是个女贵族，那匹小马也是个马贵族。

[ɪf] ['evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] .

if	ever	there	was	one	.
如果	曾经	那里	曾是	一	.

如果真有这样的人的话。

" [ðə; ði] [gru:m] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]

"	The	groom	had	been	in	the	service	of	the	[	26	]
"	这	新郎	有	到过	在	这	服务	的	这	[	-	]

“新郎曾为[26]服务

['deɪnti] ['fæməli] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ,

Dainty	family	but	a	few	months	,
纤巧	家庭	但	一个	很少	几个月	,

黛蒂一家几个月后，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	in	that	time	he	had	become	devoted	to	the	little	daughter	of	the
但	在	那	时间	他	有	变得	奉献	到	这	小的	女儿	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

但在那段时间里，他却对这家的小女孩倾心不已。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [lʌvd] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:ləʊst] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['nænsi] ['ferɪs] .

All	the	servants	loved	Dorothy	,	and	were	almost	as	fond	of	Nancy	Ferris	.
全部	这	仆人	喜爱	多萝西	,	和	是	几乎	作为	喜爱	的	南希	费里斯	.

所有仆人都喜欢多萝西，对南希·费里斯也几乎同样喜爱。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gruːm] [hæd; həd] [hɜːd] ['nænˌsiz] ['stɔːri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn]

The	young	groom	had	heard	Nancy's	story	,	and	he	felt	a	deep	interest	in
这	年轻的	新郎	有	听到	南希的	故事	,	和	他	毛毡	一个	深的	兴趣	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

the	little	girl	,
这	小的	女孩	,

年轻的新郎听了南希的故事，对这个小女孩产生了浓厚的兴趣。

[huː] [wʌns][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][weɪf] .

who	once	had	been	a	waif	.
WHO	一次	有	到过	一个	孤儿	.

他曾经是个孤儿。

[naʊ] , [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] ['dɒr(ə)θi] ,

Now	,	his	pleasant	face	wore	a	smile	as	he	followed	Dorothy	,
现在	,	他的	令人愉快的	脸	穿着	一个	微笑	作为	他	随后	多萝西	,

现在，他面带微笑，跟在多萝西身后，脸上洋溢着和蔼的笑容。

[ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] ['fɜːmli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

and	saw	how	firmly	the	little	figure	stuck	to	the	saddle	,
和	锯	如何	牢牢	这	小的	数字	卡住	到	这	鞍	,

只见那小人儿牢牢地挂在马鞍上。

[ænd; ənd][rəʊd][æz; əz] [ɪf] [gɜːl][ænd; ənd]['pəʊni][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] .

and	rode	as	if	girl	and	pony	were	one	and	inseparable	.
和	骑	作为	如果	女孩	和	小马	是	一	和	形影不离	.

她骑着马，仿佛人马合二为一，形影不离。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] " [sprɪŋ] , " [ə; eɪ][spɒt] [huːz] ['bjuːti] [druː] [ɔːl] ['trævələz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

They	reached	the	"	Spring	,	"	a	spot	whose	beauty	drew	all	travellers	to	it	,
他们	达到	这	"	春天	,	"	一个	点	谁	美丽	画	全部	旅行者	到	它	,

他们到达了“泉水”处，这个地方的美景吸引了所有旅行者前来观赏。

[ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] ['lɪŋgəd] [ðeə(r)][tuː; tə] [peɪnt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [pə'petʃueɪt] [ɪts] [tʃɑːm] .

and	artists	lingered	there	to	paint	,	and	thus	perpetuate	its	charm	.
和	艺术家	徘徊不去	那里	到	画	,	和	因此	延续	它是	魅力	.

艺术家们在那里驻足作画，从而使它的魅力得以延续。

['rəʊmiəʊ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][klɪə(r)] [striːm] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [səʊ] ['pɜːfɪktli] .

Romeo	looked	down	at	the	clear	stream	that	reflected	his	figure	so	perfectly	.
罗密欧	看起来	向下	在	这	清除	溪流	那	反映	他的	数字	所以	完美	.

罗密欧低头看着清澈的溪流，溪水完美地映照着他的身影。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [drɪŋk] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ; [-]

"	He	wants	a	drink	,	"	said	Dorothy	;	[	27	]
"	他	想要	一个	喝	,	"	说	多萝西	;	[	-	]

“他想喝点东西，”多萝西说；[27]

" [liːd] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , ['tɒməs] , [pliːz] .

"	lead	him	to	a	good	place	,	Thomas	,	please	.
"	带领	他	到	一个	好的	地方	,	托马斯	,	请	.

托马斯，请你把他带到一个好地方。

" [hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] ,

"	He	helped	her	to	dismount	,
"	他	帮助	她	到	下马	,

他扶她下了马，

[ænd; ənd] [ðen] [led] [ðə; ði] ['pəʊni] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ]

and	then	led	the	pony	to	a	shady	spot	where	he	could	drink	,	and	enjoy
和	然后	引领	这	小马	到	一个	阴凉	点	在哪里	他	可以	喝	,	和	享受

[ðə; ði] [kuːl] ,

the	cool	,
这	凉爽的	,

然后牵着小马来到一处阴凉的地方，让它喝水，享受凉爽。

[klɪə(r)]['wɔːtə(r)] .

clear	water	.
清除	水	.

清澈的水。

['dɒr(ə)θi] [æt; ət] [wʌns] [kə'menst] [tuː; tə]['gæðə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [waɪld] ['flaʊəz] [ðæt]

Dorothy	at	once	commenced	to	gather	some	of	the	lovely	wild	flowers	that
多萝西	在	一次	开始	到	收集	一些	的	这	迷人的	荒野	花朵	那

[gruː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,

grew	near	the	water's	edge	,
生长	靠近	这	水的	边缘	,

多萝西立刻开始采摘生长在水边的一些美丽的野花。

[bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] .

but	farther	up	the	stream	.
但	更远	向上	这	溪流	.

但位于溪流的上游。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [ðæt] [aɪv] ['evə(r)] [faʊnd] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	These	are	different	from	any	that	I've	ever	found	here	,	"	she	thought	.
"	这些	是	不同的	从	任何	那	我已经	曾经	成立	这里	,	"	她	想法	.

“这些东西和我以前在这里见过的都不一样，”她心想。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvli] ['blɔsəmz] ,

Her	hands	were	nearly	filled	with	the	lovely	blossoms	,
她	双手	是	几乎	已填	和	这	迷人的	花朵	,

她的双手几乎捧满了美丽的鲜花，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][grɑːsp][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['prɪti] [wʌn] , [wen] [ə; eɪ]

and	she	was	reaching	out	to	grasp	an	especially	pretty	one	,	when	a
和	她	曾是	到达	出去	到	抓牢	一个	尤其	漂亮的	一	,	什么时候	一个

['streɪndʒli] [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] ,

strangely	familiar	voice	,
奇怪的	熟悉的	嗓音	,

她伸手去抓一个特别漂亮的果实时，一个似曾相识的声音响起：

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [sed] :

just	behind	her	,	said	:
只是	在后面	她	,	说	:

她身后有人说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [sʌm; səm][wʌn] [aɪv] ['ɒf(ə)n] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] !

"	I	think	I	see	some	one	I've	often	seen	before	!
"	我	思考	我	看	一些	一	我已经	经常	已见	前	!

“我好像看到了一个我以前经常见到的人！”

" ['dɒr(ə)θi] [tɜːnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)]

"	Dorothy	turned	,	and	a	little	cry	of	surprise	and	pleasure	escaped	her
"	多萝西	转向	,	和	一个	小的	哭	的	惊喜	和	乐趣	逃脱	她

[lɪps] . [-]

lips	.	[	28	]
嘴唇	.	[	-	]

“多萝西转过身，惊喜和愉悦的一声轻呼从她嘴里逸出。[28]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['mɪsɪz] . ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['flɒsi] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

There	were	Mrs	.	Barnet	and	dear	little	Flossie	coming	toward	her	,
那里	是	太太	.	巴内特	和	亲爱的	小的	弗洛西	未来	朝向	她	,

巴内特太太和她可爱的小弗洛西正朝她走来。

[waɪl] ['veri] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [flɔsiːz] ['hænsəm] , ['meri] -

while	very	near	her	was	the	owner	of	the	voice	,	Flossie's	handsome	,	merry	-
尽管	非常	靠近	她	曾是	这	所有者	的	这	嗓音	,	弗洛西的	英俊的	,	欢乐	-

[hɑːtɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] !

hearted	Uncle	Harry	!
心地	叔叔	哈里	!

而就在她身边的，正是声音的主人——弗洛西英俊、快乐、心地善良的哈利叔叔！

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [jʌŋ] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Just	behind	him	was	his	lovely	young	wife	,	and	the	baby	in	charge	of	a
只是	在后面	他	曾是	他的	迷人的	年轻的	妻子	,	和	这	婴儿	在	收费	的	一个

[meɪd] .

maid	.
女佣	.

他身后是年轻貌美的妻子，还有一位女佣照看孩子。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , [səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] .

"	Oh	,	I	am	glad	,	so	glad	to	see	you	!	"	cried	Dorothy	.
"	哦	,	我	是	高兴的	,	所以	高兴的	到	看	你	!	"	哭	多萝西	.

“哦，我太高兴了，见到你真是太高兴了！”多萝西喊道。

" [ænd; ənd] ['flɒsi] ['bɑːnɪt] , [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][hɪə(r)] ,

"	And	Flossie	Barnet	,	did	you	know	you	were	coming	up	here	,
"	和	弗洛西	巴内特	,	做过	你	知道	你	是	未来	向上	这里	,

“还有弗洛西·巴内特，你知道你要来这里吗？”

[wen] [ai] [sed] - [gʊd] - [baɪ] - [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɒli] ['mɜːt(ə)n][æt; ət] ['mɛriˌveɪl] ? "

when	I	said	'	good	-	by	'	to	you	and	Molly	Merton	at	Merrivale	?	"
什么时候	我	说	-	好的	-	经过	-	到	你	和	莫莉	默顿	在	梅里韦尔	?	"

我在梅里韦尔和你以及莫莉·默顿道别的时候是什么时候?

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [bʌt; bət][ai]['ɔːlməʊst] [njuː] , " ['flɒsi] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]

"	I	didn't	know	surely	,	but	I	almost	knew	,	"	Flossie	admitted	,	"	but	Uncle
"	我	没有	知道	一定	,	但	我	几乎	知道	,	"	弗洛西	承认	,	"	但	叔叔

['hæri] [sed] ,

Harry	said	,
哈里	说	,

“我当时并不确定，但我几乎知道，”弗洛西承认道，“但是哈里叔叔说，

- [doʊnt] [tel] - [tɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] , - [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt]['truːli] [nəʊ] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn]

'	Don't	tell	'	til	you	know	,	'	and	I	didn't	truly	know	until	after	you	were	gone
-	不	告诉	-	直到	你	知道	,	-	和	我	没有	真的	知道	直到	后	你	是	已消失

. "

:	"
.	"

“不到万不得已别说，”而我直到你离开后才真正明白。

" [wel] , [ɪts] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,

"	Well	,	it's	fine	to	have	you	here	,	"	said	Dorothy	,
"	出色地	,	它是	美好的	到	有	你	这里	,	"	说	多萝西	,

“嗯，你在这里真好，”多萝西说。

" [bʌt; bət][ai][duː; də]['truːli] [bliːv] [ɪts]['ɔːlməʊst][naɪsə][tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ;

"	but	I	do	truly	b'lieve	it's	almost	nicer	to	be	surprised	,	and	have	you	;
"	但	我	做	真的	相信	它是	几乎	更漂亮	到	是	惊讶	,	和	有	你	;

" [ænd; ənd] [-]

"	and	[	29	]
"	和	[	-	]

“但我真的相信，被惊喜包围，拥有你，会更好；”和[29]

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] ['flɒsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

she	threw	her	arm	around	Flossie	,	as	she	walked	beside	her	.
她	扔	她	手臂	大约	弗洛西	,	作为	她	步行	旁	她	.

她一边走在弗洛西身边，一边搂住了她的肩膀。

[tɔːl] , ['hænsəm] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] .

Tall	,	handsome	Uncle	Harry	thought	he	saw	a	chance	for	a	bit	of	a	joke	.
高的	,	英俊的	叔叔	哈里	想法	他	锯	一个	机会	为了	一个	少量	的	一个	开玩笑	.

高大英俊的哈利叔叔觉得他有机会开个玩笑。

" [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [sʌm; səm][wʌn]['ɪz(ə)nt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	I	wonder	why	some	one	isn't	surprised	to	see	me	?	"	he	said	.
"	我	想知道	为什么	一些	一	不是	惊讶	到	看	我	?	"	他	说	.

“我很好奇为什么有人看到我并不感到惊讶？”他说道。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [ænd; ənd][glæd] , [tuː] . "

"	Oh	,	I	am	,	"	said	Dorothy	,	"	and	glad	,	too	.	"
"	哦	,	我	是	,	"	说	多萝西	,	"	和	高兴的	,	也	.	"

“哦，是的，”多萝西说，“我也很高兴。”

" [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ; [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk]

"	Well	,	thank	you	,	"	said	Uncle	Harry	;	then	with	a	face	that	he	tried	to	make
"	出色地	,	感谢	你	,	"	说	叔叔	哈里	;	然后	和	一个	脸	那	他	尝试	到	制作

[sæd] ,

sad	,
伤心	,

“嗯，谢谢，”哈里叔叔说；然后他努力装出一副悲伤的表情，

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [æz; əz][glæd][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] ['flɒsi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

"	But	I	know	you	aren't	as	glad	as	you	were	to	see	Flossie	,	because	,
"	但	我	知道	你	不是	作为	高兴的	作为	你	是	到	看	弗洛西	,	因为	,

但我知道你现在不像以前见到弗洛西时那么高兴了，因为，

— [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [maɪ] [weɪst] !

—	you	didn't	put	your	arm	around	my	waist	!
—	你	没有	放	你的	手臂	大约	我的	腰部	!

你竟然没有搂住我的腰！

" [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [glʌm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] .

"	He	had	tried	to	look	very	glum	,	but	his	blue	eyes	were	laughing	.
"	他	有	尝试	到	看	非常	沮丧	,	但	他的	蓝色的	眼睛	是	笑	.

“他努力装出一副闷闷不乐的样子，但他的蓝眼睛却在笑。”

[bɪg] , ['hænsəm] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] ['wəʊbɪgɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz]

Big	,	handsome	Uncle	Harry	could	not	look	woebegone	,	and	the	two	little	girls
大的	,	英俊的	叔叔	哈里	可以	不是	看	悲惨的	,	和	这	二	小的	女孩们

[lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'tempt] .

laughed	at	his	attempt	.
笑了	在	他的	试图	.

高大英俊的哈里叔叔装不出愁容满面的样子，两个小女孩被他的装模作样逗笑了。

" [ðə; ði] [bɑːdʒ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['pɑːti] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [-]

"	The	barge	is	taking	our	party	over	to	[	30	]
"	这	驳船	是	采取	我们的	派对	超过	到	[	-	]

“驳船正载着我们一行人前往[30]

[ðə; ði] - , - [ænd; ənd][ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['pəʊni] , ['dɒr(ə)θi] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] .

the	'	Cleverton	,	'	and	I	see	you	have	the	pony	,	Dorothy	,	"	said	Uncle	Harry	.
这	-	克莱弗顿	,	-	和	我	看	你	有	这	小马	,	多萝西	,	"	说	叔叔	哈里	.

“‘克莱弗顿’，我看到你牵着小马，多萝西，”哈里叔叔说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [ðə; ði] [bɑːdʒ] ? "

"	Will	you	run	a	race	with	the	barge	?	"
"	将要	你	跑步	一个	种族	和	这	驳船	?	"

“你愿意和驳船赛跑吗？”

" [əʊ] , [jes] , [jes] ! " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , " [ænd; ənd]['rəʊmiəʊ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ə'hed] ! "

"	Oh	,	yes	,	yes	!	"	cried	Dorothy	,	"	and	Romeo	will	come	in	ahead	!	"
"	哦	,	是的	,	是的	!	"	哭	多萝西	,	"	和	罗密欧	将要	来	在	前方	!	"

“哦，对，对！”多萝西喊道，“罗密欧会跑在前面的！”

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , " [aɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['dekəreɪt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] !

"	If	he	does	,	"	said	Uncle	Harry	,	"	I'll	surely	decorate	him	with	a	blue	ribbon	!
"	如果	他	做	,	"	说	叔叔	哈里	,	"	患病的	一定	装饰	他	和	一个	蓝色的	丝带	!

“如果他真这么做了，”哈里叔叔说，“我一定会用一条蓝丝带装饰他！”

" [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd][dʒest] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gesɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]

"	With	many	a	laugh	and	jest	,	and	much	guessing	as	to	which	would	be
"	和	许多	一个	笑	和	笑话	,	和	很多	猜测	作为	到	哪个	会	是

[ðə; ði] ['wɪnə(r)] ,

the	winner	,
这	优胜者	,

“伴随着阵阵欢笑和玩笑，以及对谁会获胜的诸多猜测，

[ðə; ði] ['meri] ['pɑːti] ['klæmbə] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːdʒ] ; ['dɒr(ə)θi] ['maʊntɪd] ['rəʊmiəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

the	merry	party	clambered	into	the	barge	;	Dorothy	mounted	Romeo	,	and	they
这	欢乐	派对	攀爬	进入	这	驳船	;	多萝西	安装	罗密欧	,	和	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] ,

were	off	over	the	road	,
是	离开	超过	这	路	,

一行人兴高采烈地爬上驳船；多萝西骑上罗密欧，他们便驶过马路出发了。

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

on	the	way	to	the	hotel	.
在	这	方式	到	这	酒店	.

在去酒店的路上。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [laɪk] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bɑːdʒ] ['hɔːsɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bj'uːtɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː]

The	horses	,	like	the	average	barge	horses	,	were	not	beauties	,	but	they	saw
这	马匹	,	喜欢	这	平均的	驳船	马匹	,	是	不是	美女	,	但	他们	锯

[ðə; ði]['pəʊni] [rʌʃ] ['fɔːwəd] ,

the	pony	rush	forward	,
这	小马	匆忙	向前	,

这些马匹和一般的驳船上的马一样，算不上漂亮，但它们看到那匹小马驹向前冲去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [æt; ət] [spiːd] .

and	they	made	an	effort	at	speed	.
和	他们	制成	一个	努力	在	速度	.

他们努力加快速度。

[ðeɪ] [plʌndʒd] ['fɔːwəd] , [æt; ət] [wɒt] , [tuː; tə][ðem; ðəm] , [siːmd] [ə; eɪ] ['rekləs] [peɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]
They plunged forward , at what , to them , seemed a reckless pace , but the
他们 暴跌 向前 , 在 什么 , 到 他们 , 似乎 一个 鲁莽 步伐 , 但 这
[faɪn] ,
fine ,
美好的 ,

他们猛地向前冲去，在他们看来，这速度简直是鲁莽之举，但最终，

['hænsəm] ['rəʊmiəʊ] [ʃɒt] [pɑːst][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [-]
handsome Romeo shot past them , his nostrils [31]
英俊的 罗密欧 射击 过去的 他们 , 他的 鼻孔 [-]

英俊的罗密欧从他们身边飞驰而过，他的鼻孔[31]

[daɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
dilated , and his eyes bright with excitement .
扩张 , 和 他的 眼睛 明亮的 和 激动 .

他瞳孔放大，双眼因兴奋而闪闪发光。

['dɔːrəθiz] [geɪ] [lɑːf] [ræŋ] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ,
Dorothy's gay laugh rang out as she passed them , and Uncle Harry ,
多萝西的 同性恋 笑 响铃 出去 作为 她 通过了 他们 , 和 叔叔 哈里 ,

多萝西经过他们身边时，爽朗的笑声响彻云霄，还有哈里叔叔。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɪgə(r)] , [ɪk'skleɪmd] :
as he looked after the flying figure , exclaimed :
作为 他 看起来 后 这 飞行 数字 , 惊呼 :

他望着那飞翔的身影，惊呼道：

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feəri] !
" The little fairy !
" 这 小的 仙女 !

“小仙女！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [nəʊ]['ʌðə(r)] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [raɪd] [səʊ] ['fɪələsli] [æz; əz] [ðæt] !
I believe no other child could ride so fearlessly as that !
我 相信 不 其他 孩子 可以 骑 所以 无畏地 作为 那 !

我相信没有其他孩子能像他那样无所畏惧地骑马了！

" ['ɒf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sped] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] .
" Often she looked back , as she sped over the road .
" 经常 她 看起来 后退 , 作为 她 加速 超过 这 路 .

她飞驰在路上时，经常回头张望。

[traɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [ðə; ði][əʊld] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌəʊvə'teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
Try as they would , the old horses could not overtake her .
尝试 作为 他们 会 , 这 老的 马匹 可以 不是 超过 她 .

尽管老马们使尽浑身解数，但还是追不上她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɑːdʒ] [ə'pɪəd] [ɪn] [saɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ,
As soon as the barge appeared in sight between the trees ,
作为 很快 作为 这 驳船 出现 在 视线 之间 这 树木 ,

驳船刚出现在树林间的视线中，

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] ['rəʊmiəʊ] ['laɪtli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪp] - [stɒk] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['geɪli]
she touched Romeo lightly with her whip - stock , and then she laughed gaily
她 感动 罗密欧 轻轻 和 她 鞭 - 库存 , 和 然后 她 笑了 兴高采烈地
[æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] ['fɔːwəd] ,
as he plunged forward ,
作为 他 暴跌 向前 ,

她用鞭柄轻轻碰了碰罗密欧，然后看着他猛地向前冲去，她高兴地笑了起来。

[ðə; ði][əʊld] [bɑːdʒ] ['rætlɪŋ] [ə'lɒŋ] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .

the	**old**	**barge**	**rattling**	**along**	**far**	**behind**	**.**
这	老的	驳船	嘎嘎作响	沿着	远的	在后面	.

远处，老旧的驳船嘎嘎作响地驶来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [pə'mɪt] ['rəʊmiəʊ][tuː; tə] [ə'gen] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,

She	**did**	**not**	**permit**	**Romeo**	**to**	**again**	**slacken**	**his**	**pace**	**,**
她	做过	不是	允许	罗密欧	到	再次	放松	他的	步伐	,

她不允许罗密欧再次放慢脚步。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

and	**thus**	**arrived**	**at**	**the**	**Cleverton**	**before**	**the**	**barge**	**was**	**in**	**sight**	**,**
和	因此	到达的	在	这	克莱弗顿	前	这	驳船	曾是	在	视线	,

于是，在驳船出现在视线范围内之前，他们就到达了克莱弗顿。

[səʊ] [sləʊ] [hæd; həd] [biːn] [ɪts] ['prəʊgres] .

so	**slow**	**had**	**been**	**its**	**progress**	**.**
所以	慢的	有	到过	它是	进步	.

它的进展如此缓慢。

" [əʊ] , ['nænsi] !

"	**Oh**	**,**	**Nancy**	**!**
"	哦	,	南希	!

“哦，南希！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] [kʌm] ? " [-]

"	**she**	**cried**	**,**	**"**	**Who**	**do**	**you**	**think**	**has**	**come**	**?**	**"**	**[**	**32**	**]**
"	她	哭	,	"	WHO	做	你	思考	有	来	?	"	[	-	]

她喊道：“你猜是谁来了？”[32]

['ɒf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sped]['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd] . — [peɪdʒ] - .

Often	**she**	**looked**	**back**	**,**	**as**	**she**	**sped**	**over**	**the**	**road**	**.**	**—**	**Page**	**31**	**.**
经常	她	看起来	后退	,	作为	她	加速	超过	这	路	.	—	页	-	.

她飞驰在路上时，常常回头张望。——第31页

" [huː] [hæz; həz] [kʌm] ?

"	**Who**	**has**	**come**	**?**
"	WHO	有	来	?

谁来了？

" ['nænsi] [ɑːskt] .

"	**Nancy**	**asked**	**.**
"	南希	问	.

南希问道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "

"	**Where**	**are**	**they**	**?**	**"**
"	在哪里	是	他们	?	"

“他们在哪里？”

" [ai] [miːn] [juː; jʊ][kænt] [ges] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] , ['nænsi] , [dʒʌst]

"	**I**	**mean**	**you**	**can't**	**guess**	**who**	**is**	**coming**	**,**	**and**	**there**	**they**	**come**	**now**	**,**	**Nancy**	**,**	**just**
"	我	意思是	你	不能	猜测	WHO	是	未来	,	和	那里	他们	来	现在	,	南希	,	只是

[lʊk] !

look	**!**
看	!

“我的意思是，你根本猜不到谁会来，瞧，他们来了，南希，快看！”

" ['nænsi] [dɪd] [lʊk] , [sɔː] [ðə; ði] [bɑːdʒ] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

"	**Nancy**	**did**	**look**	**,**	**saw**	**the**	**barge**	**swinging**	**around**	**the**	**curve**	**of**	**the**	**road**	**,**
"	南希	做过	看	,	锯	这	驳船	摇摆	大约	这	曲线	的	这	路	,

“南希确实看了，她看到驳船在道路弯道处摇摆。”

[sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] ['hæŋkətʃɪf] ['weɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə]

saw	a	tiny	handkerchief	waving	,	and	then	a	sweet	little	face	looked	out	to
锯	一个	微小的	手帕	挥手	,	和	然后	一个	甜的	小的	脸	看起来	出去	到

[smaɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

smile	at	her	.
微笑	在	她	.

她看到一块小手帕在挥动，然后一张甜美的小脸探出来对她微笑。

" [əʊ] , [ɪts] ['flɔsi] ['bɑːnɪt] !

"	Oh	,	it's	Flossie	Barnet	!
"	哦	,	它是	弗洛西	巴内特	!

“哦，是弗洛西·巴内特！”

" [kraɪd] ['nænsi] , ['dʒɔɪfəli] , " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] , — [waɪ] , [jes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	cried	Nancy	,	joyfully	,	"	and	her	mamma	,	and	,	—	why	,	yes	it	is	!
"	哭	南希	,	欣喜地	,	"	和	她	妈妈	,	和	,	—	为什么	,	是的	它	是	!

“南希高兴地喊道，还有她的妈妈，还有——是的，就是这样！”

[ɪts] [flɔsiːz] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] !

It's	Flossie's	Uncle	Harry	!
它是	弗洛西的	叔叔	哈里	!

是弗洛西的哈利叔叔！

" [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['welkəm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	He	heard	the	cry	,	and	heard	the	welcome	in	her	voice	.
"	他	听到	这	哭	,	和	听到	这	欢迎	在	她	嗓音	.

他听到了呼喊声，也听出了她声音中的欢迎之情。

" [jes] , [ɪts] [flɔsiːz] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ,

"	Yes	,	it's	Flossie's	Uncle	Harry	,
"	是的	,	它是	弗洛西的	叔叔	哈里	,

“是的，他是弗洛西的哈里叔叔。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西·丹蒂在山上(Dorothy Dainty at the Mountains)
第2/7页

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] - ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [huː] [keə(r)][tuː; tə][kleɪm] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

and	all	the	other	little	girls	'	Uncle	Harry	who	care	to	claim	him	for	an
和	全部	这	其他	小的	女孩们	-	叔叔	哈里	WHO	关心	到	宣称	他	为了	一个

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

还有所有其他小女孩都认哈里叔叔为叔叔，她们都想认他为叔叔。

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [niːs] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːdʒ] .

"	he	said	,	with	a	laugh	,	as	he	lifted	his	little	niece	down	from	the	barge	.
"	他	说	,	和	一个	笑	,	作为	他	抬起	他的	小的	侄女	向下	从	这	驳船	.

[-]

[33]

[-]

“他笑着说，同时把他的小侄女从驳船上抱了下来。[33]

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd][hiː; hi] [keɪm] , [tuː] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [wɪtʃ] ,

"	Oh	,	I'm	so	glad	he	came	,	too	,	"	said	Dorothy	,	upon	hearing	which	,
"	哦	,	我是	所以	高兴的	他	来了	,	也	,	"	说	多萝西	,	之上	听力	哪个	,

“哦，我也很高兴他来了，”多萝西听到这话说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [baʊd] , [ðʌs] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ðæt]

he	turned	and	lifting	his	hat	,	bowed	,	thus	acknowledging	the	compliment	that
他	转向	和	举重	他的	帽子	,	鞠躬	,	因此	承认	这	赞扬	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [hɪm] .

she	had	paid	him	.
她	有	有薪酬的	他	.

他转身脱帽致敬，鞠躬以示对她赞美的感谢。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkl] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hiː; hi]['væljuːd][ðeə(r)]

His	eyes	twinkled	with	pleasure	,	for	he	loved	children	,	and	he	valued	their
他的	眼睛	闪烁	和	乐趣	,	为了	他	喜爱	孩子们	,	和	他	有价值的	他们的

[rɪ'gɑːd] .

regard	.
看待	.

他眼中闪烁着喜悦的光芒，因为他喜爱孩子，也珍视孩子们的尊重。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['mænli] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] [hɑːt] , [æz; əz] ['lʌvɪŋ] ,

He	was	a	big	,	manly	fellow	,	with	a	warm	heart	,	as	loving	,
他	曾是	一个	大的	,	男子气概	同伴	,	和	一个	温暖的	心	,	作为	爱	,

他身材高大魁梧，是个很有男子气概的人，心地善良，充满爱心。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meri] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	as	merry	as	that	of	a	child	.
和	作为	欢乐	作为	那	的	一个	孩子	.

像孩子一样快乐。

[ðə; ði] ['bɑːnɪt] ['pɑːti] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪ'vents] [ænd; ənd]

The	Barnet	party	added	much	to	the	pleasure	of	little	events	and
这	巴内特	派对	额外	很多	到	这	乐趣	的	小的	活动	和

[entə'teɪnmənts] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

entertainments	at	the	Hotel	Cleverton	.
娱乐	在	这	酒店	克莱弗顿	.

巴内特派对为克莱弗顿酒店举办的小活动和娱乐增添了许多乐趣。

['flɒsi] [bɪ'keɪm] , [æt; ət] [wʌns] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,

Flossie	became	,	at	once	,	a	favorite	with	the	other	children	,
弗洛西	成为	,	在	一次	,	一个	最喜欢的	和	这	其他	孩子们	,

弗洛西很快就成了其他孩子最喜欢的狗狗。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːvɪdli] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ɔːl] .

and	her	charming	mother	was	deservedly	popular	with	all	.
和	她	迷人	母亲	曾是	理所当然	受欢迎的	和	全部	.

她那迷人的母亲也理所当然地深受大家喜爱。

['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , [huː] [pə'zest] [ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] ,

Uncle	Harry	,	who	possessed	a	fine	voice	,
叔叔	哈里	,	WHO	拥有	一个	美好的	嗓音	,

哈里叔叔嗓音很好听，

['wɪlɪŋli] [sæŋ] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['prəʊgræm] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,

willingly	sang	whenever	a	musical	program	was	arranged	for	an	evening	,
心甘情愿	唱	每当	一个	音乐	程序	曾是	安排	为了	一个	晚上	,

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [jʌŋ] [waɪf] ,

while	his	lovely	young	wife	,
尽管	他的	迷人的	年轻的	妻子	,

每当晚上安排了音乐节目时，他都乐意唱歌，而他年轻貌美的妻子，

[huː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['pɪənɪst] , [pleɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmpənɪmənt] , [-]

who	was	an	accomplished	pianist	,	played	his	accompaniments	,	[	34	]
WHO	曾是	一个	完成	钢琴家	,	玩	他的	伴奏	,	[	-	]

他是一位技艺精湛的钢琴家，演奏了他的伴奏[34]

[ɔː(r)] ['rendəd] [s'əʊləʊz] , [ðʌs] ['dʒenərəsli] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gests] .

or	rendered	solos	,	thus	generously	adding	to	the	pleasure	of	the	other	guests	.
或者	渲染	独奏	,	因此	慷慨地	添加	到	这	乐趣	的	这	其他	客人	.

或者进行独奏，从而极大地增添了其他客人的乐趣。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] [əʊld] ['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] ,

"	I	tell	you	what	it	is	,	"	said	old	Mr	.	Cunningham	,
"	我	告诉	你	什么	它	是	,	"	说	老的	先生	.	坎宁安	,

“我告诉你那是什么，”老坎宁安先生说。

" [ðæt] [bɪg] [bæŋk] [ɒv; əv] [klaʊdz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['maʊntən] [miːnz] [reɪn] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv]

"	that	big	bank	of	clouds	hanging	over	that	mountain	means	rain	,	and	plenty	of
"	那	大的	银行	的	云	绞刑	超过	那	山	方法	雨	,	和	很多	的

[ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

it	,	I	believe	.	"
它	,	我	相信	.	"

“我认为，笼罩在那座山上的那片厚厚的云层意味着会下雨，而且雨量会很大。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ,

"	I	think	you	are	right	,	"	said	Uncle	Harry	,
"	我	思考	你	是	正确的	,	"	说	叔叔	哈里	,

“我想你是对的，”哈里叔叔说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [hæv; həv] [ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [reɪn] , [æz; əz] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] ,

"	and	if	we	do	have	a	three	days	'	rain	,	as	we	sometimes	do	,
"	和	如果	我们	做	有	一个	三	天	-	雨	,	作为	我们	有时	做	,

“如果我们像有时那样，连续下三天雨，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['hʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] [fə'get]

we	shall	have	to	use	every	effort	to	keep	things	humming	,	and	so	forget
我们	将	有	到	使用	每一个	努力	到	保持	事物	哼唱	,	和	所以	忘记

[ðə; ði] [stɔːm] .

the	storm	.
这	风暴	.

我们必须尽一切努力维持正常运转，所以就别去理会这场风暴了。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][piˈætsə] ,
" They had been sitting on the piazza ,
" 他们 有 到过 坐着 在 这 广场 ,

他们一直坐在广场上，

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌʌnˌɪntəˈrʌptɪd] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] ,
and talking of the days of uninterrupted sunshine that they had enjoyed ,
和 说 的 这 天 的 不间断 阳光 那 他们 有 享受 ,
[wen] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
when , in a few minutes ,
什么时候 , 在 一个 很少 分钟 ,

他们正聊着曾经享受过的阳光灿烂的日子，几分钟后，

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ][hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] , ['pɜːli] [veɪl] ,
the blue sky had been hidden , as if by a thin , pearly veil ,
这 蓝色的 天空 有 到过 隐 , 作为 如果 经过 一个 薄的 , 珍珠般的 面纱 ,

蓝天仿佛被一层薄薄的珍珠般面纱遮蔽了。

[waɪl] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['ledn] [klaʊdz] [ðæt] [hæd; həd]
while hanging over the mountain was the mass of leaden clouds that had
尽管 绞刑 超过 这 山 曾是 这 大量的 的 铅灰色 云 那 有
[siːmd] [tuː; tə] ['prɒfəsaɪ] [reɪn] .
seemed to prophesy rain .
似乎 到 预言 雨 .

笼罩在山顶的是一大片铅灰色的云层，似乎预示着即将下雨。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][reɪn] , " [weɪld] [-]
" Oh , I don't want it to rain , " wailed [35]
" 哦 , 我 不 想 它 到 雨 , " 哀嚎 [-]

“哦，我不想下雨，”[35]

[flɔrɛtə] , [huː] [stʊd] [nɪə(r)][ðem; ðəm] , [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] ['pʌkəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][məʊst]
Floretta , who stood near them , her pretty face puckered into a most
弗洛雷塔 , WHO 站立 靠近 他们 , 她 漂亮的 脸 皱巴巴的 进入 一个 最多
[ʌn'plez(ə)nt] [fraʊn] .
unpleasant frown .
令人不快的 皱眉 .

站在他们附近的弗洛雷塔，漂亮的脸上露出了非常不愉快的表情。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [kænt] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] .
" I'm afraid the weather can't be arranged especially for you , " said Mr .
" 我是 害怕的 这 天气 不能 是 安排 尤其 为了 你 , " 说 先生 .
['kʌnɪŋəm] .
Cunningham .
坎宁安 .

“恐怕天气不能特意为您安排，”坎宁安先生说。

[hiː; hi] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [gests] , [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)] ['waɪnɪŋ] ,
He , like all the guests , was very tired of the child who was either whining ,
他 , 喜欢 全部 这 客人 , 曾是 非常 疲劳的 的 这 孩子 WHO 曾是 任何一个 抱怨 ,

他和所有其他客人一样，都非常厌倦那个不停哭闹的孩子。

[ɔː(r)] ['bɔɪstərəsli] , ['ruːdli] [geɪ] .
or boisterously , rudely gay .
或者 喧闹地 , 粗鲁地 同性恋 .

或者喧闹地、粗鲁地表现出同性恋倾向。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['mɪsɪz] . ['pækstən] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][piˈætsə] ,
Just at this point , Mrs . Paxton came out on the piazza ,
只是 在 这 观点 , 太太 . 帕克斯顿 来了 出去 在 这 广场 ,

就在这时，帕克斯顿夫人出现在了广场上。

[ə; eɪ] [smɔːl] [nəʊt] - [bʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

a	small	note	-	book	and	pencil	in	her	hand	.
一个	小的	笔记	-	书	和	铅笔	在	她	手	.

她手里拿着一个小笔记本和一支铅笔。

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]

She	hastened	toward	the	two	gentlemen	,	and	smiled	as	if	she	were
她	加快	朝向	这	二	先生们	,	和	微笑	作为	如果	她	是

[kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] .

conferring	a	favor	.
授予	一个	偏爱	.

她快步走向两位先生，脸上带着微笑，仿佛在给予他们某种恩惠。

" [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːmi] ['iːvnɪŋ] ,

"	With	the	chance	of	a	stormy	evening	,
"	和	这	机会	的	一个	暴风雨	晚上	,

“今晚有可能出现暴风雨天气，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ]['prəʊgræm] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ]

we	are	trying	to	arrange	a	program	that	will	give	us	a	pleasant	evening
我们	是	尝试	到	安排	一个	程序	那	将要	给	我们	一个	令人愉快的	晚上

[ˌɪn'dɔːz] ,

indoors	,
室内	,

我们正在努力安排一个能让我们在室内度过一个愉快夜晚的活动。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] .

"	I	am	sure	you	will	help	me	.
"	我	是	当然	你	将要	帮助	我	.

我相信你会帮助我的。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət][bəuθ] , [ænd; ənd][əʊld]['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] , [-]

"	She	had	smiled	at	both	,	and	old	Mr	.	Cunningham	,	[	36	]
"	她	有	微笑	在	两个都	,	和	老的	先生	.	坎宁安	,	[	-	]

“她对他们俩都笑了笑，还有老坎宁安先生[36]

[huː] ['hɑːtɪli] [dɪs'laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

who	heartily	disliked	her	,	was	only	too	glad	to	reply	.
WHO	衷心地	不喜欢	她	,	曾是	仅有的	也	高兴的	到	回复	.

那些非常讨厌她的人，却非常乐意回复。

" [aɪm][nɒt]['mjuːzɪk(ə)l] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪl] ['wɪs(ə)l] - [heɪl] [kə'lʌmbiə] - [fɔː(r); fə(r)]

"	I'm	not	musical	,	madam	,	"	he	said	,	"	but	I'll	whistle	'	Hail	Columbia	'	for
"	我是	不是	音乐	,	女士	,	"	他	说	,	"	但	患病的	哨	-	冰雹	哥伦比亚	-	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“夫人，我不会音乐，”他说，“但我会为您吹口哨，唱《哥伦比亚万岁》。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə]['reprɪmɑːnd][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][get] [ɒf] [ðə; ði] [kiː] . "

if	you	will	promise	not	to	reprimand	me	if	I	get	off	the	key	.	"
如果	你	将要	承诺	不是	到	训诫	我	如果	我	得到	离开	这	钥匙	.	"

如果你能保证如果我走漏风声不责备我的话。”

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !

"	Dear	,	dear	!
"	亲爱的	,	亲爱的	!

“亲爱的，亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [ə'mjuːzɪŋ] .
" You are always so amusing .
" 你 是 总是 所以 有趣 .

你总是那么有趣。

[wʌn] ['nevə(r)] [nəʊz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒəʊkɪŋ] , [ɔː(r)] ['sɪəriəs] . "
One never knows if you are joking , or serious . "
一 绝不 知道 如果 你 是 开玩笑 , 或者 严肃的 . "

你永远不知道你是在开玩笑还是认真的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd][nəʊ][dʒəʊk] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
" It would be very serious , and no joke , I assure you ,
" 它 会 是 非常 严肃的 , 和 不 开玩笑 , 我 保证 你 ,

“这非常严重，绝非玩笑，我向你保证。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['wɪslɪŋ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɜːt] [rɪ'plaɪ]
if you were actually obliged to listen to my whistling , " was the curt reply
如果 你 是 实际上 有义务 到 听 到 我的 吹口哨 , " 曾是 这 简短 回复
,
,
,

“如果你真的有义务听我吹口哨的话，”对方简短地回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][skæn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntənz] .
and he turned once more to scan the sky and the distant mountains .
和 他 转向 一次 更多的 到 扫描 这 天空 和 这 遥远 山脉 .

他再次转身，眺望天空和远处的群山。

['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'griːd] [tuː; tə] [sɪŋ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [pleɪ] ,
Uncle Harry , of course , agreed to sing , his wife promised to play ,
叔叔 哈里 , 的 课程 , 同意 到 唱歌 , 他的 妻子 承诺 到 玩 ,

哈里叔叔当然同意唱歌，他妻子也答应演奏乐器。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pækstən] [muːvd] [tə'wɔːd] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['deɪnti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,
and Mrs . Paxton moved toward where Mrs . Dainty and her companion ,
和 太太 . 帕克斯顿 已搬 朝向 在哪里 太太 . 纤巧 和 她 伴侣 ,
[ɑːnt] ['ʃɑːlət] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ,
Aunt Charlotte , were sitting ,
阿姨 夏洛特 , 是 坐着 ,

于是帕克斯顿太太朝丹蒂太太和她的同伴夏洛特姨妈坐的地方走去。

[wɪð] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['nænsi] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .
with Dorothy and Nancy near them .
和 多萝西 和 南希 靠近 他们 .

多萝西和南希就在她们身边。

" [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [-]
" Will your little daughter sing for us [37]
" 将要 你的 小的 女儿 唱歌 为了 我们 [-]

“你的小女儿愿意为我们唱歌吗[37]”

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
this evening ? " she asked .
这 晚上 ? " 她 问 .

“今晚吗？”她问道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ][faɪn]['prəʊgræm] . "

"	We	are	eager	to	have	quite	a	fine	program	.	"
"	我们	是	渴望的	到	有	相当	一个	美好的	程序	.	"

“我们渴望推出一个非常精彩的节目。”

" ['dɒr(ə)θi] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " ['mɪsɪz] . ['deɪnti] [sed] , " [ænd; ənd]['nænsi] , [aɪ]

"	Dorothy	shall	sing	for	you	,	surely	,	"	Mrs	.	Dainty	said	,	"	and	Nancy	,	I
"	多萝西	将	唱歌	为了	你	,	一定	,	"	太太	.	纤巧	说	,	"	和	南希	,	我

[ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

am	sure	,
是	当然	,

“多萝西一定会为你唱歌的，”丹蒂太太说，“南希也一定会唱的，我敢肯定。”

[wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['səʊləʊ] . "

will	give	a	little	solo	.	"
将要	给	一个	小的	独奏	.	"

我会来一段独奏。

" [əʊ] , [dʌz] ['nænsi] [sɪŋ] [ɔː(r)] [pleɪ] ?

"	Oh	,	does	Nancy	sing	or	play	?
"	哦	,	做	南希	唱歌	或者	玩	?

“哦，南希会唱歌或演奏乐器吗？”

" ['mɪsɪz] . ['pækstən] [ɑːskt] , [ɪn] [sə'praɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [fɑː(r)] ['nænsi] [hæd; həd][nɒt] [ig'zibitid]

"	Mrs	.	Paxton	asked	,	in	surprise	,	for	thus	far	Nancy	had	not	exhibited
"	太太	.	帕克斯顿	问	,	在	惊喜	,	为了	因此	远的	南希	有	不是	展出

[hɜː(r); hə(r)]['tælənt] ,

her	talent	,
她	天赋	,

帕克斯顿太太惊讶地问道，因为到目前为止，南希还没有展现出她的才华。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

whatever	it	might	be	.
任何	它	可能	是	.

不管是什么。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['səʊləʊ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['naɪðə(r)] ['sɪŋɪŋ] [nɔː(r)] ['pleɪɪŋ] , " ['mɪsɪz] .

"	She	will	give	you	a	solo	that	shall	be	neither	singing	nor	playing	,	"	Mrs	.
"	她	将要	给	你	一个	独奏	那	将	是	两者都不	歌唱	也不	玩耍	,	"	太太	.

['deɪnti] [rɪ'plaɪd] ,

Dainty	replied	,
纤巧	回复	,

“她会给你表演一段独奏，既不是唱歌也不是演奏，”丹蒂夫人回答说。

[wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] .

with	a	quiet	smile	.
和	一个	安静的	微笑	.

带着一丝淡淡的微笑。

" [haʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['pækstən] .

"	How	very	interesting	!	"	said	Mrs	.	Paxton	.
"	如何	非常	有趣的	!	"	说	太太	.	帕克斯顿	.

“真有趣！”帕克斯顿太太说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə] [sɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʌðə(r)] [gests] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ðɪ] [wɪʃ]

She	had	invited	Dorothy	to	sing	because	other	guests	had	expressed	the	wish
她	有	受邀	多萝西	到	唱歌	因为	其他	客人	有	表达	这	希望

[tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

to	hear	her	.
到	听到	她	.

她邀请多萝西唱歌，是因为其他客人都表示想听她唱歌。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [tʃaɪld] [wɪð] ['tælənt][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] !

Here	was	a	second	child	with	talent	of	some	kind	!
这里	曾是	一个	第二	孩子	和	天赋	的	一些	种类	!

这是第二个有天赋的孩子!

[wel] , - [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪ'klɪps] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði]

Well	,	Floretta's	imitations	of	other	people	would	certainly	eclipse	the	efforts	of	the
出色地	,	-	仿制品	的	其他	人们	会	当然	蚀	这	努力	的	这

['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] !

other	little	girls	!
其他	小的	女孩们	!

弗洛雷塔模仿别人的本事肯定会盖过其他小女孩的努力!

['mɪsɪz] . ['pækstənz] [-]

Mrs	.	Paxton's	[	38	]
太太	.	帕克斯顿的	[	-	]

帕克斯顿夫人[38]

[səʊl][aɪ'dɪə][ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ]

sole	idea	in	arranging	the	entertainment	was	for	the	purpose	of	showing
唯一	主意	在	安排	这	娱乐	曾是	为了	这	目的	的	显示

- ['mɪmɪkri] .

Floretta's	mimicry	.
-	模仿	.

安排这场娱乐活动的唯一目的就是为了展示弗洛雷塔的模仿能力。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɪgə(r)] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [ðen] [stept] [bæk] , [ænd; ənd] [pi:p]

A	small	figure	paused	a	moment	in	the	doorway	,	then	stepped	back	,	and	peeped
一个	小的	数字	暂停	一个	片刻	在	这	门口	,	然后	步	后退	,	和	偷窥

[aʊt] ,

out	,
出去	,

一个矮小的身影在门口停顿了一会儿，然后后退一步，向外窥视。

['skænɪŋ] [ðə; ði] [gru:ps] [ə'pɒn][ðə; ði][pi'ætsə] .

scanning	the	groups	upon	the	piazza	.
扫描	这	团体	之上	这	广场	.

扫视广场上的人群。

" [ʃi:; ʃi]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] !

"	She	isn't	there	!
"	她	不是	那里	!

她不在那里!

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ʃi:z] [bækt] [aʊt] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃɪd] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] !

"	She's	backed	out	,	an	'	she	said	she'd	do	it	!
"	她是	支持的	出去	,	一个	-	她	说	棚	做	它	!

“她反悔了，她之前还说她会做的！”

" [hi:; hi] [dru:] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

"	He	drew	back	into	the	shadow	,	and	waited	,
"	他	画	后退	进入	这	阴影	,	和	等待	,

他退回阴影中，静静等待。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] [hi:; hi] [mait] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .

hoping	that	when	he	looked	again	he	might	see	her	.
希望	那	什么时候	他	看起来	再次	他	可能	看	她	.

希望他再次抬头时能看到她。

[ə; eɪ] ['sekənd] [piːp] [æt; ət] [ðə; ði] [gests] [ɒn] [ðə; ði] [piˈætsə] [ʃəʊd] [ðæt] [flɔrɛtə] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈmʌŋ]

A	second	peep	at	the	guests	on	the	piazza	showed	that	Floretta	was	not	among
一个	第二	窥视	在	这	客人	在	这	广场	显示	那	弗洛雷塔	曾是	不是	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

再次瞥了一眼广场上的宾客，发现弗洛雷塔不在其中。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !

"	She	didn't	try	to	do	it	!
"	她	没有	尝试	到	做	它	!

她并没有尝试去做这件事!

" [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[hiː; hi] [held] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

He	held	something	in	his	hand	,	which	he	kept	behind	his	back	.
他	握住	某物	在	他的	手	,	哪个	他	保留	在后面	他的	后退	.

他手里拿着什么东西，藏在身后。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [piːp] [ə'gen] [wen] [ə; eɪ] [lait] [hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

He	was	about	to	peep	again	when	a	light	hand	touched	his	shoulder	.
他	曾是	关于	到	窥视	再次	什么时候	一个	光	手	感动	他的	肩膀	.

他正要再次偷看时，一只轻柔的手搭在了他的肩膀上。

[hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] [flɔrɛtə] , [-]

He	turned	,	and	there	stood	Floretta	,	[	39	]
他	转向	,	和	那里	站立	弗洛雷塔	,	[	-	]

他转过身，看到弗洛雷塔站在那里[39]

['lʊkɪŋ] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [waɪt] [frɒk] , [waɪt] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [pɪŋk]

looking	prettier	than	usual	in	her	short	white	frock	,	white	shoes	,	and	pink
寻找	更漂亮	比	通常	在	她	短的	白色的	连衣裙	,	白色的	鞋	,	和	粉色的

[heə(r)] ['rɪbənz] .

hair	ribbons	.
头发	丝带	.

她穿着白色短裙、白色鞋子，扎着粉色发带，看起来比平时更漂亮。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [wʌn] ? " ['wɪspəd] [dʒæk] .

"	Did	you	get	one	?	"	whispered	Jack	.
"	做过	你	得到	一	?	"	低声说道	杰克	.

“你拿到了吗？”杰克低声问道。

" [lʊk] ! " [sed] [flɔrɛtə] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [lɒŋ]

"	Look	!	"	said	Floretta	,	and	from	behind	her	back	she	produced	a	long
"	看	!	"	说	弗洛雷塔	,	和	从	在后面	她	后退	她	生产	一个	长的

[kɔːn] - [kɒb] .

corn	-	cob	.
玉米	-	玉米	.

“看！”弗洛雷塔说着，从背后掏出一根长长的玉米棒。

" [ai] [tʊk] [maɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [nuːn] , [wen] [mɑː] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ræn]

"	I	took	mine	from	the	table	at	noon	,	when	ma	wasn't	looking	,	and	ran
"	我	采取	矿	从	这	桌子	在	中午	,	什么时候	玛	不是	寻找	,	和	跑

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

from	the	dining	-	room	,
从	这	用餐	-	房间	,

“中午时分，趁妈妈不注意，我从桌上拿走了我的那份，然后跑出了餐厅。”

[ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] [ruːm] , " [sed] [flɔrɛtə] .

and	hid	it	in	our	room	,	"	said	Floretta	.
和	隐藏	它	在	我们的	房间	,	"	说	弗洛雷塔	.

“然后把它藏在我们房间里，”弗洛雷塔说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [jɔːz] ? "

"	How	did	you	get	yours	?	"
"	如何	做过	你	得到	你的	?	"

你是怎么得到的?

" [ai] [ɑːskt] [ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)][tuː; tə][get] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [dʒæk] ,

"	I	asked	the	head	waiter	to	get	mine	for	me	,	"	said	Jack	,
"	我	问	这	头	服务员	到	得到	矿	为了	我	,	"	说	杰克	,

杰克说：“我让领班帮我拿一份。”

" [ænd; ənd][hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['nɪni] .

"	and	he	acted	as	if	he	thought	me	a	ninny	.
"	和	他	行动	作为	如果	他	想法	我	一个	傻瓜	.

“他表现得好像认为我是个傻瓜。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] .

He	gave	it	to	me	all	the	same	,	and	asked	what	I	was	up	to	.
他	给予	它	到	我	全部	这	相同的	,	和	问	什么	我	曾是	向上	到	.

他还是把东西给了我，问我在做什么。

[ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [hɪm] , [ðəʊ] .

I	didn't	tell	him	,	though	.
我	没有	告诉	他	,	尽管	.

但我没告诉他。

" [ðeɪ] ['gɪg(ə)ld] ['sɒftli] .

"	They	giggled	softly	.
"	他们	咯咯地笑	轻轻	.

他们轻轻地咯咯笑着。

" ['redi] ? " ['wɪspəd] [dʒæk] , ['sɒftli] .

"	Ready	?	"	whispered	Jack	,	softly	.
"	准备好	?	"	低声说道	杰克	,	轻轻	.

“准备好了吗？”杰克轻声低语道。

" [jes] , " ['wɪspəd] [flɔrɛtə] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [kɔːn] - [kɒbz] [held] [tuː; tə][ðeə(r)] [maʊðz] ,

"	Yes	,	"	whispered	Floretta	,	and	then	,	with	corn	-	cobs	held	to	their	mouths	,
"	是的	,	"	低声说道	弗洛雷塔	,	和	然后	,	和	玉米	-	玉米	握住	到	他们的	嘴	,

“是的，”弗洛雷塔低声说道，然后，她们把玉米棒子凑到嘴边，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn] [-]

and	their	fingers	working	as	if	playing	upon	[	40	]
和	他们的	手指	在职的	作为	如果	玩耍	之上	[	-	]

他们的手指仿佛在演奏[40]

[fluːts] , [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][piˈætsə] , ['laʊdli] ['sɪŋɪŋ] , " [heɪl] [kə'lʌmbiə] .

flutes	,	they	marched	out	on	to	the	piazza	,	loudly	singing	,	"	Hail	Columbia	.
长笛	,	他们	行军	出去	在	到	这	广场	,	高声	歌唱	,	"	冰雹	哥伦比亚	.

他们吹着笛子，列队走到广场上，高声唱着：“哥伦比亚万岁！”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [lɑːft] , [nʌn] [səʊ] ['laʊdli] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['pækstən] ,

"	Some	of	the	guests	laughed	,	none	so	loudly	as	Mrs	.	Paxton	,
"	一些	的	这	客人	笑了	,	没有任何	所以	高声	作为	太太	.	帕克斯顿	,

“一些客人笑了，其中帕克斯顿夫人笑得最大声。”

[huː] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tæks] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəlekt] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [pʊt] [sʌtʃ] [aʊt'reɪdʒəsli]

who	declared	that	it	taxed	her	intellect	to	imagine	what	put	such	outrageously
WHO	声明	那	它	已征税	她	智力	到	想象	什么	放	这样的	令人愤慨地

['fʌni] ['nəʊʃ(ə)nz] ['ɪntuː] ['tʃɪldrənz] [hedz] .

funny	notions	into	children's	heads	.
有趣的	概念	进入	孩子们的	头部	.

她表示，要想象是什么让孩子们脑子里产生如此荒诞可笑的想法，实在让她费了不少脑筋。

" [ai][kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːd] , ['aɪðə(r)] .

"	I	can	answer	that	,	madam	,	and	without	trying	very	hard	,	either	.
"	我	能	回答	那	,	女士	,	和	没有	尝试	非常	难的	,	任何一个	.

“我可以回答这个问题，夫人，而且不用费多大力气。”

[ɪts] ['seɪtn] , ['mædəm] , ['seɪtn] , [huː] [frɒm; frəm] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] , [teɪks] [ðem; ðəm][tuː; tə]

It's	Satan	,	madam	,	Satan	,	who	from	watching	their	actions	,	takes	them	to
它是	撒但	,	女士	,	撒但	,	WHO	从	观看	他们的	行动	,	需要	他们	到

[biː; bi][hɪz; ɪz][nɪə(r)] ['relətɪvz] ,

be	his	near	relatives	,
是	他的	靠近	亲属	,

夫人，那是撒旦，是撒旦，他观察了他们的行为，就把他们当成了自己的近亲。

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] .

"	said	Mr	.	Cunningham	.
"	说	先生	.	坎宁安	.

坎宁安先生说道。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] ,

Meanwhile	the	little	procession	of	two	,	encouraged	by	the	laughter	,
同时	这	小的	游行	的	二	,	鼓励	经过	这	笑声	,

与此同时，在笑声的鼓舞下，两人组成的小队伍继续前进。

['mɑːtʃt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv] [gests] ,

marched	in	and	out	between	the	groups	of	guests	,
行军	在	和	出去	之间	这	团体	的	客人	,

在宾客们之间来回穿梭，

[ʌn'tɪl] [ʌn'lʌki] [flɔrɛtə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːn] - [kɒb] [slɪp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [ðə; ði] [mɔɪst] ,

until	unlucky	Floretta	let	her	corn	-	cob	slip	from	her	fingers	,	the	moist	,
直到	倒霉	弗洛雷塔	让	她	玉米	-	玉米	滑	从	她	手指	,	这	潮湿	,

直到倒霉的弗洛雷塔不小心让玉米棒从指间滑落，湿漉漉的，

['stɪki] [θɪŋ] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [laɪt] [sɪlk] [skɜːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [sæt][nɪə(r)]['mɪsɪz] . ['pækstən] .

sticky	thing	falling	upon	the	light	silk	skirt	of	a	lady	who	sat	near	Mrs	.	Paxton	.
黏	事物	坠落	之上	这	光	丝绸	裙子	的	一个	女士	WHO	卫星	靠近	太太	.	帕克斯顿	.

黏糊糊的东西掉落在坐在帕克斯顿太太旁边的一位女士的轻薄丝绸裙子上。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [flɔrɛtə] , ['nevə(r)][maɪnd] , " [-]

"	There	,	there	,	Floretta	,	never	mind	,	"	[	41	]
"	那里	,	那里	,	弗洛雷塔	,	绝不	头脑	,	"	[	-	]

“好了好了，弗洛雷塔，没关系，”[41]

[sed] ['mɪsɪz] . ['pækstən] ; [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['weərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gaʊn] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

said	Mrs	.	Paxton	;	then	turning	to	the	wearer	of	the	gown	,	she	said	,
说	太太	.	帕克斯顿	;	然后	转弯	到	这	佩戴者	的	这	袍	,	她	说	,

帕克斯顿夫人说道；然后她转向身穿礼服的人，说道：

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

"	I	don't	think	it	will	stain	it	in	the	least	.
"	我	不	思考	它	将要	弄脏	它	在	这	至少	.

“我觉得一点也不会留下污渍。”

['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ðeə(r)] [fʌn] ! " [-]

Children	**will**	**be**	**children**	**,**	**and**	**must**	**have**	**their**	**fun**	**!**	**"**	**[**	**42**	**]**
孩子们	将要	是	孩子们	,	和	必须	有	他们的	乐趣	!	"	[	-	]

孩子们就是孩子，他们必须享受乐趣！[42]

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt]

AN	**ENTERTAINMENT**
一个	娱乐

娱乐

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

['pækstən] [hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] " ['fʌni] " ['æntɪks][ɒv; əv] [flɔrɛtə]

PAXTON	**had**	**laughed**	**at**	**what**	**she**	**chose**	**to**	**call**	**the**	**"**	**funny**	**"**	**antics**	**of**	**Floretta**
帕克斯顿	有	笑了	在	什么	她	选择	到	称呼	这	"	有趣的	"	滑稽动作	的	弗洛雷塔

[ænd; ənd][dʒæk] ,

and	**Jack**	**,**
和	杰克	,

帕克斯顿对弗洛雷塔和杰克那些她称之为“滑稽”的举动哈哈大笑。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['æŋgri] .

but	**in**	**truth**	**,**	**she**	**had**	**been**	**very**	**angry**	**.**
但	在	真相	,	她	有	到过	非常	生气的	.

但事实上，她当时非常生气。

[ʃiː; ʃi] [swept] [frɒm; frəm][ðə; ði][pi'ætsə] , [flɔrɛtə] , ['fɜːmli] [grɑːsp, græsp] , ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	**swept**	**from**	**the**	**piazza**	**,**	**Floretta**	**,**	**firmly**	**grasped**	**,**	**walking**	**beside**	**her**	**.**
她	扫荡	从	这	广场	,	弗洛雷塔	,	牢牢	抓住	,	步行	旁	她	.

她从广场上走了出来，弗洛雷塔紧紧地抓着她，走在她身边。

[dʒæk] - ['mʌðə(r)] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] ,

Jack	**Tiverton's**	**mother**	**took**	**him**	**to**	**her**	**room**	**,**	**where**	**she**	**could**	**talk**	**to**	**him**	**,**
杰克	-	母亲	采取	他	到	她	房间	,	在哪里	她	可以	讲话	到	他	,

杰克·蒂弗顿的母亲把他带到自己的房间，在那里她可以和他谈话。

[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

without	**fear**	**of**	**interruption**	**.**
没有	害怕	的	中断	.

无需担心被打断。

[flɔrɛtə] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [dɪ'væn] , ['sʌlən] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] .

Floretta	**sat**	**on**	**a**	**low**	**divan**	**,**	**sullen**	**and**	**obstinate**	**.**
弗洛雷塔	卫星	在	一个	低的	迪万	,	忧郁	和	顽固	.

弗洛雷塔阴沉着脸，固执地坐在矮沙发上。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪsnd] ,

For	**twenty**	**minutes**	**she**	**had**	**listened**	**,**
为了	二十	分钟	她	有	听着	,

她听了二十分钟，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

while	**her**	**mother**	**had**	**told**	**what**	**a**	**disrespectful**	**thing**	**she**	**had**	**done**	**.**
尽管	她	母亲	有	讲述	什么	一个	不尊重	事物	她	有	完毕	.

她母亲告诉她，她做了多么不尊重人的事。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'spektfl] , " [-]
" I don't see how it was not respectful , " [43]
" 我 不 看 如何 它 曾是 不是 尊重 , " [-]

“我不明白这怎么就不尊重人了，”[43]

['grʌmbld] [flɔrɛtə] , " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] . "
grumbled Floretta , " we were just having a little fun . "
咕哝 弗洛雷塔 , " 我们 是 只是 拥有 一个 小的 乐趣 . "

弗洛雷塔嘟囔道：“我们只是在开玩笑而已。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʌn] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pækstən] .
" And it was fun at my expense , " said Mrs . Paxton .
" 和 它 曾是 乐趣 在 我的 费用 , " 说 太太 . 帕克斯顿 .

“而且他们拿我开玩笑，挺开心的，”帕克斯顿太太说。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] , [dʒʌst] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [ˌentə'teɪnmənt] ,
" I was annoyed , just when I was making plans for a fine entertainment ,
" 我 曾是 恼怒 , 只是 什么时候 我 曾是 制作 计划 为了 一个 美好的 娱乐 ,

“我当时很恼火，因为我正计划着一场精彩的娱乐活动呢。”

[tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] [pə'reɪd] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][pi'ætsə] [wɪð] [ðəʊz] [əʊld] [kɔːn] -
to have you and that boy parade out on to the piazza with those old corn -
[kɒbz] ,
cobs ,
玉米 ,

让你和那个男孩拿着那些旧玉米棒子在广场上游行，

['sɪŋɪŋ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['haʊlɪŋ] , [laɪk] [jʌŋ] ['sævɪdʒɪz] !
singing , or rather howling , like young savages !
歌唱 , 或者 相当 嚎叫 , 喜欢 年轻的 野蛮人 !

像年轻的野蛮人一样唱歌，或者更确切地说是嚎叫！

" [ðɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [flɔrɛtə] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] , [bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
" This , and much more Floretta was forced to listen to , but during the
" 这 , 和 很多 更多的 弗洛雷塔 曾是 强制 到 听 到 , 但 期间 这
[rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skəʊldɪŋ] ,
remainder of the scolding ,
余 的 这 责骂 ,

“这些，以及弗洛雷塔被迫听的更多内容，但在接下来的责骂中，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [spiːk] , [ɔː(r)][rɪ'plaɪ][ɪn] ['eni] [wei] .
she did not speak , or reply in any way .
她 做过 不是 说话 , 或者 回复 在 任何 方式 .

她没有说话，也没有任何回应。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] ['sʌlən] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
She was still very sullen when her mother left the room ,
她 曾是 仍然 非常 忧郁 什么时候 她 母亲 左边 这 房间 ,

母亲离开房间时，她仍然闷闷不乐。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .
and no one saw her until she appeared in the dining - room at dinner .
和 不 一 锯 她 直到 她 出现 在 这 用餐 - 房间 在 晚餐 .

直到晚餐时她出现在餐厅里，才有人注意到她。

[ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [wʌn] [dɪʃ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] .
She tasted one dish after another , but managed to eat but little dinner .
她 尝过 一 盘子 后 其他 , 但 管理 到 吃 但 小的 晚餐 .

她一道接一道地尝了尝菜，但晚餐却只吃了一点点。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['skəʊldɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] . [

She	wished	her	mother	to	think	that	the	scolding	had	made	her	ill	.	[
她	希望	她	母亲	到	思考	那	这	责骂	有	制成	她	患病的	.	[

-]

44	]

-]

她希望母亲认为责骂让她生病了。[44]

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪd] ['efət] .

It	proved	to	be	wasted	effort	.
它	已证实	到	是	浪费	努力	.

事实证明，这是徒劳的努力。

['mɪsɪz] . ['pækstən][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] ['mɪsɪz] . [deɪn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Paxton	had	been	so	interested	in	what	Mrs	.	Dayne	was	saying	that	she
太太	.	帕克斯顿	有	到过	所以	感兴趣的	在	什么	太太	.	戴恩	曾是	说	那	她

[hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðæt] [flɒrɛtə] [let][ðə; ði] ['veərɪəs] ['kɔːsɪz] [gəʊ] [ʌn'teɪstɪd] .

had	not	noticed	that	Floretta	let	the	various	courses	go	untasted	.
有	不是	注意到	那	弗洛雷塔	让	这	各种各样的	课程	去	未尝过的	.

帕克斯顿太太对戴恩太太的讲话非常感兴趣，以至于没有注意到弗洛雷塔一口都没尝各种菜肴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] ['wʌri] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][hæd; həd]['əʊnli] ['pʌnɪʃt] [hɜː'self] !

She	had	hoped	to	worry	her	mother	,	but	had	only	punished	herself	!
她	有	希望	到	担心	她	母亲	,	但	有	仅有的	受到惩罚	她自己	!

她原本希望让母亲担心，结果却只是惩罚了自己!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['æŋgri] .

She	was	very	hungry	when	they	left	the	table	,	and	also	very	angry	.
她	曾是	非常	饥饿的	什么时候	他们	左边	这	桌子	,	和	还	非常	生气的	.

他们离开餐桌时，她又饿又生气。

" [ai] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [maɪ] ['dɪnə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] ,

"	I	might	just	as	well	have	eaten	my	dinner	,	"	she	muttered	,
"	我	可能	只是	作为	出色地	有	吃	我的	晚餐	,	"	她	低声说道	,

“我干脆把晚饭吃了吧，”她嘟囔着。

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] .

"	she	never	noticed	that	I	didn't	.
"	她	绝不	注意到	那	我	没有	.

她从未注意到我没有注意到。

" [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'raɪvd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [set] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsət] , ['evri] [gest]

"	When	the	hour	arrived	that	had	been	set	for	the	concert	,	every	guest
"	什么时候	这	小时	到达的	那	有	到过	放	为了	这	音乐会	,	每一个	客人

[wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,

was	present	,
曾是	展示	,

“音乐会预定时间到了，所有来宾都到场了。”

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['geɪlɪ] , [ænd; ənd] ['veri] [glæd] [ðæt] [æn; ən]

and	all	were	talking	and	laughing	gaily	,	and	very	glad	that	an
和	全部	是	说	和	笑	兴高采烈地	,	和	非常	高兴的	那	一个

['iːvnɪŋz] [ə'mjuːzmənt] [hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd] .

evening's	amusement	had	been	provided	.
晚上	娱乐	有	到过	假如	.

大家都在欢声笑语中，非常高兴能有这样一个愉快的夜晚。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] [ɪn] [tˈɒɹənts] , [waɪl] [ə; eɪ][kəʊld][wɪnd] [ˈhwisl] [əˈraʊnd]

Outside	**,**	**the**	**rain**	**was**	**descending**	**in**	**torrents**	**,**	**while**	**a**	**cold**	**wind**	**whistled**	**around**
外部	,	这	雨	曾是	下降	在	种子	,	尽管	一个	寒冷的	风	吹口哨	大约

[ðə; ði] [ˈkɔːnəs] ,

the	**corners**	**,**
这	角落	,

外面，暴雨倾盆而下，寒风在街角呼啸而过。

[æz; əz] [ɪf] [dɪˈmɑːndɪŋ] [ədˈmɪt(ə)ns] . [-]

as	**if**	**demanding**	**admittance**	**.**	**[**	**45**	**]**
作为	如果	要求	准入	.	[	-	]

仿佛在要求进入。[45]

[ˌɪnˈdɔːz] [ðə; ði] [ˈhevi] [red] [ˈhæŋɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [leɪs] [ˈdreɪpəriz] , [greɪt] [lɒgz]

Indoors	**the**	**heavy**	**red**	**hangings**	**were**	**drawn**	**over**	**the**	**lace**	**draperies**	**,**	**great**	**logs**
室内	这	重的	红色的	绞刑	是	绘制	超过	这	蕾丝	窗帘	,	伟大的	日志

[bleiz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaiəpleisiz] ,

blazed	**in**	**the**	**fireplaces**	**,**
燃烧的	在	这	壁炉	,

室内，厚重的红色帷幔遮盖着蕾丝窗帘，壁炉里燃着熊熊大火。

[waɪl] [ˈəʊvə(r)][ɔːl] [ˈsɒftli] [ˈʃeɪdɪd] [laɪts] [geɪv] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˈkəʊzi] [ˈkʌmfət] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [fiːl]

while	**over**	**all**	**softly**	**shaded**	**lights**	**gave**	**an**	**air**	**of**	**cozy**	**comfort**	**that**	**made**	**one**	**feel**
尽管	超过	全部	轻轻	阴影	灯	给予	一个	空气	的	舒适	舒适	那	制成	一	感觉

[ˈʃeltəd] [ænd; ənd] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] .

sheltered	**and**	**safe**	**from**	**the**	**storm**	**.**
避难所	和	安全的	从	这	风暴	.

柔和的灯光营造出温馨舒适的氛围，让人感到受到庇护，免受风暴侵袭。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈleɪdɪz] [sæt] [ˈʧætɪŋ] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] , [ə; eɪ]['riːs(ə)nt][əˈraɪv(ə)l] ,

A	**group**	**of**	**ladies**	**sat**	**chatting**	**together**	**,**	**and**	**one**	**,**	**a**	**recent**	**arrival**	**,**
一个	团体	的	女士们	卫星	聊天	一起	,	和	一	,	一个	最近的	到达	,

一群女士坐在一起聊天，其中一位是新来的，

[wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ˈʧɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [pəˈmɪtɪd] [æz; əz]

was	**saying**	**that**	**she**	**had**	**understood**	**that**	**children**	**were**	**not**	**permitted**	**as**
曾是	说	那	她	有	理解	那	孩子们	是	不是	允许	作为

[gests] [æt; ət][ðə; ði] .

guests	**at**	**the**	**Cleverton**	**.**
客人	在	这	克莱弗顿	.

她说她之前了解到克莱弗顿酒店不允许儿童作为客人入住。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʧɪldrən] [hɪə(r)] , " ['mɪsɪz] . ['vintən] [sed] , " [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]

"	**There**	**are**	**only**	**a**	**few**	**children**	**here**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Vinton**	**said**	**,**	**"**	**and**	**some**	**of**
"	那里	是	仅有的	一个	很少	孩子们	这里	,	"	太太	.	文顿	说	,	"	和	一些	的

[ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ˈʧɑːmɪŋ] . "

them	**are**	**charming**	**.**	**"**
他们	是	迷人	.	"

“这里只有几个孩子，”文顿太太说，“其中一些孩子很可爱。”

" [waɪl] [ˈʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ? " ['kwesʧənd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [smaɪl] .

"	**While**	**others**	**are**	**not**	**?**	**"**	**questioned**	**the**	**stranger**	**,**	**with**	**an**	**odd**	**smile**	**.**
"	尽管	其他的	是	不是	?	"	被质问	这	陌生人	,	和	一个	奇怪的	微笑	.

“而其他人却不是呢？”陌生人带着一丝古怪的微笑问道。

" [aɪˈd]['rɑːðə(r)][nɒt] [seɪ] [dʒʌst] [ðæt] , " ['mɪsɪz] . ['vintən] [sed] ,

"	**I'd**	**rather**	**not**	**say**	**just**	**that**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Vinton**	**said**	**,**
"	ID	相当	不是	说	只是	那	,	"	太太	.	文顿	说	,

“我还是不要这么说了，”文顿夫人说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . - ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθiz] ['lɪt(ə)l] [frend] ,

"	but	I	will	say	that	Mrs	.	Dainty's	little	daughter	,	and	Dorothy's	little	friend	,
"	但	我	将要	说	那	太太	.	-	小的	女儿	,	和	多萝西的	小的	朋友	,

['nænsi] , [ænd; ənd] ['flɒsi] ['bɑːnɪt] ,

Nancy	,	and	Flossie	Barnet	,
南希	,	和	弗洛西	巴内特	,

“但我必须说，丹蒂太太的小女儿，多萝西的小朋友南希，还有弗洛西·巴内特，

[ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['tʃɪldrən] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [met] .

are	three	of	the	sweetest	children	I	have	ever	met	.
是	三	的	这	最甜美的	孩子们	我	有	曾经	遇见	.

他们是我见过的最可爱的三个孩子。

[maɪ] [-]

My	[	46	]
我的	[	-	]

我的[46]

[steɪ] [hɪə(r)][ɪz] [braɪtə] [ænd; ənd][fɑː(r)] ['plezəntə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][hɪə(r)] . "

stay	here	is	brighter	and	far	pleasanter	because	they	are	also	here	.	"
停留	这里	是	更亮	和	远的	更令人愉悦	因为	他们	是	还	这里	.	"

因为他们也在这里，所以待在这里感觉更明亮、更愉快。

" ['dɒr(ə)θi] ['deɪnti] [ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [faɪn] ['sɪŋə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] , " [ə'nʌðə(r)] ['leɪdi]

"	Dorothy	Dainty	is	an	unusually	fine	singer	for	a	child	,	"	another	lady
"	多萝西	纤巧	是	一个	异常地	美好的	歌手	为了	一个	孩子	,	"	其他	女士

[sed] ,

said	,
说	,

另一位女士说：“多萝西·丹蒂年纪轻轻，歌喉却非常出色。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] - [naɪt] .

"	and	she	is	to	sing	for	us	to	-	night	.
"	和	她	是	到	唱歌	为了	我们	到	-	夜晚	.

“她今晚要为我们唱歌。”

[aɪ] [bɪ'liːv] ['nænsi] ['ferɪs] [ɪz][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] .

I	believe	Nancy	Ferris	is	to	do	something	,	but	I	do	not	know	what	.
我	相信	南希	费里斯	是	到	做	某物	,	但	我	做	不是	知道	什么	.

我相信南希·费里斯会做某件事，但我不知道是什么事。

[dʌz] ['eni] [wʌn] [nəʊ] [ɪf] ['nænsi] [sɪŋz] ? "

Does	any	one	know	if	Nancy	sings	?	"
做	任何	一	知道	如果	南希	唱歌	?	"

有人知道南希会不会唱歌吗?

" [aɪv] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['tælənt][ɪz] , " [sed] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [vɔɪst] ['meɪtrən] ,

"	I've	not	the	least	idea	what	her	talent	is	,	"	said	a	pleasant	-	voiced	matron	,
"	我已经	不是	这	至少	主意	什么	她	天赋	是	,	"	说	一个	令人愉快的	-	配音	护士长	,

“我一点儿也不知道她有什么才能，”一位声音甜美的妇人说道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] ,

"	but	she	is	such	a	bright	,
"	但	她	是	这样的	一个	明亮的	,

但她非常聪明，

['ɪntrəstɪŋ] [tʃaɪld] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][æt; ət][ɔːl] ,

interesting	child	that	I	feel	sure	that	whatever	she	is	able	to	do	at	all	,
有趣的	孩子	那	我	感觉	当然	那	任何	她	是	有能力的	到	做	在	全部	,

她是个很有趣的孩子，我觉得无论她能做什么，她都一定能做到。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də] [ɪkˈsiːdɪŋli] [wel] . "

she	will	do	exceedingly	well	.	"
她	将要	做	非常	出色地	.	"

她会做得非常出色。

" [ɑːnt] ['vɪərə][ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['səʊləʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['flɒsi] ['bɑːnɪt] ,

"	Aunt	Vera	is	to	play	a	solo	for	the	first	number	,	"	said	little	Flossie	Barnet	,
"	阿姨	维拉	是	到	玩	一个	独奏	为了	这	第一的	数字	,	"	说	小的	弗洛西	巴内特	,

“维拉阿姨将在第一首歌里独奏，”小弗洛西·巴内特说。

[tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [sæt][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

to	a	lady	who	sat	near	her	.
到	一个	女士	WHO	卫星	靠近	她	.

对坐在她旁边的一位女士说。

" [ðæt] [ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ? "

"	That	is	delightful	,	"	said	the	lady	,	"	and	what	are	you	to	do	?	"
"	那	是	愉快	,	"	说	这	女士	,	"	和	什么	是	你	到	做	?	"

“那真是太好了，”那位女士说，“你打算怎么办呢？”

" [əʊ] , [aɪl] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , " [sed] ['flɒsi] , [-]

"	Oh	,	I'll	listen	,	and	listen	,	"	said	Flossie	,	[	47	]
"	哦	,	患病的	听	,	和	听	,	"	说	弗洛西	,	[	-	]

“哦，我会听，我会听的，”弗洛西说，[47]

" [ænd; ənd] [ðen] , [aɪl] [klæp][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [laɪkt] [wɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd] . "

"	and	then	,	I'll	clap	to	show	how	much	I	liked	what	the	people	did	.	"
"	和	然后	,	患病的	拍	到	展示	如何	很多	我	喜欢	什么	这	人们	做过	.	"

“然后，我会鼓掌，以表达我对人们所作所为的喜爱。”

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frend] ['dɒr(ə)θi] [ɪz][tuː; tə] [sɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt]

"	And	your	friend	Dorothy	is	to	sing	,	"	said	the	lady	,	"	do	you	know	what
"	和	你的	朋友	多萝西	是	到	唱歌	,	"	说	这	女士	,	"	做	你	知道	什么

['nænsi] [dʌz] ? "

Nancy	does	?	"
南希	做	?	"

“你的朋友多萝西要唱歌，”那位女士说，“你知道南希是做什么的吗？”

" [əʊ] , [jes] , [ai][duː; də] ! " [kraɪd] ['flɒsi] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['lʌvli] ,

"	Oh	,	yes	,	I	do	!	"	cried	Flossie	,	"	and	she	does	it	so	lovely	,
"	哦	,	是的	,	我	做	!	"	哭	弗洛西	,	"	和	她	做	它	所以	迷人的	,

“哦，是的，我愿意！”弗洛西喊道，“而且她做得真可爱！”

[jʊl] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] !

you'll	wonder	how	she	could	!
你会	想知道	如何	她	可以	!

你会惊叹她是怎么做到的！

[aɪm] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ʃɪl] [duː; də] , [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [tel] .

I'm	not	to	tell	what	she'll	do	,	none	of	us	are	to	tell	.
我是	不是	到	告诉	什么	壳	做	,	没有任何	的	我们	是	到	告诉	.

我不能告诉别人她会做什么，我们谁都不能告诉别人。

[jʊl] [siː] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ! "

You'll	see	when	she	does	it	!	"
你会	看	什么时候	她	做	它	!	"

你到时候就知道了！

" [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [juː; jʊ] [siːm] [kwaɪt][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
" Dear little girl , you seem quite as happy as if you were to be a
" 亲爱的 小的 女孩 , 你 似乎 相当 作为 快乐的 作为 如果 你 是 到 是 一个
['səʊləʊɪst] ,
soloist ,
独奏者 ,

“亲爱的小女孩，你看起来就像要当独唱歌手一样开心。”

" [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" said the lady .
" 说 这 女士 .

“那位女士说道。”

" [waɪ] , [jes] , " [sed] ['flɒsi] , " [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][duː; də] ['prɪti] [θɪŋz] , [aɪ]
" Why , yes , " said Flossie , " for when the other little girls do pretty things , I
" 为什么 , 是的 , " 说 弗洛西 , " 为了 什么时候 这 其他 小的 女孩们 做 漂亮的 事物 , 我
[siː] [ðem; ðəm] ,
see them ,
看 他们 ,

“是啊，”弗洛西说，“因为当其他小女孩做漂亮的事情时，我都能看到。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [maɪ'self][duː; də] ['eniθɪŋ] ! "
but I couldn't see myself do anything ! "
但 我 不能 看 我 做 任何事物 ! "

但我感觉自己什么都做不了！

" [əʊ] , [juː; jʊ] [swiːt] , ['fʌni] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [ðə; ði] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['leɪdi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː]
" Oh , you sweet , funny little girl , " the pleasant - faced lady said , as she drew
" 哦 , 你 甜的 , 有趣的 小的 女孩 , " 这 令人愉快的 - 面对 女士 说 , 作为 她 画
['flɒsi] ['kləuzə(r)] ,
Flossie closer ,
弗洛西 更近 ,

“哦，你这可爱又滑稽的小女孩，”面容和蔼的女士一边说着，一边把弗洛西拉得更近。

" [aɪ]['nevə(r)] [njuː] [səʊ][dɪə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] . " [-]
" I never knew so dear a child . " [48]
" 我 绝不 知道 所以 亲爱的 一个 孩子 . " [-]

“我从未见过如此可爱的孩子。”[48]

" ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['nænsi] [ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)] , " [sed] ['flɒsi] , " [ænd; ənd][əʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn]
" Dorothy and Nancy are dear , " said Flossie , " and oh , you haven't seen
" 多萝西 和 南希 是 亲爱的 , " 说 弗洛西 , " 和 哦 , 你 还没有 已见
['mɒli] ['mɜːt(ə)n] !
Molly Merton !
莫莉 默顿 !

“多萝西和南希很可爱，”弗洛西说，“哦，你还没见过莫莉·默顿呢！”

[ʃiːz] [əˈnʌðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['lʌvli] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .
She's another one of my little friends , and she's always lovely to play with .
她是 其他 一 的 我的 小的 朋友们 , 和 她是 总是 迷人的 到 玩 和 .

她是我另一个小伙伴，和她一起玩总是很开心。

[wɪr] ['ɔːlweɪz] [təˈgeðə(r)] [wen] [aɪm][æt; ət] [həʊm] [æt; ət] ['mɛriˌveɪl] .
We're always together when I'm at home at Merrivale .
是 总是 一起 什么时候 我是 在 家 在 梅里韦尔 .

当我在梅里韦尔的家中时，我们总是在一起。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['leɪdi][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['mɒli] ,
" Before the lady could express regret that she did not know Molly ,
" 前 这 女士 可以 表达 后悔 那 她 做过 不是 知道 莫莉 ,

“那位女士还没来得及表达她不认识莫莉的遗憾，

[ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [kɔ:rdz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊvətʃʊə(r)] .

the	orchestra	began	the	opening	chords	of	an	overture	.
这	乐队	开始	这	开幕	和弦	的	一个	序曲	.

乐团奏响了序曲的开头几个和弦。

[ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] [geɪv] [æn; ən] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] ['kɒnsət] ['deɪli] , [θru:'aʊt] [ðə; ði]

The	musicians	gave	an	afternoon	and	evening	concert	daily	,	throughout	the
这	音乐家	给予	一个	下午	和	晚上	音乐会	日常的	,	自始至终	这

['si:z(ə)n] ,

season	,
季节	,

整个演出季期间，音乐家们每天都会举行下午和晚上的音乐会。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntə'spɜ:st] [wɪð] [s'əʊləʊz]['gɪv(ə)n][baɪ]

but	to	-	night	their	numbers	were	to	be	interspersed	with	solos	given	by
但	到	-	夜晚	他们的	数字	是	到	是	穿插	和	独奏	给定	经过

[ðə; ði] [gests] .

the	guests	.
这	客人	.

但今晚他们的表演将穿插着嘉宾们的独奏。

[ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] [wɒz; wəz] ['dʒenərəsli] [ə'plɔ:dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['slendə(r)] ['fɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn]

The	orchestra	was	generously	applauded	,	and	then	a	slender	figure	in	a	gown
这	乐队	曾是	慷慨地	鼓掌	,	和	然后	一个	苗条	数字	在	一个	袍

[ɒv; əv] [sɒft] ,

of	soft	,
的	柔软的	,

乐团演奏完毕，赢得了热烈的掌声，随后一个身着柔软长袍的苗条身影出现了，

[pɪŋk] ['sætɪn] ['si:tɪd] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [laɪt] [tʌtʃ] [ænd; ənd] ['brɪliənt]

pink	satin	seated	itself	at	the	piano	,	and	with	light	touch	and	brilliant
粉色的	缎	坐着	本身	在	这	钢琴	,	和	和	光	触碰	和	杰出的

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

execution	,
执行	,

粉色缎子在钢琴前落座，以轻柔的触键和精湛的技艺，

[pleɪd] [ə; eɪ]['rɒndəʊ] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ɔ:l] .

played	a	rondo	that	delighted	all	.
玩	一个	隆多	那	高兴极了	全部	.

他演奏了一首回旋曲，令所有人都非常高兴。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə] [rɪ'pi:tɪd] [ə'plɔ:z] , [ʃi:; ʃi] [-]

In	response	to	repeated	applause	,	she	[	49	]
在	回复	到	重复	掌声	,	她	[	-	]

在经久不息的掌声中，她[49]

[pleɪd] [ðə; ði] " [kə'pri:s] - , " [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [waɪld][ɪn'θju:ziæzəm] .

played	the	"	Caprice	Hongroise	,	"	which	aroused	wild	enthusiasm	.
玩	这	"	任性	-	,	"	哪个	被唤醒	荒野	热情	.

他演奏了《匈牙利随想曲》，引起了观众的热烈反响。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [baʊd] ['greɪsfəli] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] , [ðen] ['tɜ:nɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)]

She	smiled	,	and	bowed	gracefully	in	acknowledgment	,	then	turning	toward	her
她	微笑	,	和	鞠躬	优雅地	在	致谢	,	然后	转弯	朝向	她

['hʌzbənd] , [hu:] [naʊ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

husband	,	who	now	stood	beside	her	,
丈夫	,	WHO	现在	站立	旁	她	,

她微笑着，优雅地鞠躬致谢，然后转向站在她身旁的丈夫。

[tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði]['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] .

took	from	his	hand	the	duplicate	of	the	song	that	he	was	to	sing	.
采取	从	他的	手	这	复制	的	这	歌曲	那	他	曾是	到	唱歌	.

他从他手中接过那份他要演唱的歌曲副本。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmpənɪmənt] .

She	always	played	his	accompaniments	.
她	总是	玩	他的	伴奏	.

她总是为他伴奏。

[haʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][reə(r)] [vɔɪs] ,

How	full	of	music	was	his	rare	voice	,
如何	满的	的	音乐	曾是	他的	稀有的	嗓音	,

他那罕见的嗓音充满了音乐性!

[haʊ] [laɪk] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['trʌmpɪt] [wen] [hiː; hi] [sæŋ] " [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

how	like	the	tones	of	a	silver	trumpet	when	he	sang	"	A	Song	of	the	Sea	,
如何	喜欢	这	音调	的	一个	银	喇叭	什么时候	他	唱	"	一个	歌曲	的	这	海	,

就像他演唱《海洋之歌》时银色小号的音色一样,

" [haʊ] ['tendə(r)][hɪz; ɪz] [təʊnz] [wen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ['nʌmbə(r)] , [hiː; hi] [sæŋ] [æn; ən] " [ɪ'tæliən]

"	how	tender	his	tones	when	for	a	second	number	,	he	sang	an	"	Italian
"	如何	投标	他的	音调	什么时候	为了	一个	第二	数字	,	他	唱	一个	"	意大利语

[lʌv] [sɒŋ] ! "

Love	Song	!	"
爱	歌曲	!	"

“当他演唱第二首歌——一首《意大利情歌》时,他的嗓音多么温柔啊!”

" ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [sɪŋ] [faɪn] , [dʒʌst] [faɪn] ?

"	Didn't	he	sing	fine	,	just	fine	?
"	没有	他	唱歌	美好的	,	只是	美好的	?

他唱得不是很好吗?真的很好?

" ['flɒsi] [ɑːskt] , ['iːgəli] .

"	Flossie	asked	,	eagerly	.
"	弗洛西	问	,	急切地	.

“弗洛西急切地问道。”

" [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd] , " [ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['eksələnt] [vɔɪs] . "

"	Indeed	he	did	,	"	the	lady	replied	,	"	I	never	heard	a	more	excellent	voice	.	"
"	的确	他	做过	,	"	这	女士	回复	,	"	我	绝不	听到	一个	更多的	出色的	嗓音	.	"

“的确如此,”女士回答说,“我从未听过如此美妙的声音。”

" [wel] , [hiːz] [maɪ] [əʊn] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ! " [sed] ['flɒsi] ,

"	Well	,	he's	my	own	Uncle	Harry	!	"	said	Flossie	,
"	出色地	,	他是	我的	自己的	叔叔	哈里	!	"	说	弗洛西	,

“哦,他是我亲叔叔哈里啊!”弗洛西说道。

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] . [-]

a	world	of	love	and	pride	in	her	voice	.	[	50	]
一个	世界	的	爱	和	自豪	在	她	嗓音	.	[	-	]

她的声音里充满了爱和自豪。[50]

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] [ɒn][ðə; ði][gɪ'tɑː(r)] ,

A	young	girl	played	a	serenade	on	the	guitar	,
一个	年轻的	女孩	玩	一个	小夜曲	在	这	吉他	,

一位年轻女孩弹奏吉他,演奏小夜曲。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [pleɪd] [ə; eɪ][wɔːlts][fɔː(r); fə(r)][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd][bəuθ]

and	a	member	of	the	orchestra	played	a	waltz	for	violin	,	and	both
和	一个	成员	的	这	乐队	玩	一个	华尔兹	为了	小提琴	,	和	两个都

[wɜː(r); wə(r)] [ɔŋ'kɔː] .

were	encored	.
是	安可	.

乐团的一名成员演奏了一首小提琴华尔兹，两首曲子都获得了返场。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pə'fɔːm] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tɜːn] .

Those	who	were	to	perform	were	in	a	small	room	awaiting	their	turn	.
那些	WHO	是	到	履行	是	在	一个	小的	房间	等待中	他们的	转动	.

即将表演的人都在一个小房间里等待轮到自己。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] , [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

They	were	laughing	and	chatting	while	they	waited	,	and	all	,	save	a	little
他们	是	笑	和	聊天	尽管	他们	等待	,	和	全部	,	节省	一个	小的

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

除了一个小女孩之外，其他人都在等待，他们有说有笑。

[huː] [kept] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [siːmd] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] .

who	kept	apart	from	the	others	,	seemed	bright	and	happy	.
WHO	保留	除	从	这	其他的	,	似乎	明亮的	和	快乐的	.

那些与其他人保持距离的人，看起来神采奕奕，心情愉快。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] ['paʊtɪŋ] .

Her	eyes	were	dull	,	and	her	red	lips	pouting	.
她	眼睛	是	乏味的	,	和	她	红色的	嘴唇	撅嘴	.

她眼神黯淡无光，红唇微微嘟起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [flɔrɛtə] ['pækstən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['nænsi] ['ferɪs] , ['nəʊtɪsɪŋ] ['evri]

It	was	Floretta	Paxton	,	and	she	was	watching	Nancy	Ferris	,	noticing	every
它	曾是	弗洛雷塔	帕克斯顿	,	和	她	曾是	观看	南希	费里斯	,	注意到	每一个

['diːteɪl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kɒstjuːm] ,

detail	of	her	costume	,
细节	的	她	戏服	,

那是弗洛雷塔·帕克斯顿，她正注视着南希·费里斯，注意到她服装的每一个细节。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	looking	as	unpleasant	as	possible	.
和	寻找	作为	令人不快的	作为	可能的	.

并且看起来尽可能令人不快。

['nænsi] [wɔː(r)][ə; eɪ] [frɒk] [ɒv; əv] [waɪt] [gɔːz] , ['θɪkli] [struːn] [wɪð] ['taɪni][gəʊld]['spæŋg(ə)lz] .

Nancy	wore	a	frock	of	white	gauze	,	thickly	strewn	with	tiny	gold	spangles	.
南希	穿着	一个	连衣裙	的	白色的	纱布	,	浓密	散落的	和	微小的	金子	亮片	.

南希身穿一件白色薄纱连衣裙，上面密密麻麻地缀满了细小的金片。

[hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl] [wɒz; wəz] [waɪt] ['sætɪn] , [hɜː(r); hə(r)] ['slɪpə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] ,

Her	girdle	was	white	satin	,	her	slippers	were	white	,
她	腰带	曾是	白色的	缎	,	她	拖鞋	是	白色的	,

她的腰带是白色缎子的，她的拖鞋也是白色的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv][pɪŋk] ['rəʊzbʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

and	she	wore	a	cluster	of	pink	rosebuds	in	her	hair	.
和	她	穿着	一个	簇	的	粉色的	玫瑰花蕾	在	她	头发	.

她的头发上别着一簇粉红色的玫瑰花蕾。

" [wʌts] [ʃiː; ʃi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

"	What's	she	going	to	do	?
"	是什么	她	去	到	做	?

她打算怎么做?

" [flɔrɛtə] [-]
" Floretta [51]
" 弗洛雷塔 [-]

“弗洛雷塔[51]

[ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ]['fretf(ə)l] [vɔɪs] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['pækstən] , [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [kʊd; kəd] [nɒt]
asked in a fretful voice , but Mrs . Paxton , who stood beside her , could not
问 在 一个 烦躁 嗓音 , 但 太太 . 帕克斯顿 , WHO 站立 旁 她 , 可以 不是
[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] .
tell her that .
告诉 她 那 .

她焦急地问道，但站在她旁边的帕克斯顿太太却无法告诉她。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] ['nænˌsiz] ['tælənt][ðæn; ðən] [flɔrɛtə] [dɪd] .
She knew no more of Nancy's talent than Floretta did .
她 知道 不 更多的 的 南希的 天赋 比 弗洛雷塔 做过 .

她对南希的才华的了解并不比弗洛雷塔多。

[flɔrɛtə] [hæd; həd] [biːn] ['æŋgri] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fuːlɪʃli] [rɪ'fjuːzd] ['dɪnə(r)] ,
Floretta had been angry in the afternoon ; she had foolishly refused dinner ,
弗洛雷塔 有 到过 生气的 在 这 下午 ; 她 有 愚蠢地 拒绝 晚餐 ,
[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ;
and was very hungry ;
和 曾是 非常 饥饿的 ;

弗洛雷塔下午很生气；她愚蠢地拒绝吃晚饭，现在非常饿；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] [mɔː(r)] ['æŋgri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜːz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
she was made more angry because hers was not the first number on the
她 曾是 制成 更多的 生气的 因为 她的 曾是 不是 这 第一的 数字 在 这
['prəʊgræm] ,
program ,
程序 ,

她更加生气了，因为她的号码不是节目单上的第一个号码。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['nænsi] ['ferɪs] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [frɒk] [ðæt] [fɑː(r)] [ˌaʊt'ʃɒn]
and now , here was Nancy Ferris wearing a beautiful frock that far outshone
和 现在 , 这里 曾是 南希 费里斯 穿着 一个 美丽的 连衣裙 那 远的 黯然失色
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] !
her own !
她 自己的 !

而现在，南希·费里斯穿着一件漂亮的礼服，比她自己的衣服还要耀眼！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [pɪŋk] ['mʌzlɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['faɪnli]
She was wearing a simple pink muslin , and had felt that she was finely
她 曾是 穿着 一个 简单的 粉色的 细棉布 , 和 有 毛毡 那 她 曾是 精细地
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,

她穿着一件简单的粉色薄纱裙，觉得自己穿得很得体。

[ʌn'tɪl] ['nænsi] [ə'pɪəd] .
until Nancy appeared .
直到 南希 出现 .

直到南希出现。

[ðə; ði]['sætɪn] ['gɜːdl] , [ðə; ði] [waɪt] ['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spæŋg(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
The satin girdle , the white slippers , and the spangles were more than she
这 缎 腰带 , 这 白色的 拖鞋 , 和 这 亮片 是 更多的 比 她
[kʊd; kəd] [fə'gɪv] .
could forgive .
可以 原谅 .

那条缎面腰带、白色拖鞋和亮片饰品，她实在无法原谅。

" [wʌts] [ʃiː; ʃi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'gen] , [mɔː(r)] ['fretfəli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

"	What's	she	going	to	do	?	"	she	asked	again	,	more	fretfully	than	before	.
"	是什么	她	去	到	做	?	"	她	问	再次	,	更多的	忧心忡忡地	比	前	.

“她打算怎么办？”她再次问道，语气比之前更加焦急。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " ['mɪsɪz] . ['pækstən] [sed] . [-]

"	I	don't	know	,	"	Mrs	.	Paxton	said	.	[	52	]
"	我	不	知道	,	"	太太	.	帕克斯顿	说	.	[	-	]

“我不知道，”帕克斯顿太太说。[52]

" [wel] , [aɪ][woʊnt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] - [tɪl] [aɪ][duː; də] [nəʊ] ! " [sed] [flɔrɛtə] .

"	Well	,	I	won't	do	a	thing	'	til	I	do	know	!	"	said	Floretta	.
"	出色地	,	我	惯于	做	一个	事物	-	直到	我	做	知道	!	"	说	弗洛雷塔	.

“好吧，在弄清楚之前，我什么都不会做！”弗洛雷塔说道。

['sɪli] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] !

Silly	little	girl	!
愚蠢的	小的	女孩	!

傻小女孩!

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [θɔːt] [ðæt] ['nænsi] [mait] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɜːsəneɪtə(r)]

Always	a	jealous	child	,	she	now	thought	that	Nancy	might	be	another	impersonator
总是	一个	嫉妒的	孩子	,	她	现在	想法	那	南希	可能	是	其他	模仿者

[ɔː(r)]['ɪmɪteɪtə(r)] ,

or	imitator	,
或者	模仿者	,

她从小就嫉妒心强，现在又觉得南希可能是另一个冒名顶替者。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [waɪld] .

and	she	was	nearly	wild	.
和	她	曾是	几乎	荒野	.

她几乎变得野性十足。

[ðə; ðɪ] ['ɔːkɪstrə] [wɒz; wəz] [naʊ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['driːmi] [wɔːlts] .

The	orchestra	was	now	playing	a	dreamy	waltz	.
这	乐队	曾是	现在	玩耍	一个	梦幻般的	华尔兹	.

乐团正在演奏一首梦幻般的华尔兹。

['nænˌsiz] [fʊt] [tæpt] [ðə; ðɪ] ['meʒə(r)] .

Nancy's	foot	tapped	the	measure	.
南希的	脚	轻敲	这	措施	.

南希的脚轻轻地敲击着尺子。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪtə] .

Her	eyes	were	brighter	.
她	眼睛	是	更亮	.

她的眼睛亮了起来。

" [wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? " ['wɪspəd] [flɔrɛtə] .

"	What	is	she	going	to	do	?	"	whispered	Floretta	.
"	什么	是	她	去	到	做	?	"	低声说道	弗洛雷塔	.

“她要做什么？”弗洛雷塔低声问道。

[ðə; ðɪ] [tɔːl] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nʌmbəz] , [naʊ] [swʌŋ] [ə'saɪd][ðə; ðɪ]

The	tall	man	,	who	had	been	announcing	the	numbers	,	now	swung	aside	the
这	高的	男人	,	WHO	有	到过	宣布	这	数字	,	现在	摇摆	旁边	这

[ˌpɔːtɪ'ɛə] ,

portière	,
门帘	,

那个一直在报号的高个子男人，现在把门帘拉到一边。

[ænd; ənd] ['nænsi] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ræn] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

and	Nancy	slipped	from	her	chair	,	ran	out	upon	the	stage	,	and	then	,
和	南希	滑倒了	从	她	椅子	,	跑	出去	之上	这	阶段	,	和	然后	,

— [əʊ] ,

—	oh	,
—	哦	,

南希从椅子上滑下来，跑到舞台上，然后——哦，

[ðə; ði] ['feəri] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ðə; ði] ['laɪtnəs] [wɪð] [wɪtʃ] , [ɒn][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv]

the	fairy	motion	of	her	arms	,	the	lightness	with	which	,	on	the	tips	of
这	仙女	运动	的	她	武器	,	这	亮度	和	哪个	,	在	这	尖端	的

[hɜː(r); hə(r)] [təʊz] ,

her	toes	,
她	脚趾	,

她手臂的动作轻盈如仙女，她踮起脚尖的姿态也轻盈无比。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'krɒs] [ðə; ði][steɪdʒ] !

she	flew	across	the	stage	!
她	飞翔	穿过	这	阶段	!

她飞过舞台！

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] - [tɪps] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][hem] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][skɜːt] , [ænd; ənd] ['kɜːtɪsɪ]

With	her	finger	-	tips	she	lifted	the	hem	of	her	skirt	,	and	courtesied
和	她	手指	-	尖端	她	抬起	这	她们	的	她	裙子	,	和	礼貌

[ləʊ] , [ðen] [ə'weɪ] [ɪn] [-]

low	,	then	away	in	[	53	]
低的	,	然后	离开	在	[	-	]

她用指尖撩起裙摆，深深鞠了一躬，然后走了[53]

[ə; eɪ] ['driːmi] [wɜːl] [ʃiː; ʃi] [sped] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

a	dreamy	whirl	she	sped	,	turning	to	look	over	her	shoulder	,
一个	梦幻般的	旋转	她	加速	,	转弯	到	看	超过	她	肩膀	,

她如梦似幻地旋转着，飞快地转过身，回头望去。

[ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [ʃəʊd] ['greɪtɪst] [sə'praɪz] .

and	laugh	at	the	faces	that	showed	greatest	surprise	.
和	笑	在	这	面孔	那	显示	最	惊喜	.

然后嘲笑那些表情最惊讶的人。

[ɒn] [swept] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] ['swiːtɪst] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['nænsi] , ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [lʌv]

On	swept	the	strains	of	sweetest	music	,	and	little	Nancy	,	carried	away	with	love
在	扫荡	这	菌株	的	最甜美的	音乐	,	和	小的	南希	,	携带	离开	和	爱

[ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

of	the	music	,
的	这	音乐	,

一阵甜美的乐声响起，小南希被音乐深深吸引，

[dɑːnst] [mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋli] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

danced	more	charmingly	than	ever	before	.
跳舞	更多的	迷人地	比	曾经	前	.

舞姿比以往任何时候都更加迷人。

[ɑːnt] ['ʃɑːlət] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪnti] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['flaɪɪŋ] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][æz; əz]

Aunt	Charlotte	and	Mrs	.	Dainty	watched	her	flying	figure	,	and	often	as
阿姨	夏洛特	和	太太	.	纤巧	观看	她	飞行	数字	,	和	经常	作为

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,

they	had	seen	her	,
他们	有	已见	她	,

夏洛特姨妈和丹蒂太太注视着她飞翔的身影，而且像她们以前经常看到的那样，

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪkˈselɪŋ] [hɜːˈself] .
they knew that she was excelling herself .
他们 知道 那 她 曾是 卓越 她自己 .

他们知道她已经超越了自己。

" [ˈnænsi] , [ˈnænsi] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] ! " [mˈɜːməd] [ɑːnt] [ˈʃɑːlət] .
" Nancy , Nancy , dear child ! " murmured Aunt Charlotte .
" 南希 , 南希 , 亲爱的 孩子 ! " 低声说道 阿姨 夏洛特 .

“南希，南希，亲爱的孩子！”夏洛特阿姨低声说道。

[naʊ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [krɒst] ,
Now , with her feet crossed ,
现在 , 和 她 脚 交叉 ,

现在，她双脚交叉着，

[ænd; ənd] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [ʃiː; ʃi] [wɜːl] [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] ,
and still on the tips of her toes she whirled like a top ,
和 仍然 在 这 尖端 的 她 脚趾 她 旋转 喜欢 一个 顶部 ,

她踮着脚尖，像陀螺一样旋转起来。

[dɪd] [ðə; ði] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈrɒkɪŋ] [step] , [sweɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [wɜːl] [əˈbaʊt] [əˈgen] ,
did the graceful rocking step , swayed like a flower in the wind , whirled about again ,
做过 这 优美 摇滚 步 , 摇摆 喜欢 一个 花 在 这 风 , 旋转 关于 再次 ,

她迈着优雅的摇摆步，像风中的花朵一样摇曳，又旋转起来。

[ˈkɜːtɪsɪ] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmeri] , [dɑːk] - [aɪd] [spraɪt] , [ræn] [bæk] [ˈɪntuː]
courtesied once more , and laughing like a merry , dark - eyed sprite , ran back into
礼貌 一次 更多的 , 和 笑 喜欢 一个 欢乐 , 黑暗的 - 眼睛 精灵 , 跑 后退 进入
[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] . [-]
the little waiting - room . [54]
这 小的 等待 - 房间 . [-]

他再次行礼，像个快乐的、黑眼睛的小精灵一样笑着，跑回了小小的候诊室。[54]

[əʊ] , [wɒt] [ˈθʌndəz] [ɒv; əv] [əˈplɔːz] [ˈgriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Oh , what thunders of applause greeted her ,
哦 , 什么 雷声 的 掌声 问候 她 ,

她受到了雷鸣般的掌声，

[jet] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ˈkwaɪətli] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [huː] [stʊd] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] !
yet she sat quietly chatting with a lady who stood near her !
然而 她 卫星 悄悄 聊天 和 一个 女士 WHO 站立 靠近 她 !

然而，她却安静地坐在那里，和站在她旁边的一位女士聊天！

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbegɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːnsə(r)] [maɪt] [rɪˈtɜːn] .
Again and again they seemed to be begging that the little dancer might return .
再次 和 再次 他们 似乎 到 是 乞讨 那 这 小的 舞蹈家 可能 返回 .

他们似乎一次又一次地恳求那位小舞者能够回来。

" [aɪl] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [sed] [ˈnænsi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
" I'll bow to them , " said Nancy , and she ran out to do so .
" 患病的 弓 到 他们 , " 说 南希 , 和 她 跑 出去 到 做 所以 .

“我向他们鞠躬，”南希说着，跑出去鞠躬了。

" [wʌns] [mɔː(r)] , [wʌns] [mɔː(r)] ! " [kraɪd] [æn; ən] [ˈiːgə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔː(r)] [ˈklæpɪŋ] ,
" Once more , once more ! " cried an eager voice , and then more clapping ,
" 一次 更多的 , 一次 更多的 ! " 哭 一个 渴望的 嗓音 , 和 然后 更多的 鼓掌 ,

“再来一次，再来一次！”一个急切的声音喊道，随后又是一阵掌声。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ][fju:] [ʃrɪl] ['wɪslz] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['veri] [jʌŋ] [men] [begd] [hɜ:(r); hə(r)]

and	even	a	few	shrill	whistles	from	some	very	young	men	begged	her
和	甚至	一个	很少	尖锐	哨声	从	一些	非常	年轻的	男人	乞求	她

[tu:; tə] [rɪ'spɒnd] .

to	respond	.
到	回应	.

甚至还有几个非常年轻的男子吹着尖锐的口哨，恳求她回应。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] , [ðen] [hwɜ:rl] ['ræpɪdli] ,

She	extended	her	arms	for	a	second	,	then	whirling	rapidly	,
她	扩展	她	武器	为了	一个	第二	,	然后	旋转	快速	,

她伸展双臂片刻，然后迅速转身，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][lɑ:st][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:ns] , ['kɜ:tɪsɪ] [ə'gen] ,

she	repeated	the	last	half	of	the	dance	,	courtesied	again	,
她	重复	这	最后的	一半	的	这	舞蹈	,	礼貌	再次	,

她重复了舞蹈的后半部分，再次行了屈膝礼。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] , ['dɒr(ə)θi] [ɪm'breɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['tendəli] .

and	when	she	ran	back	to	the	little	room	,	Dorothy	embraced	her	tenderly	.
和	什么时候	她	跑	后退	到	这	小的	房间	,	多萝西	拥抱	她	温柔地	.

当她跑回小屋时，多萝西温柔地拥抱了她。

" [əʊ] , ['nænsi] ['dɑ:lɪŋ] !

"	Oh	,	Nancy	darling	!
"	哦	,	南希	亲爱的	!

“哦，亲爱的南希！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [ju:; jʊ]['nevə(r)] [dɑ:nst] [faɪnə] .

"	she	cried	,	"	you	never	danced	finer	.
"	她	哭	,	"	你	绝不	跳舞	更精细	.

她哭着说：“你跳舞跳得再好不过了。”

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [pli:zd] ['evri] [wʌn][ɪz] ? "

Do	you	know	how	pleased	every	one	is	?	"
做	你	知道	如何	高兴	每一个	一	是	?	"

你知道大家有多高兴吗?

" [aɪ] [dɑ:nst] [tu:; tə] [pli:z] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] , " [-]

"	I	danced	to	please	and	surprise	them	,	"	[	55	]
"	我	跳舞	到	请	和	惊喜	他们	,	"	[	-	]

“我跳舞是为了取悦他们，给他们一个惊喜，”[55]

[sed] ['nænsi] .

said	Nancy	.
说	南希	.

南希说道。

" [aɪ][du:; də] [lʌv] [tu:; tə] [si:] ['pi:p(ə)l] [lʊk] ['hæpi] .

"	I	do	love	to	see	people	look	happy	.
"	我	做	爱	到	看	人们	看	快乐的	.

“我喜欢看到人们脸上露出笑容。”

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [hɑ:d] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [hwɜ:rl] [ænd; ənd]

They	couldn't	remember	how	hard	it	was	raining	while	I	was	whirling	and
他们	不能	记住	如何	难的	它	曾是	下雨	尽管	我	曾是	旋转	和

['dɑ:nsɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

dancing	for	them	.
跳舞	为了	他们	.

他们已经记不清我为他们旋转起舞时，雨下得有多大了。

" [flɔrɛtə] , [naʊ] [mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [tɜːnd] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [siː] ['nænsi] ,
" Floretta , now more unhappy than before , turned so that she might not see Nancy ,
" 弗洛雷塔 , 现在 更多的 不开心 比 前 , 转向 所以 那 她 可能 不是 看 南希 ,

弗洛雷塔比之前更加不高兴了，她转过身去，不想看到南希。

[nɔː(r)] [nəʊt] [ðə; ði] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['spæŋg(ə)lz] .
nor note the shimmer of her spangles .
也不 笔记 这 闪烁 的 她 亮片 .

也未注意到她身上亮片的闪烁。

['mɪsɪz] . ['pækstən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] , [naʊ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [flɔrɛtə] .
Mrs . Paxton , who had been talking with a friend , now turned toward Floretta .
太太 . 帕克斯顿 , WHO 有 到过 说 和 一个 朋友 , 现在 转向 朝向 弗洛雷塔 .

帕克斯顿太太之前一直在和朋友说话，现在她转向了弗洛雷塔。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [naʊ] [rʌn] [aʊt] , [ænd; ənd][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [best] , [flɔrɛtə] . "
" she said , " now run out , and do your very best , Floretta . "
" 她 说 , " 现在 跑步 出去 , 和 做 你的 非常 最好的 , 弗洛雷塔 . "

她说：“现在快出去，尽你最大的努力，弗洛雷塔。”

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ! " [sed] [flɔrɛtə] .
" I'm not going out ! " said Floretta .
" 我是 不是 去 出去 ! " 说 弗洛雷塔 .

“我不出去！”弗洛雷塔说。

" [wɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['pækstən] .
" What an idea ! " cried Mrs . Paxton .
" 什么 一个 主意 ! " 哭 太太 . 帕克斯顿 .

“真是个好主意！”帕克斯顿太太喊道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [rʌn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] ['evri] [wʌn] [haʊ] [kjuːt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" Of course you'll run out , and show every one how cute you are .
" 的 课程 你会 跑步 出去 , 和 展示 每一个 一 如何 可爱的 你 是 .

你当然会跑出去，向所有人展示你有多可爱。

[waɪ] , [aɪ] [plænd] [ðɪs] [ˌentə'teɪnmənt] [dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] ! "
Why , I planned this entertainment just to give you a chance to show off ! "
为什么 , 我 计划 这 娱乐 只是 到 给 你 一个 机会 到 展示 离开 ! "

我安排这场娱乐活动就是为了让你有机会炫耀一下！

" [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði][lɑːst][wʌn][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [lɪst] ! " [snɑːrld] [flɔrɛtə] .
" And made me the last one on the whole list ! " snarled Floretta .
" 和 制成 我 这 最后的 一 在 这 所有的 列表 ! " 纠缠 弗洛雷塔 .

“还把我排在了名单的最后！”弗洛雷塔咆哮道。

" [kʌm] , [kʌm] ! " [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [-]
" Come , come ! " cried her mother , [56]
" 来 , 来 ! " 哭 她 母亲 , [-]

“来，来！”她母亲喊道，[56]

" ['evri] [wʌn] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [fɜːst] .
" every one couldn't be first .
" 每一个 一 不能 是 第一的 .

不可能每个人都是第一。

[ai] [θɔːt] [aɪd][hæv; həv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [pə'fɔːm] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [huː]

I	thought	I'd	have	the	others	perform	first	,	and	then	you	could	show	who
我	想法	ID	有	这	其他的	履行	第一的	,	和	然后	你	可以	展示	WHO

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['smɑːrtəst] !

was	the	smartest	!
曾是	这	最聪明的	!

我原本想让其他人先表演，然后你们再来评判谁最聪明!

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

['ðer] [dʒʌst][waɪld][tuː; tə] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , [ænd; ənd] ['ðer] ['weɪtɪŋ] . "

They're	just	wild	to	see	what	you	can	do	,	and	they're	waiting	.	"
它们是	只是	荒野	到	看	什么	你	能	做	,	和	它们是	等待	.	"

他们非常想看看你能做到什么，他们都在等着呢。

" [ðel] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] ! " [his] [flɔrɛtə] , [laɪk][ə; eɪ] [krɒs] ['lɪt(ə)l][kæt] .

"	They'll	have	to	wait	!	"	hissed	Floretta	,	like	a	cross	little	cat	.
"	他们会	有	到	等待	!	"	嘶嘶作响	弗洛雷塔	,	喜欢	一个	叉	小的	猫	.

“他们得等着！”弗洛雷塔像只生气的小猫一样嘶嘶地说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][tuː; tə] [ɜːdʒ] , [pliːd] , [ɔː(r)][ɪn'sɪst] .

It	was	no	use	to	urge	,	plead	,	or	insist	.
它	曾是	不	使用	到	敦促	,	恳求	,	或者	坚持	.

劝说、恳求、坚持都无济于事。

[flɔrɛtə] [wɒz; wəz] ['stʌbən] , [ænd; ənd] [wen] [wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

Floretta	was	stubborn	,	and	when	once	she	had	determined	what	she	would	,
弗洛雷塔	曾是	固执的	,	和	什么时候	一次	她	有	决定	什么	她	会	,

[ɔː(r)] [wʊd] [nɒt][duː; də] ,

or	would	not	do	,
或者	会	不是	做	,

弗洛雷塔很固执，一旦她决定了自己要做什么或不做什么，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] .

nothing	could	move	her	.
没有什么	可以	移动	她	.

什么都无法打动她。

[preə(r)z] [ænd; ənd] [θrets] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] ['juːsləs] .

Prayers	and	threats	were	equally	useless	.
祈祷	和	威胁	是	同样地	无用	.

祈祷和威胁都无济于事。

['dɒr(ə)θi] [sæŋ] ['veri] ['swiːtli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɔːdiəli] [rɪ'siːvd] .

Dorothy	sang	very	sweetly	,	and	was	cordially	received	.
多萝西	唱	非常	甜蜜地	,	和	曾是	诚挚地	已收到	.

多萝西的歌声非常甜美，受到了热烈的欢迎。

['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [sæŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [dju'et] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ɔːl] ,

Uncle	Harry	and	his	wife	sang	a	charming	duet	that	delighted	all	,
叔叔	哈里	和	他的	妻子	唱	一个	迷人	二重唱	那	高兴极了	全部	,

哈里叔叔和他的妻子演唱了一首动听的二重唱，令所有人都十分高兴。

[ðə; ðɪ] ['ɔːkɪstrə] [pleɪd] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [kə'priːs] ,

the	orchestra	played	a	military	caprice	,
这	乐队	玩	一个	军队	任性	,

乐团演奏了一首军乐随想曲。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ɪn'fɔ:m(ə)l] [dɑ:ns]

and	then	the	remainder	of	the	evening	was	spent	in	a	little	,	informal	dance
和	然后	这	余	的	这	晚上	曾是	花费	在	一个	小的	,	非正式	舞蹈

. [-]

. [57]

. [-]

然后，当晚的剩余时间都用来跳了一场小型非正式舞会。[57]

[ɔ:l] [wɒz; wəz] [laɪt] , ['lɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [kaɪndz] [ɒv; əv]

All	was	light	,	laughter	,	and	music	,	and	there	were	two	kinds	of
全部	曾是	光	,	笑声	,	和	音乐	,	和	那里	是	二	种类	的

['mju:zɪk] [ðæt] ['glædən] [ðeə(r)] [hɑ:ts] ,

music	that	gladdened	their	hearts	,
音乐	那	高兴	他们的	心	,

到处都是阳光、欢笑和音乐，其中有两种音乐让他们感到无比愉悦。

— [ðə; ði] [swi:t] ['mju:zɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪə'lɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪl] [s'wi:tər] ['meləd i] [ɒv; əv] ['hæpi]

—	the	sweet	music	of	the	violins	,	and	the	still	sweeter	melody	of	happy
—	这	甜的	音乐	的	这	小提琴	,	和	这	仍然	更甜	旋律	的	快乐的

['vɔɪsɪz] !

voices	!
声音	!

——小提琴的甜美乐声，以及更加甜美的欢快歌声！

['sɪli] ['lɪt(ə)l] [flɔrɛtə] [hæd; həd] ['ru:ɪnd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['dʒeləs]

Silly	little	Floretta	had	ruined	the	evening	for	no	one	save	her	own	jealous
愚蠢的	小的	弗洛雷塔	有	毁坏	这	晚上	为了	不	一	节省	她	自己的	嫉妒的

['lɪt(ə)l] [self] .

little	self	.
小的	自己	.

愚蠢的小弗洛雷塔毁了今晚的兴致，除了她自己那嫉妒的小恶魔之外，谁也没受到影响。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒn] [ðə; ði] ['prəʊgræm] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [ɔ:l]

Because	she	could	not	be	the	first	on	the	program	,	she	would	not	appear	at	all
因为	她	可以	不是	是	这	第一的	在	这	程序	,	她	会	不是	出现	在	全部

,

,
,

因为她不能成为节目中的第一个出场者，所以她根本不会出场。

[ɔ:l'ðəʊ] , [æt; ət] [hɑ:t] , [ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ri:əli] ['klevə(r)] ['mɪmɪkri] .

although	,	at	heart	,	she	longed	to	show	her	really	clever	mimicry	.
虽然	,	在	心	,	她	渴望	到	展示	她	真的	聪明的	模仿	.

虽然，在她内心深处，她渴望展现自己高超的模仿能力。

['leɪtə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [sʌlk] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]

Later	,	after	having	sulked	during	the	early	part	of	the	evening	,	she	refused	to
之后	,	后	拥有	生闷气	期间	这	早期的	部分	的	这	晚上	,	她	拒绝	到

[dʒɔɪn] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] ,

join	the	dancers	,
加入	这	舞者	,

后来，在傍晚早些时候生闷气之后，她拒绝加入跳舞的人群。

[ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] , ['æŋgri] ,

and	ran	away	to	her	room	,	angry	,
和	跑	离开	到	她	房间	,	生气的	,

她生气地跑回了自己的房间。

['veri] ['æŋgri] [wɪð] ['evri] [wʌn] [seɪv] [ðə; ði] [wʌn] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [æt; ət] [fɔ:lt] , — [hɜ:'self] .

very	angry	with	every	one	save	the	one	person	who	was	really	at	fault	,	—	herself	.
非常	生气的	和	每一个	一	节省	这	一	人	WHO	曾是	真的	在	过错	,	—	她自己	.

她对所有人都很生气，除了真正犯错的那个人——她自己。

[hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [æt; ət] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv][ə'mjuːzd] , [ænd; ənd] [wʊd] , ['daʊtləs] ,

Her	efforts	at	imitating	would	surely	have	amused	,	and	would	,	doubtless	,
她	努力	在	模仿	会	一定	有	觉得好笑	,	和	会	,	毫无疑问	,

[hæv; həv] [biːn] [wel] [rɪ'siːvd] .

have	been	well	received	.
有	到过	出色地	已收到	.

她的模仿一定会让人觉得有趣，而且无疑会受到好评。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [-]

She	was	rather	a	graceful	[	58	]
她	曾是	相当	一个	优美	[	-	]

她相当优雅[58]

['dɑːnsə(r)] , [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm]['dɑːnsɪz] ,

dancer	,	in	any	of	the	ordinary	ballroom	dances	,
舞蹈家	,	在	任何	的	这	普通的	舞厅	舞蹈	,

舞者，在任何普通的交谊舞中，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [mait] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wen] [ðə; ði] ['kɒnsət] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]

and	she	thus	might	have	joined	the	other	children	when	the	concert	was	over
和	她	因此	可能	有	加入	这	其他	孩子们	什么时候	这	音乐会	曾是	超过

.

:

.

因此，音乐会结束后，她可能就和其他孩子一起玩耍了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːdləsli] [spent] [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'hæpi] ['iːvnɪŋ] .

She	had	needlessly	spent	a	most	unhappy	evening	.
她	有	不必要的	花费	一个	最多	不开心	晚上	.

她白白度过了一个非常不愉快的夜晚。

[naʊ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ,

Now	,	in	her	room	,	she	heard	the	strains	of	the	orchestra	,
现在	,	在	她	房间	,	她	听到	这	菌株	的	这	乐队	,

现在，在她房间里，她听到了管弦乐队的演奏声。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] .

and	for	the	first	time	realized	how	foolish	she	had	been	.
和	为了	这	第一的	时间	已实现	如何	愚蠢	她	有	到过	.

她这才第一次意识到自己有多么愚蠢。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][aɪ] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] ,

"	I	had	a	chance	,	and	I	lost	it	,	"	she	sobbed	,
"	我	有	一个	机会	,	和	我	丢失的	它	,	"	她	啜泣	,

“我本来有机会，但我错失了，”她抽泣着说。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tɪəz] [ɒv; əv] ['griːvɪŋ] .

but	her	tears	were	not	tears	of	grieving	.
但	她	眼泪	是	不是	眼泪	的	悲伤	.

但她的眼泪并非悲伤的眼泪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋgri] [tɪəz] ,

They	were	angry	tears	,
他们	是	生气的	眼泪	,

那是愤怒的泪水，

[ænd; ənd][ðə; ði][drəʊl] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] ,

and	the	droll	part	of	it	was	that	while	she	alone	was	at	fault	,
和	这	滑稽	部分	的	它	曾是	那	尽管	她	独自的	曾是	在	过错	,

而最滑稽的是，虽然错的完全是她一个人，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] ['evri] [wʌn][bʌt; bət] [hɜː'self] .

she	was	angry	with	every	one	but	herself	.
她	曾是	生气的	和	每一个	一	但	她自己	.

她对所有人都感到愤怒，唯独对自己没有。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] .

For	a	few	moments	she	lay	,	her	face	hidden	in	her	pillow	.
为了	一个	很少	时刻	她	躺	,	她	脸	隐	在	她	枕头	.

她躺了一会儿，脸埋在枕头里。

[ðen] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɒftli] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd]

Then	,	she	turned	over	into	a	more	comfortable	position	,	and	softly	she	whispered
然后	,	她	转向	超过	进入	一个	更多的	舒服的	位置	,	和	轻轻	她	低声说道

，

，

，

然后，她翻了个身，调整到一个更舒服的姿势，轻声低语道：

" [aɪl] [duː; də] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] !

"	I'll	do	enough	to	-	morrow	to	make	up	!
" 患病的	做	足够的	到	-	明天	到	制作	向上	!	

“我明天会做足够的工作来弥补！”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] , [-]

"	She	did	not	say	what	she	intended	to	do	,	[	59	]
"	她	做过	不是	说	什么	她	故意的	到	做	,	[	-	]

“她没有说她打算做什么，[59]

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə] ['evɪdəntli] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

but	the	idea	evidently	pleased	her	,	for	she	laughed	through	her	tears	.
但	这	主意	显然	高兴	她	,	为了	她	笑了	通过	她	眼泪	.

但这个主意显然让她很高兴，因为她含着泪笑了。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed] ,

She	sprang	from	her	bed	,
她	弹簧	从	她	床	,

她猛地从床上跳了起来，

[faʊnd] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['bɔnbɔnz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [wʌn] [æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] [ɪn][æn; ən]

found	a	box	of	bonbons	that	her	mother	had	won	as	a	prize	in	an
成立	一个	盒子	的	糖果	那	她	母亲	有	韩元	作为	一个	奖	在	一个

[ˌɑːftə'nuːn] [wɪst] ['pɑːti] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

afternoon	whist	party	the	day	before	,
下午	惠斯特	派对	这	天	前	,

她找到了一盒糖果，那是她妈妈前一天下午在惠斯特牌游戏中赢得的奖品。

[ænd; ənd] [krept] [bæk] ['ɪntuː][bed] .

and	crept	back	into	bed	.
和	悄悄地爬	后退	进入	床	.

然后悄悄地爬回床上。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːt(ə)n] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['kændi] ,

When	she	had	eaten	nearly	all	of	the	candy	,
什么时候	她	有	吃	几乎	全部	的	这	糖果	,

当她几乎吃光了所有的糖果后，

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɒftli] ['ʃeɪdɪd] [laɪt] ,

she	sat	up	and	in	the	softly	shaded	light	,
她	卫星	向上	和	在	这	轻轻	阴影	光	,

她坐起身来，沐浴在柔和的灯光下，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɒks] [wɪð] [ɪts] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv]['kændi] .

looked	at	the	box	with	its	few	remaining	bits	of	candy	.
看起来	在	这	盒子	和	它是	很少	其余的	比特	的	糖果	.

他看了看盒子，里面只剩下几块糖果了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][haɪd][ˌaɪ 'tiː] .

She	was	wondering	where	she	could	hide	it	.
她	曾是	好奇	在哪里	她	可以	隐藏	它	.

她正在想该把它藏在哪里。

" [mɑː] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['empti] [bɒks] , [ɔː(r)] ['eniweɪ] , [aɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['empti] , "

"	Ma	will	surely	notice	the	empty	box	,	or	anyway	,	I've	made	it	almost	empty	,	"
"	马	将要	一定	注意	这	空的	盒子	,	或者	反正	,	我已经	制成	它	几乎	空的	,	"

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

“妈妈肯定会注意到这个空盒子，或者说，我已经把它几乎清空了，”她说。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][hɪd][ˌaɪ 'tiː] !

"	She	might	not	miss	it	if	I	hid	it	!
"	她	可能	不是	错过	它	如果	我	隐藏	它	!

“如果我把它藏起来，她可能也不会发现！”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] , [səʊ] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ] ['nɔːti]

"	She	had	never	been	taught	to	be	honest	,	so	whenever	she	did	a	naughty
"	她	有	绝不	到过	教授	到	是	诚实的	,	所以	每当	她	做过	一个	淘气

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

“她从小就没有被教导要诚实，所以每当她做了淘气的事，

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][haɪd] , [ɔː(r)]['kʌvə(r)][ʌp][ðə; ði][ækt] .

her	first	thought	was	to	hide	,	or	cover	up	the	act	.
她	第一的	想法	曾是	到	隐藏	,	或者	覆盖	向上	这	行为	.

她第一个念头就是隐藏或掩盖这件事。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [felt] [rɪ'gret] .

She	never	felt	regret	.
她	绝不	毛毡	后悔	.

她从未感到后悔。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] [seɪ] , " [aɪm] ['sɒri] . " [-]

No	one	ever	heard	her	gently	say	,	"	I'm	sorry	.	"	[	60	]
不	一	曾经	听到	她	轻轻地	说	,	"	我是	对不起	.	"	[	-	]

没有人听过她温柔地说：“对不起。”[60]

['sɒftli] [ʃiː; ʃi] [krept] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)]

Softly	she	crept	from	her	bed	,	and	made	her	way	across	the	floor
轻轻	她	悄悄地爬	从	她	床	,	和	制成	她	方式	穿过	这	地面

[tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [keɪs] .

to	the	dressing	-	case	.
到	这	敷料	-	案件	.

她轻轻地从床上爬起来，穿过地板走到梳妆台前。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði][bɒks][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

She	put	the	box	upon	the	floor	,	and	pushed	it	well	under	it	,
她	放	这	盒子	之上	这	地面	,	和	推动	它	出色地	在下面	它	,

她把箱子放在地板上，然后把它深深地塞到地板下面。

[ænd; ənd] ['həʊlli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

and	wholly	out	of	sight	.
和	完全	出去	的	视线	.

完全消失在人们的视线之外。

" [ðeə(r)] !
" **There** !
" 那里 !

“那里!

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" **she** **whispered** .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
" **That's** **all** **right** .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kændi] , [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
I **would** **have** **finished** **the** **candy** , **but** **I** **didn't** **want** **the** **whole** **of** **it** .
我 会 有 完成的 这 糖果 , 但 我 没有 想 这 所有的 的 它 .

我本来可以把糖吃完的，但我不想吃完所有的糖。

[ai] [et; eɪt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
I **ate** **the** **best** **of** **it** .
我 吃 这 最好的 的 它 .

我把最好的部分都吃了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜ:rnt] ['veri] [naɪs] .
The **others** **weren't** **very** **nice** .
这 其他的 不是 非常 好的 .

其他人不太友善。

" [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['pɑ:lə(r)] [ðə; ði] [gests] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] .
" **Down** **in** **the** **long** **parlor** **the** **guests** **were** **no** **longer** **dancing** .
" 向下 在 这 长的 客厅 这 客人 是 不 更长 跳舞 .

“在长长的客厅里，客人们不再跳舞了。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['restɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌbɑ:kə'rəʊl] [pleɪd] ['sɒftli] [baɪ] [ðə; ði]
They **were** **resting** , **and** **listening** **to** **a** **lovely** **barcarolle** **played** **softly** **by** **the**
他们 是 休息 , 和 聆听 到 一个 迷人的 船歌 玩 轻轻 经过 这
['ɔ:kɪstrə] .
orchestra .
乐队 .

他们正在休息，聆听着管弦乐队轻柔演奏的优美船歌。

['flɒsi] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['hæriz] [hænd] , [dru:] [hɪm] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Flossie , **clinging** **to** **Uncle** **Harry's** **hand** , **drew** **him** **toward** **the** **window** .
弗洛西 , 依恋 到 叔叔 哈利的 手 , 画 他 朝向 这 窗户 .

弗洛西紧紧抓住哈利叔叔的手，把他拉向窗边。

" [lʊk] !
" **Look** !
" 看 !

“看!

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['pɑ:tɪd] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] .
" **she** **said** , **as** **she** **parted** **the** **curtains** .
" 她 说 , 作为 她 分手了 这 窗帘 .

“她一边说着，一边拉开了窗帘。”

" [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] ['reɪnɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
" **It** **isn't** **raining** **now** , **and** **the** **moon** **is** **coming** **out** .
" 它 不是 下雨 现在 , 和 这 月亮 是 未来 出去 .

“现在不下雨了，月亮出来了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! [-]

It	will	be	pleasant	to	-	morrow	!	[	61	]
它	将要	是	令人愉快的	到	-	明天	!	[	-	]

明天天气会很好！[61]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['lʌvli] [ɪn][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] . "

And	it	has	been	lovely	in	here	to	-	night	.	"
和	它	有	到过	迷人的	在	这里	到	-	夜晚	.	"

今晚这里真是太美好了。

" [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['flɒsi] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [niːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪəri] ,

"	Dear	little	Flossie	,	dear	little	niece	,	it	was	your	cheery	,
"	亲爱的	小的	弗洛西	,	亲爱的	小的	侄女	,	它	曾是	你的	欢快的	,

“亲爱的小弗洛西，亲爱的小侄女，那是你快乐的，

['lʌvɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [led] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)]['beɪbi] .

loving	nature	that	led	us	to	give	your	name	to	our	baby	.
爱	自然	那	引领	我们	到	给	你的	姓名	到	我们的	婴儿	.

正是你善良的本性让我们决定用你的名字给我们的孩子命名。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] [faɪn] [nems] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bɪətrɪs] ['flɒrəns] .

She	has	two	fine	names	,	she	is	Beatrice	Florence	.
她	有	二	美好的	姓名	,	她	是	贝娅特丽丝	佛罗伦萨	.

她有两个好听的名字，她叫贝娅特丽丝·弗洛伦斯。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] ['vɛrəz] ['mʌðərz] [neɪm] , [ðə; ði]['sekənd] , [dɪə(r)] , [ɪz] [jɔːz] . " [-]

The	first	is	Vera's	mother's	name	,	the	second	,	dear	,	is	yours	.	"	[	62	]
这	第一的	是	维拉的	母亲的	姓名	,	这	第二	,	亲爱的	,	是	你的	.	"	[	-	]

第一个是维拉母亲的名字，第二个，亲爱的，是你的名字。[62]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ɪn] [ə; eɪ] [bɜːtʃ] ['ɑːbə(r)]

IN	A	BIRCH	ARBOR
在	一个	桦木	乔木

在一棵桦树上

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði][eə(r)] , [nəʊ][mɪst] [veɪld] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [leɪ]

THE	storm	had	cleared	the	air	,	no	mist	veiled	the	mountains	,	the	sunlight	lay
这	风暴	有	已清除	这	空气	,	不	薄雾	含蓄	这	山脉	,	这	阳光	躺

['evriweə(r)] ,

everywhere	,
到处	,

暴风雨过后，空气变得清澈，山峦间不再有雾气笼罩，阳光普照大地。

['gɪldɪŋ] ['væli] [ænd; ənd] [striːm] .

gilding	valley	and	stream	.
镀金	谷	和	溪流	.

镀金的山谷和小溪。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ə; eɪ]

Many	of	the	guests	had	started	early	in	the	morning	for	a	trip	to	a
许多	的	这	客人	有	开始	早期的	在	这	早晨	为了	一个	旅行	到	一个

['dɪstənt] ['maʊntən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [vjuː] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd]

distant	mountain	from	the	summit	of	which	a	delightful	view	might	be	enjoyed
遥远	山	从	这	首脑	的	哪个	一个	愉快	看法	可能	是	享受

.

:

.

许多客人一大早就出发前往远处的一座山峰，从山顶可以欣赏到令人愉悦的景色。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][raɪd]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][bɑːdʒ][tuː; tə][ðə; ðɪ][beɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['maʊntən] ,

They	were	to	ride	over	in	the	barge	to	the	base	of	the	mountain	,
他们	是	到	骑	超过	在	这	驳船	到	这	根据	的	这	山	,

他们将乘驳船前往山脚。

[hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] [lʌntʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [triːz] , [ænd; ənd] [ðen] [klaɪm] [ðə; ðɪ] ['rʌgɪd] [pɑːθ] [ʌp] [ðə; ðɪ]

have	a	picnic	lunch	under	the	trees	,	and	then	climb	the	rugged	path	up	the
有	一个	野餐	午餐	在下面	这	树木	,	和	然后	爬	这	崎岖	小路	向上	这

['maʊntən] [saɪd] .

mountain	side	.
山	边	.

在树荫下享用野餐午餐，然后沿着崎岖的小路攀登山坡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɒkjupaɪ][hɑːf][ðə; ðɪ][deɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [bɑːdʒ]

It	would	occupy	half	the	day	and	it	would	be	afternoon	before	the	barge
它	会	占据	一半	这	天	和	它	会	是	下午	前	这	驳船

[wʊd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ɪts] ['meri] ,

would	return	with	its	merry	,
会	返回	和	它是	欢乐	,

这会耗费半天时间，驳船要到下午才能载着船上的乘客返回。

['taɪəd] ['pɑːti] .

tired	party	.
疲劳的	派对	.

疲惫的派对。

[flɔrɛtə] ['pækstən][ænd; ənd][dʒæk]['tɪ.və(ɹ).tən][wɜː(r); wə(r)] [-]

Floretta	Paxton	and	Jack	Tiverton	were	[	63	]
弗洛雷塔	帕克斯顿	和	杰克	蒂弗顿	是	[	-	]

弗洛雷塔·帕克斯顿和杰克·蒂弗顿是[63]

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] [saɪt] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['nɔɪzi] , [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] [maɪt] [biː; bi]

usually	in	sight	,	or	,	as	they	were	always	noisy	,	within	hearing	might	be
通常	在	视线	,	或者	,	作为	他们	是	总是	嘈杂	,	之内	听力	可能	是

['nɪərə(r)][ðə; ðɪ] [truːθ] ,

nearer	the	truth	,
更近	这	真相	,

通常都在视线范围内，或者，由于他们总是很吵闹，或许说在听力范围内更接近事实。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][spɒt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kɔːld] " [ðə; ðɪ] [puːl] ,

but	they	had	gone	over	to	a	spot	that	the	children	called	"	The	Pool	,
但	他们	有	已消失	超过	到	一个	点	那	这	孩子们	称为	"	这	水池	,

但他们走到了一个孩子们称之为“水池”的地方，

" [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][nɒt] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪg] ['pʌd(ə)l] .

"	a	bit	of	water	not	much	larger	than	a	big	puddle	.
"	一个	少量	的	水	不是	很多	更大的	比	一个	大的	水坑	.

“一点点水，比一个大水坑大不了多少。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd]['əʊnli]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] , [bʌt; bət][nɪə(r)][ɪts] [edʒ] [ðə; ðɪ]['slendə(r)] ['bɜːrtʃɪz] [gruː] ,

It	existed	only	after	a	heavy	rain	,	but	near	its	edge	the	slender	birches	grew	,
它	存在	仅有的	后	一个	重的	雨	,	但	靠近	它是	边缘	这	苗条	白桦树	生长	,

它只在大雨过后才会出现，但在它的边缘生长着纤细的白桦树。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɪlvəri] [waɪt] [trʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [braɪt] , [bluː] [skaɪ][wɜː(r); wə(r)] ['klɪəli] [rɪ'flektɪd]

and	their	silvery	white	trunks	and	the	bright	,	blue	sky	were	clearly	reflected
和	他们的	银色	白色的	树干	和	这	明亮的	,	蓝色的	天空	是	清楚地	反映

[ɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] .

on	its	surface	.
在	它是	表面	.

它们银白色的树干和明亮的蓝天清晰地倒映在水面上。

[dʒæk][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [hɪz; ɪz][tɔɪ] [bəʊt][ðeə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [flɔrɛtə] [hæd; həd]

Jack	had	decided	to	launch	his	toy	boat	there	,	and	,	as	Floretta	had
杰克	有	决定	到	发射	他的	玩具	船	那里	,	和	,	作为	弗洛雷塔	有

[hemd] [ðə; ði]['taɪni][seɪlz] ,

hemmed	the	tiny	sails	,
包边	这	微小的	帆	,

杰克决定在那里把他的玩具船放飞，而弗洛雷塔则把小船帆缝好了边。

[hi:; hi][hæd; həd][felt][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['kəʊksɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'mɪt] [hɜ:(r); hə(r)]

he	had	felt	obliged	to	listen	to	her	coaxing	,	and	permit	her
他	有	毛毡	有义务	到	听	到	她	哄骗	,	和	允许	她

[tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

to	go	with	him	.
到	去	和	他	.

他觉得有义务听从她的恳求，允许她和他一起去。

" [aɪl] [let][ju:; jʊ] ['krɪs(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] , " [hi:; hi][hæd; həd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti] ,

"	I'll	let	you	christen	her	,	"	he	had	said	,	in	a	moment	of	generosity	,
" 患病的	让	你	克里斯汀	她	,	"	他	有	说	,	在	一个	片刻	的	慷慨	,	

“我让你给她施洗吧，”他一时慷慨地说道。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	then	regretted	it	.
和	然后	后悔	它	.

然后他后悔了。

- [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] ['serəməni] [-]

Floretta's	idea	of	a	christening	ceremony	[	64	]
-	主意	的	一个	洗礼	仪式	[	-	]

弗洛雷塔的洗礼仪式构想[64]

[wɒz; wəz] ['veri] [ɪ'læbərət] , [waɪl] [dʒæk] [θɔ:t] [ðæt] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [neɪm] ,

was	very	elaborate	,	while	Jack	thought	that	shouting	the	vessel's	name	,
曾是	非常	精心制作的	,	尽管	杰克	想法	那	喊叫	这	船的	姓名	,

非常精心设计，而杰克却认为喊出船名就好。

[ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

and	shoving	it	into	the	water	was	all	that	was	necessary	.
和	推搡	它	进入	这	水	曾是	全部	那	曾是	必要的	.

把它推进水里就足够了。

['nænsi] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ɑ:nt] ['ʃɑ:lət] , [səʊ] [wen] ['dɒr(ə)θi] [ræn] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][pi'ætsə] , [ʃi:; ʃi]

Nancy	was	helping	Aunt	Charlotte	,	so	when	Dorothy	ran	out	to	the	piazza	,	she
南希	曾是	帮助	阿姨	夏洛特	,	所以	什么时候	多萝西	跑	出去	到	这	广场	,	她

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:tɪd] ,

found	it	deserted	,
成立	它	荒凉的	,

南希当时正在帮夏洛特阿姨的忙，所以当多萝西跑到广场时，发现那里空无一人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['hæməks] [ðæt]

and	she	stood	looking	in	surprise	at	the	rocking	chairs	and	hammocks	that
和	她	站立	寻找	在	惊喜	在	这	摇滚	椅子	和	吊床	那

[wɜ:(r); wə(r)] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

were	swaying	in	the	wind	.
是	摇晃	在	这	风	.

她站在那里，惊讶地看着在风中摇曳的摇椅和吊床。

" ['evri] [wʌn][hæz; həz] [gɒn] ['sʌmweə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ; " ['dɪd(ə)nt] ['eni] [wʌn] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ?

"	Every	one	has	gone	somewhere	,	"	she	thought	;	"	didn't	any	one	stay	at	home	?
"	每一个	一	有	已消失	某处	,	"	她	想法	;	"	没有	任何	一	停留	在	家	?

“大家都去了某个地方，”她想，“难道没有人留在家里吗？”

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

"	She	stood	for	a	moment	in	the	doorway	,	wondering	what	to	do	.
"	她	站立	为了	一个	片刻	在	这	门口	,	好奇	什么	到	做	.

她站在门口愣了一会儿，不知道该怎么办。

['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['braitən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

Suddenly	her	face	brightened	,	and	she	clapped	her	hands	.
突然	她	脸	明亮	,	和	她	鼓掌	她	双手	.

她脸上突然绽放出笑容，拍起了手。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !

"	The	very	thing	!
"	这	非常	事物	!

正是如此!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]

"	she	said	,	and	she	turned	and	hastened	to	her	room	to	find	her
"	她	说	,	和	她	转向	和	加快	到	她	房间	到	寻找	她

['leɪtɪst] [gɪft] .

latest	gift	.
最新的	礼物	.

“她说完，转身匆匆赶回房间，去寻找她最新的礼物。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

It	was	a	beautiful	book	of	fairy	tales	,
它	曾是	一个	美丽的	书	的	仙女	故事	,

这是一本很美的童话故事书。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] ,

and	although	it	had	been	given	her	over	a	week	ago	,
和	虽然	它	有	到过	给定	她	超过	一个	星期	前	,

虽然那是她一个多星期前收到的，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] . [-]

she	had	read	but	a	few	of	the	stories	.	[	65	]
她	有	读	但	一个	很少	的	这	故事	.	[	-	]

她只读过其中的几个故事。[65]

['mɪsɪz] . ['deɪnti] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] ,

Mrs	.	Dainty	had	sent	to	the	city	for	the	book	,
太太	.	纤巧	有	发送	到	这	城市	为了	这	书	,

丹蒂太太派人去城里取了那本书。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ɪts][ə'raɪv(ə)l] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [biːn] [waɪld][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	ever	since	the	day	of	its	arrival	Dorothy	had	been	wild	to	read	it	.
和	曾经	自从	这	天	的	它是	到达	多萝西	有	到过	荒野	到	读	它	.

自从这本书来到多萝西身边的那天起，她就一直渴望阅读它。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['sʌni] [deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)]

Something	had	been	planned	for	each	sunny	day	,	and	as	the	weather
某物	有	到过	计划	为了	每个	阳光明媚	天	,	和	作为	这	天气

[hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [feə(r)] ,

had	continued	fair	,
有	持续	公平的	,

每个晴天都有安排，而且天气一直很好，

[ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,

the	book	had	been	opened	but	a	few	times	,
这	书	有	到过	打开	但	一个	很少	时代	,

这本书只被翻阅过几次。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [briːf] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɔː(r)][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] .

and	then	for	only	a	brief	glance	at	the	tales	or	the	illustrations	.
和	然后	为了	仅有的	一个	简短的	瞥一眼	在	这	故事	或者	这	插图	.

然后只是匆匆瞥了一眼故事或插图。

['mɪsɪz] . ['deɪnti] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ][raɪd][ɒv; əv][ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)][frɒm; frəm]

Mrs	.	Dainty	had	gone	to	the	village	,	a	ride	of	about	an	hour	from
太太	.	纤巧	有	已消失	到	这	村庄	,	一个	骑	的	关于	一个	小时	从

[ðə; ði][həʊ'tel] ,

the	hotel	,
这	酒店	,

丹蒂太太去了村子里，从酒店开车大约需要一个小时。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] .

and	Aunt	Charlotte	was	still	occupied	with	her	letters	.
和	阿姨	夏洛特	曾是	仍然	占领	和	她	信件	.

夏洛特姨妈还在忙着看信。

['nænsi] [wɒz; wəz] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ðə; ði]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] , [æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [pɑːst]

Nancy	was	sealing	and	stamping	the	envelopes	,	as	Dorothy	passed
南希	曾是	密封	和	冲压	这	信封	,	作为	多萝西	通过了

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

南希正在封信封、盖章，这时多萝西经过门口。

" [aɪm]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [bɜːtʃ] ['ɑːbə(r)] , - " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	going	over	to	the	little	'	birch	arbor	,	'	"	she	said	.
"	我是	去	超过	到	这	小的	-	桦木	乔木	,	-	"	她	说	.

“我要去那棵小白桦树荫下，”她说。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [njuː] ['feəri] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] . "

"	I'm	taking	my	new	fairy	book	for	company	.	"
"	我是	采取	我的	新的	仙女	书	为了	公司	.	"

“我带了本新买的童话书作伴。”

" [aɪl] [kʌm] , [tuː] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [ðiːz] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] , " [sed]

"	I'll	come	,	too	,	just	as	soon	as	I've	finished	these	envelopes	,	"	said
"	患病的	来	,	也	,	只是	作为	很快	作为	我已经	完成的	这些	信封	,	"	说

['nænsi] ,

Nancy	,
南希	,

“我也马上来，等我把这些信封处理完就来，”南希说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [fɑːstə(r)] . [-]

and	she	began	to	work	faster	.	[	66	]
和	她	开始	到	工作	快点	.	[	-	]

于是她开始加快工作速度。[66]

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['lʌvli] ['stɔːri] ! " [sed] ['dɒr(ə)θi] . — [peɪdʒ] - .

"	Oh	,	what	a	lovely	,	LOVELY	story	!	"	said	Dorothy	.	—	Page	67	.
"	哦	,	什么	一个	迷人的	,	迷人的	故事	!	"	说	多萝西	.	—	页	-	.

“哦，多么美好的故事啊！”多萝西说。——第67页。

[ðə; ði] " [bɜːtʃ] ['ɑːbə(r)] " [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən]['æktʃuəl]['ɑːbə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [spɒt] ,

The	"	birch	arbor	"	was	not	an	actual	arbor	,	but	it	was	a	lovely	spot	,
这	"	桦木	乔木	"	曾是	不是	一个	实际的	乔木	,	但	它	曾是	一个	迷人的	点	,

那个“桦树凉亭”其实并不是真正的凉亭，但它的确是个很美的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn] .

and	the	birches	were	exceptionally	fine	.
和	这	白桦树	是	非常	美好的	.

白桦树格外茂盛。

['nænsi] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

Nancy	**and**	**Dorothy**	**had**	**often**	**been**	**there**	**together**	**,**	**and**	**they**	**had**	**given**
南希	和	多萝西	有	经常	到过	那里	一起	,	和	他们	有	给定

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] .

it	**the**	**name**	**.**
它	这	姓名	.

南希和多萝西经常一起去那里，这个地方就是她们起的名字。

[ə; eɪ]['taɪni] ['maʊntən] [brʊk] [ræn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	**tiny**	**mountain**	**brook**	**ran**	**through**	**it**	**,**
一个	微小的	山	溪	跑	通过	它	,

一条细小的山涧溪流穿过这里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [spɒt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['ledʒəndz][ɔː(r)]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] .

and	**it**	**was**	**a**	**lovely**	**spot**	**in**	**which**	**to**	**enjoy**	**legends**	**or**	**fairy**	**tales**	**.**
和	它	曾是	一个	迷人的	点	在	哪个	到	享受	传说	或者	仙女	故事	.

这里是欣赏传说或童话故事的好地方。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

In	**a**	**few**	**moments**	**Dorothy**	**had**	**reached**	**the**	**place**	**,**	**and**	**when**	**she**	**had**
在	一个	很少	时刻	多萝西	有	达到	这	地方	,	和	什么时候	她	有

['siːtɪd] [hɜː'self] ,

seated	**herself**	**,**
坐着	她自己	,

片刻之后，多萝西到达了目的地，她坐了下来。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [weə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] [prɪns] ,

she	**opened**	**the**	**book**	**where**	**a**	**fine**	**picture**	**showed**	**the**	**prince**	**,**
她	打开	这	书	在哪里	一个	美好的	图片	显示	这	王子	,

她翻开书，里面有一幅精美的插图，画的就是王子。

[huːz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [θriː] ['wɪʃɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['əʊnli] [ɪn'herɪtəns] ,

whose	**father**	**had**	**given**	**him**	**three**	**wishes**	**as**	**his**	**only**	**inheritance**	**,**
谁	父亲	有	给定	他	三	愿望	作为	他的	仅有的	遗产	,

他的父亲留给他唯一的遗产是三个愿望。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

and	**then**	**had**	**sent**	**him**	**out**	**to**	**seek**	**his**	**fortune**	**.**
和	然后	有	发送	他	出去	到	寻找	他的	财富	.

然后把他派出去谋生。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

Twice	**she**	**had**	**commenced**	**to**	**read**	**the**	**story**	**,**	**and**	**had**	**been**	**obliged**	**to**
两次	她	有	开始	到	读	这	故事	,	和	有	到过	有义务	到

[leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

lay	**it**	**aside**	**.**
躺	它	旁边	.

她曾两次开始阅读这个故事，但都不得不把它放到一边。

[naʊ] , [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] ['biːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [riːd]

Now	**,**	**with**	**only**	**the**	**bees**	**and**	**the**	**butterflies**	**hovering**	**about**	**her**	**,**	**she**	**read**
现在	,	和	仅有的	这	蜜蜂	和	这	蝴蝶	悬停	关于	她	,	她	读

[ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [teɪl] . [-]

the	**fascinating**	**tale**	**.**	**[**	**67**	**]**
这	迷人	故事	.	[	-	]

现在，只有蜜蜂和蝴蝶在她周围飞舞，她读着这个引人入胜的故事。[67]

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

It	**proved**	**to**	**be**	**even**	**more**	**charming**	**than**	**she**	**had**	**expected**	**.**
它	已证实	到	是	甚至	更多的	迷人	比	她	有	预期的	.

事实证明，它比她预想的还要迷人。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [tɔːl] , [ænd; ənd] [dɑːk] , [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz]

The	prince	was	tall	,	and	dark	,	and	handsome	,	and	his	heart	was
这	王子	曾是	高的	,	和	黑暗的	,	和	英俊的	,	和	他的	心	曾是

[səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] ,

so	good	and	true	,
所以	好的	和	真的	,

王子身材高大，皮肤黝黑，相貌英俊，而且心地善良真诚。

[ðæt] ['dɒr(ə)θi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [huːm] [hiː; hi] ['faɪnəli] [wʌn] .

that	Dorothy	felt	that	he	richly	deserved	the	beautiful	princess	whom	he	finally	won	.
那	多萝西	毛毡	那	他	丰富	应得的	这	美丽的	公主	谁	他	最后	韩元	.

多萝西觉得他完全配得上他最终赢得的美丽公主。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɔːt] ['wedɪŋ] .

Her	eyes	sparkled	as	she	read	of	the	great	court	wedding	.
她	眼睛	闪闪发光	作为	她	读	的	这	伟大的	法庭	婚礼	.

她读到那场盛大的宫廷婚礼时，眼睛闪闪发光。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [ˌprɪn'ses] [lʊkt] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ]

"	And	the	lovely	princess	looked	more	beautiful	than	ever	in	her	wedding
"	和	这	迷人的	公主	看起来	更多的	美丽的	比	曾经	在	她	婚礼

[gaʊn] [ɒv; əv] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] ,

gown	of	cloth	of	gold	,
袍	的	布	的	金子	,

“美丽的公主身穿金丝织成的婚纱，比以往任何时候都更加美丽动人。”

['θɪkli] [set] [wɪð] ['daɪəməndz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] [ɒv; əv]['daɪəməndz][ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] . "

thickly	set	with	diamonds	,	and	her	crown	of	diamonds	and	sapphires	.	"
浓密	放	和	钻石	,	和	她	王冠	的	钻石	和	蓝宝石	.	"

她全身镶满了钻石，头上戴着钻石和蓝宝石打造的王冠。

" [əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['lʌvli] ['stɔːri] ! " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði][peɪdʒ] .

"	Oh	what	a	lovely	,	lovely	story	!	"	said	Dorothy	,	as	she	turned	the	page	.
"	哦	什么	一个	迷人的	,	迷人的	故事	!	"	说	多萝西	,	作为	她	转向	这	页	.

“哦，多么美好的故事啊！”多萝西一边翻页一边说。

" ['taɪni] ['prɪnsɪz] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] [peə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs]

"	Tiny	princes	carried	her	train	,	and	as	the	happy	pair	reached	the	palace
"	微小的	王子们	携带	她	火车	,	和	作为	这	快乐的	一对	达到	这	宫殿

['geɪts] ,

gates	,
大门	,

“小王子们提着她的裙摆，当这对幸福的新人到达宫殿大门时，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kəʊtʃ] , [ðə; ði][bleə(r)][ɒv; əv] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪd] ,

and	were	about	to	enter	the	royal	coach	,	the	blare	of	trumpets	sounded	,
和	是	关于	到	进入	这	皇家	教练	,	这	喧嚣	的	小号	听起来	,

正当他们准备登上皇家马车时，号角声响起。

[æz; əz][ðə; ði] [gɑːdz] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪ] ['fænfeə(r)] . " [-]

as	the	guards	in	blue	and	gold	played	a	gay	fanfare	.	"	[	68	]
作为	这	守卫	在	蓝色的	和	金子	玩	一个	同性恋	号角	.	"	[	-	]

身穿蓝金制服的卫兵奏响欢快的号角声。[68]

" [tuːt] ! [tuːt] ! [tuːt] !

"	Toot	!	Toot	!	Toot	!
"	嘟	!	嘟	!	嘟	!

“嘟！嘟！嘟！

" ['dɒr(ə)θi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

"	Dorothy	sprang	to	her	feet	.
"	多萝西	弹簧	到	她	脚	.

多萝西猛地站了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] ['sɪlvə(r)] - [təʊnd] ['trʌmpɪts] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]

It	was	as	if	those	silver	-	toned	trumpets	had	sounded	close	beside	her
它	曾是	作为	如果	那些	银	-	色调	小号	有	听起来	关闭	旁	她

.

:

.

仿佛那些银铃般的号角声就在她耳边响起。

[ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ɔːtəməbiːl] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðiː] [triːz]

A	moment	more	,	and	a	huge	automobile	appeared	from	behind	the	trees
一个	片刻	更多的	,	和	一个	巨大的	汽车	出现	从	在后面	这	树木

[ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] ,

and	shrubbery	,
和	灌木	,

片刻之后，一辆巨大的汽车从树丛后出现了。

[ænd; ənd] ['slækən] [ɪts] [spiːd] , [keɪm] , [æt; ət][lɑːst] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

and	slackening	its	speed	,	came	,	at	last	,	to	a	standstill	,
和	松弛	它是	速度	,	来了	,	在	最后的	,	到	一个	停顿	,

它的速度逐渐减慢，最终停了下来。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld]['leɪdi] [liːnd] [aʊt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] .

and	an	old	lady	leaned	out	to	question	her	.
和	一个	老的	女士	倾斜	出去	到	问题	她	.

一位老太太探出头来问她。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ðiː] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðiː][həʊ'tel] ?

"	Are	we	going	in	the	right	direction	,	my	dear	,	to	reach	the	Hotel	Cleverton	?
"	是	我们	去	在	这	正确的	方向	,	我的	亲爱的	,	到	抵达	这	酒店	克莱弗顿	?

“亲爱的，我们去克莱弗顿酒店的方向对吗？”

" ['dɒr(ə)θi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː][kɑː(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðiː][hɑːd] , [əʊld] [feɪs] .

"	Dorothy	walked	toward	the	car	,	and	looked	up	into	the	hard	,	old	face	.
"	多萝西	步行	朝向	这	车	,	和	看起来	向上	进入	这	难的	,	老的	脸	.

多萝西走向汽车，抬头望向那张冷峻苍老的脸。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [rəʊd] [ɪz] [raɪt] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,

"	This	little	road	is	right	,	"	said	Dorothy	,
"	这	小的	路	是	正确的	,	"	说	多萝西	,

“这条小路是对的，”多萝西说。

" [bʌt; bət][ðə; ðiː] [brɔːd] [rəʊd] [ðæt] [liːdz] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn][ɪz][nɒt][səʊ] [rʌf] ,

"	but	the	broad	road	that	leads	out	of	this	one	is	not	so	rough	,
"	但	这	广阔	路	那	线索	出去	的	这	一	是	不是	所以	粗糙的	,

但是，通往另一条宽阔道路的路并不那么崎岖。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːtə] . "

and	it	is	a	little	shorter	.	"
和	它	是	一个	小的	较短	.	"

而且它稍微短一些。

" [ðeə(r)] , ['mɪntɜːrn] , [aɪ] [sed] ['pleɪnli] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːvd] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ðeə(r)] ['kwɪkə(r)] [sʌm; səm]

"	There	,	Minturn	,	I	said	plainly	that	I	believed	we	could	get	there	quicker	some
"	那里	,	明特恩	,	我	说	显然	那	我	相信	我们	可以	得到	那里	更快	一些

['ʌðə(r)] [weɪ] ! " [-]

other	way	!	"	[	69	]
其他	方式	!	"	[	-	]

“明特恩，我直截了当地说，我相信我们可以通过其他更快的方式到达那里！”[69]

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ?

"	You	are	sure	about	the	Cleverton	?
"	你	是	当然	关于	这	克莱弗顿	?

你确定是克莱弗顿吗？

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [ɑːskt] .

"	the	old	lady	asked	.
"	这	老的	女士	问	.

老太太问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

"	You	know	where	it	is	?	"
"	你	知道	在哪里	它	是	?	"

你知道它在哪儿吗?

" [aɪm] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['truːli][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi]

"	I'm	staying	there	with	mamma	,	and	that	truly	is	the	right	way	,	"	said	Dorothy
"	我是	入住	那里	和	妈妈	,	和	那	真的	是	这	正确的	方式	,	"	说	多萝西

,

,

,

“我要和妈妈待在一起，这才是正确的做法，”多萝西说。

[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːd] , [əʊld] [feɪs] .

her	soft	eyes	looking	up	into	the	hard	,	old	face	.
她	柔软的	眼睛	寻找	向上	进入	这	难的	,	老的	脸	.

她温柔的眼神仰望着那张坚硬苍老的脸。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , " [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [sed] , [nɒt] ['smaɪlɪŋ] ,

"	I	guess	I	can	trust	you	,	"	the	old	lady	said	,	not	smiling	,
"	我	猜测	我	能	相信	你	,	"	这	老的	女士	说	,	不是	微笑	,

“我想我可以相信你，”老太太面无表情地说。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [les] [stɜːn] .

but	looking	a	bit	less	stern	.
但	寻找	一个	少量	较少的	船尾	.

但看起来没那么严肃了。

" [naʊ] , ['mɪntɜːrn] , [wiːl; wil][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][həʊ'tel] , ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] !

"	Now	,	Minturn	,	we'll	try	to	reach	the	hotel	,	sometime	before	dark	!
"	现在	,	明特恩	,	出色地	尝试	到	抵达	这	酒店	,	有时	前	黑暗的	!

“现在，明图恩，我们争取在天黑之前赶到酒店！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɜːtli] .

"	she	said	curtly	.
"	她	说	简短地	.

她简短地说。

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] [hwəː] [ðə; ði][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] ,

Puffing	and	whirring	the	big	automobile	started	off	up	the	road	,
抽气	和	嗡嗡声	这	大的	汽车	开始	离开	向上	这	路	,

大汽车轰鸣着，沿着公路启动了。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [stɜːn] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['draɪvə(r)] ['niːdɪd]

the	old	lady	sitting	stern	and	erect	,	as	if	she	thought	her	driver	needed
这	老的	女士	坐着	船尾	和	直立	,	作为	如果	她	想法	她	司机	需要

['wɒtʃɪŋ] ,

watching	,
观看	,

老太太坐姿严肃挺拔，仿佛觉得需要有人看着她的司机似的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	she	was	determined	to	keep	a	sharp	eye	upon	him	.
和	她	曾是	决定	到	保持	一个	锋利的	眼睛	之上	他	.

她决心要密切监视他。

" [waɪ] , [haʊ] [kwɪə(r)] ! " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" Why , how queer ! " said Dorothy .
" 为什么 , 如何 酷儿 ! " 说 多萝西 .

“哎呀，真奇怪！”多萝西说。

" [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] , - [ɔ:(r)] - [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] . - [-]
" She didn't even say ' good - bye , ' or ' good - morning . ' [70]
" 她 没有 甚至 说 - 好的 - 再见 , - 或者 - 好的 - 早晨 . - [-]

“她甚至连‘再见’或‘早上好’都没说。”[70]

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] , " — [ðen] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
Perhaps she was very tired , and forgot , " — then after a moment she added ,
也许 她 曾是 非常 疲劳的 , 和 忘了 , " — 然后 后 一个 片刻 她 额外 ,

也许她太累了，忘了说了——过了一会儿，她又补充道：

" [bʌt; bət][maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mæmə; mə'mɑ:]['nevə(r)] [fə'gɛt] .
" but my beautiful mamma never forgets .
" 但 我的 美丽的 妈妈 绝不 忘记了 .

但我美丽的妈妈永远不会忘记。

" [ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪti] [spɒt] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ]
" She went back to the pretty spot where she had been reading , and sitting
" 她 去 后退 到 这 漂亮的 点 在哪里 她 有 到过 阅读 , 和 坐着
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

她回到之前读书的那个漂亮地方，坐了下来。

['əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stɔ:riz] .
opened the book , but she could not keep her mind upon the stories .
打开 这 书 , 但 她 可以 不是 保持 她 头脑 之上 这 故事 .

她打开书，但却无法集中精力阅读故事。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
The strange face of the old lady seemed to look at her from the
这 奇怪的 脸 的 这 老的 女士 似乎 到 看 在 她 从 这
['prɪntɪd] [peɪdʒ] .
printed page .
打印 页 .

那位老妇人怪异的脸仿佛从印刷的纸页上看着她。

[haʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ʃɑ:p] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [bi:n] ,
How small and sharp her eyes had been ,
如何 小的 和 锋利的 她 眼睛 有 到过 ,

她的眼睛多么小巧而锐利啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
and how she asked the same question again and again .
和 如何 她 问 这 相同的 问题 再次 和 再次 .

她一遍又一遍地问同一个问题。

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [daʊt] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] ['gɪv(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] ?
Did she doubt the answer given her ?
做过 她 怀疑 这 回答 给定 她 ?

她是否对得到的答案有所怀疑?

[ɔ:l] [ði:z] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:(r)] ['kwestʃənz] ['pʌz(ə)ld] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['əʊpən] [bʊk]
All these , and many more questions puzzled Dorothy , and with the open book
全部 这些 , 和 许多 更多的 问题 困惑 多萝西 , 和 和 这 打开 书
['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)][læp] ,
lying upon her lap ,
说谎 之上 她 膝 ,

所有这些，以及更多的问题，都让多萝西感到困惑，她膝上放着一本打开的书。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒf] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] .

she	looked	off	where	the	sunlight	lay	upon	the	grass	.
她	看起来	离开	在哪里	这	阳光	躺	之上	这	草	.

她望向阳光洒在草地上的方向。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ðʌs] [wen] [ə; eɪ] ['meri] [vɔɪs] [ə'raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	was	still	sitting	thus	when	a	merry	voice	aroused	her	,
她	曾是	仍然	坐着	因此	什么时候	一个	欢乐	嗓音	被唤醒	她	,

她仍保持着这个姿势坐着，这时一个欢快的声音把她唤醒了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] ['nænsi] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] . [-]

and	she	turned	to	see	Nancy	running	toward	her	.	[	71	]
和	她	转向	到	看	南希	跑步	朝向	她	.	[	-	]

她转过身，看到南希朝她跑来。[71]

" [əʊ] , ['dɒr(ə)θi] !

"	Oh	,	Dorothy	!
"	哦	,	多萝西	!

“哦，多萝西！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ə'gəʊ] .

"	You	ought	to	have	been	up	at	the	hotel	just	a	few	moments	ago	.
"	你	应该	到	有	到过	向上	在	这	酒店	只是	一个	很少	时刻	前	.

“你刚才应该已经到酒店了。”

[ə; eɪ] [njuː] [gest] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [krɒs] ,

A	new	guest	came	,	and	she	was	so	cross	,
一个	新的	客人	来了	,	和	她	曾是	所以	叉	,

来了一位新客人，她非常生气。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] .

it	must	be	that	she	didn't	want	to	come	.
它	必须	是	那	她	没有	想	到	来	.

一定是她不想来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['truːli] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] , [ðen] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ? "

But	if	she	truly	didn't	want	to	,	then	why	did	she	?	"
但	如果	她	真的	没有	想	到	,	然后	为什么	做过	她	?	"

但如果她真的不想去，那她为什么还要去呢?

" [waɪ] , ['nænsi] , [huː] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

"	Why	,	Nancy	,	who	wouldn't	think	it	fine	to	come	up	here	to	the	mountains	,
"	为什么	,	南希	,	WHO	不会	思考	它	美好的	到	来	向上	这里	到	这	山脉	,

“哎呀，南希，谁会觉得来这里上山不好呢？”

[ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ? " [sed] ['dɒr(ə)θi] [ɪn] [sə'praɪz] .

and	stay	at	the	Cleverton	?	"	said	Dorothy	in	surprise	.
和	停留	在	这	克莱弗顿	?	"	说	多萝西	在	惊喜	.

“就住在克莱弗顿酒店吗？”多萝西惊讶地问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , [ɪf]

"	Well	,	you	wouldn't	have	thought	the	old	lady	was	glad	to	be	there	,	if
"	出色地	,	你	不会	有	想法	这	老的	女士	曾是	高兴的	到	是	那里	,	如果

[jʊd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,

you'd	seen	her	,
你会	已见	她	,

“嗯，如果你看到她，你肯定不会觉得这位老太太待在那里很高兴。”

" [sed] ['nænsi] .
" said Nancy .
" 说 南希 .

“南希说道。”

" [əʊ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][əʊld]['leɪdi] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" Oh , was it an old lady that you were talking about ?
" 哦 , 曾是 它 一个 老的 女士 那 你 是 说 关于 ?

“哦，你说的是一位老太太吗？”

" ['dɒr(ə)θi] [ɑːskt] ['kwɪkli] .
" Dorothy asked quickly .
" 多萝西 问 迅速地 .

多萝西急切地问道。

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [snæp] [wen] [ʃiː; ʃi][skəuldid]
" Yes , and you ought to have seen her eyes snap when she scolded
" 是的 , 和 你 应该 到 有 已见 她 眼睛 折断 什么时候 她 责骂
[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊfə(r)] .
her chauffeur .
她 司机 .

“是啊，你应该看看她训斥司机时眼神有多凶狠。”

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɒt] ,
She told him she might have arrived an hour before just as well as not ,
她 讲述 他 她 可能 有 到达的 一个 小时 前 只是 作为 出色地 作为 不是 ,

她告诉他，她或许早一个小时到也未尝不可。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [raɪt] [ɒn] ['skəʊldɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ɔːl][ðə; ði] [-]
and she kept right on scolding to herself , all the [72]
和 她 保留 正确的 在 责骂 到 她自己 , 全部 这 [-]

她不停地自言自语地责备自己，[72]

[wei] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ætsə] , [ænd; ənd] , ['dɒr(ə)θi] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [krɒs] ,
way up to the piazza , and , Dorothy , she looked so cross ,
方式 向上 到 这 广场 , 和 , 多萝西 , 她 看起来 所以 叉 ,

她一路走到广场，多萝西看起来很生气。

[ai] [ˌwʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skəʊldɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [naʊ] ! "
I wouldn't wonder if she was scolding up in her room now ! "
我 不会 想知道 如果 她 曾是 责骂 向上 在 她 房间 现在 ! "

我一点也不奇怪她现在是不是在房间里被老师责骂呢！

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , " ['dɒr(ə)θi]
" She must be the same one that was here just a little while ago , " Dorothy
" 她 必须 是 这 相同的 一 那 曾是 这里 只是 一个 小的 尽管 前 , " 多萝西
[sed] ,
said ,
说 ,

“她肯定就是刚才来过的那个人，”多萝西说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] .
" and she asked me to tell her the nearest way to the Cleverton .
" 和 她 问 我 到 告诉 她 这 最近的 方式 到 这 克莱弗顿 .

她问我离克莱弗顿最近的路是什么。

[wen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][mæn] [rʌʃ] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd] ,
When I told her , she made the man rush off over the road ,
什么时候 我 讲述 她 , 她 制成 这 男人 匆忙 离开 超过 这 路 ,

我告诉她之后，她就让那男人赶紧跑过马路去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skəʊldɪŋ] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [left] [hɪə(r)] .

and	she	was	scolding	him	when	they	left	here	.
和	她	曾是	责骂	他	什么时候	他们	左边	这里	.

他们离开这里的时候，她还在责骂他。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] , [ænd; ənd] [wɪl] [fiːl] ['plezəntə] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['restɪd] . "

Perhaps	she	was	tired	,	and	will	feel	pleasanter	when	she	has	rested	.	"
也许	她	曾是	疲劳的	,	和	将要	感觉	更令人愉悦	什么时候	她	有	休息	.	"

或许她累了，休息一下就会感觉好些。

" [pə'hæps] , " [ə'griːd] ['nænsi] ,

"	Perhaps	,	"	agreed	Nancy	,
"	也许	,	"	同意	南希	,

“或许吧，”南希同意道。

" [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː][doʊnt][ækt] [ðæt] [weɪ] [wen]

"	but	I	know	Aunt	Charlotte	and	your	mamma	don't	act	that	way	when
"	但	我	知道	阿姨	夏洛特	和	你的	妈妈	不	行为	那	方式	什么时候

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] .

they	are	tired	.
他们	是	疲劳的	.

但我知道夏洛特阿姨和你妈妈累的时候不会那样。

" ['dɒr(ə)θi] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'spjuːt] [ðæt] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ]

"	Dorothy	could	not	dispute	that	,	and	soon	the	two	little	girls	were	enjoying
"	多萝西	可以	不是	争议	那	,	和	很快	这	二	小的	女孩们	是	享受

[ðə; ði]['feəri] [bʊk] [tə'geðə(r)] .

the	fairy	book	together	.
这	仙女	书	一起	.

“多萝西对此无话可说，很快两个小女孩就一起享受起了童话故事书。

" [naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [aɪv] [dʒʌst] [biːn] ['riːdɪŋ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [

"	Now	,	this	is	the	story	I've	just	been	reading	,	"	said	Dorothy	,	"	and	this	is	the	[
"	现在	,	这	是	这	故事	我已经	只是	到过	阅读	,	"	说	多萝西	,	"	和	这	是	这	[

-]

73	]
-	]

“现在，这就是我刚才读的故事，”多萝西说，“这是[73]

['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] .

picture	of	the	prince	.
图片	的	这	王子	.

王子的照片。

['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['hænsəm] ? "

Isn't	he	handsome	?	"
不是	他	英俊的	?	"

他长得不帅吗?

" [əʊ] , [jes] , " [sed] ['nænsi] , " [ænd; ənd] ['dʌznt] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] [flɔsiːz] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ? "

"	Oh	,	yes	,	"	said	Nancy	,	"	and	doesn't	he	look	like	Flossie's	Uncle	Harry	?	"
"	哦	,	是的	,	"	说	南希	,	"	和	不	他	看	喜欢	弗洛西的	叔叔	哈里	?	"

“哦，是的，”南希说，“他看起来是不是像弗洛西的哈里叔叔？”

" [waɪ] , [hiː; hi] [dʌz] , ['truːli] , " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] .

"	Why	,	he	does	,	truly	,	"	cried	Dorothy	.
"	为什么	,	他	做	,	真的	,	"	哭	多萝西	.

“哎呀，他真是……”多萝西喊道。

" [aɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] ['flɔsi] ,

"	I'll	show	the	picture	to	Flossie	,
"	患病的	展示	这	图片	到	弗洛西	,

“我会把照片给弗洛西看。”

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ʃɪl] [seɪ][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm] . "

and	I'm	sure	she'll	say	it	looks	ever	so	much	like	him	.	"
和	我是	当然	壳	说	它	看起来	曾经	所以	很多	喜欢	他	.	"

我敢肯定她会说这玩意儿长得跟他太像了。

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [ə'griːd] ['nænsi] .

"	Oh	,	she	will	,	"	agreed	Nancy	.
"	哦	,	她	将要	,	"	同意	南希	.

“哦，她会的，”南希同意道。

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][kæp] [wɪð] [pluːmz] ,

"	Why	,	it	would	look	exactly	like	him	,	if	he	only	had	a	cap	with	plumes	,
"	为什么	,	它	会	看	确切地	喜欢	他	,	如果	他	仅有的	有	一个	帽	和	羽流	,

“如果他戴上一顶带羽毛的帽子，看起来就跟他一模一样了。”

" [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	said	Dorothy	.
"	说	多萝西	.

“多萝西说道。”

['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , ['kʌmɪŋ] ['brɪskli] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ] , [wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː]

Uncle	Harry	,	coming	briskly	up	the	path	,	was	just	in	time	to	hear	the	last	few
叔叔	哈里	,	未来	轻快地	向上	这	小路	,	曾是	只是	在	时间	到	听到	这	最后的	很少

[wɜːdz] .

words	.
字	.

哈里叔叔沿着小路快步走来，正好听到了最后几句话。

" [aɪm] ['veri] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [huː] [niːdz] [ə; eɪ][kæp] [wɪð] [pluːmz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	very	curious	to	know	who	it	is	who	needs	a	cap	with	plumes	,	"	he	said	.
"	我是	非常	好奇的	到	知道	WHO	它	是	WHO	需求	一个	帽	和	羽流	,	"	他	说	.

“我很好奇，到底是谁需要一顶带羽毛的帽子，”他说。

" [əʊ] , [huː] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [hɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	Oh	,	who	knew	you	were	right	here	to	hear	it	?	"	said	Dorothy	.
"	哦	,	WHO	知道	你	是	正确的	这里	到	听到	它	?	"	说	多萝西	.

“哦，谁能想到你就在这里听到这件事呢？”多萝西说道。

" [əʊ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [steɪt] ['siːkrət] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Oh	,	was	it	a	state	secret	?	"	he	asked	.
"	哦	,	曾是	它	一个	状态	秘密	?	"	他	问	.

“哦，是国家机密吗？”他问道。

" [wel] , [naʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][æz; əz] [-]

"	Well	,	now	it's	a	pity	I	heard	it	,	but	as	[	74	]
"	出色地	,	现在	它是	一个	遗憾	我	听到	它	,	但	作为	[	-	]

“唉，现在很遗憾我听到了，但是[74]

[ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənz] [aɪ][dɪd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] . "

it	happens	I	did	,	I	think	I	must	ask	for	the	rest	of	the	secret	.	"
它	发生	我	做过	,	我	思考	我	必须	问	为了	这	休息	的	这	秘密	.	"

碰巧我这么做了，我想我必须问问剩下的秘密。

" [əʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] [tel] ?

"	Oh	,	would	you	tell	?
"	哦	,	会	你	告诉	?

“哦，你会说吗？”

" ['dɒr(ə)θi] [ɑ:skt] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['nænsi] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [spəʊk]

"	Dorothy	asked	,	turning	to	Nancy	,	but	before	she	could	reply	,	Uncle	Harry	spoke
"	多萝西	问	,	转弯	到	南希	,	但	前	她	可以	回复	,	叔叔	哈里	辐

.

:

.

“多萝西转向南希问道，但还没等她回答，哈里叔叔就开口说话了。”

" [aɪm] ['ri:əli] [tu:] ['kjʊəriəs] , " [hi:; hi] [sed] , " [səʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] ['θret(ə)n] [tu:; tə][sɪt][ɒn] [ðɪs] [stʌmp] ,

"	I'm	really	too	curious	,	"	he	said	,	"	so	I	think	I'll	threaten	to	sit	on	this	stump	,
"	我是	真的	也	好奇的	,	"	他	说	,	"	所以	我	思考	患病的	威胁	到	坐	在	这	树桩	,

“我实在太好奇了，”他说，“所以我想我会威胁要坐在这个树桩上。”

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['si:krət] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [tu:] ['lɪt(ə)l] [frendz] ,

until	you	tell	me	the	secret	,	and	let	me	tell	you	two	little	friends	,
直到	你	告诉	我	这	秘密	,	和	让	我	告诉	你	二	小的	朋友们	,

直到你告诉我这个秘密，让我告诉你两个小家伙，

[ðæt] [aɪv] [ə; eɪ] ['si:krət] ; [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] , [tu:] , [bʌt; bət] ,

that	I've	a	secret	;	it's	a	nice	one	,	too	,	but	,
那	我已经	一个	秘密	;	它是	一个	好的	一	,	也	,	但	,

我有个秘密；而且还是个不错的秘密，但是，

— " [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .

—	"	he	paused	to	watch	the	effect	of	his	words	.
—	"	他	暂停	到	手表	这	影响	的	他的	字	.

“——”他停顿了一下，观察自己话语的效果。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — " [ðeɪ] [kraɪd] .

"	But	—	But	—	"	they	cried	.
"	但	—	但	—	"	他们	哭	.

“可是——可是——”他们喊道。

" [bʌt; bət] , — " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , " [ai] [ˌwʊdnt] [tel] [maɪn] [fɜ:st] !

"	But	,	—	"	said	Uncle	Harry	,	"	I	wouldn't	tell	mine	first	!
"	但	,	—	"	说	叔叔	哈里	,	"	我	不会	告诉	矿	第一的	!

“但是——”哈里叔叔说，“我不会先告诉我的叔叔！”

" [wæg] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ti:z] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] .

"	Wag	that	he	was	,	he	could	not	resist	the	temptation	to	tease	just	a	bit	.
"	摇摆	那	他	曾是	,	他	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到	逗	只是	一个	少量	.

他生性爱开玩笑，忍不住想逗弄一下别人。

['dɒr(ə)θi] [tʊk] [ðə; ði] ['prɪti] [bʊk] ,

Dorothy	took	the	pretty	book	,
多萝西	采取	这	漂亮的	书	,

多萝西拿起了那本漂亮的书，

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ] [ðæt] [ʃəʊd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [ʃi:; ʃi] [sed]

and	opening	it	at	the	page	that	showed	the	picture	of	the	prince	,	she	said
和	开幕	它	在	这	页	那	显示	这	图片	的	这	王子	,	她	说

,

,

,

她翻开书，找到印有王子照片的那一页，说道：

" [wi:; wi]['əʊnli] [sed] [ðə; ði] [breɪv] [prɪns] [lʊkt] [laɪk] [ju:; jʊ] , [nəʊ] , [ai] [mi:n] [-]

"	We	only	said	the	brave	prince	looked	like	you	,	no	,	I	mean	[	75	]
"	我们	仅有的	说	这	勇敢的	王子	看起来	喜欢	你	,	不	,	我	意思是	[	-	]

“我们只是说勇敢的王子长得像你，不，我的意思是[75]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西·丹蒂在山上(Dorothy Dainty at the Mountains)
第3/7页

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [hɪm] ,
you look like him ,
你 看 喜欢 他 ,

你长得像他。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sed] [jʊd] [lʊk] [dʒʌst][laɪk] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][kæp] [wɪð] [pluːmz] .
and we said you'd look just like him if you had a cap with plumes .
和 我们 说 你会 看 只是 喜欢 他 如果 你 有 一个 帽 和 羽流 .

我们说，如果你戴上一顶带羽毛的帽子，你看起来就会像他一样。

" ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['veri] ['keəfəli] .
" Uncle Harry appeared to study the picture very carefully .
" 叔叔 哈里 出现 到 学习 这 图片 非常 小心 .

“哈里叔叔似乎非常仔细地研究这幅画。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [sed] :
After a moment , he said :
后 一个 片刻 , 他 说 :

过了一会儿，他说：

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɒmplɪmənt] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] ,
" That's a fine compliment , but there's one thing about it that worries me ,
" 那就是 一个 美好的 赞扬 , 但 有 一 事物 关于 它 那 担忧 我 ,

“这当然是莫大的赞美，但有一点让我担心。”

[səʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
so I'll have to ask about it .
所以 患病的 有 到 问 关于 它 .

所以我得问问这件事。

" [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [prɪns] [weəz] [ə; eɪ] [bluː] [blaʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [griːn] ['ʃuːz] ,
" In this picture the prince wears a blue blouse and a pair of green shoes ,
" 在 这 图片 这 王子 穿着 一个 蓝色的 女式衬衫 和 一个 一对 的 绿色的 鞋 ,

“在这张照片中，王子穿着蓝色衬衫和一双绿色鞋子，

[ə; eɪ] [pɪŋk] [kæp] [wɪð] [waɪt] [pluːmz] , [greɪ] [həʊz] , [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [trʌŋks] .
a pink cap with white plumes , gray hose , and crimson trunks .
一个 粉色的 帽 和 白色的 羽流 , 灰色的 软管 , 和 赤红 树干 .

一顶粉红色帽子，上面缀着白色羽毛，灰色长袜，深红色树干。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] [pɪŋk] [kæp] [wɪð] [waɪt] [pluːmz] ,
Now , if I should decide to purchase a pink cap with white plumes ,
现在 , 如果 我 应该 决定 到 购买 一个 粉色的 帽 和 白色的 羽流 ,

现在，如果我决定买一顶粉色带白色羽毛的帽子，

[wʊd] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'reɪd] [ɪn][ɔːl] [ðəʊz] [k'ʌləz] ?
would you expect me to come out arrayed in all those colors ?
会 你 预计 我 到 来 出去 排列 在 全部 那些 颜色 ?

你希望我穿上所有那些颜色的衣服出来吗?

[aɪ] ['riːəli] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] , [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [geɪ] . "
I really feel that the costume is a bit , just a bit too gay . "
我 真的 感觉 那 这 戏服 是 一个 少量 , 只是 一个 少量 也 同性恋 . "

我觉得这身装扮有点……太娘炮了。

" [əʊ] , [wiːl; wil] [nɒt] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,

"	Oh	,	we'll	not	ask	you	to	be	quite	as	gay	as	that	,	"	said	Dorothy	,
"	哦	,	出色地	不是	问	你	到	是	相当	作为	同性恋	作为	那	,	"	说	多萝西	,

“哦，我们不会要求你像那样快乐，”多萝西说。

" [ænd; ənd] [wiːl; wil] ['prɒmɪs] [wʌn] [θɪŋ] .

"	and	we'll	promise	one	thing	.
"	和	出色地	承诺	一	事物	.

“我们承诺一件事。”

[wiː; wi] [woʊnt] ['iːv(ə)n] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [baɪ] [-]

We	won't	even	ask	you	to	buy	[	76	]
我们	惯于	甚至	问	你	到	买	[	-	]

我们甚至不会要求你购买[76]

[ə; eɪ] [pɪŋk] [kæp] [ɪf] [jʊl] [tel] [juː 'es] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] [naʊ] .

a	pink	cap	if	you'll	tell	us	your	secret	now	.
一个	粉色的	帽	如果	你会	告诉	我们	你的	秘密	现在	.

如果你现在告诉我们你的秘密，就送你一顶粉红色的帽子。

" [hiː; hi] [lɑːft] ['geɪli] .

"	He	laughed	gaily	.
"	他	笑了	兴高采烈地	.

他开怀大笑。

" [pə'hæps] [aɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] .

"	Perhaps	I	really	ought	to	keep	it	a	little	longer	.
"	也许	我	真的	应该	到	保持	它	一个	小的	更长	.

“或许我真的应该再留一段时间。”

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] ['siːkrət] [sʌm; səm] [taɪm] [nekst] [wiːk] ?

How	would	it	do	if	I	should	tell	you	my	secret	some	time	next	week	?
如何	会	它	做	如果	我	应该	告诉	你	我的	秘密	一些	时间	下一个	星期	?

如果我下周某个时候告诉你我的秘密，你会怎么想?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	,	no	!
"	哦	,	不	,	不	!

“哦，不，不！”

" [ðeɪ] [kraɪd] , " [tel] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! "

"	they	cried	,	"	tell	it	now	!	"
"	他们	哭	,	"	告诉	它	现在	!	"

他们喊道：“快说！”

" [wel] , [ðen] , [ðeəz; ðəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [feə(r)] - [wei] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ] ['riːəl] ['kʌntri]

"	Well	,	then	,	there's	to	be	a	fair	'	way	down	in	the	village	,	a	real	country
"	出色地	,	然后	,	有	到	是	一个	公平的	-	方式	向下	在	这	村庄	,	一个	真实的	国家

[feə(r)] ,

fair	,
公平的	,

“那么，村子里应该会有一个热闹的集市，一个真正的乡村集市。”

[ænd; ənd] [aɪm] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [ə; eɪ] [bɑːdʒ] ,

and	I'm	intending	to	hire	a	barge	,
和	我是	意图	到	聘请	一个	驳船	,

我打算租一艘驳船。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .

and	take	all	of	the	very	young	ladies	over	with	me	to	see	the	fun	.
和	拿	全部	的	这	非常	年轻的	女士们	超过	和	我	到	看	这	乐趣	.

带上所有年轻的女士们一起去看看热闹。

[aɪ] [miːn] ['leɪdɪz] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['nænsi] , [ænd; ənd] ['flɒsi] .

I	mean	ladies	as	young	as	you	,	and	Nancy	,	and	Flossie	.
我	意思是	女士们	作为	年轻的	作为	你	,	和	南希	,	和	弗洛西	.

我是说像你、南希和弗洛西这样年轻的女士。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'vaɪt] [ɔːl][ðə; ði] [wiː] ['leɪdɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ,

I	shall	invite	all	the	wee	ladies	that	are	stopping	at	the	hotel	,
我	将	邀请	全部	这	哇	女士们	那	是	停止	在	这	酒店	,

我将邀请所有在酒店停留的小姑娘们。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɔːl] [huː] [ək'sept] .

and	I	shall	take	all	who	accept	.
和	我	将	拿	全部	WHO	接受	.

我会接纳所有接受的人。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [braɪt] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [lɑːft] [wen] ['dɒr(ə)θi] [sed] :

"	He	looked	into	their	bright	faces	,	and	laughed	when	Dorothy	said	:
"	他	看起来	进入	他们的	明亮的	面孔	,	和	笑了	什么时候	多萝西	说	:

他看着他们明亮的脸庞，当多萝西说：

" [æz; əz] [ɪf] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ˌwʊdnt] [ək'sept] ! "

"	As	if	any	little	girl	wouldn't	accept	!	"
"	作为	如果	任何	小的	女孩	不会	接受	!	"

“好像哪个小女孩不会接受似的！”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd] [-]

"	You	mustn't	expect	it	to	be	a	grand	[	77	]
"	你	不得	预计	它	到	是	一个	盛大	[	-	]

“你不要指望它会是一场盛大的[77]

[ə'feə(r)] .

affair	.
事务	.

事务。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ə; eɪ]['riːəl][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kʌntri] [feə(r)] ,

It	will	be	,	as	I	said	,	a	real	old	-	fashioned	country	fair	,
它	将要	是	,	作为	我	说	,	一个	真实的	老的	-	造型	国家	公平的	,

正如我所说，这将是一场真正意义上的传统乡村集市。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒɒli][raɪd]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] ,

but	there	will	be	a	jolly	ride	over	there	,	and	the	return	trip	,
但	那里	将要	是	一个	快乐的	骑	超过	那里	,	和	这	返回	旅行	,

但去程和回程都会是一段愉快的旅程。

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ,

and	I	fancy	you	will	enjoy	it	all	,	"	he	said	,
和	我	想要	你	将要	享受	它	全部	,	"	他	说	,

“我想你会很享受这一切的，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['pleʒə(r)] .

"	and	I	shall	have	the	delight	of	giving	pleasure	.
"	和	我	将	有	这	喜	的	给予	乐趣	.

“我将享受给予他人快乐的乐趣。”

" [ə; eɪ] [frend] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , [naʊ] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]

"	A	friend	who	had	been	looking	for	Uncle	Harry	,	now	appeared	on	the
"	一个	朋友	WHO	有	到过	寻找	为了	叔叔	哈里	,	现在	出现	在	这

['waɪndɪŋ] [pɑːθ] ,

winding	path	,
绕线	小路	,

“一位一直在寻找哈里叔叔的朋友，现在出现在蜿蜒的小路上。”

[ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [triːz] ['hævɪŋ] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .

a	clump	of	large	trees	having	hidden	his	approach	.
一个	丛	的	大的	树木	拥有	隐	他的	方法	.

一丛大树遮蔽了他的行踪。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [træmp] ,

The	two	young	men	started	off	for	a	long	tramp	,
这	二	年轻的	男人	开始	离开	为了	一个	长的	流浪汉	,

两个年轻人开始了长途跋涉，

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['nænsi] [wɔːkt] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

and	Dorothy	and	Nancy	walked	slowly	back	to	the	hotel	.
和	多萝西	和	南希	步行	缓慢地	后退	到	这	酒店	.

于是，多萝西和南希慢慢地走回了酒店。

" [ðə; ði] [prɪns] [dɪd] [lʊk] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , " [sed] ['nænsi] ,

"	The	prince	did	look	like	Uncle	Harry	,	"	said	Nancy	,
"	这	王子	做过	看	喜欢	叔叔	哈里	,	"	说	南希	,

“王子确实长得像哈里叔叔，”南希说。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːti] [əʊld]['feəri] [ðæt] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] ,

"	and	the	picture	of	the	naughty	old	fairy	that	enchanted	the	sleeping	beauty	,
"	和	这	图片	的	这	淘气	老的	仙女	那	迷人的	这	睡眠	美丽	,

“还有那张迷惑睡美人的淘气老仙女的画像，

[lʊks] [laɪk][ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [krɒs] . "

looks	like	the	lady	that	came	this	morning	,	and	was	so	very	cross	.	"
看起来	喜欢	这	女士	那	来了	这	早晨	,	和	曾是	所以	非常	叉	.	"

“看起来像今天早上来的那位女士，她当时非常生气。”

" [ðen] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː] [stɒpt] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [wei] ,

"	Then	that	is	the	same	one	who	stopped	to	ask	the	way	,
"	然后	那	是	这	相同的	一	WHO	停止	到	问	这	方式	,

“那么，就是那个停下来问路的人。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk] [ðæt] . [-]

for	she	looked	just	like	that	.	[	78	]
为了	她	看起来	只是	喜欢	那	.	[	-	]

因为她长得就是这样。[78]

[aɪl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] , ['evri] [taɪm] [ai] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiːz] [ðə; ði] [blæk] ['feəri] .

I'll	always	think	,	every	time	I	look	at	her	,	that	she's	the	black	fairy	.
患病的	总是	思考	,	每一个	时间	我	看	在	她	,	那	她是	这	黑色的	仙女	.

每次看到她，我都会觉得她像个黑仙女。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ræn] [ʌp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][piˈætsə] ,

"	And	when	they	ran	up	on	to	the	piazza	,
"	和	什么时候	他们	跑	向上	在	到	这	广场	,

“当他们跑到广场上时，

[ðeə(r)][sæt][ðə; ði] ['veri] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ,

there	sat	the	very	person	whom	they	had	been	speaking	of	,
那里	卫星	这	非常	人	谁	他们	有	到过	请讲	的	,

他们刚才谈论的那个人就坐在那里。

['lʊkɪŋ] ['sʌmwɒt] ['kuːlə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['trævəlɪŋ] [kləʊk] [rɪ'muːvd] .

looking	somewhat	cooler	with	her	long	travelling	cloak	removed	.
寻找	有些	冷却器	和	她	长的	旅行	披风	已移除	.

脱下长长的旅行斗篷后，她看起来凉爽了一些。

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [gaʊn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][sʌm; səm] [θɪn] [mə'tɪərɪəl] ,

Her	black	gown	was	of	some	thin	material	,
她	黑色的	袍	曾是	的	一些	薄的	材料	,

她的黑色长裙是用某种薄面料制成的。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ræn][ʌp][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][pi'ætsə] , [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði]

and	just	as	the	two	little	girls	ran	up	on	to	the	piazza	,	she	dropped	the
和	只是	作为	这	二	小的	女孩们	跑	向上	在	到	这	广场	,	她	掉落	这

[lɑːdʒ] ,

large	,
大的	,

就在两个小女孩跑上广场的时候，她扔掉了那个大.....

[blæk] [fæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wiːldɪŋ] .

black	fan	that	she	had	been	wielding	.
黑色的	扇子	那	她	有	到过	挥舞	.

她一直挥舞着的那把黑色扇子。

['nænsi] , [huː] [wɒz; wəz]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] ['dɒr(ə)θi] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][fæn][fɔː(r); fə(r)]

Nancy	,	who	was	nearer	to	her	than	Dorothy	,	picked	up	the	fan	for
南希	,	WHO	曾是	更近	到	她	比	多萝西	,	挑选	向上	这	扇子	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

南希和她关系比多萝西更亲近，于是帮她拿起了扇子。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][fæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [sʌm; səm] [slaɪt] [saʊnd] .

Without	a	smile	,	she	took	the	fan	,	and	they	heard	some	slight	sound	.
没有	一个	微笑	,	她	采取	这	扇子	,	和	他们	听到	一些	轻微	声音	.

她面无表情地拿起扇子，他们听到了一些轻微的声音。

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sɒftli] [m'ɜːməd] [wɜːd] [ɒv; əv] [θæŋks] ,

Possibly	it	might	have	been	a	softly	murmured	word	of	thanks	,
可能	它	可能	有	到过	一个	轻轻	低声说道	单词	的	谢谢	,

或许是一声轻声的感谢，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [saʊnd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	did	not	sound	like	it	.
但	它	做过	不是	声音	喜欢	它	.

但听起来不像。

" [ʃiː; ʃi] [siːm] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [bʌt; bət] [pə'hæps] [ʃiːz] [stɪl] ['taɪəd] .

"	She	seems	very	strange	,	"	said	Dorothy	,	"	but	perhaps	she's	still	tired	.
"	她	似乎	非常	奇怪的	,	"	说	多萝西	,	"	但	也许	她是	仍然	疲劳的	.

“她看起来很奇怪，”多萝西说，“但也许她还是累了。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz] ['wɪlfəli] [ruːd] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

"	She	was	always	unwilling	to	say	that	any	one	was	wilfully	rude	or	disagreeable
"	她	曾是	总是	不情愿	到	说	那	任何	一	曾是	故意	粗鲁的	或者	令人不快的

. [-]

.	[	79	]
.	[	-	]

“她总是不愿意说任何人是故意无礼或令人不快的。[79]

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] , [wɪð] ['mɪsɪz] . ['deɪnti] , [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [faɪn] [eə(r)] ,

And	now	Aunt	Charlotte	,	with	Mrs	.	Dainty	,	came	out	to	enjoy	the	fine	air	,
和	现在	阿姨	夏洛特	,	和	太太	.	纤巧	,	来了	出去	到	享受	这	美好的	空气	,

现在，夏洛特姨妈和丹蒂太太一起出来呼吸新鲜空气了。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['nænsi] [ræn][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [triːt] [ðæt]

and	Dorothy	and	Nancy	ran	to	them	to	tell	them	of	the	treat	that
和	多萝西	和	南希	跑	到	他们	到	告诉	他们	的	这	对待	那

['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [hæd; həd][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Uncle	Harry	had	in	store	for	them	.
叔叔	哈里	有	在	店铺	为了	他们	.

多萝西和南希跑过去告诉他们哈里叔叔为她们准备了什么好吃的。

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][hiː; hi][kaɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] ? " [sed]

"	It's	only	a	few	days	to	wait	,	and	isn't	he	kind	to	take	us	?	"	said
"	它是	仅有的	一个	很少	天	到	等待	,	和	不是	他	种类	到	拿	我们	?	"	说

['dɒr(ə)θi] .

Dorothy	.
多萝西	.

“只剩几天时间了，他收留我们真是太好了！”多萝西说。

" [hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['deɪnti] ,

"	He	is	indeed	,	"	said	Mrs	.	Dainty	,
"	他	是	的确	,	"	说	太太	.	纤巧	,

“他确实是，”丹蒂夫人说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frendz] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] ,

"	and	I	hope	all	his	little	friends	will	be	very	thoughtful	,
"	和	我	希望	全部	他的	小的	朋友们	将要	是	非常	周到	,

“我希望他所有的小伙伴们都能非常体贴，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	make	him	just	as	little	trouble	as	possible	.
和	制作	他	只是	作为	小的	麻烦	作为	可能的	.

尽量不要给他惹麻烦。

[hiː; hi] [teɪks] [kwaɪt] [ə; eɪ][keə(r)][ɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] . "

He	takes	quite	a	care	in	inviting	so	many	children	.	"
他	需要	相当	一个	关心	在	邀请	所以	许多	孩子们	.	"

他邀请这么多孩子，真是煞费苦心。

" [əʊ] , [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][wʌn] [huː] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['eni]

"	Oh	,	all	the	children	love	him	,	and	there	isn't	one	who	would	want	to	be	any
"	哦	,	全部	这	孩子们	爱	他	,	和	那里	不是	一	WHO	会	想	到	是	任何

['bɒðə(r)] ,

bother	,
打扰	,

“哦，所有的孩子都喜欢他，没有一个孩子愿意给他添麻烦。”

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [flɔrɛtə] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃɪl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

unless	it	was	Floretta	,	"	said	Dorothy	,	"	and	perhaps	she'll	be	having	such	a
除非	它	曾是	弗洛雷塔	,	"	说	多萝西	,	"	和	也许	壳	是	拥有	这样的	一个

[naɪs] [taɪm] ,

nice	time	,
好的	时间	,

“除非是弗洛雷塔，”多萝西说，“也许她会玩得很开心。”

[ʃiː; ʃi][woʊnt] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] .

she	won't	think	to	be	naughty	.
她	惯于	思考	到	是	淘气	.

她不会有调皮捣蛋的想法。

" ['mɪsɪz] . ['deɪnti] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Mrs	.	Dainty	smiled	at	this	view	of	it	.
"	太太	.	纤巧	微笑	在	这	看法	的	它	.

丹蒂夫人看到这一幕，笑了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [flɔrɛtə] ['nevə(r)] ['niːdɪd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [-]

She	could	not	help	thinking	that	Floretta	never	needed	time	to	think	in	order	[	80	]
她	可以	不是	帮助	思维	那	弗洛雷塔	绝不	需要	时间	到	思考	在	命令	[	-	]

她不禁想到，弗洛雷塔从来不需要时间思考[80]

[tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] .

to	be	disagreeable	,	but	she	did	not	say	so	.
到	是	令人不快的	,	但	她	做过	不是	说	所以	.

她虽然令人不快，但并没有说出来。

[ɑːnt] ['ʃɑːlət] ['greɪsn] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] , [pɔːzd] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)]

Aunt	Charlotte	Grayson	,	seeing	the	stranger	sitting	alone	,	paused	near	her	chair
阿姨	夏洛特	格雷森	,	看到	这	陌生人	坐着	独自的	,	暂停	靠近	她	椅子

[tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['frendli] [wɜːd] .

to	say	a	friendly	word	.
到	说	一个	友好的	单词	.

夏洛特·格雷森阿姨看到陌生人独自一人坐着，便走到她椅子旁，友好地和她说了几句话。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [fjuː] ['moments] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['wʊmən] [siːmd] [nɒt] [ɪn'klaɪnd]

She	remained	but	few	moments	,	however	,	because	the	woman	seemed	not	inclined
她	剩余	但	很少	时刻	,	然而	,	因为	这	女士	似乎	不是	倾斜

[tuː; tə] [tɔːk] .

to	talk	.
到	讲话	.

然而，她只待了片刻，因为那女人似乎并不想说话。

[ɑːnt] ['ʃɑːlət] [wel] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kɜːtiəs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]

Aunt	Charlotte	well	knew	that	the	stranger	was	not	courteous	,	but	she	tried	to
阿姨	夏洛特	出色地	知道	那	这	陌生人	曾是	不是	有礼貌	,	但	她	尝试	到

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

夏洛特阿姨很清楚这个陌生人没有礼貌，但她努力让自己冷静下来。

[æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] , [ðæt] [fə'tiːg] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgə(r)]

as	Dorothy	had	,	that	fatigue	,	after	a	long	journey	,	made	her	eager
作为	多萝西	有	,	那	疲劳	,	后	一个	长的	旅行	,	制成	她	渴望的

[fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] [ænd; ənd] [rest] . [-]

for	silence	and	rest	.	[	81	]
为了	沉默	和	休息	.	[	-	]

就像多萝西一样，长途旅行后的疲惫让她渴望安静和休息。[81]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['maʊntən] ['pɑːti]

THE	MOUNTAIN	PARTY
这	山	派对

山地派对

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [fluː] [baɪ] , [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] ['frendli] ,

AS	the	days	flew	by	,	the	stranger	became	a	bit	more	friendly	,
作为	这	天	飞翔	经过	,	这	陌生人	成为	一个	少量	更多的	友好的	,

随着时间推移，陌生人变得越来越友善。

[kən'və:sɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['deɪnti] [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['ʃɑ:lət] , [bʌt; bət]['ɒf(ə)n] , [fɑ:(r)][mɔ:(r)]
conversing **sometimes** **with** **Mrs** **.** **Dainty** **and** **Aunt** **Charlotte** **,** **but** **often** **,** **far** **more**
对话 有时 和 太太 . 纤巧 和 阿姨 夏洛特 , 但 经常 , 远的 更多的
['ɒf(ə)n] , [wɪð] ['mɪsɪz] . ['pækstən] .
often **,** **with** **Mrs** **.** **Paxton** **.**
经常 , 和 太太 . 帕克斯顿 .

有时与丹蒂太太和夏洛特阿姨交谈，但更多时候，是与帕克斯顿太太交谈。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] - ['mʌðə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:]
It **was** **not** **that** **she** **sought** **to** **become** **acquainted** **with** **Floretta's** **mother** **;** **it**
它 曾是 不是 那 她 寻求 到 变得 熟人 和 - 母亲 ; 它
[wɒz; wəz] , ['rɑ:ðə(r)] ,
was **,** **rather** **,**
曾是 , 相当 ,

她并非有意结识弗洛雷塔的母亲；而是，

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['pækstən] [si:md] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [fɔ:s] [ðə; ði] ['frendʃɪp] .
that **Mrs** **.** **Paxton** **seemed** **determined** **to** **force** **the** **friendship** **.**
那 太太 . 帕克斯顿 似乎 决定 到 力量 这 友谊 .

帕克斯顿夫人似乎决心要强行建立这段友谊。

" [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['fɛntən] , ['mɪsɪz] . ['fɛntən] , [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [ɒd] , [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz]
" **Her** **name** **is** **Fenton** **,** **Mrs** **.** **Fenton** **,** **and** **isn't** **it** **odd** **,** **my** **name** **was**
" 她 姓名 是 芬顿 , 太太 . 芬顿 , 和 不是 它 奇怪的 , 我的 姓名 曾是
['fɛntən] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] ['mærid] .
Fenton **before** **I** **married** **.**
芬顿 前 我 已婚 .

“她的名字叫芬顿，芬顿夫人，是不是很奇怪，我结婚前也叫芬顿。”

- ['mɪd(ə)l] [neɪm] [ɪz] ['fɛntən] .
Floretta's **middle** **name** **is** **Fenton** **.**
- 中间 姓名 是 芬顿 .

弗洛雷塔的中间名是芬顿。

[ai] ['ri:əli] [fi:l] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]
I **really** **feel** **almost** **as** **if** **I** **were** **related** **to** **her** **,** **because** **of** **the**
我 真的 感觉 几乎 作为 如果 我 是 有关的 到 她 , 因为 的 这
[neɪm] ,
name **,**
姓名 ,

因为名字的关系，我真的感觉自己好像和她有亲戚关系似的。

" [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . ['pækstən][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [ˌweərə'pɒn] ['mɪsɪz] . [-]
" **declared** **Mrs** **.** **Paxton** **one** **morning** **,** **whereupon** **Mrs** **.** **[** **82** **]**
" 声明 太太 . 帕克斯顿 一 早晨 , 于是 太太 . [-]

一天早上，帕克斯顿夫人宣称，于是[82]

['fɛntən] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][pi'ætsə] , [ri'mɑ:k] :
Fenton **,** **coming** **out** **on** **to** **the** **piazza** **,** **remarked** **:**
芬顿 , 未来 出去 在 到 这 广场 , 评论 :

芬顿走到广场上，说道：

" [əʊ] , [ɪn'di:d] !
" **Oh** **,** **indeed** **!**
" 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！”

" ['mɪsɪz] . ['pækstən] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:'self] , [ʃi:; ʃi] [sed] :
" **Mrs** **.** **Paxton** **blushed** **and** **hesitated** **,** **then** **recovering** **herself** **,** **she** **said** **:**
" 太太 . 帕克斯顿 脸红了 和 犹豫了一下 , 然后 恢复中 她自己 , 她 说 :

帕克斯顿夫人脸红了，犹豫了一下，然后恢复过来，说道：

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [ðiːz] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['frendli] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	I	was	just	telling	these	ladies	of	my	friendly	feeling	for	you	.	"
"	我	曾是	只是	讲述	这些	女士们	的	我的	友好的	感觉	为了	你	.	"

“我刚才只是跟这些女士们表达了我对你的友好情谊。”

" [əʊ] , [ɪn'diːd] !

"	Oh	,	indeed	!
"	哦	,	的确	!

“哦，确实如此！”

" ['mɪsɪz] . ['fɛntən] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rɒkə(r)] ,

"	Mrs	.	Fenton	repeated	,	as	she	sank	into	a	large	rocker	,
"	太太	.	芬顿	重复	,	作为	她	沉没	进入	一个	大的	摇滚乐	,

芬顿太太一边说着，一边瘫坐在一个大摇椅上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['væli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] ['maʊntənz] .

and	looked	off	across	the	valley	to	the	distant	mountains	.
和	看起来	离开	穿过	这	谷	到	这	遥远	山脉	.

然后眺望山谷对面的远山。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [vjuː] , [ænd; ənd] ,

After	a	few	moments	she	seemed	to	have	lost	interest	in	the	view	,	and	,
后	一个	很少	时刻	她	似乎	到	有	丢失的	兴趣	在	这	看法	,	和	,

过了一会儿，她似乎对眼前的景色失去了兴趣，然后.....

['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪm'brɔɪdəri] [freɪm] ,

taking	up	a	small	embroidery	frame	,
采取	向上	一个	小的	刺绣	框架	,

拿起一个小型绣框，

[kə'menst] [tuː; tə] [plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] ['prɪti]

commenced	to	ply	her	needle	as	if	she	were	eager	to	finish	the	pretty
开始	到	胶合板	她	针	作为	如果	她	是	渴望的	到	结束	这	漂亮的

['dɔɪli] .

doily	.
蕾丝花边	.

她开始用针线缝制，仿佛急于完成这件漂亮的桌布。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [keɪm] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][piˈætsə] .

Two	little	figures	came	slowly	up	the	path	to	the	piazza	.
二	小的	数据	来了	缓慢地	向上	这	小路	到	这	广场	.

两个小身影缓缓地沿着小路走向广场。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['krɪsnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] .

They	were	returning	from	the	christening	of	the	little	boat	.
他们	是	返回	从	这	洗礼	的	这	小的	船	.

他们刚参加完小船的下水仪式回来。

" [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] , [dʒæk] ?

"	What	is	wrong	,	Jack	?
"	什么	是	错误的	,	杰克	?

杰克，你怎么了？

[juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] ['veri] ['hæpi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɪ.və(ɹ).tən] . [-]

You	don't	look	very	happy	,	"	said	Mrs	.	Tiverton	.	[	83	]
你	不	看	非常	快乐的	,	"	说	太太	.	蒂弗顿	.	[	-	]

“你看上去不太高兴，”蒂弗顿太太说。[83]

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['krɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] [bəʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [neɪm] ! "

"	He	wanted	me	to	christen	his	boat	,	but	he	wouldn't	give	it	my	name	!	"
"	他	通缉	我	到	克里斯汀	他的	船	,	但	他	不会	给	它	我的	姓名	!	"

[sed] [flɔrɛtə] ,

said	Floretta	,
说	弗洛雷塔	,

“他想让我给他的船命名，但他不肯用我的名字！”弗洛雷塔说道。

[bɪ'fɔː(r)] [dʒæk][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .

before	Jack	could	reply	.
前	杰克	可以	回复	.

杰克还没来得及回答。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [hemd] [ðə; ði][seɪlz][aɪ'd] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [flɔrɛtə] , [bʌt; bət]

"	She	thought	just	because	she	hemmed	the	sails	I'd	name	it	the	Floretta	,	but
"	她	想法	只是	因为	她	包边	这	帆	ID	姓名	它	这	弗洛雷塔	,	但

[ai] [ˌwʊdnt] ,

I	wouldn't	,
我	不会	,

“她以为她给船帆缝了边，我就会把它命名为‘弗洛雷塔’，但我不会。”

[səʊ][ai] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][maɪ'self] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] .

so	I	shoved	it	into	the	water	myself	,	and	shouted	Carlotta	.
所以	我	推搡	它	进入	这	水	我	,	和	喊叫	卡洛塔	.

于是我亲自把它推进水里，然后喊道：“卡洛塔！”

[ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [ðæt] [gəʊz][tuː; tə][maɪ] [skuːl] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] . "

That's	the	name	of	a	girl	that	goes	to	my	school	,	and	I	like	her	.	"
那就是	这	姓名	的	一个	女孩	那	去	到	我的	学校	,	和	我	喜欢	她	.	"

那是我学校一个女生的名字，我很喜欢她。

" [juː; jʊ] [seɪ] [flɔrɛtə] [hemd] [jɔː(r); jə(r)] [seɪlz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɪ.və(ɹ).tən] .

"	You	say	Floretta	hemmed	your	sails	,	"	said	Mrs	.	Tiverton	.
"	你	说	弗洛雷塔	包边	你的	帆	,	"	说	太太	.	蒂弗顿	.

“你说弗洛雷塔帮你缝好了帆边，”蒂弗顿太太说。

" [wel] , [ai] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ]

"	Well	,	I	thanked	her	for	that	,	and	I	let	her	go	to	the	launching
"	出色地	,	我	谢谢	她	为了	那	,	和	我	让	她	去	到	这	发射

,

,
,

“嗯，我为此感谢了她，然后让她去参加发射仪式了。”

[ænd; ənd][aɪ][let][hɜː(r); hə(r)] ['krɪs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [ðæt] [aɪ] [niːd] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

and	I	let	her	christen	it	,	but	I	don't	see	that	I	need	name	it	for
和	我	让	她	克里斯汀	它	,	但	我	不	看	那	我	需要	姓名	它	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我让她来命名，但我并不觉得我需要替她命名。

" [sed] [dʒæk] , ['staʊtli] .

"	said	Jack	,	stoutly	.
"	说	杰克	,	坚定地	.

杰克坚定地说。

['mɪsɪz] . ['fɛntən] [hæd; həd][nɒt] [hiːd] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .

Mrs	.	Fenton	had	not	heeded	what	the	children	were	saying	.
太太	.	芬顿	有	不是	听从了	什么	这	孩子们	是	说	.

芬顿太太没有理会孩子们在说什么。

[wʌn] [mait] [hæv; həv] ['fænsid] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] ,

One	might	have	fancied	that	she	did	not	hear	,
一	可能	有	幻想	那	她	做过	不是	听到	,

人们或许会以为她没听见，

[ɔ:l'ðəʊ] [bəuθ] [flɔrɛtə] [ænd; ənd] [dʒæk] [stʊd] [kwaɪt] [nɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃeə(r)] . [-]

although	both	Floretta	and	Jack	stood	quite	near	her	chair	.	[	84	]
虽然	两个都	弗洛雷塔	和	杰克	站立	相当	靠近	她	椅子	.	[	-	]

尽管弗洛雷塔和杰克都站在离她椅子很近的地方。[84]

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [spu:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wu:nd] [wɪð] ['kʌləd] [sɪlk] [slɪpt] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [læp] ,

A	large	spool	that	she	had	wound	with	colored	silk	slipped	from	her	lap	,
一个	大的	线轴	那	她	有	伤口	和	有色	丝绸	滑倒了	从	她	膝	,

她腿上缠绕着彩色丝线的大线轴滑落下来。

[ænd; ənd] [rəʊld] [tə'wɔ:d] [flɔrɛtə] .

and	rolled	toward	Floretta	.
和	滚动	朝向	弗洛雷塔	.

然后滚向弗洛雷塔。

" [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [dɪə(r)] , " ['mɪsɪz] . ['pækstən] [sed] .

"	Pick	it	up	,	dear	,	"	Mrs	.	Paxton	said	.
"	挑选	它	向上	,	亲爱的	,	"	太太	.	帕克斯顿	说	.

“亲爱的，把它捡起来。”帕克斯顿太太说。

" [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] , " [sed] [flɔrɛtə] .

"	Don't	want	to	,	"	said	Floretta	.
"	不	想	到	,	"	说	弗洛雷塔	.

“不想去，”弗洛雷塔说。

['mɪsɪz] . ['fɛntən] [stu:pt] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [spu:l] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

Mrs	.	Fenton	stooped	,	and	recovered	the	spool	,	and	,	taking	her
太太	.	芬顿	弯腰	,	和	恢复	这	线轴	,	和	,	采取	她

[ɪm'brɔɪdəri] [freɪm] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] ,

embroidery	frame	in	her	hand	,
刺绣	框架	在	她	手	,

芬顿太太弯下腰，取回线轴，然后拿起绣架，

[left] [ðə; ði] [pi'ætsə] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .

left	the	piazza	,	and	mounted	the	stairs	to	her	room	.
左边	这	广场	,	和	安装	这	楼梯	到	她	房间	.

她离开了广场，走上楼梯回到了自己的房间。

" [waɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:; jʊ] [səʊ] [ru:d] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['pækstən] , [bʌt; bət] [flɔrɛtə] , ['pɜ:rtʃɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði]

"	Why	were	you	so	rude	?	"	said	Mrs	.	Paxton	,	but	Floretta	,	perching	upon	the
"	为什么	是	你	所以	粗鲁的	?	"	说	太太	.	帕克斯顿	,	但	弗洛雷塔	,	栖息	之上	这

[ləʊ] ['reɪlɪŋ] ,

low	railing	,
低的	栏杆	,

“你为什么这么无礼？”帕克斯顿太太问道，但弗洛雷塔却栖息在低矮的栏杆上，

[bɪ'gæn] ['sɒftli] ['hʌmɪŋ] " ['jæŋki] ['du:d(ə)l] .

began	softly	humming	"	Yankee	Doodle	.
开始	轻轻	哼唱	"	扬基	涂鸦	.

开始轻轻哼唱“扬基歌”。

" [dʒæk] ['tɪ.və(ɹ).tən] , [i'spai] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] , ['hwisl] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]

"	Jack	Tiverton	,	espying	a	boy	that	he	knew	,	whistled	loudly	,	and	then	,	as
"	杰克	蒂弗顿	,	间谍活动	一个	男生	那	他	知道	,	吹口哨	高声	,	和	然后	,	作为

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [tɜ:nd] ,

the	other	boy	turned	,
这	其他	男生	转向	,

杰克·蒂弗顿瞥见一个他认识的男孩，便大声吹了声口哨，然后，当那个男孩转过身来时，

[ræn]['ɑːftə(r)][hɪm] , [ðə; ði] [tuː] ['wuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk]['sævɪdʒɪz] .

ran	after	him	,	the	two	whooping	and	shouting	like	savages	.
跑	后	他	,	这	二	欢呼	和	喊叫	喜欢	野蛮人	.

两人像野人一样欢呼呐喊着追了上去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [lʌntʃ] [taɪm] , [dʒæk] !

"	It	is	almost	lunch	time	,	Jack	!
"	它	是	几乎	午餐	时间	,	杰克	!

“杰克，快到午饭时间了！”

" ['mɪsɪz] . ['tɪ.və(ɹ).tən] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ʃəʊ]

"	Mrs	.	Tiverton	cried	,	and	the	boy	turned	,	and	waved	his	hand	to	show
"	太太	.	蒂弗顿	哭	,	和	这	男生	转向	,	和	挥手	他的	手	到	展示

[ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] . [-]

that	he	heard	her	.	[	85	]
那	他	听到	她	.	[	-	]

“蒂弗顿太太哭了起来，男孩转过身，挥了挥手，表示他听到了她的话。[85]

" [bɔɪz] [ɑːrnt] [æpt][tuː; tə] [fə'get] [miːl] [taɪm] , " ['mʌtə] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

"	Boys	aren't	apt	to	forget	meal	time	,	"	muttered	old	Mr	.	Cunningham	behind	his
"	男孩们	不是	易于	到	忘记	一顿饭	时间	,	"	低声说道	老的	先生	.	坎宁安	在后面	他的

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

“男孩子不太可能忘记吃饭时间，”老坎宁安先生躲在报纸后面嘟囔着。

[truː] [ɪ'nʌf] , [dʒæk] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] ['æmpl] [taɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

True	enough	,	Jack	returned	in	ample	time	,	and	was	the	first	at	the	table	.
真的	足够的	,	杰克	返回	在	充足	时间	,	和	曾是	这	第一的	在	这	桌子	.

果不其然，杰克及时赶回，并且第一个坐到了餐桌旁。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['nænsi] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [wɪð] ['rəʊmiəʊ] .

Early	in	the	afternoon	Dorothy	and	Nancy	went	out	for	a	drive	with	Romeo	.
早期的	在	这	下午	多萝西	和	南希	去	出去	为了	一个	驾驶	和	罗密欧	.

下午早些时候，多萝西和南希与罗密欧一起开车出去兜风。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌni] [deɪz] [ðæt] [tempt] ['nɪəli] ['evri] [wʌn][tuː; tə][raɪd][ɔː(r)] [wɔːk] .

It	was	one	of	those	sunny	days	that	tempt	nearly	every	one	to	ride	or	walk	.
它	曾是	一	的	那些	阳光明媚	天	那	诱惑	几乎	每一个	一	到	骑	或者	走	.

这是一个阳光明媚的日子，几乎每个人都忍不住想骑车或散步。

[ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['ləʊnli] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪnti] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['weðə(r)]

The	mountain	roads	were	rather	lonely	,	and	Mrs	.	Dainty	insisted	that	whether
这	山	道路	是	相当	孤独	,	和	太太	.	纤巧	坚持	那	无论

['dɒr(ə)θi] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] ['rəʊmiəʊ] ,

Dorothy	were	riding	Romeo	,
多萝西	是	骑术	罗密欧	,

山路十分荒凉，丹蒂太太坚持要问多萝西骑的是不是罗密欧。

[ɔː(r)] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['feɪt(ə)n] , [ðə; ði] [gruːm] [mʌst; məst] [raɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd]

or	driving	in	the	phaeton	,	the	groom	must	ride	at	a	little	distance	behind
或者	驾驶	在	这	幻影	,	这	新郎	必须	骑	在	一个	小的	距离	在后面

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

如果乘坐马车，新郎必须骑在新娘身后一段距离。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lʌvli] , ['slendə(r)] ['bɜːrtʃɪz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] ,

There	were	the	lovely	,	slender	birches	on	either	side	of	the	roads	,
那里	是	这	迷人的	,	苗条	白桦树	在	任何一个	边	的	这	道路	,

道路两旁长着美丽纤细的白桦树。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [braɪt] [griːn] [mɒs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['restɪd] ,

there	were	patches	of	bright	green	moss	upon	which	the	sunlight	rested	,
那里	是	补丁	的	明亮的	绿色的	苔藓	之上	哪个	这	阳光	休息	,

阳光洒落在几片鲜绿色的苔藓上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['blækbəri] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['wuːdˌbaɪn] ['riːðɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] [stəʊn] [wɔːlz] ,

there	were	blackberry	vines	and	woodbine	wreathing	the	low	stone	walls	,
那里	是	黑莓	藤蔓	和	伍登宾	花环	这	低的	石头	墙壁	,

低矮的石墙上缠绕着黑莓藤和金银花藤蔓。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['mʌlɪn] [reɪzd] [-]

and	here	and	there	a	mullein	raised	[	86	]
和	这里	和	那里	一个	慕合怀特	提高	[	-	]

这里那里长出了一株毛蕊花[86]

[ɪts] ['steɪtlɪ] [hed] [frɒm; frəm] [ɪts] [beɪs] [ɒv; əv] ['velvɪt] [liːvz] .

its	stately	head	from	its	base	of	velvet	leaves	.
它是	庄严	头	从	它是	根据	的	天鹅绒	树叶	.

它高耸的头部从天鹅绒般的叶子底部升起。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kʌntrɪ] , [weə(r)] [njuː] [bj'uːtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

Oh	,	it	seemed	like	an	enchanted	country	,	where	new	beauties	were	to	be
哦	,	它	似乎	喜欢	一个	迷人的	国家	,	在哪里	新的	美女	是	到	是

[faʊnd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] !

found	on	either	hand	!
成立	在	任何一个	手	!

哦，那简直就像一个充满魔力的国度，到处都充满了新的美景！

" [lʊk] ! " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , " [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðæt] ['mʌlɪn] [ɪz] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['prɪmrəʊz] ,

"	Look	!	"	cried	Dorothy	,	"	close	beside	that	mullein	is	an	evening	primrose	,
"	看	!	"	哭	多萝西	,	"	关闭	旁	那	慕合怀特	是	一个	晚上	报春花	,

“看！”多萝西喊道，“那株毛蕊花旁边还有一株月见草。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['blɔsəmz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] .

and	their	blossoms	are	the	same	color	.
和	他们的	花朵	是	这	相同的	颜色	.

它们的花朵颜色相同。

" [ðen] [ə; eɪ] ['taɪnɪ] ['tʃɪpmʌŋk] [spræŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːl] , [sæt] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm]

"	Then	a	tiny	chipmunk	sprang	upon	the	wall	,	sat	erect	,	and	watched	them
"	然后	一个	微小的	花栗鼠	弹簧	之上	这	墙	,	卫星	直立	,	和	观看	他们

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

“这时，一只小花栗鼠跳到墙上，直挺挺地坐着，观察了他们一会儿。”

[ðen] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [triː] ,

then	ran	up	the	trunk	of	a	slender	tree	,
然后	跑	向上	这	树干	的	一个	苗条	树	,

然后沿着一棵细长树干向上爬去，

[weə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ləʊ] [brɑːntʃ] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] .

where	from	a	low	branch	he	watched	until	they	had	passed	.
在哪里	从	一个	低的	分支	他	观看	直到	他们	有	通过了	.

他从一根低矮的树枝上望着他们，直到他们经过。

[ðen] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi] [spræŋ] ,

Then	back	to	the	wall	he	sprang	,
然后	后退	到	这	墙	他	弹簧	,

然后他猛地跳回墙边，

[weə(r)] [hiː; hi] [ˈtʃætə] [æz; əz] [ɪf] [ˈskəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [huː] [hæd; həd] [dɪˈstɜːbd] [hɪz; ɪz] [ˈsɒlətjuːd]

where	he	chattered	as	if	scolding	the	little	girls	who	had	disturbed	his	solitude
在哪里	他	喋喋不休	作为	如果	责骂	这	小的	女孩们	WHO	有	不安	他的	孤独

.

:

.

他喋喋不休，仿佛在责骂打扰他独处的小女孩们。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] , [ɪnˈsted] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

It	may	be	that	,	instead	,	he	was	talking	to	himself	,
它	可能	是	那	,	反而	,	他	曾是	说	到	他自己	,

或许，他是在自言自语。

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [wɒt] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

and	telling	what	charming	little	girls	they	were	.
和	讲述	什么	迷人	小的	女孩们	他们	是	.

并称赞她们是多么可爱的小女孩。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊˈtel] [ðeɪ] [pɑːst] [dʒæk] [ˈtɪ.və(ɹ).tən] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)]

A	long	way	from	the	hotel	they	passed	Jack	Tiverton	,	with	a	number	of	other
一个	长的	方式	从	这	酒店	他们	通过了	杰克	蒂弗顿	,	和	一个	数字	的	其他

[bɔɪz] [-]

boys	[	87	]
男孩们	[	-	]

离酒店很远的地方，他们遇到了杰克·蒂弗顿和一些其他男孩[87]

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsteɪˌɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [həʊˈtel] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ˈdɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] .

who	were	staying	at	a	hotel	a	few	miles	distant	from	the	Cleverton	.
WHO	是	入住	在	一个	酒店	一个	很少	英里	遥远	从	这	克莱弗顿	.

他们住在距离克莱弗顿几英里外的一家酒店里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈsʌmwɒt] [ˈlɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [dʒæk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [faɪn] [tuː; tə]

They	were	all	somewhat	larger	than	Jack	,	and	he	thought	it	fine	to
他们	是	全部	有些	更大的	比	杰克	,	和	他	想法	它	美好的	到

[biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] .

be	with	them	.
是	和	他们	.

他们都比杰克高大一些，他觉得和他们在一起挺好的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔːl] [geɪm] [θriː] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)] ,

He	had	met	them	at	a	ball	game	three	weeks	before	,
他	有	遇见	他们	在	一个	球	游戏	三	周	前	,

三周前，他在一场球赛上遇到了他们。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˈhəʊldɪŋ] [ðeə(r)] [əˈkweɪntəns] [ˈevə(r)] [sɪns] .

and	he	had	been	very	busy	holding	their	acquaintance	ever	since	.
和	他	有	到过	非常	忙碌的	保持	他们的	熟人	曾经	自从	.

从那以后，他一直忙于维系与他们的关系。

" [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈekəʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] ! " [ʃaʊtɪd] [dʒæk] .

"	We're	going	to	catch	the	echo	,	and	keep	it	,	too	!	"	shouted	Jack	.
"	是	去	到	抓住	这	回声	,	和	保持	它	,	也	!	"	喊叫	杰克	.

“我们要捕捉回声，还要保留它！”杰克喊道。

" [ɪts] [ˈmɒkɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] [ˈdɒr(ə)θi] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	It's	mocking	you	now	,	"	said	Dorothy	,	with	a	laugh	.
"	它是	嘲讽	你	现在	,	"	说	多萝西	,	和	一个	笑	.

“它现在是在嘲笑你，”多萝西笑着说。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [dʒæk] , " [bʌt; bət] [wiːl; wil] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	I	know	it	,	"	said	Jack	,	"	but	we'll	catch	it	,
"	我	知道	它	,	"	说	杰克	,	"	但	出色地	抓住	它	,

“我知道，”杰克说，“但我们会抓住它的。”

[ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][səʊ][ˌaɪ 'tiː][kænt] [get] [ə'weɪ] . "

and	fasten	it	so	it	can't	get	away	.	"
和	系	它	所以	它	不能	得到	离开	.	"

把它拴好，这样它就跑不掉了。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ]['fɑːs(ə)n][æn; ən]['ekəʊ] ?

"	How	will	you	fasten	an	echo	?
"	如何	将要	你	系	一个	回声	?

“你打算如何固定回声？”

" ['nænsi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feɪt(ə)n]

"	Nancy	asked	,	turning	,	and	looking	over	her	shoulder	as	the	little	phaeton
"	南希	问	,	转弯	,	和	寻找	超过	她	肩膀	作为	这	小的	幻影

[sped] [pɑːst] .

sped	past	.
加速	过去的	.

“南希转过身，回头看着那辆小敞篷马车飞驰而过，问道。

" [trʌst] [ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] ! " [kraɪd] [dʒæk] ,

"	Trust	us	to	find	a	way	!	"	cried	Jack	,
"	相信	我们	到	寻找	一个	方式	!	"	哭	杰克	,

“相信我们一定能找到办法！”杰克喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [lɑːft] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [njuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	others	laughed	as	if	they	already	knew	exactly	how	to	do	it	.
和	这	其他的	笑了	作为	如果	他们	已经	知道	确切地	如何	到	做	它	.

其他人则哈哈大笑，仿佛他们早就知道该怎么做似的。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] , ['vɔːltɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [-]

They	left	the	road	,	and	,	vaulting	over	the	[	88	]
他们	左边	这	路	,	和	,	拱形	超过	这	[	-	]

他们离开了道路，然后跃过[88]

[wɔːl] , [krɒst] [ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] , ['rɒlɪkɪŋ] [sɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

wall	,	crossed	the	open	field	,	singing	a	gay	,	rollicking	song	as	they	went	.
墙	,	交叉	这	打开	场地	,	歌唱	一个	同性恋	,	欢快的	歌曲	作为	他们	去	.

他们翻过墙，穿过开阔的田野，一路唱着欢快的歌。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [seɪ] ['ðer] ['gəʊɪŋ] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ekəʊ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,

"	They	just	say	they're	going	hunting	for	the	echo	,	"	said	Dorothy	,
"	他们	只是	说	它们是	去	打猎	为了	这	回声	,	"	说	多萝西	,

“他们只是说他们要去寻找回声，”多萝西说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , [bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ,

"	and	they	say	it	for	fun	,	but	I	wonder	where	they	are	going	,
"	和	他们	说	它	为了	乐趣	,	但	我	想知道	在哪里	他们	是	去	,

“他们说这话只是为了好玩，但我很好奇他们到底想说什么。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] ['truːli] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

and	what	they	truly	are	going	to	do	.
和	什么	他们	真的	是	去	到	做	.

以及他们真正打算做什么。

" [ðə; ði] [gruːm] , ['raɪdɪŋ]['nɪərə(r)] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] .

"	The	groom	,	riding	nearer	,	touched	his	hat	.
"	这	新郎	,	骑术	更近	,	感动	他的	帽子	.

新郎骑马靠近，摸了摸自己的帽子。

" [pliːz] , [mɪs] ['dɒr(ə)θi] , [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [lædz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld] [haʊs] ['əʊvə(r)]
" Please , Miss Dorothy , I heard the lads saying that there's an old house over
" 请 , 错过 多萝西 , 我 听到 这 小伙子们 说 那 有 一个 老的 房子 超过
[nɪə(r)] [ðæt] ['maʊntən] ,
near that mountain ,
靠近 那 山 ,

“多萝西小姐，请您帮帮我。我听到小伙子们说，那座山附近有一座老房子。”

[weə(r)] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [lɪvd; 'laɪvd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] ['ðer] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .
where a hermit lived years ago , and they're off to find it if they can .
在哪里 一个 隐士 居住地 年 前 , 和 它们是 离开 到 寻找 它 如果 他们 能 .
"
"
"

他们要去寻找多年前隐士居住的地方。

" [ðen] [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [seɪ] [səʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]
" Then why didn't they say so , instead of telling such a tale about catching the
" 然后 为什么 没有 他们 说 所以 , 反而 的 讲述 这样的 一个 故事 关于 捕捉 这
['ekəʊ] ?
echo ?
回声 ?

“那么，他们为什么不直接说出来，反而编造出这样一个关于捕捉回声的故事呢？”

" ['dɒr(ə)θi] [ɑːskt] .
" Dorothy asked .
" 多萝西 问 .

“多萝西问道。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] [hʌnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" They were saying that they wanted to find the hut , and hunt in it ,
" 他们 是 说 那 他们 通缉 到 寻找 这 小屋 , 和 打猎 在 它 ,

他们说他们想找到那间小屋，然后在里面打猎。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tɜː] [faɪnd] [θɪŋz] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] . [-]
and around it ter find things the old fellow may have hidden . [89]
和 大约 它 特尔 寻找 事物 这 老的 同伴 可能 有 隐 . [-]

并在周围寻找老人可能藏起来的东西。[89]

[ðeɪ] [fɪəd] [juː; jʊ][ɔː(r)] [mɪs] ['nænsi] [maɪt] [tel] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [læd] .
They feared you or Miss Nancy might tell some other lad .
他们 害怕 你 或者 错过 南希 可能 告诉 一些 其他 小伙子 .

他们担心你或者南希小姐会告诉其他小伙子。

['ðer] ['wɒntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
They're wanting it all to themselves .
它们是 想要 它 全部 到 他们自己 .

他们想独占一切。

" ['hævɪŋ] [təʊld] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [gruːm] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪm] ,
" Having told this bit of information , the groom allowed the carriage to pass him ,
" 拥有 讲述 这 少量 的 信息 , 这 新郎 允许 这 运输 到 经过 他 ,

“说完这些话后，马车便从他身边驶过。”

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [rəʊd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
and once more rode behind it .
和 一次 更多的 骑 在后面 它 .

然后他又一次骑在它后面。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [træmp] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

The	two	little	girls	talked	of	the	long	tramp	that	the	boys	would	have	before	they
这	二	小的	女孩们	谈话	的	这	长的	流浪汉	那	这	男孩们	会	有	前	他们

[wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [hʌt] .

would	find	the	hermit's	hut	.
会	寻找	这	隐士的	小屋	.

两个小女孩谈论着男孩们要走很长一段路才能找到隐士的小屋。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [woʊnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] , " [sed] ['nænsi] .

"	And	perhaps	they	won't	find	it	at	all	,	after	all	their	hunting	,	"	said	Nancy	.
"	和	也许	他们	惯于	寻找	它	在	全部	,	后	全部	他们的	打猎	,	"	说	南希	.

“也许他们费尽周折也找不到它，”南希说。

" [wel] , [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [səʊ] ['hɒrɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd]

"	Well	,	I	hope	they	will	,	"	said	Dorothy	,	"	because	it's	so	horrid	to	hunt	and
"	出色地	,	我	希望	他们	将要	,	"	说	多萝西	,	"	因为	它是	所以	可怕的	到	打猎	和

[hʌnt] ,

hunt	,
打猎	,

“嗯，我希望他们会的，”多萝西说，“因为不停地打猎太可怕了。”

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "

for	nothing	.	"
为了	没有什么	.	"

“白白浪费了。”

" [əʊ] , [lʊk] !

"	Oh	,	look	!
"	哦	,	看	!

“哦，看！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] .

"	she	cried	a	moment	later	.
"	她	哭	一个	片刻	之后	.

过了一会儿，她哭了起来。

" [siː] [ðə; ði] ['lʌvli] [mɔsɪs] !

"	See	the	lovely	mosses	!
"	看	这	迷人的	苔藓	!

看，这些美丽的苔藓！

[lets] [teɪk] [sʌm; səm] [bæk] [tuː; tə] ['mæmə; mə'mɑː] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] .

Let's	take	some	back	to	mamma	and	Aunt	Charlotte	.
我们来吧	拿	一些	后退	到	妈妈	和	阿姨	夏洛特	.

我们带些回去给妈妈和夏洛特阿姨吧。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'diːd] , ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	They	were	,	indeed	,	beautiful	.
"	他们	是	,	的确	,	美丽的	.

“她们确实很漂亮。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [griːn] [mɒs] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['velvɪt] , [ænd; ənd] [greɪ] [mɒs] [fɔːmd] [laɪk] ['taɪni] [kʌps]

There	was	green	moss	that	looked	like	velvet	,	and	gray	moss	formed	like	tiny	cups
那里	曾是	绿色的	苔藓	那	看起来	喜欢	天鹅绒	,	和	灰色的	苔藓	形成	喜欢	微小的	杯子

[wɪð] ['skɑːlət] [-]

with	scarlet	[	90	]
和	猩红	[	-	]

有绿色的苔藓，看起来像天鹅绒，还有灰色的苔藓，像小杯子一样，带有猩红色[90]

['edʒɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [mɒs] [tɪpt] [wɪð] [red] .

edges	,	and	other	moss	tipped	with	red	.
边缘	,	和	其他	苔藓	倾斜	和	红色的	.

边缘，以及其他尖端呈红色的苔藓。

[ɒn] [æn; ən] [əʊld] [stʌmp] [ðeɪ] [faʊnd] [ʃel] - [laɪk] ['fʌŋgəs] , [sʌm; səm] [ə; eɪ] ['kriːmi] [waɪt] , ['ʌðə(r)z]

On	an	old	stump	they	found	shell	-	like	fungus	,	some	a	creamy	white	,	others
在	一个	老的	树桩	他们	成立	壳	-	喜欢	菌	,	一些	一个	奶油状	白色的	,	其他的

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

他们在一个老树桩上发现了贝壳状的真菌，有些呈乳白色，有些呈白色。

[wɪð] [spʊft] [braʊn] ['mɑːkɪŋz] .

with	soft	brown	markings	.
和	柔软的	棕色的	标记	.

带有柔和的棕色斑纹。

[əʊ] , [ə; eɪ] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['reəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɔsɪs] [ænd; ənd] ['laɪkənz] [ðeɪ] ['gæðəd] ,

Oh	,	a	fine	collection	of	rarely	beautiful	mosses	and	lichens	they	gathered	,
哦	,	一个	美好的	收藏	的	很少	美丽的	苔藓	和	地衣	他们	聚集	,

哦，他们采集了一系列非常罕见的美丽苔藓和地衣！

[ænd; ənd] [hiːpt] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪt(ə)n] .

and	heaped	on	the	bottom	of	the	phaeton	.
和	堆积如山	在	这	底部	的	这	幻影	.

并堆放在敞篷马车的底部。

['rəʊmiəʊ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [wen] [ðeɪ] [wʊd]

Romeo	turned	his	head	to	watch	them	as	if	he	wondered	when	they	would
罗密欧	转向	他的	头	到	手表	他们	作为	如果	他	想知道	什么时候	他们	会

[hæv; həv] ['gæðəd] [ɪ'nʌf] .

have	gathered	enough	.
有	聚集	足够的	.

罗密欧转过头看着他们，似乎在想他们什么时候才能聚集到足够的人手。

" [əʊ] , [wiː; wi] [duː; də] [kiːp] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] , [dɪə(r)] , [doʊnt] [wiː; wi] ?

"	Oh	,	we	do	keep	you	standing	,	dear	,	don't	we	?
"	哦	,	我们	做	保持	你	常设	,	亲爱的	,	不	我们	?

“哦，亲爱的，我们确实让你一直站着，对吧？”

" ['dɒr(ə)θi] [sed] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

"	Dorothy	said	,	patting	his	neck	as	she	spoke	.
"	多萝西	说	,	轻拍	他的	脖子	作为	她	辐	.

“多萝西一边说着，一边拍了拍他的脖子。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊgə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] , " [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ['hævnt] ['eni]

"	Oh	,	you	needn't	look	for	sugar	,	"	she	said	,	laughing	,	"	for	I	haven't	any
"	哦	,	你	不必	看	为了	糖	,	"	她	说	,	笑	,	"	为了	我	还没有	任何

[wɪð] [ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

“哦，你不用找糖了，”她笑着说，“因为我身上没有糖。”

[bʌt; bət] [wiːl; wil] [get] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [freʃ] ['kləʊvə(r)] .

but	we'll	get	you	some	fresh	clover	.
但	出色地	得到	你	一些	新鲜的	三叶草	.

但我们会给你弄些新鲜的三叶草。

" [wɪð] ['nænˌsiz] [help] [ʃiː; ʃi] [suːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['kləʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊmiəʊ] ,

"	With	Nancy's	help	she	soon	had	a	fine	bunch	of	pink	clover	for	Romeo	,
"	和	南希的	帮助	她	很快	有	一个	美好的	束	的	粉色的	三叶草	为了	罗密欧	,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [-]

and	he	[	91	]
和	他	[	-	]

在南希的帮助下，她很快就为罗密欧准备了一束漂亮的粉红色三叶草，而他[91]

[siːmd] [kwaɪt] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kjuːbz] [ðæt] [hiː; hi] [səʊ] ['ɒf(ə)n]

seemed	quite	as	pleased	as	if	it	had	been	the	cubes	that	he	so	often
似乎	相当	作为	高兴	作为	如果	它	有	到过	这	立方体	那	他	所以	经常

[ɪn'dʒɔɪd] .

enjoyed	.
享受	.

他似乎很高兴，就好像是得到了他经常喜欢的那些方块一样。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] [bɔɪz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn]

When	the	party	of	boys	had	left	the	road	to	cross	the	fields	that	lay	between
什么时候	这	派对	的	男孩们	有	左边	这	路	到	叉	这	字段	那	躺	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当这群男孩离开公路，穿过中间的田野时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

and	the	forest	at	the	foot	of	the	mountain	,
和	这	森林	在	这	脚	的	这	山	,

还有山脚下的森林，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [hʌt] .

they	had	believed	that	they	knew	exactly	how	to	go	to	reach	the	hermit's	hut	.
他们	有	相信	那	他们	知道	确切地	如何	到	去	到	抵达	这	隐士的	小屋	.

他们原以为自己完全知道该如何到达隐士的小屋。

[ðə; ði] [əʊld] ['hɜːmɪt] [hæd; həd] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

The	old	hermit	had	been	dead	for	years	,
这	老的	隐士	有	到过	死的	为了	年	,

那位老隐士已经去世多年了。

[bʌt; bət] ['evri] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [gests] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'telz] [ænd; ənd] ['fɑːmhaus] [sɜːrtʃt] [ɔːl]

but	every	season	the	summer	guests	at	the	hotels	and	farmhouses	searched	all
但	每一个	季节	这	夏天	客人	在	这	酒店	和	农舍	搜索	全部

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [hʌt] ,

around	the	deserted	hut	,
大约	这	荒凉的	小屋	,

但每个夏季，酒店和农舍的客人们都会在废弃的小屋周围四处寻找。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['relɪk] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [ænd; ənd] ['leɪb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

expecting	to	find	some	relic	to	take	home	and	label	as	a	bit	of	the
期待	到	寻找	一些	遗迹	到	拿	家	和	标签	作为	一个	少量	的	这

['hɜːrmɪts] ['prɒpəti] .

hermit's	property	.
隐士的	财产	.

希望能找到一些遗物带回家，并贴上隐士遗物的标签。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

The	boys	supposed	that	they	had	the	woods	to	themselves	,
这	男孩们	据称	那	他们	有	这	树林	到	他们自己	,

男孩们以为这片树林只有他们两个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	that	they	would	be	uninterrupted	in	their	search	of	the	place	.
和	那	他们	会	是	不间断	在	他们的	搜索	的	这	地方	.

他们的搜寻工作将不会受到干扰。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntən] [-]

They	did	not	know	that	the	mountain	[	92	]
他们	做过	不是	知道	那	这	山	[	-	]

他们不知道这座山[92]

['klaɪmər] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] , [ɪn'tendɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] [lʌntʃ]

climbers	had	taken	the	same	direction	,	intending	,	before	they	enjoyed	their	lunch
登山者	有	已采取	这	相同的	方向	,	意图	,	前	他们	享受	他们的	午餐

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ,

beneath	the	trees	,
下面	这	树木	,

登山者们朝着同一个方向前进，打算在树下享用午餐之前，先.....

[tuː; tə] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] , [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] .

to	stop	at	the	old	,	deserted	house	.
到	停止	在	这	老的	,	荒凉的	房子	.

停在那个废弃的老房子前。

['mɪsɪz] . ['pækstən][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [flɔrɛtə] [hæd; həd] [wɜːkt] [mɔː(r)] [pə'sɪstəntli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)z]

Mrs	.	Paxton	and	little	Floretta	had	worked	more	persistently	than	any	others
太太	.	帕克斯顿	和	小的	弗洛雷塔	有	工作	更多的	持续地	比	任何	其他的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

of	the	party	,
的	这	派对	,

帕克斯顿夫人和小弗洛雷塔比党内其他任何人都更加勤奋努力。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pækstən][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] , [brɑːs] ['bʌt(ə)n] .

and	Mrs	.	Paxton	had	found	a	small	,	brass	button	.
和	太太	.	帕克斯顿	有	成立	一个	小的	,	黄铜	按钮	.

帕克斯顿太太发现了一颗小小的黄铜纽扣。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [praɪz] ,

The	others	had	laughed	at	the	prize	,
这	其他的	有	笑了	在	这	奖	,

其他人都嘲笑这个奖品。

['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)] .

asking	her	if	she	intended	to	keep	it	as	a	souvenir	.
问	她	如果	她	故意的	到	保持	它	作为	一个	纪念品	.

问她是否打算把它留作纪念品。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pækstən] .

"	Certainly	,	"	said	Mrs	.	Paxton	.
"	当然	,	"	说	太太	.	帕克斯顿	.

“当然，”帕克斯顿夫人说。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ðɪs] [brɑːs] ['bʌt(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [ɒn][sʌm; səm][əʊld] [kəʊt] [ðæt] [ðə; ði]

"	I'm	sure	this	brass	button	must	have	belonged	on	some	old	coat	that	the
"	我是	当然	这	黄铜	按钮	必须	有	属于	在	一些	老的	外套	那	这

['hɜːmɪt] [wɔː(r)] ! "

hermit	wore	!	"
隐士	穿着	!	"

“我敢肯定，这颗黄铜纽扣一定是隐士穿过的一件旧外套上的！”

" [pə'hæps] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn]

"	Perhaps	in	his	youth	,	before	he	came	up	here	to	live	,	he	may	have	been
"	也许	在	他的	青年	,	前	他	来了	向上	这里	到	居住	,	他	可能	有	到过

[ə; eɪ]['dʒænɪtə(r)] ,

a	janitor	,
一个	清洁工	,

“或许在他年轻的时候，在他来这里居住之前，他可能做过清洁工。”

" [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɔːsi] [lɑːf] .

"	said	a	young	man	,	with	a	saucy	laugh	.
"	说	一个	年轻的	男人	,	和	一个	风骚的	笑	.

“一个年轻人带着轻佻的笑声说道。”

" [ɔː(r)][ə; eɪ] ['breɪkmən] , " [sə'dʒestid] [ə'nʌðə(r)] . [-]

"	Or	a	brakeman	,	"	suggested	another	.	[	93	]
"	或者	一个	制动员	,	"	建议	其他	.	[	-	]

“或者是一名制动员，”另一位人士建议道。[93]

['mɪsɪz] . ['pækstən] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] ['tiːzɪŋ] ,

Mrs	.	Paxton	pretended	not	to	hear	their	teasing	,
太太	.	帕克斯顿	假装	不是	到	听到	他们的	戏弄	,

帕克斯顿太太假装没听到他们的嘲讽。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [praɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] ['væljuːləs] [θɪŋ] ,

and	though	the	prize	that	she	had	found	had	been	only	a	valueless	thing	,
和	尽管	这	奖	那	她	有	成立	有	到过	仅有的	一个	无价值	事物	,

[ʃiː; ʃɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

she	kept	it	.
她	保留	它	.

虽然她找到的奖品只是一件毫无价值的东西，但她还是把它留下了。

[flɔrɛtə] [wɒz; wəz] ['veri] ['iːgə(r)][tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [piːp] ['ɪntuː] [kræks] [ɪn][ðə; ðɪ]

Floretta	was	very	eager	to	stay	,	and	continue	to	peep	into	cracks	in	the
弗洛雷塔	曾是	非常	渴望的	到	停留	,	和	继续	到	窥视	进入	裂缝	在	这

[flɔː(r)] [ænd; ənd] [wɔːlz] ,

floor	and	walls	,
地面	和	墙壁	,

弗洛雷塔非常想留下来，继续往地板和墙壁的缝隙里窥视。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['dɔːˌsɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [spft] [ɜːθ] [ə'raʊnd]

and	to	poke	with	a	stick	under	the	doorsill	,	and	in	the	soft	earth	around
和	到	戳	和	一个	戳	在下面	这	门槛	,	和	在	这	柔软的	地球	大约

[ðə; ðɪ] [hʌt] .

the	hut	.
这	小屋	.

用棍子戳戳门槛下面和小屋周围的松软泥土。

[ðə; ðɪ]['əʊldə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ðɪ]

The	older	members	of	the	party	knew	that	if	they	were	to	ascend	the
这	老	成员	的	这	派对	知道	那	如果	他们	是	到	上升	这

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

党内年长的成员都知道，如果他们要攀登这座山，

[siː] [ðə; ðɪ] [vjuː] , [ænd; ənd] [dɪ'send] [bɪ'fɔː(r)] ['twaɪlaɪt] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] .

see	the	view	,	and	descend	before	twilight	,	they	must	start	at	once	.
看	这	看法	,	和	下降	前	暮	,	他们	必须	开始	在	一次	.

欣赏美景，并在黄昏前下山，他们必须立即出发。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)]['pɪknɪk] [lʌntʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ðɪ]

As	soon	as	their	picnic	lunch	had	been	enjoyed	they	commenced	to	climb	the
作为	很快	作为	他们的	野餐	午餐	有	到过	享受	他们	开始	到	爬	这

['rʌgɪd] ['maʊntən] [pɑːθ] .

rugged	mountain	path	.
崎岖	山	小路	.

他们享用完野餐午餐后，便开始攀登崎岖的山路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [stiːp] [ænd; ənd] [rʌf] ,

It	was	very	steep	and	rough	,
它	曾是	非常	陡	和	粗糙的	,

路面非常陡峭崎岖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sed] [ðæt] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] .

and	it	had	been	said	that	no	children	should	be	allowed	in	the	party	.
和	它	有	到过	说	那	不	孩子们	应该	是	允许	在	这	派对	.

据说聚会上不允许有孩子参加。

['mɪsɪz] . ['pækstən][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [-]

Mrs	.	Paxton	had	insisted	that	her	small	[	94	]
太太	.	帕克斯顿	有	坚持	那	她	小的	[	-	]

帕克斯顿夫人坚持认为她的小[94]

['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['klaɪmə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mɑːndz]

daughter	was	a	wonderful	little	climber	,	who	was	quite	equal	to	the	demands
女儿	曾是	一个	精彩的	小的	登山者	,	WHO	曾是	相当	平等的	到	这	需求

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [træmp] .

of	a	long	tramp	.
的	一个	长的	流浪汉	.

女儿是个很棒的小登山者，完全能够胜任长途徒步旅行的要求。

[flɔrɛtə] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də]

Floretta	had	wished	to	remain	at	the	hut	,	but	as	she	could	not	do
弗洛雷塔	有	希望	到	保持	在	这	小屋	,	但	作为	她	可以	不是	做

[ðæt] ,

that	,
那	,

弗洛雷塔原本想留在小屋里，但由于她无法做到这一点，

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [baɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] ['evri]

she	proceeded	to	make	herself	as	unpleasant	as	possible	,	by	complaining	every
她	继续	到	制作	她自己	作为	令人不快的	作为	可能的	,	经过	抱怨	每一个

[step] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

step	of	the	way	,
步	的	这	方式	,

她一路抱怨，尽可能地让自己变得令人讨厌。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [jʌŋ] [mæn] [vɔɪst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] .

until	one	young	man	voiced	the	feeling	of	the	entire	party	.
直到	一	年轻的	男人	配音	这	感觉	的	这	全部的	派对	.

直到一位年轻人说出了全党的心声。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hɒrɪd] , [rʌf] [əʊld] [pɑːθ] , [ænd; ənd][aɪm]['taɪəd] .

"	This	is	a	horrid	,	rough	old	path	,	and	I'm	tired	.
"	这	是	一个	可怕的	,	粗糙的	老的	小路	,	和	我是	疲劳的	.

“这是一条糟糕、崎岖的老路，我累了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] ! " [sed] [flɔrɛtə] .

I	wish	I'd	stayed	at	home	!	"	said	Floretta	.
我	希望	ID	入住	在	家	!	"	说	弗洛雷塔	.

“我真希望我待在家里！”弗洛雷塔说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [səʊ] , [tuː] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

"	I	wish	so	,	too	!	"	said	the	young	man	,	and	several	of	the	party	,
"	我	希望	所以	,	也	!	"	说	这	年轻的	男人	,	和	一些	的	这	派对	,

“我也希望如此！”年轻人说道，一行人中还有几个人附和道。

[tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [hɑːt] , [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .

too	polite	to	say	it	,	at	heart	,	agreed	with	him	.
也	有礼貌的	到	说	它	,	在	心	,	同意	和	他	.

虽然碍于礼貌不好意思说出口，但内心深处我同意他的观点。

- [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['gluːmi] [feɪs] , [haʊ'evə(r)] .

Floretta's	was	the	only	gloomy	face	,	however	.
-	曾是	这	仅有的	阴沉	脸	,	然而	.

然而，只有弗洛雷塔的脸上带着愁容。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [træmp] ['geɪli] ['ɒnwəd] , ['sɪŋɪŋ] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [sɒŋ] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz]

The	others	tramped	gaily	onward	,	singing	snatches	of	song	,	and	laughing	as
这	其他的	践踏	兴高采烈地	向前	,	歌唱	抢夺	的	歌曲	,	和	笑	作为

[ðeɪ] [stept] [ə'pɒn] ['rəʊlɪŋ] [stəʊnz] ,

they	stepped	upon	rolling	stones	,
他们	步	之上	滚动	石头	,

其他人则兴高采烈地继续前进，一边哼着小曲，一边笑着踩在滚动的石头上。

[ɔː(r)] [trɪpt] ['əʊvə(r)] [lɒŋ] , [nɑːld] [ruːts] [ðæt] [rəʊz] [-]

or	tripped	over	long	,	gnarled	roots	that	rose	[	95	]
或者	绊倒了	超过	长的	,	盘根错节的	根	那	玫瑰	[	-	]

或者被向上生长的长长的、扭曲的根绊倒[95]

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] ['lægɪŋ] [fiːt] .

above	the	surface	,	as	if	especially	designed	to	catch	lagging	feet	.
多于	这	表面	,	作为	如果	尤其	设计	到	抓住	滞后	脚	.

水面之上，仿佛专门用来绊倒落后的脚。

" [ɔːl] [deɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪlz]

"	All	day	upon	the	hills
"	全部	天	之上	这	丘陵

“整天都在山上”

[wɪv] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [fɑː(r)] ,

We've	chased	the	chamois	far	,
我们已经	追逐	这	麂皮	远的	,

我们追着羚羊走了很远，

[bʌt; bət] [diːpə(r)] [dʒɔɪ] [naʊ] [θril]

But	deeper	joy	now	thrills
但	更深	喜悦	现在	刺激

但如今更深层次的喜悦令人激动不已。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] .

Beneath	the	evening	star	.
下面	这	晚上	星星	.

在晚星之下。

" [ðə; ði] [juːθ] [sæŋ] ['geɪli] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [dʒɔɪnd] [hɪm] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]

"	The	youth	sang	gaily	,	and	several	of	his	friends	joined	him	in	singing	the
"	这	青年	唱	兴高采烈地	,	和	一些	的	他的	朋友们	加入	他	在	歌唱	这

[əʊld] [sɒŋ] .

old	song	.
老的	歌曲	.

“这位年轻人兴高采烈地唱着歌，他的几个朋友也加入进来，一起唱这首古老的歌曲。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ðeɪ] ['restɪd] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [vjuː] , [lɑːft] [ænd; ənd][dʒəʊkt] [ə'baʊt]

Arrived	at	the	summit	they	rested	,	enjoyed	the	view	,	laughed	and	joked	about
到达的	在	这	首脑	他们	休息	,	享受	这	看法	,	笑了	和	开玩笑	关于

[ðeə(r)] ['wɪərɪnəs] ,

their	weariness	,
他们的	疲劳	,

到达山顶后，他们休息了一会儿，欣赏了风景，笑着谈笑风生，调侃着彼此的疲惫。

[ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [waɪld] ['gesɪz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	made	many	wild	guesses	as	to	how	long	it	would	take	them	to
和	制成	许多	荒野	猜测	作为	到	如何	长的	它	会	拿	他们	到

[meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ænd; ənd] [draɪv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

make	the	descent	and	drive	back	to	the	hotel	.
制作	这	下降	和	驾驶	后退	到	这	酒店	.

他们胡乱猜测下山并开车返回酒店需要多长时间。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θriː] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] , " [sed] [wʌn] .

"	It	will	be	three	o'clock	before	we	reach	the	Cleverton	,	"	said	one	.
"	它	将要	是	三	点钟	前	我们	抵达	这	克莱弗顿	,	"	说	一	.

“我们到克莱弗顿的时候应该已经是三点钟了，”其中一人说道。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] , " [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [kɔːld] [ə; eɪ] ['maʊntən] [baɪ] ['kɜːtəsi] .

"	Nonsense	!	"	cried	another	,	"	this	is	really	called	a	mountain	by	courtesy	.
"	废话	!	"	哭	其他	,	"	这	是	真的	称为	一个	山	经过	礼貌	.

“胡说！”另一个人喊道，“这其实只是出于礼貌才被称为山而已。”

[ɪts] [-]

It's	[	96	]
它是	[	-	]

它是[96]

['əʊnli][ə; eɪ][bɪg] [hɪl] .

only	a	big	hill	.
仅有的	一个	大的	爬坡道	.

只有一座大山。

[aɪ] [seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][nekst] ,

I	say	we	shall	be	on	the	piazza	,	and	wondering	what	we	can	do	next	,
我	说	我们	将	是	在	这	广场	,	和	好奇	什么	我们	能	做	下一个	,

我说我们应该待在广场上，思考接下来该做什么。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][hɑːf] - [pɑːst] [tuː] . "

as	early	as	half	-	past	two	.	"
作为	早期的	作为	一半	-	过去的	二	.	"

最早两点半就到了。

" [ɪts] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][hɑːf] - [pɑːst] [θriː] ! " [dɪ'kleəd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [felt]

"	It's	more	likely	to	be	half	-	past	three	!	"	declared	another	,	and	when	all	felt
"	它是	更多的	可能	到	是	一半	-	过去的	三	!	"	声明	其他	,	和	什么时候	全部	毛毡

[sə'fɪʃntli] ['restɪd] ,

sufficiently	rested	,
足够	休息	,

“更有可能是三点半！”另一个人说道，等大家都休息够了，

[ðeɪ] [kə'menst] [ðə; ði] [dɪ'sent] .

they	commenced	the	descent	.
他们	开始	这	下降	.

他们开始下山。

[flɔrɛtə] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kiːp] ['kləʊsli] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]

Floretta	refused	to	keep	closely	beside	her	mother	,	insisting	upon	clinging	to
弗洛雷塔	拒绝	到	保持	密切	旁	她	母亲	,	坚持	之上	依恋	到

[ə'nʌðə(r)] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

another	member	of	the	party	,
其他	成员	的	这	派对	,

弗洛雷塔拒绝待在母亲身边，坚持要依偎在队伍中的另一位成员身边。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi] .

to	whom	she	had	taken	a	fancy	.
到	谁	她	有	已采取	一个	想要	.

她对他产生了好感。

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] , [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] , [ɪn'diːd] , [ðæn; ðən][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [biːn]

The	party	was	a	large	one	,	much	larger	,	indeed	,	than	had	at	first	been
这	派对	曾是	一个	大的	一	,	很多	更大的	,	的确	,	比	有	在	第一的	到过

[plænd] ,

planned	,
计划	,

聚会规模很大，实际上比最初计划的要大得多。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gests] [æt; ət][ðə; ði] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z]

and	while	half	of	the	number	were	guests	at	the	Cleverton	,	the	others
和	尽管	一半	的	这	数字	是	客人	在	这	克莱弗顿	,	这	其他的

[wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] - ,

were	from	the	Merlington	,
是	从	这	-	,

其中一半人是克莱弗顿酒店的客人，另一半人则来自梅灵顿酒店。

[ə; eɪ][həʊ'tel]['sɪtʃueɪtɪd]['nɪərə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['sevrəl] [lɑːdʒ] ['fɑːmhaus] [ðæt]

a	hotel	situated	nearer	the	village	,	and	from	several	large	farmhouses	that
一个	酒店	位于	更近	这	村庄	,	和	从	一些	大的	农舍	那

[entə'teɪnd] ['sʌmə(r)] ['bɔːdəz] .

entertained	summer	boarders	.
娱乐	夏天	寄宿生	.

一家酒店位置更靠近村庄，还有几座大型农舍，这些农舍接待夏季寄宿者。

[ðə; ði] [gests] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hæd; həd] [kept] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][trɪp] ,

The	guests	from	the	Cleverton	had	kept	closely	together	during	the	trip	,
这	客人	从	这	克莱弗顿	有	保留	密切	一起	期间	这	旅行	,

来自克莱弗顿的客人们在旅途中一直形影不离。

[waɪl] [ðəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] . [-]

while	those	from	the	Merlington	had	done	the	same	.	[	97	]
尽管	那些	从	这	-	有	完毕	这	相同的	.	[	-	]

而来自梅林顿的人也做了同样的事情。[97]

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

They	had	reached	the	foot	of	the	mountain	,
他们	有	达到	这	脚	的	这	山	,

他们已经到达了山脚。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['træmpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] [ræn] ['nɪəli] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ]

and	were	tramping	along	a	path	that	ran	nearly	parallel	to	that	on	which
和	是	徒步旅行	沿着	一个	小路	那	跑	几乎	平行线	到	那	在	哪个

[ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [haʊs] [stʊd] .

the	hermit's	house	stood	.
这	隐士的	房子	站立	.

他们沿着一条几乎与隐士小屋所在的道路平行的路径跋涉。

[flɔrɛtə] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] , [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðæt] [dʒæk]['tɪ.və(ɹ).tən][wɒz; wəz]

Floretta	saw	the	boys	,	near	the	house	,	and	also	saw	that	Jack	Tiverton	was
弗洛雷塔	锯	这	男孩们	,	靠近	这	房子	,	和	还	锯	那	杰克	蒂弗顿	曾是

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

弗洛雷塔在房子附近看到了那几个男孩，还看到杰克·蒂弗顿和他们在一起。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['leɪdi] [tuː; tə] [huːz] [ɑːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['klɪŋɪŋ] ,

Without	a	word	,	she	left	the	lady	to	whose	arm	she	had	been	clinging	,
没有	一个	单词	,	她	左边	这	女士	到	谁	手臂	她	有	到过	依恋	,

她一言不发，离开了一直挽着她胳膊的那位女士。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] ,

and	making	her	way	along	behind	bushes	and	underbrush	,
和	制作	她	方式	沿着	在后面	灌木丛	和	草丛	,

她沿着灌木丛和矮树丛后方前进，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sniːk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

she	managed	to	sneak	in	at	the	door	of	the	hut	,
她	管理	到	潜行	在	在	这	门	的	这	小屋	,

她设法从小屋门口溜了进去。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [biːn] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] [bɔɪz] .

without	having	been	seen	by	the	party	of	boys	.
没有	拥有	到过	已见	经过	这	派对	的	男孩们	.

并未被那群男孩发现。

[ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] ,

The	lady	,	with	whom	she	had	been	walking	,
这	女士	,	和	谁	她	有	到过	步行	,

与她同行的那位女士

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [waɪl] ['mɪsɪz] .

supposed	that	she	had	run	back	to	join	her	mother	,	while	Mrs	.
据称	那	她	有	跑步	后退	到	加入	她	母亲	,	尽管	太太	.

['pækstən] [felt] [kwaɪt] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ,

Paxton	felt	quite	undisturbed	,
帕克斯顿	毛毡	相当	未受干扰	,

她以为她跑回去和母亲团聚了，而帕克斯顿太太则感觉十分平静。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv]

because	she	believed	that	her	little	girl	was	still	clinging	to	the	arm	of
因为	她	相信	那	她	小的	女孩	曾是	仍然	依恋	到	这	手臂	的

[ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [wɔːk] . [-]

the	lady	with	whom	she	had	chosen	to	walk	.	[	98	]
这	女士	和	谁	她	有	选定	到	走	.	[	-	]

因为她相信她的小女儿仍然紧紧地挽着与她一起散步的那位女士的胳膊。[98]

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'kwaɪəd] [tuː] ['bɑːrdʒɪz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [faʊnd]

It	had	required	two	barges	to	convey	the	party	,	and	now	they	found
它	有	必需的	二	驳船	到	传达	这	派对	,	和	现在	他们	成立

[ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] ,

them	waiting	,
他们	等待	,

运送这群人需要两艘驳船，而现在他们发现驳船已经在等着他们了。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ə; eɪ][bɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] .

the	horses	a	bit	impatient	to	be	off	.
这	马匹	一个	少量	不耐烦	到	是	离开	.

马儿们有些迫不及待地想要出发。

[ðə; ði] [gests] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['klæmbə] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst] [bɑːdʒ] ,

The	guests	from	the	Merlington	clambered	into	the	first	barge	,
这	客人	从	这	-	攀爬	进入	这	第一的	驳船	,

来自梅灵顿号的客人们爬上了第一艘驳船，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ['pɑːti] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ,

and	they	with	a	few	of	the	farmhouse	party	filled	it	to	overflowing	,
和	他们	和	一个	很少	的	这	农家	派对	已填	它	到	溢出	,

他们和几个农舍聚会的人把房子挤得满满的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [raɪd] ['həʊmwəd] , ['siːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [steps] .

some	of	the	men	being	obliged	to	ride	homeward	,	seated	upon	the	steps	.
一些	的	这	男人	存在	有义务	到	骑	回家	,	坐着	之上	这	步骤	.

有些男人被迫坐在台阶上骑马回家。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɑːti] [draʊv] [ʌp] .

Meanwhile	the	Cleverton	people	were	forced	to	wait	until	the	barge	for	their	party	drove	up	.
同时	这	克莱弗顿	人们	是	强制	到	等待	直到	这	驳船	为了	他们的	派对	驾驶	向上	.

与此同时，克莱弗顿的人们被迫等待，直到接他们的驳船驶来。

[ðə; ði] [fɜːst] [bɑːdʒ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

The	first	barge	had	started	,	and	was	rolling	along	,
这	第一的	驳船	有	开始	,	和	曾是	滚动	沿着	,

第一艘驳船已经起航，缓缓向前驶去。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [sɔːŋz] [wɒz; wəz] [wɑːft, wɔft, wæft] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [briːz] ,

and	a	chorus	of	college	songs	was	wafted	back	on	the	breeze	,
和	一个	合唱	的	大学	歌曲	曾是	飘散	后退	在	这	微风	,

一阵大学歌曲的合唱随风飘来。

[waɪl] [h'ændkətʃˌiːfs] ['flʌtə] [æz; əz] [ðə; ði] [geɪ] ['pæsndʒər] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt]

while	handkerchiefs	fluttered	as	the	gay	passengers	laughed	at	the	crowd	that
尽管	手帕	飘动	作为	这	同性恋	乘客	笑了	在	这	人群	那

[hæd; həd] [nɒt] [jet] ['stɑːtɪd] .

had	not	yet	started	.
有	不是	然而	开始	.

同性恋乘客们看着尚未开始聚集的人群，手帕飘扬，笑声不断。

['mɪsɪz] . ['pækstən] [pɔːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [step] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

Mrs	.	Paxton	paused	with	her	foot	on	the	step	,	and	looked	back	.
太太	.	帕克斯顿	暂停	和	她	脚	在	这	步	,	和	看起来	后退	.

帕克斯顿太太一只脚踩在台阶上，停顿了一下，回头看了看。

" [waɪ] , [wɛrz] [flɔrɛtə] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] . [-]

"	Why	,	where's	Floretta	?	"	she	asked	.	[	99	]
"	为什么	,	在哪里?	弗洛雷塔	?	"	她	问	.	[	-	]

“弗洛雷塔在哪里？”她问道。[99]

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [bɑːdʒ] , " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

"	In	the	first	barge	,	"	cried	a	voice	in	reply	.
"	在	这	第一的	驳船	,	"	哭	一个	嗓音	在	回复	.

“在第一艘驳船上，”一个声音回答道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] ?

"	Are	you	sure	?
"	是	你	当然	?

“你确定吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [ʃiːz] [wɪð] [ðæt] [tɔːl] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] [frɒm; frəm]

"	Why	,	certainly	,	"	said	the	other	,	"	she's	with	that	tall	,	fine	-	looking	lady	from
"	为什么	,	当然	,	"	说	这	其他	,	"	她是	和	那	高的	,	美好的	-	寻找	女士	从

[ðə; ði] - .

the	Merlington	.
这	-	.

“当然，”另一个人说，“她和梅灵顿酒店那位身材高挑、容貌姣好的女士在一起。”

[ʃɪl] [biː; bi] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

She'll	be	home	before	you	are	.
壳	是	家	前	你	是	.

她会比你先到家。

" [ðə; ði] ['sekənd] [bɑːdʒ] [wɒz; wəz] [suːn] [fɪld] [ænd; ənd] [ɒn] [ɪts] [weɪ] .

"	The	second	barge	was	soon	filled	and	on	its	way	.
"	这	第二	驳船	曾是	很快	已填	和	在	它是	方式	.

第二艘驳船很快装满了货物，启程了。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [les] [freʃ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [bɑːdʒ] , [ænd; ənd] [siːmd]
The horses were less fresh than those of the first barge , and seemed
这 马匹 是 较少的 新鲜的 比 那些 的 这 第一的 驳船 , 和 似乎
[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][læg] .
determined to lag .
决定 到 落后 .

这些马匹不如第一艘驳船上的马匹精神，而且似乎决心要落后。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] ['kɒnstənt] [ɜːdʒɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sləʊ]
Indeed , they required constant urging to keep them from dropping into a slow
的确 , 他们 必需的 持续的 敦促 到 保持 他们 从 下降 进入 一个 慢的
[wɔːk] .
walk .
走 .

事实上，需要不断地催促他们，才能让他们不至于走得慢吞吞的。

" [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] ['stɑːtɪd] [sʌm; səm] ['laɪvli] ['kɒlɪdʒ] [sɔːŋz] , " [sed] [ə; eɪ]
" Those other fellows ahead of us started some lively college songs , " said a
" 那些 其他 伙伴们 前方 的 我们 开始 一些 热闹 大学 歌曲 , " 说 一个
[dɪs'gʌstɪd] ['pæsɪndʒə(r)] ,
disgusted passenger ,
厌恶 乘客 ,

“前面那些家伙开始唱一些欢快的大学歌曲，”一位乘客厌恶地说。

" [ænd; ənd] ['ðer] ['æktʃuəli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [naʊ] ;
" and they're actually out of sight now ;
" 和 它们是 实际上 出去 的 视线 现在 ;

“他们现在已经不见踪影了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [ðiːz] [nægz][ɑː(r); ə(r)] ['pəʊkɪŋ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt]
but the way these nags are poking I couldn't think of anything to sing that
但 这 方式 这些 唠叨 是 戳 我 不能 思考 的 任何事物 到 唱歌 那
[wʊd] [biː; bi] [sləʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ə'prəʊpriət] . " [-]
would be slow enough to be appropriate . " [100]
会 是 慢的 足够的 到 是 合适的 . " [-]

但这些唠叨的人不停地唠叨，我想不出有什么歌可以唱，既要慢又要合适。[100]

[ænd; ənd] [waɪl] [wʌn] [bɑːdʒ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd][æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] ,
And while one barge was going over the road at a lively rate of speed ,
和 尽管 一 驳船 曾是 去 超过 这 路 在 一个 热闹 速度 的 速度 ,

当一艘驳船正以飞快的速度驶过公路时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒɒgɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [sneɪlz] [peɪs] , [flɔrɛtə] , [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] ,
and the other jogging along at a snail's pace , Floretta , at the hut ,
和 这 其他 慢跑 沿着 在 一个 蜗牛 步伐 , 弗洛雷塔 , 在 这 小屋 ,

另一个人，弗洛雷塔，则以蜗牛般的速度慢跑着，在小屋旁。

[wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] .
was having a most exciting time .
曾是 拥有 一个 最多 激动人心 时间 .

当时玩得非常开心。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kraʊtʃt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [lɜːn] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l]
Once inside the place , she had crouched beneath a window to learn , if possible
一次 里面 这 地方 , 她 有 蹲着 下面 一个 窗户 到 学习 , 如果 可能的
,
,
,

进入屋内后，她蹲在窗户下，想尽可能地了解情况。

[wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

what	the	boys	were	talking	about	.
什么	这	男孩们	是	说	关于	.

男孩们在谈论什么?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

She	had	wanted	to	remain	there	when	the	party	had	started	for	the
她	有	通缉	到	保持	那里	什么时候	这	派对	有	开始	为了	这

['maʊntən] [pɑːθ] ,

mountain	path	,
山	小路	,

当队伍开始向山路行进时，她原本想留在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [træmp] .

and	she	had	been	very	impatient	during	the	long	tramp	.
和	她	有	到过	非常	不耐烦	期间	这	长的	流浪汉	.

在漫长的跋涉过程中，她一直很不耐烦。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vjuː] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] , [tuː; tə] [stɒp] ,

She	cared	nothing	for	the	view	,	and	determined	,	on	the	return	,	to	stop	,
她	关心	没有什么	为了	这	看法	,	和	决定	,	在	这	返回	,	到	停止	,

她对沿途的风景毫不在意，并决定在返回途中停下来。

[ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] . [-]

if	only	for	a	few	moments	,	at	the	hut	.	[	101	]
如果	仅有的	为了	一个	很少	时刻	,	在	这	小屋	.	[	-	]

即使只是在小屋里待一会儿。[101]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['ekəʊ] ['kæptʃəd]

THE	ECHO	CAPTURED
这	回声	捕获

回声捕捉

[flɔrɛtə] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] ,

FLORETTA	had	intended	to	hunt	for	treasure	,
弗洛雷塔	有	故意的	到	打猎	为了	宝藏	,

弗洛雷塔原本打算去寻宝。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [brɑːs] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

hoping	to	get	something	more	valuable	than	the	brass	button	that	her	mother
希望	到	得到	某物	更多的	有价值的	比	这	黄铜	按钮	那	她	母亲

[hæd; həd] [faʊnd] .

had	found	.
有	成立	.

希望能找到比她母亲找到的黄铜纽扣更有价值的东西。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'freɪd] [ɒv; əv][dʒæk]['tɪ.və(ɹ).tən] ,

She	was	not	at	all	afraid	of	Jack	Tiverton	,
她	曾是	不是	在	全部	害怕的	的	杰克	蒂弗顿	,

她一点也不怕杰克·蒂弗顿。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɑːdʒə(r)] [bɔɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .

but	of	those	larger	boys	she	was	not	quite	sure	.
但	的	那些	更大的	男孩们	她	曾是	不是	相当	当然	.

但对于那些个头较大的男孩，她就不太确定了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)]['əʊnli][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

As	she	knelt	beneath	the	window	she	could	hear	only	the	voices	of	the	boys
作为	她	跪下	下面	这	窗户	她	可以	听到	仅有的	这	声音	的	这	男孩们

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,

that	were	nearest	to	the	hut	,
那	是	最近的	到	这	小屋	,

她跪在窗户下，只能听到离小屋最近的几个男孩的声音。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ['əʊnli] [pɑːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

and	hearing	only	parts	of	their	conversation	,
和	听力	仅有的	部分	的	他们的	对话	,

只能听到他们谈话的一部分，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði][fɜːst] ['spiːkə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] .

she	could	not	understand	what	the	first	speaker	expected	to	find	.
她	可以	不是	理解	什么	这	第一的	扬声器	预期的	到	寻找	.

她无法理解第一个发言者希望找到什么。

" [ɪf] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , " [hiː; hi] [sed] . [-]

"	If	I	find	it	,	I'll	put	it	where	it	will	be	safe	,	"	he	said	.	[	102	]
"	如果	我	寻找	它	,	患病的	放	它	在哪里	它	将要	是	安全的	,	"	他	说	.	[	-	]

“如果我找到了，我会把它放在安全的地方，”他说。[102]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [mɔː(r)] ['dɪstənt] [rɪ'plaɪd] .

There	was	a	pause	,	and	then	a	voice	more	distant	replied	.
那里	曾是	一个	暂停	,	和	然后	一个	嗓音	更多的	遥远	回复	.

一阵沉默后，一个更远处的声音回答道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

She	did	not	hear	what	it	said	,
她	做过	不是	听到	什么	它	说	,

她没听到它说了什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][hɪə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][fɜːst]['spəʊkən] .

but	she	did	hear	the	answer	made	by	the	boy	who	had	first	spoken	.
但	她	做过	听到	这	回答	制成	经过	这	男生	WHO	有	第一的	说	.

但她确实听到了第一个说话的男孩的回答。

" [ɪf] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['hɜːmɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hʌt] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hɪə(r)][juː; jʊ] . "

"	If	the	ghost	of	the	old	hermit	was	in	the	hut	,	it	might	hear	you	.	"
"	如果	这	鬼	的	这	老的	隐士	曾是	在	这	小屋	,	它	可能	听到	你	.	"

“如果老隐士的鬼魂在小屋里，它可能会听到你说话。”

" [jes] , [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ]

"	Yes	,	and	what	would	he	say	about	your	hunting	for	things	that	may
"	是的	,	和	什么	会	他	说	关于	你的	打猎	为了	事物	那	可能

[hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] ?

have	belonged	to	him	?
有	属于	到	他	?

“是啊，他会怎么看待你寻找可能属于他的东西这件事呢？”

" [sed] [ə'nʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [lɑːf] .

"	said	another	,	with	a	teasing	laugh	.
"	说	其他	,	和	一个	戏弄	笑	.

“另一个人带着戏谑的笑声说道。”

" [əʊ] , [aɪm][nɒt][ə'freɪd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['keələs] ['ɑːnsə(r)] .

"	Oh	,	I'm	not	afraid	,	"	was	the	careless	answer	.
"	哦	,	我是	不是	害怕的	,	"	曾是	这	粗心	回答	.

“哦，我不害怕。”他漫不经心地回答道。

" [jʊr; jər] [nɒt] ? " [dʒiə] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [vɔɪs] .

"	You're	not	?	"	jeered	a	laughing	voice	.
"	你是	不是	?	"	嘲笑	一个	笑	嗓音	.

“你不是？”一个嘲笑的声音说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪv] [pəʊkt] [ə'raʊnd] [aʊt] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] , " [sed] [dʒæk] ['tɪ.və(ɹ).tən] ,

"	I	think	we've	poked	around	out	here	long	enough	without	finding	anything	,	"	said	Jack	Tiverton	,
"	我	思考	我们已经	戳	大约	出去	这里	长的	足够的	没有	寻找	任何事物	,	"	说	杰克	蒂弗顿	,

“我想我们在这里搜寻了足够长的时间，但什么也没找到，”杰克·蒂弗顿说道。

" [lets] [hʌnt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] . "

"	let's	hunt	inside	the	house	.	"
"	我们来吧	打猎	里面	这	房子	.	"

“我们进屋里找吧。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [kɔːld] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [-]

"	Wait	a	minute	,	"	called	a	boy	who	had	[	103	]
"	等待	一个	分钟	,	"	称为	一个	男生	WHO	有	[	-	]

“等一下，”一个男孩喊道[103]

[nɒt] [jet] ['spəʊkən] , " [dʒʌst] [tɪl] [aɪv] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['hɒləʊ] [triː] [trʌŋk] . "

not	yet	spoken	,	"	just	till	I've	looked	into	this	hollow	tree	trunk	.	"
不是	然而	说	,	"	只是	直到	我已经	看起来	进入	这	空洞的	树	树干	.	"

还没说出口，“就等我看看这棵空心树干再说。”

" [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] ['meri] [vɔɪs] .

"	And	then	what	?	"	asked	a	merry	voice	.
"	和	然后	什么	?	"	问	一个	欢乐	嗓音	.

“然后呢？”一个欢快的声音问道。

" [ðen] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɜːt] [rɪ'plaɪ] .

"	Then	hunt	in	the	house	,	of	course	!	"	was	the	curt	reply	.
"	然后	打猎	在	这	房子	,	的	课程	!	"	曾是	这	简短	回复	.

“那当然是在房子里打猎啦！”对方简短地回答道。

[flɔrɛtə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .

Floretta	thought	she	saw	a	chance	for	fun	.
弗洛雷塔	想法	她	锯	一个	机会	为了	乐趣	.

弗洛雷塔觉得她看到了玩乐的机会。

['sɒftli] , [jet] ['kwɪkli] , [ʃiː; ʃi] [krept] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪkəti] ['lɪt(ə)l] ['steəweɪ] , [bɪlt] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Softly	,	yet	quickly	,	she	crept	up	the	rickety	little	stairway	,	built	close	against	the	wall	,
轻轻	,	然而	迅速地	,	她	悄悄地爬	向上	这	摇摇晃晃的	小的	楼梯	,	建造	关闭	反对	这	墙	,

她轻手轻脚地爬上了紧贴墙壁的摇摇晃晃的小楼梯。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] [lɒft] .

and	leading	to	the	tiny	loft	.
和	领导	到	这	微小的	阁楼	.

并通往狭小的阁楼。

[ðə; ði] [lɒft] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ruːf] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld]

The	loft	was	really	little	more	than	a	space	beneath	the	roof	where	the	old
这	阁楼	曾是	真的	小的	更多的	比	一个	空间	下面	这	屋顶	在哪里	这	老的

['hɜːmɪt] [maɪt] [hæv; həv] [stɔː(r)d] [ə; eɪ] [fjuː] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

hermit	might	have	stored	a	few	provisions	.
隐士	可能	有	存储	一个	很少	条款	.

阁楼其实只是屋顶下的一个空间，老隐士可能在那里存放了一些食物。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][stænd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][sɪt] , [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv]

She	could	not	stand	,	or	even	sit	,	erect	,	and	she	crouched	upon	the	bit	of
她	可以	不是	站立	,	或者	甚至	坐	,	直立	,	和	她	蹲着	之上	这	少量	的

['dʌsti] ['flɔːrɪŋ] .

dusty	flooring	.
尘土飞扬	地板	.

她无法站立，甚至无法坐直，只能蹲在沾满灰尘的地板上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] [bɔɪz] [rʌʃt] [ɪn] ,

She	was	none	too	soon	,	for	in	a	few	seconds	the	boys	rushed	in	,
她	曾是	没有任何	也	很快	,	为了	在	一个	很少	秒	这	男孩们	匆忙	在	,

她来得正是时候，因为几秒钟后，男孩们就冲了进来。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

and	then	began	a	discussion	as	to	whether	it	would	be	safe	to	take	a
和	然后	开始	一个	讨论	作为	到	无论	它	会	是	安全的	到	拿	一个

[plæŋk] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] . [-]

plank	up	from	the	floor	to	look	beneath	it	for	hidden	treasure	.	[	104	]
板	向上	从	这	地面	到	看	下面	它	为了	隐	宝藏	.	[	-	]

然后，他们开始讨论是否可以从地板上取下一块木板，看看下面是否有隐藏的宝藏。[104]

" [juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " [sed] [dʒæk]['tɪ.və(ɹ).tən] , " ['sʌmbədi] [maɪt] [ə'rest] [juː; jʊ] ,

"	You	oughtn't	to	do	that	,	"	said	Jack	Tiverton	,	"	somebody	might	arrest	you	,
"	你	不应该	到	做	那	,	"	说	杰克	蒂弗顿	,	"	某人	可能	逮捕	你	,

[ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

or	all	of	us	,
或者	全部	的	我们	,

“你不应该那样做，”杰克·蒂弗顿说，“有人可能会逮捕你，或者逮捕我们所有人。”

[ɪf] [fəʊks] [faʊnd] [aʊt] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

if	folks	found	out	we	did	it	.	"
如果	各位	成立	出去	我们	做过	它	.	"

如果人们发现是我们干的。”

" [ə'rest] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [ə; eɪ][flɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [əʊld] [hʌt] ! " [kraɪd][æn; ən]['əʊldə] [bɔɪ] .

"	Arrest	us	for	spoiling	a	floor	in	this	old	hut	!	"	cried	an	older	boy	.
"	逮捕	我们	为了	破坏	一个	地面	在	这	老的	小屋	!	"	哭	一个	老	男生	.

“把我们弄坏了这间旧小屋的地板，逮捕我们吧！”一个大一点的男孩喊道。

" [aɪ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][əʊld] ['hɜːmɪt] [maɪt] ['hɒlə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌjuː 'es] [pʊl] [ʌp][ə; eɪ]

"	I	wonder	you	don't	think	the	old	hermit	might	holler	if	he	heard	us	pull	up	a
"	我	想知道	你	不	思考	这	老的	隐士	可能	抱怨	如果	他	听到	我们	拉	向上	一个

[plæŋk] ! "

plank	!	"
板	!	"

“我倒想知道，你难道不觉得那位老隐士要是听到我们拉起木板，会不会大声嚷嚷呢！”

" [wel] , " [sed] [dʒæk] ['staʊtli] , " [jʊd] [biː; bi][æz; əz] [skeəd] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd]['hɒlə(r)] ! "

"	Well	,	"	said	Jack	stoutly	,	"	you'd	be	as	scared	as	I	would	if	he	did	holler	!	"
"	出色地	,	"	说	杰克	坚定地	,	"	你会	是	作为	害怕的	作为	我	会	如果	他	做过	抱怨	!	"

“嗯，”杰克坚定地说，“如果他真的大喊大叫，你也会和我一样害怕的！”

" [jʊr; jər][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] , [dʒæk] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [skeəd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɔːntɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	You're	a	small	boy	,	Jack	,	and	easily	scared	,	"	was	the	taunting	reply	.
"	你是	一个	小的	男生	,	杰克	,	和	容易地	害怕的	,	"	曾是	这	嘲讽	回复	.

“你还是个小男孩，杰克，胆子很小，”对方嘲讽地回答道。

" [wel] , [pʊl] [ʌp][ə; eɪ][plæŋk] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] .

"	Well	,	pull	up	a	plank	,	and	see	what	happens	.
"	出色地	,	拉	向上	一个	板	,	和	看	什么	发生	.

“好吧，那就拿出一块木板，看看会发生什么。”

[ai][deə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] !
I dare you to !
我 敢 你 到 !

我敢打赌你做不到!

" [kraɪd][dʒæk] .
" cried Jack .
" 哭 杰克 .

“杰克喊道。”

" [hɪə(r)][gəʊz] [ðen] ! " [sed][ðə; ði]['əʊldə][bɔɪ] ,
" Here goes then ! " said the older boy ,
" 这里 去 然后 ! " 说 这 老 男生 ,

“那就开始吧！”大一点的男孩说道。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][plæŋk] [ðæt] [hæd; həd] [rɔtid] [æt; ət][wʌn][end] , [hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː]
and catching hold of a plank that had rotted at one end , he pulled it
和 捕捉 抓住 的 一个 板 那 有 腐烂的 在 一 结尾 , 他 拉 它
[ʌp] .
up .
向上 .

他抓住一块一端已经腐烂的木板，把它拉了起来。

" [əʊ] , [let][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] ! " [grəʊn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːðə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" Oh , let it alone ! " groaned a boy in a farther corner of the room ,
" 哦 , 让 它 独自的 ! " 呻吟 一个 男生 在 一个 更远 角落 的 这 房间 ,

“哦，别管它了！”房间角落里一个男孩呻吟道。

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [æn; ən][əʊld] [vɔɪs] . [-]
in an attempt to imitate an old voice . [105]
在 一个 试图 到 模拟 一个 老的 嗓音 . [-]

为了模仿老人的声音。[105]

" [əʊ] , [let][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] ! " [keɪm] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒft] .
" Oh , let it alone ! " came in exactly the same voice from the loft .
" 哦 , 让 它 独自的 ! " 来了 在 确切地 这 相同的 嗓音 从 这 阁楼 .

“哦，别管它了！”阁楼里传来一模一样的声音。

['sɪdni] - , [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət]['lɪt(ə)l][dʒæk]['tɪ.və(ɹ).tən] , [drɒpt]
Sidney Cumston , the big boy , who had laughed at little Jack Tiverton , dropped
西德尼 - , 这 大的 男生 , WHO 有 笑了 在 小的 杰克 蒂弗顿 , 掉落
[ðə; ði][plæŋk] ,
the plank ,
这 板 ,

曾嘲笑过小杰克·蒂弗顿的大个子西德尼·卡姆斯顿扔掉了木板。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [peɪl] , [waɪl] [nɒt][ə; eɪ] [bɔɪ] [spəʊk] [ɔː(r)] [muːvd] .
and turned pale , while not a boy spoke or moved .
和 转向 苍白 , 尽管 不是 一个 男生 辐 或者 已搬 .

众人脸色苍白，没有一个男孩说话或动弹。

" [kʌm] , [kʌm] ! " [sed] ['sɪdni] , [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] , " [wɪr] [ə; eɪ] ['preʃəs] [pæk]
" Come , come ! " said Sidney , when he caught his breath , " we're a precious pack
" 来 , 来 ! " 说 西德尼 , 什么时候 他 捕捉 他的 气息 , " 是 一个 宝贵的 盒
[ɒv; əv] [s'ɪliz] !
of sillies !
的 傻瓜 !

“来吧，来吧！”西德尼喘着气说，“我们是一群可爱的傻瓜！”

[help] [ˌem 'iː][lɪft] [ðɪs] [bɪg] [bɔːd] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
Help me lift this big board , will you ? "
帮助 我 举起 这 大的 木板 , 将要 你 ? "

帮我把这块大木板抬起来，好吗?

" [wɪl] [juː; jʊ] ? " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɒft] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed]

"	Will	you	?	"	came	from	the	loft	,	in	the	very	manner	in	which	he	had	said
"	将要	你	?	"	来了	从	这	阁楼	,	在	这	非常	方式	在	哪个	他	有	说

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“你愿意吗？”阁楼上传来一个声音，语气和他刚才说话的方式一模一样。

[ə'gen] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði][plæŋk] .

Again	he	dropped	the	plank	.
再次	他	掉落	这	板	.

他又一次把木板扔在了地上。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [kraɪd] ['sɪdni] .

"	What	does	it	mean	?	"	cried	Sidney	.
"	什么	做	它	意思是	?	"	哭	西德尼	.

“这是什么意思？”西德尼喊道。

" [miːn] ? " [keɪm] [hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːd] [rɪ'piːtɪd] .

"	Mean	?	"	came	his	last	word	repeated	.
"	意思是	?	"	来了	他的	最后的	单词	重复	.

“刻薄？”他最后重复了一遍这句话。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] .

The	boys	were	now	thoroughly	frightened	.
这	男孩们	是	现在	彻底	害怕	.

男孩们现在彻底吓坏了。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

" [kraɪd] ['sɪdni] , " [lets] [liːv] [hɪə(r)] ! " [-]

"	cried	Sidney	,	"	let's	leave	here	!	"	[	106	]
"	哭	西德尼	,	"	我们来吧	离开	这里	!	"	[	-	]

“西德尼喊道，‘我们离开这里吧！’”[106]

" [hɪə(r)] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːd] , [ænd; ənd][bɪg][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

"	Here	!	"	came	a	repetition	of	his	last	word	,	and	big	as	he	was	,
"	这里	!	"	来了	一个	重复	的	他的	最后的	单词	,	和	大的	作为	他	曾是	,

“来！”他重复了一遍他最后说的话，尽管他身材高大，

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [rʌn] , [wen] [ə; eɪ] [feɪnt] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] ['smʌðə] ['lɑːftə(r)] [keɪm] [daʊn]

he	had	turned	to	run	,	when	a	faint	ripple	of	smothered	laughter	came	down
他	有	转向	到	跑步	,	什么时候	一个	头晕的	波纹	的	窒息	笑声	来了	向下

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒft] .

from	the	loft	.
从	这	阁楼	.

他转身要跑，这时阁楼上传来一阵微弱的、压抑的笑声。

[ɪ'miːdiətli] ['sɪdniz] [peɪl] [feɪs] [flʌʃt] [red] .

Immediately	Sidney's	pale	face	flushed	red	.
立即地	西德尼的	苍白	脸	酡	红色的	.

西德尼苍白的脸立刻涨得通红。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðiːz] ['jʌŋgə] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

It	flashed	through	his	mind	that	these	younger	boys	had	seen	that	he	was
它	闪光灯	通过	他的	头脑	那	这些	年轻	男孩们	有	已见	那	他	曾是

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

他脑海中突然闪过一个念头：这些小男孩看出他很害怕。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [lɑːft] [æt; ət][baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [mɒkt] [hɪm]

He	had	been	laughed	at	by	the	owner	of	the	voice	that	had	mocked	him
他	有	到过	笑了	在	经过	这	所有者	的	这	嗓音	那	有	嘲笑	他

,

,

,

他被那个嘲笑他的声音的主人嘲笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] ['nevə(r)] [stɒp] ['lɑːfɪŋ] .

and	the	boys	would	never	stop	laughing	.
和	这	男孩们	会	绝不	停止	笑	.

男孩们笑个不停。

['kwɪkli] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] ['rʌfli] [hiː; hi] [drægd] ['lɪt(ə)l] [flɔrɛtə] [frɒm; frəm]

Quickly	he	mounted	the	steps	,	and	roughly	he	dragged	little	Floretta	from
迅速地	他	安装	这	步骤	,	和	大致	他	拖拽	小的	弗洛雷塔	从

[hɜː(r); hə(r)]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

her	hiding	place	,
她	隐藏	地方	,

他迅速登上台阶，粗暴地把小弗洛雷塔从藏身之处拖了出来。

[hɑːf] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['steəweɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['nærəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

half	carrying	her	down	the	stairway	,	because	it	was	too	narrow	for	two
一半	携带	她	向下	这	楼梯	,	因为	它	曾是	也	狭窄的	为了	二

[tuː; tə] [dɪ'send] .

to	descend	.
到	下降	.

他半抬着她下了楼梯，因为楼梯太窄，两个人下去太费劲了。

" [səʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] , [dʒʌst] ['fʌni] [tuː; tə] [mɒk] [ˌjuː 'es] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	So	you	thought	it	was	funny	,	just	funny	to	mock	us	,	did	you	?
"	所以	你	想法	它	曾是	有趣的	,	只是	有趣的	到	嘲笑	我们	,	做过	你	?

所以你觉得嘲笑我们很有趣，只是很有趣，是吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][flɔː(r)] .

"	he	asked	,	when	they	reached	the	floor	.
"	他	问	,	什么时候	他们	达到	这	地面	.

“当他们到达地面时，他问道。”

[flɔrɛtə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lɑːfɪŋ] [naʊ] . [-]

Floretta	was	not	laughing	now	.	[	107	]
弗洛雷塔	曾是	不是	笑	现在	.	[	-	]

弗洛雷塔现在笑不出来了。[107]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌlən] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fraɪt(ə)nd] .

She	was	sullen	,	and	at	the	same	time	frightened	.
她	曾是	忧郁	,	和	在	这	相同的	时间	害怕	.

她情绪低落，同时又感到害怕。

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

What	would	they	do	to	her	?
什么	会	他们	做	到	她	?

他们会对她做什么?

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

They	crowded	around	her	,
他们	挤	大约	她	,

他们围在她身边，

['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [waɪld] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz] [tu:; tə] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn]

frowning	and	making	all	sorts	of	wild	suggestions	as	to	what	should	be	done
皱眉	和	制作	全部	排序	的	荒野	建议	作为	到	什么	应该	是	完毕

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

他皱着眉头，对如何处置她提出了各种各样稀奇古怪的建议。

" [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɒkɪŋ] [tɪl] [ʃi:z] [gɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ! " [kraɪd] [wʌn] .

"	Keep	her	mocking	till	she's	got	enough	of	it	!	"	cried	one	.
"	保持	她	嘲讽	直到	她是	得到	足够的	的	它	!	"	哭	一	.

“让她一直嘲讽下去，直到她受够为止！”其中一人喊道。

" [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [lɒft] , [ænd; ənd] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ðeə(r)] !

"	Put	her	back	in	the	loft	,	and	leave	her	there	!
"	放	她	后退	在	这	阁楼	,	和	离开	她	那里	!

“把她放回阁楼，让她待在那里！”

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [laɪk] [ðeə(r)] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .

She	seemed	to	like	there	,	"	said	another	.
她	似乎	到	喜欢	那里	,	"	说	其他	.

“她好像很喜欢那里，”另一个人说。

[ðə; ði] [bɪg] [bɔɪ] , [hu:z] [hænd] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

The	big	boy	,	whose	hand	was	still	on	her	shoulder	,
这	大的	男生	,	谁	手	曾是	仍然	在	她	肩膀	,

那个高大男孩，他的手还搭在她的肩膀上，

[wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['æŋgri] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

was	more	angry	than	either	of	the	others	.
曾是	更多的	生气的	比	任何一个	的	这	其他的	.

比其他两人都更生气。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bʊli] , ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] ['tɔ:ment] [sʌm; səm] [wʌn] [smɔ:lə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

He	was	a	bully	,	always	ready	to	torment	some	one	smaller	than	himself	.
他	曾是	一个	欺负	,	总是	准备好	到	折磨	一些	一	较小的	比	他自己	.

他是个恶霸，总是喜欢欺负比自己弱小的人。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [prə'vəʊkt] [wɪð] [flɔrɛtə] ,

He	had	reason	to	be	provoked	with	Floretta	,
他	有	原因	到	是	挑衅	和	弗洛雷塔	,

他有理由被弗洛雷塔激怒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , [meɪd] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	the	fact	that	she	was	only	a	little	girl	,	made	no	impression	upon	him	.
和	这	事实	那	她	曾是	仅有的	一个	小的	女孩	,	制成	不	印象	之上	他	.

她只是个小女孩的事实，丝毫没有给他留下任何印象。

[hi:; hi] [wʊd] [æz; əz] ['wɪlɪŋli] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ] [gɜ:l] , [æz; əz] [ə; eɪ] [-]

He	would	as	willingly	punish	a	girl	,	as	a	[	108	]
他	会	作为	心甘情愿	惩治	一个	女孩	,	作为	一个	[	-	]

他同样乐意惩罚一个女孩，就像[108]

[bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [wɒz; wəz] [smɔ:lə(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] ,

boy	,	and	the	fact	that	his	captive	was	smaller	than	he	,
男生	,	和	这	事实	那	他的	俘虏	曾是	较小的	比	他	,

男孩，以及他的俘虏比他矮小的事实，

['əʊnli] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði] [tɑ:sk] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] ['i:zi] [wʌn] .

only	proved	that	the	task	would	be	an	easy	one	.
仅有的	已证实	那	这	任务	会	是	一个	简单的	一	.

这只能证明这项任务很简单。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [smɑːt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	You	think	it's	smart	to	imitate	,	and	it	is	.
"	你	思考	它是	聪明的	到	模拟	,	和	它	是	.

“你认为模仿很聪明，而事实也的确如此。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ðə; ði]['ekəʊ] [ðæts] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] !

P'raps	you	think	you're	the	echo	that's	over	in	the	mountain	!
或许	你	思考	你是	这	回声	那就是	超过	在	这	山	!

或许你觉得自己是山那边的回声！

" [hiː; hi] [sniə] .

"	he	sneered	.
"	他	冷笑	.

他冷笑道。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

She	made	no	answer	.
她	制成	不	回答	.

她没有回答。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [naʊ] .

She	was	crying	now	.
她	曾是	哭泣	现在	.

她哭了起来。

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

“说！

[let] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] !

Let	her	off	!
让	她	离开	!

放了她！

" [kraɪd] [dʒæk]['tɪ.və(ɹ).tən] .

"	cried	Jack	Tiverton	.
"	哭	杰克	蒂弗顿	.

“杰克·蒂弗顿喊道。”

" [ʃiːz] ['əʊnli][ə; eɪ][gɜːl] !

"	She's	only	a	girl	!
"	她是	仅有的	一个	女孩	!

“她只是个女孩！”

" [ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [hiː; hi] [sɔː] ['sɪdniz] ['kaʊədɪs] .

"	The	smallest	boy	in	the	crowd	,	he	saw	Sidney's	cowardice	.
"	这	最小	男生	在	这	人群	,	他	锯	西德尼的	怯懦	.

“人群中个子最小的男孩，看到了西德尼的懦弱。”

" [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [swiːt] [ɒn] [flɔrɛtə] ? " [dʒiə] ['sɪdni] .

"	Oh	,	are	you	sweet	on	Floretta	?	"	jeered	Sidney	.
"	哦	,	是	你	甜的	在	弗洛雷塔	?	"	嘲笑	西德尼	.

“哦，你喜欢弗洛雷塔吗？”西德尼嘲笑道。

[dʒæk] [druː] [bæk] [ə'bæʃt] .

Jack	drew	back	abashed	.
杰克	画	后退	羞愧	.

杰克羞愧地退后一步。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [flɔrɛtə] [æt; ət][ɔːl] ,

He	did	not	like	Floretta	at	all	,
他	做过	不是	喜欢	弗洛雷塔	在	全部	,

他一点也不喜欢弗洛雷塔。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][gɜːl] .

but	he	did	think	it	mean	for	a	big	boy	to	frighten	so	small	a	girl	.
但	他	做过	思考	它	意思是	为了	一个	大的	男生	到	吓唬	所以	小的	一个	女孩	.

但他认为，一个大男孩吓唬这么小的女孩，这样做很不好。

" [ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] , " [sed] ['sɪdni] ,

"	I	ain't	going	to	hurt	you	,	"	said	Sidney	,
"	我	不是	去	到	伤害	你	,	"	说	西德尼	,

“我不会伤害你，”西德尼说。

" [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [-]

"	but	I'm	going	to	give	you	a	chance	to	[	109	]
"	但	我是	去	到	给	你	一个	机会	到	[	-	]

但我会给你一个机会[109]

[pleɪ] ['ekəʊ] , [tɪl] [jʊr; jər] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

play	echo	,	till	you're	tired	of	it	.
玩	回声	,	直到	你是	疲劳的	的	它	.

玩回声游戏，直到你玩腻为止。

[ai] [ges] [jʊl] [get] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [θruː] !

I	guess	you'll	get	enough	of	it	before	you	get	through	!
我	猜测	你会	得到	足够的	的	它	前	你	得到	通过	!

我想在你完成之前，你就会得到足够的信息了！

" [kʌm] , ['feloʊz] !

"	Come	,	fellows	!
"	来	,	伙伴们	!

“来吧，伙计们！”

[get] [sʌm; səm] [gʊd] [lɒŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv][waɪld] [greɪp] - [vaɪn] !

Get	some	good	long	pieces	of	wild	grape	-	vine	!
得到	一些	好的	长的	件	的	荒野	葡萄	-	藤	!

弄些又长又好的野生葡萄藤！

[aɪl] ['fɑːs(ə)n] [mɪs] ['ekəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ʃaʊt] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌnoʊ'bɑːdiːl] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] ! "

I'll	fasten	Miss	Echo	where	she	can	shout	all	day	,	and	nobody'll	stop	her	!	"
患病的	系	错过	回声	在哪里	她	能	喊	全部	天	,	和	没有人会	停止	她	!	"

我要把艾可小姐拴在某个地方，让她可以整天大喊大叫，谁也拦不住她！

" [ai][woʊnt][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ! " [skriːmd] [flɔrɛtə] , [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , " [juː; jʊ]

"	I	won't	go	with	you	!	"	screamed	Floretta	,	who	had	found	her	voice	,	"	You
"	我	惯于	去	和	你	!	"	尖叫	弗洛雷塔	,	WHO	有	成立	她	嗓音	,	"	你

['ʃɑːnt] [taɪ][ˌem 'iː] ! "

sha'n't	tie	me	!	"
不会	领带	我	!	"

“我不跟你们走！”弗洛雷塔尖叫道，她终于能说话了，“你们休想绑住我！”

" [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [sed] ['sɪdni] , [ɪn][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [təʊn] .

"	Oh	,	is	that	so	?	"	said	Sidney	,	in	a	teasing	tone	.
"	哦	,	是	那	所以	?	"	说	西德尼	,	在	一个	戏弄	语气	.

“哦，是吗？”西德尼用戏谑的语气说道。

" [wiːl; wil][taɪ][juː; jʊ][səʊ][juː; jʊ][kænt] [get] [ə'weɪ] !

"	We'll	tie	you	so	you	can't	get	away	!
"	出色地	领带	你	所以	你	不能	得到	离开	!

“我们会把你绑起来，让你逃不掉！”

" [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [bæk] .

"	She	pulled	back	.
"	她	拉	后退	.

她退缩了。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] ! " [sed] ['sɪdni] , ['grɑːspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ]['fɜːmə(r)][həʊld] .

" No , you don't ! " said Sidney , grasping her arm with a firmer hold .

" 不 , 你 不 ! " 说 西德尼 , 抓握 她 手臂 和 一个 更坚固 抓住 .

“不，你不能！”西德尼说着，更用力地抓住了她的胳膊。

" [naʊ] , [wɔːk] [raɪt] [ə'lɒŋ] , [ɔː(r)] [ðiːz] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] ['kæri] [juː; jʊ] !

" Now , walk right along , or these other fellows will help me carry you !

" 现在 , 走 正确的 沿着 , 或者 这些 其他 伙伴们 将要 帮助 我 携带 你 !

“现在，赶紧往前走，不然这些家伙就要帮我抬你了！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [flɔrɛtə] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [wɔːk] .

" he added , and Floretta thought best to walk .

" 他 额外 , 和 弗洛雷塔 想法 最好的 到 走 .

“他补充道，弗洛雷塔觉得最好还是走着去。”

" [hwɛəl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] [wʌn] . [-]

" Where'll you take her ? " asked one . [110]

" 会在哪里 你 拿 她 ? " 问 一 . [-]

“你要带她去哪里？”其中一人问道。[110]

" [raɪt] [ðeə(r)] , " [sed] ['sɪdni] .

" Right there , " said Sidney .

" 正确的 那里 , " 说 西德尼 .

“就在那儿，”西德尼说。

" [ðæt] [rɒk] [ɪz][dʒʌst] ['kʌvəd] [wɪð] [vaɪnz] [ðæt] [klɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

" That rock is just covered with vines that cling fast to it .

" 那 岩石 是 只是 涵盖 和 藤蔓 那 黏着 快速地 到 它 .

“那块岩石上爬满了藤蔓，它们紧紧地缠绕着它。”

['hʌri] , [naʊ] !

Hurry , now !

匆忙 , 现在 !

快点！

[pʊl] [daʊn] [sʌm; səm] [lɒŋ] , [strɒŋ] ['piːsɪz] !

Pull down some long , strong pieces !

拉 向下 一些 长的 , 强的 件 !

拉下一些又长又结实的木头！

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] [skrætʃ] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] !

Here , you scratch like a cat !

这里 , 你 划痕 喜欢 一个 猫 !

来，像猫一样挠痒！

[stɒp] [ðæt] !

Stop that !

停止 那 !

住手！

" [flɔrɛtə] , [hɑːf][waɪld][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,

" Floretta , half wild to get away ,

" 弗洛雷塔 , 一半 荒野 到 得到 离开 ,

“弗洛雷塔，半野性，想要逃离，

[wɒz; wəz] [ə'tækɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

was attacking his hand in the manner of a little wild animal .

曾是 攻击 他的 手 在 这 方式 的 一个 小的 荒野 动物 .

它像一只小野兽一样攻击他的手。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [ðen] !

" Let me go , then !

" 让 我 去 , 然后 !

“那就放我走吧！”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [nɒt] [mʌtʃ] ! " [kraɪd] ['sɪdni] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] , [hiː; hi] [drægd]
" Not much ! " cried Sidney , and with the help of another boy , he dragged
" 不是 很多 ! " 哭 西德尼 , 和 和 这 帮助 的 其他 男生 , 他 拖拽
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“没多少！”西德尼喊道，然后他和另一个男孩一起把她拖了起来。

['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɒki] [ledʒ] .
screaming and kicking , all the way , until they reached the rocky ledge .
尖叫 和 踢 , 全部 这 方式 , 直到 他们 达到 这 岩石 壁架 .

他们一路尖叫踢打，直到到达岩石边缘。

" [ðeə(r)] , [naʊ] !
" There , now !
" 那里 , 现在 !

“好了，现在！”

[həʊld] [ɒn] !
Hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等！

[jʊr; jər] ['ʃəʊɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['tempə(r)] !
You're showing too much temper !
你是 显示 也 很多 脾气 !

你脾气太暴躁了！

" [kraɪd] [ə; eɪ] [staʊt] [læd] [huː] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [baɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
" cried a stout lad who was helping to bind her .
" 哭 一个 肥硕 小伙子 WHO 曾是 帮助 到 绑定 她 .

“一个正在帮忙捆绑她的壮汉喊道。”

" [aɪ] [woʊnt] [steɪ] !
" I won't stay !
" 我 惯于 停留 !

我不留下！

[juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [taɪ] [ˌem 'iː] !
You sha'n't tie me !
你 不会 领带 我 !

你休想绑住我！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] , [ðeɪ] [druː] [ðə; ði] [tʌf] [vaɪnz] ['kləʊzə(r)] [ə'baʊt]
" she screamed , but without replying , they drew the tough vines closer about
" 她 尖叫 , 但 没有 回复 , 他们 画 这 艰难的 藤蔓 更近 关于
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她尖叫起来，但他们没有回应，反而将坚韧的藤蔓拉得更紧，将她紧紧缠住。

['læʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [stemz] [ænd; ənd] [staʊt] [-]
lashing her into such a network of stems and stout [111]
鞭打 她 进入 这样的 一个 网络 的 茎 和 肥硕 [-]

将她鞭打成这样一张由茎秆和粗壮的[111]网络

[vaɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

vines	that	it	would	be	impossible	for	her	to	escape	.
藤蔓	那	它	会	是	不可能的	为了	她	到	逃脱	.

她被藤蔓缠住，根本无法逃脱。

" [ðeə(r)] ! " [kraɪd] ['sɪdni] , [wen] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

"	There	!	"	cried	Sidney	,	when	he	felt	sure	that	she	was	securely	made	a	little	prisoner	,
"	那里	!	"	哭	西德尼	,	什么时候	他	毛毡	当然	那	她	曾是	安全地	制成	一个	小的	囚犯	,

“好了！”西德尼喊道，他确信她已经被牢牢地控制住了。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃaʊt] [tɪl] [jʊr; jər] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [mɒk] ['eni] [wʌn] ,

"	You	can	shout	till	you're	tired	,	and	if	you	want	to	mock	any	one	,
"	你	能	喊	直到	你是	疲劳的	,	和	如果	你	想	到	嘲笑	任何	一	,

“你可以喊到筋疲力尽，如果你想嘲笑任何人，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [mɒk] [jɔː'self] !

you	can	mock	yourself	!
你	能	嘲笑	你自己	!

你可以嘲笑自己!

[gʊd] - [ˌɑːftə'nuːn] , [mɪs] ['ekəʊ] !

Good	-	afternoon	,	Miss	Echo	!
好的	-	下午	,	错过	回声	!

下午好，Echo小姐!

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [kæp] , [wɪð] [ɪ'læbərət] ['kɜːtəsi] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɒf] ['wɪslɪŋ] :

"	He	lifted	his	cap	,	with	elaborate	courtesy	,	and	marched	off	whistling	:
"	他	抬起	他的	帽	,	和	精心制作的	礼貌	,	和	行军	离开	吹口哨	:

他恭敬地摘下帽子，吹着口哨走了:

" [ðə; ði] [gɜːl] [aɪ] [left] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .

"	The	Girl	I	Left	Behind	Me	.
"	这	女孩	我	左边	在后面	我	.

《我留下的女孩》。

" [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [bæk] .

"	They	did	not	look	back	.
"	他们	做过	不是	看	后退	.

他们没有回头。

['sɪdni] ['mɑːtʃt] ['bəʊldli] [ə'weɪ] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [smɑːt] [θɪŋ] ,

Sidney	marched	boldly	away	,	believing	that	he	had	done	a	very	smart	thing	,
西德尼	行军	大胆地	离开	,	相信	那	他	有	完毕	一个	非常	聪明的	事物	,

西德尼昂首阔步地走开了，他觉得自己做了一件非常明智的事情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [felt] [les] ['kʌmftəb(ə)l] .

but	the	other	boys	felt	less	comfortable	.
但	这	其他	男孩们	毛毡	较少的	舒服的	.

但其他男孩则感到不太自在。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌnɪʃt] ,

They	had	been	angry	with	her	,	and	they	had	wished	to	see	her	punished	,
他们	有	到过	生气的	和	她	,	和	他们	有	希望	到	看	她	受到惩罚	,

他们曾对她感到愤怒，并希望看到她受到惩罚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ,

but	they	could	not	help	thinking	that	she	was	a	little	girl	,
但	他们	可以	不是	帮助	思维	那	她	曾是	一个	小的	女孩	,

但他们还是忍不住觉得她是个小女孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ! [-]

and	they	were	leaving	her	alone	in	the	woods	!	[	112	]
和	他们	是	离开	她	独自的	在	这	树林	!	[	-	]

他们竟然把她一个人留在树林里！[112]

[dʒæk] ['tɪ.və(ɹ).tən] [wɒz; wəz] , [baɪ] [fɑ:(r)] , [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'i:zi] .

Jack	Tiverton	was	,	by	far	,	the	most	uneasy	.
杰克	蒂弗顿	曾是	,	经过	远的	,	这	最多	不安	.

杰克·蒂弗顿无疑是最不安的。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:ti] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɑ:skt] ['sɪdni]

He	was	the	smallest	of	the	party	,	and	,	while	he	had	asked	Sidney
他	曾是	这	最小	的	这	派对	,	和	,	尽管	他	有	问	西德尼

[tu:; tə] [let] [flɔrɛtə] [gəʊ] ,

to	let	Floretta	go	,
到	让	弗洛雷塔	去	,

他是这群人中个子最小的，而且，尽管他曾请求西德尼放走弗洛雷塔，

[hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [du:; də] [mɔ:(r)] .

he	had	known	it	was	useless	to	do	more	.
他	有	已知	它	曾是	无用	到	做	更多的	.

他早就知道再多做也没用了。

[ðə; ði] [eɪt] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] ,

The	eight	other	boys	were	stronger	than	he	,
这	八	其他	男孩们	是	更强	比	他	,

其他八个男孩都比他强壮。

[ænd; ənd] ['eni] [ə'tempt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:(r); hə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['ju:sləs]

and	any	attempt	upon	his	part	to	free	her	would	be	worse	than	useless
和	任何	试图	之上	他的	部分	到	自由的	她	会	是	更糟	比	无用

.

:

.

他任何试图解救她的举动都将徒劳无功，甚至更糟。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] , [wʊd] [paʊns] [ə'pɒn] [hɪm] .

They	would	not	listen	,	but	instead	,	would	pounce	upon	him	.
他们	会	不是	听	,	但	反而	,	会	猛扑	之上	他	.

他们不但不听劝，反而扑向他。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [tɔ:kt] , [lɑ:ft] , [ænd; ənd] ['hwisl] ,

The	other	boys	talked	,	laughed	,	and	whistled	,
这	其他	男孩们	谈话	,	笑了	,	和	吹口哨	,

其他男孩们有说有笑，还吹着口哨。

[tu:; tə] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

to	imply	that	they	were	not	thinking	of	what	they	had	done	,
到	意味着	那	他们	是	不是	思维	的	什么	他们	有	完毕	,

暗示他们没有意识到自己做了什么，

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] , ['lɪt(ə)l] [dʒæk] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hi:; hi]

but	all	the	way	back	to	the	Cleverton	,	little	Jack	was	wondering	what	he
但	全部	这	方式	后退	到	这	克莱弗顿	,	小的	杰克	曾是	好奇	什么	他

[kʊd; kəd] [du:; də] .

could	do	.
可以	做	.

但回到克莱弗顿的路上，小杰克一直在想他能做些什么。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] - ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

He	dared	not	go	straight	to	Floretta's	mother	,	and	tell	her	of	her
他	敢于	不是	去	直的	到	-	母亲	,	和	告诉	她	的	她

['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [plaɪt] .

little	girl's	plight	.
小的	女孩们	困境	.

他不敢直接去找弗洛雷塔的母亲，告诉她她小女儿的困境。

[hiː; hi] [njuː] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [-]

He	knew	if	he	did	that	,	the	boys	would	[	113	]
他	知道	如果	他	做过	那	,	这	男孩们	会	[	-	]

他知道如果他那样做，男孩们就会[113]

[suːn] [lɜːn] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] " [tel] - [teɪl] , " [ænd; ənd] [ðen] , — [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [duː; də]

soon	learn	who	had	played	"	tell	-	tale	,	"	and	then	,	—	what	would	they	do
很快	学习	WHO	有	玩	"	告诉	-	故事	,	"	和	然后	,	—	什么	会	他们	做

[tuː; tə][hɪm] ?

to	him	?
到	他	?

很快就会知道是谁“告密”，然后——他们会对他做什么?

[ænd; ənd] [jet] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [tuː; tə] [help] [flɔrɛtə] .

And	yet	,	he	was	determined	,	in	some	way	,	to	help	Floretta	.
和	然而	,	他	曾是	决定	,	在	一些	方式	,	到	帮助	弗洛雷塔	.

然而，他决心以某种方式帮助弗洛雷塔。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [let] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [steɪ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [naɪt] ?

How	could	he	let	a	little	girl	stay	out	there	in	the	woods	all	night	?
如何	可以	他	让	一个	小的	女孩	停留	出去	那里	在	这	树林	全部	夜晚	?

他怎么能让一个小女孩在树林里待上一整夜呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] [sʌm; səm][wʌn] , ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [maɪt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [nəʊ]

Of	course	some	one	,	walking	through	the	woods	might	find	her	,	but	if	no
的	课程	一些	一	,	步行	通过	这	树林	可能	寻找	她	,	但	如果	不

[wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə] ?

one	happened	to	?
一	发生	到	?

当然，有人在树林里散步时可能会发现她，但如果没有人发现呢?

[dʒæk] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪsk] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] .

Jack	knew	that	the	risk	was	too	great	.
杰克	知道	那	这	风险	曾是	也	伟大的	.

杰克知道风险太大了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ,

It	was	just	before	he	reached	the	Cleverton	,
它	曾是	只是	前	他	达到	这	克莱弗顿	,

就在他即将到达克莱弗顿之前，

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [wei] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

that	he	thought	of	the	best	way	that	he	could	do	it	.
那	他	想法	的	这	最好的	方式	那	他	可以	做	它	.

他想到了最好的办法。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pækstən] .

He	would	write	a	note	to	Mrs	.	Paxton	.
他	会	写	一个	笔记	到	太太	.	帕克斯顿	.

他会给帕克斯顿太太写张便条。

[hiː; hi] [wʊd] [drɒp] [ðæt] [nəʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪl] [bɒks] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)] .

He	would	drop	that	note	into	the	mail	box	that	hung	at	the	side	door	.
他	会	降低	那	笔记	进入	这	邮件	盒子	那	悬挂	在	这	边	门	.

他会把那张纸条投进挂在侧门上的邮箱里。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][æt; ət][fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['sɪdni] - ,

The	letters	were	always	distributed	at	four	,	and	Sidney	Cumston	,
这	信件	是	总是	分布式	在	四	,	和	西德尼	-	,

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [wɒtʃ] ,

who	had	a	fine	watch	,
WHO	有	一个	美好的	手表	,

信件总是四点分发，而拥有一块名表的西德尼·坎斯顿

[hæd; həd][dʒʌst] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] .

had	just	said	that	it	was	three	.
有	只是	说	那	它	曾是	三	.

刚才还说是三。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] [-]

He	left	the	boys	at	the	entrance	to	the	Merlington	,	and	hurried	on	[	114	]
他	左边	这	男孩们	在	这	入口	到	这	-	,	和	慌忙	在	[	-	]

他把男孩们留在梅灵顿酒店门口，然后匆匆赶路[114]

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊt] .

that	he	might	have	plenty	of	time	for	his	note	.
那	他	可能	有	很多	的	时间	为了	他的	笔记	.

他或许有足够的时间写那张纸条。

['mɪsɪz] . ['tɪ.və(ɹ).tən][wɒz; wəz] [aʊt] ['draɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] ,

Mrs	.	Tiverton	was	out	driving	with	a	friend	,
太太	.	蒂弗顿	曾是	出去	驾驶	和	一个	朋友	,

蒂弗顿太太当时正和朋友开车外出。

[ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [hʌnt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]['pens(ə)l][ɔː(r)]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	Jack	had	quite	a	hunt	before	he	could	find	pencil	or	paper	for
和	杰克	有	相当	一个	打猎	前	他	可以	寻找	铅笔	或者	纸	为了

[hɪz; ɪz] [nəʊt] .

his	note	.
他的	笔记	.

杰克费了好大劲才找到铅笔和纸来记笔记。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][blæŋk] [bʊk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l][hiː; hi] [rəʊt] [ðɪs] [nəʊt] .

At	last	he	found	a	blank	book	,	and	with	a	pencil	he	wrote	this	note	.
在	最后的	他	成立	一个	空白的	书	,	和	和	一个	铅笔	他	写道	这	笔记	.

他终于找到一本空白的笔记本，用铅笔写下了这条笔记。

" [dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['pækstən] : —

"	Deer	Mrs	.	Paxton	:	—
"	鹿	太太	.	帕克斯顿	:	—

“鹿夫人帕克斯顿：——

" [jɔːr] ['lɪtl] [gɜːl][ɪz][taɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] - [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [hʌt] .

"	Yor	litle	girl	is	tied	up	in	the	woods	opsite	the	hermits	hut	.
"	你的	小	女孩	是	系	向上	在	这	树林	-	这	隐士	小屋	.

“你的小女儿被绑在隐士小屋对面的树林里。”

[juː; jʊ]['betə(r)][gəʊ][get][hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [kwɪk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] [meɪ] ['hæpən] [tuː] [hɜː(r); hə(r)] .

You	better	go	get	her	real	quick	or	somethin	may	happen	too	her	.
你	更好的	去	得到	她	真实的	快的	或者	某物	可能	发生	也	她	.

你最好赶紧去把她带走，否则她可能会出事。

" [jɔrz] ['truːli] .

"	Yors	trooly	.
"	约尔斯	特鲁利	.

“Yors trooly。

" [hiː; hi]['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] ,

"	He	folded	it	,	and	,	in	place	of	the	envelope	that	he	could	not	find	,
"	他	折叠	它	,	和	,	在	地方	的	这	信封	那	他	可以	不是	寻找	,

他把它折好，然后用它代替他找不到的信封。

[hiː; hi][taɪd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [strɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

he	tied	around	it	a	bit	of	string	that	he	found	in	his	pocket	.
他	系	大约	它	一个	少量	的	细绳	那	他	成立	在	他的	口袋	.

他从口袋里找到一小段绳子，把它绑了起来。

['bəʊldli][hiː; hi] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['veri] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] ['sniːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['steəweɪ] ,

Boldly	he	addressed	it	,	in	very	large	letters	,	and	sneaking	down	the	stairway	,
大胆地	他	已解决	它	,	在	非常	大的	信件	,	和	鬼鬼祟祟	向下	这	楼梯	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	115	]
和	[	-	]

他大胆地用很大的字写着这件事，然后偷偷溜下楼梯，[115]

[ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði][piˈætsə] [tə'wɔːd] [ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] , [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] ,

around	on	the	piazza	toward	the	side	door	,	watched	his	chance	,
大约	在	这	广场	朝向	这	边	门	,	观看	他的	机会	,

他绕到广场的侧门附近，伺机而动。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][meɪl][bɒks] .

and	slipped	it	into	the	mail	box	.
和	滑倒了	它	进入	这	邮件	盒子	.

然后把它塞进了邮箱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [piˈætsə] ,

There	was	much	excitement	on	the	front	piazza	,
那里	曾是	很多	激动	在	这	正面	广场	,

前广场上一片欢腾。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [bɑːdʒ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] [bɪ'fɔː(r)] ,

because	the	guests	had	arrived	in	the	barge	but	a	few	moments	before	,
因为	这	客人	有	到达的	在	这	驳船	但	一个	很少	时刻	前	,

因为客人们是几分钟前才乘驳船到达的，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pækstən][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][meɪd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] " [tɪp] " [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə]

and	Mrs	.	Paxton	had	given	a	maid	a	generous	"	tip	"	to	go	over	to
和	太太	.	帕克斯顿	有	给定	一个	女佣	一个	慷慨的	"	提示	"	到	去	超过	到

[ðə; ði] - ,

the	Merlington	,
这	-	,

帕克斯顿太太给了女佣一笔丰厚的"小费"，让她去梅林顿那里。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [flɔrɛtə] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	bring	Floretta	back	with	her	.
和	带来	弗洛雷塔	后退	和	她	.

并把弗洛雷塔带回来。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ,

"	She	returned	with	the	party	that	came	from	the	Merlington	,
"	她	返回	和	这	派对	那	来了	从	这	-	,

她带着从梅灵顿来的那群人回来了，

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] .

and	I	don't	wish	her	to	remain	there	.
和	我	不	希望	她	到	保持	那里	.

我不希望她留在那里。

[aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pækstən] .

I	want	her	to	come	right	back	to	me	,	"	said	Mrs	.	Paxton	.
我	想	她	到	来	正确的	后退	到	我	,	"	说	太太	.	帕克斯顿	.

“我希望她能回到我身边，”帕克斯顿太太说。

" ['veri] [wel] , [mæm] , " [ðə; ði][meɪd][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][kɔɪnz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	Very	well	,	ma'am	,	"	the	maid	had	replied	,	and	with	the	coins	in	her
"	非常	出色地	,	女士	,	"	这	女佣	有	回复	,	和	和	这	硬币	在	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

“好的，夫人，”女仆回答道，手里拿着硬币。

[hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][wʌns] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][həʊ'tel] .

had	started	off	at	once	toward	the	other	hotel	.
有	开始	离开	在	一次	朝向	这	其他	酒店	.

他们立刻动身前往另一家酒店。

[wen] ['lɪt(ə)l][dʒæk]['tɪ.və(ɹ).tən][ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pi'ætsə] , [ðə; ði][meɪd][hæd; həd][dʒʌst]

When	little	Jack	Tiverton	ran	around	to	the	front	piazza	,	the	maid	had	just
什么时候	小的	杰克	蒂弗顿	跑	大约	到	这	正面	广场	,	这	女佣	有	只是

[rɪ'tɜːnd] .

returned	.
返回	.

小杰克·蒂弗顿跑到前广场时，女佣刚刚回来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪsɪz] . ['pækstən] , [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl]['ɪz(ə)nt]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - ,

"	If	you	please	,	Mrs	.	Paxton	,	your	little	girl	isn't	over	to	the	Merlington	,
"	如果	你	请	,	太太	.	帕克斯顿	,	你的	小的	女孩	不是	超过	到	这	-	,

[ænd; ənd] ['hæznt] [-]

and	hasn't	[	116	]
和	还没有	[	-	]

“帕克斯顿夫人，请您解释一下，您的小女儿还没有去梅林顿，也没有[116]

[biːn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

been	there	,	and	a	lady	that	was	with	the	party	that	came	home	from	the
到过	那里	,	和	一个	女士	那	曾是	和	这	派对	那	来了	家	从	这

['maʊntən] [trɪp] ,

mountain	trip	,
山	旅行	,

我去过那里，还有一位和我们一起从山区旅行回来的女士，

[sez] [ðə; ði][tʃaɪld] ['wʌznt] [ɪn][ðeə(r)] [bɑːdʒ] [æt; ət][ɔːl] .

says	the	child	wasn't	in	their	barge	at	all	.
说道	这	孩子	不是	在	他们的	驳船	在	全部	.

他说孩子根本不在他们的驳船上。

[aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['biːɪŋ] [ʃʊə(r)] ,

I	asked	her	if	she	was	sure	,	and	she	said	,	she	couldn't	help	being	sure	,
我	问	她	如果	她	曾是	当然	,	和	她	说	,	她	不能	帮助	存在	当然	,

我问她是否确定，她说，她无法不确定。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [tʃaɪld][ɪn][ðeə(r)] [bɑːdʒ] .

because	there	wasn't	any	child	in	their	barge	.
因为	那里	不是	任何	孩子	在	他们的	驳船	.

因为船上没有孩子。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪk'saɪtmənt] [rein] [suː'priːm; sjuː'priːm] .

"	Of	course	excitement	reigned	supreme	.
"	的	课程	激动	统治	最高	.

当然，兴奋之情溢于言表。

['mɪsɪz] . ['pækstən] [si:md] [hɑ:f][waɪld] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ʃeəd] [hɜ:(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] .

Mrs	**.**	**Paxton**	**seemed**	**half**	**wild**	**,**	**and**	**every**	**one**	**shared**	**her**	**anxiety**	**.**
太太	.	帕克斯顿	似乎	一半	荒野	,	和	每一个	一	共享	她	焦虑	.

帕克斯顿太太看起来有些精神恍惚，每个人都和她一样焦虑不安。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [flɔrɛtə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

The	**fact**	**that**	**Floretta**	**was**	**not**	**a**	**favorite**	**made**	**no**	**difference**	**.**
这	事实	那	弗洛雷塔	曾是	不是	一个	最喜欢的	制成	不	不同之处	.

弗洛雷塔并非最受欢迎的球员，但这并没有什么影响。

[nəʊ] [wʌn] [laɪkt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [aʊt] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [pɑ:θ] ,

No	**one**	**liked**	**to**	**think**	**of**	**a**	**little**	**girl**	**out**	**there**	**alone**	**on**	**the**	**mountain**	**path**	**,**
不	一	喜欢	到	思考	的	一个	小的	女孩	出去	那里	独自的	在	这	山	小路	,

谁都不愿意想象一个小女孩独自一人走在山路上。

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [leɪt] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

or	**in**	**the**	**woods**	**,**	**especially**	**as**	**it**	**was**	**already**	**late**	**afternoon**	**.**
或者	在	这	树林	,	尤其	作为	它	曾是	已经	晚的	下午	.

或者在树林里，尤其是当时已经是傍晚时分了。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['pækstən] , ['rɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,

"	**What**	**a**	**dreadful**	**thing**	**!**	**"**	**cried**	**Mrs**	**.**	**Paxton**	**,**	**wringing**	**her**	**hands**	**,**
"	什么	一个	可怕	事物	!	"	哭	太太	.	帕克斯顿	,	拧干	她	双手	,

“真是太可怕了！”帕克斯顿太太一边搓着手一边喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西·丹蒂在山上(Dorothy Dainty at the Mountains)
第4/7页

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][pi'ætsə] .

and	walking	up	and	down	the	piazza	.
和	步行	向上	和	向下	这	广场	.

在广场上来回走动。

" [huː] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

"	Who	will	go	with	me	?
"	WHO	将要	去	和	我	?

谁愿意和我一起去?

[ai] ['kænɒt] [gəʊ][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [weə(r)] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [lʊk] [fɜːst] ?

I	cannot	go	alone	,	and	where	,	where	shall	we	look	first	?
我	不能	去	独自的	,	和	在哪里	,	在哪里	将	我们	看	第一的	?

我不能独自前往，而且，我们应该先去哪里找呢?

[huː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ? " [-]

Who	saw	her	last	?	"	[	117	]
WHO	锯	她	最后的	?	"	[	-	]

谁最后见到她? [117]

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ][mæn] - ['sɜːvənt] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv]

At	this	moment	a	man	-	servant	came	out	from	the	hall	with	a	tray	of
在	这	片刻	一个	男人	-	仆人	来了	出去	从	这	大厅	和	一个	托盘	的

['lɛtəz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] .

letters	that	he	began	to	distribute	.
信件	那	他	开始	到	分发	.

这时，一个男仆端着一盘信件从大厅里走出来，开始分发信件。

" [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['pækstən] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm]

"	One	for	you	,	Mrs	.	Paxton	,	"	said	the	man	,	as	he	touched	her	arm
"	一	为了	你	,	太太	.	帕克斯顿	,	"	说	这	男人	,	作为	他	感动	她	手臂

['dʒentli] .

gently	.
轻轻地	.

“帕克斯顿太太，这杯是给你的，”男人说着，轻轻地碰了碰她的手臂。

" [əʊ] , [ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Oh	,	I	can't	think	of	letters	now	,	"	she	said	,
"	哦	,	我	不能	思考	的	信件	现在	,	"	她	说	,

“哦，我现在想不出该写什么信了，”她说。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nəʊt] [siːmd] [səʊ][ʌn'juːʒuəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

but	something	about	the	note	seemed	so	unusual	that	she	looked	at	it	.
但	某物	关于	这	笔记	似乎	所以	异常	那	她	看起来	在	它	.

但这张纸条似乎有些不同寻常，她忍不住看了看。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ɒf] [ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['luːsli] [taɪd] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['heɪstɪli] [skrɔːl]

She	drew	off	the	string	that	had	been	loosely	tied	,	and	read	the	hastily	scrawled
她	画	离开	这	细绳	那	有	到过	松散地	系	,	和	读	这	草草	潦草的

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

她解开松松地系着的绳子，读着上面潦草写下的字迹。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

She	screamed	,	and	Aunt	Charlotte	,	who	was	standing	near	her	,
她	尖叫	,	和	阿姨	夏洛特	,	WHO	曾是	常设	靠近	她	,

她尖叫起来，站在她附近的夏洛特阿姨也跟着尖叫起来。

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

put	her	arm	around	her	and	supported	her	,	or	she	would	have
放	她	手臂	大约	她	和	有	她	,	或者	她	会	有

['fɔːlən] .

fallen	.
倒下	.

她用手臂搂住她，扶住她，否则她就会摔倒。

['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['gæðəd] [ə'raʊnd] ['mɪsɪz] . ['pækstən][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]

Many	of	those	who	gathered	around	Mrs	.	Paxton	were	inclined	to	think	the
许多	的	那些	WHO	聚集	大约	太太	.	帕克斯顿	是	倾斜	到	思考	这

[nəʊt] [ə; eɪ][həʊks] ,

note	a	hoax	,
笔记	一个	骗局	,

许多围在帕克斯顿夫人身边的人都倾向于认为这张纸条是恶作剧。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['deɪnti] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] , ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] [hed] ,

but	Mrs	.	Dainty	,	coming	forward	,	lifted	her	handsome	head	,
但	太太	.	纤巧	,	未来	向前	,	抬起	她	英俊的	头	,

但丹蒂夫人走上前来，抬起了她那美丽的头颅，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['laʊndʒɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [-]

and	looking	at	the	men	who	were	lounging	comfortably	[	118	]
和	寻找	在	这	男人	WHO	是	休闲	舒适地	[	-	]

看着那些舒服地躺着的男人们[118]

[ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɹ'ɒkəz] , [ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][pi'ætsə] ['reɪlɪŋ] ,

in	the	large	rockers	,	or	sitting	upon	the	piazza	railing	,
在	这	大的	摇滚乐手	,	或者	坐着	之上	这	广场	栏杆	,

坐在宽大的摇椅上，或者坐在广场的栏杆上，

[spəʊk] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [spɜːd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

spoke	the	word	that	spurred	them	to	action	.
辐	这	单词	那	受到刺激	他们	到	行动	.

说出那句激励他们采取行动的话。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒəʊk] ?

"	Is	it	safe	to	guess	that	this	is	a	joke	?
"	是	它	安全的	到	猜测	那	这	是	一个	开玩笑	?

“我们可以肯定这是个玩笑吗？”

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [hænd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪz] [dʒəʊk] ,

True	,	it	is	written	in	a	boyish	hand	,	and	while	it	may	be	a	boy's	joke	,
真的	,	它	是	书面	在	一个	男孩气	手	,	和	尽管	它	可能	是	一个	男孩们	开玩笑	,

没错，这是用男孩的笔迹写的，虽然这可能只是个男孩的玩笑，

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪz] [miːnz] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [hæz; həz] ['æktʃuəli] ['hæpənd] ?

may	it	not	be	a	boy's	means	of	telling	us	what	has	actually	happened	?
可能	它	不是	是	一个	男孩们	方法	的	讲述	我们	什么	有	实际上	发生	?

这会不会是男孩告诉我们究竟发生了什么的一种方式呢?

[ai] [wʊd] [nɒt] , [wɜː(r); wə(r)][ai][ə; eɪ][mæn] , [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlәti] [ɔː(r)] [tʃɑːns] , [ɒv; əv] ['liːvɪŋ]

I	would	not	,	were	I	a	man	,	take	the	responsibility	or	chance	,	of	leaving
我	会	不是	,	是	我	一个	男人	,	拿	这	责任	或者	机会	,	的	离开

[flɔrɛtə] [aʊt] [ðeə(r)] ,

Floretta	out	there	,
弗洛雷塔	出去	那里	,

如果我是男人，我绝不会承担把弗洛雷塔独自留在那里的责任和风险。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [lɜːn] , [nɒt] [ges] , [ɪf] [ðɪs]

because	I	would	go	to	the	place	,	and	thus	learn	,	not	guess	,	if	this
因为	我	会	去	到	这	地方	,	和	因此	学习	,	不是	猜测	,	如果	这

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [biː; bi] [truː] .

information	be	true	.
信息	是	真的	.

因为我会亲自去现场，从而了解而不是猜测，这个信息是否属实。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [wen] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [rəʊz] , [ænd; ənd][wʌn] ,

"	She	had	scarcely	finished	speaking	when	a	number	of	men	rose	,	and	one	,
"	她	有	几乎	完成的	请讲	什么时候	一个	数字	的	男人	玫瑰	,	和	一	,

她话音未落，几个男人就站了起来，其中一个，

[huː] [tʃəʊz] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['pɑːti] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['deɪnti] , ['seɪɪŋ] :

who	chose	to	lead	the	party	,	lifted	his	hat	to	Mrs	.	Dainty	,	saying	:
WHO	选择	到	带领	这	派对	,	抬起	他的	帽子	到	太太	.	纤巧	,	说	:

被选为党魁的人向丹蒂夫人脱帽致敬，说道：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] , ['mædəm] .

"	We	are	off	,	madam	.
"	我们	是	离开	,	女士	.

“我们出发了，夫人。”

[wiː; wi]['əʊnli] ['niːdɪd] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [muːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] .

We	only	needed	an	inspiration	to	move	us	to	endeavor	.
我们	仅有的	需要	一个	灵感	到	移动	我们	到	努力	.

我们需要的只是激励，促使我们去努力。

" [ʃiː; ʃi] [baʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

"	She	bowed	and	smiled	,	as	she	said	:
"	她	鞠躬	和	微笑	,	作为	她	说	:

她鞠躬微笑着说：

" [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	One	thing	I	ask	of	you	.
"	一	事物	我	问	的	你	.

我只求你一件事。

[gəʊ][æz; əz] ['kwɪkli] [-]

Go	as	quickly	[	119	]
去	作为	迅速地	[	-	]

尽快前往[119]

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪt(ə)nd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkʃəs]

as	possible	,	for	the	sake	of	the	frightened	child	,	and	the	anxious
作为	可能的	,	为了	这	清酒	的	这	害怕	孩子	,	和	这	焦虑的

['mʌðə(r)] . "

mother	.	"
母亲	.	"

尽可能地，为了受惊的孩子和焦虑的母亲。

" [ɪn] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [heɪst] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] ,

"	In	all	possible	haste	,	"	was	the	quick	reply	,
"	在	全部	可能的	匆忙	,	"	曾是	这	快的	回复	,

“以最快的速度，”对方迅速回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [wɒt] ['kʌmfət] [ʃiː; ʃi] [mait] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [siːmd]

and	she	turned	to	offer	what	comfort	she	might	to	the	woman	who	seemed
和	她	转向	到	提供	什么	舒适	她	可能	到	这	女士	WHO	似乎

['nɪəli] [dɪ'stræktɪd] .

nearly	distracted	.
几乎	愣	.

于是她转身去安慰那位似乎心不在焉的女士。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ?

And	all	this	time	,	what	had	been	happening	in	the	wood	?
和	全部	这	时间	,	什么	有	到过	发生	在	这	木头	?

这段时间里，树林里究竟发生了什么?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [flɔrɛtə] [hæd; həd] [kraɪd] , [skriːmd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

For	a	long	time	Floretta	had	cried	,	screamed	,	and	shouted	,
为了	一个	长的	时间	弗洛雷塔	有	哭	,	尖叫	,	和	喊叫	,

弗洛雷塔哭喊了很久，尖叫了很久，

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [hɜː(r); hə(r)] .

hoping	that	the	boys	would	come	back	and	release	her	.
希望	那	这	男孩们	会	来	后退	和	发布	她	.

希望男孩们能回来释放她。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Then	,	when	she	knew	that	they	must	be	too	far	away	to	hear	her	,
然后	,	什么时候	她	知道	那	他们	必须	是	也	远的	离开	到	听到	她	,

然后，当她意识到他们一定离得太远听不到她说话时，

[ʃiː; ʃi][tɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][klɑːsp, klæsp] [bɒndz] , ['traɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [weɪ] [tuː; tə] [friː] [hɜː'self] .

she	tore	at	the	clasping	bonds	,	trying	in	every	way	to	free	herself	.
她	撕裂	在	这	紧握	债券	,	尝试	在	每一个	方式	到	自由的	她自己	.

她拼命撕扯束缚她的绳索，想尽一切办法挣脱束缚。

[wɪð] [fiːt] [ænd; ənd][hændz][ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [tʌf] , ['waɪəri] [vaɪnz] ,

With	feet	and	hands	she	strove	to	loosen	the	tough	,	wiry	vines	,
和	脚	和	双手	她	努力	到	松开	这	艰难的	,	细长的	藤蔓	,

她用手脚努力地想要松开那些坚韧的藤蔓，

['kɪkɪŋ] [ænd; ənd]['træmp(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['restləs] [fiːt] , ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [wɪð]

kicking	and	trampling	with	her	restless	feet	,	beating	and	bending	with
踢	和	践踏	和	她	不安	脚	,	殴打	和	弯曲	和

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] ,

her	little	hands	,
她	小的	双手	,

她用不安分的小脚踢蹬践踏，用小手拍打弯曲，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔː'mentɪŋ] [-]

until	they	were	torn	and	bleeding	,	and	the	tormenting	[	120	]
直到	他们	是	撕裂	和	出血	,	和	这	折磨	[	-	]

直到他们被撕破流血，遭受折磨[120]

[vaɪnz] [siːmd] ['əʊnli][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['fɜːmə(r)][grɑːsp] ,

vines	seemed	only	to	hold	her	with	a	firmer	grasp	,
藤蔓	似乎	仅有的	到	抓住	她	和	一个	更坚固	抓牢	,

藤蔓似乎只是把她抓得更紧了。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [haʊ] ['juːsləs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['strʌg(ə)l] .

as	if	to	prove	how	useless	was	her	struggle	.
作为	如果	到	证明	如何	无用	曾是	她	斗争	.

仿佛是为了证明她的挣扎是多么徒劳。

[wɪð] [fiːt] [ænd; ənd][hændz][ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [tʌf] , ['waɪəri] [vaɪnz] . — [peɪdʒ] - .

With	feet	and	hands	she	strove	to	loosen	the	tough	,	wiry	vines	.	—	Page	119	.
和	脚	和	双手	她	努力	到	松开	这	艰难的	,	细长的	藤蔓	.	—	页	-	.

她用手脚努力地想要松开那些坚韧的藤蔓。——第119页

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kraɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kraɪ][nəʊ][mɔː(r)] ,

She	had	cried	until	she	could	cry	no	more	,
她	有	哭	直到	她	可以	哭	不	更多的	,

她哭到再也哭不出来为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜːdi] [vaɪnz] [hæd; həd] [kʌt] [ænd; ənd] [bruːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	sturdy	vines	had	cut	and	bruised	her	.
和	这	结实的	藤蔓	有	切	和	瘀伤	她	.

粗壮的藤蔓割伤了她，让她遍体鳞伤。

[səʊ] ['fɜːmli] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [sɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] [rest] ,

So	firmly	was	she	bound	that	she	could	not	sink	to	the	grass	to	rest	,
所以	牢牢	曾是	她	边界	那	她	可以	不是	下沉	到	这	草	到	休息	,

她被绑得如此牢固，以至于无法躺到草地上休息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] [hɑːd] , ['rɒki] [ledʒ] [tuː; tə] [liːn] [ə'genst] .

and	she	had	only	the	hard	,	rocky	ledge	to	lean	against	.
和	她	有	仅有的	这	难的	,	岩石	壁架	到	倾斜	反对	.

她只能倚靠在坚硬的岩石边缘。

[haʊ] [stɪl] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [siːmd] !

How	still	the	woodland	seemed	!
如何	仍然	这	林地	似乎	!

林地多么静谧啊！

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [twɪg] [wʊd] [snæp] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] ['ɪnsekt] [wʊd] [pɔːz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [lʊk]

Sometimes	a	twig	would	snap	,	or	a	buzzing	insect	would	pause	,	as	if	to	look
有时	一个	枝条	会	折断	,	或者	一个	嗡嗡声	昆虫	会	暂停	,	作为	如果	到	看

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

at	her	,
在	她	,

有时树枝会断裂，或者嗡嗡作响的昆虫会停下来，仿佛在看着她。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][set][hɜː(r); hə(r)] [friː] .

but	no	one	came	to	set	her	free	.
但	不	一	来了	到	放	她	自由的	.

但没有人来救她。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,

She	waited	for	a	moment	to	regain	her	breath	,
她	等待	为了	一个	片刻	到	恢复	她	气息	,

她停顿了一会儿，平复了一下呼吸。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðəʊz] [tʌf] , ['stɜːdi] [vaɪnz] .

and	then	again	she	fought	and	struggled	with	those	tough	,	sturdy	vines	.
和	然后	再次	她	战斗	和	挣扎	和	那些	艰难的	,	结实的	藤蔓	.

然后她又一次与那些坚韧的藤蔓搏斗起来。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rentʃ] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] , [tuː; tə] [breɪk] , [tuː; tə][teə(r); tɪə][ðem; ðəm][frɒm; frəm]

She	tried	to	wrench	them	apart	,	to	break	,	to	tear	them	from
她	尝试	到	扳手	他们	除	,	到	休息	,	到	撕	他们	从

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她试图将它们分开，将它们撕碎，将它们从她身上夺走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] ['jiːldɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bend] , [ænd; ənd] [ðen] [snæp] [bæk] ['ɪntuː] [-]

but	they	only	yielded	enough	to	bend	,	and	then	snap	back	into	[	121	]
但	他们	仅有的	产生	足够的	到	弯曲	,	和	然后	折断	后退	进入	[	-	]

但它们只弯曲到一定程度，然后又弹回[121]

[ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] .

the	very	place	that	she	had	pushed	them	from	.
这	非常	地方	那	她	有	推动	他们	从	.

正是她把他们赶走的地方。

[nɒt] [ə; eɪ] [vaɪn] [brəʊk] , [nɒt] [ə; eɪ] [stem] [geɪv] [weɪ] ,

Not	a	vine	broke	,	not	a	stem	gave	way	,
不是	一个	藤	打破	,	不是	一个	干	给予	方式	,

没有一根藤蔓折断，没有一根茎秆倒塌。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['taɪtli] [fɔː(r); fə(r)] [jet] ['greɪtə(r)] ['efət] ! [-]

and	she	set	her	lips	tightly	for	yet	greater	effort	!	[	122	]
和	她	放	她	嘴唇	紧紧	为了	然而	更大的	努力	!	[	-	]

她紧紧抿着嘴唇，准备付出更大的努力！[122]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

- [rɪ'tɜːn]

FLORETTA'S	RETURN
-	返回

弗洛雷塔的回归

[æt; ət] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pi'ætsə] [sæt] ['dɒr(ə)θi] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['terɪfaɪd] , [ænd; ənd]

AT	a	far	corner	of	the	piazza	sat	Dorothy	,	her	eyes	terrified	,	and
在	一个	远的	角落	的	这	广场	卫星	多萝西	,	她	眼睛	恐惧	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [peɪl] .

her	cheeks	pale	.
她	脸颊	苍白	.

在广场的角落里，坐着多萝西，她眼神惊恐，双颊苍白。

['nænsi] , [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [wuːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sɔːt] , [ɪn]

Nancy	,	close	beside	her	,	wound	her	arms	about	her	,	and	sought	,	in
南希	,	关闭	旁	她	,	伤口	她	武器	关于	她	,	和	寻求	,	在

['evri] [weɪ] , [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

every	way	,	to	comfort	her	.
每一个	方式	,	到	舒适	她	.

南希紧随其后，用双臂环抱着她，想尽一切办法安慰她。

" [ðel] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [suːn] , ['dɒr(ə)θi] , [səʊ] [doʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	They'll	find	her	soon	,	Dorothy	,	so	don't	you	be	frightened	,	"	she	whispered	.
"	他们会	寻找	她	很快	,	多萝西	,	所以	不	你	是	害怕	,	"	她	低声说道	.

“他们很快就会找到她，多萝西，所以你不要害怕，”她低声说道。

" [ðel] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [suːn] .

"	They'll	surely	find	her	soon	.
"	他们会	一定	寻找	她	很快	.

“他们肯定很快就能找到她。”

" [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['nænsi] [njuː] , ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] ['dɔːrəθiz] ['ʌðə(r)] [frendz] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

"	Dear	little	Nancy	knew	,	better	than	any	of	Dorothy's	other	friends	could	have
"	亲爱的	小的	南希	知道	,	更好的	比	任何	的	多萝西的	其他	朋友们	可以	有

[nəʊn] ,

known	,
已知	,

“亲爱的小南希比多萝西的其他任何朋友都更清楚这一点，

[haʊ] ['redi] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] , [haʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

how	ready	was	her	sympathy	,	how	kind	and	loving	was	her	heart	.
如何	准备好	曾是	她	同情	,	如何	种类	和	爱	曾是	她	心	.

她多么富有同情心，她的心多么善良慈爱。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [lʌvd] [flɔrɛtə] , [bʌt; bət] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] , [ðæt] [dɪd] [nɒt] [kaʊnt] .

She	had	not	loved	Floretta	,	but	with	Dorothy	,	that	did	not	count	.
她	有	不是	喜爱	弗洛雷塔	,	但	和	多萝西	,	那	做过	不是	数数	.

她并不爱弗洛雷塔，但对多萝西来说，这并不重要。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [-]

It	was	the	[	123	]
它	曾是	这	[	-	]

那是[123]

['dredf(ə)l] [fɪə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [huː] ,

dreadful	fear	that	something	had	happened	to	a	little	girl	,	who	,
可怕	害怕	那	某物	有	发生	到	一个	小的	女孩	,	WHO	,

极度恐惧，担心一个小女孩出了什么事，

[səʊ]['riːs(ə)ntli][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , — [ɑː] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [griːvd] [swiːt]

so	recently	had	been	at	play	with	them	,	—	ah	,	that	was	what	grieved	sweet
所以	最近	有	到过	在	玩	和	他们	,	—	啊	,	那	曾是	什么	伤心	甜的

['dɒr(ə)θi] .

Dorothy	.
多萝西	.

不久前还和他们一起玩耍呢——啊，这让可爱的多萝西感到悲伤。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['deɪnti] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [wen] [ðə; ði]

She	was	thinking	of	what	Mrs	.	Dainty	had	said	to	Aunt	Charlotte	when	the
她	曾是	思维	的	什么	太太	.	纤巧	有	说	到	阿姨	夏洛特	什么时候	这

['maʊntən] [trɪp][wɒz; wəz][fɜːst] [tɔːkt] [ɒv; əv] .

mountain	trip	was	first	talked	of	.
山	旅行	曾是	第一的	谈话	的	.

她想起当初第一次提起登山旅行时，丹蒂太太对夏洛特姨妈说的话。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɒŋ] [træmp][ɪz][ə; eɪ] ['rʌfə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [wel]

"	I	think	the	long	tramp	is	a	rougher	form	of	amusement	than	I	can	well
"	我	思考	这	长的	流浪汉	是	一个	粗糙	形式	的	娱乐	比	我	能	出色地

[ɪn'djʊə(r)] .

endure	.
忍受	.

“我认为长途徒步旅行是一种我难以忍受的粗暴娱乐方式。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['wɪəri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

I	should	be	so	weary	long	before	it	was	time	to	return	,
我	应该	是	所以	厌倦	长的	前	它	曾是	时间	到	返回	,

我应该在返回之前很久就感到非常疲惫了。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'raɪv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trɪp] .

that	I	should	derive	but	little	pleasure	from	the	trip	.
那	我	应该	派生	但	小的	乐趣	从	这	旅行	.

我应该不会从这次旅行中获得多少乐趣。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['pɪknɪk] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

There	is	another	thought	in	connection	with	the	picnic	,	"	she	continued	,
那里	是	其他	想法	在	联系	和	这	野餐	,	"	她	持续	,

“关于野餐，我还有另一点想法，”她继续说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

"	and	that	is	an	element	of	danger	.
"	和	那	是	一个	元素	的	危险	.

“而这正是危险所在。”

[nɒt] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [pə'hæps] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɑːti] ,

Not	great	danger	perhaps	,	but	such	that	I	would	not	join	the	party	,
不是	伟大的	危险	也许	,	但	这样的	那	我	会	不是	加入	这	派对	,

或许危险不大，但足以让我拒绝参加。

[nɔː(r)] [wʊd] [aɪ] [pə'mɪt] ['dɒr(ə)θi] , [ɔː(r)] ['nænsi] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

nor	would	I	permit	Dorothy	,	or	Nancy	to	do	so	.
也不	会	我	允许	多萝西	,	或者	南希	到	做	所以	.

我也不会允许多萝西或南希这样做。

[wʌn] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [paːθ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] ,

One	gentleman	who	was	talking	of	the	mountain	path	that	they	have	chosen	,
一	绅士	WHO	曾是	说	的	这	山	小路	那	他们	有	选定	,

一位先生正在谈论他们选择的山路，

[spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['klaɪmər] [frɒm; frəm] [smɔːl] , [-]

spoke	of	the	great	danger	to	the	climbers	from	small	,	[	124	]
辐	的	这	伟大的	危险	到	这	登山者	从	小的	,	[	-	]

谈到登山者面临的巨大危险，[124]

['rəʊlɪŋ] [stəʊnz] ,

rolling	stones	,
滚动	石头	,

滚石乐队

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [siːm] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	from	places	where	the	earth	seems	to	crumble	near	the	edge	of	the
和	从	地方	在哪里	这	地球	似乎	到	崩溃	靠近	这	边缘	的	这

['nærəʊ] [fʊt] - [paːθ] .

narrow	foot	-	path	.
狭窄的	脚	-	小路	.

以及在狭窄小路边缘，泥土似乎会崩塌的地方。

[ə; eɪ] ['keələs] [step] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːl] [ðæt] [wʊd] [miːn] , [aɪ] ['hɑːdli] [deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [wɒt]

A	careless	step	might	lead	to	a	fall	that	would	mean	,	I	hardly	dare	to	say	what
一个	粗心	步	可能	带领	到	一个	落下	那	会	意思是	,	我	几乎	敢	到	说	什么

!

!
!

一个不慎的举动可能会导致摔倒，而摔倒的后果，我简直不敢说！

" ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['nænsi] [hæd; həd] [biːn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['paːti] , [bʌt; bət] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ]

"	Dorothy	and	Nancy	had	been	wishing	to	join	the	party	,	but	upon	hearing
"	多萝西	和	南希	有	到过	祝	到	加入	这	派对	,	但	之上	听力

[ðɪs] ,

this	,
这	,

“多萝西和南希原本很想参加聚会，但听到这个消息后，

[ðeɪ] [lɒst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃɪəfəli] ['teɪkən][ðə; ði] [draɪv] [bɪ'haɪnd]['dʒent(ə)l]

they	lost	all	interest	in	it	,	and	had	cheerfully	taken	the	drive	behind	gentle
他们	丢失的	全部	兴趣	在	它	,	和	有	愉快地	已采取	这	驾驶	在后面	温和的

['rəʊmiəʊ] , [ɪn'sted] .

Romeo	,	instead	.
罗密欧	,	反而	.

他们对此失去了所有兴趣，反而兴高采烈地跟在温柔的罗密欧后面开车兜风。

[naʊ] , [æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [sæt] [wɪð] ['nænˌsiz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Now	,	as	Dorothy	sat	with	Nancy's	arms	about	her	,
现在	,	作为	多萝西	卫星	和	南希的	武器	关于	她	,

现在，多萝西坐在那里，南希搂着她的胳膊。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ] ,

she	was	glad	that	they	had	not	been	permitted	to	go	,
她	曾是	高兴的	那	他们	有	不是	到过	允许	到	去	,

她很高兴他们没有被允许离开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɑːtɪli] [wɪʃt] [ðæt] [flɔrɛtə] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] .

and	she	heartily	wished	that	Floretta	had	remained	at	the	Cleverton	.
和	她	衷心地	希望	那	弗洛雷塔	有	剩余	在	这	克莱弗顿	.

她衷心希望弗洛雷塔能留在克莱弗顿。

" [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [rəʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːθ] , [ænd; ənd]['fɔːlən] , ['fɔːlən] , —
" Had she rolled from the path , and fallen , fallen , —
" 有 她 滚动 从 这 小路 , 和 倒下 , 倒下 , —

“她若从路上滚落，摔倒，摔倒，——

" ['dɒr(ə)θi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" Dorothy covered her eyes with her hands , as if she almost saw the little
" 多萝西 涵盖 她 眼睛 和 她 双手 , 作为 如果 她 几乎 锯 这 小的
[gɜːl] ['fɔːlɪŋ] ,
girl falling ,
女孩 坠落 ,

“多萝西用手捂住眼睛，仿佛她差点看到小女孩摔倒了。”

[daʊn] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rə'viːn] [səʊ][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][pɑːθ] ,
down , down to the ravine so far below the path ,
向下 , 向下 到 这 峡谷 所以 远的 以下 这 小路 ,

向下，向下一直到小路下方很远的峡谷，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] . [-]
and was trying to shut out the picture . [125]
和 曾是 尝试 到 关闭 出去 这 图片 . [-]

并试图屏蔽掉这幅画面。[125]

['nænsi] , [stɪl] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['kwaɪət][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] , [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['telɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]
Nancy , still striving to quiet her fear , heard some one telling what the
南希 , 仍然 努力 到 安静的 她 害怕 , 听到 一些 一 讲述 什么 这
['skrɪbld] [nəʊt] [hæd; həd] [sed] .
scribbled note had said .
潦草的 笔记 有 说 .

南希仍在努力平复自己的恐惧，这时她听到有人在讲述那张潦草的纸条上写了些什么。

" [əʊ] , ['dɒr(ə)θi] !
" Oh , Dorothy !
" 哦 , 多萝西 !

“哦，多萝西！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['iːgəli] , " [flɔrɛtə] [ɪz][dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
" she whispered , eagerly , " Floretta is just where they know how to find her ,
" 她 低声说道 , 急切地 , " 弗洛雷塔 是 只是 在哪里 他们 知道 如何 到 寻找 她 ,

她急切地低声说：“弗洛雷塔就在他们知道怎么找到她的地方。”

[ænd; ənd] [ðev] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['hʌri] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] . "
and they've promised to hurry , and bring her back . "
和 他们有 承诺 到 匆忙 , 和 带来 她 后退 . "

他们承诺会尽快把她带回来。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?
" Are you sure ?
" 是 你 当然 ?

“你确定吗?

" ['dɒr(ə)θi] [ɑːskt] .
" Dorothy asked .
" 多萝西 问 .

“多萝西问道。”

" [jes] , [ʃʊə(r)] ! " [sed] ['nænsi] .
" Yes , sure ! " said Nancy .
" 是的 , 当然 ! " 说 南希 .

“好的，当然可以！”南希说。

[ðen] ['nænsi] [klaımd] ['ıntu:][ðə; ði][bıg][tʃeə(r)] [bı'saıd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['lıt(ə)l][g'ɜ:lz][sæt] ,

Then	Nancy	climbed	into	the	big	chair	beside	her	,	and	the	two	little	girls	sat	,
然后	南希	攀登	进入	这	大的	椅子	旁	她	,	和	这	二	小的	女孩们	卫星	,

然后南希爬到她旁边的大椅子上，两个小女孩坐了下来。

[i:tʃ] ['taıtli] [klɑ:sp, klæsp][ðə; ði] ['ʌðərz] [hændz] ,

each	tightly	clasping	the	other's	hands	,
每个	紧紧	紧握	这	其他的	双手	,

他们紧紧地握着对方的手，

[waıl] [ðeı] ['weıtıd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [glımps] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [ʃʊd; ʃəd]

while	they	waited	and	watched	for	the	first	glimpse	of	the	men	who	should
尽管	他们	等待	和	观看	为了	这	第一的	一瞥	的	这	男人	WHO	应该

[rı'tɜ:n] ,

return	,
返回	,

他们一边等待，一边守望着那些应该回来的人的第一眼景象。

['brıŋıŋ] [flɔrɛtə] [wıð] [ðem; ðəm] .

bringing	Floretta	with	them	.
带来	弗洛雷塔	和	他们	.

他们还带上了弗洛雷塔。

['mısız] . ['deınti] [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['ʃɑ:lət] [rı'meınd] [wıð] ['mısız] . ['pækstən] ,

Mrs	.	Dainty	and	Aunt	Charlotte	remained	with	Mrs	.	Paxton	,
太太	.	纤巧	和	阿姨	夏洛特	剩余	和	太太	.	帕克斯顿	,

丹蒂太太和夏洛特姨妈继续和帕克斯顿太太住在一起。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɔ:l][kən'trəʊl][ɒv; əv] [hɜ:'self] .

who	seemed	to	have	lost	all	control	of	herself	.
WHO	似乎	到	有	丢失的全部		控制	的	她自己	.

她似乎完全失去了对自己的控制。

[wʌn] ['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [wʊd] [kraı][æz; əz] [ıf] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wʊd] [breık] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd]

One	moment	she	would	cry	as	if	her	heart	would	break	,	and	then	she	would
一	片刻	她	会	哭	作为	如果	她	心	会	休息	,	和	然后	她	会

[-]

[	126	]

[-]

她一会儿哭得好像心都要碎了，一会儿又[126]

[sprıŋ] [ʌp] , ['θretnıŋ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd]['teıkən] ,

spring	up	,	threatening	to	follow	the	direction	that	the	men	had	taken	,
春天	向上	,	威胁	到	跟随	这	方向	那	这	男人	有	已采取	,

突然窜出，似乎要追随男人们离开的方向而去。

[ænd; ənd][traı][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðʌs] [tu:; tə]['su:nə(r)] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]['lıt(ə)l][gɜ:l] .

and	try	to	reach	the	woods	,	thus	to	sooner	see	her	little	girl	.
和	尝试	到	抵达	这	树林	,	因此	到	很快	看	她	小的	女孩	.

然后努力到达树林，以便早点见到她的小女儿。

[æt; ət][lɑ:st] , ['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [si:md] ['endləs] ['weıtıŋ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)] ,

At	last	,	after	what	seemed	endless	waiting	,	but	was	actually	only	an	hour	,
在	最后的	,	后	什么	似乎	无尽的	等待	,	但	曾是	实际上	仅有的	一个	小时	,

终于，在经历了看似漫长的等待之后（实际上只过了一个小时），

[sʌm; səm][wʌn] [i'spai] [ðə; ði][men][ın][ðə; ði] ['dıstəns] , [ænd; ənd][kraıd] [aʊt] :

some	one	espied	the	men	in	the	distance	,	and	cried	out	:
一些	一	窥视	这	男人	在	这	距离	,	和	哭	出去	:

有人远远地看见了那些人，便喊道：

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] !
" They're coming !
" 它们是 未来 !

他们来了!

['ðer] ['kʌmɪŋ] ! "
They're coming ! "
它们是 未来 ! "

他们来了!

" [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒt] [flɔrɛtə] ?
" Have they got Floretta ?
" 有 他们 得到 弗洛雷塔 ?

“他们抓到弗洛雷塔了吗?”

[əʊ] , [hæv; həv] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ʃriːk] ['mɪsɪz] . ['pækstən] .
Oh , have they found her ? " shrieked Mrs . Paxton .
哦 , 有 他们 成立 她 ? " 尖叫 太太 . 帕克斯顿 .

“哦，他们找到她了吗?”帕克斯顿太太尖叫道。

" [wiː; wi] [kænt] [siː] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['spəʊkən] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
" We can't see from here , " said the one who had spoken , and the
" 我们 不能 看 从 这里 , " 说 这 一 WHO 有 说 , 和 这
['mʌðə(r)] [rʌʃt] ['fɔːwəd] ,
mother rushed forward ,
母亲 匆忙 向前 ,

“我们从这里看不见，”说话的人说道，母亲随即冲了上前去。

['ʃeɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [glɪmps]
shading her eyes with her hand , and straining to catch the first glimpse
阴影 她 眼睛 和 她 手 , 和 紧张 到 抓住 这 第一的 一瞥
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .
of her child .
的 她 孩子 .

她用手遮住眼睛，努力想看清孩子的第一眼。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['deɪnti] [held]
She would have rushed down the road to meet them , but Mrs . Dainty held
她 会 有 匆忙 向下 这 路 到 见面 他们 , 但 太太 . 纤巧 握住
[hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
her back .
她 后退 .

她本想冲下马路去迎接他们，但丹蒂太太拦住了她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [flɔrɛtə] , [-]
She had seen that they were carrying Floretta , [127]
她 有 已见 那 他们 是 携带 弗洛雷塔 , [-]

她看到他们带着弗洛雷塔[127]

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wʊd] [fɑː(r)] ['betə(r)]
and she thought , in case the child were injured , the mother would far better
和 她 想法 , 在 案件 这 孩子 是 受伤 , 这 母亲 会 远的 更好的
[seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .
save her strength .
节省 她 力量 .

她心想，万一孩子受伤了，母亲最好还是保存体力。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [klɑːsp, klæsp] [ðeə(r)] [hændz] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] " [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,
Two of the men had clasped their hands to form an " arm - chair ,
二 的 这 男人 有 紧握 他们的 双手 到 形式 一个 " 手臂 - 椅子 ,

其中两名男子双手合十，形成了一个“扶手椅”的形状。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][piˈætsə] , [ə; eɪ] ['veri] [lɪmp] , ['taɪəd] [flɔrɛtə] ,

"	and	thus	they	brought	to	the	piazza	,	a	very	limp	,	tired	Floretta	,
"	和	因此	他们	带来	到	这	广场	,	一个	非常	跛行	,	疲劳的	弗洛雷塔	,

于是，他们把奄奄一息、疲惫不堪的弗洛雷塔带到了广场上。

[huːz] [vɪˈvæsəti] [wɒz; wəz] [ɔːl] [gɒn] , [ænd; ənd] [huːz] [feɪs] [bɔː(r)][ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv] ['despərət]

whose	vivacity	was	all	gone	,	and	whose	face	bore	the	trace	of	desperate
谁	活泼	曾是	全部	已消失	,	和	谁	脸	钻孔	这	痕迹	的	绝望的

['wiːpɪŋ] ,

weeping	,
哭泣	,

他的活力全无，脸上带着绝望哭泣的痕迹。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [kʌts] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] ,

while	her	arms	and	hands	were	covered	with	cuts	and	bruises	,
尽管	她	武器	和	双手	是	涵盖	和	削减	和	瘀伤	,

她的手臂和双手布满了割伤和瘀伤。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [frɒk] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ænd; ənd] ['tætəd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

and	her	little	frock	was	torn	and	tattered	by	her	struggle	with	the
和	她	小的	连衣裙	曾是	撕裂	和	破烂	经过	她	斗争	和	这

[tʌf] [ænd; ənd] ['taɪtli] ['nɒtɪd] [vaɪnz] .

tough	and	tightly	knotted	vines	.
艰难的	和	紧紧	打结的	藤蔓	.

她的小裙子被她与坚韧而紧紧缠绕的藤蔓搏斗时撕破了。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [mæn] [huː] [səˈpɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	lay	back	against	the	shoulder	of	one	man	who	supported	her	,
她	躺	后退	反对	这	肩膀	的	一	男人	WHO	有	她	,

她靠在扶着她的一个男人的肩膀上，向后躺去。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [wɜː(r); wə(r)] [spent] .

and	looked	as	if	her	strength	were	spent	.
和	看起来	作为	如果	她	力量	是	花费	.

她看上去好像已经筋疲力尽了。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðeɪ] [set] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

She	changed	on	the	instant	that	they	set	her	on	her	feet	.
她	已更改	在	这	立即的	那	他们	放	她	在	她	脚	.

他们把她扶起来的那一刻，她就变了。

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [pəˈmɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Rushing	to	her	mother	,	she	permitted	her	to	clasp	her	for	a
冲刺	到	她	母亲	,	她	允许	她	到	搭扣	她	为了	一个

['məʊmənt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ðen] [-]

moment	to	her	breast	,	then	[	128	]
片刻	到	她	胸部	,	然后	[	-	]

她冲到母亲身边，让母亲把她抱在怀里一会儿，然后[128]

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ðæt] ['gæðəd] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['fɪəsli] :

turning	to	the	group	that	gathered	around	her	,	she	cried	fiercely	:
转弯	到	这	团体	那	聚集	大约	她	,	她	哭	激烈地	:

她转向围在她身边的众人，放声痛哭：

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[siː] [maɪ][hændz] !

See	my	hands	!
看	我的	双手	!

看看我的手！

[siː] [maɪ] [ɑːmz] !
See my arms !
看 我的 武器 !

看看我的胳膊!

[siː] [ðə; ðɪ] ['skrætʃɪz] , [weə(r)] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪdnɪ] -
See the scratches , where I tried to get away , and it was Sidney Cumston -
[huː] [taɪd] [ˌem 'iː] !
who tied me !
WHO 系 我 !

看看这些抓痕，那是我试图逃跑时留下的，绑住我的是西德尼·卡姆斯顿!

[hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [let] [hɪm] .
He did it , but the other boys let him .
他 做过 它 , 但 这 其他 男孩们 让 他 .

他确实这么做了，但其他男孩却让他这么做了。

[nɒt] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] [hɪm] [ɪk'sept] [dʒæk] ['tɪ.və(ɹ).tən] , [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
Not one tried to hinder him except Jack Tiverton , the littlest one of them all .
不是 一 尝试 到 阻碍 他 除了 杰克 蒂弗顿 , 这 最小的 一 的 他们 全部 .

除了个子最小的杰克·蒂弗顿之外，没有人试图阻挠他。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] .
He tried to make them let me go , but they wouldn't .
他 尝试 到 制作 他们 让 我 去 , 但 他们 不会 .

他试图让他们放我走，但他们不肯。

[əʊ] , ['sʌmbədi] ['pʌnɪʃ] [ɔːl] [bʌt; bət] [dʒæk] !
Oh , somebody punish all but Jack !
哦 , 某人 惩治 全部 但 杰克 !

哦，谁来惩罚除杰克以外的所有人!

[hiː; hi] [traɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌem 'iː] .
He tried , but he couldn't help me .
他 尝试 , 但 他 不能 帮助 我 .

他尽力了，但他帮不了我。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɪ'sterɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pi'ætsə] , ['sɒbɪŋ] ,
" She was hysterical , and sank to the floor of the piazza , sobbing ,
" 她 曾是 歇斯底里的 , 和 沉没 到 这 地面 的 这 广场 , 啜泣 ,
[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,
and crying ,
和 哭泣 ,

她情绪崩溃，瘫倒在广场的地板上，嚎啕大哭。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
before her mother could catch her .
前 她 母亲 可以 抓住 她 .

在她母亲抓住她之前。

[ʃiː; ʃi] ['skræmb(ə)ld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [klɑːsp, klæsp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz]
She scrambled to her feet , and was clasped in her mother's arms
.
:
.

她挣扎着站起身，被母亲紧紧抱在怀里。

[əʊld] ['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] [sə'praɪzd] ['evri] [wʌn] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [məʊst] ['kaɪndli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
Old Mr . Cunningham surprised every one by speaking most kindly to her .
老的 先生 . 坎宁安 惊讶 每一个 一 经过 请讲 最多 亲切地 到 她 .

老坎宁安先生对她说话非常和蔼，这让所有人都感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] ['tɔːmentid] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['dʒenərəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒfə(r)][ə; eɪ]

She	had	so	often	tormented	him	that	it	seemed	generous	that	he	should	offer	a
她	有	所以	经常	饱受折磨	他	那	它	似乎	慷慨的	那	他	应该	提供	一个

[bɪt][ɒv; əv] ['kʌmfət] . [-]

bit	of	comfort	.	[	129	]
少量	的	舒适	.	[	-	]

她经常折磨他，所以他给予她一点安慰似乎是一种慷慨。[129]

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][let] [ðəʊz] [jʌŋ] ['rɑːskəl, 'ræ-] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['reprɪmɑːnd]

"	I	don't	think	we	shall	let	those	young	rascals	escape	without	a	sharp	reprimand
"	我	不	思考	我们	将	让	那些	年轻的	无赖	逃脱	没有	一个	锋利的	训诫

,

,

,

“我认为我们不能让这些小混混逍遥法外，必须对他们进行严厉的训斥。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ə; eɪ] [ges] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][dʒæk] ,

and	if	I	was	to	venture	a	guess	about	it	,	I	should	say	that	little	Jack	,
和	如果	我	曾是	到	风险投资	一个	猜测	关于	它	,	我	应该	说	那	小的	杰克	,

如果让我猜的话，我会说是小杰克，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [flɔrɛtə] , " [hiː; hi] [sed] .

after	all	,	managed	to	help	you	,	Floretta	,	"	he	said	.
后	全部	,	管理	到	帮助	你	,	弗洛雷塔	,	"	他	说	.

“毕竟，我还是帮到了你，弗洛雷塔，”他说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɪn] [sə'praɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [feɪs] , [ðæt] [naʊ] [lʊkt] [səʊ]['kaɪndli][æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

She	turned	in	surprise	to	look	at	the	old	face	,	that	now	looked	so	kindly	at	her	.
她	转向	在	惊喜	到	看	在	这	老的	脸	,	那	现在	看起来	所以	亲切地	在	她	.

她惊讶地转过身，看向那张苍老的脸，那张脸此刻正慈祥地看着她。

" [kʌm] [aʊt][hɪə(r)] , [dʒæk] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,

"	Come	out	here	,	Jack	,	"	said	the	old	gentleman	,
"	来	出去	这里	,	杰克	,	"	说	这	老的	绅士	,

“出来吧，杰克，”老先生说。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði][nəʊt] [ðæt] [sent] [ˌjuː 'es] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ? "

"	didn't	you	write	the	note	that	sent	us	searching	for	this	little	girl	?	"
"	没有	你	写	这	笔记	那	发送	我们	搜索	为了	这	小的	女孩	?	"

“难道不是你写了那张纸条，让我们开始寻找这个小女孩吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [dʒæk] ,

"	Yes	,	sir	,	"	said	Jack	,
"	是的	,	先生	,	"	说	杰克	,

“是的，先生，”杰克说。

" [ænd; ənd][ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] - [kɔːz] [ai] [θɔːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][bɪg] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] [miːn] ,

"	and	I	wrote	it	'	cause	I	thought	the	other	big	fellows	were	mean	,
"	和	我	写道	它	-	原因	我	想法	这	其他	大的	伙伴们	是	意思是	,

我写这篇文章是因为我觉得其他那些大块头都很刻薄。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt][ai][təʊld] , [ðel] — "

but	if	they	find	out	I	told	,	they'll	—	"
但	如果	他们	寻找	出去	我	讲述	,	他们会	—	"

但如果他们发现是我告诉他们的，他们会——”

" [nəʊ] , [ðeɪ] [woʊnt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] .

"	No	,	they	won't	,	"	said	Mr	.	Cunningham	.
"	不	,	他们	惯于	,	"	说	先生	.	坎宁安	.

“不，他们不会，”坎宁安先生说。

" [jʊr; jər] [nəʊ] - [tel] - [teɪl] . -
" You're no ' tell - tale . '
" 你是 不 - 告诉 - 故事 . -

你不是“泄密者”。

[juː; jʊ] [dɪd] [dʒʌst] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [men] [hɪə(r)] [wɪl] [stænd] [baɪ] [juː; jʊ] .
You did just right , and the men here will stand by you .
你 做过 只是 正确的 , 和 这 男人 这里 将要 站立 经过 你 .

你做得完全正确，这里的男人们都会支持你。

[ðəʊz] [bɪg] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈkauəd] [tuː; tə] [ˈtɔːment] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] .
Those big boys were the cowards to torment a little girl .
那些 大的 男孩们 是 这 懦夫 到 折磨 一个 小的 女孩 .

那些大男孩竟然是懦夫，敢欺负一个小女孩。

[jʊr; jər] [ðə; ðɪ] [best] [bɔɪ] [ʌp] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntənz] . "
You're the best boy up here in the mountains . "
你是 这 最好的 男生 向上 这里 在 这 山脉 . "

你是山里最好的孩子。

" [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ˈtɪ.və(ɹ).tən] ! " [-]
" Three cheers for young Tiverton ! " [130]
" 三 干杯 为了 年轻的 蒂弗顿 ! " [-]

“为年轻的蒂弗顿欢呼三声！”[130]

[ˈʃaʊtɪd] [sʌm; səm] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpækstən] , [wɪð]
shouted some one , and in the midst of the excitement , Mrs . Paxton , with
喊叫 一些 一 , 和 在 这 中间 的 这 激动 , 太太 . 帕克斯顿 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] ,
her little daughter ,
她 小的 女儿 ,

有人喊道，在一片混乱中，帕克斯顿太太带着她的小女儿，

[slɪpt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ruːm] , [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [θæŋkt] [ˈlɪt(ə)l] [dʒæk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈvæljuəb(ə)l]
slipped away to their room , after having thanked little Jack for his valuable
滑倒了 离开 到 他们的 房间 , 后 拥有 谢谢 小的 杰克 为了 他的 有价值的
[əˈsɪstəns] .
assistance .
协助 .

感谢了小杰克的宝贵帮助后，他们悄悄溜回了房间。

[ˈmiːnwaɪl] [əʊld] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkʌnɪŋəm] [hæd; həd] [biːn] [ˈsɜːtʃɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [ðæt]
Meanwhile old Mr . Cunningham had been searching in this pocket and that
同时 老的 先生 . 坎宁安 有 到过 搜索 在 这 口袋 和 那
[fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [məʊst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [faɪnd] .
for something which he seemed most anxious to find .
为了 某物 哪个 他 似乎 最多 焦虑的 到 寻找 .

与此同时，老坎宁安先生一直在这个口袋里翻找，那个口袋里翻找，似乎在寻找他非常想找到的东西。

" [ɑː] , [aɪ] [njuː] [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Ah , I knew I had it !
" 啊 , 我 知道 我 有 它 !

“啊，我就知道我肯定有！”

[kʌm] [hɪə(r)] , [dʒæk] !
Come here , Jack !
来 这里 , 杰克 !

杰克，过来！

" [ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪdənt] , [dʒæk] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɪg] [ˈrɒkə(r)] .
" Blushing and diffident , Jack walked over to the big rocker .
" 脸红 和 羞怯 , 杰克 步行 超过 到 这 大的 摇滚乐 .

杰克脸红着，有些羞涩地走到那把大摇椅旁。

" - ['tɪzənt] [mʌtʃ] , [bɔɪ] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['med(ə)l] .

"	'	Tisn't	much	,	boy	,	but	I	think	you	ought	to	have	a	medal	.
"	-	不是	很多	,	男生	,	但	我	思考	你	应该	到	有	一个	勋章	.

“孩子，这不算什么，但我认为你应该获得一枚奖牌。”

[hɪrz] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['dɒlə(r)] [aɪv] [biːn] ['kiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [piːs] .

Here's	a	silver	dollar	I've	been	keeping	for	a	pocket	piece	.
这里是	一个	银	美元	我已经	到过	保持	为了	一个	口袋	片	.

这是我一直珍藏的银元，准备放在口袋里。

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['med(ə)l] ,

I'll	give	it	to	you	for	a	medal	,
患病的	给	它	到	你	为了	一个	勋章	,

我把它送给你，给你颁个奖。

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [juː; jʊ] [njuː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] .

for	being	brave	enough	to	tell	what	you	knew	ought	to	be	told	.
为了	存在	勇敢的	足够的	到	告诉	什么	你	知道	应该	到	是	讲述	.

因为你勇敢地把你知道应该说的话都说了出来。

[ðæts] [nɒt] [teɪl] - ['beərɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]

That's	not	tale	-	bearing	,	and	as	you	were	afraid	to	tell	,	for	fear	of
那就是	不是	故事	-	轴承	,	和	作为	你	是	害怕的	到	告诉	,	为了	害怕	的

[ðəʊz] [bɪg] [-]

those	big	[	131	]
那些	大的	[	-	]

那不是搬弄是非，而且你因为害怕那些大人物[131]而不敢说出来。

['bʊliz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ækt] .

bullies	,	it	was	a	brave	act	.
欺凌者	,	它	曾是	一个	勇敢的	行为	.

对于欺凌者来说，这是一种勇敢的行为。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [læd] [ðæt] [nəʊz] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [wen] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [ðen] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] !

You're	a	lad	that	knows	what	to	do	,	when	to	do	,	and	then	does	it	!
你是	一个	小伙子	那	知道	什么	到	做	,	什么时候	到	做	,	和	然后	做	它	!

"

"

"

你是个知道该做什么、什么时候该做什么，然后就去做的年轻人！

" [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk]['tɪ.və(ɹ).tən] !

"	Hurrah	for	Jack	Tiverton	!
"	欢呼	为了	杰克	蒂弗顿	!

“杰克·蒂弗顿万岁！”

" [sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

"	some	one	cried	again	,	and	this	time	they	were	given	with	a	will	.
"	一些	一	哭	再次	,	和	这	时间	他们	是	给定	和	一个	将要	.

“又有人哭了，这一次他们有了自己的意愿。”

['mɪsɪz] . ['tɪ.və(ɹ).tən] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv] , [w'ʌndəd] [wɒt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ment] ,

Mrs	.	Tiverton	,	returning	from	a	long	drive	,	wondered	what	all	the	excitement
太太	.	蒂弗顿	,	返回	从	一个	长的	驾驶	,	想知道	什么	全部	这	激动

meant	,
意思是	,

蒂弗顿太太长途驾车归来，不禁纳闷这一切激动人心的事到底是怎么回事。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] .

and	why	they	were	cheering	her	little	son	.
和	为什么	他们	是	欢呼	她	小的	儿子	.

他们为什么在为她的小儿子欢呼。

[dʒæk] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)]['dɒlə(r)] ['taɪtlɪ] [klɑːsp, klæsp] , [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Jack	,	with	his	silver	dollar	tightly	clasped	,	hung	his	head	,
杰克	,	和	他的	银	美元	紧紧	紧握	,	悬挂	他的	头	,

杰克紧紧攥着手中的银元，低下了头。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'spɪkjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	looked	as	if	overpowered	by	his	conspicuous	position	.
和	看起来	作为	如果	实力悬殊	经过	他的	显眼的	位置	.

他看起来似乎被自己显眼的地位所压倒。

['dɒr(ə)θi] , [naʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] , [sɪns] [flɔrɛtə] [wɒz; wəz] [seɪf] , [sɔː] [ðæt] [dʒæk] ['hezɪteɪtɪd] .

Dorothy	,	now	bright	and	happy	,	since	Floretta	was	safe	,	saw	that	Jack	hesitated	.
多萝西	,	现在	明亮的	和	快乐的	,	自从	弗洛雷塔	曾是	安全的	,	锯	那	杰克	犹豫了一下	.

多萝西见弗洛雷塔平安无事，心情也变得愉悦起来，她看到杰克犹豫了。

" [əʊ] , ['mɪsɪz] . ['tɪ.və(ɹ).tən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dʒæk][hæz; həz] [biːn] ['truːli][ðə; ði][best] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

"	Oh	,	Mrs	.	Tiverton	,	"	she	said	,	"	Jack	has	been	truly	the	best	boy	in	the	world	,
"	哦	,	太太	.	蒂弗顿	,	"	她	说	,	"	杰克	有	到过	真的	这	最好的	男生	在	这	世界	,

“哦，蒂弗顿太太，”她说，“杰克真是世界上最好的孩子。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kænt] [spiːk] [dʒʌst] [naʊ] .

but	he	can't	speak	just	now	.
但	他	不能	说话	只是	现在	.

但他现在还不能说话。

[wen] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [wɒt] [hiːz] [dʌn] , [juː; jʊ][woʊnt]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [tʃɪəd] [hɪm] ! " [-]

When	he	tells	you	what	he's	done	,	you	won't	wonder	why	they	cheered	him	!	"	[	132	]
什么时候	他	讲述	你	什么	他是	完毕	,	你	惯于	想知道	为什么	他们	欢呼	他	!	"	[	-	]

当他告诉你他做了什么之后，你就不会纳闷他们为什么为他欢呼了！[132]

['mɪsɪz] . ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] ['flɒsi] , [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Mrs	.	Barnet	and	Flossie	,	with	Uncle	Harry	and	his	wife	,
太太	.	巴内特	和	弗洛西	,	和	叔叔	哈里	和	他的	妻子	,

巴内特太太和弗洛西，还有哈里叔叔和他的妻子，

[naʊ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðeə(r)][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [θriː] - [deɪz] - [trɪp] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

now	arrived	in	their	big	automobile	from	a	three	-	days	'	trip	that	they	had	been
现在	到达的	在	他们的	大的	汽车	从	一个	三	-	天	-	旅行	那	他们	有	到过

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] .

enjoying	.
享受	.

他们乘坐大型汽车，结束了为期三天的愉快旅行，抵达目的地。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['nænsi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] ['flɒsi] [ɔːl] [ə'baʊt] [flɔrɛtə] [ænd; ənd][dʒæk] ,

Of	course	Dorothy	and	Nancy	tried	to	tell	Flossie	all	about	Floretta	and	Jack	,
的	课程	多萝西	和	南希	尝试	到	告诉	弗洛西	全部	关于	弗洛雷塔	和	杰克	,

当然，多萝西和南希试图把弗洛雷塔和杰克的事都告诉弗洛西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] ['flɒsi] [gɒt][ə; eɪ] ['veri] ['twɪstɪd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]

and	they	were	both	so	excited	that	Flossie	got	a	very	twisted	idea	of	the
和	他们	是	两个都	所以	兴奋的	那	弗洛西	得到	一个	非常	扭曲	主意	的	这

[ə'feə(r)] .

affair	.
事务	.

他们俩都非常兴奋，以至于弗洛西对这段婚外情产生了非常扭曲的想法。

['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , [nɒt] ['driːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] ['sɪəriəs] , [tɜːnd] , ['ɑːftə(r)]

Uncle	Harry	,	not	dreaming	that	the	matter	was	at	all	serious	,	turned	,	after
叔叔	哈里	,	不是	做梦	那	这	事情	曾是	在	全部	严肃的	,	转向	,	后

['griːtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

greeting	the	children	,
问候	这	孩子们	,

哈里叔叔丝毫没有意识到事情的严重性，在和孩子们打过招呼后，便转身离开了。

[tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

to	enter	the	house	.
到	进入	这	房子	.

进入房子。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ! " [kraɪd] ['flɒsi] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	Uncle	Harry	!	"	cried	Flossie	,	"	you	ought	to	hear	about	it	.
"	哦	,	叔叔	哈里	!	"	哭	弗洛西	,	"	你	应该	到	听到	关于	它	.

“哦，哈里叔叔！”弗洛西喊道，“你应该听听这件事。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] [bɪg] [bɔɪz] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

There	were	ever	so	many	big	boys	,	and	only	one	little	girl	,
那里	是	曾经	所以	许多	大的	男孩们	,	和	仅有的	一	小的	女孩	,

那里有很多大男孩，却只有一个小女孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][dʒæk] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] ,

and	they	tied	her	so	she	couldn't	get	away	,	and	Jack	wrote	a	note	,
和	他们	系	她	所以	她	不能	得到	离开	,	和	杰克	写道	一个	笔记	,

他们把她绑起来，让她无法逃脱，杰克写了一张纸条。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , — "

and	when	they	found	her	,	—	"
和	什么时候	他们	成立	她	,	—	"

当他们找到她时——”

" [naʊ] , ['flɒsi] , [dɪə(r)] , [aɪm] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [skeəd] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wɪts] ,

"	Now	,	Flossie	,	dear	,	I'm	perfectly	willing	to	be	scared	half	out	of	my	wits	,
"	现在	,	弗洛西	,	亲爱的	,	我是	完美	愿意的	到	是	害怕的	一半	出去	的	我的	智慧	,

“弗洛西，亲爱的，我完全愿意吓得魂飞魄散。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['biːɪŋ] [skeəd] [ə'baʊt] . [-]

but	I	must	know	what	I'm	being	scared	about	.	[	133	]
但	我	必须	知道	什么	我是	存在	害怕的	关于	.	[	-	]

但我必须知道我究竟在害怕什么。[133]

[jʊr; jər] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ] [mɪkst] [ʌp] [ðæt] [aɪv] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] .

You're	getting	me	so	mixed	up	that	I've	not	the	least	idea	what	this	is	all	about	.
你是	获得	我	所以	混合	向上	那	我已经	不是	这	至少	主意	什么	这	是	全部	关于	.

你把我搞糊涂了，我完全不知道这到底是怎么回事。

[hæv; həv][juː; jʊ] ?

Have	you	?
有	你	?

你?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['flɒsi] , " [ai][doʊnt][hɑːf] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] [səʊ]

"	Oh	,	no	,	"	said	Flossie	,	"	I	don't	half	understand	it	,	but	it	does	sound	so
"	哦	,	不	,	"	说	弗洛西	,	"	我	不	一半	理解	它	,	但	它	做	声音	所以

['fraɪtf(ə)l] ,

frightful	,
可怕	,

“哦，不，”弗洛西说，“我不太明白，但听起来确实很可怕。”

[ðæt] [aɪm][səʊ] [skeəd] , [ai] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][biː; bi] [skeəd] , [tuː] . "

that	I'm	so	scared	,	I	need	to	have	you	be	scared	,	too	.	"
那	我是	所以	害怕的	,	我	需要	到	有	你	是	害怕的	,	也	.	"

我太害怕了，所以我也需要让你感到害怕。

" [wel] , [ðen] , " ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	then	,	"	Uncle	Harry	replied	,	"	if	it	will	help	you	to	know	it	,
"	出色地	,	然后	,	"	叔叔	哈里	回复	,	"	如果	它	将要	帮助	你	到	知道	它	,

“好吧，”哈里叔叔回答说，“如果知道这一点对你有帮助的话。”

[aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [maɪ] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃætərɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

I'll	admit	that	my	teeth	are	chattering	,	and	shivers	are	running	up	and
患病的	承认	那	我的	牙齿	是	喋喋不休	,	和	颤抖	是	跑步	向上	和

[daʊn] [maɪ] [spaɪn] !

down	my	spine	!
向下	我的	脊柱	!

我承认我牙齿打颤，脊背发凉！

" [aɪ] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [drɑːft] [ə'krɒs] [ðɪs] [piˈætsə] , [bʌt; bət] [pə'hæps] ,

"	I	thought	at	first	that	it	was	the	draft	across	this	piazza	,	but	perhaps	,
"	我	想法	在	第一的	那	它	曾是	这	草稿	穿过	这	广场	,	但	也许	,

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

“我一开始以为是广场对面的风，但也许，归根结底，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .

it	was	caused	by	what	you	were	telling	me	.
它	曾是	导致	经过	什么	你	是	讲述	我	.

都是因为你跟我说的话引起的。

" [wen] , [æt; ət] [lɑːst] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ðæt]

"	When	,	at	last	,	he	had	heard	the	story	,	he	was	full	of	disgust	that
"	什么时候	,	在	最后的	,	他	有	听到	这	故事	,	他	曾是	满的	的	厌恶	那

['eni] [bɔɪ] ,

any	boy	,
任何	男生	,

“当他最终听完这个故事时，他感到无比厌恶，竟然有男孩……”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] [ækt] ,

and	his	friends	,	should	have	been	guilty	of	such	a	contemptible	act	,
和	他的	朋友们	,	应该	有	到过	有罪的	的	这样的	一个	可鄙	行为	,

和他的朋友们，本应犯下如此卑鄙的罪行。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [sɪn'sɪə(r)] .

and	his	sympathy	for	the	little	girl	was	deep	and	sincere	.
和	他的	同情	为了	这	小的	女孩	曾是	深的	和	真诚	.

他对小女孩的同情是深切而真挚的。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] [rest] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [-]

"	She	will	need	rest	and	quiet	to	-	morrow	,	"	[	134	]
"	她	将要	需要	休息	和	安静的	到	-	明天	,	"	[	-	]

“她明天需要休息和安静，”[134]

[hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θriː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [wɪl] [biː; bi] [kaɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

he	said	,	"	and	you	three	little	friends	will	be	kind	,	I	think	,
他	说	,	"	和	你	三	小的	朋友们	将要	是	种类	,	我	思考	,

他说：“我想，你们三个小家伙会很善良的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] ['rɑːðə(r)] ['kləʊsli] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [help] , [ɪn] [sʌm; səm] ['kwaɪət] [weɪ] , [tuː; tə] [ə'mjuːz]

if	you	stay	rather	closely	here	,	and	help	,	in	some	quiet	way	,	to	amuse
如果	你	停留	相当	密切	这里	,	和	帮助	,	在	一些	安静的	方式	,	到	娱乐

[hɜː(r); hə(r)] . "

her	.	"
她	.	"

如果你待在这里离她近一些，用某种安静的方式逗她开心的话。”

" [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [aɪl] [let] [hɜː(r); hə(r)] [riːd] [maɪ] [njuː] ['feəri] [bʊk] [ɪf] [ʃɪd] [laɪk] [tuː; tə]

"	We	will	,	"	said	Dorothy	,	"	I'll	let	her	read	my	new	fairy	book	if	she'd	like	to
"	我们	将要	,	"	说	多萝西	,	"	患病的	让	她	读	我的	新的	仙女	书	如果	棚	喜欢	到

.

:

.

“我们会的，”多萝西说，“如果她愿意，我会让她读我的新童话书。”

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmək] , [ænd; ənd] [duː; də] [ðæt] . "

She	could	lie	in	the	hammock	,	and	do	that	.	"
她	可以	说谎	在	这	吊床	,	和	做	那	.	"

她可以躺在吊床上，做那样的事。

" [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['hæmək] ['swɪŋɪŋ] , " [sed] ['nænsi] .

"	I'll	keep	the	hammock	swinging	,	"	said	Nancy	.
"	患病的	保持	这	吊床	摇摆	,	"	说	南希	.

“我会让吊床一直摇晃下去，”南希说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪ] [njuː] [bɒks] [ɒv; əv] ['kændi] [ai] [dʒʌst] [brɔːt] [həʊm] , " [sed] ['flɒsi]

"	And	I'll	give	her	my	new	box	of	candy	I	just	brought	home	,	"	said	Flossie
"	和	患病的	给	她	我的	新的	盒子	的	糖果	我	只是	带来	家	,	"	说	弗洛西

.

:

.

“我会把我刚带回家的那盒糖果送给她，”弗洛西说。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ,

"	That's	right	,	"	said	Uncle	Harry	,
"	那就是	正确的	,	"	说	叔叔	哈里	,

“没错，”哈里叔叔说。

" [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [hæz; həz]

"	and	for	your	sweet	promises	of	kindness	toward	the	child	who	has
"	和	为了	你的	甜的	承诺	的	仁慈	朝向	这	孩子	WHO	有

['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪl] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [ɒn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl]

suffered	so	much	to	-	day	I'll	remind	you	that	on	day	after	to	-	morrow	I	shall
遭受	所以	很多	到	-	天	患病的	提醒	你	那	在	天	后	到	-	明天	我	将

[gɪv] [maɪ'self] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] .

give	myself	the	pleasure	of	taking	you	all	to	the	fair	.
给	我	这	乐趣	的	采取	你	全部	到	这	公平的	.

“为了感谢你们对今天遭受诸多苦难的孩子所作出的美好承诺，我提醒你们，后天我将带你们所有人去集市。

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] .

I	promise	you	a	fine	time	.
我	承诺	你	一个	美好的	时间	.

我保证你会玩得很开心。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət] [ðeə(r)] [waɪld] ['lɪt(ə)l] [kraɪz]

"	He	turned	to	look	over	his	shoulder	,	and	laugh	at	their	wild	little	cries
"	他	转向	到	看	超过	他的	肩膀	,	和	笑	在	他们的	荒野	小的	哭泣

[ɒv; əv] [dɪ'laɪt] . [-]

of	delight	.	[	135	]
的	喜	.	[	-	]

他转过身，回头看了一眼，看到他们发出欢快的叫喊声，不禁笑了起来。[135]

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] .

He	was	anticipating	the	pleasure	quite	as	much	as	they	.
他	曾是	预期	这	乐趣	相当	作为	很多	作为	他们	.

他和他们一样，都非常期待这种快乐。

['dɒr(ə)θi] , ['nænsi] , [ænd; ənd] ['flɒsi] [kept] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd]

Dorothy	,	Nancy	,	and	Flossie	kept	the	promise	that	they	had	made	,	and
多萝西	,	南希	,	和	弗洛西	保留	这	承诺	那	他们	有	制成	,	和

[flɔrɛtə] ['fʊli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] ['kaɪndnəs] .

Floretta	fully	enjoyed	their	kindness	.
弗洛雷塔	完全	享受	他们的	仁慈	.

多萝西、南希和弗洛西信守了她们的承诺，弗洛雷塔也十分感激她们的善意。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pækstən] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][səʊ]

She	seemed	unusually	gentle	,	and	Mrs	.	Paxton	thanked	them	for	so
她	似乎	异常地	温和的	,	和	太太	.	帕克斯顿	谢谢	他们	为了	所以

['swi:tli] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɜ:(r); hə(r)] ,

sweetly	helping	to	amuse	her	,
甜蜜地	帮助	到	娱乐	她	,

她显得异常温柔，帕克斯顿太太感谢他们如此亲切地逗她开心。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ['kwaɪətli] .

and	thus	make	her	willing	to	spend	the	day	quietly	.
和	因此	制作	她	愿意的	到	花费	这	天	悄悄	.

从而使她愿意安静地度过一天。

[ðə; ði] [deɪ] [set] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [feə(r)] [dɔ:nd] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] ,

The	day	set	for	the	visit	to	the	village	fair	dawned	bright	and	sunny	,
这	天	放	为了	这	访问	到	这	村庄	公平的	黎明	明亮的	和	阳光明媚	,

前往乡村集市的那天，阳光明媚，景色宜人。

[ə; eɪ] [laɪt] [bri:z] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] [ku:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

a	light	breeze	making	it	just	cool	enough	to	be	delightful	.
一个	光	微风	制作	它	只是	凉爽的	足够的	到	是	愉快	.

微风拂面，带来恰到好处的凉爽，令人心旷神怡。

[ðə; ði] [bɑ:dʒ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['pæsndʒər] .

The	barge	was	waiting	for	its	gay	little	passengers	.
这	驳船	曾是	等待	为了	它是同性恋		小的	乘客	.

驳船正等待着船上那些快乐的小乘客们。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fi:t] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ætsə] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [həʊst] , ['meri]

The	children	stood	with	impatient	feet	on	the	piazza	,	waiting	for	their	host	,	merry
这	孩子们	站立	和	不耐烦	脚	在	这	广场	,	等待	为了	他们的	主持人	,	欢乐

, ['hænsəm] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] .

,	handsome	Uncle	Harry	.
,	英俊的	叔叔	哈里	.

孩子们焦急地站在广场上，等待着他们的主人，快乐英俊的哈里叔叔。

[æt; ət] [lɑ:st] [ə; eɪ] [fɜ:m] [tred] [kɔ:zd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [tɜ:n] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] , ['lʊkɪŋ]

At	last	a	firm	tread	caused	them	to	turn	,	and	there	he	was	,	looking
在	最后的	一个	公司	踏	导致	他们	到	转动	,	和	那里	他	曾是	,	寻找

['geɪə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [-]

gayer	than	ever	,	[	136	]
更gay	比	曾经	,	[	-	]

最后，一阵坚定的脚步声让他们转过身来，只见他站在那里，看起来比以往任何时候都更加快乐。[136]

[ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [helθ] , [streŋθ] , [ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] ,

a	picture	of	health	,	strength	,	and	kindliness	,
一个	图片	的	健康	,	力量	,	和	善良	,

一幅展现健康、力量和善良的画面。

[ænd; ənd] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['aʊtɪŋ] [su:t] [ɒv; əv] [laɪt] [greɪ] [sɜ:dʒ] .

and	clad	in	a	most	becoming	outing	suit	of	light	gray	serge	.
和	覆膜	在	一个	最多	成为	外出	套装	的	光	灰色的	哔叽	.

他身穿一套非常得体的浅灰色斜纹呢外套。

[ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪ][wɒz; wəz][nɒt]['bluːə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][faɪn] [aɪz] ,

The	blue	of	his	tie	was	not	bluer	than	his	fine	eyes	,
这	蓝色的	的	他的	领带	曾是	不是	更蓝	比	他的	美好的	眼睛	,

他领带的蓝色不及他那双漂亮的眼睛蓝。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest]

and	no	one	could	have	glanced	at	him	without	knowing	that	he	possessed
和	不	一	可以	有	瞥了一眼	在	他	没有	会心	那	他	拥有

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] ,

a	generous	,
一个	慷慨的	,

任何人只要看他一眼，都会知道他拥有慷慨的品格。

['lʌvɪŋ] ['neɪtʃə(r)] , [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['meri] [hɑːt] .

loving	nature	,	a	kind	and	merry	heart	.
爱	自然	,	一个	种类	和	欢乐	心	.

热爱自然，心地善良快乐。

" [kʌm] , ['lɪt(ə)l] [frendz] !

"	Come	,	little	friends	!
"	来	,	小的	朋友们	!

来吧，小伙伴们!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ɪz] ['evri] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [aɪ][ɪn'vaɪtɪd][hɪə(r)] ?

"	Is	every	young	lady	that	I	invited	here	?
"	是	每一个	年轻的	女士	那	我	受邀	这里	?

“我邀请来的每一位年轻女士都在这里吗？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [lest][sʌm; səm][tʃaɪld][biː; bi] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [baɪ] [tʃɑːns] ,

"	he	added	,	looking	anxiously	lest	some	child	be	late	,	and	thus	by	chance	,
"	他	额外	,	寻找	焦虑地	免得	一些	孩子	是	晚的	,	和	因此	经过	机会	,

[biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

be	left	behind	.
是	左边	在后面	.

“他补充道，同时焦急地看着，生怕有孩子迟到，从而被落下。”

" ['evri] [wʌn][ɪz][hɪə(r)] ! " [sed] ['flɒsi] .

"	Every	one	is	here	!	"	said	Flossie	.
"	每一个	一	是	这里	!	"	说	弗洛西	.

“大家都到齐了！”弗洛西说道。

" [aɪ] [nəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] ['kaʊntɪd] . "

"	I	know	because	I've	counted	.	"
"	我	知道	因为	我已经	计数	.	"

“我知道，因为我数过了。”

" [ðen] [wiːl; wil] [stɑːt] [æt; ət][wʌns] , [ən'les] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [weɪt] - [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

"	Then	we'll	start	at	once	,	unless	some	one	would	rather	wait	'	til	to	-	morrow	?
"	然后	出色地	开始	在	一次	,	除非	一些	一	会	相当	等待	-	直到	到	-	明天	?

“那我们就马上开始，除非有人想等到明天？”

" [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .

"	he	said	,	his	eyes	twinkling	.
"	他	说	,	他的	眼睛	闪烁	.

“他说道，眼睛闪闪发光。”

" [əʊ] , [nəʊ] ! [nəʊ] !
" Oh , no ! No !
" 哦 , 不 ! 不 !

“哦，不！不！”

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" they cried .
" 他们 哭 .

他们哭了。

" [wiː; wi][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] ! "
" We just couldn't wait ! "
" 我们 只是 不能 等待 ! "

我们实在等不及了！

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiːl; wil][gəʊ] [naʊ] !
" In that case we'll go now !
" 在 那 案件 出色地 去 现在 !

“既然如此，我们现在就走！”

" [hiː; hi] [sed] , [-]
" he said , [137]
" 他 说 , [-]

他说，[137]

[wɪð] [ə; eɪ][drəʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [wʌns] , ['mɪəli] [æz; əz][æn; ən]
with a droll expression , as if he started at once , merely as an
和 一个 滑稽 表达 , 作为 如果 他 开始 在 一次 , 仅仅 作为 一个
[ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] .
accommodation .
住宿 .

他脸上带着滑稽的表情，仿佛立刻就动身了，仅仅是为了迁就对方。

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] !
" Why , Uncle Harry !
" 为什么 , 叔叔 哈里 !

“为什么，哈里叔叔！”

[jʊr; jər] ['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] , " [kraɪd] ['flɒsi] .
You're only joking , " cried Flossie .
你是 仅有的 开玩笑 , " 哭 弗洛西 .

“你只是在开玩笑吧？”弗洛西喊道。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" You wouldn't be willing to wait until to - morrow .
" 你 不会 是 愿意的 到 等待 直到 到 - 明天 .

你不愿意等到明天。

[aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [tel] [ɑːnt] ['vɪərə][tuː; tə] ['hʌri] [ænd; ənd][faɪnd][jɔː(r); jə(r)][taɪ] ,
I heard you tell Aunt Vera to hurry and find your tie ,
我 听到 你 告诉 阿姨 维拉 到 匆忙 和 寻找 你的 领带 ,

我听到你叫维拉阿姨赶紧帮你找领带。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [stɑːt] ! "
because you were in such a rush to start ! "
因为 你 是 在 这样的 一个 匆忙 到 开始 ! "

因为你急着开始！

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [niːs] [wʊd] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz] [laɪk] [ðæt] ,
" To think that my own little niece would tell tales like that ,
" 到 思考 那 我的 自己的 小的 侄女 会 告诉 故事 喜欢 那 ,

“真没想到我自己的小侄女会讲这样的故事，

[ænd; ənd] [ðʌs] [let] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] .

and	thus	let	out	the	secret	.
和	因此	让	出去	这	秘密	.

于是，秘密泄露了出去。

[wɒt] [tʃɑːns] [hæv; həv] [ai] [naʊ] ,

What	chance	have	I	now	,
什么	机会	有	我	现在	,

我还有什么机会?

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] [ʃaɪ] [ə'baʊt] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

of	making	them	think	that	I	was	really	very	shy	about	riding	with	such	a	large
的	制作	他们	思考	那	我	曾是	真的	非常	害羞的	关于	骑术	和	这样的	一个	大的

['pɑːti] [ɒv; əv] [gɜːlz] ?

party	of	girls	?
派对	的	女孩们	?

让他们以为我跟这么多女生一起骑车真的很害羞?

" [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['griːtɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

"	Shouts	of	laughter	greeted	this	speech	,	and	Uncle	Harry	waited	until	it	had
"	喊叫	的	笑声	问候	这	演讲	,	和	叔叔	哈里	等待	直到	它	有

[səb'said] , [ðen] [hiː; hi] [sed] :

subsided	,	then	he	said	:
平静下来	,	然后	他	说	:

这段话引来一阵哄笑，哈里叔叔等笑声平息后才说道:

" [əʊ] , [wel] , [ɪf] [nəʊ] [wʌn] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃaɪ] [ɔː(r)] ['dɪfɪdənt] ,

"	Oh	,	well	,	if	no	one	believes	that	I	am	shy	or	diffident	,
"	哦	,	出色地	,	如果	不	一	相信	那	我	是	害羞的	或者	羞怯	,

“哦，好吧，如果没人相信我害羞或缺乏自信的话，

[ɪts] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [səʊ] , [səʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [traɪ] .

it's	waste	of	time	to	try	to	appear	so	,	so	I	shall	not	try	.
它是	浪费	的	时间	到	尝试	到	出现	所以	,	所以	我	将	不是	尝试	.

试图表现得像那样是浪费时间，所以我不会尝试。

[ɪn'sted] , [ai] [-]

Instead	,	I	[	138	]
反而	,	我	[	-	]

相反，我[138]

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] [bəʊld] .

shall	be	very	bold	.
将	是	非常	大胆的	.

要非常大胆。

[kʌm] , [dɪəz] , [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [ɪn] !

Come	,	dears	,	let	me	help	you	in	!
来	,	亲爱的们	,	让	我	帮助	你	在	!

来吧，亲爱的们，让我扶你们进去!

" [ænd; ənd] [ə'mɪd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; fræm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [iːtʃ] [haɪ] [ɪn] [eə(r)] ,

"	And	amid	shouts	of	laughter	from	the	children	,	he	lifted	each	high	in	air	,
"	和	之中	喊叫	的	笑声	从	这	孩子们	,	他	抬起	每个	高的	在	空气	,

“在孩子们的欢笑声中，他把每个孩子都高高举了起来，

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːdʒ] , [ðʌs] ['seɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['maʊntɪŋ]

and	placed	her	in	the	barge	,	thus	saving	her	the	trouble	of	mounting
和	放置	她	在	这	驳船	,	因此	保存	她	这	麻烦	的	安装

[ðə; ði] [steps] .

the	steps	.
这	步骤	.

然后把她放在驳船上，这样就省去了她爬台阶的麻烦。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ,

Then	taking	his	seat	in	the	middle	of	the	laughing	,	chattering	little	party	,
然后	采取	他的	座位	在	这	中间	的	这	笑	,	喋喋不休	小的	派对	,

然后，他走到这群欢声笑语的小聚会中央，坐了下来。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə] [stɑːt] .

he	called	to	the	driver	to	start	.
他	称为	到	这	司机	到	开始	.

他喊司机启动引擎。

[ðə; ði] [lɒŋ] [wɪp] [krækt] , [dʒæk]['tɪ.və(ɹ).tən] , [frɒm; frəm][ðə; ði][pi'ætsə] , [bluː] ['laʊdli] [ɒn][ə; eɪ][tɪn]

The	long	whip	cracked	,	Jack	Tiverton	,	from	the	piazza	,	blew	loudly	on	a	tin
这	长的	鞭	裂纹	,	杰克	蒂弗顿	,	从	这	广场	,	吹	高声	在	一个	锡

['trʌmpɪt] ,

trumpet	,
喇叭	,

长鞭抽打声响起，广场上的杰克·蒂弗顿大声吹响了锡制小号。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] , [ðə; ði] ['hæpɪst] ['pɑːti] [ðæt] ['evə(r)] [fɪld] [ə; eɪ] [bɑːdʒ]

and	they	were	off	over	the	road	,	the	happiest	party	that	ever	filled	a	barge
和	他们	是	离开	超过	这	路	,	这	最快乐	派对	那	曾经	已填	一个	驳船

.

:
.

于是他们乘船出发了，这是有史以来最快乐的一群人，他们挤满了一艘驳船。

['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [təʊld][sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːriz] , [ðen] , [led][baɪ][hɪz; ɪz] [faɪn] [vɔɪs] ,

Uncle	Harry	told	some	amusing	stories	,	then	,	led	by	his	fine	voice	,
叔叔	哈里	讲述	一些	有趣	故事	,	然后	,	引领	经过	他的	美好的	嗓音	,

然后，哈里叔叔用他那悦耳的嗓音，讲了一些有趣的故事。

[ðeɪ] [sæŋ] [sʌm; səm] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [driːmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd]

they	sang	some	gay	little	songs	,	and	before	they	dreamed	that	they	had	arrived
他们	唱	一些	同性恋	小的	歌曲	,	和	前	他们	梦见	那	他们	有	到达的

[æt; ət][ðə; ði][feə(r)] ,

at	the	fair	,
在	这	公平的	,

他们唱了一些欢快的小歌，然后就梦见自己已经到了集市。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] ['ʃaʊtɪd] :

the	driver	shouted	:
这	司机	喊叫	:

司机喊道：

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

"	Here	we	are	!
"	这里	我们	是	!

我们到了！

" [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][feə(r)] [graʊndz] . [-]

"	and	sure	enough	,	they	had	reached	the	fair	grounds	.	[	139	]
"	和	当然	足够的	,	他们	有	达到	这	公平的	理由	.	[	-	]

“果然，他们到达了集市广场。[139]

" [waɪ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [weɪ] [hɪə(r)] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,

"	Why	,	I	didn't	suppose	we	were	more	than	half	-	way	here	,	"	said	Dorothy	,
"	为什么	,	我	没有	认为	我们	是	更多的	比	一半	-	方式	这里	,	"	说	多萝西	,

“哎呀，我没想到我们已经走了一半的路了，”多萝西说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [raɪd] [hæz; həz] [biːn] [səʊ]['dʒɒli] . "

"	and	the	reason	is	that	the	ride	has	been	so	jolly	.	"
"	和	这	原因	是	那	这	骑	有	到过	所以	快乐的	.	"

“原因在于这段旅程非常愉快。”

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ'tiː] , " [ə'griːd] ['nænsi] .

"	That's	just	it	,	"	agreed	Nancy	.
"	那就是	只是	它	,	"	同意	南希	.

“正是如此，”南希赞同道。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [raɪd] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ,

"	The	reason	I	enjoyed	the	ride	,	"	said	Uncle	Harry	,
"	这	原因	我	享受	这	骑	,	"	说	叔叔	哈里	,

“我喜欢这次旅行的原因是，”哈里叔叔说。

" [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][səʊ] [tʃɑːmd] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l] [gests] . "

"	is	because	I	was	so	charmed	with	my	little	guests	.	"
"	是	因为	我	曾是	所以	迷住了	和	我的	小的	客人	.	"

“那是因为我太喜欢我的小客人们了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [raɪd] , " [sed] ['flɒsi] ,

"	And	the	reason	why	we	had	such	a	fine	ride	,	"	said	Flossie	,
"	和	这	原因	为什么	我们	有	这样的	一个	美好的	骑	,	"	说	弗洛西	,

“而我们这次旅行如此愉快的原因在于，”弗洛西说道。

" [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][best][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

"	is	because	we	had	the	best	man	in	the	world	taking	care	of	us	.
"	是	因为	我们	有	这	最好的	男人	在	这	世界	采取	关心	的	我们	.

“那是因为我们有世界上最好的人照顾我们。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [baʊd] [ləʊ] .

"	Uncle	Harry	bowed	low	.
"	叔叔	哈里	鞠躬	低的	.

哈里叔叔深深鞠了一躬。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['pɑːti] , [ɪf] [aɪm][ðə; ði] - [best][mæn] , - " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]

"	This	must	be	a	wedding	party	,	if	I'm	the	'	best	man	,	'	"	he	said	with	a
"	这	必须	是	一个	婚礼	派对	,	如果	我是	这	-	最好的	男人	,	-	"	他	说	和	一个

[lɑːf] ,

laugh	,
笑	,

“如果我是‘伴郎’，那这一定是婚礼派对，”他笑着说。

" [səʊ][wiːl; wil][nɒt] [fʌs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][nəʊ][mju'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

"	so	we'll	not	fuss	because	there's	no	musician	to	play	a	march	for	us	,
"	所以	出色地	不是	大惊小怪	因为	有	不	音乐家	到	玩	一个	行进	为了	我们	,

所以，即使没有乐师为我们演奏进行曲，我们也不会抱怨。

[bʌt; bət][wiːl; wil] [pleɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['braidzmeid] , [ænd; ənd][wiːl; wil] ['hʌri] [raɪt] [ə'lɒŋ] .

but	we'll	play	you	are	all	bridesmaids	,	and	we'll	hurry	right	along	.
但	出色地	玩	你	是	全部	伴娘	,	和	出色地	匆忙	正确的	沿着	.

但我们会扮演你们都是伴娘的角色，我们会快点结束。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] [ðɪs] [wei] , [ai] [θɪŋk] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðæt] ['evəgriːn] [ɑːtʃ] .

The	entrance	is	this	way	,	I	think	,	and	under	that	evergreen	arch	.
这	入口	是	这	方式	,	我	思考	,	和	在下面	那	常绿	拱	.

我想入口应该在这边，就在那棵常绿树拱门下面。

" [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tent] [hæd; həd] [biːn] [pɪtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [-]

"	A	large	tent	had	been	pitched	for	the	display	[	140	]
"	一个	大的	帐篷	有	到过	投球	为了	这	展示	[	-	]

“为展览搭建了一个大帐篷[140]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [weəz] [ænd; ənd] ['nju:mərəs] [ət'rækʃnz] ; [ə; eɪ][smɔ:lə(r)] [tent] [nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:vɪŋ]

of	the	various	wares	and	numerous	attractions	;	a	smaller	tent	near	it	serving
的	这	各种各样的	商品	和	很多的	景点	;	一个	较小的	帐篷	靠近	它	服务

[æz; əz] ['fɔ:tʃu:n] ['tɛlərz] [bu:ð] .

as	fortune	teller's	booth	.
作为	财富	出纳员	展位	.

各种各样的商品和众多景点；附近还有一个较小的帐篷，用作算命摊位。

" [wi:l; wil][kəʊks]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [təʊld] , " ['wɪspəd] ['flɒsi] [tu:; tə]

"	We'll	coax	Uncle	Harry	to	have	his	fortune	told	,	"	whispered	Flossie	to
"	出色地	哄	叔叔	哈里	到	有	他的	财富	讲述	,	"	低声说道	弗洛西	到

['dɒr(ə)θi] , [wen] ,

Dorothy	,	when	,
多萝西	,	什么时候	,

“我们去哄哄哈里叔叔去算命，”弗洛西悄悄对多萝西说。

[tu:; tə][ðeə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] , [hi:; hi] [sed] :

to	their	great	surprise	,	he	said	:
到	他们的	伟大的	惊喜	,	他	说	:

令他们大吃一惊的是，他说：

" [əʊ] , ['flɒsi] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] !

"	Oh	,	Flossie	,	you	little	witch	!
"	哦	,	弗洛西	,	你	小的	巫婆	!

“哦，弗洛西，你这个小巫婆！”

['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [hɜ:d] [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] , [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli][ɪz][hi:; hi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]

Uncle	Harry	heard	what	you	said	,	and	not	only	is	he	going	to	have	his
叔叔	哈里	听到	什么	你	说	,	和	不是	仅有的	是	他	去	到	有	他的

['fɔ:tʃu:n] [təʊld] ,

fortune	told	,
财富	讲述	,

哈里叔叔听到了你说的话，他不仅要去算命，

[bʌt; bət] [hi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv][ju:; jʊ]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][hæv; həv] [jɔ:z] [təʊld] , ['ɔ:lsəʊ] ! " [

but	he's	going	to	make	every	one	of	you	little	girls	have	yours	told	,	also	!	"	[
但	他是	去	到	制作	每一个	一	的	你	小的	女孩们	有	你的	讲述	,	还	!	"	[

-]

141	]
-	]

但是他也要让你们每个小女孩都听他讲述自己的故事！[141]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[æt; ət][ðə; ði][feə(r)]

AT	THE	FAIR
在	这	公平的

在博览会上

[ðə; ði][feə(r)] [pru:vd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

THE	fair	proved	a	great	delight	to	the	children	.
这	公平的	已证实	一个	伟大的	喜	到	这	孩子们	.

集市给孩子们带来了极大的快乐。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] [tu:; tə] [faɪn] ['feəz] ['pætrənaiz] [baɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['meitrən] ,

They	had	all	been	to	fine	fairs	patronized	by	fashionable	matrons	,
他们	有	全部	到过	到	美好的	集市	受惠	经过	时髦	女舍监	,

她们都曾去过那些由时髦的贵妇们光顾的高档集市。

[huːz] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [sək'ses] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [feə(r)]

whose	names	were	quite	enough	to	insure	success	,	but	the	country	fair
谁	姓名	是	相当	足够的	到	保证	成功	,	但	这	国家	公平的

[wɒz; wəz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['nɒv(ə)lti] .

was	an	absolute	novelty	.
曾是	一个	绝对	新奇	.

光是他们的名字就足以保证成功，但乡村集市却是绝对的新奇事物。

[æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sɪti] ['feəz] , ['meri] [greis] [ðə; ði] [buːðz] , [ænd; ənd][səʊld] ['flaʊəz] ,

At	the	large	city	fairs	,	merry	débutantes	graced	the	booths	,	and	sold	flowers	,
在	这	大的	城市	集市	,	欢乐	初次登台	恩赐	这	展位	,	和	卖	花朵	,

在大型城市集市上，衣着光鲜的年轻女子们在摊位上摆摊售卖鲜花。

[ɔː(r)] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veərɪəs] [geɪmz] [ɒv; əv] [tʃɑːns] .

or	tickets	for	the	various	games	of	chance	.
或者	门票	为了	这	各种各样的	游戏	的	机会	.

或者各种博彩游戏的门票。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] ['vɪlɪdʒ] [ɔːl][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [geɪv] ['greɪtə(r)]

Here	in	the	mountain	village	all	was	different	,	and	the	novelty	gave	greater
这里	在	这	山	村庄	全部	曾是	不同的	,	和	这	新奇	给予	更大的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

在这个山村里，一切都截然不同，新鲜事物引起了人们更大的兴趣。

['fɑːrmərz] - [d'ɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [buːðz] , [ænd; ənd][səʊld][hjuːdʒ] ['bukeiz] [ɒv; əv][əʊld] -

Farmers	'	daughters	were	in	the	booths	,	and	sold	huge	bouquets	of	old	-
农民	-	女儿们	是	在	这	展位	,	和	卖	巨大的	花束	的	老的	-

['fæʃ(ə)nd] ['gɑːd(ə)n] ['flaʊəz] , [ˌhəʊm'meɪd] ['kændi] , [ænd; ənd] [-]

fashioned	garden	flowers	,	homemade	candy	,	and	[	142	]
造型	花园	花朵	,	自制	糖果	,	和	[	-	]

农家女们在摊位上出售大束老式花园鲜花、自制糖果和[142]

['hʌni] , [waɪl] [wʌn]['rəʊzi] - [tʃiːkt] [læs] [dɪ'spenst] [swiːt] ['saɪdə(r)] , [ɔː(r)] [swiːt] ['æplz] ,

honey	,	while	one	rosy	-	cheeked	lass	dispensed	sweet	cider	,	or	sweet	apples	,
蜂蜜	,	尽管	一	红润	-	脸颊	小姐	分发	甜的	苹果酒	,	或者	甜的	苹果	,

蜂蜜，与此同时，一位脸颊红润的姑娘分发着甜苹果酒或甜苹果。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prefrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kʌstəmə(r)] .

according	to	the	preference	of	her	customer	.
根据	到	这	偏爱	的	她	顾客	.

根据顾客的喜好。

['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [stɔːk] [ɒv; əv] ['hɒlihɒk] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gests] ,

Uncle	Harry	purchased	a	huge	stalk	of	hollyhocks	for	each	of	his	guests	,
叔叔	哈里	购买	一个	巨大的	茎	的	蜀葵	为了	每个	的	他的	客人	,

哈里叔叔为每位客人买了一大束蜀葵。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [hiː; hi] [tʃəʊz] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['sʌnflaʊə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [lʊkt]

but	for	himself	he	chose	an	enormous	sunflower	which	he	insisted	looked
但	为了	他自己	他	选择	一个	巨大的	向日葵	哪个	他	坚持	看起来

[faɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] .

fine	in	his	buttonhole	.
美好的	在	他的	纽扣孔	.

但他为自己选择了一朵巨大的向日葵，他坚持认为这朵向日葵别在他的纽扣孔里很好看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['mjuːzɪk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ['mjuːzɪk] , ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][bænd] .

There	was	music	,	if	it	could	be	called	music	,	furnished	by	the	local	band	.
那里	曾是	音乐	,	如果	它	可以	是	称为	音乐	,	提供	经过	这	当地的	乐队	.

现场有音乐，如果那也能称之为音乐的话，是由当地乐队演奏的。

['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðəʊz] [mjuː'zɪʃənz]

Uncle	Harry	said	he	had	never	seen	such	independent	people	as	those	musicians
叔叔	哈里	说	他	有	绝不	已见	这样的	独立的	人们	作为	那些	音乐家

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

哈里叔叔说他从未见过像那些音乐家一样如此独立的人。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] , [tuː; tə][hɪm] ,

He	declared	that	the	music	sounded	,	to	him	,
他	声明	那	这	音乐	听起来	,	到	他	,

他宣称，在他听来，这音乐听起来是这样的：

[æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [mæn] [kə'menst] [tuː; tə] [pleɪ] [wen] [hiː; hi] [tʃəʊz] , [ænd; ənd] [stɒpt] [wen] [hiː; hi]

as	if	each	man	commenced	to	play	when	he	chose	,	and	stopped	when	he
作为	如果	每个	男人	开始	到	玩	什么时候	他	选择	,	和	停止	什么时候	他

[gɒt] ['redi] ,

got	ready	,
得到	准备好	,

仿佛每个人都可以随心所欲地开始演奏，准备好了就停止演奏。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pleər] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

regardless	of	what	the	other	players	were	doing	.
不管	的	什么	这	其他	玩家	是	正在做	.

不管其他玩家在做什么。

" [əʊ] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [pleɪ] !

"	Oh	,	I	do	believe	that	is	the	way	they	play	!
"	哦	,	我	做	相信	那	是	这	方式	他们	玩	!

“哦，我相信他们就是这样打球的！”

" [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , ['lɑːfɪŋ] . [-]

"	cried	Dorothy	,	laughing	.	[	143	]
"	哭	多萝西	,	笑	.	[	-	]

“多萝西笑着喊道。[143]

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [kraɪd]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['bɒðə(r)][ˌaɪ 'tiː]

"	Of	course	it	is	,	"	cried	Uncle	Harry	,	"	and	a	great	deal	of	bother	it
"	的	课程	它	是	,	"	哭	叔叔	哈里	,	"	和	一个	伟大的	交易	的	打扰	它

[seɪvz] ,

saves	,
保存	,

“当然是这样，”哈里叔叔喊道，“而且这样能省去很多麻烦。”

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][də'rekt][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

for	no	one	has	to	direct	them	;	they	do	not	know	that	they	are
为了	不	一	有	到	直接的	他们	;	他们	做	不是	知道	那	他们	是

['meɪkɪŋ] ['dɪskɔːd] ,

making	discord	,
制作	Discord	,

因为没有人需要引导他们；他们并不知道自己正在制造纷争。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [pleɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [mait] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [keə(r)] -

and	thus	they	play	and	play	with	all	their	might	,	and	are	absolutely	care	-
和	因此	他们	玩	和	玩	和	全部	他们的	可能	,	和	是	绝对地	关心	-

[friː] [ænd; ənd] ['hæpi] .

free	and	happy	.
自由的	和	快乐的	.

于是他们尽情地玩耍，无忧无虑，快乐无比。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hiːps] [ɒv; əv]['dʒaɪənt] [p'ʌmpkɪnz] ,
" There were heaps of giant pumpkins ,
" 那里 是 堆积如山 的 巨大的 南瓜 ,

“那里堆满了巨大的南瓜，

[ænd; ənd][mɔː(r)] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
and more red and yellow ears of corn than they had ever seen before ,
和 更多的 红色的 和 黄色的 耳朵 的 玉米 比 他们 有 曾经 已见 前 ,

他们看到的红黄相间的玉米穗比以往任何时候都多。

[waɪl] ['evriweə(r)] [wɒz; wəz] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] ['frendli] ['gɒsɪp] , [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] ,
while everywhere was laughter , and friendly gossip , and chatter ,
尽管 到处 曾是 笑声 , 和 友好的 闲话 , 和 喋喋不休 ,

到处都是欢声笑语、友好的闲聊和交谈声，

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði][feə(r)][ə; eɪ]['dʒɒli] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rəʊm] [ə'baʊt] .
that made the fair a jolly place in which to roam about .
那 制成 这 公平的 一个 快乐的 地方 在 哪个 到 漫游 关于 .

这使得集市成为一个可以尽情闲逛的欢乐场所。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siː] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði][bɪg] [tent] ,
The children were determined to see every object in the big tent ,
这 孩子们 是 决定 到 看 每一个 目的 在 这 大的 帐篷 ,

孩子们决心要把大帐篷里的所有东西都看一遍。

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] , ['ʌðə(r)z] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ]
and while some were interested in one thing , others wished to see something
和 尽管 一些 是 感兴趣的 在 一 事物 , 其他的 希望 到 看 某物
[els] ,
else ,
别的 ,

有些人对某件事感兴趣，而另一些人则想看别的事。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] ['ɪntuː] [tuː] [gruːps] .
so they decided to divide into two groups .
所以 他们 决定 到 划分 进入 二 团体 .

所以他们决定分成两组。

[wʌn] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] ['gɔːdi]
One half of the little party turned to the right intent upon seeing some gaudy
一 一半 的 这 小的 派对 转向 到 这 正确的 意图 之上 看到 一些 艳丽的
['pætʃwɜːk] [kwɪlts] ,
patchwork quilts ,
拼布 被子 ,

小团体中的一半人转向右边，一心想看看那些色彩艳丽的拼布被子。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
while the others turned to the [144]
尽管 这 其他的 转向 到 这 [-]

而其他人则转向[144]

[left] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'vestɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] ['peniz] [ɪn][ðə; ði] " [fɪʃ] - [pɒnd] .
left declaring their intention of investing all their pennies in the " fish - pond .
左边 声明 他们的 意图 的 投资 全部 他们的 便士 在 这 " 鱼 - 池塘 .

离开时，他们宣称要把所有的零钱都投资到“鱼塘”里。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ɒn][ðə; ði] [wei] ,
" There were so many things to see on the way ,
" 那里 是 所以 许多 事物 到 看 在 这 方式 ,

“沿途有很多东西可以看，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [met] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈgriːd] , [æt; ət][ðə; ði]

that	it	was	a	long	time	before	they	met	,	as	they	had	agreed	,	at	the
那	它	曾是	一个	长的	时间	前	他们	遇见	,	作为	他们	有	同意	,	在	这

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

他们过了很久才按照约定在入口处见面。

['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ,

Somewhere	on	the	way	they	had	missed	Uncle	Harry	,
某处	在	这	方式	他们	有	错过	叔叔	哈里	,

他们在路上错过了哈里叔叔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ɪˈmædʒɪn] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] .

and	they	could	not	imagine	where	he	had	gone	.
和	他们	可以	不是	想象	在哪里	他	有	已消失	.

他们无法想象他去了哪里。

[ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [gɜːl] ['kraɪɪŋ] ,

It	happened	that	Uncle	Harry	had	seen	a	very	small	girl	crying	,
它	发生	那	叔叔	哈里	有	已见	一个	非常	小的	女孩	哭泣	,

碰巧哈里叔叔看到一个小女孩在哭，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [draɪ][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

and	his	first	thought	was	to	help	her	,	and	thus	dry	her	tears	.
和	他的	第一的	想法	曾是	到	帮助	她	,	和	因此	干燥	她	眼泪	.

他首先想到的就是帮助她，帮她擦干眼泪。

[əˈpɒn] ['kwestʃənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wiː] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [hæd; həd] , [baɪ]['æksɪdənt] ,

Upon	questioning	her	,	he	found	that	the	wee	little	maid	had	,	by	accident	,
之上	提问	她	,	他	成立	那	这	哇	小的	女佣	有	,	经过	事故	,

经过询问，他发现这个小女仆不小心……

[nɒkt] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɒl] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['raʊndli] [skəuldid] .

knocked	a	small	doll	from	one	of	the	tables	,	and	had	been	roundly	scolded	.
敲门	一个	小的	玩具娃娃	从	一	的	这	表格	,	和	有	到过	圆圆地	责骂	.

他不小心碰倒了桌子上的一个小娃娃，结果被狠狠地训斥了一顿。

" [ðæt] ['prɪti] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [aɪz] [sez] [ai][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] - ['pɜːpəs] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] ,

"	That	pretty	girl	with	the	black	eyes	says	I	did	it	a	-	purpose	,	but	I	didn't	,
"	那	漂亮的	女孩	和	这	黑色的	眼睛	说道	我	做过	它	一个	-	目的	,	但	我	没有	,

“那个黑眼睛的漂亮女孩说我是故意的，但我不是。”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ai][dʒʌst] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	she	cried	,	"	I	wanted	to	see	it	,	and	I	just	touched	it	,
"	她	哭	,	"	我	通缉	到	看	它	,	和	我	只是	感动	它	,

她哭着说：“我想看看它，我刚刚摸了一下它。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['tʌmbld] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] . " [-]

and	it	tumbled	off	the	table	.	"	[	145	]
和	它	翻滚	离开	这	桌子	.	"	[	-	]

然后它从桌子上滚落下来。[145]

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] [əˈfreʃ] , [ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [bluː] - [tʃekt] ['eɪprən] ,

Her	tears	fell	afresh	,	and	in	place	of	a	handkerchief	,	she	drew	up	her	blue	-	checked	apron	,
她	眼泪	跌倒	重新	,	和	在	地方	的	一个	手帕	,	她	画	向上	她	蓝色的	-	已检查	围裙	,

她的眼泪再次夺眶而出，她没有用手帕，而是拉起蓝格子围裙擦拭眼泪。

[ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	hid	her	face	in	it	.
和	隐藏	她	脸	在	它	.

她把脸埋了进去。

" [lʊk] [ʌp] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [səʊ]['kaɪndli] ,

"	Look	up	,	little	girl	,	"	Uncle	Harry	said	,	and	his	voice	sounded	so	kindly	,
"	看	向上	,	小的	女孩	,	"	叔叔	哈里	说	,	和	他的	嗓音	听起来	所以	亲切地	,

“抬头看，小姑娘，”哈里叔叔说，他的声音听起来很和蔼。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [pi:p] [æt; ət][hɪm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

that	she	at	once	peeped	at	him	through	her	tears	.
那	她	在	一次	偷窥	在	他	通过	她	眼泪	.

她立刻透过泪水偷偷地看了他一眼。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] ? "

"	Which	is	the	table	where	all	this	happened	?	"
"	哪个	是	这	桌子	在哪里	全部	这	发生	?	"

“这一切究竟发生在哪张桌子上？”

" [ðæt] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][gɜːl][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [naʊ] . "

"	That	one	,	"	said	the	child	,	"	and	the	big	girl	is	looking	at	me	now	.	"
"	那	一	,	"	说	这	孩子	,	"	和	这	大的	女孩	是	寻找	在	我	现在	.	"

“就是那个，”孩子说，“那个大女孩现在正看着我呢。”

" [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , [wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]

"	Then	give	me	your	hand	,	and	,	just	for	fun	,	we'll	go	and	look	at
"	然后	给	我	你的	手	,	和	,	只是	为了	乐趣	,	出色地	去	和	看	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“那就把你的手给我，我们一起去看看她，就当是玩玩。”

" [ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

"	A	moment	she	hesitated	.
"	一个	片刻	她	犹豫了一下	.

她犹豫了片刻。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌni] [smaɪl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd]

"	Come	,	"	he	said	,	and	with	a	sunny	smile	,	the	little	girl	placed	her	hand
"	来	,	"	他	说	,	和	和	一个	阳光明媚	微笑	,	这	小的	女孩	放置	她	手

[ɪn][hɪz; ɪz] ,

in	his	,
在	他的	,

“来吧，”他说。小女孩带着灿烂的笑容，把手放在他的手中。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] , ['hænsəm] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [wiː] ['kʌntri] [læs] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]

and	the	big	,	handsome	man	with	the	wee	country	lass	approached	the	table
和	这	大的	,	英俊的	男人	和	这	哇	国家	小姐	接近	这	桌子

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

一位身材高大英俊的男子带着一位娇小的乡村姑娘一起走向桌子。

" [aɪl] [lɪft][juː; jʊ][ʌp][səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['naɪsli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	lift	you	up	so	you	can	see	nicely	,	"	he	said	.
"	患病的	举起	你	向上	所以	你	能	看	很好	,	"	他	说	.

“我把你抱起来，这样你就能看得更清楚了，”他说。

" [naʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɒl] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ? " [-]

"	Now	,	which	was	the	doll	that	fell	from	the	table	?	"	[	146	]
"	现在	,	哪个	曾是	这	玩具娃娃	那	跌倒	从	这	桌子	?	"	[	-	]

“那么，从桌子上掉下来的娃娃是哪一个呢？”[146]

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [rɪˈplaɪ] , [ðə; ði] [gɜːl] [spəʊk] [ˈʃɑːpli] .

Before	**the**	**child**	**could**	**reply**	**,**	**the**	**girl**	**spoke**	**sharply**	**.**
前	这	孩子	可以	回复	,	这	女孩	辐	尖锐地	.

孩子还没来得及回答，女孩就厉声说道。

" - [twɒz] [ðæt] [wʌn] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['medlsəm] ['fɪŋgəz] , — "

"	**'**	**Twas**	**that**	**one**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**her**	**meddlesome**	**fingers**	**,**	**—**	**"**
"	-	那是	那	一	,	先生	,	和	她	好事	手指	,	—	"

“就是她，先生，还有她那双爱管闲事的手——”

" ['nevə(r)] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hiː; hi] [sed] :

"	**Never**	**mind**	**about**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**Harry**	**,**	**then**	**turning**	**to**	**the**	**child**	**he**	**said**	**:**
"	绝不	头脑	关于	那	,	"	说	叔叔	哈里	,	然后	转弯	到	这	孩子	他	说	:

“别管那件事了，”哈里叔叔说着，转向孩子说道：

" [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [wʌn] [best] , [ɔː(r)] [ɪz] [ðæt] ['lɑːdʒə(r)] [wʌn] [faɪnə] ? "

"	**Did**	**you**	**like**	**that**	**one**	**best**	**,**	**or**	**is**	**that**	**larger**	**one**	**finer**	**?**	**"**
"	做过	你	喜欢	那	一	最好的	,	或者	是	那	更大的	一	更精细	?	"

你最喜欢这个，还是那个大一点的更好?

" [ðæt] [lɑːdʒ] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] .

"	**That**	**large**	**one**	**is**	**the**	**loveliest**	**.**
"	那	大的	一	是	这	最可爱的	.

“那个大的最可爱。”

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] ['evə(r)] [siː] [wʌn] [səʊ] [faɪn] [æz; əz] [ðæt] . "

I	**didn't**	**ever**	**see**	**one**	**so**	**fine**	**as**	**that**	**.**	**"**
我	没有	曾经	看	一	所以	美好的	作为	那	.	"

我从未见过如此精美的。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [ðæt] [wʌn] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt]

"	**We'll**	**have**	**that**	**one**	**,**	**then**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**offering**	**a**	**bill**	**to**	**the**	**astonished**
"	出色地	有	那	一	,	然后	,	"	他	说	,	提供	一个	账单	到	这	惊讶

['seɪlzgɜːl] .

salesgirl	**.**
售货员	.

“那我们就买这个吧，”他一边说着，一边把账单递给惊讶的售货员。

" [ðeə(r)] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ʃiːz] [jɔːz] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [bɪg] [dɒl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

"	**There**	**,**	**little**	**girl**	**,**	**she's**	**yours**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**as**	**he**	**placed**	**the**	**big**	**doll**	**in**	**her**
"	那里	,	小的	女孩	,	她是	你的	,	"	他	说	,	作为	他	放置	这	大的	玩具娃娃	在	她

[ɑːmz] .

arms	**.**
武器	.

“好了，小姑娘，她是你的了，”他一边说着，一边把那个大娃娃放在她怀里。

" [aɪ] [kæn; kən] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['iːgəli] .

"	**I**	**can**	**hold**	**her**	**a**	**little**	**while**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**,**	**eagerly**	**.**
"	我	能	抓住	她	一个	小的	尽管	?	"	她	问	,	急切地	.

“我可以抱她一会儿吗？”她急切地问道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] ,

"	**You**	**can**	**hold**	**her**	**always**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**,**	**"**	**he**	**said**	**gently**	**,**
"	你	能	抓住	她	总是	,	如果	你	想	到	,	"	他	说	轻轻地	,

“如果你愿意，你可以一直抱着她，”他温柔地说。

" [aɪ] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

"	**I**	**bought**	**her**	**for**	**you**	**.**
"	我	买	她	为了	你	.

“我把她买给你了。”

" ['ræptʃərəsli] [ʃi:; ʃi][klɑ:sp, klæsp][ðə; ði][gɪft][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] . [-]
" **Rapturously** **she** **clasped** **the** **gift** **in** **her** **arms** **.** **[** **147** **]**
" 欣喜若狂 她 紧握 这 礼物 在 她 武器 . [-]

她欣喜若狂地将礼物紧紧抱在怀里。[147]

" [əʊ] , [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **Oh** **,** **I** **love** **you** **,** **because** **you** **are** **good** **,** " **she** **cried** **.**
" 哦 , 我 爱 你 , 因为 你 是 好的 , " 她 哭 .

“哦，我爱你，因为你很好，”她哭着说。

" [ðen] [tel] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Then** **tell** **me** **your** **name** **,** " **he** **said** **.**
" 然后 告诉 我 你的 姓名 , " 他 说 .

“那么告诉我你的名字，”他说。

" [aɪm]['ləʊɪs] [æn] ['fɜ:gəsən] , " [tʃɜ:rpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , " [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)][ɪz]['sændi] ['fɜ:gəsən] .
" **I'm** **Lois** **Ann** **Ferguson** **,** " **chirped** **the** **little** **girl** **,** " **and** **father** **is** **Sandy** **Ferguson** **.**
" 我是 路易丝 安 弗格森 , " 啁啾 这 小的 女孩 , " 和 父亲 是 沙 弗格森 .

“我是洛伊斯·安·弗格森，”小女孩叽叽喳喳地说，“我爸爸是桑迪·弗格森。”

[əʊ] , [ðeə(r)] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] .
Oh **,** **there** **he** **is** **now** **.**
哦 , 那里 他 是 现在 .

哦，他在那儿。

[hi:z] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [paɪps] .
He's **to** **play** **the** **pipes** **.**
他是 到 玩 这 管道 .

他要吹奏风笛。

" [ʃi:; ʃi][ræn] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] ['stɜ:di] [mæn] [drest] [ɪn] ['haɪlənd] ['kɒstju:m] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]
" **She** **ran** **toward** **a** **sturdy** **man** **dressed** **in** **Highland** **costume** **,** **and** **carrying** **the**
" 她 跑 朝向 一个 结实的 男人 穿着 在 高地 戏服 , 和 携带 这
['bægpaɪps]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m] .
bagpipes **under** **his** **arm** **.**
风笛 在下面 他的 手臂 .

她跑向一个身穿苏格兰高地服装、腋下夹着风笛的壮硕男子。

['mɪstə(r)] . ['fɜ:gəsən] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [flʌʃt] [tʃi:ks] ,
Mr **.** **Ferguson** **glanced** **at** **her** **flushed** **cheeks** **,**
先生 . 弗格森 瞥了一眼 在 她 酡 脸颊 ,

弗格森先生瞥了一眼她泛红的双颊，

[sɔ:] [ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] [dɒl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['flauriʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]
saw **the** **gorgeous** **doll** **that** **she** **flourished** **before** **his** **astonished** **eyes** **,** **and** **finally**
锯 这 华丽的 玩具娃娃 那 她 繁荣 前 他的 惊讶 眼睛 , 和 最后
[ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [tɔ:l] ,
understood **that** **the** **tall** **,**
理解 那 这 高的 ,

看到她在他惊愕的眼前挥舞着那华丽的玩偶，他终于明白了那个高挑的、

['hænsəm] ['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wi:] ['dɔ:tə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][gɪft] .
handsome **stranger** **had** **bestowed** **it** **upon** **his** **wee** **daughter** **,** **as** **a** **gift** **.**
英俊的 陌生人 有 授予 它 之上 他的 哇 女儿 , 作为 一个 礼物 .

一位英俊的陌生人把它作为礼物送给了他的小女儿。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd] , [ænd; ənd] ['hʌrid] ['fɔ:wəd] , ['seɪɪŋ] :
He **took** **her** **little** **hand** **,** **and** **hurried** **forward** **,** **saying** **:**
他 采取 她 小的 手 , 和 慌忙 向前 , 说 :

他握住她的小手，快步上前，说道：

" [ai] ['dɪnə] [ken] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [de] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [wiː] ['læsi] . [-]

"	I	dinna	ken	why	he	should	dae	it	for	my	wee	lassie	.	[	148	]
"	我	迪娜	肯	为什么	他	应该	dae	它	为了	我的	哇	恋人	.	[	-	]

“我不知道他为什么要为我的小姑娘做这件事。[148]

" [ai] [wʊd] ['glædli] [θæŋk] [jiː; ji] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	wad	gladly	thank	ye	,	sir	,	"	he	said	,
"	我	瓦德	乐意	感谢	是的	,	先生	,	"	他	说	,

“我非常感谢您，先生，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪm] [lɒst] [ɪn] ['wʌndə(r)] [ðæt] [jiː; ji] [meɪd] [wiː] ['ləʊɪs] [ˌes eɪ 'iː] [blaɪð] [æn; ən] - [geɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [brɔː] [gɪft] . "

"	but	I'm	lost	in	wonder	that	ye	made	wee	Lois	sae	blithe	an	'	gay	wi	'	the	braw	gift	.	"
"	但	我是	丢失的	在	想知道	那	是的	制成	哇	路易丝	sae	快乐的	一个	-	同性恋	wi	-	这	布拉	礼物	.	"

“但我惊叹不已，你送的这份好礼物让小洛伊斯如此快乐开心。”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [læs] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , " [ænd; ənd] [wen] [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] ,

"	She's	a	dear	little	lass	,	"	said	Uncle	Harry	,	"	and	when	I	found	her	crying	,
"	她是	一个	亲爱的	小的	小姐	,	"	说	叔叔	哈里	,	"	和	什么时候	我	成立	她	哭泣	,

“她是个可爱的小姑娘，”哈里叔叔说，“当我发现她哭泣时，

[ai] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] [njuː] [dɒl] [wʊd] [draɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

I	knew	that	a	fine	new	doll	would	dry	her	tears	.
我	知道	那	一个	美好的	新的	玩具娃娃	会	干燥	她	眼泪	.

我知道一个漂亮的新娃娃会让她哭干眼泪。

[doʊnt] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] .

Don't	bother	to	thank	me	.
不	打扰	到	感谢	我	.

不用谢我。

[ai] [meɪd] [maɪ'self] ['hæpi] , [wen] [ai] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] . "

I	made	myself	happy	,	when	I	comforted	her	.	"
我	制成	我	快乐的	,	什么时候	我	安慰	她	.	"

安慰她的时候，我感到很开心。

" [ai] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [meə(r)] [laɪk] [jiː; ji] , " [sed] ['sændi] ['fɜːgəsən] , " [æn; ən] - [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [jɜːr] ['əʊldə] ,

"	I	wish	there	were	mair	like	ye	,	"	said	Sandy	Ferguson	,	"	an	'	some	day	when	ye're	older	,
"	我	希望	那里	是	梅尔	喜欢	是的	,	"	说	沙	弗格森	,	"	一个	-	一些	天	什么时候	是的	老	,

“我希望有更多像你这样的人，”桑迪·弗格森说，“总有一天，当你长大后……”

[æn; ən] - [hɑː] - [ə; eɪ] [wiː] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [jə(r)] [eɪn; 'ɑːjɪn] , — "

an	'	ha	'	a	wee	daughter	of	yer	ain	,	—	"
一个	-	哈	-	一个	哇	女儿	的	你的	艾因	,	—	"

你还有一个自己的小女儿，——”

" [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['beɪbi] [gɜːl] [naʊ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] ,

"	I	have	a	wife	and	baby	girl	now	,	"	was	the	quick	reply	,
"	我	有	一个	妻子	和	婴儿	女孩	现在	,	"	曾是	这	快的	回复	,

“我现在有妻子和女儿了，”对方迅速回答道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['dɪərɪst] [pə'zeʃənz] . "

"	and	they	are	my	dearest	possessions	.	"
"	和	他们	是	我的	亲爱的	财产	.	"

“它们是我最珍贵的财产。”

" [æn; ən] - [ai] [θɔːt] [jiː; jɪ][ə; eɪ] [brɔː] , ['bɒni] ['lædi] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jə(r)][feə(r)][heə(r)][æn; ən] - [bluː]

"	An	'	I	thought	ye	a	braw	,	bonny	laddie	,	wi	'	yer	fair	hair	an	'	blue
"	一个	-	我	想法	是的	一个	布拉	,	邦妮	小伙子	,	wi	-	你的	公平的	头发	一个	-	蓝色的

[iːn] !

een	!
een	!

“我还以为你是个英俊潇洒的小伙子，有着金色的头发和蓝色的眼睛呢！”

[wiːl] , [wiːl] , [jiː; jɪ] ['dɪnə] [heɪ] [ˌtiːˌeɪ'iː][lɪv; laɪv] - [tɪl] [jɜːr] [ɔːld] [bɪ'fɔː(r)]

Weel	,	weel	,	ye	dinna	hae	tae	live	'	til	ye're	auld	before
威尔	,	威尔	,	是的	迪娜	哈	泰	居住	-	直到	是的	老	前

嗯，嗯，你不必活到老掉牙。

[jiː; jɪ] [ken] [ˌtiːˌeɪ'iː] [deː] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [ækt] , " ['sændi] ['fɜːgəsən] [rɪ'plaɪd] , " [æn; ən] - ['leɪtə(r)] [wen] [aɪ] [pleɪ]

ye	ken	tae	dae	a	kindly	act	,	"	Sandy	Ferguson	replied	,	"	an	'	later	when	I	play
是的	肯	泰	dae	一个	亲切地	行为	,	"	沙	弗格森	回复	,	"	一个	-	之后	什么时候	我	玩

[ðə; ðɪ] [-]

the	[	149	]
这	[	-	]

ye ken tae dae a kindly act,” Sandy Ferguson 回答说，“an” later when I play the[149]

[paɪps] , [æn; ən] - ['ləʊɪs] ['dɑːnsɪz] , [ʃiː; ʃɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst][baʊ; bəʊ][ˌtiːˌeɪ'iː][hɜː(r); hə(r)] [njuː]

pipes	,	an	'	Lois	dances	,	she	shall	make	her	first	bow	tae	her	new
管道	,	一个	-	路易丝	舞蹈	,	她	将	制作	她	第一的	弓	泰	她	新的

[frend] . "

friend	.	"
朋友	.	"

笛声响起，洛伊斯翩翩起舞，她将向她的新朋友献上第一次鞠躬。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , [dɪd][juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [njuː] [dɒl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ?

"	Oh	,	Uncle	Harry	,	did	you	buy	the	new	doll	for	the	little	girl	?
"	哦	,	叔叔	哈里	,	做过	你	买	这	新的	玩具娃娃	为了	这	小的	女孩	?

“哦，哈里叔叔，是你给小女孩买了新娃娃吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['flɒsi] , [huː] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sɜːrtʃt] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tent] ,

"	It	was	little	Flossie	,	who	,	after	having	searched	every	corner	of	the	tent	,
"	它	曾是	小的	弗洛西	,	WHO	,	后	拥有	搜索	每一个	角落	的	这	帐篷	,

“是小弗洛西，她把帐篷的每个角落都找遍了，

[hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['skɑːtʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

had	found	him	talking	to	the	Scotchman	and	his	little	girl	.
有	成立	他	说	到	这	苏格兰人	和	他的	小的	女孩	.

发现他正在和那个苏格兰人以及他的小女儿说话。

" [ɪz][hiː; hi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ʌŋk(ə)l] ?

"	Is	he	your	own	uncle	?
"	是	他	你的	自己的	叔叔	?

“他是你的叔叔吗？”

" ['lɪt(ə)l]['ləʊɪs] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] [flɒsiːz] ['lʌvli] [feɪs] .

"	little	Lois	asked	,	looking	up	into	Flossie's	lovely	face	.
"	小的	路易丝	问	,	寻找	向上	进入	弗洛西的	迷人的	脸	.

“小洛伊斯抬头望着弗洛西可爱的脸庞问道。”

" [əʊ] , [jes] , " [sed] ['flɒsi] , " [ænd; ənd] [hiːz] [ðə; ðɪ] [best] ['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] . "

"	Oh	,	yes	,	"	said	Flossie	,	"	and	he's	the	best	uncle	in	the	world	.	"
"	哦	,	是的	,	"	说	弗洛西	,	"	和	他是	这	最好的	叔叔	在	这	世界	.	"

“哦，是的，”弗洛西说，“他是世界上最好的叔叔。”

" [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

"	I	know	he	must	be	,	"	said	the	little	girl	.
"	我	知道	他	必须	是	,	"	说	这	小的	女孩	.

“我知道他一定是，”小女孩说。

" [siː] [hɑʊ] [gʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" See how good he was to me .
" 看 如何 好的 他 曾是 到 我 .

你看他对我有多好。

" [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːti] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['ləʊɪs] [lʊkt] ['əʊvə(r)]
" They turned to join the rest of their party , and little Lois looked over
" 他们 转向 到 加入 这 休息 的 他们的 派对 , 和 小的 路易丝 看起来 超过
[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
her shoulder ,
她 肩膀 ,

“他们转身与其他人会合，小洛伊斯回头看了一眼，

[wɪð] [wʌn][hænd][held][fɑːst][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ,
with one hand held fast in her father's ,
和 一 手 握住 快速地 在 她 父亲的 ,

她一只手紧紧地握着父亲的手，

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ʃiː; ʃi] ['taɪtli] [klɑːsp, klæsp][ðə; ði] ['preʃəs] [dɒl] .
while with the other she tightly clasped the precious doll .
尽管 和 这 其他 她 紧紧 紧握 这 宝贵的 玩具娃娃 .

她用另一只手紧紧抱着那尊珍贵的娃娃。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['nəʊtɪs][nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [wen] [-]
" I saw the notice near the entrance when [150]
" 我 锯 这 注意 靠近 这 入口 什么时候 [-]

“我在入口附近看到了告示[150]

[wiː; wi] [keɪm] [ɪn] , [ðæt] [ə; eɪ] [skɒtʃ] ['fɑːmə(r)] [wʊd] [pleɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wʊd]
we came in , that a Scotch farmer would play , and his little daughter would
我们 来了 在 , 那 一个 苏格兰威士忌 农民 会 玩 , 和 他的 小的 女儿 会
[dɑːns] ,
dance ,
舞蹈 ,

我们进来的时候，看到一位苏格兰农夫在演奏，他的小女儿在跳舞。

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , " [bʌt; bət] [ðæt] [tʃaɪld] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] .
" said Uncle Harry , " but that child is not much more than a baby .
" 说 叔叔 哈里 , " 但 那 孩子 是 不是 很多 更多的 比 一个 婴儿 .

“哈里叔叔说，‘但那个孩子还只是个婴儿。’”

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] .
She cannot be more than four .
她 不能 是 更多的 比 四 .

她不可能超过四岁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːns] , [ænd; ənd] ['nænsi] ['ferɪs] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]
It will be amusing to see her dance , and Nancy Ferris will enjoy it
它 将要 是 有趣 到 看 她 舞蹈 , 和 南希 费里斯 将要 享受 它
[məʊst][ɒv; əv][ɔːl] .
most of all .
最多 的 全部 .

看她跳舞一定很有趣，而南希·费里斯本人会最喜欢看。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ,
" They found the others reading the notice of which they had been talking ,
" 他们 成立 这 其他的 阅读 这 注意 的 哪个 他们 有 到过 说 ,

他们发现其他人正在阅读他们一直在谈论的那份通知。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

and	they	were	delighted	when	they	heard	what	a	very	little	girl	it	was
和	他们	是	高兴极了	什么时候	他们	听到	什么	一个	非常	小的	女孩	它	曾是

[huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɑːns] .

who	was	to	dance	.
WHO	曾是	到	舞蹈	.

当他们听说要跳舞的是个小女孩时，他们都高兴极了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [sɜːvd] [baɪ] [g'ɜːlz] [drest] [æz; əz] ['deəri] [meɪdz] ,

They	had	a	lunch	served	by	girls	dressed	as	dairy	maids	,
他们	有	一个	午餐	服务	经过	女孩们	穿着	作为	奶制品	女佣	,

他们的午餐是由装扮成挤奶女工的女孩们提供的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət] [ə; eɪ]

and	it	was	just	such	a	lunch	as	might	have	been	enjoyed	at	a
和	它	曾是	只是	这样的	一个	午餐	作为	可能	有	到过	享受	在	一个

['fɑːmhaʊs] .

farmhouse	.
农家	.

这顿午餐就像是在农舍里享用的一样。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [spred] [wɪð] [ɪts] [waɪt] [klɒθ] , [ænd; ənd] [set] [wɪð] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['dɪʃɪz] ,

The	long	table	spread	with	its	white	cloth	,	and	set	with	blue	and	white	dishes	,
这	长的	桌子	传播	和	它是	白色的	布	,	和	放	和	蓝色的	和	白色的	菜肴	,

长桌上铺着白色桌布，摆放着蓝白相间的餐具。

[wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] [smɔːl] ['sʌnˌflauəz] [ðæt] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [klɒθ] , [daʊn]

was	decorated	by	a	garland	of	small	sunflowers	that	lay	upon	the	cloth	,	down
曾是	装饰	经过	一个	花环	的	小的	向日葵	那	躺	之上	这	布	,	向下

[ðə; ði] ['sentə(r)] ,

the	centre	,
这	中心	,

布料中央垂下一串小向日葵花环作为装饰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] . [-]

and	the	entire	length	of	the	table	.	[	151	]
和	这	全部的	长度	的	这	桌子	.	[	-	]

以及桌子的整个长度。[151]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪts] [hiːpt] [wɪð] ['bɪskɪt] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [bəuθ] [waɪld] [ænd; ənd]

There	were	plates	heaped	with	biscuit	,	there	were	dishes	of	both	wild	and
那里	是	盘子	堆积如山	和	饼干	,	那里	是	菜肴	的	两个都	荒野	和

['kʌltɪveɪtɪd] ['strɔːb(ə)riz] ,

cultivated	strawberries	,
栽培	草莓	,

盘子里堆满了饼干，还有盛着野生草莓和人工栽培草莓的碟子。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [kriːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sænwɪtʃz]

and	delicious	cream	to	be	eaten	with	them	,	there	were	sandwiches
和	可口的	奶油	到	是	吃	和	他们	,	那里	是	三明治

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [keɪks] ,

and	little	cakes	,
和	小的	蛋糕	,

还有美味的奶油佐餐，以及三明治和小蛋糕。

['hʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] ['biːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːst] ,

honey	enough	to	tempt	the	bees	to	the	feast	,
蜂蜜	足够的	到	诱惑	这	蜜蜂	到	这	盛宴	,

蜂蜜的量足以引诱蜜蜂前来享用盛宴，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][faɪnə][ðæn; ðən][ə; eɪ][həʊ'tel]['dɪnə(r)] .

and	the	children	thought	it	finer	than	a	hotel	dinner	.
和	这	孩子们	想法	它	更精细	比	一个	酒店	晚餐	.

孩子们觉得这比酒店晚餐好多了。

[haʊ] [ðeɪ] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['tʃætə] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [spred] !

How	they	laughed	,	and	chattered	,	as	they	enjoyed	the	spread	!
如何	他们	笑了	,	和	喋喋不休	,	作为	他们	享受	这	传播	!

他们一边享用美食，一边欢声笑语!

['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌnɪɪst] [muːd] , [ænd; ənd][təʊld] ['stɔːriz] [ænd; ənd][dʒəʊks] [ðæt] [kept]

Uncle	Harry	was	in	his	sunniest	mood	,	and	told	stories	and	jokes	that	kept
叔叔	哈里	曾是	在	他的	阳光最灿烂	情绪	,	和	讲述	故事	和	笑话	那	保留

[ðem; ðəm] [ə'mjuːzd] ,

them	amused	,
他们	觉得好笑	,

哈里叔叔心情格外好，讲故事、讲笑话，把他们逗得哈哈大笑。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['geɪɪst] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

and	seemed	to	be	the	gayest	member	of	the	party	.
和	似乎	到	是	这	同性恋	成员	的	这	派对	.

他似乎是党内最同性恋的成员。

" [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] ['flɒsi] .

"	Tell	us	a	story	about	when	you	were	a	little	boy	,	"	said	Flossie	.
"	告诉	我们	一个	故事	关于	什么时候	你	是	一个	小的	男生	,	"	说	弗洛西	.

“给我们讲讲你小时候的故事吧，”弗洛西说。

" [maɪ] [smɔːl] [niːs] [θɪŋks] [aɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [naʊ] !

"	My	small	niece	thinks	I'm	nothing	but	a	big	boy	now	!
"	我的	小的	侄女	思考	我是	没有什么	但	一个	大的	男生	现在	!

“我的小侄女现在觉得我简直就是个大男孩了！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wel] , [ðə; ði][bɪg] ['skɑːtʃmən] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [læd] .

"	Well	,	the	big	Scotchman	thought	you	were	only	a	lad	.
"	出色地	,	这	大的	苏格兰人	想法	你	是	仅有的	一个	小伙子	.

“嗯，那个高大的苏格兰人以为你只是个小毛孩。”

[aɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [səʊ] , " [sed] ['flɒsi] . [-]

I	heard	him	say	so	,	"	said	Flossie	.	[	152	]
我	听到	他	说	所以	,	"	说	弗洛西	.	[	-	]

“我听他说过这样的话，”弗洛西说道。[152]

" [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] ['nɔːti] , ['riːəl] ['nɔːti] ?

"	When	you	were	a	boy	were	you	ever	naughty	,	real	naughty	?
"	什么时候	你	是	一个	男生	是	你	曾经	淘气	,	真实的	淘气	?

你小时候有没有特别淘气过?

" [flɔrɛtə] [ɑːskt] .

"	Floretta	asked	.
"	弗洛雷塔	问	.

弗洛雷塔问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] .

She	had	been	very	quiet	,	and	all	were	surprised	at	her	question	.
她	有	到过	非常	安静的	,	和	全部	是	惊讶	在	她	问题	.

她一直很安静，所以她的问题让所有人都感到惊讶。

" [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , " [ai] [wɒz; wəz] ['veri] ,

" Once upon a time , when I was little , " said Uncle Harry , " I was very ,

" 一次 之上 一个 时间 , 什么时候 我 曾是 小的 , " 说 叔叔 哈里 , " 我 曾是 非常 ,

“很久很久以前，当我还是个小孩子的时候，”哈里叔叔说，“我非常……”

['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ,

very fond of good things ,

非常 喜爱 的 好的 事物 ,

非常喜欢美好的事物，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [laɪkt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] ['strɔːbəri] [dʒæm] .

but the one thing that I liked better than anything else was strawberry jam .

但 这 一 事物 那 我 喜欢 更好的 比 任何事物 别的 曾是 草莓 果酱 .

但我最喜欢的还是草莓酱。

" [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,

" I was always allowed to have it ,

" 我 曾是 总是 允许 到 有 它 ,

我一直都被允许拥有它，

[bʌt; bət] [ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪst] ['iːv(ə)n] [naɪsə] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ]

but I felt sure that it would taste even nicer if I had more of it at a

但 我 毛毡 当然 那 它 会 品尝 甚至 更漂亮 如果 我 有 更多的 的 它 在 一个

[taɪm] ,

time ,

时间 ,

但我确信，如果一次吃更多，味道会更好。

[ænd; ənd] [stɪl] [faɪnə] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hændld] [spuːn] ,

and still finer if I could have a long handled spoon ,

和 仍然 更精细 如果 我 可以 有 一个 长的 处理 勺子 ,

如果能用长柄勺就更好了。

[ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] .

and eat it right from the jar .

和 吃 它 正确的 从 这 罐 .

直接从罐子里吃。

" [ai] [juːst] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ai] , [sʌm; səm] [deɪ] ,

" I used often to think how fine it would be if I , some day ,

" 我 用过的 经常 到 思考 如何 美好的 它 会 是 如果 我 , 一些 天 ,

我过去常常想，如果有一天我能……该有多好啊

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ,

could have the chance to eat it that way ,

可以 有 这 机会 到 吃 它 那 方式 ,

或许有机会那样吃到它。

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [get] ['iːv(ə)n] ['veri] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] .

but I never could get even very near the jar .

但 我 绝不 可以 得到 甚至 非常 靠近 这 罐 .

但我始终无法靠近那个罐子。

" [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [keɪm] .

" One day the opportunity came .

" 一 天 这 机会 来了 .

“有一天，机会来了。”

[maɪ] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [-]

My sister and I were in the nursery , and the [153]

我的 姐姐 和 我 是 在 这 苗圃 , 和 这 [-]

我和姐姐当时在育婴室里，[153]

[meɪd] [hæd; həd] [biːn] [daʊn] - [steəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

maid	had	been	down	-	stairs	for	a	long	time	.
女佣	有	到过	向下	-	楼梯	为了	一个	长的	时间	.

女佣在楼下待了很久。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊə(r)]

"	The	rest	of	the	family	were	away	,	and	we	were	to	have	our
"	这	休息	的	这	家庭	是	离开	,	和	我们	是	到	有	我们的

[tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

tea	in	the	nursery	,
茶	在	这	苗圃	,

“家里其他人都不在，我们要在育婴室里吃下午茶。”

[æz; əz] ['juːʒuəl] , ['əʊnli] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] ,

as	usual	,	only	,	as	we	had	had	to	remain	at	home	,
作为	通常	,	仅有的	,	作为	我们	有	有	到	保持	在	家	,

和往常一样，只是因为我们不得不待在家里。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ekstrə] [triːt] .

we	were	to	have	an	extra	treat	.
我们	是	到	有	一个	额外的	对待	.

我们原本还有一份额外的奖励。

" [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['strɔːbəri] [dʒæm] .

"	Among	other	good	things	,	we	were	to	have	strawberry	jam	.
"	之中	其他	好的	事物	,	我们	是	到	有	草莓	果酱	.

“除此之外，我们还有草莓酱。”

" [maɪ] ['sɪstə(r)] , [ðæt] [ɪz] [flɔsiːz] ['mæmə; mə'mɑː] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [aɪ] ,

"	My	sister	,	that	is	Flossie's	mamma	,	was	a	little	older	than	I	,
"	我的	姐姐	,	那	是	弗洛西的	妈妈	,	曾是	一个	小的	老	比	我	,

“我的姐姐，也就是弗洛西的妈妈，比我大一点，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['lesnz] [ɪn] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] .

and	she	was	always	trying	to	give	me	lessons	in	good	behavior	.
和	她	曾是	总是	尝试	到	给	我	课程	在	好的	行为	.

她总是试图教导我如何举止得体。

" - [naʊ] , ['hæri] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [waɪl] [nɜːs] [ɪz] [daʊn] - [steəz] , [wiː; wi] [mait] [kə'mens] [tuː; tə]

"	-	Now	,	Harry	,	'	she	said	,	'	while	nurse	is	down	-	stairs	,	we	might	commence	to
"	-	现在	,	哈里	,	-	她	说	,	-	尽管	护士	是	向下	-	楼梯	,	我们	可能	开始	到

[set] ['aʊə(r)] ['teɪb(ə)l] . -

set	our	table	.	'
放	我们的	桌子	.	-

“哈里，现在，”她说，“护士下楼了，我们可以开始摆桌子了。”

" - [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒæm]

"	-	There	isn't	anything	here	to	set	it	with	but	the	tablecloth	and	the	jam
"	-	那里	不是	任何事物	这里	到	放	它	和	但	这	桌布	和	这	果酱

, - [ai] [sed] ,

,	'	I	said	,
,	-	我	说	,

“这里除了桌布和果酱，什么都没有，”我说。

- [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gɜːl] , [səʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [klɒθ] [ɒn] ,

'	but	you're	a	girl	,	so	you	know	how	to	put	the	cloth	on	,
-	但	你是	一个	女孩	,	所以	你	知道	如何	到	放	这	布	在	,

但你是女孩子，所以你知道怎么穿衣服。

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [dʒæm] . - "

and	I'll	bring	the	jam	.	'	"
和	患病的	带来	这	果酱	.	-	"

我会带果酱来。

" [ai] [ges] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [wɒz; wəz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] [-]

"	I	guess	Uncle	Harry	was	so	fond	of	the	[	154	]
"	我	猜测	叔叔	哈里	曾是	所以	喜爱	的	这	[	-	]

“我猜哈里叔叔非常喜欢[154]

[dʒæm] , [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][dʒɑː(r)] , " [sed] ['flɒsi] .

jam	,	that	he	liked	even	to	carry	the	jar	,	"	said	Flossie	.
果酱	,	那	他	喜欢	甚至	到	携带	这	罐	,	"	说	弗洛西	.

“他甚至喜欢拿着罐子吃果酱，”弗洛西说。

" [wiː; wi] [wˈʌndəd] [waɪ] [ðə; ði] [nɜːs] [steɪd] [səʊ] [lɒŋ] [daʊn] - [steəz] , " [kənˈtɪnjuːd] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ,

"	We	wondered	why	the	nurse	stayed	so	long	down	-	stairs	,	"	continued	Uncle	Harry	,
"	我们	想知道	为什么	这	护士	入住	所以	长的	向下	-	楼梯	,	"	持续	叔叔	哈里	,

“我们很奇怪为什么护士在楼下待了那么久，”哈里叔叔继续说道。

" [ænd; ənd][ai][təʊld][maɪ]['sɪstə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,

"	and	I	told	my	sister	that	I	was	tired	of	waiting	for	tea	,
"	和	我	讲述	我的	姐姐	那	我	曾是	疲劳的	的	等待	为了	茶	,

我告诉姐姐，我等茶等得不耐烦了。

[ænd; ənd][ai] [sed] [aɪˈd] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒæm] , [ɪf] ['əʊnli][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['hændld] [spuːn] .

and	I	said	I'd	taste	of	the	jam	,	if	only	I	had	a	long	handled	spoon	.
和	我	说	ID	品尝	的	这	果酱	,	如果	仅有的	我	有	一个	长的	处理	勺子	.

我说，如果我有一把长柄勺，我真想尝尝果酱的味道。

" - [waɪ] , ['hæri] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [dɪsˈgʌst] , - [ai] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi][səʊ] ['nɔːti] ,

"	'	Why	,	Harry	,	'	she	answered	in	disgust	,	'	I	wouldn't	think	you'd	be	so	naughty	,
"	-	为什么	,	哈里	,	-	她	回答	在	厌恶	,	-	我	不会	思考	你会	是	所以	淘气	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

“‘为什么，哈利，’她厌恶地回答说，‘我没想到你会这么淘气，但是，’”

— [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt][tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪrz] [ðə; ði] [spuːn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dʒɑː(r)] . - "

—	if	you	really	want	to	taste	it	,	here's	the	spoon	beside	the	jar	.	'	"
—	如果	你	真的	想	到	品尝	它	,	这里是	这	勺子	旁	这	罐	.	-	"

“如果你真想尝尝，罐子旁边就有勺子。”

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ? " ['kwestʃənd] ['dɒr(ə)θi] .

"	And	did	you	?	"	questioned	Dorothy	.
"	和	做过	你	?	"	被质问	多萝西	.

“你做到了吗？”多萝西问道。

" [wel] , [jes] , [ai][hæv; həv][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ai][dɪd] .

"	Well	,	yes	,	I	have	to	admit	that	I	did	.
"	出色地	,	是的	,	我	有	到	承认	那	我	做过	.

“嗯，是的，我不得不承认我的确这么做了。”

[ɪn] [truːθ] , [ai] ['teɪstɪd] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ʌn'tɪl] [maɪ]['sɪstə(r)] [kraɪd] :

In	truth	,	I	tasted	and	tasted	until	my	sister	cried	:
在	真相	,	我	尝过	和	尝过	直到	我的	姐姐	哭	:

事实上，我尝了又尝，直到我妹妹哭了为止：

" - [waɪ] , ['hæri] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [bɔɪ] !

"	'	Why	,	Harry	,	you	naughty	boy	!
"	-	为什么	,	哈里	,	你	淘气	男生	!

“哈利，你这个淘气鬼！”

[wen] [juː; jʊ][get] [dʌn] ['teɪstɪŋ] , [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] [left] ! -

When	you	get	done	tasting	,	there	won't	be	any	left	!	'
什么时候	你	得到	完毕	品尝	,	那里	惯于	是	任何	左边	!	-

等你尝完，就一点儿也不剩了！

" - [juː; jʊ][woʊnt][keə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] [ˈnɔːti] [æz; əz][tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ ˈtiː] ! -
" ' You won't care , because you wouldn't be so naughty as to taste it ! '
" - 你 惯于 关心 , 因为 你 不会 是 所以 淘气 作为 到 品尝 它 ! -

“你不会在意的，因为你不会那么淘气去尝它！”

[ai] [sed] . [-]
I said . [155]
我 说 . [-]

我说。[155]

" - [əʊ] , [ˌwʊdnt] [ai] ? -
" ' Oh , wouldn't I ? '
" - 哦 , 不会 我 ? -

“哦，难道我不会吗？”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] . -
she cried . '
她 哭 . -

她哭了。

[wel] , [juː; jʊ][dʒʌst][let][ˌem ˈiː] [teɪk] [ðæt] [spuːn] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] ! -
Well , you just let me take that spoon , and you'll see ! '
出色地 , 你 只是 让 我 拿 那 勺子 , 和 你会 看 ! -

“你只要让我拿那把勺子，你就知道了！”

" [wel] , [ə; eɪ] [ˈfʌni] [mɪks] - [ʌp] [ˈfɒləʊd] ,
" Well , a funny mix - up followed ,
" 出色地 , 一个 有趣的 混合 - 向上 随后 ,

“接下来发生了一件滑稽的误会，”

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [iːtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒæm] .
in which we each tried to get possession of the spoon and the jam .
在 哪个 我们 每个 尝试 到 得到 拥有 的 这 勺子 和 这 果酱 .

我们每个人都试图拿到勺子和果酱。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] [waɪl] [wiː; wi] [ˈstrʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [wʌn][ɒv; əv]
We were laughing while we struggled for it , but at last , one of
我们 是 笑 尽管 我们 挣扎 为了 它 , 但 在 最后的 , 一 的
[ˌjuː ˈes] [slɪpt] ,
us slipped ,
我们 滑倒了 ,

我们一边笑着一边争抢，但最后，我们当中有一个人滑倒了。

[ænd; ənd] [fel] , [ˈdrægɪŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [daʊn] ; [ðə; ði][dʒɑː(r)][ɒv; əv][dʒæm] [tɪpt] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd]
and fell , dragging the other down ; the jar of jam tipped over , and
和 跌倒 , 拖拽 这 其他 向下 ; 这 罐 的 果酱 倾斜 超过 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [frɒk] ,
her white frock ,
她 白色的 连衣裙 ,

然后她摔倒了，把另一个人也拽了下去；果酱罐子翻倒了，她的白色连衣裙也湿了。

[maɪ] [greɪ] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [ˈtraʊzəz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][maɪ] [lɒŋ] , [ˈjeləʊ] [kɜːrlz] [bɪˈkeɪm] [smɪəd]
my gray jacket and trousers , and even my long , yellow curls became smeared
我的 灰色的 夹克 和 裤子 , 和 甚至 我的 长的 , 黄色的 卷发 成为 涂抹
[wɪð] [ðə; ði][dʒæm] .
with the jam .
和 这 果酱 .

我的灰色外套和裤子，甚至我长长的黄色卷发都沾上了果酱。

" [nɜːs] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [skriːmd] [wɪð] [ˈterə(r)] ,
" Nurse opened the door , and screamed with terror ,
" 护士 打开 这 门 , 和 尖叫 和 恐怖 ,

护士打开门，惊恐地尖叫起来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [dʒæm] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['terəbli] [hɜːt] ,

for	the	red	jam	looked	as	if	we	had	been	terribly	hurt	,
为了	这	红色的	果酱	看起来	作为	如果	我们	有	到过	可怕	伤害	,

那片红色的果酱看起来好像我们受了重伤似的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiː; wi]

and	it	was	some	time	before	we	could	convince	her	that	we
和	它	曾是	一些	时间	前	我们	可以	说服	她	那	我们

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kʌt] [ɔː(r)] [bruːzd] ,

were	not	cut	or	bruised	,
是	不是	切	或者	瘀伤	,

我们花了好一会儿才让她相信我们没有受伤或淤青。

[bʌt; bət]['əʊnli] ['veri] ['stɪki] !

but	only	very	sticky	!
但	仅有的	非常	黏	!

但是只是非常粘!

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['skəʊldɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [skriːn] [ˌem 'iː] . [-]

"	Then	came	the	scolding	,	and	my	sister	tried	to	screen	me	.	[	156	]
"	然后	来了	这	责骂	,	和	我的	姐姐	尝试	到	屏幕	我	.	[	-	]

“然后就遭到了责骂，我的姐姐试图保护我。[156]

" - ['hæri] ['kʊd(ə)nt] [help] ['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiːz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][dʒæm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	'	Harry	couldn't	help	tasting	it	,	he's	so	fond	of	jam	,	'	she	said	.
"	-	哈里	不能	帮助	品尝	它	,	他是	所以	喜爱	的	果酱	,	-	她	说	.

“哈利忍不住尝了一口，他太喜欢果酱了，”她说。

" - [wel] , [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] , - [sed] [nɜːs] , ['grɪmli] .

"	'	Well	,	he's	got	a	good	share	of	it	,	inside	and	out	,	'	said	nurse	,	grimly	.
"	-	出色地	,	他是	得到	一个	好的	分享	的	它	,	里面	和	出去	,	-	说	护士	,	阴沉地	.

“嗯，他身上里里外外都有很多病，”护士严肃地说。

" - [ʃiːz] [gɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , - [aɪ] [sed] , - [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frɒk] ! -

"	'	She's	got	as	much	as	I	have	,	'	I	said	,	'	just	look	at	her	frock	!	'
"	-	她是	得到	作为	很多	作为	我	有	,	-	我	说	,	-	只是	看	在	她	连衣裙	!	-

“她说，‘她和我一样富有，’我说，‘看看她的裙子！’”

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['aʊə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒæm] [kliːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Of	course	our	clothes	were	changed	,	and	the	jam	cleaned	from	the
"	的	课程	我们的	衣服	是	已更改	,	和	这	果酱	已清洗	从	这

['pɒlɪʃt] [flɔː(r)] ,

polished	floor	,
抛光	地面	,

“当然，我们的衣服都换了，抛光地板上的果酱也被擦干净了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] [tiː] [wɪ'ðaʊt] [dʒæm] .

but	we	had	our	tea	without	jam	.
但	我们	有	我们的	茶	没有	果酱	.

但我们喝茶的时候没有放果酱。

" [nɜːs] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd] [iːt] ['aʊə(r)] ['bɪskɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒæm][wiː; wi]

"	Nurse	said	we	could	eat	our	biscuits	with	the	memory	of	the	jam	we
"	护士	说	我们	可以	吃	我们的	饼干	和	这	记忆	的	这	果酱	我们

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'dʒɔɪd] . "

had	already	enjoyed	.	"
有	已经	享受	.	"

“护士说，我们可以一边吃饼干，一边回味之前吃过的果酱的味道。”

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , " [kraɪd] ['flɒsi] , " [aɪ] [wɪʃ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['nɔːti] ,

"	Oh	,	Uncle	Harry	,	"	cried	Flossie	,	"	I	wish	,	even	though	you	were	naughty	,
"	哦	,	叔叔	哈里	,	"	哭	弗洛西	,	"	我	希望	,	甚至	尽管	你	是	淘气	,

“哦，哈里叔叔，”弗洛西喊道，“我希望，即使你很淘气，

[ʃɪd] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [mɔː(r)] [dʒæm] .

she'd	let	you	have	more	jam	.
棚	让	你	有	更多的	果酱	.

她会让你多吃点果酱。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [gʊd] [jʊd] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [gruː] [ʌp] . "

She	didn't	know	how	good	you'd	be	when	you	grew	up	.	"
她	没有	知道	如何	好的	你会	是	什么时候	你	生长	向上	.	"

她不知道你长大后会有多优秀。

" [aɪ] [stɪl] [ˌeɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv] [dʒæm] !

"	I	still	am	fond	of	jam	!
"	我	仍然	是	喜爱	的	果酱	!

我仍然很喜欢果酱!

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [pɔː(r)] ['hʌni] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['beriz] [ðæt] [ɔːl'redi]

and	the	children	laughed	to	see	him	pour	honey	over	his	berries	that	already
和	这	孩子们	笑了	到	看	他	倒	蜂蜜	超过	他的	浆果	那	已经

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] . [-]

were	covered	with	sugar	.	[	157	]
是	涵盖	和	糖	.	[	-	]

孩子们看到他把蜂蜜浇在已经裹满糖的浆果上，都哈哈大笑。[157]

" [juː; jʊ] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ðæts] [swiːt] ! " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " ['weðə(r)] [ɪts] [dʒæm] , [ɔː(r)]['ʃʊgə(r)] , [ɔː(r)]

"	You	like	anything	that's	sweet	!	"	said	Dorothy	,	"	whether	it's	jam	,	or	sugar	,	or
"	你	喜欢	任何事物	那就是	甜的	!	"	说	多萝西	,	"	无论	它是	果酱	,	或者	糖	,	或者

['hʌni] , — "

honey	,	—	"
蜂蜜	,	—	"

“你喜欢一切甜的东西！”多萝西说，“不管是果酱、糖还是蜂蜜——”

" [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] [gɜːlz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] .

"	Or	little	girls	,	"	said	Uncle	Harry	.
"	或者	小的	女孩们	,	"	说	叔叔	哈里	.

“或者小女孩，”哈里叔叔说。

" [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] , [aɪ] [meɪd] [ðɪs] ['pɑːti] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] , [ænd; ənd] [aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] . "

"	You	notice	,	I	made	this	party	all	little	girls	,	and	I'm	having	a	lovely	time	.	"
"	你	注意	,	我	制成	这	派对	全部	小的	女孩们	,	和	我是	拥有	一个	迷人的	时间	.	"

“你看，我办的这个派对全是小女孩，我玩得非常开心。”

" [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] , " [lɑːft] ['dɒr(ə)θi] .

"	So	are	we	,	"	laughed	Dorothy	.
"	所以	是	我们	,	"	笑了	多萝西	.

“我们也是，”多萝西笑着说。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] - ['lʌvli] - [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] , " [sed] ['nænsi] ,

"	And	he	says	'	lovely	'	just	as	we	do	,	"	said	Nancy	,
"	和	他	说道	-	迷人的	-	只是	作为	我们	做	,	"	说	南希	,

“他也会像我们一样说‘可爱’，”南希说。

" [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [lɑːf] . "

"	he	does	it	to	make	us	laugh	.	"
"	他	做	它	到	制作	我们	笑	.	"

“他这样做是为了逗我们笑。”

" [ðen] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [lɑːf] ? " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [lɑːf] ,

"	Then	why	don't	you	laugh	?	"	said	Uncle	Harry	,	and	they	did	laugh	,
"	然后	为什么	不	你	笑	?	"	说	叔叔	哈里	,	和	他们	做过	笑	,

“那你们为什么不笑呢？”哈里叔叔说，他们就笑了。

['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [lɑːft] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

every	member	of	the	party	,	and	laughed	because	they	could	not	help	it	.
每一个	成员	的	这	派对	,	和	笑了	因为	他们	可以	不是	帮助	它	.

党内所有成员都笑了，因为他们忍不住笑了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['meri] [fiːst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

And	when	the	merry	feast	was	over	,
和	什么时候	这	欢乐	盛宴	曾是	超过	,

当欢乐的宴席结束后，

[ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [tent] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['dʒɪpsi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] ['fɔːtʃənz] .

they	hastened	to	the	small	tent	where	the	old	gypsy	was	telling	fortunes	.
他们	加快	到	这	小的	帐篷	在哪里	这	老的	吉普赛人	曾是	讲述	财富	.

他们赶紧跑到老吉普赛人算命的小帐篷前。

[iːtʃ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [təʊld] , [ænd; ənd] [ðʌs] [lɜːn] [wɒt] [ðə; ði]

Each	had	intended	to	have	her	fortune	told	,	and	thus	learn	what	the
每个	有	故意的	到	有	她	财富	讲述	,	和	因此	学习	什么	这

['fjuːtʃə(r)] [held] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

future	held	for	her	.
未来	握住	为了	她	.

她们都打算算命，从而了解自己的未来会如何。

[tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi] ['flætli] [rɪ'fjuːzd] [-]

To	their	great	surprise	,	she	flatly	refused	[	158	]
到	他们的	伟大的	惊喜	,	她	断然	拒绝	[	-	]

令他们大为惊讶的是，她断然拒绝了[158]

[tuː; tə] [tel] ['eni] [tʃaɪldz] ['fɔːtʃuːn] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] [fɔː'tel] [ɪ'vents] [fɔː(r); fə(r)] " [grəʊn]

to	tell	any	child's	fortune	,	saying	that	she	would	only	foretell	events	for	"	grown
到	告诉	任何	孩子的	财富	,	说	那	她	会	仅有的	预言	活动	为了	"	生长

[ˌjuː piː 'es] .

ups	.
UPS	.

她声称自己只会为“成年人”预言未来，并表示不会为任何孩子算命。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ['bəʊldli] ['ɒfəd]

"	The	little	girls	were	rather	afraid	of	her	,	but	Uncle	Harry	boldly	offered
"	这	小的	女孩们	是	相当	害怕的	的	她	,	但	叔叔	哈里	大胆地	提供

[hɪz; ɪz][hænd] , ['seɪɪŋ] :

his	hand	,	saying	:
他的	手	,	说	:

“小女孩们都有些害怕她，但哈里叔叔却大胆地伸出手说：”

" [ˌeɪ 'em][aɪ][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] ['fɔːtʃuːn] ? "

"	Am	I	big	enough	to	hear	my	fortune	?	"
"	是	我	大的	足够的	到	听到	我的	财富	?	"

“我能听到自己的命运吗？”

" [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] , [jʌŋ] [læd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [deəd] [nɒt] [lɑːf] .

"	No	nonsense	,	young	lad	,	"	she	said	,	while	the	children	dared	not	laugh	.
"	不	废话	,	年轻的	小伙子	,	"	她	说	,	尽管	这	孩子们	敢于	不是	笑	.

“别胡闹了，小伙子，”她说，孩子们却不敢笑。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sɒləmli] [sed] :

She	bent	over	his	palm	for	a	moment	,	then	she	solemnly	said	:
她	弯曲	超过	他的	棕榈	为了	一个	片刻	,	然后	她	庄严地	说	:

她俯身在他手掌上停留了一会儿，然后郑重地说：

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [breɪv] [læd] ,

"	**You're**	**a**	**brave**	**lad**	**,**
"	你是	一个	勇敢的	小伙子	,

你真是个勇敢的小伙子，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] [huːl] [hæv; həv] [red] [heə(r)] ,

and	**you**	**need**	**to**	**be**	**for**	**you**	**will**	**fall**	**in**	**love**	**with**	**a**	**girl**	**who'll**	**have**	**red**	**hair**	**,**
和	你	需要	到	是	为了	你	将要	落下	在	爱	和	一个	女孩	谁会	有	红色的	头发	,

你必须这样做，因为你会爱上一个红头发的女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tempə(r)] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gəʊz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	**the**	**temper**	**that**	**usually**	**goes**	**with**	**it**	**.**	**"**
和	这	脾气	那	通常	去	和	它	.	"

以及通常伴随而来的坏脾气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西·丹蒂在山上(Dorothy Dainty at the Mountains)
第5/7页

" [əʊ][dɪə(r)] ! " [saɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] .
" O dear ! " sighed Uncle Harry .
" 哦 亲爱的 ! " 叹了口气 叔叔 哈里 .

“哦，天哪！”哈利叔叔叹了口气。

" [doʊnt] ['wʌri] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒɪpsi] ,
" Don't worry , young man , " said the old gypsy ,
" 不 担心 , 年轻的 男人 , " 说 这 老的 吉普赛人 ,

“别担心，年轻人，”老吉普赛人说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['mæri] . "
" because it will be some months before you marry . "
" 因为 它 将要 是 一些 几个月 前 你 结婚 . "

“因为离结婚还有几个月的时间。”

" [ɪn'diːd] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ,
" Indeed , " said Uncle Harry ,
" 的确 , " 说 叔叔 哈里 ,

“的确如此，”哈里叔叔说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [ɪf] [ðə; ði][gɜːl] [pruːvz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['tempə(r)] [-]
" and what shall I do if the girl proves to have the temper [159]
" 和 什么 将 我 做 如果 这 女孩 证明 到 有 这 脾气 [-]

“如果这女孩脾气暴躁，我该怎么办？”[159]

[juː; jʊ] ['prɒfəsaɪ] ?
you prophesy ?
你 预言 ?

你会预言未来吗?

[ʃæl; ʃəl][ai][traɪ][tuː; tə][kɑːm][hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [pʌmp] ,
Shall I try to calm her by holding her under a pump ,
将 我 尝试 到 冷静的 她 经过 保持 她 在下面 一个 泵 ,

我该用泵把她按在地上让她平静下来吗?

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] ['taɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [les] ['faɪəri] ? "
or would you advise tying her until she feels less fiery ? "
或者 会 你 建议 捆绑 她 直到 她 感觉 较少的 火热 ? "

或者你会建议把她绑起来，直到她不再那么暴躁吗?

" [jʌŋ] [mæn] , [ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['lɑːfɪŋ] ['mætə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːp] [rɪ'plaɪ] .
" Young man , this is no laughing matter , " was the sharp reply .
" 年轻的 男人 , 这 是 不 笑 事情 , " 曾是 这 锋利的 回复 .

“年轻人，这不是开玩笑的事。”对方厉声回答道。

" [ges] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] .
" Guess it isn't ! " said Uncle Harry .
" 猜测 它 不是 ! " 说 叔叔 哈里 .

“看来不是！”哈里叔叔说。

" [aɪv] ['seldəm] [biːn] [səʊ] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
" I've seldom been so discouraged .
" 我已经 很少 到过 所以 灰心 .

我很少感到如此沮丧。

[hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvli] [waɪf][ænd; ənd]['beɪbi][gɜːl] ,

Here	am	I	,	a	man	who	has	a	lovely	wife	and	baby	girl	,
这里	是	我	,	一个	男人	WHO	有	一个	迷人的	妻子	和	婴儿	女孩	,

我是一个拥有美丽妻子和可爱女儿的男人，

[ænd; ənd] [jet] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [red] - [heəd] [gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ]['tempə(r)] [laɪk] [tʃeɪn]

and	yet	I've	got	to	marry	a	red	-	haired	girl	,	with	a	temper	like	chain
和	然而	我已经	得到	到	结婚	一个	红色的	-	头发	女孩	,	和	一个	脾气	喜欢	链

['laɪtnɪŋ] !

lightning	!
闪电	!

然而，我却要娶一个红头发、脾气像闪电一样暴躁的女孩!

[huː] [wɒz; wəz]['evə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] [fɪks] ?

Who	was	ever	in	a	worse	fix	?
WHO	曾是	曾经	在	一个	更糟	使固定	?

谁的处境比这更糟?

" [ðə; ði][əʊld]['dʒɪpsi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .

"	The	old	gypsy	flew	into	a	rage	.
"	这	老的	吉普赛人	飞翔	进入	一个	愤怒	.

老吉普赛人勃然大怒。

" [jʊr; jər] ['pəʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət][ˌem 'iː] !

"	You're	poking	fun	at	me	!
"	你是	戳	乐趣	在	我	!

“你在嘲笑我！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里!

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里!

[ðə; ði] [fʌn] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðæt] !

The	fun	was	worth	that	!
这	乐趣	曾是	值得	那	!

这点付出值得!

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [smɔːl] [kɔɪnz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	he	cried	,	laying	a	handful	of	small	coins	on	the	table	before	her	.
"	他	哭	,	躺下	一个	少数	的	小的	硬币	在	这	桌子	前	她	.

他哭着，把一把小硬币放在她面前的桌子上。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['mʌni] , [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

In	her	eagerness	to	count	the	money	,	she	forgot	her	wrath	,	and	they
在	她	渴望	到	数数	这	钱	,	她	忘了	她	愤怒	,	和	他们

['heɪs(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] ,

hastened	from	the	tent	,
加快	从	这	帐篷	,

她急于数钱，忘记了心中的怒火，他们匆匆离开了帐篷。

[weə(r)] , ['seɪfli] [ˌaʊt'saɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə] [lɑːf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃəʊz] . [-

where	,	safely	outside	,	they	were	free	to	laugh	as	much	as	they	chose	.	[	160
在哪里	,	安全	外部	,	他们	是	自由的	到	笑	作为	很多	作为	他们	选择	.	[	-

]

]

在外面，他们可以安全地开怀大笑，尽情欢笑。[160]

[æz; əz] [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [tent] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)] , [ə; eɪ] [speɪs]

As	they	re	-	entered	the	large	tent	,	they	saw	that	near	the	centre	,	a	space
作为	他们	关于	-	进入	这	大的	帐篷	,	他们	锯	那	靠近	这	中心	,	一个	空间

[hæd; həd] [biːn] [klɪəd] ,

had	been	cleared	,
有	到过	已清除	,

当他们重新进入大帐篷时，他们看到帐篷中央附近有一块空地。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm]

and	there	was	a	crowd	of	people	waiting	,	as	if	expecting	some
和	那里	曾是	一个	人群	的	人们	等待	,	作为	如果	期待	一些

[ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ig'zibitid] .

attraction	to	be	exhibited	.
景点	到	是	展出	.

一群人聚集在那里，好像在期待着某种表演。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [skɒtʃ] ['paɪpə(r)]

They	had	not	long	to	wait	,	for	almost	immediately	the	Scotch	piper
他们	有	不是	长的	到	等待	,	为了	几乎	立即地	这	苏格兰威士忌	派珀

[ə'pɪəd] ,

appeared	,
出现	,

他们没等多久，苏格兰风笛手几乎立刻就出现了。

[ænd; ənd] ['taɪtli] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] [njuː] [dɒl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɒz; wəz] [wiː] ['ləʊɪs]

and	tightly	clasping	her	precious	new	doll	in	her	arms	was	wee	Lois
和	紧紧	紧握	她	宝贵的	新的	玩具娃娃	在	她	武器	曾是	哇	路易丝

, [drest] [ɪn] ['haɪlənd] ['kɒstjuːm] .

,	dressed	in	Highland	costume	.
,	穿着	在	高地	戏服	.

小洛伊斯身着苏格兰高地服饰，紧紧地抱着她珍贵的新娃娃。

['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] , [ʃiː; ʃi]

Placing	her	doll	on	a	table	,	and	making	sure	that	it	was	safe	,	she
放置	她	玩具娃娃	在	一个	桌子	,	和	制作	当然	那	它	曾是	安全的	,	她

[ræn] ['fɔːwəd] ,

ran	forward	,
跑	向前	,

她把娃娃放在桌子上，确认安全后，便跑了上前。

['kɜːtɪsɪ] [fɜːst][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði]

courtesied	first	to	Uncle	Harry	,	as	she	had	promised	,	and	then	,	to	the
礼貌	第一的	到	叔叔	哈里	,	作为	她	有	承诺	,	和	然后	,	到	这

['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [paɪps] ,

music	of	the	pipes	,
音乐	的	这	管道	,

她先向哈里叔叔行了礼，正如她所承诺的那样，然后，伴着风笛的音乐，

[ðə; ði] [wiː] ['læsi] [dɪd][ðə; ði] " ['haɪlənd] [flɪŋ] .

the	wee	lassie	did	the	"	Highland	Fling	.
这	哇	恋人	做过	这	"	高地	一扔	.

小女孩跳起了“高地舞”。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raʊnd] , ['dɪmpld] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

"	She	was	such	a	round	,	dimpled	little	girl	,
"	她	曾是	这样的	一个	圆形的	,	凹陷的	小的	女孩	,

她是个圆滚滚、满脸酒窝的小女孩，

[wʌn] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɑːns] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɪnfəntaɪl] [greɪs] .

one	would	never	have	dreamed	that	she	could	dance	with	such	infantile	grace	.
一	会	绝不	有	梦见	那	她	可以	舞蹈	和	这样的	婴儿	优雅	.

谁也想不到她跳舞时竟能如此稚嫩优雅。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [-]

And	when	she	had	finished	,	with	another	[	161	]
和	什么时候	她	有	完成的	,	和	其他	[	-	]

当她完成之后，又[161]

['kɜːtəsi] , [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nænsi] [huː] [məʊst]

courtesy	,	they	crowded	around	her	,	and	it	was	Nancy	who	most
礼貌	,	他们	挤	大约	她	,	和	它	曾是	南希	WHO	最多

['dʒenərəsli] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

generously	praised	her	.
慷慨地	赞扬	她	.

出于礼貌，她们围在她身边，其中南希对她的赞扬最为慷慨。

[dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['nænsi] , [huː] [dɑːnst] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] , ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒeləs] [θɔːt] [ɪn]

Dear	little	Nancy	,	who	danced	like	a	fairy	,	never	had	a	jealous	thought	in
亲爱的	小的	南希	,	WHO	跳舞	喜欢	一个	仙女	,	绝不	有	一个	嫉妒的	想法	在

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] !

her	loving	heart	!
她	爱	心	!

可爱的小南希，舞姿像仙女一样轻盈，她那颗充满爱的心里从来没有过嫉妒的念头！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [huː] [kɔːt] ['lɪt(ə)l]['ləʊɪs] ,

It	was	Uncle	Harry	who	caught	little	Lois	,
它	曾是	叔叔	哈里	WHO	捕捉	小的	路易丝	,

是哈里叔叔抓住了小洛伊斯。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	lifted	her	so	that	he	could	look	into	her	eyes	.
和	抬起	她	所以	那	他	可以	看	进入	她	眼睛	.

他抱起她，以便能看着她的眼睛。

" [aɪ] [wɒnt] [maɪ] ['dɒli] , [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['æŋkʃəs] [lest] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [lɒst] [ɔː(r)]['stəʊlən] .

"	I	want	my	dolly	,	now	,	"	she	cried	,	anxious	lest	it	be	lost	or	stolen	.
"	我	想	我的	多莉	,	现在	,	"	她	哭	,	焦虑的	免得	它	是	丢失的	或者	被盗	.

“我要我的娃娃，现在就要！”她哭喊着，担心娃娃会丢失或被偷走。

['dɒr(ə)θi] [brɔːt] [ðə; ði] [dɒl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [klɑːsp, klæsp][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

Dorothy	brought	the	doll	,	and	the	child	clasped	it	to	her	breast	.
多萝西	带来	这	玩具娃娃	,	和	这	孩子	紧握	它	到	她	胸部	.

多萝西带来了娃娃，孩子把它紧紧地抱在胸前。

" [maɪ] [wiː] ['læsi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gɪft] [ˌtiːˌeɪ'iː][ˌdʒiː 'aɪ] - [jiː; ji] , " [sed] ['sændi] .

"	My	wee	lassie	said	she	wisht	she	had	a	gift	tae	gi	'	ye	,	"	said	Sandy	.
"	我的	哇	恋人	说	她	愿望	她	有	一个	礼物	泰	gi	-	是的	,	"	说	沙	.

“我的小姑娘说她希望有份礼物送给你，”桑迪说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [praɪz] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] ['kɪsɪz] ,

"	I	have	a	dear	little	girl	of	my	own	,	and	I	prize	her	baby	kisses	,
"	我	有	一个	亲爱的	小的	女孩	的	我的	自己的	,	和	我	奖	她	婴儿	吻	,

“我有一个可爱的小女儿，我珍视她亲吻我的每一滴奶水。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] .
" said Uncle Harry .
" 说 叔叔 哈里 .

“哈里叔叔说道。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] , ['lɪt(ə)l]['ləʊɪs] ?
" Will you give me one , little Lois ?
" 将要 你 给 我 一 , 小的 路易丝 ?

“小洛伊斯，你能给我一个吗？”

" [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ['sɒftli] .
" She clasped her arms around his neck , and kissed him softly .
" 她 紧握 她 武器 大约 他的 脖子 , 和 亲吻 他 轻轻 .

她双臂环住他的脖子，轻轻地吻了他。

" [best] [mæn][nekst][tuː; tə]['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]
" Best man next to father , " she said . [162]
" 最好的 男人 下一个 到 父亲 , " 她 说 . [-]

“父亲之外最好的男人，”她说。[162]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[flɔsiːz] ['letə(r)]
FLOSSIE'S LETTER
弗洛西的 信

弗洛西的信

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] " [gʊd] - [baɪ] " [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['ləʊɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['kærid]
THE children said " good - by " to little Lois , and as her father carried
这 孩子们 说 " 好的 - 经过 " 到 小的 路易丝 , 和 作为 她 父亲 携带
[hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,
her away ,
她 离开 ,

孩子们向小洛伊斯道别，她的父亲抱着她离开了。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm] .
she waved her hand to them .
她 挥手 她 手 到 他们 .

她向他们挥了挥手。

" ['wʌznt] [ʃiː; ʃi] ['kʌnɪŋ] ? " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" Wasn't she cunning ? " said Dorothy .
" 不是 她 狡猾 ? " 说 多萝西 .

“她是不是狡猾得很？”多萝西说。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [swiːt] , " [sed] ['nænsi] , " [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [dɑːns] !
" She was very sweet , " said Nancy , " and how well she did her little dance !
" 她 曾是 非常 甜的 , " 说 南希 , " 和 如何 出色地 她 做过 她 小的 舞蹈 !
"
"

“她真是太可爱了，”南希说，“她跳的小舞跳得真棒！”

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [dɑːns] [hɑːf][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , ['nænsi] ['ferɪs] , " [sed] [flɔrɛtə] .
" She didn't dance half as fine as you do , Nancy Ferris , " said Floretta .
" 她 没有 舞蹈 一半 作为 美好的 作为 你 做 , 南希 费里斯 , " 说 弗洛雷塔 .

“她跳舞跳得远不如你，南希·费里斯，”弗洛雷塔说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] . "

"	You	know	that	.	"
"	你	知道	那	.	"

“你知道的。”

" [əʊ] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] , " [sed] ['nænsi] , " [ænd; ənd] , [bɪ'saɪd] ,

"	Oh	,	but	I	was	trained	for	dancing	,	"	said	Nancy	,	"	and	,	beside	,
"	哦	,	但	我	曾是	受过训练	为了	跳舞	,	"	说	南希	,	"	和	,	旁	,

“哦，但我接受过舞蹈训练，”南希说，“而且，除此之外，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [dɑːns] [səʊ] ['klevəli] .

she	was	very	little	to	dance	so	cleverly	.
她	曾是	非常	小的	到	舞蹈	所以	巧妙地	.

她个子那么小，跳舞却如此精湛。

" [flɔrɛtə] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] ['nænsi] [hæd; həd] [sed] . [-]

"	Floretta	made	no	reply	,	but	she	thought	of	what	Nancy	had	said	.	[	163	]
"	弗洛雷塔	制成	不	回复	,	但	她	想法	的	什么	南希	有	说	.	[	-	]

弗洛雷塔没有回答，但她想起了南希说过的话。[163]

" [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .

"	Trained	for	dancing	.
"	受过训练	为了	跳舞	.

接受过舞蹈训练。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə] [dɑːns] .

She	said	she	was	trained	to	dance	.
她	说	她	曾是	受过训练	到	舞蹈	.

她说她接受过舞蹈训练。

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] ?

I	wonder	where	?
我	想知道	在哪里	?

我想知道这是哪里?

[ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [deə(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .

I	wish	I	knew	,	but	I	didn't	quite	dare	to	ask	her	.
我	希望	我	知道	,	但	我	没有	相当	敢	到	问	她	.

我很想知道，但我不太敢问她。

" [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] [tent] ,

"	Once	more	they	walked	around	the	big	tent	,
"	一次	更多的	他们	步行	大约	这	大的	帐篷	,

他们又绕着大帐篷走了一圈，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [gɪft][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [həʊm] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)]

and	Uncle	Harry	purchased	a	gift	for	each	to	carry	home	as	a	souvenir
和	叔叔	哈里	购买	一个	礼物	为了	每个	到	携带	家	作为	一个	纪念品

.

:

.

哈里叔叔给每个人都买了一份礼物带回家作纪念。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [b'ɑːskɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [hæd; həd]['wəʊv(ə)n] , [ænd; ənd] ['fænsi] ['bɒksɪz] [fɪld]

There	were	little	baskets	that	the	gypsies	had	woven	,	and	fancy	boxes	filled
那里	是	小的	篮子	那	这	吉普赛人	有	编织	,	和	想要	盒子	已填

[wɪð] ['wʊdlənd] [plɑːnts] .

with	woodland	plants	.
和	林地	植物	.

有吉普赛人编织的小篮子，还有装满林地植物的精美盒子。

[ðə; ði]['bɒksɪz][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm] [bɜ:tʃ] [bɑ:k] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['deɪnti] .

The	boxes	were	made	from	birch	bark	,	and	were	very	dainty	.
这	盒子	是	制成	从	桦木	吠	,	和	是	非常	纤巧	.

这些盒子是用桦树皮做的，非常精致。

[ði:z] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [praɪzd] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪti] [gɪfts] .

These	the	children	prized	,	and	lovingly	they	thanked	him	for	the	pretty	gifts	.
这些	这	孩子们	珍贵的	,	和	深情地	他们	谢谢	他	为了	这	漂亮的	礼物	.

孩子们非常珍惜这些礼物，并满怀爱意地感谢他送的漂亮礼物。

[æt; ət][ðə; ði]['kændi]['teɪb(ə)l][hi:; hi] ['pɜ:rtʃəst] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhəʊm'meɪd] ['bɔnbɔnz] [tu:; tə] [fɪl]

At	the	candy	table	he	purchased	enough	of	the	homemade	bonbons	to	fill
在	这	糖果	桌子	他	购买	足够的	的	这	自制	糖果	到	充满

[ðə; ði] [b'ɑ:skɪts] ,

the	baskets	,
这	篮子	,

他在糖果摊上买了足够多的自制糖果，把篮子都装满了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [tent] [tu:; tə] [stɑ:t] [ɒn][ðə; ði] ['həʊmwəd] [trɪp] .

and	then	they	left	the	tent	to	start	on	the	homeward	trip	.
和	然后	他们	左边	这	帐篷	到	开始	在	这	回家	旅行	.

然后他们离开帐篷，开始返程。

[ðə; ði] [bɑ:dʒ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['klæmbə] [ɪn] , ['taɪəd] , [bʌt; bət]

The	barge	was	waiting	for	them	,	and	they	clambered	in	,	tired	,	but
这	驳船	曾是	等待	为了	他们	,	和	他们	攀爬	在	,	疲劳的	,	但

['veri] ['hæpi] .

very	happy	.
非常	快乐的	.

驳船已经在那里等着他们了，他们爬了进去，虽然很累，但非常高兴。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst][feə(r)][aɪ]['evə(r)] [went] [tu:; tə] , " [-]

"	This	is	the	nicest	fair	I	ever	went	to	,	"	[	164	]
"	这	是	这	最友善的	公平的	我	曾经	去	到	,	"	[	-	]

“这是我去过的最棒的集市，”[164]

[sed] ['dɒr(ə)θi] ,

said	Dorothy	,
说	多萝西	,

多萝西说道：

" [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][səʊ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪv] [maɪ]['bɑ:skɪt][ɒv; əv]

"	and	I've	had	so	many	good	things	that	I'm	going	to	save	my	basket	of
"	和	我已经	有	所以	许多	好的	事物	那	我是	去	到	节省	我的	篮子	的

['kændi] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . "

candy	until	to	-	morrow	.	"
糖果	直到	到	-	明天	.	"

“我已经得到了很多好东西，所以我要把我的糖果篮留到明天再吃。”

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [kraɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	So	am	I	,	"	cried	all	the	others	.
"	所以	是	我	,	"	哭	全部	这	其他的	.

“我也是！”其他人齐声喊道。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ,

"	And	so	am	I	,	"	said	Uncle	Harry	,
"	和	所以	是	我	,	"	说	叔叔	哈里	,

“我也是，”哈里叔叔说。

[æz; əz][hi:; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['bɑ:skɪt] [fɪld] [wɪð] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv]['kændi] .

as	he	held	up	a	huge	basket	filled	with	all	kinds	of	candy	.
作为	他	握住	向上	一个	巨大的	篮子	已填	和	全部	种类	的	糖果	.

他举起一个装满各种糖果的大篮子。

[haʊ] [ðeɪ] [lɑːft] , [ænd; ənd] [əˈkjuːzd] [hɪm] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] " [swiːt] - [tuːθ] . "

How	they	laughed	,	and	accused	him	of	having	a	"	sweet	-	tooth	.	"
如何	他们	笑了	,	和	被告	他	的	拥有	一个	"	甜的	-	齿	.	"

他们哈哈大笑，并指责他“嗜甜如命”。

" [naʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈməʊmənt] !

"	Now	,	just	a	moment	!
"	现在	,	只是	一个	片刻	!

“现在，稍等片刻！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈsaɪləns] ,

"	he	cried	,	as	he	held	up	his	finger	for	silence	,
"	他	哭	,	作为	他	握住	向上	他的	手指	为了	沉默	,

他一边哭着，一边举起一根手指示意大家安静。

" [aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [bɪg] [ˈbɑːskɪt] [həʊm] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ðiˈ][bɪg] [ˈleɪdɪz] [wɪð] .

"	I'm	taking	this	big	basket	home	to	treat	the	big	ladies	with	.
"	我是	采取	这	大的	篮子	家	到	对待	这	大的	女士们	和	.

“我要把这个大篮子带回家，用来款待那些大女士们。”

[aɪ] [tʊk] [ðə; ðiˈ][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdɪz] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

I	took	the	little	ladies	with	me	,
我	采取	这	小的	女士们	和	我	,

我带上了这些小姑娘们，

[bʌt; bət] [aɪv] [nɒt] [fəˈgɒtn] [ðə; ðiˈ][bɪg] [ˈleɪdɪz] [ðæt] [aɪ] [left] [æt; ət][ðə; ðiˈ][həʊˈtel] . "

but	I've	not	forgotten	the	big	ladies	that	I	left	at	the	hotel	.	"
但	我已经	不是	被遗忘的	这	大的	女士们	那	我	左边	在	这	酒店	.	"

但我没有忘记留在酒店的那些大块头女士们。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][doʊnt][ˈevə(r)] [fəˈget] [ˈeni] [wʌn] , " [sed] [ˈflɒsi] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][ˈʌðə(r)z] [kraɪd] :

"	Because	you	don't	ever	forget	any	one	,	"	said	Flossie	,	and	the	others	cried	:
"	因为	你	不	曾经	忘记	任何	一	,	"	说	弗洛西	,	和	这	其他的	哭	:

“因为你永远不会忘记任何人，”弗洛西说，其他人哭了起来：

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	That's	it	!
"	那就是	它	!

“就是这样！

[dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] !

Just	it	!
只是	它	!

就是这样！

[hiː; hi] [dʌz] [naɪs] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [wʌn] . "

He	does	nice	things	for	every	one	.	"
他	做	好的	事物	为了	每一个	一	.	"

他为每个人都做好事。

" [əʊ] , [speə(r)][maɪ] [blʌʃ] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [-]

"	Oh	,	spare	my	blushes	,	"	said	Uncle	[	165	]
"	哦	,	空闲的	我的	脸红	,	"	说	叔叔	[	-	]

“哦，饶了我吧，”叔叔说道[165]

[ˈhæri] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [pliːzd] [hɪm] .

Harry	,	but	it	was	easy	to	see	that	their	affection	for	him	pleased	him	.
哈里	,	但	它	曾是	简单的	到	看	那	他们的	感情	为了	他	高兴	他	.

哈利，但很容易看出他们对他的喜爱让他很高兴。

[ðə; ðiˈ][raɪd] [həʊm] [siːmd] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ðə; ðiˈ][trɪp][tuː; tə][ðə; ðiˈ][feə(r)] .

The	ride	home	seemed	shorter	than	the	trip	to	the	fair	.
这	骑	家	似乎	较短	比	这	旅行	到	这	公平的	.

回家的路程似乎比去游乐场的路程短。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['meri] [sɔːŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [faɪn] [vɔɪs] [led] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

They	joined	in	singing	the	merry	songs	that	his	fine	voice	led	,	and	the	horses	,
他们	加入	在	歌唱	这	欢乐	歌曲	那	他的	美好的	嗓音	引领	,	和	这	马匹	,

他们也跟着唱起了他那美妙嗓音引领的欢快歌曲，马儿们也跟着唱了起来。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['həʊmwəd] [trɪp] ,

knowing	that	they	were	on	the	homeward	trip	,
会心	那	他们	是	在	这	回家	旅行	,

他们知道这是在回家的路上，

['dʒɒgd] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['betə(r)] [peɪs] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] .

jogged	along	at	a	better	pace	than	when	they	had	started	out	.
慢跑	沿着	在	一个	更好的	步伐	比	什么时候	他们	有	开始	出去	.

他们慢跑的速度比出发时要快得多。

['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [belz] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['hɑːr.nəsɪz] ,

Uncle	Harry	had	found	some	bells	,	and	fastened	them	to	their	harnesses	,
叔叔	哈里	有	成立	一些	铃铛	,	和	系紧	他们	到	他们的	安全带	,

哈里叔叔找到了一些铃铛，并把它们系在了马具上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɪŋglɪŋ] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meri] ['vɔɪsɪz] .

and	they	made	a	jingling	accompaniment	to	the	merry	voices	.
和	他们	制成	一个	叮当	伴奏	到	这	欢乐	声音	.

它们为欢快的歌声伴奏，发出叮叮当当的声响。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] , ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , [wɪð] [ɪ'læbərət]

And	when	the	barge	drew	up	at	the	Cleverton	,	Uncle	Harry	,	with	elaborate
和	什么时候	这	驳船	画	向上	在	这	克莱弗顿	,	叔叔	哈里	,	和	精心制作的

['kɜːtəsi] ,

courtesy	,
礼貌	,

当驳船停靠在克莱弗顿时，哈里叔叔以隆重的礼节迎接了他。

['hændɪd] [iːtʃ] [jʌŋ] ['leɪdi] [daʊn] , ['bəʊɪŋ] [ləʊ] ,

handed	each	young	lady	down	,	bowing	low	,
递交	每个	年轻的	女士	向下	,	鞠躬	低的	,

她将每一位年轻女士依次递下，深深鞠躬。

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'fɜːd] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ]

and	thanking	her	for	the	honor	she	had	conferred	upon	him	by
和	谢谢	她	为了	这	荣誉	她	有	授予	之上	他	经过

[pə'mɪtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] .

permitting	him	to	take	her	to	the	fair	.
允许	他	到	拿	她	到	这	公平的	.

并感谢她允许他带她去集市，这是给予他的荣幸。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [duː; də] ['truːli] [nəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [-]

"	Oh	,	you	do	truly	know	we	have	to	[	166	]
"	哦	,	你	做	真的	知道	我们	有	到	[	-	]

“哦，你真的知道我们必须[166]

[θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] !

thank	you	for	giving	us	such	a	lovely	day	!
感谢	你	为了	给予	我们	这样的	一个	迷人的	天	!

谢谢你们给我们带来如此美好的一天！

" [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	said	Dorothy	.
"	说	多萝西	.

“多萝西说道。”

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][hæv; həv] [biːn] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz]

"	But	think	how	happy	I	have	been	,	"	he	said	,	and	although	his	blue	eyes
"	但	思考	如何	快乐的	我	有	到过	,	"	他	说	,	和	虽然	他的	蓝色的	眼睛

[wɜːr); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] ,

were	laughing	,
是	笑	,

“但想想我有多快乐吧，”他说，虽然他那双蓝眼睛里满是笑意，

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

they	knew	that	he	meant	it	.
他们	知道	那	他	意思是	它	.

他们知道他是认真的。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['faɪnɪst] [taɪm] , " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] ,

"	Oh	,	mamma	,	we	had	the	finest	time	,	"	cried	Dorothy	,
"	哦	,	妈妈	,	我们	有	这	最好的	时间	,	"	哭	多萝西	,

“哦，妈妈，我们玩得太开心了！”多萝西喊道。

" [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [faɪn] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['kændi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [bɜːtʃ] [bɑːk] [bɒks] !

"	and	see	the	fine	basket	of	candy	and	the	pretty	birch	bark	box	!
"	和	看	这	美好的	篮子	的	糖果	和	这	漂亮的	桦木	吠	盒子	!

“瞧瞧那篮精美的糖果和漂亮的桦树皮盒子！”

[siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɜːrnz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

See	the	little	ferns	growing	in	it	.
看	这	小的	蕨类植物	生长	在	它	.

你看，里面长着小蕨类植物。

['ɪz(ə)nt][hiː; hi][dɪə(r)] ? "

Isn't	he	dear	?	"
不是	他	亲爱的	?	"

他是不是很棒?

" [hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['deɪnti] .

"	He	surely	is	charming	,	"	said	Mrs	.	Dainty	.
"	他	一定	是	迷人	,	"	说	太太	.	纤巧	.

“他确实很有魅力，”丹蒂太太说道。

" [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] , ['sʌni] ['neɪtʃə(r)] [meɪks] ['evri] [wʌn] [lʌv] [hɪm] ,

"	His	generous	,	sunny	nature	makes	every	one	love	him	,
"	他的	慷慨的	,	阳光明媚	自然	制作	每一个	一	爱	他	,

“他慷慨开朗的性格让每个人都喜欢他。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['væljuːz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][məʊst] [θɪŋz] . "

and	I	believe	he	values	the	love	of	his	friends	more	than	most	things	.	"
和	我	相信	他	值	这	爱	的	他的	朋友们	更多的	比	最多	事物	.	"

我相信他最珍视的是朋友的爱。

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [geɪ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ɔːl] [deɪ] , " [sed] ['nænsi] ,

"	He	has	been	gay	,	and	full	of	fun	all	day	,	"	said	Nancy	,
"	他	有	到过	同性恋	,	和	满的	的	乐趣	全部	天	,	"	说	南希	,

“他今天一整天都很开心，很快乐，”南希说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd]

"	and	it	will	take	a	long	time	to	tell	you	all	the	pleasant	things	he	did
"	和	它	将要	拿	一个	长的	时间	到	告诉	你	全部	这	令人愉快的	事物	他	做过

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

“要告诉你们他为我们做的所有令人愉快的事情，需要很长时间。”

[ai][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [-]
I do wish you and Aunt Charlotte [167]
我 做 希望 你 和 阿姨 夏洛特 [-]

我祝愿你和夏洛特阿姨[167]

[kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [təʊld] . "
could have been there when he had his fortune told . "
可以 有 到过 那里 什么时候 他 有 他的 财富 讲述 . "

他算命的时候，我可能就在现场。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ['eni] [naɪsə][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] [wɪd] [biːn] [tɔːl] ['leɪdɪz] , " [sed]
" And he couldn't have been any nicer to us if we'd been tall ladies , " said
" 和 他 不能 有 到过 任何 更漂亮 到 我们 如果 我们会 到过 高的 女士们 , " 说
[flɔrɛtə] .
Floretta .
弗洛雷塔 .

“就算我们是高个子女士，他也不会对我们这么好，”弗洛雷塔说。

" [ai] [həʊp] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [frendz] [wɜː(r); wə(r)]['riːəl] ['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz] ,
" I hope every one of you little friends were real little ladies ,
" 我 希望 每一个 一 的 你 小的 朋友们 是 真实的 小的 女士们 ,

“我希望你们这些小朋友都是真正的淑女。”

[ðʌs] [rɪ'wɔːdɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , " [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [sed] , ['dʒentli] .
thus rewarding him for his kindness , " Aunt Charlotte said , gently .
因此 有回报 他 为了 他的 仁慈 , " 阿姨 夏洛特 说 , 轻轻地 .

“以此来奖励他的善良，”夏洛特阿姨温柔地说。

" [əʊ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , " [sed] ['nænsi] ,
" Oh , we were , " said Nancy ,
" 哦 , 我们 是 , " 说 南希 ,

“哦，我们确实是，”南希说。

" [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][dɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['trʌb(ə)l] [hɪm] . "
" not a single one of us did anything that could trouble him . "
" 不是 一个 单身的 一 的 我们 做过 任何事物 那 可以 麻烦 他 . "

“我们当中没有一个人做任何可能让他感到不安的事情。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [huː] ['əʊnli] [keɪm] [hɪə(r)][lɑːst] [wiːk] ,
" There were a number of little girls who only came here last week ,
" 那里 是 一个 数字 的 小的 女孩们 WHO 仅有的 来了 这里 最后的 星期 ,

“上周才来这里的一些小女孩，”

[səʊ][wiː; wi] [wɜːrnt] [mʌtʃ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] [naɪs] ,
so we weren't much acquainted with them , but they were all very nice ,
所以 我们 不是 很多 熟人 和 他们 , 但 他们 是 全部 非常 好的 ,

所以我们和他们并不太熟，但他们都非常友善。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
and he said he had as fine a time as we did , " said Dorothy .
和 他 说 他 有 作为 美好的 一个 时间 作为 我们 做过 , " 说 多萝西 .

“他说他和我们一样玩得很开心，”多萝西说。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hæmək] , [ænd; ənd] [wɪð] ['nænsi] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [sæt] ['swɪŋɪŋ] ,
She climbed into a large hammock , and with Nancy beside her , sat swinging ,
她 攀登 进入 一个 大的 吊床 , 和 和 南希 旁 她 , 卫星 摇摆 ,

她爬进一个大吊床，和南希一起坐在吊床上摇晃。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [dɪ'laɪtfəli] [spent] . [-]
and thinking of the day that had been so delightfully spent . [168]
和 思维 的 这 天 那 有 到过 所以 令人愉悦 花费 . [-]

回想起那一天过得如此愉快。[168]

['mɪsɪz] . ['fɛntən] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pi'ætsə] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

Mrs	.	Fenton	came	out	upon	the	piazza	,	and	,	instead	of	sitting	down	,
太太	.	芬顿	来了	出去	之上	这	广场	,	和	,	反而	的	坐着	向下	,

芬顿太太走到广场上，但她没有坐下，

[si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

seemed	to	be	looking	for	something	.
似乎	到	是	寻找	为了	某物	.

似乎在寻找什么东西。

" [kæn; kən] [ai] [help] [ju:; jʊ] ? " [sed] ['nænsi] , ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hæmək] , [ænd; ənd] ['heisən]

"	Can	I	help	you	?	"	said	Nancy	,	slipping	from	the	hammock	,	and	hastening
"	能	我	帮助	你	?	"	说	南希	,	滑倒	从	这	吊床	,	和	加速

[tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .

toward	her	.
朝向	她	.

“我能帮你什么吗？”南希说着，从吊床上滑下来，快步走向她。

" [aɪv] [ˌmɪs'leɪd] [maɪ] ['glɑ:sɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ai] [kænt] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

"	I've	mislaid	my	glasses	,	"	she	said	,	"	and	I	can't	find	them	.
"	我已经	遗失	我的	眼镜	,	"	她	说	,	"	和	我	不能	寻找	他们	.

“我的眼镜丢了，”她说，“我找不到了。”

" [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θæŋk] ['nænsi] [fɔ:(r); fə(r)] [səʊ] ['kaɪndli] ['ɒfərɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] ,

"	She	did	not	thank	Nancy	for	so	kindly	offering	to	help	her	,
"	她	做过	不是	感谢	南希	为了	所以	亲切地	提供	到	帮助	她	,

她没有感谢南希好心提出帮助她。

[bʌt; bət] ['nænsi] [si:md] [nɒt] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] .

but	Nancy	seemed	not	to	notice	that	.
但	南希	似乎	不是	到	注意	那	.

但南希似乎并没有注意到这一点。

[ʃi:; ʃi] [pi:p] ['ʌndə(r)] [tʃeəz] , ['lɪftɪd] [ðeə(r)] ['kʊʃnz] ,

She	peeped	under	chairs	,	lifted	their	cushions	,
她	偷窥	在下面	椅子	,	抬起	他们的	靠垫	,

她偷窥椅子底下，掀开椅垫，

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [lʊkt] [bɪ'twi:n] [fəʊldz] [ɒv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] [ðæt] [leɪ] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] ,

and	even	looked	between	folds	of	newspapers	that	lay	near	at	hand	,
和	甚至	看起来	之间	折叠	的	报纸	那	躺	靠近	在	手	,

甚至还翻看了手边报纸的折叠处，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['glɑ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [saɪt] .

but	the	glasses	were	not	in	sight	.
但	这	眼镜	是	不是	在	视线	.

但是眼镜却不见踪影。

" [haʊ] ['traɪɪŋ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛntən] , " [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [ri:d] ,

"	How	trying	!	"	said	Mrs	.	Fenton	,	"	I	have	some	letters	that	I	wish	to	read	,
"	如何	尝试	!	"	说	太太	.	芬顿	,	"	我	有	一些	信件	那	我	希望	到	读	,

“真麻烦！”芬顿太太说，“我有一些信想读。”

[ænd; ənd] [ai] [kænt] [ri:d] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['glɑ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] . "

and	I	can't	read	them	until	my	glasses	are	found	.	"
和	我	不能	读	他们	直到	我的	眼镜	是	成立	.	"

我得找到眼镜才能看清它们。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [ju:z] [ðem; ðəm] ['eniweə(r)] [bʌt; bət] [dʒʌst] [hɪə(r)] ?

"	Did	you	use	them	anywhere	but	just	here	?
"	做过	你	使用	他们	任何地方	但	只是	这里	?

“除了这里，你还在其他地方用过它们吗？”

" ['nænsi] [ɑ:skt] . [-]
" Nancy asked . [169]
" 南希 问 . [-]

南希问道。[169]

['mɪsɪz] . ['fɛntən] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['θɪŋkɪŋ] .
Mrs . Fenton stood for a moment thinking .
太太 . 芬顿 站立 为了 一个 片刻 思维 .

芬顿夫人站了一会儿，陷入沉思。

" [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ai][dɪd][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Seems to me I did have them in the dining - room , " she said .
" 似乎 到 我 我 做过 有 他们 在 这 用餐 - 房间 , " 她 说 .

“我好像确实把它们放在餐厅里了，”她说。

" [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][ɑ:sk][ðə; ði] ['weitris] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] , " [sed] ['nænsi] ,
" I'll go and ask the waitresses if they have seen them , " said Nancy ,
" 患病的 去 和 问 这 女服务员 如果 他们 有 已见 他们 , " 说 南希 ,

“我去问问女服务员们有没有看到他们，”南希说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][hɔ:l] .
as she ran toward the hall .
作为 她 跑 朝向 这 大厅 .

她朝大厅跑去。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [ə'meɪzd] [æt; ət] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] .
She paused in the doorway , amazed at what she saw .
她 暂停 在 这 门口 , 惊叹 在 什么 她 锯 .

她停在门口，被眼前所见惊呆了。

[flɔrɛtə] , [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['aɪˌglæsɪz] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][smɔ:l] [nəʊz] , [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp]
Floretta , with a pair of eyeglasses upon her small nose , was walking up
弗洛雷塔 , 和 一个 一对 的 眼镜 之上 她 小的 鼻子 , 曾是 步行 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ,
and down the room ,
和 向下 这 房间 ,

弗洛雷塔小巧的鼻子上架着一副眼镜，在房间里来回踱步。

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ɪn]['mɪsɪz] . ['fɛntənz] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][ɪg'zæktli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
as nearly as possible , in Mrs . Fenton's manner , and exactly imitating her
作为 几乎 作为 可能的 , 在 太太 . 芬顿的 方式 , 和 确切地 模仿 她
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

尽可能地模仿芬顿太太的举止，并准确地模仿她的声音。

[waɪl] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['weitris] , [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] [tu:] ['kɪtʃɪn] [meɪdz] [lɑ:ft] , [ænd; ənd]
while a group of waitresses , the cook , and two kitchen maids laughed , and
尽管 一个 团体 的 女服务员 , 这 厨师 , 和 二 厨房 女佣 笑了 , 和
[ə'plɔ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
applauded her .
鼓掌 她 .

一群女服务员、厨师和两名厨房女佣都笑了，并为她鼓掌。

[ʃi:; ʃi] [kɛəd] [nɒt] [hu:] [kəm'pəʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:diəns] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [əb'teɪnd] [ə'plɔ:z] .
She cared not who composed her audience , so long as she obtained applause .
她 关心 不是 WHO 由 她 观众 , 所以 长的 作为 她 获得 掌声 .

她不在乎听众是谁，只要能获得掌声就行。

[flɔrɛtə] [wɒz; wəz] , ['evɪdəntli] , [kwaɪt] [hɜ:'self] [wʌns] [mɔ:(r)] ! [-]
Floretta was , evidently , quite herself once more ! [170]
弗洛雷塔 曾是 , 显然 , 相当 她自己 一次 更多的 ! [-]

显然，弗洛雷塔又恢复了往日的风采！[170]

" [əʊ] , [flɔrɛtə] ! " [kraɪd] ['nænsi] , " [juː; jʊ] ['mʌsnt] , ['truːli] [juː; jʊ] ['mʌsnt] .

"	Oh	,	Floretta	!	"	cried	Nancy	,	"	you	mustn't	,	truly	you	mustn't	.
"	哦	,	弗洛雷塔	!	"	哭	南希	,	"	你	不得	,	真的	你	不得	.

“哦，弗洛雷塔！”南希喊道，“你绝对不能，真的不能。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['glɑːsɪz] .

Give	me	the	glasses	.
给	我	这	眼镜	.

把眼镜给我。

['mɪsɪz] . ['fɛntən] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ! "

Mrs	.	Fenton	is	looking	everywhere	for	them	!	"
太太	.	芬顿	是	寻找	到处	为了	他们	!	"

芬顿太太到处都在找他们！

" [wel] , [ai] [ʃænt] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ! " [sed] [flɔrɛtə] , ['ruːdli] .

"	Well	,	I	shan't	give	them	to	you	!	"	said	Floretta	,	rudely	.
"	出色地	,	我	不会	给	他们	到	你	!	"	说	弗洛雷塔	,	粗鲁地	.

“哼，我才不会给你呢！”弗洛雷塔粗鲁地说。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['mɪsɪz] . ['fɛntən] . "

"	You	aren't	Mrs	.	Fenton	.	"
"	你	不是	太太	.	芬顿	.	"

“你不是芬顿夫人。”

" [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

"	But	I've	been	helping	her	to	hunt	for	them	.
"	但	我已经	到过	帮助	她	到	打猎	为了	他们	.

但我一直在帮助她寻找它们。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] ['lɛtəz] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kænt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

She	has	some	letters	she	wants	to	read	,	and	she	can't	till	she	has
她	有	一些	信件	她	想要	到	读	,	和	她	不能	直到	她	有

[hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] ,

her	glasses	,
她	眼镜	,

她有一些信想读，但要等眼镜配好才能读。

" [ɪn'sɪstɪd] ['nænsi] .

"	insisted	Nancy	.
"	坚持	南希	.

“南希坚持道。”

" [ðen] [let][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !

"	Then	let	her	come	for	them	!
"	然后	让	她	来	为了	他们	!

“那就让她来找他们吧！”

" [kraɪd] [flɔrɛtə] , [wen] [ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [spəʊk] .

"	cried	Floretta	,	when	a	quiet	voice	spoke	.
"	哭	弗洛雷塔	,	什么时候	一个	安静的	嗓音	辐	.

“弗洛雷塔喊道，这时一个轻柔的声音响起。”

" ['veri] [wel] , [ai][hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

"	Very	well	,	I	have	come	for	them	,	"	it	said	,
"	非常	出色地	,	我	有	来	为了	他们	,	"	它	说	,

“很好，我是来接他们的，”它说。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [stʊd] ['mɪsɪz] . ['fɛntən] .

and	there	in	the	doorway	stood	Mrs	.	Fenton	.
和	那里	在	这	门口	站立	太太	.	芬顿	.

芬顿太太就站在门口。

[ðə; ði] ['sɪli] [meɪdz] [huː] [hæd; həd] [lɑːft] [səʊ] ['laʊdli] , [naʊ] ['heɪstɪli] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

The	silly	maids	who	had	laughed	so	loudly	,	now	hastily	disappeared	in	the	kitchen	.
这	愚蠢的	女佣	WHO	有	笑了	所以	高声	,	现在	草草	消失	在	这	厨房	.

刚才还笑得那么大声的傻女仆们，现在慌慌张张地消失在厨房里了。

[flɔrɛtə] [drɒpt] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [-]

Floretta	dropped	the	glasses	upon	the	[	171	]
弗洛雷塔	掉落	这	眼镜	之上	这	[	-	]

弗洛雷塔把杯子掉在了[171]

['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] , ['həʊlli] [ə'ʃeɪmd] , [krɔːl] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

table	,	and	then	,	wholly	ashamed	,	crawled	under	it	,
桌子	,	和	然后	,	完全	羞愧	,	爬行	在下面	它	,

然后，他羞愧难当，爬到了桌子底下。

[weə(r)] ['mɪsɪz] . ['fɛntənz] [ʃɑːp] [aɪz] [maɪt] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

where	Mrs	.	Fenton's	sharp	eyes	might	not	look	at	her	.
在哪里	太太	.	芬顿的	锋利的	眼睛	可能	不是	看	在	她	.

芬顿太太的锐利目光或许不会落在她身上。

['mɪsɪz] . ['fɛntən] [tʊk] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [swept] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Mrs	.	Fenton	took	the	glasses	,	and	without	another	word	,	swept	from	the
太太	.	芬顿	采取	这	眼镜	,	和	没有	其他	单词	,	扫荡	从	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

芬顿太太拿起杯子，一言不发地离开了房间。

['nænsi] , ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [krept] ['sɒftli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Nancy	,	waiting	in	the	hall	,	crept	softly	toward	her	,
南希	,	等待	在	这	大厅	,	悄悄地爬	轻轻	朝向	她	,

南希在走廊里等着，悄悄地向她走去。

[ænd; ənd] ['dʒentli] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːm] .

and	gently	laid	her	hand	on	the	lady's	arm	.
和	轻轻地	铺设	她	手	在	这	女士的	手臂	.

她轻轻地把手放在那位女士的手臂上。

" [aɪm][səʊ] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] .

"	I'm	so	sorry	she	did	that	.
"	我是	所以	对不起	她	做过	那	.

“我很抱歉她做了那样的事。”

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] ['glɑːsɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

I	wish	I	could	have	got	the	glasses	from	her	,
我	希望	我	可以	有	得到	这	眼镜	从	她	,

我真希望我能从她那里得到那副眼镜。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

and	brought	them	to	you	before	you	came	to	find	them	.
和	带来	他们	到	你	前	你	来了	到	寻找	他们	.

在你找到它们之前，就把它们带到你面前了。

[ðen] [juː; jʊ] ['nidnt] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] ['nɔːti] , — " ['nænsi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

Then	you	needn't	have	known	how	naughty	,	—	"	Nancy	caught	her	breath	.
然后	你	不必	有	已知	如何	淘气	,	—	"	南希	捕捉	她	气息	.

“那你就不必知道我有多淘气了——”南希倒吸了一口气。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , ['nænsi] .

"	Never	mind	that	,	Nancy	.
"	绝不	头脑	那	,	南希	.

“别在意，南希。”

[rɪ'membə(r)] , [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['nɔːti] , [dɪs'gʌstɪŋ] [tʃaɪld] , " [sed]

Remember	,	as	I	shall	,	that	you	were	not	the	naughty	,	disgusting	child	,	"	said
记住	,	作为	我	将	,	那	你	是	不是	这	淘气	,	令人作呕	孩子	,	"	说

['mɪsɪz] . ['fɛntən] ,

Mrs	.	Fenton	,
太太	.	芬顿	,

“记住，就像我记住你一样，你不是那个淘气、令人讨厌的孩子，”芬顿太太说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

and	she	turned	,	with	her	letters	and	glasses	in	her	hand	,
和	她	转向	,	和	她	信件	和	眼镜	在	她	手	,

她转过身，手里拿着信件和眼镜。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] ['steəweɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

and	went	up	the	long	stairway	to	her	room	.
和	去	向上	这	长的	楼梯	到	她	房间	.

然后她沿着长长的楼梯上了楼，回到了自己的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [-]

It	was	nearly	time	to	dress	for	dinner	,	[	172	]
它	曾是	几乎	时间	到	裙子	为了	晚餐	,	[	-	]

差不多到了该穿衣服吃晚饭的时候了，[172]

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sɜːvd] ['prɒmptli] [æt; ət][sɪks] .

which	was	always	served	promptly	at	six	.
哪个	曾是	总是	服务	及时	在	六	.

总是准时在六点供应。

['mɪsɪz] . ['deɪnti] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [wɪð] ['nænsi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðeə(r)]

Mrs	.	Dainty	with	Dorothy	,	and	Aunt	Charlotte	with	Nancy	hastened	to	their
太太	.	纤巧	和	多萝西	,	和	阿姨	夏洛特	和	南希	加快	到	他们的

[rʊmz; ruːmz] , [tuː; tə] ['freʃn] [ðeə(r)] [twɑː'let] ,

rooms	,	to	freshen	their	toilettes	,
房间	,	到	清新	他们的	厕所	,

丹蒂太太和多萝西，以及夏洛特姨妈和南希，都匆匆回房梳洗打扮。

[ænd; ənd] ['nænsi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [ɔːl] [ə'baʊt]

and	Nancy	realized	that	there	would	not	be	time	to	tell	Aunt	Charlotte	all	about
和	南希	已实现	那	那里	会	不是	是	时间	到	告诉	阿姨	夏洛特	全部	关于

[ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['hæpənɪŋ] .

the	unpleasant	happening	.
这	令人不快的	发生	.

南希意识到，她没有时间把这件不愉快的事情全部告诉夏洛特阿姨了。

" [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [wɪv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] ,

"	I've	something	to	tell	you	,	but	I'll	have	to	wait	till	we've	plenty	of	time	,
"	我已经	某物	到	告诉	你	,	但	患病的	有	到	等待	直到	我们已经	很多	的	时间	,

“我有件事想告诉你，但我得等到我们有充足的时间的时候再说。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ɑːnt] ['ʃɑːlət] , ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [spʃt] , [bluː] ['rɪbən] ['ɪntuː][ðə; ði] [braʊn] [kɜːrlz] ,

Aunt	Charlotte	,	tying	the	soft	,	blue	ribbon	into	the	brown	curls	,
阿姨	夏洛特	,	捆绑	这	柔软的	,	蓝色的	丝带	进入	这	棕色的	卷发	,

夏洛特阿姨把柔软的蓝色丝带系在棕色的卷发上，

[lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪrə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]

looked	into	the	mirror	before	which	they	were	standing	,	and	smiled	at	the
看起来	进入	这	镜子	前	哪个	他们	是	常设	,	和	微笑	在	这

['θɔːtf(ə)l] [feɪs] .

thoughtful	face	.
周到	脸	.

他们看着面前的镜子，对着镜子里若有所思的脸笑了笑。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kiːp] [ʌn'tɪl] [ðen] , [dɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Will	it	keep	until	then	,	dear	?	"	she	asked	.
"	将要	它	保持	直到	然后	,	亲爱的	?	"	她	问	.

“亲爱的，它能保存到那时吗？”她问道。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] ['nænsi] ,

"	Oh	,	yes	,	"	said	Nancy	,
"	哦	,	是的	,	"	说	南希	,

“哦，是的，”南希说。

" [ai]['əʊnli] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] . " [-]

"	I	only	tell	it	to	you	because	I	love	to	tell	you	everything	.	"	[	173	]
"	我	仅有的	告诉	它	到	你	因为	我	爱	到	告诉	你	一切	.	"	[	-	]

“我之所以告诉你，是因为我喜欢把一切都告诉你。”[173]

" [dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [sed] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] , " [ai] [bles] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪf] ,

"	Dear	child	,	"	said	Aunt	Charlotte	,	"	I	bless	the	day	that	you	,	as	a	little	waif	,
"	亲爱的	孩子	,	"	说	阿姨	夏洛特	,	"	我	保佑	这	天	那	你	,	作为	一个	小的	孤儿	,

“亲爱的孩子，”夏洛特阿姨说，“我真为你今天能来到这个世界而感到高兴，你还是个孤儿的时候……”

[wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɪn][baɪ]['mɪsɪz] . ['deɪnti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

were	taken	in	by	Mrs	.	Dainty	,	and	that	I	was	asked	to	come	and
是	已采取	在	经过	太太	.	纤巧	,	和	那	我	曾是	问	到	来	和

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

care	for	you	.
关心	为了	你	.

你们被丹蒂太太收留了，然后我被请来照顾你们。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːl] . "

I	could	not	love	you	more	if	you	were	my	own	little	girl	.	"
我	可以	不是	爱	你	更多的	如果	你	是	我的	自己的	小的	女孩	.	"

就算你是我亲生女儿，我也不会更爱你了。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [maɪ] [əʊn] ['mæmə; mə'mɑː] ; [ʃiː; ʃi][daɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , " [sed] ['nænsi] ,

"	I	never	saw	my	own	mamma	;	she	died	when	I	was	a	baby	,	"	said	Nancy	,
"	我	绝不	锯	我的	自己的	妈妈	;	她	死亡	什么时候	我	曾是	一个	婴儿	,	"	说	南希	,

“我从未见过我的亲生母亲；她在我还是个婴儿的时候就去世了，”南希说。

" [səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [siːm] [laɪk] [maɪ] ['veri] [əʊn] .

"	so	,	because	you	love	me	,	you	seem	like	my	very	own	.
"	所以	,	因为	你	爱	我	,	你	似乎	喜欢	我的	非常	自己的	.

“所以，因为你爱我，你就像是属于我的一样。”

" ['dʒent(ə)l] [ɑːnt] ['ʃɑːrlətz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [wɪð] ['hæpi] [tɪəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʊkt] [ðə; ði]

"	Gentle	Aunt	Charlotte's	eyes	were	wet	with	happy	tears	,	as	she	hooked	the
"	温和的	阿姨	夏洛特的	眼睛	是	湿的	和	快乐的	眼泪	,	作为	她	钩子	这

['prɪti] , [waɪt] ['mʌzlɪn] [frɒk] ,

pretty	,	white	muslin	frock	,
漂亮的	,	白色的	细棉布	连衣裙	,

“温柔的夏洛特阿姨眼中噙满了幸福的泪水，她一边挂着那件漂亮的白色薄纱连衣裙，一边说道：

[wɪð] [ɪts] [slɪp][ɒv; əv] [laɪt] [bluː] , [ænd; ənd][taɪd][ðə; ði] [sɒft] [bluː] [belt] .

with	its	slip	of	light	blue	,	and	tied	the	soft	blue	belt	.
和	它是	滑	的	光	蓝色的	,	和	系	这	柔软的	蓝色的	腰带	.

它披着一件浅蓝色的连衣裙，系上了柔软的蓝色腰带。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] , ['nænsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Your	shoes	must	be	changed	,	Nancy	,	"	she	said	.
"	你的	鞋	必须	是	已更改	,	南希	,	"	她	说	.

“南希，你得换双鞋了。”她说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [pə'tɪkjələ(r)]['mɪsɪz] . ['deɪnti] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [ænd; ənd]

"	You	know	how	particular	Mrs	.	Dainty	is	about	the	matter	of	shoes	and
"	你	知道	如何	特别的	太太	.	纤巧	是	关于	这	事情	的	鞋	和

[s'tɒkɪŋz] .

stockings	.
长筒袜	.

“你知道丹蒂太太对鞋袜有多么讲究。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [mætʃ] [ðə; ði] [frɒk] . "

They	must	match	the	frock	.	"
他们	必须	匹配	这	连衣裙	.	"

它们必须和裙子相配。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] ['nænsi] , " [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [-]

"	Oh	,	yes	,	"	said	Nancy	,	"	and	with	this	[	174	]
"	哦	,	是的	,	"	说	南希	,	"	和	和	这	[	-	]

“哦，是的，”南希说，“还有这个[174]

[wʌn][ʃiː; ʃi] [sed] : - [weə(r)] [bluː] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [brɒnz] ['slɪpə(r)z] , - [səʊ][ai] [wɪl] .

one	she	said	:	'	Wear	blue	stockings	and	bronze	slippers	,	'	so	I	will	.
一	她	说	:	-	穿	蓝色的	长筒袜	和	青铜	拖鞋	,	-	所以	我	将要	.

她说：“穿蓝色长袜和青铜色拖鞋”，所以我照做了。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [bluː] [həʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [brɒnz] ['slɪpə(r)z] , [ðen] , [wɪð] ['elfɪn] [greɪs] ,

"	She	found	the	blue	hose	and	the	pretty	bronze	slippers	,	then	,	with	elfin	grace	,
"	她	成立	这	蓝色的	软管	和	这	漂亮的	青铜	拖鞋	,	然后	,	和	精灵	优雅	,

“她找到了那双蓝色长袜和漂亮的青铜色拖鞋，然后，轻盈地，像精灵般地……”

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] , [ænd; ənd] [wɪð] ['rəʊzi] , [beə(r)] [fiːt] ,

she	caught	the	edge	of	her	skirt	,	and	with	rosy	,	bare	feet	,
她	捕捉	这	边缘	的	她	裙子	,	和	和	红润	,	裸	脚	,

她勾住了裙摆，露出了粉嫩的赤脚，

[trɪpt] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] , ['glaɪdɪŋ] [step] , ['kraɪɪŋ] :

tripped	across	the	floor	in	a	graceful	,	gliding	step	,	crying	:
绊倒了	穿过	这	地面	在	一个	优美	,	滑翔	步	,	哭泣	:

她迈着优雅的滑步，绊倒在地板上，一边哭一边走：

" [lʊk] , [ɑːnt] ['ʃɑːlət] , [lʊk] !

"	Look	,	Aunt	Charlotte	,	look	!
"	看	,	阿姨	夏洛特	,	看	!

“看，夏洛特阿姨，看！”

[ðɪs] ['prɪti] [step] [-] [tɔːt] [ˌem 'iː] .

This	pretty	step	Bonfanti	taught	me	.
这	漂亮的	步	邦凡蒂	教授	我	.

邦凡蒂教我的这个漂亮的舞步。

" [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [dɪd] [lʊk] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [sɔː]

"	Aunt	Charlotte	did	look	,	and	as	she	watched	the	pretty	child	,	and	saw
"	阿姨	夏洛特	做过	看	,	和	作为	她	观看	这	漂亮的	孩子	,	和	锯

[hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][ɪn] ['dɑːnsɪŋ] ,

her	joy	in	dancing	,
她	喜悦	在	跳舞	,

“夏洛特阿姨看了看，她看着那个漂亮的孩子，看到她跳舞时脸上洋溢着喜悦，

[ʃiː; ʃi] ['mɑːvəld] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['nænsi] [kʊd; kəd] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

she	marvelled	that	little	Nancy	could	smile	as	she	danced	,	remembering	all	that	she
她	惊叹不已	那	小的	南希	可以	微笑	作为	她	跳舞	,	记住	全部	那	她

[hæd; həd] [biːn] [tɔːt] ,

had	been	taught	,
有	到过	教授	,

她惊叹于小南希跳舞时还能面带微笑，显然她还记得自己学过的所有东西。

[waɪl] [ə'pærəntli] [fər'get] [ɔːl][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mʌnθs] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

while	apparently	forgetting	all	the	unhappy	months	upon	the	stage	.
尽管	显然	遗忘	全部	这	不开心	几个月	之上	这	阶段	.

仿佛忘记了在舞台上所有不愉快的几个月。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['nænsi] , [fɔːst] [tuː; tə] [dɑːns] , [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] ,

She	thought	of	poor	little	Nancy	,	forced	to	dance	,	night	after	night	,
她	想法	的	贫穷的	小的	南希	,	强制	到	舞蹈	,	夜晚	后	夜晚	,

她想起了可怜的小南希，被迫夜复一夜地跳舞。

[tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)][əʊld]['ʌŋk(ə)l] [stiːv] , [huː] [wɒz; wəz] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm'self] . [-

to	support	her	old	Uncle	Steve	,	who	was	too	lazy	to	support	himself	.	[	175
到	支持	她	老的	叔叔	史蒂夫	,	WHO	曾是	也	懒惰的	到	支持	他自己	.	[	-

]

]

]

为了帮助她年迈的叔叔史蒂夫，他太懒惰了，无法养活自己。[175]

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɪtɪf(ə)l] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['nænsi] [hæd; həd] [riːtʃt]

She	thought	of	the	time	that	the	little	pitiful	note	from	Nancy	had	reached
她	想法	的	这	时间	那	这	小的	可怜	笔记	从	南希	有	达到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她想起了南希那张可怜兮兮的小纸条寄到他们家的情景。

[ænd; ənd] , [tə'geðə(r)] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪnti] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [brɔːt]

and	,	together	,	she	and	Mrs	.	Dainty	had	found	the	child	,	and	brought
和	,	一起	,	她	和	太太	.	纤巧	有	成立	这	孩子	,	和	带来

[hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] [həʊm] .

her	safely	home	.
她	安全	家	.

于是，她和丹蒂太太一起找到了这个孩子，并将她安全地带回了家。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

She	did	not	speak	of	all	this	.
她	做过	不是	说话	的	全部	这	.

她没有提起这一切。

['nænˌsiz] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][sæd] [deɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst] .

Nancy's	happy	little	heart	should	never	be	reminded	of	sad	days	that	were	past	.
南希的	快乐的	小的	心	应该	绝不	是	提醒	的	伤心	天	那	是	过去的	.

南希那颗快乐的小心灵不应该被过去那些悲伤的日子所触动。

[naʊ] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [lʌv] ,

Now	her	life	was	filled	with	bright	sunshine	,	the	sunshine	of	love	,
现在	她	生活	曾是	已填	和	明亮的	阳光	,	这	阳光	的	爱	,

现在她的生活充满了灿烂的阳光，爱情的阳光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [feɪs] .

and	it	was	reflected	in	her	happy	face	.
和	它	曾是	反映	在	她	快乐的	脸	.

而她的笑容也正是这种喜悦的体现。

[ə; eɪ] [gɒŋ] [ræŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [nəʊt] .

A	gong	rang	out	a	silvery	note	.
一个	锣	响铃	出去	一个	银色	笔记	.

一声银铃般的锣声响起。

" [əʊ] , [maɪ] ['ʃuːz] ! " [kraɪd] ['nænsi] , [wɪð] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['meri] ['lɑːftə(r)] .

"	Oh	,	my	shoes	!	"	cried	Nancy	,	with	a	peal	of	merry	laughter	.
"	哦	,	我的	鞋	!	"	哭	南希	,	和	一个	皮尔	的	欢乐	笑声	.

“哦，我的鞋子！”南希喊道，同时发出爽朗的笑声。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðəʊz] ['prɪti] [steps] , [ænd; ənd][ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['dɪnə(r)] .

"	I	wanted	to	show	you	those	pretty	steps	,	and	I	forgot	all	about	dinner	.
"	我	通缉	到	展示	你	那些	漂亮的	步骤	,	和	我	忘了	全部	关于	晚餐	.

“我想给你看看那些漂亮的台阶，结果把晚饭都忘了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][fɔː(r); fə(r)] ['nænsi] [tuː; tə] [drɔː] [ɒn]

"	It	was	the	work	of	but	a	few	seconds	for	Nancy	to	draw	on
"	它	曾是	这	工作	的	但	一个	很少	秒	为了	南希	到	画	在

[ðə; ði] [laɪt] [bluː] [həʊz] ,

the	light	blue	hose	,
这	光	蓝色的	软管	,

“南希只用了几秒钟就把浅蓝色软管画了出来。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [les] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['prɪti] ['slɪpə(r)z] .

and	even	less	time	to	put	on	the	pretty	slippers	.
和	甚至	较少的	时间	到	放	在	这	漂亮的	拖鞋	.

甚至连穿上漂亮拖鞋的时间都不够。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [ænd; ənd] ['kɜːtɪsɪ] , [tʊk] [-]

She	ran	to	the	mirror	,	and	courtesied	,	took	[	176	]
她	跑	到	这	镜子	,	和	礼貌	,	采取	[	-	]

她跑到镜子前，行礼，拍了[176]

[ə; eɪ] [fjuː] ['trɪpɪŋ] [steps] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]

a	few	tripping	steps	,	smiling	at	her	reflection	,	and	then	hastened	to	the
一个	很少	绊倒	步骤	,	微笑	在	她	反射	,	和	然后	加快	到	这

[hɔːl] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['dɒr(ə)θi] .

hall	to	join	Dorothy	.
大厅	到	加入	多萝西	.

她踉跄了几步，对着镜子里的自己笑了笑，然后快步走到大厅，和多萝西会合。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['trɪpɪŋ] [steps] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] . — [peɪdʒ] - .

She	took	a	few	tripping	steps	,	smiling	at	her	reflection	.	—	Page	176	.
她	采取	一个	很少	绊倒	步骤	,	微笑	在	她	反射	.	—	页	-	.

她踉跄了几步，对着镜子里的自己笑了笑。——第176页

" [ɔːl] ['redi] , " [kraɪd] ['nænsi] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['dɒr(ə)θi] .

"	All	ready	,	"	cried	Nancy	,	springing	to	her	feet	,	to	follow	Dorothy	.
"	全部	准备好	,	"	哭	南希	,	弹簧	到	她	脚	,	到	跟随	多萝西	.

“准备好了！”南希喊道，跳起来跟在多萝西身后。

[ə; eɪ] ['prɪti] [peə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [æz; əz] [wɪð] [ɑːmz] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðərz] [weɪst] , [ðeɪ] [trɪpt] [ə'lɒŋ]

A	pretty	pair	they	made	as	with	arms	about	each	other's	waist	,	they	tripped	along
一个	漂亮的	一对	他们	制成	作为	和	武器	关于	每个	其他的	腰部	,	他们	绊倒了	沿着

[ðə; ði] [hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

他们俩真是郎才女貌，手臂搂着对方的腰，跌跌撞撞地沿着走廊走着。

[feə(r)] ,

Fair	,
公平的	,

公平的，

[bluː] - [aɪd] ['dɒr(ə)θi] ['deɪnti] [wɒz; wəz] ['veri] ['lʌvli] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] [frɒk] [wɪð] [sɒft] ['frɪlɪŋ] [ɒv; əv]

blue	-	**eyed**	**Dorothy**	**Dainty**	**was**	**very**	**lovely**	**in**	**a**	**pale**	**pink**	**frock**	**with**	**soft**	**frillings**	**of**
蓝色的	-	眼睛	多萝西	纤巧	曾是	非常	迷人的	在	一个	苍白	粉色的	连衣裙	和	柔软的	褶边	的

[faɪn] [leɪs] .

fine	**lace**	**.**
美好的	蕾丝	.

蓝眼睛的桃乐丝·丹蒂穿着浅粉色连衣裙，裙摆饰有柔软的精美蕾丝花边，非常可爱。

[hɜː(r); hə(r)] [sˈtɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)]

Her	**stockings**	**were**	**of**	**the**	**same**	**shade**	**,**	**and**	**her**	**shoes**	**were**
她	长筒袜	是	的	这	相同的	阴影	,	和	她	鞋	是

[waɪt] .

white	**.**
白色的	.

她的长袜颜色和裤子一样，鞋子是白色的。

['mɪsɪz] . ['deɪnti] [ɪn] [dɑːk] [bluː] ['sætɪn] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [ɪn] [pɜːl] ['kʌlə(r)] [meɪd] , [wɪð] [ðə; ði]

Mrs	**.**	**Dainty**	**in**	**dark**	**blue**	**satin**	**,**	**and**	**Aunt**	**Charlotte**	**in**	**pearl**	**color**	**made**	**,**	**with**	**the**
太太	.	纤巧	在	黑暗的	蓝色的	缎	,	和	阿姨	夏洛特	在	珍珠	颜色	制成	,	和	这

[tuː] ['tʃɪldrən] ,

two	**children**	**,**
二	孩子们	,

丹蒂夫人身穿深蓝色缎子裙，夏洛特阿姨身穿珍珠色礼服，与两个孩子在一起。

[ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [gruːp] .

a	**pleasing**	**group**	**.**
一个	令人愉悦	团体	.

一个令人愉快的团队。

[ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɔːl] [ðeɪ] [met] ['mɪsɪz] . ['pækstən] [wɪð] [flɔrɛtə] ,

In	**the**	**lower**	**hall**	**they**	**met**	**Mrs**	**.**	**Paxton**	**with**	**Floretta**	**,**
在	这	降低	大厅	他们	遇见	太太	.	帕克斯顿	和	弗洛雷塔	,

在楼下的大厅里，他们遇到了帕克斯顿夫人和弗洛雷塔。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l]['sætɪn] , [waɪl] [flɔrɛtə] [wɔː(r)][ə; eɪ] [frɒk] [ɒv; əv]

the	**former**	**wearing**	**a**	**gown**	**of**	**purple**	**satin**	**,**	**while**	**Floretta**	**wore**	**a**	**frock**	**of**
这	以前的	穿着	一个	袍	的	紫色的	缎	,	尽管	弗洛雷塔	穿着	一个	连衣裙	的

['skɑːlət] [sɪlk] .

scarlet	**silk**	**.**
猩红	丝绸	.

前者身穿紫色缎子长袍，而弗洛雷塔身穿猩红色丝绸连衣裙。

['mɪsɪz] . ['fɛntən] , ['pɑːsɪŋ] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [lʊkt] ['ʃɑːpli] [-]

Mrs	**.**	**Fenton**	**,**	**passing**	**,**	**on**	**her**	**way**	**to**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**	**looked**	**sharply**	**[**	**177**	**]**
太太	.	芬顿	,	通过	,	在	她	方式	到	这	用餐	-	房间	,	看起来	尖锐地	[	-	]

芬顿太太路过，正要去餐厅，她敏锐地瞥了一眼[177]

[æt; ət][ðə; ði] [tuː] [gruːps] , [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [əˈmjuːzd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['restɪd] [əˈpɒn]['mɪsɪz]

at	**the**	**two**	**groups**	**,**	**and**	**did**	**she**	**look**	**amused**	**when**	**her**	**eyes**	**rested**	**upon**	**Mrs**
在	这	二	团体	,	和	做过	她	看	觉得好笑	什么时候	她	眼睛	休息	之上	太太

. ['pækstən] ,

.	**Paxton**	**,**
.	帕克斯顿	,

她环顾两组人，当她的目光落在帕克斯顿太太身上时，脸上露出了玩味的神情。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['dɔːtə(r)] ?

and	**her**	**small**	**daughter**	**?**
和	她	小的	女儿	?

还有她的小女儿?

['dɒr(ə)θi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [lʊk] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] .

Dorothy	**noticed**	**the**	**look**	**,**	**and**	**turned**	**to**	**her**	**mamma**	**.**
多萝西	注意到	这	看	,	和	转向	到	她	妈妈	.

多萝西注意到了那个眼神，转头看向妈妈。

['mɪsɪz] . ['deɪnti] [riːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] ['dɔːrəθiz] [aɪz] , [ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] ['slaɪtli] , [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

Mrs	**.**	**Dainty**	**read**	**the**	**question**	**in**	**Dorothy's**	**eyes**	**,**	**and**	**ever**	**so**	**slightly**	**,**	**shook**	**her**	**head**	**,**
太太	.	纤巧	读	这	问题	在	多萝西的	眼睛	,	和	曾经	所以	轻微地	,	摇晃	她	头	,

丹蒂太太从多萝西的眼神中读出了疑问，轻轻地摇了摇头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

and	**they**	**passed**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**.**
和	他们	通过了	进入	这	用餐	-	房间	.

他们走进了餐厅。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][meɪl][wɒz; wəz][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	**next**	**morning**	**,**	**when**	**the**	**mail**	**was**	**distributed**	**,**	**there**	**was**	**great**	**excitement**	**,**
这	下一个	早晨	,	什么时候	这	邮件	曾是	分布式	,	那里	曾是	伟大的	激动	,

第二天早上邮件分发时，人们非常兴奋。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [wʌn][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['lɛtəz] .

because	**every**	**one**	**had**	**so**	**many**	**letters**	**.**
因为	每一个	一	有	所以	许多	信件	.

因为每个人都有很多字母。

" [siː] [maɪn] !

"	**See**	**mine**	**!**
"	看	矿	!

“看看我的！”

" [kraɪd] ['flɒsi] ['bɑːnɪt] .

"	**cried**	**Flossie**	**Barnet**	**.**
"	哭	弗洛西	巴内特	.

“弗洛西·巴内特喊道。”

" ['evribɒdi] [siː] [maɪn] !

"	**Everybody**	**see**	**mine**	**!**
"	大家	看	矿	!

“大家都来看看我的！”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [bɔɪz] ['raɪtɪŋ] .

It	**looks**	**like**	**boy's**	**writing**	**.**
它	看起来	喜欢	男孩们	写作	.

看起来像是男孩写的字。

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ! "

See	**it**	**!**	**"**
看	它	!	"

看！

" [ɪf] [sʌm; səm] ['veri] [jʌŋ] [mæn] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**If**	**some**	**very**	**young**	**man**	**wrote**	**it**	**,**
"	如果	一些	非常	年轻的	男人	写道	它	,

“如果这是某个非常年轻的人写的，

[hiː; hi] [mait] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['friːli] [ig'zibitid] , ['flɒsi] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]

he	might	not	be	delighted	to	have	it	so	freely	exhibited	,	Flossie	,	"	said	Uncle
他	可能	不是	是	高兴极了	到	有	它	所以	自由	展出	,	弗洛西	,	"	说	叔叔

['hæri] ,

Harry	,
哈里	,

“他可能不会乐意看到它被如此随意地展示出来，弗洛西，”哈里叔叔说。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

with	a	laugh	.
和	一个	笑	.

笑着说。

" [əʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [keə(r)] ?

"	Oh	,	why	should	he	care	?
"	哦	, 为什么		应该	他	关心	?

“哦，他为什么要关心呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn] [-]

"	she	asked	in	[	178	]
"	她	问	在	[	-	]

她问道[178]

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

惊喜。

" [huː] [duː; də] [juː; jʊ] [spəʊz] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	do	you	s'pose	wrote	it	?
"	WHO	做	你	假设	写道	它	?

你觉得是谁写的?

[ges] , ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ! "

Guess	,	Uncle	Harry	!	"
猜测	,	叔叔	哈里	!	"

猜猜看，哈里叔叔！

" [wel] , [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

"	Well	,	now	let	me	think	,	"	said	Uncle	Harry	,	covering	his	eyes	with	his	hand	,
"	出色地	,	现在	让	我	思考	,	"	说	叔叔	哈里	,	覆盖	他的	眼睛	和	他的	手	,

“嗯，让我想想，”哈里叔叔说着，用手捂住了眼睛。

[ðen] ['piːpɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

then	peeping	through	his	fingers	.
然后	偷窥	通过	他的	手指	.

然后从指缝间偷看。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [æt; ət] [həʊm] , [huː] ['glɔːriz] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['redʒənəld] ['mɜːt(ə)n]

"	There's	a	small	boy	at	home	,	who	glories	in	the	name	of	Reginald	Merton
"	有	一个	小的	男生	在	家	,	WHO	荣耀	在	这	姓名	的	雷金纳德	默顿

[diːn] .

Deane	.
迪恩	.

“家里有个小男孩，他以雷金纳德·默顿·迪恩的名字为荣。”

['əʊpən] [ðə; ði] ['letə(r)] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [gest] [raɪt] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [praɪz] ,

Open	the	letter	,	dear	,	and	if	I	guessed	right	,	you	can	give	me	a	prize	,
打开	这	信	,	亲爱的	,	和	如果	我	猜对了	正确的	,	你	能	给	我	一个	奖	,

亲爱的，打开信看看，如果我猜对了，你可以给我奖励。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [rɒŋ] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] .

and	if	I'm	wrong	,	I'll	give	you	one	.
和	如果	我是	错误的	,	患病的	给	你	一	.

如果我错了，我会给你一个。

" ['flɒsi] ['stʌdid] [ðə; ði] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ænd; ənd]

"	Flossie	studied	the	address	for	a	moment	,	then	she	opened	the	letter	,	and
"	弗洛西	研究	这	地址	为了	一个	片刻	,	然后	她	打开	这	信	,	和

[lɑːft] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

laughed	with	delight	.
笑了	和	喜	.

弗洛西仔细看了看地址，然后打开信，高兴地笑了。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [praɪz] , [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [θɪŋk] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

"	I'll	have	to	give	you	the	prize	,	but	why	did	he	think	to	write	to	me
"	患病的	有	到	给	你	这	奖	,	但	为什么	做过	他	思考	到	写	到	我

?

?
?

“我得把奖颁给你，但他为什么会想到给我写信呢？”

" [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['flɒsi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːmd] [ə'weə(r)] [ðæt] [smɔːl] ['redʒənəld] [prɪ'fɜːd] [hɜː(r); hə(r)]

"	Dear	little	Flossie	had	never	seemed	aware	that	small	Reginald	preferred	her
"	亲爱的	小的	弗洛西	有	绝不	似乎	意识到的	那	小的	雷金纳德	首选	她

[tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .

to	any	of	his	friends	.
到	任何	的	他的	朋友们	.

“可爱的小弗洛西似乎从未意识到，小雷金纳德更喜欢她而不是他的任何朋友。”

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [prə'naʊns] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd]

Even	when	she	was	so	little	that	she	could	not	pronounce	his	name	,	and
甚至	什么时候	她	曾是	所以	小的	那	她	可以	不是	发音	他的	姓名	,	和

[kɔːld] [hɪm] " - ,

called	him	"	Weginald	,
称为	他	"	-	,

即使在她还很小，无法发出他名字的音，而是叫他“韦金纳德”的时候，

" [hiː; hi] [-]

"	he	[	179	]
"	他	[	-	]

他[179]

[θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] .

thought	her	the	dearest	of	all	his	playmates	.
想法	她	这	亲爱的	的	全部	他的	玩伴	.

他觉得她是他所有玩伴中最亲爱的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] :

And	this	was	his	letter	:
和	这	曾是	他的	信	:

这是他的信：

" [dɪə(r)] ['flɒsi] :

"	Dear	Flossie	:
"	亲爱的	弗洛西	:

亲爱的弗洛西：

" [aɪ] [mɪs] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [njuːz] .

"	I	miss	you	so	much	that	I'm	going	to	write	,	and	tell	you	all	the	news	.
"	我	错过	你	所以	很多	那	我是	去	到	写	,	和	告诉	你	全部	这	消息	.

“我非常想念你，所以我要写信告诉你所有的事情。”

" ['aʊə(r)][əʊld][dɒg][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][maɪ]['brʌðə(r)] [gɒt][ðə; ði] - ['dɒktə(r)] .

"	Our	old	dog	had	a	fit	yesterday	,	and	my	brother	got	the	vet'nary	doctor	.
"	我们的	老的	狗	有	一个	合身	昨天	,	和	我的	兄弟	得到	这	-	医生	.

“我们家的老狗昨天突然发病，我哥哥就请了兽医。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] , [hiː; hi] [sed] ['kɑːləʊ]['hædnt] ['eni] [fɪt] .

When	he	came	,	he	said	Carlo	hadn't	any	fit	.
什么时候	他	来了	,	他	说	卡洛	之前没有	任何	合身	.

他来的时候说卡洛没有发作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [dʒʌst] ['ɔːf(ə)l] .

He	was	acting	just	awful	.
他	曾是	表演	只是	可怕	.

他的行为简直太糟糕了。

[ai] [sed] - [wɒt] [meɪks] [hɪm][teə(r)] [raʊnd] [səʊ] ? -

I	said	'	what	makes	him	tare	round	so	?	'
我	说	-	什么	制作	他	皮重	圆形的	所以	?	-

我问：“是什么让他如此焦躁不安？”

[æn; ən][hiː; hi] [sed] ['meɪbi] [aɪ'd][teə(r)] [raʊnd] [sʌm] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪʃ] - [bəʊn][ɪn][maɪ] [θrəʊt] !

an	he	said	maybe	I'd	tare	round	sum	if	I	had	a	fish	-	bone	in	my	throat	!
一个	他	说	或许	ID	皮重	圆形的	和	如果	我	有	一个	鱼	-	骨	在	我的	喉	!

他说，如果我喉咙里卡着鱼刺，也许我会把钱全部掏出来！

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːləʊ][wɒz; wəz][səʊ][glæd][hiː; hi][tɔː(r)] [raʊnd] ['wɜːs(ə)n]

The	doctor	took	it	out	,	and	then	Carlo	was	so	glad	he	tore	round	worsen
这	医生	采取	它	出去	,	和	然后	卡洛	曾是	所以	高兴的	他	撕裂	圆形的	恶化

['evə(r)] !

ever	!
曾经	!

医生把它取出来了，然后卡洛高兴极了，他撕心裂肺地往前走，情况变得更糟了！

" [ˌærə'belə] - [ɪz] ['æktɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən]['kɑːləʊ][dɪd] .

"	Arabella	Corryville	is	acting	worse	than	Carlo	did	.
"	阿拉贝拉	-	是	表演	更糟	比	卡洛	做过	.

“阿拉贝拉·科里维尔的行为比卡洛更恶劣。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [mə'tɪldə] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [æn; ən] [ˌærə'belə] , [ɔː(r)]

You	know	her	Aunt	Matilda	lives	with	them	,	an	neether	Arabella	,	or
你	知道	她	阿姨	玛蒂尔达	生活	和	他们	,	一个	尼瑟	阿拉贝拉	,	或者

[hɜː(r); hə(r)][pɑː] ,

her	pa	,
她	帕	,

你知道她的姨妈玛蒂尔达和他们住在一起，还有她的侄女阿拉贝拉，或者她的爸爸。

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][mɑː][deə(r)][tuː; tə][duː; də] [ɛnaɪθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [ɑːnt] [mə'tɪldə] [fɜːst] .

or	her	ma	dare	to	do	ennything	without	asking	Aunt	Matilda	first	.
或者	她	玛	敢	到	做	任何东西	没有	问	阿姨	玛蒂尔达	第一的	.

或者说，她妈妈胆敢不先征求玛蒂尔达阿姨的意见就做任何事。

[wel] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [wei] [ʌp][tuː; tə] [njuː] - ([ai] [-]

Well	,	her	aunt	has	had	to	go	way	up	to	New	Hampshur	(	I	[	180	]
出色地	,	她	阿姨	有	有	到	去	方式	向上	到	新的	-	(	我	[	-	]

嗯，她的姑姑不得不远赴新罕布什尔州（I[180]）。

[ges] [ai]['dɪd(ə)nt] [spel] [ðæt] [raɪt]) [ænd; ənd] [ˌærə'belə] [θɪŋks] [ɪts][dʒʌst][hɜː(r); hə(r)] [tʃæns] [tuː; tə][ækt]

guess	I	didn't	spell	that	rite	)	and	Arabella	thinks	its	just	her	chanse	to	act
猜测	我	没有	拼写	那	仪式	)	和	阿拉贝拉	思考	它是	只是	她	机会	到	行为

['ɔːf(ə)l] .

awful	.
可怕	.

（我猜我拼写错了）阿拉贝拉认为这是她胡作非为的机会。

['kɑːləʊ][ɪz]['riːəl]['kwaɪət][saɪd][ɒv; əv][ˌærə'belə] [wen] [ʃiː; ʃi][ækts][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [naʊ] .

Carlo	is	real	quiet	side	of	Arabella	when	she	acts	the	way	she	does	now	.
卡洛	是	真实的	安静的	边	的	阿拉贝拉	什么时候	她	行为	这	方式	她	做	现在	.

卡洛展现了阿拉贝拉现在这种性格下非常安静的一面。

" [ʃiː; ʃi] [steɪz] [aʊt] [dɔːz] [məʊst][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][gəʊz][dʒʌst] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [pliːz] .

"	She	stays	out	doors	most	all	the	time	,	and	goes	just	where	she	pleases	.
"	她	停留	出去	门	最多	全部	这	时间	,	和	去	只是	在哪里	她	请	.

“她几乎一直待在户外，想去哪儿就去哪儿。”

" [sʌm; səm] [deɪz] [ʃiːz] [wei] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] - [ʌn'tɪl] [ɪts]['ɔːlməʊst] [dɑːk] .

"	Some	days	she's	way	down	by	the	stashun	until	its	almost	dark	.
"	一些	天	她是	方式	向下	经过	这	-	直到	它是	几乎	黑暗的	.

“有时候她会一直待在码头边，直到天快黑了。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] - , [ænd; ənd] ['kæriz] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [p'ɒkɪts]

"	You	know	she's	always	taking	medesin	,	and	carries	the	bottles	in	her	pockets
"	你	知道	她是	总是	采取	-	,	和	携带	这	瓶子	在	她	口袋

.

:

.

“你知道她一直在服用美德辛，而且总是把药瓶放在口袋里。”

" [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ɪm] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ʃiːz] ['tɑːkiːn][ðə; ði][kaɪnd][ʃiː; ʃi] [laɪks] [best] .

"	She	carries	em	now	,	but	she	told	me	she's	takin	the	kind	she	likes	best	.
"	她	携带	呃	现在	,	但	她	讲述	我	她是	拿	这	种类	她	点赞	最好的	.

“她现在带着它们，但她告诉我她带的是她最喜欢的那种。”

[ðɛə, 弱ðə, ðr] [tuː] [kaɪndz][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [mə'tɪldə] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] , [wʌn] ['teɪstɪd] ['hɒrɪd] ,

Theres	two	kinds	her	Aunt	Matilda	made	her	take	,	one	tasted	horrid	,
有	二	种类	她	阿姨	玛蒂尔达	制成	她	拿	,	一	尝过	可怕的	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['teɪstɪd] [naɪs] .

and	the	other	tasted	nice	.
和	这	其他	尝过	好的	.

她姨妈玛蒂尔达让她吃两种药，一种味道难吃，另一种味道好。

[ˌærə'belə] [θruː] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [wʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði] [naɪs] [pɪlz] [fɔː(r); fə(r)]['kændi] .

Arabella	threw	the	horrid	one	away	,	and	ate	the	nice	pills	for	candy	.
阿拉贝拉	扔	这	可怕的	一	离开	,	和	吃	这	好的	药片	为了	糖果	.

阿拉贝拉把那颗难吃的药片扔掉了，把好吃的药片当糖果吃了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [mə'tɪldə] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][wʌn]

She	told	me	this	morning	that	her	Aunt	Matilda	is	coming	home	just	for	one
她	讲述	我	这	早晨	那	她	阿姨	玛蒂尔达	是	未来	家	只是	为了	一

[deɪ] ,

day	,
天	,

她今天早上告诉我，她的玛蒂尔达阿姨要回家待一天。

[ænd; ənd] [ðen] ['ðer] [ɔːl]['gəʊɪŋ] [ʌp] [weə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd] [-]

and	then	they're	all	going	up	where	you	,	and	Dorothy	,	and	[	181	]
和	然后	它们是	全部	去	向上	在哪里	你	,	和	多萝西	,	和	[	-	]

然后他们都会上去，你、多萝西还有[181]

['nænsi] [ɑː(r); ə(r)] .

Nancy	are	.
南希	是	.

南希是。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	don't	believe	it	,	but	if	she	does	,	and	you	see	her	,
我	不	相信	它	,	但	如果	她	做	,	和	你	看	她	,

我不相信，但如果她真的这么做了，而你又亲眼见到她，

[juː; jʊ] ['nidnt] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

you	needn't	give	my	love	to	her	.
你	不必	给	我的	爱	到	她	.

你不必把我的爱转交给她。

" [jɔː(r); jə(r)][truː] [frend] ,

"	Your	tru	friend	,
"	你的	真	朋友	,

你真正的朋友，

" ['redʒənəld] . " [-]

"	Reginald	.	"	[	182	]
"	雷金纳德	.	"	[	-	]

“雷金纳德。”[182]

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [w'aɪldflaʊəz]

A	GIFT	OF	WILDFLOWERS
一个	礼物	的	野花

野花的馈赠

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['nænsi] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] ,

OF	course	,	Dorothy	and	Nancy	were	greatly	interested	in	the	letter	,
的	课程	,	多萝西	和	南希	是	非常	感兴趣的	在	这	信	,

当然，多萝西和南希对这封信非常感兴趣。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] ['redʒənəld][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [seɪ]

and	Uncle	Harry	said	that	he	was	glad	that	Reginald	had	thought	to	say
和	叔叔	哈里	说	那	他	曾是	高兴的	那	雷金纳德	有	想法	到	说

[ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] - [bəʊn] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]['kɑːrloʊz] [θrəʊt] .

that	the	fish	-	bone	had	been	removed	from	Carlo's	throat	.
那	这	鱼	-	骨	有	到过	已移除	从	卡洛的	喉	.

哈里叔叔说，他很高兴雷金纳德想到要告诉大家，卡洛喉咙里的鱼刺已经取出来了。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ,

He	said	it	would	have	seemed	quite	a	trip	to	take	to	leave	the	Cleverton	,
他	说	它	会	有	似乎	相当	一个	旅行	到	拿	到	离开	这	克莱弗顿	,

他说，离开克莱弗顿似乎是一趟相当漫长的旅程。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['mɛriˌveɪl] [tuː; tə] [fiːl] ['kɑːrloʊz] [pʌls] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ]

and	go	to	Merrivale	to	feel	Carlo's	pulse	,	and	inquire	for	his	health
和	去	到	梅里韦尔	到	感觉	卡洛的	脉冲	,	和	查询	为了	他的	健康

.

:
.

然后前往梅里韦尔，摸摸卡洛的脉搏，询问他的健康状况。

" [naʊ] [ðæt] [ðæt] [bəʊn] [ɪz] [rɪ'muːvd] , [aɪ] [briːð] ['iːzɪə] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , " [ænd; ənd][səʊ]

"	Now	that	that	bone	is	removed	,	I	breathe	easier	,	"	said	Uncle	Harry	,	"	and	so
"	现在	那	那	骨	是	已移除	,	我	呼吸	更轻松	,	"	说	叔叔	哈里	,	"	和	所以

[dʌz] ['kɑːləʊ] ! "

does	Carlo	!	"
做	卡洛	!	"

“现在骨头被取出来了，我呼吸顺畅多了，”哈里叔叔说，“卡洛也是！”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [gɒn] [həʊm] [dʒʌst][tuː; tə][kɔːl][ɒn]['kɑːləʊ] , " [sed] ['flɒsi] .

"	Oh	,	you	wouldn't	have	gone	home	just	to	call	on	Carlo	,	"	said	Flossie	.
"	哦	,	你	不会	有	已消失	家	只是	到	称呼	在	卡洛	,	"	说	弗洛西	.

“哦，你不会只是为了拜访卡洛才回家的吧？”弗洛西说道。

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [-]
" Well , I don't know , " he said , trying to [183]
" 出色地 , 我 不 知道 , " 他 说 , 尝试 到 [-]

“嗯，我不知道，”他说，试图[183]

[lʊk] ['sɒləm] , " [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] ['kɑːləʊ] [tuː; tə] [fiːl] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
look solemn , " I wouldn't like Carlo to feel neglected , and now I think of it
看 庄严 , " 我 不会 喜欢 卡洛 到 感觉 被忽视的 , 和 现在 我 思考 的 它
,
,
,

他神情严肃地说：“我不想让卡洛感到被冷落，现在想想，……”

[dʌz] ['redʒənəld] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæt] ? "
does Reginald speak of the cat ? "
做 雷金纳德 说话 的 这 猫 ? "

雷金纳德提到过那只猫吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['flɒsi] , " [bʌt; bət] [wen] [ai] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] , [aɪl] [tel] ['redʒənəld] [jʊr; jər]
" No , " said Flossie , " but when I answer the letter , I'll tell Reginald you're
" 不 , " 说 弗洛西 , " 但 什么时候 我 回答 这 信 , 患病的 告诉 雷金纳德 你是
['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . "
anxious about her . "
焦虑的 关于 她 . "

“不，”弗洛西说，“但我回信的时候会告诉雷金纳德你很担心她。”

" [ai] [ˌeɪ 'em] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,
" I am , " said Uncle Harry , " because the last time I saw her ,
" 我 是 , " 说 叔叔 哈里 , " 因为 这 最后的 时间 我 锯 她 ,

“是的，”哈里叔叔说，“因为我上次见到她的时候，

['kɑːləʊ] [wɒz; wəz] ['bɑːkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['ruːdli] ,
Carlo was barking at her very rudely ,
卡洛 曾是 叫声 在 她 非常 粗鲁地 ,

卡洛对着她粗鲁地吠叫，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌmp] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæməlz] .
and her back was up in a hump like a camel's .
和 她 后退 曾是 向上 在 一个 驼峰 喜欢 一个 骆驼的 .

她的背像骆驼一样隆起了。

['redʒənəld] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [təʊld] [juː 'es] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪz] [stɪl] [ʌp] ,
Reginald ought to have told us if her back is still up ,
雷金纳德 应该 到 有 讲述 我们 如果 她 后退 是 仍然 向上 ,

雷金纳德应该告诉我们她的背部是否还抬得很高。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði] [kɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [spaɪn] .
or whether she has taken the kink out of her spine .
或者 无论 她 有 已采取 这 纠结 出去 的 她 脊柱 .

或者她是否已经矫正了脊椎的弯曲。

[wiː; wi] [mait] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [ɑːsk] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wʌrɪɪŋ] .
We might telephone and ask , instead of worrying .
我们 可能 电话 和 问 , 反而 的 令人担忧 .

与其担心，不如打电话问问。

" [hiː; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɔːl] , ['wɪslɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ,
" He rose , and walked toward the hall , whistling as he went ,
" 他 玫瑰 , 和 步行 朝向 这 大厅 , 吹口哨 作为 他 去 ,

他站起身，一边吹着口哨一边走向大厅。

[æn; ən][əʊld] ['nɜːsəri] [sɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] ['flɒsi] .

an	old	nursery	song	that	he	used	to	sing	to	Flossie	.
一个	老的	苗圃	歌曲	那	他	用过的	到	唱歌	到	弗洛西	.

一首他以前常唱给弗洛西听的古老童谣。

" [ðə; ði][kæt] [keɪm] ['fɪdlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ,

"	The	cat	came	fiddling	out	of	the	barn	,
"	这	猫	来了	拉琴	出去	的	这	谷仓	,

“猫从谷仓里窸窸窣窣地走了出来，

[wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['bægpaɪps]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

With	a	pair	of	bagpipes	under	her	arm	.
和	一个	一对	的	风笛	在下面	她	手臂	.

她腋下夹着一对风笛。

" [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːft] ! [-]

"	How	the	children	laughed	!	[	184	]
"	如何	这	孩子们	笑了	!	[	-	]

孩子们笑得多么开心啊！[184]

" [lʊk] ! " [sed] ['flɒsi] , " [hiːz] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

"	Look	!	"	said	Flossie	,	"	he's	going	right	toward	the	telephone	,
"	看	!	"	说	弗洛西	,	"	他是	去	正确的	朝向	这	电话	,

“看！”弗洛西说，“他正朝着电话走去。”

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ðæt] [hiːz] ['truːli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ʌp] ['redʒənəld] ,

just	to	make	us	think	that	he's	truly	going	to	ring	up	Reginald	,
只是	到	制作	我们	思考	那	他是	真的	去	到	戒指	向上	雷金纳德	,

只是为了让我们以为他真的会给雷吉纳德打电话，

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæt] . "

and	inquire	for	the	cat	.	"
和	查询	为了	这	猫	.	"

并询问猫的下落。

" [huː] [ɪz] [ˌærə'belə] ?

"	Who	is	Arabella	?
"	WHO	是	阿拉贝拉	?

“阿拉贝拉是谁？”

" [flɔrɛtə] [ɑːskt] .

"	Floretta	asked	.
"	弗洛雷塔	问	.

弗洛雷塔问道。

" [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][nɪə(r)][ˌjuː 'es] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,

"	She	lives	near	us	,	"	said	Dorothy	,
"	她	生活	靠近	我们	,	"	说	多萝西	,

“她住在我们附近，”多萝西说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ɑːnt] ['ʃɑːrləts] ['praɪvət] [skuːl] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

"	and	she	used	to	go	to	Aunt	Charlotte's	private	school	with	us	.	"
"	和	她	用过的	到	去	到	阿姨	夏洛特的	私人的	学校	和	我们	.	"

“她以前和我们一起在夏洛特阿姨的私立学校上学。”

" ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ? " [ɑːskt] [flɔrɛtə] .

"	Doesn't	she	now	?	"	asked	Floretta	.
"	不	她	现在	?	"	问	弗洛雷塔	.

“难道她现在不是吗？”弗洛雷塔问道。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [left] ['aʊə(r)] [klɑːs] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "

"	No	,	she	left	our	class	,	and	went	to	a	large	school	in	the	city	.	"
"	不	,	她	左边	我们的	班级	,	和	去	到	一个	大的	学校	在	这	城市	.	"

“不，她离开了我们班，去了城里的一所大学校。”

" [baɪ] [wɒt] [ðə; ðɪ]['letə(r)] [sez] , [aɪ'd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][kwɪə(r)] , " [sed] [flɔrɛtə] .

" By what the letter says , I'd think she was rather queer , " said Floretta .

" 经过 什么 这 信 说道 , ID 思考 她 曾是 相当 酷儿 , " 说 弗洛雷塔 .

“从信的内容来看，我觉得她有点古怪，”弗洛雷塔说。

" [wel] — " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['hezɪteɪtɪŋ] , " [ˌærə'belə] [ɪz][kwɪə(r)] . "

" Well — " said Dorothy , hesitating , " Arabella is queer . "

" 出色地 — " 说 多萝西 , 犹豫不决 , " 阿拉贝拉 是 酷儿 . "

“嗯——”多萝西犹豫着说，“阿拉贝拉是个同性恋。”

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ? " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [rɪ'plaɪ] .

" Why don't you like to say so ? " was the sharp reply .

" 为什么 不 你 喜欢 到 说 所以 ? " 曾是 这 锋利的 回复 .

“你为什么不愿意这么说呢？”对方尖锐地反问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dɒr(ə)θi] ['nevə(r)] [laɪks] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][kaɪnd] [ə'baʊt] ['eni] [wʌn] , [bʌt; bət]

" Because Dorothy never likes to say anything that isn't kind about any one , but

" 因为 多萝西 绝不 点赞 到 说 任何事物 那 不是 种类 关于 任何 一 , 但

[-]

[185]

[-]

“因为多萝西从来不喜欢说任何人的坏话，但是[185]

[ˌærə'belə] [ɪz][kwɪə(r)] , [səʊ] ['dɒr(ə)θi] [woʊnt] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ]['ɪz(ə)nt] , " [sed] ['nænsi] .

Arabella is queer , so Dorothy won't say she isn't , " said Nancy .

阿拉贝拉 是 酷儿 , 所以 多萝西 惯于 说 她 不是 , " 说 南希 .

“阿拉贝拉是同性恋，所以多萝西不会否认她不是，”南希说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [wɒt] ['redʒənəld]

It was a few days later that Dorothy was reminded of what Reginald

它 曾是 一个 很少 天 之后 那 多萝西 曾是 提醒 的 什么 雷金纳德

[hæd; həd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə] ['flɒsi] .

had said in his letter to Flossie .

有 说 在 他的 信 到 弗洛西 .

几天后，多萝西想起了雷金纳德在给弗洛西的信中说过的话。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nænsi] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] ,

She was waiting for Nancy to go for a walk ,

她 曾是 等待 为了 南希 到 去 为了 一个 走 ,

她正等着南希出去散步。

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪti] [wˈaɪldflaʊəz] [ðæt] ['blɒsəmd]

and stooping to pick some of the pretty wildflowers that blossomed

和 弯腰 到 挑选 一些 的 这 漂亮的 野花 那 盛开

['evriweə(r)] .

everywhere .

到处 .

弯下腰去采摘那些随处盛开的美丽野花。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [waɪt] ['bɜːrtʃɪz] [weə(r)] , [wen] [ðeɪ]

She had walked slowly along toward the clump of white birches where , when they

她 有 步行 缓慢地 沿着 朝向 这 丛 的 白色的 白桦树 在哪里 , 什么时候 他们

[hæd; həd][fɜːst] [ə'raɪvd] ,

had first arrived ,

有 第一的 到达的 ,

她缓缓走向那片白桦树林，他们最初到达那里时，就是在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ekəʊ] .

they had called , and listened to the echo .

他们 有 称为 , 和 听着 到 这 回声 .

他们打了个电话，听了听回声。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði][həʊˈtel] , [bʌt; bət] [ˈnænsi] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ɪn] [saɪt] ,

She	looked	back	toward	the	hotel	,	but	Nancy	was	not	yet	in	sight	,
她	看起来	后退	朝向	这	酒店	,	但	南希	曾是	不是	然而	在	视线	,

她回头望向酒店方向，但南希的身影还未出现。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] [əˈpɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɪn][ə; eɪ]

so	she	seated	herself	upon	the	grass	,	and	began	to	arrange	the	flowers	in	a
所以	她	坐着	她自己	之上	这	草	,	和	开始	到	安排	这	花朵	在	一个

[faɪn] [buˈkeɪ] .

fine	bouquet	.
美好的	花束	.

于是她坐在草地上，开始把鲜花插成一束漂亮的花束。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][mɪks][ðə; ði] [waɪt] [ˈblɔsəmz] [ænd; ənd] [pɪŋk] [bʌdz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ]

She	was	trying	to	mix	the	white	blossoms	and	pink	buds	so	as	to	show
她	曾是	尝试	到	混合	这	白色的	花朵	和	粉色的	花蕾	所以	作为	到	展示

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [iːtʃ] ,

the	beauty	of	each	,
这	美丽	的	每个	,

她试图将白色的花朵和粉色的花苞混合在一起，以展现它们各自的美丽。

[wen] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [pɑːst] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [-]

when	a	carriage	passed	,	and	before	[	186	]
什么时候	一个	运输	通过了	,	和	前	[	-	]

当一辆马车经过时，以及之前[186]

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ə; eɪ] [ʃrɪl] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [ˈʃaʊtɪd] :

she	looked	up	a	shrill	little	voice	shouted	:
她	看起来	向上	一个	尖锐	小的	嗓音	喊叫	:

她抬起头，一个尖细的声音喊道：

" ['dɒr(ə)θi] ! ['dɒr(ə)θi] !

"	Dorothy	!	Dorothy	!
"	多萝西	!	多萝西	!

“多萝西！多萝西！”

[wɪr] [ˈəʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːmhaʊs] [dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] - .

We're	over	at	the	farmhouse	just	beyond	the	Merlington	.
是	超过	在	这	农家	只是	超过	这	-	.

我们现在在梅灵顿镇外不远的那座农舍里。

[ɑːnt] [məˈtɪldə] [ˌwʊdnt] [let][pɑː] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][həʊˈtel] .

Aunt	Matilda	wouldn't	let	pa	take	us	to	a	hotel	.
阿姨	玛蒂尔达	不会	让	帕	拿	我们	到	一个	酒店	.

玛蒂尔达阿姨不让爸爸带我们去酒店。

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [əˈpruːv] [ɒv; əv][həʊˈtelz] .

She	doesn't	approve	of	hotels	.
她	不	批准	的	酒店	.

她不赞成住酒店。

[ɑːnt] [məˈtɪldə] [sez] , —

Aunt	Matilda	says	,	—
阿姨	玛蒂尔达	说道	,	—

玛蒂尔达阿姨说：

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [wʊd] [hæv; həv]

"	She	was	looking	back	to	shout	at	Dorothy	,	and	doubtless	would	have
"	她	曾是	寻找	后退	到	喊	在	多萝西	,	和	毫无疑问	会	有

['gɪv(ə)n]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [pəˈtɪkjələz] ,

given	even	more	particulars	,
给定	甚至	更多的	细节	,

“她回头想冲着多萝西大喊大叫，无疑还会说出更多细节。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɜːm][hænd][hæd; həd]['heɪstɪli] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

but	a	firm	hand	had	hastily	forced	her	to	turn	around	,	and	sit	down	.
但	一个	公司	手	有	草草	强制	她	到	转动	大约	,	和	坐	向下	.

但一只强有力的手迅速地强迫她转过身，坐了下来。

['nænsi] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

Nancy	ran	along	the	path	a	few	moments	later	,	and	her	eyes	were
南希	跑	沿着	这	小路	一个	很少	时刻	之后	,	和	她	眼睛	是

['dɑːnsɪŋ] .

dancing	.
跳舞	.

几分钟后，南希沿着小路跑了过来，她的眼睛闪闪发光。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌærə'belə] ?

"	Did	you	see	Arabella	?
"	做过	你	看	阿拉贝拉	?

你看到阿拉贝拉了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [dɪd][juː; jʊ] ? "

"	Did	you	?	"
"	做过	你	?	"

“你做了吗？”

" [jes] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]

"	Yes	,	just	a	few	moments	ago	,	and	she	turned	around	in	the	carriage	and
"	是的	,	只是	一个	很少	时刻	前	,	和	她	转向	大约	在	这	运输	和

[skriːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

screamed	to	me	,
尖叫	到	我	,

“是的，就在刚才，她在马车里转过身来，对我尖叫起来。”

" [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	said	Dorothy	.
"	说	多萝西	.

“多萝西说道。”

" [aɪ][kæn; kən] [ges] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [lɑːft] [-]

"	I	can	guess	what	she	said	,	"	laughed	[	187	]
"	我	能	猜测	什么	她	说	,	"	笑了	[	-	]

“我能猜到她说了什么，”笑着说[187]

['nænsi] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [skriːmd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Nancy	,	"	because	she	screamed	at	me	.
南希	,	"	因为	她	尖叫	在	我	.

南希说：“因为她对我大喊大叫。”

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] ,

She	told	me	she	was	staying	at	a	farmhouse	,
她	讲述	我	她	曾是	入住	在	一个	农家	,

她告诉我她住在一家农舍里。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [mə'tɪldə] ['dɪd(ə)nt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][həʊ'telz] . "

and	said	that	her	Aunt	Matilda	didn't	approve	of	hotels	.	"
和	说	那	她	阿姨	玛蒂尔达	没有	批准	的	酒店	.	"

她还说她的玛蒂尔达姨妈不喜欢住酒店。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,
" That is just what she said , " said Dorothy ,
" 那 是 只是 什么 她 说 , " 说 多萝西 ,

“她就是这么说的，”多萝西说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔː(r)][bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]
" and she would have said more but some one , I think it was her
" 和 她 会 有 说 更多的 但 一些 一 , 我 思考 它 曾是 她
[ɑːnt] [mə'tɪldə] ,
Aunt Matilda ,
阿姨 玛蒂尔达 ,

“她本来还想说更多，但有人——我想是她的玛蒂尔达阿姨——说了。”

['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] . "
pulled her back into the carriage . "
拉 她 后退 进入 这 运输 . "

“她被拉回了马车里。”

" [waɪ] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
" Why , that's just the way it was when I saw her .
" 为什么 , 那就是 只是 这 方式 它 曾是 什么时候 我 锯 她 .

“为什么？我见到她的时候就是这样。”

[ai][ræn] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][pi'ætsə] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rəʊld] [baɪ]
I ran out on to the piazza , and down the steps , and the carriage rolled by
我 跑 出去 在 到 这 广场 , 和 向下 这 步骤 , 和 这 运输 滚动 经过
,
,
,

我跑到广场上，下了台阶，马车缓缓驶过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [raʊnd] [tuː; tə] [ʃaʊt] .
and she twisted round to shout .
和 她 扭曲 圆形的 到 喊 .

她转过身去大声喊叫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ðəʊ] , " [sed] ['nænsi] .
There was this difference , though , " said Nancy .
那里 曾是 这 不同之处 , 尽管 , " 说 南希 .

“不过，还是有区别的，”南希说。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [lɑːft] ,
" You were out here alone , and no one would know if you laughed ,
" 你 是 出去 这里 独自的 , 和 不 一 会 知道 如果 你 笑了 ,

“你当时独自一人在这里，就算你笑了，也没人会知道。”

[bʌt; bət] [wen] [ai][ræn] [aʊt] , ['aʊə(r)][pi'ætsə][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ˌærə'belə]
but when I ran out , our piazza was full of people , and when Arabella
但 什么时候 我 跑 出去 , 我们的 广场 曾是 满的 的 人们 , 和 什么时候 阿拉贝拉
['ʃaʊtɪd] ,
shouted ,
喊叫 ,

但我跑出去的时候，我们的广场上挤满了人，这时阿拉贝拉大喊道：

[jʊd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [lʊk] .
you'd ought to have seen them look .
你会 应该 到 有 已见 他们 看 .

你真该看看他们当时的表情。

" ['flɒsi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [-]
" Flossie and her Uncle Harry were on [188]
" 弗洛西 和 她 叔叔 哈里 是 在 [-]

“弗洛西和她的哈里叔叔在[188]

[ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊd] [pɑːst] , [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] :

the	**lawn**	**,**	**and**	**as**	**she**	**rode**	**past**	**,**	**he**	**said**	**with**	**a**	**sigh**	**:**
这	草地	,	和	作为	她	骑	过去的	,	他	说	和	一个	叹	:

草坪上，当她骑马经过时，他叹了口气说：

" - [ˌærə'belə] , [ˌærə'belə] ,

"	**'**	**Arabella**	**,**	**Arabella**	**,**
"	-	阿拉贝拉	,	阿拉贝拉	,

“阿拉贝拉，阿拉贝拉，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [njuː] [ʌm'brelə] , -

If	**I**	**had**	**my**	**new**	**umbrella**	**,**	**'**
如果	我	有	我的	新的	伞	,	-

如果我有了新伞，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][waɪld][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	**I**	**was**	**wild**	**to**	**know**	**the**	**rest**	**of**	**it**	**,**	**but**	**his**	**wife**	**,**
和	我	曾是	荒野	到	知道	这	休息	的	它	,	但	他的	妻子	,

我很想知道剩下的故事，但他的妻子，

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [hɪm] , [sed] :

who	**was**	**standing**	**near**	**him**	**,**	**said**	**:**
WHO	曾是	常设	靠近	他	,	说	:

站在他旁边的人说：

" - [hʌʃ] , ['hæri] , ['riːəli] [juː; jʊ] ['mʌsnt] , - [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] :

"	**'**	**Hush**	**,**	**Harry**	**,**	**really**	**you**	**mustn't**	**,**	**'**	**and**	**he**	**only**	**laughed**	**,**	**and**	**said**	**:**
"	-	嘘	,	哈里	,	真的	你	不得	,	-	和	他	仅有的	笑了	,	和	说	:

“嘘，哈利，你真的不能这样，”他只是笑了笑，说道：

" - [əʊ] , ['mʌsnt] [aɪ] ?

"	**'**	**Oh**	**,**	**mustn't**	**I**	**?**
"	-	哦	,	不得	我	?

“哦，难道我不应该吗？”

[waɪ] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌærə'belə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [mə'tɪldə] , [aɪ] ['riːəli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]

Why	**,**	**when**	**I**	**saw**	**Arabella**	**and**	**her**	**Aunt**	**Matilda**	**,**	**I**	**really**	**felt**	**as**	**if**	**I**
为什么	,	什么时候	我	锯	阿拉贝拉	和	她	阿姨	玛蒂尔达	,	我	真的	毛毡	作为	如果	我

[mʌst; məst] ! - "

must	**!**	**'**	**"**
必须	!	-	"

“为什么呢？当我看到阿拉贝拉和她的玛蒂尔达阿姨时，我真的觉得我必须这么做！”

" [lets] [ɑːsk] [hɪm] [wɒt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɜːs] [ɪz] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	**Let's**	**ask**	**him**	**what**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**verse**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Dorothy**	**.**
"	我们来吧	问	他	什么	这	休息	的	这	诗	是	,	"	说	多萝西	.

“我们去问问他这首诗剩下的部分是什么吧，”多萝西说。

" [aɪm][waɪld][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " ['nænsi] [sed] ,

"	**I'm**	**wild**	**to**	**hear**	**it**	**,**	**"**	**Nancy**	**said**	**,**
"	我是	荒野	到	听到	它	,	"	南希	说	,

“听到这个消息我简直欣喜若狂，”南希说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['veri] [weɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [laɪnz] , [wɒt'evə(r)]

"	**because**	**the**	**very**	**way**	**he**	**looked**	**made**	**me**	**think**	**that**	**the**	**other**	**lines**	**,**	**whatever**
"	因为	这	非常	方式	他	看起来	制成	我	思考	那	这	其他	线条	,	任何

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

they	**were**	**,**
他们	是	,

“因为他那副模样让我觉得其他那些话，不管它们是什么，

[wʊd] [biː; bi] ['fʌni] .
would **be** **funny** **.**
会 是 有趣的 .

会很有趣的。

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə]['gæðə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['blɔsəmz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] ['dɔːrəθiz]
" She stooped to gather more of the little blossoms to add to Dorothy's
" 她 弯腰 到 收集 更多的 的 这 小的 花朵 到 添加 到 多萝西的
[buˈkeɪ] , [ænd; ənd] [-]
bouquet , and [189]
花束 , 和 [-]

她弯下腰去采摘更多的小花，添加到多萝西的花束中，[189]

[ðen] [kəˈmenst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
then commenced to make a bouquet of her own .
然后 开始 到 制作 一个 花束 的 她 自己的 .

然后她开始自己制作花束。

" [ˌærəˈbelə] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,
" Arabella will be coming over to see you , " she said , a moment later ,
" 阿拉贝拉 将要 是 未来 超过 到 看 你 , " 她 说 , 一个 片刻 之后 ,

“阿拉贝拉一会儿要来看你，”她过了一会儿说道。

" [ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɔːti] [tuː; tə] [seɪ] , - [ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ? -
" and I wonder if it is naughty to say , ' I wish she wouldn't ? '
" 和 我 想知道 如果 它 是 淘气 到 说 , - 我 希望 她 不会 ? -

“我想知道，如果我说‘我希望她不要这样做’，是不是有点不礼貌？”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
Do you think it is ? "
做 你 思考 它 是 ? "

你觉得是这样吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [bʌt; bət][ai][duː; də] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't know , " said Dorothy , " but I do wish it .
" 我 不 知道 , " 说 多萝西 , " 但 我 做 希望 它 .

“我不知道，”多萝西说，“但我确实希望如此。”

[ai] [ˌwʊdnt] , ['əʊnli][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] .
I wouldn't , only she is so hard to please .
我 不会 , 仅有的 她 是 所以 难的 到 请 .

我不会，只是她太难取悦了。

['mæmə; məˈmɑː] ['wɪʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [bʌt; bət] , ['nænsi] ,
Mamma wishes us to be nice to every one , but , Nancy ,
妈妈 愿望 我们 到 是 好的 到 每一个 一 , 但 , 南希 ,

妈妈希望我们善待每一个人，但是，南希，

[juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi][traɪ][ðə; ði] [hɑːdɪst] [tuː; tə] [pliːz] [ˌærəˈbelə] ,
you do know that when we try the hardest to please Arabella ,
你 做 知道 那 什么时候 我们 尝试 这 最难 到 请 阿拉贝拉 ,

你知道，当我们竭尽全力取悦阿拉贝拉时，

[wiː; wi][doʊnt] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] . "
we don't please her at all . "
我们 不 请 她 在 全部 . "

我们根本没让她满意。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [əˈgriːd] [ˈnænsi] , " [bʌt; bət] [pəˈhæps] [ʃɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [wiː; wi]
" I know it , " agreed Nancy , " but perhaps she'll come some time when we
" 我 知道 它 , " 同意 南希 , " 但 也许 壳 来 一些 时间 什么时候 我们
[ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ,
are out ,
是 出去 ,

“我知道，”南希同意道，“但也许等我们外出的时候她会过来。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɜː(r); hə(r)] . "
and then we won't have to amuse her . "
和 然后 我们 惯于 有 到 娱乐 她 . "

这样我们就不用费心逗她开心了。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈhæpən] [ðæt] [wei] ,
" I'm sure I ought not to say it , but I do wish it would happen that way ,
" 我是 当然 我 应该 不是 到 说 它 , 但 我 做 希望 它 会 发生 那 方式 ,

“我知道我不应该这么说，但我确实希望事情会那样发展。”

" [sed] [ˈdɒr(ə)θi] . [-]
" said Dorothy . [190]
" 说 多萝西 . [-]

“多萝西说道。[190]

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ˈekəʊ] .
They had reached the birches , and they paused to wake the echo .
他们 有 达到 这 白桦树 , 和 他们 暂停 到 唤醒 这 回声 .

他们走到白桦林边，停下来唤醒回声。

[wɒt] [fʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [ʃaʊts] [rɪˈpiːtɪd] .
What fun it was to hear their shouts repeated .
什么 乐趣 它 曾是 到 听到 他们的 喊叫 重复 .

听到他们的喊声一遍遍重复，真是太有趣了。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðeɪ] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [drəʊl] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
Again and again they called , and then a droll thing happened .
再次 和 再次 他们 称为 , 和 然后 一个 滑稽 事物 发生 .

他们一次又一次地打电话，然后发生了一件滑稽的事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ðɪs] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈekəʊ] ,
They had called this name and that , and each time the echo ,
他们 有 称为 这 姓名 和 那 , 和 每个 时间 这 回声 ,

他们喊过这个名字，喊过那个名字，每次都只有回声。

[laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] , [hæd; həd] [rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈwʌndəf(ə)l] [dɪˈstɪŋktnəs] .
like a voice from the mountain , had repeated it with wonderful distinctness .
喜欢 一个 嗓音 从 这 山 , 有 重复 它 和 精彩的 明显 .

如同来自山中的声音，清晰无比地重复着它。

[ðen] [ˈdɒr(ə)θi] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːwəd] , [kɔːld] , [ˈlaʊdli] :
Then Dorothy , leaning forward , called , loudly :
然后 多萝西 , 倾斜 向前 , 称为 , 高声 :

然后，多萝西向前倾身，大声喊道：

" [ˈdɒr(ə)θi] ! "
" Dorothy ! "
" 多萝西 ! "

“多萝西！”

" [wɒt] ? " [keɪm] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .
" What ? " came the reply .
" 什么 ? " 来了 这 回复 .

“什么？”对方回答道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['nænsi] .

She	turned	,	and	looked	at	Nancy	.
她	转向	,	和	看起来	在	南希	.

她转过身，看向南希。

" ['dɒr(ə)θi] !

"	Dorothy	!
"	多萝西	!

“多萝西！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ə'gen] .

"	she	cried	,	again	.
"	她	哭	,	再次	.

她又哭了。

" ['deɪnti] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,

"	Dainty	!	"	was	the	answer	,
"	纤巧	!	"	曾是	这	回答	,

“真精致！”这是答案。

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [weə(r)] [ðeɪ]

and	upon	looking	toward	a	little	path	that	was	nearly	opposite	where	they
和	之上	寻找	朝向	一个	小的	小路	那	曾是	几乎	对面的	在哪里	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ,

were	standing	,
是	常设	,

他们望向几乎与他们站的位置相对的一条小路，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ləʊ] [bʊʃɪz] [muːv] , [ænd; ənd] ['feɪntli] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['smʌðə] [lɑːf] .

they	saw	the	low	bushes	move	,	and	faintly	they	heard	a	smothered	laugh	.
他们	锯	这	低的	灌木丛	移动	,	和	淡淡的	他们	听到	一个	窒息	笑	.

他们看到低矮的灌木丛动了一下，隐约听到一阵压抑的笑声。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [naʊ] . [-]

Dorothy	was	laughing	now	.	[	191	]
多萝西	曾是	笑	现在	.	[	-	]

多萝西现在笑了。[191]

" [bɔɪz] !

"	Boys	!
"	男孩们	!

“男孩们!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [bæk] [keɪm] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['ekəʊ] :

"	she	cried	,	and	back	came	the	laughing	echo	:
"	她	哭	,	和	后退	来了	这	笑	回声	:

她哭了起来，笑声的回声再次传来：

" [g'ɜːlz] !

"	Girls	!
"	女孩们	!

“女孩们!

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [piːp] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [fɑː(r)] ,

"	and	then	the	boys	peeped	out	a	bit	too	far	,
"	和	然后	这	男孩们	偷窥	出去	一个	少量	也	远的	,

然后，男孩们探头探脑地往外看得有点太远了。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [sɔː] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] ['ekəʊ] .

and	Dorothy	saw	who	had	been	playing	echo	.
和	多萝西	锯	WHO	有	到过	玩耍	回声	.

多萝西这才看清是谁在玩回声游戏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒæk]['tɪ.və(ɹ).tən][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] "

It	was	Jack	Tiverton	and	a	boy	whom	he	had	chosen	for	a	"
它	曾是	杰克	蒂弗顿	和	一个	男生	谁	他	有	选定	为了	一个	"

[tʃʌm] .

chum	.
密友	.

那是杰克·蒂弗顿和他挑选的一个“朋友”男孩。

" [dʒæk][hæd; həd] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [səʊ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ,

"	Jack	had	not	intended	so	soon	to	be	discovered	,
"	杰克	有	不是	故意的	所以	很快	到	是	发现	,

杰克没想到自己这么快就被发现了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grəʊv] , [waɪl] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]

and	he	and	his	friend	disappeared	in	a	little	grove	,	while	Dorothy	and
和	他	和	他的	朋友	消失	在	一个	小的	树林	,	尽管	多萝西	和

['nænsi] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [wɔːk] .

Nancy	continued	their	walk	.
南希	持续	他们的	走	.

他和朋友消失在一小片树林里，而多萝西和南希则继续散步。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌni] [pɑːðz] [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] ['wʊdlənd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði][həʊ'tel]

There	were	sunny	paths	and	bits	of	woodland	that	were	so	near	the	hotel
那里	是	阳光明媚	路径	和	比特	的	林地	那	是	所以	靠近	这	酒店

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] [seɪf] ,

as	to	be	absolutely	safe	,
作为	到	是	绝对地	安全的	,

酒店附近有阳光明媚的小路和零星的林地，非常安全。

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [gests] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [lʌvd] [tuː; tə] [rəʊm] [æt; ət] [wɪl] .

where	all	the	summer	guests	,	especially	the	children	,	loved	to	roam	at	will	.
在哪里	全部	这	夏天	客人	,	尤其	这	孩子们	,	喜爱	到	漫游	在	将要	.

所有夏季游客，尤其是孩子们，都喜欢在那里自由自在地游荡。

[ə'lɒŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [pɑːðz] [wɜː(r); wə(r)] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['blɔsəmz] ,

Along	one	of	these	little	paths	were	sweet	little	yellow	blossoms	,
沿着	一	的	这些	小的	路径	是	甜的	小的	黄色的	花朵	,

其中一条小路旁开满了可爱的小黄花，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðeɪ] ['gæðəd] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðeə(r)] ['bukeiz] .

and	these	they	gathered	to	brighten	their	bouquets	.
和	这些	他们	聚集	到	提亮	他们的	花束	.

他们收集这些花蜜来装饰花束。

" [lets] [hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [vaɪnz] [tuː; tə] [-]

"	Let's	have	some	of	these	little	vines	to	[	192	]
"	我们来吧	有	一些	的	这些	小的	藤蔓	到	[	-	]

“让我们把这些小藤蔓带过来[192]

[hæŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['bukeiz] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [vaɪnz] [pruːvd] [tuː; tə]

hang	from	our	bouquets	,	"	said	Dorothy	,	and	the	graceful	vines	proved	to
悬挂	从	我们的	花束	,	"	说	多萝西	,	和	这	优美	藤蔓	已证实	到

[biː; bi][æn; ən] ['ædɪd] ['bjuːti] .

be	an	added	beauty	.
是	一个	额外	美丽	.

“它们挂在我们的花束上，”多萝西说，而优雅的藤蔓也确实增添了花束的美丽。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ə'pɒn][ðə; ði]

When	they	returned	to	the	Cleverton	there	were	but	few	people	upon	the
什么时候	他们	返回	到	这	克莱弗顿	那里	是	但	很少	人们	之上	这

[pi'ætsə] .

piazza	.
广场	.

当他们回到克莱弗顿时，广场上只有寥寥几人。

['mɪsɪz] . ['deɪnti] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['vɪntən] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ]

Mrs	.	Dainty	and	Aunt	Charlotte	sat	talking	with	Mrs	.	Vinton	,	and	farther	along
太太	.	纤巧	和	阿姨	夏洛特	卫星	说	和	太太	.	文顿	,	和	更远	沿着

,

,
,

丹蒂太太和夏洛特姨妈与文顿太太坐着聊天，再往前走一点，

['mɪsɪz] . ['fɛntən] [sæt] [wɪð] [æn; ən]['əʊpən] [bʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]

Mrs	.	Fenton	sat	with	an	open	book	upon	her	lap	,	although	she	was	not
太太	.	芬顿	卫星	和	一个	打开	书	之上	她	膝	,	虽然	她	曾是	不是

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

芬顿太太坐在那里，膝上放着一本打开的书，但她并没有在看。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ɔː(r)] [ˌmægə'ziːn] , [bʌt; bət] ['reəli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðem; ðəm] .

She	often	had	a	book	or	magazine	,	but	rarely	did	she	read	them	.
她	经常	有	一个	书	或者	杂志	,	但	很少	做过	她	读	他们	.

她经常带着书或杂志，但很少阅读。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] ['lʊkɪŋ] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntən] - [reɪndʒ] , [ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] ,

She	would	sit	looking	off	at	the	distant	mountain	-	range	,	the	white	clouds	,
她	会	坐	寻找	离开	在	这	遥远	山	-	范围	,	这	白色的	云	,

她会坐着，眺望远处的山脉和白云。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['sʌni] ['væli] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðəʊz] [klaʊdz] [kɑːst] ['fləʊtɪŋ] ['ʃædəʊz] .

or	the	sunny	valley	over	which	those	clouds	cast	floating	shadows	.
或者	这	阳光明媚	谷	超过	哪个	那些	云	投掷	漂浮的	阴影	.

或者阳光明媚的山谷，云朵在上面投下漂浮的影子。

[dɪd][ʃiː; ʃi][hɪə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)]['nəʊtɪs] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?

Did	she	hear	the	conversation	,	or	notice	what	was	going	on	about	her	?
做过	她	听到	这	对话	,	或者	注意	什么	曾是	去	在	关于	她	?

她听到了他们的对话吗？或者注意到了发生在她身上的事吗？

[flɔrɛtə] ['pækstən] [sed] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fɛntən] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [sʌm; səm]

Floretta	Paxton	said	that	Mrs	.	Fenton	acted	as	if	she	sat	there	to	watch	some
弗洛雷塔	帕克斯顿	说	那	太太	.	芬顿	行动	作为	如果	她	卫星	那里	到	手表	一些

[wʌn] ;

one	;
一	;

弗洛雷塔·帕克斯顿说，芬顿夫人好像坐在那里看着某人；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [-]

and	was	[	193	]
和	曾是	[	-	]

并且是[193]

[flɔrɛtə] [raɪt] ?

Floretta	right	?
弗洛雷塔	正确的	?

对吧，弗洛雷塔?

['mɪsɪz] . ['fɛntənz] ['ækʃ(ə)nz] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] [streɪndʒ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] .

Mrs	**.**	**Fenton's**	**actions**	**certainly**	**seemed**	**strange**	**day**	**after**	**day**	**.**
太太	.	芬顿的	行动	当然	似乎	奇怪的	天	后	天	.

芬顿太太的行为一天比一天奇怪。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['lɪt(ə)l] , [tʊk] [slaɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	**talked**	**little**	**,**	**took**	**slight**	**interest**	**in**	**what**	**was**	**going**	**on**	**about**	**her**	**,**
她	谈话	小的	,	采取	轻微	兴趣	在	什么	曾是	去	在	关于	她	,

她很少说话，对周围发生的事情也漠不关心。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] .

and	**was**	**a**	**mystery**	**to**	**all**	**the**	**other**	**guests**	**.**
和	曾是	一个	神秘	到	全部	这	其他	客人	.

对其他所有客人来说，这都是个谜。

[bʌt; bət] [wɒt] , [ɔː(r)] [huːm] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] ?

But	**what**	**,**	**or**	**whom**	**could**	**she**	**be**	**watching**	**?**
但	什么	,	或者	谁	可以	她	是	观看	?

但她究竟在观察什么，或者在观察谁呢?

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['nænsi] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɔːk] , [sɔː] [ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]

Dorothy	**and**	**Nancy**	**,**	**returning**	**from**	**their**	**walk**	**,**	**saw**	**the**	**group**	**,**	**and**	**also**
多萝西	和	南希	,	返回	从	他们的	走	,	锯	这	团体	,	和	还

['nəʊtɪst] ['mɪsɪz] . ['fɛntən] ,

noticed	**Mrs**	**.**	**Fenton**	**,**
注意到	太太	.	芬顿	,

多萝西和南希散步回来时，看到了这群人，也注意到了芬顿太太。

[huː] ['ɔːlweɪz] [tʃəʊz] [tuː; tə][sɪt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

who	**always**	**chose**	**to**	**sit**	**apart**	**from**	**the**	**others**	**.**
WHO	总是	选择	到	坐	除	从	这	其他的	.

他总是选择与其他人分开坐。

" [aɪl] [gɪv] [maɪ] ['flaʊəz] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vɪntən] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	**I'll**	**give**	**my**	**flowers**	**to**	**mamma**	**and**	**Mrs**	**.**	**Vinton**	**,**	**"**	**said**	**Dorothy**	**.**
"	患病的	给	我的	花朵	到	妈妈	和	太太	.	文顿	,	"	说	多萝西	.

“我要把花送给妈妈和文顿太太，”多萝西说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [maɪn] [tuː; tə] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɛntən] , — [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts]

"	**And**	**I'll**	**give**	**mine**	**to**	**Aunt**	**Charlotte**	**and**	**to**	**Mrs**	**.**	**Fenton**	**,**	**—**	**if**	**she**	**wants**
"	和	患病的	给	矿	到	阿姨	夏洛特	和	到	太太	.	芬顿	,	—	如果	她	想要

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

“我会把我的那份给夏洛特姨妈和芬顿太太——如果她想要的话。”

" [sed] ['nænsi] , ['hezɪteɪtɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [maɪt] , [ɔː(r)]

"	**said**	**Nancy**	**,**	**hesitating**	**because**	**it**	**was**	**so**	**hard**	**to**	**guess**	**what**	**might**	**,**	**or**
"	说	南希	,	犹豫不决	因为	它	曾是	所以	难的	到	猜测	什么	可能	,	或者

[maɪt] [nɒt] ,

might	**not**	**,**
可能	不是	,

“南希说道，她犹豫了一下，因为很难猜测什么可能发生，什么不可能发生。”

[pliːz] ['mɪsɪz] . ['fɛntən] .

please	**Mrs**	**.**	**Fenton**	**.**
请	太太	.	芬顿	.

芬顿夫人，请您帮忙。

['dɒr(ə)θi] [ræn][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['blɔsəmz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑ:][ænd; ənd][tu:; tə]['mɪsɪz]

Dorothy	ran	to	show	her	blossoms	to	her	mamma	and	to	Mrs
多萝西	跑	到	展示	她	花朵	到	她	妈妈	和	到	太太

. ['vintən] , [waɪl] ['nænsi] , [-]

.	Vinton	,	while	Nancy	,	[	194	]
.	文顿	,	尽管	南希	,	[	-	]

多萝西跑去向妈妈和文顿太太展示她的花朵，而南希[194]

['pɔ:zɪŋ] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . ['fɛntənz] [tʃeə(r)] , [held] [fɔ:θ] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [bu'keɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] :

pausing	beside	Mrs	.	Fenton's	chair	,	held	forth	her	pretty	bouquet	,	as	she	said	:
暂停	旁	太太	.	芬顿的	椅子	,	握住	前进	她	漂亮的	花束	,	作为	她	说	:

她走到芬顿太太的椅子旁，举起手中漂亮的花束，说道：

" [wɪv] [dʒʌst] ['gæðəd] [ðem; ðəm] .

"	We've	just	gathered	them	.
"	我们已经	只是	聚集	他们	.

我们刚刚把它们收集起来。

[ɑ:rnt] [ðeɪ] ['prɪti] ? "

Aren't	they	pretty	?	"
不是	他们	漂亮的	?	"

它们是不是很漂亮?

" ['lʌvli] , ['veri] ['lʌvli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛntən] , [wɪð] [mɔ:(r)] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

"	Lovely	,	very	lovely	,	"	said	Mrs	.	Fenton	,	with	more	interest	than	usual	.
"	迷人的	,	非常	迷人的	,	"	说	太太	.	芬顿	,	和	更多的	兴趣	比	通常	.

“真漂亮，太漂亮了，”芬顿太太说道，语气比平时更感兴趣。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['pɪkɪŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['flaʊəz] ;

"	I	remember	picking	just	such	flowers	;
"	我	记住	挑选	只是	这样的	花朵	;

“我记得我采摘过这样的花；

['i:v(ə)n][ðə; ði] [lɒŋ] [vaɪnz] [aɪ] [nəʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] . "

even	the	long	vines	I	know	are	like	those	I	used	to	see	when	I	was	a	little	girl	.	"
甚至	这	长的	藤蔓	我	知道	是	喜欢	那些	我	用过的	到	看	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	.	"

就连我见过的那些长长的藤蔓，也和我小时候见过的一样。

" [wʊd] [ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] ?

"	Would	you	enjoy	some	of	these	?
"	会	你	享受	一些	的	这些	?

你想尝尝这些吗?

[aɪ'd][səʊ] [laɪk] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] , " ['nænsi] [sed] ,

I'd	so	like	to	give	them	to	you	,	"	Nancy	said	,
ID	所以	喜欢	到	给	他们	到	你	,	"	南希	说	,

“我真想把它们送给你，”南希说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .

and	she	was	surprised	at	the	quick	reply	.
和	她	曾是	惊讶	在	这	快的	回复	.

她对如此迅速的回复感到惊讶。

" [aɪ] [wʊd] ['ri:əli] [praɪz] [ðem; ðəm] , ['nænsi] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [swi:t] [tʃaɪld] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

"	I	would	really	prize	them	,	Nancy	,	and	you're	a	sweet	child	to	give	them	to	me	,
"	我	会	真的	奖	他们	,	南希	,	和	你是	一个	甜的	孩子	到	给	他们	到	我	,

“南希，我会非常珍惜它们，你真是个好孩子，会把它们送给我。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

['kwɪkli] ['nænsi] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [bu'keɪ] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ɪn]
Quickly Nancy divided the bouquet , and smiled as she laid the pretty things in
迅速地 南希 分割 这 花束 , 和 微笑 作为 她 铺设 这 漂亮的 事物 在
['mɪsɪz] . ['fɛntənz] [læp] .
Mrs . Fenton's lap .
太太 . 芬顿的 膝 .

南希迅速将花束分成几束，笑着把这些漂亮的花放在芬顿太太的腿上。

" [ai] ['kænɒt] [let] [ðem; ðəm] [wɪlt] , [səʊ] [ai] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] ,
" I cannot let them wilt , so I will take them at once to my room ,
" 我 不能 让 他们 枯萎 , 所以 我 将要 拿 他们 在 一次 到 我的 房间 ,

“我不能让它们枯萎，所以我马上把它们带回我的房间。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [-]
" said Mrs . [195]
" 说 太太 . [-]

“夫人说[195]

['fɛntən] , [ænd; ənd] ['nænsi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [bend] [tuː; tə] [kætʃ] [ðeə(r)] ['pɜːfjuːm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd]
Fenton , and Nancy saw her bend to catch their perfume , as she turned
芬顿 , 和 南希 锯 她 弯曲 到 抓住 他们的 香水 , 作为 她 转向
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɔːl] .
toward the hall .
朝向 这 大厅 .

芬顿和南希看到她弯腰去接他们的香水，然后转身走向大厅。

[ðæt] [naɪt] , [wen] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
That night , when nearly all the guests had entered the dining - room ,
那 夜晚 , 什么时候 几乎 全部 这 客人 有 进入 这 用餐 - 房间 ,

当晚，当几乎所有客人都进入餐厅后，

['mɪsɪz] . ['fɛntən] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt]
Mrs . Fenton came in at the main entrance , and as she sat nearly opposite
太太 . 芬顿 来了 在 在 这 主要的 入口 , 和 作为 她 卫星 几乎 对面的
['mɪsɪz] . - ['pɑːti] ,
Mrs . Dainty's party ,
太太 . - 派对 ,

芬顿太太从正门进来，她坐在丹蒂太太一行人几乎正对面的位置上，

[ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [leɪs] [gaʊn] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['kʌlə(r)] [baɪ] [ðə; ði]
they noticed that the bodice of her black lace gown was given color by the
他们 注意到 那 这 紧身胸衣 的 她 黑色的 蕾丝 袍 曾是 给定 颜色 经过 这
['prɪti] [w'aɪldflaʊəz] [ðæt] ['nænsi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .
pretty wildflowers that Nancy had given her .
漂亮的 野花 那 南希 有 给定 她 .

他们注意到，南希送给她的那些漂亮的野花，为她黑色蕾丝礼服的紧身胸衣增添了色彩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['flaʊəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːn] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] .
They were the first flowers that she had worn since her arrival .
他们 是 这 第一的 花朵 那 她 有 磨损 自从 她 到达 .

这是她抵达后佩戴的第一批鲜花。

['nænsi] [smaɪld] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɛntən] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [rɪ'tɜːnd]

Nancy	smiled	with	pleasure	,	and	Mrs	.	Fenton	,	looking	across	the	table	,	returned
南希	微笑	和	乐趣	,	和	太太	.	芬顿	,	寻找	穿过	这	桌子	,	返回

[ðə; ði] [smaɪl] .

the	smile	.
这	微笑	.

南希高兴地笑了，芬顿太太隔着桌子看着她，也回以微笑。

[hæd; həd][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [w'aɪldflaʊəz] [tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ?

Had	the	gift	of	simple	wildflowers	cheered	her	?
有	这	礼物	的	简单的	野花	欢呼	她	?

简单的野花礼物是否让她感到快乐?

[ðʌs] [fɑː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] ['əʊnli] [blæk] ,

Thus	far	she	had	worn	only	black	,
因此	远的	她	有	磨损	仅有的	黑色的	,

到目前为止，她一直都穿黑色衣服。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ə; eɪ] [dʌl] [gəʊld][slɪp] ['ʃimə] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [leɪs] ; [ænd; ənd]

but	to	-	night	a	dull	gold	slip	shimmered	through	the	black	lace	;	and
但	到	-	夜晚	一个	乏味的	金子	滑	闪闪发光	通过	这	黑色的	蕾丝	;	和

[wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [braɪtə] ? [-]

were	her	eyes	brighter	?	[	196	]
是	她	眼睛	更亮	?	[	-	]

但今晚，一件暗金色的衬裙透过黑色蕾丝闪烁着光芒；她的眼睛是不是更明亮了？[196]

['nænsi] [θɔːt] [səʊ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] , [wɒz; wəz][glæd] .

Nancy	thought	so	,	and	without	knowing	why	,	was	glad	.
南希	想法	所以	,	和	没有	会心	为什么	,	曾是	高兴的	.

南希也这么认为，而且不知为何，她很高兴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mjuːzɪ'kɑːl][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɛntən] [dʒɔɪnd]['mɪsɪz] . ['deɪnti]

There	was	a	musicale	in	the	evening	,	and	Mrs	.	Fenton	joined	Mrs	.	Dainty
那里	曾是	一个	音乐	在	这	晚上	,	和	太太	.	芬顿	加入	太太	.	纤巧

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] ,

and	Aunt	Charlotte	,
和	阿姨	夏洛特	,

晚上有一场音乐会，芬顿太太和丹蒂太太、夏洛特姨妈一起参加了。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgræm]

and	seemed	to	enjoy	the	conversation	,	between	the	numbers	of	the	program
和	似乎	到	享受	这	对话	,	之间	这	数字	的	这	程序

.

:
.

在节目播出间隙，他似乎很享受与人交谈。

[wʌns] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd] ['laɪtli] [ə'pɒn] ['nænˌsiz] ['ʃəʊldə(r)] ,

Once	,	while	she	was	talking	,	she	laid	her	hand	lightly	upon	Nancy's	shoulder	,
一次	,	尽管	她	曾是	说	,	她	铺设	她	手	轻轻	之上	南希的	肩膀	,

有一次，她说话的时候，轻轻地把手放在南希的肩膀上。

[ænd; ənd] ['nænsi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [smaɪl] .

and	Nancy	looked	up	to	smile	.
和	南希	看起来	向上	到	微笑	.

南希抬起头，露出了微笑。

[ɑːnt] ['ʃɑːlət] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Aunt	**Charlotte**	**saw**	**that**	**the**	**lady**	**was**	**more**	**cheerful**	**,**	**and**	**also**	**noticed**	**that**	**she**
阿姨	夏洛特	锯	那	这	女士	曾是	更多的	快乐	,	和	还	注意到	那	她

[wɔː(r)] ['næn,siz] ['flaʊəz] .

wore	**Nancy's**	**flowers**	**.**
穿着	南希的	花朵	.

夏洛特阿姨看到那位女士心情好多了，还注意到她戴着南希送的花。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pɑːst] ['plezntli] , [ænd; ənd] ['næn,siz] ['draʊzi] [wɜːdz] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]

The	**evening**	**passed**	**pleasantly**	**,**	**and**	**Nancy's**	**drowsy**	**words**	**,**	**just**	**before**	**she**	**went**	**to**
这	晚上	通过了	愉快	,	和	南希的	昏昏欲睡	字	,	只是	前	她	去	到

[sliːp] , [wɜː(r); wə(r)] :

sleep	**,**	**were**	**:**
睡觉	,	是	:

夜晚过得很愉快，南希在睡前迷迷糊糊地说了这样一番话：

" [aɪ][duː; də] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ] [tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	**I**	**do**	**really**	**think**	**I**	**cheered**	**her**	**.**
"	我	做	真的	思考	我	欢呼	她	.

“我真的觉得我为她加油了。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)]['mɪsɪz] . ['deɪnti] [ɪn'vaɪtɪd]['mɪsɪz] . ['fɛntən] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [gest] ['djʊərɪŋ]

"	**A**	**few**	**days**	**later**	**Mrs**	**.**	**Dainty**	**invited**	**Mrs**	**.**	**Fenton**	**to**	**be**	**her**	**guest**	**during**
"	一个	很少	天	之后	太太	.	纤巧	受邀	太太	.	芬顿	到	是	她	客人	期间

[ə; eɪ] [draɪv] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['lʌvli] [rəʊd] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [jet] [-]

a	**drive**	**over**	**a**	**lovely**	**road**	**that**	**neither**	**of**	**them**	**had**	**yet**	**[**	**197**	**]**
一个	驾驶	超过	一个	迷人的	路	那	两者都不	的	他们	有	然而	[	-	]

几天后，丹蒂夫人邀请芬顿夫人到她那里乘车游览一条她们俩都还没去过的美丽道路[197]。

[siːn] .

seen	**.**
已见	.

已阅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [rəʊdz] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]

It	**was**	**said**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**most**	**picturesque**	**roads**	**in**	**that**	**section**	**of**
它	曾是	说	到	是	一	的	这	最多	如画	道路	在	那	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	**country**	**.**
这	国家	.

据说这是该国该地区风景最优美的道路之一。

['mɪsɪz] . ['fɛntən] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vɪntən] [ðeɪ] [fɔːmd]

Mrs	**.**	**Fenton**	**accepted**	**,**	**and**	**with**	**Aunt**	**Charlotte**	**and**	**Mrs**	**.**	**Vinton**	**they**	**formed**
太太	.	芬顿	公认	,	和	和	阿姨	夏洛特	和	太太	.	文顿	他们	形成

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɑːti] .

a	**pleasant**	**party**	**.**
一个	令人愉快的	派对	.

芬顿太太欣然应允，她与夏洛特姨妈和文顿太太组成了一个愉快的聚会。

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['nænsi] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [draɪv] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['feɪt(ə)n] ,

Dorothy	**and**	**Nancy**	**were**	**to**	**drive**	**in**	**their**	**little**	**phaeton**	**,**
多萝西	和	南希	是	到	驾驶	在	他们的	小的	幻影	,

多萝西和南希将乘坐她们的小敞篷车出发。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [bə'ruːʃ] .

and	**they**	**felt**	**quite**	**as**	**important**	**as**	**the**	**four**	**ladies**	**in**	**the**	**barouche**	**.**
和	他们	毛毡	相当	作为	重要的	作为	这	四	女士们	在	这	敞篷马车	.

她们觉得自己和马车里的四位女士一样重要。

[truː] , ['mɪsɪz] . ['deɪnti] [əʊnd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [spæn][ɒv; əv] [beɪz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['pəʊni] ,

True	,	Mrs	.	Dainty	owned	a	handsome	span	of	bays	,	but	was	not	the	pony	,
真的	,	太太	.	纤巧	拥有	一个	英俊的	跨度	的	海湾	,	但	曾是	不是	这	小马	,

['rəʊmiəʊ] , [ə; eɪ] ['bjuːti] ?

Romeo	,	a	beauty	?
罗密欧	,	一个	美丽	?

没错，丹蒂夫人拥有一群漂亮的枣红色马，但那匹名叫罗密欧的小马驹难道不是一匹漂亮的马吗?

[ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ,

The	road	was	some	distance	from	the	Cleverton	,
这	路	曾是	一些	距离	从	这	克莱弗顿	,

这条路离克莱弗顿还有一段距离，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['tʃɑːmɪŋ] ['pleɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] ,

and	there	were	some	charming	places	to	be	seen	on	the	way	,
和	那里	是	一些	迷人	地方	到	是	已见	在	这	方式	,

沿途还有一些迷人的景点值得一看。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][trɪp] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][məʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] , ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]

so	it	happened	that	the	trip	,	which	proved	to	be	most	enjoyable	,	occupied	the
所以	它	发生	那	这	旅行	,	哪个	已证实	到	是	最多	令人愉悦	,	占领	这

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

于是，这次旅行（事实证明非常愉快）就占用了我们整个下午的时间。

['mɪsɪz] . ['pækstən][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [flɔrɛtə] , ['fiːlɪŋ] ['veri]

Mrs	.	Paxton	had	a	number	of	letters	to	write	,	and	Floretta	,	feeling	very
太太	.	帕克斯顿	有	一个	数字	的	信件	到	写	,	和	弗洛雷塔	,	感觉	非常

['ləʊnli] ,

lonely	,
孤独	,

帕克斯顿太太有很多信要写，而弗洛雷塔感到非常孤独，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , [-]

and	wishing	that	she	had	some	one	to	play	with	,	[	198	]
和	祝	那	她	有	一些	一	到	玩	和	,	[	-	]

她希望有人能和她一起玩。[198]

[klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hæmək] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː; də][tuː; tə][ə'mjuːz] [hɜː'self] .

climbed	into	a	hammock	,	and	wondered	what	she	might	do	to	amuse	herself	.
攀登	进入	一个	吊床	,	和	想知道	什么	她	可能	做	到	娱乐	她自己	.

她爬进吊床，想着可以做些什么来消磨时间。

" ['evri] [wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː][hæz; həz] [gɒn] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Every	one	but	me	has	gone	somewhere	,	and	I	wish	I	had	,	"	she	said	,
"	每一个	一	但	我	有	已消失	某处	,	和	我	希望	我	有	,	"	她	说	,

“除了我以外，其他人都去了别的地方，我真希望我也能去，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [smɑːt] [kɪk] [ðæt] [sent] [ðə; ði] ['hæmək] ['haɪə(r)] .

as	she	gave	a	smart	kick	that	sent	the	hammock	higher	.
作为	她	给予	一个	聪明的	踢	那	发送	这	吊床	更高	.

她一脚踢得吊床更高了。

" [wʌts] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['swɪŋɪŋ] [ə'ləʊn] ? " [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] ,

"	What's	the	fun	of	swinging	alone	?	"	she	grumbled	,
"	是什么	这	乐趣	的	摇摆	独自的	?	"	她	咕哝	,

“一个人荡秋千有什么乐趣？”她嘟囔着。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɒn][ðə; ði][pi'ætsə][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

but	there	was	no	one	on	the	piazza	to	answer	her	,
但	那里	曾是	不	一	在	这	广场	到	回答	她	,

但广场上没有人回答她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] ['hæmək] [sweɪ] ['leɪzɪli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌni] [rəʊd] ,

and	she	let	the	hammock	sway	lazily	while	she	looked	down	the	sunny	road	,
和	她	让	这	吊床	摇摆	懒洋洋	尽管	她	看起来	向下	这	阳光明媚	路	,

她让吊床懒洋洋地摇晃，目光投向阳光明媚的道路。

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [səʊ] [stɪl] .

and	thought	how	strange	it	was	that	the	place	seemed	so	still	.
和	想法	如何	奇怪的	它	曾是	那	这	地方	似乎	所以	仍然	.

我心想，这个地方怎么这么安静呢?

[nɒt] [ə; eɪ] [liːf] [stɜːd] , [ænd; ənd] - [dɪs'gʌst] [ɪn'kriːst] .

Not	a	leaf	stirred	,	and	Floretta's	disgust	increased	.
不是	一个	叶子	搅拌	,	和	-	厌恶	增加	.

一片叶子纹丝不动，弗洛雷塔的厌恶感也随之加剧。

" ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] , [nɒt] ['iːv(ə)n][æn; ən][əʊld][hen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] ,

"	Nothing	in	sight	,	not	even	an	old	hen	,	"	she	said	,	when	,
"	没有什么	在	视线	,	不是	甚至	一个	老的	母鸡	,	"	她	说	,	什么时候	,

“什么也没有，连只老母鸡都没有，”她说。

[weɪ] [daʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [lʊkt] [səʊ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['dɪstənt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] ,

way	down	where	the	road	looked	so	narrow	and	distant	,	a	little	figure	appeared	,
方式	向下	在哪里	这	路	看起来	所以	狭窄的	和	遥远	,	一个	小的	数字	出现	,

在道路尽头，那里看起来又窄又远，出现了一个小人影。

['kʌmɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] .

coming	directly	toward	the	Cleverton	.
未来	直接地	朝向	这	克莱弗顿	.

径直朝克莱弗顿方向走去。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] . [-]

She	watched	the	approaching	figure	,	and	wondered	who	it	might	be	.	[	199	]
她	观看	这	接近	数字	,	和	想知道	WHO	它	可能	是	.	[	-	]

她注视着走近的人影，心想那会是谁呢？[199]

" - ['tɪzənt] ['eni] [wʌn] [aɪ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ænd; ənd] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [kwɪə(r)] ?

"	'	Tisn't	any	one	I	know	,	"	she	thought	,	"	and	doesn't	she	look	queer	?
"	-	不是	任何	一	我	知道	,	"	她	想法	,	"	和	不	她	看	酷儿	?

“我认识的谁都没有，”她想，“而且她看起来是不是有点古怪？”

" ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [ˌærə'belə] - [wʊd] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	Any	one	who	had	ever	known	Arabella	Corryville	would	also	have	known	that	she
"	任何	一	WHO	有	曾经	已知	阿拉贝拉	-	会	还	有	已知	那	她

['ɔːlweɪz] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] [ɒd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,

always	looked	decidedly	odd	and	strange	,
总是	看起来	绝对地	奇怪的	和	奇怪的	,

“任何认识阿拉贝拉·科里维尔的人都会知道，她看起来总是非常古怪。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌærə'belə] [huː] [wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] ['stedəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

and	it	was	Arabella	who	was	marching	steadily	along	the	road	.
和	它	曾是	阿拉贝拉	WHO	曾是	行军	稳步	沿着	这	路	.

而阿拉贝拉则沿着道路稳步前进。

[səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tred] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

So	determined	was	her	tread	that	one	might	have	thought	that	there	was
所以	决定	曾是	她	踏	那	一	可能	有	想法	那	那里	曾是

[ə; eɪ][bænd][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪɪŋ] ['mɑːʃ(ə)l] ['mjuːzɪk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp]

a	band	behind	her	playing	martial	music	to	which	she	was	obliged	to	keep
一个	乐队	在后面	她	玩耍	武术	音乐	到	哪个	她	曾是	有义务	到	保持

[step] .

step	.
步	.

她迈着坚定的步伐，仿佛身后有一支乐队在演奏进行曲，她必须跟上节奏。

" [wel] , [huːˈevə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ʃiːz] ['kærɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] , [ðɪs] ['plez(ə)nt] [deɪ] , " [m'ɜːməd]

" **Well** , **whoever** **she** **is** , **she's** **carrying** **an** **umbrella** , **this** **pleasant** **day** , " **murmured**

" 出色地 , 谁 她 是 , 她是 携带 一个 伞 , 这 令人愉快的 天 , " 低声说道

[flɔrɛtə] ;

Floretta **;**

弗洛雷塔 ;

“嗯，不管她是谁，在这么好的日子里，她都撑着伞，”弗洛雷塔低声说道；

[ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

then **as** **she** **came** **near** , **she** **added** **:**

然后 作为 她 来了 靠近 , 她 额外 :

然后，当她走近时，她又补充道：

" [ænd; ənd] ['weərɪŋ] ['rʌbəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪnkəʊt] , [æz; əz] [truː] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] !

" **And** **wearing** **rubbers** **and** **a** **raincoat** , **as** **true** **as** **I** **live** **!**

" 和 穿着 橡胶 和 一个 雨衣 , 作为 真的 作为 我 居住 !

“穿着橡胶手套和雨衣，就像我活着时一样真实！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西·丹蒂在山上(Dorothy Dainty at the Mountains)
第6/7页

" [ˌærə'belə] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['bʌndld] [ænd; ənd] [ræpt] [ðæn; ðən] [æt; ət] [fɜːst] [ə'pɪəd] , [fɔː(r); fə(r)] ,
" **Arabella** **was** **more** **bundled** **and** **wrapped** **than** **at** **first** **appeared** **,** **for** **,**
" 阿拉贝拉 曾是 更多的 捆绑式 和 包装 比 在 第一的 出现 , 为了 ,

“阿拉贝拉比乍看起来更加裹得严严实实，因为……”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [wɔːk] , [flɔrɛtə] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [-]
as **she** **came** **up** **the** **gravel** **walk** **,** **Floretta** **saw** **that** **a** **long** **[** **200** **]**
作为 她 来了 向上 这 碎石 走 , 弗洛雷塔 锯 那 一个 长的 [-]

当弗洛雷塔沿着碎石小路走来时，她看到一条长长的[200]

[veɪl] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] [taɪd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
veil **was** **closely** **tied** **over** **her** **hat** **,** **and** **wound** **about** **her** **throat** **.**
面纱 曾是 密切 系 超过 她 帽子 , 和 伤口 关于 她 喉 .

面纱紧紧地系在她的帽子上，并缠绕在她的脖子上。

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['friːzɪŋ]
From **her** **appearance** **one** **might** **have** **thought** **that** **she** **expected** **freezing**
从 她 外貌 一 可能 有 想法 那 她 预期的 冷冻

['weðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .
weather **before** **night** **.**
天气 前 夜晚 .

从她的装扮来看，人们可能会以为她预感到晚上会遇到严寒天气。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [piˈætsə] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ]
She **walked** **up** **on** **to** **the** **piazza** **,** **and** **then** **stood** **,** **for** **a** **moment** **,** **looking**
她 步行 向上 在 到 这 广场 , 和 然后 站立 , 为了 一个 片刻 , 寻找
[ə'baʊt] ,
about **,**
关于 ,

她走到广场上，站了一会儿，环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] .
as **if** **in** **search** **of** **some** **one** **.**
作为 如果 在 搜索 的 一些 一 .

仿佛在寻找某人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'laɪtnəs] [ðæt] ['prɒmptɪd] [flɔrɛtə] [tuː; tə] [spiːk] .
It **was** **not** **politeness** **that** **prompted** **Floretta** **to** **speak** **.**
它 曾是 不是 礼貌 那 提示 弗洛雷塔 到 说话 .

促使弗洛雷塔开口说话的并非礼貌。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
It **was** **simply** **curiosity** **.**
它 曾是 简单地 好奇心 .

纯粹是出于好奇。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [waɪld] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi]
She **was** **wild** **to** **know** **who** **the** **strange** **-** **looking** **child** **was** **,** **and** **whom** **she**
她 曾是 荒野 到 知道 WHO 这 奇怪的 - 寻找 孩子 曾是 , 和 谁 她
[wɪʃt] [tuː; tə] [siː] .
wished **to** **see** **.**
希望 到 看 .

她迫切地想知道这个长相奇特的孩子是谁，以及她想见谁。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['slɪpɪŋ]
" Are you looking for some one ? " she asked , at the same time slipping
" 是 你 寻找 为了 一些 一 ? " 她 问 , 在 这 相同的 时间 滑倒
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæmək] ,
from the hammock ,
从 这 吊床 ,

“你在找人吗？”她一边问，一边从吊床上滑了下来。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][səʊ][kləʊz][tuː; tə][ˌærə'belə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] . [
and going so close to Arabella that she could peep into the queer little face . [
和 去 所以 关闭 到 阿拉贝拉 那 她 可以 窥视 进入 这 酷儿 小的 脸 . [
-]
201]
-]

并且离阿拉贝拉非常近，以至于她可以偷窥到那张古怪的小脸。[201]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˌærə'belə] [meɪks] [ə; eɪ] [kɔːl]
ARABELLA MAKES A CALL
阿拉贝拉 制作 一个 称呼

阿拉贝拉打了个电话

[ˌærə'belə] [piə] [æt; ət] [flɔrɛtə] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['temptɪd] [nɒt]
ARABELLA peered at Floretta through her spectacles , and was tempted not
阿拉贝拉 窥视 在 弗洛雷塔 通过 她 眼镜 , 和 曾是 受诱惑 不是
[tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
to reply ,
到 回复 ,

阿拉贝拉透过眼镜打量着弗洛雷塔，很想不回答她。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
but after a moment's pause she changed her mind .
但 后 一个 瞬间 暂停 她 已更改 她 头脑 .

但片刻的犹豫之后，她改变了主意。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['dɒr(ə)θi] ['deɪnti] , [ænd; ənd] ['nænsi] ['ferɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I came to see Dorothy Dainty , and Nancy Ferris , " she said .
" 我 来了 到 看 多萝西 纤巧 , 和 南希 费里斯 , " 她 说 .

“我是来看多萝西·丹蒂和南希·费里斯的，”她说。

" ['ðer] [aʊt] ['draɪvɪŋ] , " [sed] [flɔrɛtə] .
" They're out driving , " said Floretta .
" 它们是 出去 驾驶 , " 说 弗洛雷塔 .

“他们出去开车了，”弗洛雷塔说。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

" [ˌærə'belə] [ɑːskt] , ['ruːdli] .
" Arabella asked , rudely .
" 阿拉贝拉 问 , 粗鲁地 .

“阿拉贝拉粗鲁地问道。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sɔː] [ðem; ðəm]
" **Because** **I** **heard** **them** **say** **they** **were** **going** **,** **and** **because** **I** **saw** **them**
" 因为 我 听到 他们 说 他们 是 去 , 和 因为 我 锯 他们
[gəʊ] ,
go **,**
去 ,

“因为我听见他们说他们要走，又因为我看见他们走了，

" [wɒz; wəz][ðə; ðiː] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .
" **was** **the** **quick** **reply** **.**
" 曾是 这 快的 回复 .

这是对方迅速的回答。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiː] [seɪm] [wɔːk] [bæk] ,
" **It's** **a** **long** **way** **over** **here** **,** **and** **now** **I've** **got** **to** **take** **the** **same** **walk** **back** **,**
" 它是 一个 长的 方式 超过 这里 , 和 现在 我已经 得到 到 拿 这 相同的 走 后退 ,

“来这里路途遥远，现在我还要走同样的路回去。”

" [sed] [ˌærə'belə] . [-]
" **said** **Arabella** **.** **[** **202** **]**
" 说 阿拉贝拉 . [-]

阿拉贝拉说道。[202]

" ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ɔːl][ðə; ðiː] [ˌɑːftə'nuːn] , " [sed] [flɔrɛtə] , " [bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]
" **They're** **going** **to** **be** **out** **all** **the** **afternoon** **,** **"** **said** **Floretta** **,** **"** **but** **why** **don't** **you**
" 它们是 去 到 是 出去 全部 这 下午 , " 说 弗洛雷塔 , " 但 为什么 不 你
[sɪt] [daʊn] ,
sit **down** **,**
坐 向下 ,

“他们整个下午都会在外面，”弗洛雷塔说，“不过，你为什么不坐下呢？”

[ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] ?
and **rest** **a** **while** **before** **you** **go** **back** **?**
和 休息 一个 尽管 前 你 去 后退 ?

回去之前先休息一会儿?

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ˌærə'belə] [æt; ət] [wʌns] ['siːtɪd] [hɜː'self] , [waɪl] [flɔrɛtə] [sæt][nɪə(r)]
" **It** **sounded** **kind** **,** **and** **Arabella** **at** **once** **seated** **herself** **,** **while** **Floretta** **sat** **near**
" 它 听起来 种类 , 和 阿拉贝拉 在 一次 坐着 她自己 , 尽管 弗洛雷塔 卫星 靠近
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

“听起来很和善，阿拉贝拉立刻坐了下来，弗洛雷塔则坐在她旁边。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðɪs] [pd] [tʃaɪld] ,
She **thought** **it** **would** **be** **great** **fun** **to** **question** **this** **odd** **child** **,**
她 想法 它 会 是 伟大的 乐趣 到 问题 这 奇怪的 孩子 ,

她觉得盘问这个古怪的孩子会很有趣。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][nɪə(r)][tuː; tə] [tʃek] [hɜː(r); hə(r)] .
and **there** **was** **no** **one** **near** **to** **check** **her** **.**
和 那里 曾是 不 一 靠近 到 查看 她 .

附近没有人可以查看她的情况。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['nɪəli] ['rəʊstɪd] [ɪn] [ðæt] ['reɪnkəʊt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **Aren't** **you** **nearly** **roasted** **in** **that** **raincoat** **?** **"** **she** **asked** **.**
" 不是 你 几乎 烤 在 那 雨衣 ? " 她 问 .

“你穿着那件雨衣，难道不会快被烤熟吗？”她问道。

" [wel] , [aɪm] [nɒt] ['tʃɪli] , " [sed] [ˌærə'belə] , ['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l]

" **Well** , **I'm** **not** **chilly** , " **said** **Arabella** , **fixing** **her** **sharp** **eyes** **upon** **the** **other** **little**

" 出色地 , 我是 不是 寒冷 , " 说 阿拉贝拉 , 定影 她 锋利的 眼睛 之上 这 其他 小的

[gɜːl] .

girl .

女孩 .

“嗯，我不冷，”阿拉贝拉说着，目光锐利地盯着另一个小女孩。

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] ? " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] ['kwestʃən] .

" **Did** **you** **think** **it** **was** **going** **to** **rain** **?** " **was** **the** **next** **question** **.**

" 做过 你 思考 它 曾是 去 到 雨 ? " 曾是 这 下一个 问题 .

“你觉得会下雨吗？”这是下一个问题。

" [juːv] ['rʌbəz] , [ænd; ənd] [ʌm'brelə] .

" **You've** **rubbers** **,** **and** **umbrella** **.**

" 你已经 橡胶 , 和 伞 .

你有避孕套和雨伞。

" [flɔrɛtə] ['beəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɑːf] .

" **Floretta** **barely** **managed** **to** **hide** **the** **fact** **that** **she** **wanted** **to** **laugh** **.**

" 弗洛雷塔 仅仅 管理 到 隐藏 这 事实 那 她 通缉 到 笑 .

弗洛雷塔勉强掩饰住了自己想笑的事实。

[hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [-]

Her **question** **[** **203** **]**

她 问题 [-]

她的问题[203]

[siːmd] [səʊ] [əb'sɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['evriweə(r)] .

seemed **so** **absurd** **with** **the** **blue** **sky** **overhead** **,** **and** **the** **sunshine** **everywhere** **.**

似乎 所以 荒诞 和 这 蓝色的 天空 开销 , 和 这 阳光 到处 .

头顶是蓝天，阳光普照，这一切看起来真是太荒谬了。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðem; ðəm] , " [sed] [ˌærə'belə] ,

" **I** **didn't** **want** **to** **wear** **them** **,** " **said** **Arabella** **,**

" 我 没有 想 到 穿 他们 , " 说 阿拉贝拉 ,

“我不想穿它们，”阿拉贝拉说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [təʊld] [ɑːnt] [mə'tɪldə] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [reɪn] ,

" **and** **I** **told** **Aunt** **Matilda** **it** **was** **too** **pleasant** **to** **rain** **,**

" 和 我 讲述 阿姨 玛蒂尔达 它 曾是 也 令人愉快的 到 雨 ,

“我告诉玛蒂尔达阿姨，天气这么好，不应该下雨。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [tel] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː] , [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [weə(r)]

but **she** **said** **you** **never** **could** **tell** **,** **and** **she** **said** **,** **too** **,** **that** **I** **could** **wear**

[ðem; ðəm] ,

them **,**

他们 ,

但她说谁也说不准，她还说我可以穿它们。

[ɔː(r)] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [səʊ] [wɒt] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː; də] ? "

or **stay** **at** **home** **,** **so** **what** **could** **I** **do** **?** **"**

或者 停留 在 家 , 所以 什么 可以 我 做 ? "

或者待在家里，那我还能怎么办呢?

" [aɪ'd] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] , " [sed] [flɔrɛtə] , ['blʌntli] .

" **I'd** **have** **stayed** **at** **home** **,** " **said** **Floretta** **,** **bluntly** **.**

" ID 有 入住 在 家 , " 说 弗洛雷塔 , 直截了当地 .

“我本来会待在家里的，”弗洛雷塔直截了当地说。

" [ai] [ˌwʊdnt] [weə(r)] ['reɪnkəʊt] [ænd; ənd] ['rʌbəz] , [ænd; ənd] [lʌg] [æn; ən] [ʌm'brelə] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɑːnt]
" I wouldn't wear raincoat and rubbers , and lug an umbrella for any Aunt
" 我 不会 穿 雨衣 和 橡胶 , 和 凸耳 一个 伞 为了 任何 阿姨
[mə'tɪldə] [ɔː(r)] [ɑːnt] [dʒi'maimə] ! "
Matilda or Aunt Jemima ! "
玛蒂尔达 或者 阿姨 杰米玛 ! "

“我才不会穿雨衣和雨靴，也不会给玛蒂尔达阿姨或杰米玛阿姨撑伞呢！”

" [huː] [ɪz] [ɑːnt] [dʒi'maimə] ?
" Who is Aunt Jemima ?
" WHO 是 阿姨 杰米玛 ?

杰米玛阿姨是谁?

" [ˌærə'belə] [ɑːskt] , ['stjuːpɪdli] .
" Arabella asked , stupidly .
" 阿拉贝拉 问 , 愚蠢地 .

“阿拉贝拉傻乎乎地问道。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [flɔrɛtə] , ['ʃɑːpli] , " [bʌt; bət] [ðen] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt]
" I don't know , " said Floretta , sharply , " but then , I don't know your Aunt
" 我 不 知道 , " 说 弗洛雷塔 , 尖锐地 , " 但 然后 , 我 不 知道 你的 阿姨
[mə'tɪldə] .
Matilda .
玛蒂尔达 .

“我不知道，”弗洛雷塔厉声说道，“不过，我也不认识你的玛蒂尔达阿姨。”

" [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] ,
" She longed to say that she did not want to ,
" 她 渴望 到 说 那 她 做过 不是 想 到 ,

她很想说她不想这样做，

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [deə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] . [-]
but for once she did not quite dare to say what she thought . [204]
但 为了 一次 她 做过 不是 相当 敢 到 说 什么 她 想法 . [-]

但这一次，她却不敢说出自己的想法。[204]

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [pɔːz] .
Then there was an awkward pause .
然后 那里 曾是 一个 尴尬的 暂停 .

然后是一阵尴尬的沉默。

[flɔrɛtə] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] , [waɪl] [ˌærə'belə] [dɪd] [nɒt] [traɪ] .
Floretta could not think what to say next , while Arabella did not try .
弗洛雷塔 可以 不是 思考 什么 到 说 下一个 , 尽管 阿拉贝拉 做过 不是 尝试 .

弗洛雷塔一时想不出接下来该说什么，而阿拉贝拉则没有尝试。

['saɪləns] ['nevə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'iːzi] .
Silence never made her uneasy .
沉默 绝不 制成 她 不安 .

沉默从未让她感到不安。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [steə(r)] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [huː] [sæt] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['aʊə(r)] ,
She could stare at any one who sat opposite her , for a half - hour ,
她 可以 盯 在 任何 一 WHO 卫星 对面的 她 , 为了 一个 一半 - 小时 ,

她可以盯着坐在对面的任何人看上半个小时。

[wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['wɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
without so much as winking , and it rather amused her if the other
没有 所以 很多 作为 眨眼 , 和 它 相当 觉得好笑 她 如果 这 其他
['pɜːs(ə)n] [bɪ'keɪm] ['nɜːvəs] ,
person became nervous ,
人 成为 紧张的 ,

她连眨眼都不眨一下，如果对方因此感到紧张，她反而会觉得很有趣。

[ænd; ənd] ['rigl] [ʌn'i:zɪli] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'sɪstənt] [steə(r)] .

and	wriggled	uneasily	beneath	her	persistent	stare	.
和	扭动	不安地	下面	她	执着的	盯	.

在她执着的注视下，他不安地扭动着身体。

[æt; ət][lɑ:st] [flɔrɛtə] [spəʊk] .

At	last	Floretta	spoke	.
在	最后的	弗洛雷塔	辐	.

最后，弗洛雷塔开口说话了。

" [ju:; jʊ] [mait] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɒf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;

"	You	might	take	some	of	those	things	off	,	"	she	said	;
"	你	可能	拿	一些	的	那些	事物	离开	,	"	她	说	;

“你可以把其中一些脱掉，”她说；

" [ju:; jʊ][woʊnt] [ni:d] [ðem; ðəm] [waɪl] [ju:; jʊ] [steɪ] . "

"	you	won't	need	them	while	you	stay	.	"
"	你	惯于	需要	他们	尽管	你	停留	.	"

“你待在这里的时候用不到它们。”

" [ɑ:nt] [mə'tɪldə] [təʊld][ˌem 'i:][nɒt][tu:; tə] , " [sed] [ˌærə'belə] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ai][dɪd] ,

"	Aunt	Matilda	told	me	not	to	,	"	said	Arabella	,	"	and	if	I	did	,
"	阿姨	玛蒂尔达	讲述	我	不是	到	,	"	说	阿拉贝拉	,	"	和	如果	我	做过	,

“玛蒂尔达阿姨告诉我不要那样做，”阿拉贝拉说，“如果我那样做了，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][maɪ] [lʌk] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] [raɪt] [baɪ][hɪə(r)] ,

it	would	be	just	my	luck	to	have	her	come	right	by	here	,
它	会	是	只是	我的	运气	到	有	她	来	正确的	经过	这里	,

她竟然正好路过这里，真是我的幸运啊！

[ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɒf] .

and	see	me	with	them	off	.
和	看	我	和	他们	离开	.

然后你会看到我脱掉它们的样子。

[maɪ] ! [ˌwʊdnt] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] ['æŋgri] ?

My	!	Wouldn't	she	be	angry	?
我的	!	不会	她	是	生气的	?

我的天！她岂不是会生气?

" [ˌærə'bɛləz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kwestʃən] . [-]

"	Arabella's	eyes	dilated	as	she	asked	the	question	.	[	205	]
"	阿拉贝拉的	眼睛	扩张	作为	她	问	这	问题	.	[	-	]

“阿拉贝拉问这个问题时，她的瞳孔放大了。[205]

" [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [mə'tɪldə] [pəʊk] - [raʊnd] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? " [ɑ:skt] [flɔrɛtə] .

"	Does	your	Aunt	Matilda	poke	'	round	after	you	like	that	?	"	asked	Floretta	.
"	做	你的	阿姨	玛蒂尔达	戳	-	圆形的	后	你	喜欢	那	?	"	问	弗洛雷塔	.

“你姨妈玛蒂尔达会像那样在你身后四处打听吗？”弗洛雷塔问道。

" [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] ['evə(r)] [si:m] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] ['kætʃɪŋ]

"	She	doesn't	ever	seem	to	follow	me	,	but	all	the	same	,	she's	always	catching
"	她	不	曾经	似乎	到	跟随	我	,	但	全部	这	相同的	,	她是	总是	捕捉

[ˌem 'i:] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . "

me	doing	something	.	"
我	正在做	某物	.	"

“她似乎从来不跟着我，但即便如此，她总是能撞见我做些事情。”

" [ðen] [ju:; jʊ][du:; də][rɪsk] ['du:ɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [telz] [ju:; jʊ][nɒt][tu:; tə] , " [sed] [flɔrɛtə] ,

"	Then	you	do	risk	doing	what	she	tells	you	not	to	,	"	said	Floretta	,
"	然后	你	做	风险	正在做	什么	她	讲述	你	不是	到	,	"	说	弗洛雷塔	,

“那你就会冒着做她不让你做的事的风险，”弗洛雷塔说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɔːsi] [lɑːf] .
with a saucy laugh .
和 一个 风骚的 笑 .

带着一丝俏皮的笑声。

" [lʊk] [hɪə(r)] ! " [kraɪd] [ˌærə'belə] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
" Look here ! " cried Arabella , " I don't know you , but I'm going to tell you
" 看 这里 ! " 哭 阿拉贝拉 , " 我 不 知道 你 , 但 我是 去 到 告诉 你
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“看这里！”阿拉贝拉喊道，“我不认识你，但我有话要告诉你。”

[ai] [kænt] [duː; də] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] , ['naɪðə(r)] [kæn; kən][maɪ][pə'pɑː][ɔː(r)]['mæmə; mə'mɑː] .
I can't do one single thing I want to , neither can my papa or mamma .
我 不能 做 一 单身的 事物 我 想 到 , 两者都不 能 我的 爸爸 或者 妈妈 .

我做不了任何我想做的事，我的爸爸妈妈也做不了。

[ɑːnt] [mə'tɪldə] [ɪz]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ][pə'pɑː][ɪz][bɪg] .
Aunt Matilda is little , and my papa is big .
阿姨 玛蒂尔达 是 小的 , 和 我的 爸爸 是 大的 .

玛蒂尔达阿姨个子小，我爸爸个子高。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sentə(r)] - [rʌʃ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['fʊtbɔːl] [tiːm] ,
He says he was centre - rush on the college football team ,
他 说道 他 曾是 中心 - 匆忙 在 这 大学 足球 团队 ,

他说他大学橄榄球队时是中锋。

[bʌt; bət] [wen] [ɑːnt] [mə'tɪldə] [telz] [hɪm] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [hiː; hi] [sez] , - [jɛzm] , - [ænd; ənd] [dʌz]
but when Aunt Matilda tells him what to do , he says , ' Yes'm , ' and does
但 什么时候 阿姨 玛蒂尔达 讲述 他 什么 到 做 , 他 说道 , - 是的 , - 和 做
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但是当玛蒂尔达阿姨告诉他该怎么做时，他就会说“是的，阿姨”，然后照做。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbəz] [æt; ət] [həʊm] [sez] [ɑːnt] [mə'tɪldə] [həʊldz][ðə; ði] [pɜːs] - [strɪŋz] ,
One of our neighbors at home says Aunt Matilda holds the purse - strings ,
一 的 我们的 邻居 在 家 说道 阿姨 玛蒂尔达 持有 这 钱包 - 字符串 ,

我们家的一位邻居说，玛蒂尔达阿姨掌管着家里的财政大权。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .
but I don't know what that means .
但 我 不 知道 什么 那 方法 .

但我不知道那是什么意思。

[hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] ['hæznt] ['eni] [strɪŋz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . " [-]
Her purse hasn't any strings on it . " [206]
她 钱包 还没有 任何 字符串 在 它 . " [-]

她的钱包没有绳子。[206]

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [aɪ'd] [kʌt] - [ɪm] [ɒf] , " [sed] [flɔrɛtə] , " [səʊ][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [həʊld] - [ɪm] . "
" Well , if it had , I'd cut ' em off , " said Floretta , " so she couldn't hold ' em . "
" 出色地 , 如果 它 有 , ID 切 - 呃 离开 , " 说 弗洛雷塔 , " 所以 她 不能 抓住 - 呃 . "

“如果真是那样，我就把它们剪掉，”弗洛雷塔说，“这样她就拿不动它们了。”

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , " [sed] [ˌærə'belə] .
" You wouldn't if she lived at your house , " said Arabella .
" 你 不会 如果 她 居住地 在 你的 房子 , " 说 阿拉贝拉 .

“如果她住在你家，你就不会那样做了，”阿拉贝拉说。

[flɔrɛtə] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bəʊldnəs] , [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [kən'vɪnst] .

Floretta	,	in	spite	of	her	boldness	,	was	more	than	half	convinced	.
弗洛雷塔	,	在	尽管如此	的	她	大胆	,	曾是	更多的	比	一半	确信	.

尽管弗洛雷塔胆子很大，但她其实已经半信半疑了。

" [wel] , — [pə'hæps] [aɪ] [ˌwʊdnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	—	perhaps	I	wouldn't	,	"	she	said	.
"	出色地	,	—	也许	我	不会	,	"	她	说	.

“嗯，——也许我不会，”她说。

" [waɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] ? "

"	Why	,	what	are	you	taking	?	"
"	为什么	,	什么	是	你	采取	?	"

“你为什么服用什么？”

" [pɪlz] , " [sed] [ˌærə'belə] , ['kaʊntɪŋ] [aʊt] [sɪks] ['veri] [pɪŋk] [pɪlz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd]

"	Pills	,	"	said	Arabella	,	counting	out	six	very	pink	pills	from	a	little	bottle	,	and
"	药片	,	"	说	阿拉贝拉	,	计数	出去	六	非常	粉色的	药片	从	一个	小的	瓶子	,	和

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

taking	them	,
采取	他们	,

“药片，”阿拉贝拉说着，从一个小瓶子里数出六片粉红色的药片，然后吞了下去。

[ðen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [feɪs] .

then	making	a	horrid	face	.
然后	制作	一个	可怕的	脸	.

然后做出一副可怕的表情。

" [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [sɪk] , " [sed] [flɔrɛtə] , " [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] . "

"	You	don't	look	sick	,	"	said	Floretta	,	"	but	you're	taking	medicine	.	"
"	你	不	看	生病的	,	"	说	弗洛雷塔	,	"	但	你是	采取	药品	.	"

“你看上去不像生病的样子，”弗洛雷塔说，“但你在吃药。”

" [ɑːnt] [mə'tɪldə] [sez] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['kʌlə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	Aunt	Matilda	says	these	are	for	my	color	,	"	was	the	answer	.
"	阿姨	玛蒂尔达	说道	这些	是	为了	我的	颜色	,	"	曾是	这	回答	.

“玛蒂尔达阿姨说这些颜色适合我，”她回答道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ; [jʊr; jər] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] , " [sed] [flɔrɛtə] .

"	You	haven't	any	;	you're	pale	as	a	sheet	,	"	said	Floretta	.
"	你	还没有	任何	;	你是	苍白	作为	一个	床单	,	"	说	弗洛雷塔	.

“你一点儿也没有；你脸色苍白得像张纸一样，”弗洛雷塔说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] , " [sed] [ˌærə'belə] , [-]

"	That's	why	I	take	them	,	"	said	Arabella	,	[	207	]
"	那就是	为什么	我	拿	他们	,	"	说	阿拉贝拉	,	[	-	]

“所以我才带它们，”阿拉贝拉说，[207]

" [ænd; ənd] [lʊk] !

"	and	look	!
"	和	看	!

“瞧！”

[aɪv] [gɒt][sʌm; səm] [griːn] [wʌnz][aɪ] [teɪk] , " [ænd; ənd][sɪks] [griːn] [pɪlz] ['fɒləʊd] [ðə; ði][pɪŋk] [wʌnz] .

I've	got	some	green	ones	I	take	,	"	and	six	green	pills	followed	the	pink	ones	.
我已经	得到	一些	绿色的	一个	我	拿	,	"	和	六	绿色的	药片	随后	这	粉色的	一个	.

“我还有一些绿色的药片要吃，”说完，粉色药片后面跟着六颗绿色药片。

" [waɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ? " [gɑːspt] [flɔrɛtə] .

"	Why	,	what	are	those	for	?	"	gasped	Floretta	.
"	为什么	,	什么	是	那些	为了	?	"	倒吸一口气	弗洛雷塔	.

“为什么？那些是做什么用的？”弗洛雷塔惊呼道。

" [ɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [tuː] [kaɪndz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?

"	Ought	you	to	take	two	kinds	at	the	same	time	?
"	应该	你	到	拿	二	种类	在	这	相同的	时间	?

你应该同时服用两种吗?

" [ˌærə'belə] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['stɑːt(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ə'kweɪntəns] , [tʊk] [ə; eɪ] [θɜːd] ['bɒt(ə)l]

"	Arabella	,	determined	to	startle	her	new	acquaintance	,	took	a	third	bottle
"	阿拉贝拉	,	决定	到	惊吓	她	新的	熟人	,	采取	一个	第三	瓶子

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

from	her	pocket	,
从	她	口袋	,

“阿拉贝拉决心要吓唬一下她的新朋友，于是从口袋里掏出了第三瓶酒。”

[ænd; ənd] [swˈbləʊd] [θriː] ['veri] [lɑːdʒ] [waɪt] [pɪlz] .

and	swallowed	three	very	large	white	pills	.
和	吞咽	三	非常	大的	白色的	药片	.

然后吞下了三颗很大的白色药丸。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'djuːst] .

She	was	delighted	with	the	effect	that	she	had	produced	.
她	曾是	高兴极了	和	这	影响	那	她	有	生产	.

她对自己所取得的效果非常满意。

[flɔrɛtə] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] ,

Floretta	sprang	to	her	feet	,	and	tried	to	snatch	the	bottle	,
弗洛雷塔	弹簧	到	她	脚	,	和	尝试	到	抢夺	这	瓶子	,

弗洛雷塔猛地站起身，试图抢夺瓶子。

[bʌt; bət] [ˌærə'belə] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pɒkɪt]

but	Arabella	had	put	it	in	her	pocket	,	and	was	holding	the	pocket
但	阿拉贝拉	有	放	它	在	她	口袋	,	和	曾是	保持	这	口袋

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

但阿拉贝拉把它放进口袋里，正捂着口袋。

[ʃiː; ʃi] ['nærəud] [hɜː(r); hə(r)] [ʃruːd] ['lɪt(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['brɔːdli] .

She	narrowed	her	shrewd	little	eyes	,	and	smiled	broadly	.
她	范围缩小	她	精明	小的	眼睛	,	和	微笑	总体而言	.

她眯起那双精明的小眼睛，露出了灿烂的笑容。

" [ges] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [nɒt] [fiːl] [kwɪə(r)] !

"	Guess	you	couldn't	take	all	that	,	and	not	feel	queer	!
"	猜测	你	不能	拿	全部	那	,	和	不是	感觉	酷儿	!

“看来你承受了这一切，却不觉得自己很怪异！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]

"	she	said	.	[	208	]
"	她	说	.	[	-	]

她说。[208]

" [ai] [ˌwʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [felt] ['fʌni] .

"	I	wouldn't	wonder	if	you	felt	funny	.
"	我	不会	想知道	如果	你	毛毡	有趣的	.

“如果你感觉不舒服，我不会感到奇怪。”

[duː; də][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [flɔrɛtə] .

Do	you	?	"	asked	Floretta	.
做	你	?	"	问	弗洛雷塔	.

“是吗？”弗洛雷塔问道。

" [nɒt] [jet] , " [sed] [ˌærə'belə] .
" Not yet , " said Arabella .
" 不是 然而 , " 说 阿拉贝拉 .

“还没有，”阿拉贝拉说。

[flɔrɛtə] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kɔːlə(r)] .
Floretta was getting tired of her caller .
弗洛雷塔 曾是 获得 疲劳的 的 她 呼叫者 .

弗洛雷塔开始厌烦那个打电话的人了。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hædnt] ['eni] [mɔː(r)][kaɪndz][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] .
She hoped that she hadn't any more kinds of medicine that she could take .
她 希望 那 她 之前没有 任何 更多的 种类 的 药品 那 她 可以 拿 .

她希望自己没有其他种类的药可以服用了。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ˌærə'belə] .
She wished that Dorothy would return and amuse Arabella .
她 希望 那 多萝西 会 返回 和 娱乐 阿拉贝拉 .

她希望多萝西能回来逗阿拉贝拉开心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] [els] , [ænd; ənd] ['ruːdli] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ,
She would have run away from any one else , and rudely left her alone ,
她 会 有 跑步 离开 从 任何 一 别的 , 和 粗鲁地 左边 她 独自的 ,

她换了别人都会逃跑，却粗鲁地把她一个人丢下。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðɪs] [tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)] .
but there was something so strange about this child that she feared her .
但 那里 曾是 某物 所以 奇怪的 关于 这 孩子 那 她 害怕 她 .

但是这个孩子身上有种非常奇怪的气质，让她感到害怕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌærə'belə] [maɪt]
She had a nervous feeling that if she turned to leave her , Arabella might
她 有 一个 紧张的 感觉 那 如果 她 转向 到 离开 她 , 阿拉贝拉 可能
[snætʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
snatch at her ,
抢夺 在 她 ,

她有一种不安的感觉，觉得如果她转身离开，阿拉贝拉可能会抓住她。

[ænd; ənd] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
and draw her back .
和 画 她 后退 .

把她拉回来。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [lʊk] [ɒd] .
She certainly did look odd .
她 当然 做过 看 奇怪的 .

她看起来确实很奇怪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kætlaɪk][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn]
There was something catlike in the way in which she kept her eyes riveted upon
那里 曾是 某物 猫科动物 在 这 方式 在 哪个 她 保留 她 眼睛 铆接 之上
[flɔrɛtə] . [-]
Floretta . [209]
弗洛雷塔 . [-]

她像猫一样，目不转睛地盯着弗洛雷塔。[209]

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] , [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sprɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] !
She looked as if , at any moment , she might spring at her !
她 看起来 作为 如果 , 在 任何 片刻 , 她 可能 春天 在 她 !

她看起来随时都可能扑向她！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔːt] , [haʊ'evə(r)] .

She	was	not	thinking	of	doing	anything	of	the	sort	,	however	.
她	曾是	不是	思维	的	正在做	任何事物	的	这	种类	,	然而	.

但她并没有打算做这样的事。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [fiːl] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][kwɪə(r)] .

The	truth	was	that	she	did	feel	just	a	bit	queer	.
这	真相	曾是	那	她	做过	感觉	只是	一个	少量	酷儿	.

事实上，她确实觉得自己有点古怪。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θriː] [kaɪndz][ɒv; əv] [pɪlz] ?

Was	it	the	three	kinds	of	pills	?
曾是	它	这	三	种类	的	药片	?

是那三种药片吗?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ,

She	could	not	tell	,
她	可以	不是	告诉	,

她无法分辨。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] .

but	she	began	to	feel	as	if	she	would	be	glad	if	she	were	at	home	.
但	她	开始	到	感觉	作为	如果	她	会	是	高兴的	如果	她	是	在	家	.

但她开始觉得，如果能待在家里，她会很高兴。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [gəʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	guess	I'll	go	now	,	"	she	said	.
"	我	猜测	患病的	去	现在	,	"	她	说	.

“我想我该走了，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [taɪm] . "

"	I	think	it	must	be	time	.	"
"	我	思考	它	必须	是	时间	.	"

“我想时候到了。”

" [wɒt] [taɪm] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [mə'tɪldə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ?

"	What	time	did	your	Aunt	Matilda	tell	you	to	come	home	?
"	什么	时间	做过	你的	阿姨	玛蒂尔达	告诉	你	到	来	家	?

你姨妈玛蒂尔达让你几点回家?

" [flɔrɛtə] [ɑːskt] .

"	Floretta	asked	.
"	弗洛雷塔	问	.

弗洛雷塔问道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ai][kʊd; kəd] [steɪ] [tuː; tə]['dɪnə(r)] [ɪf] ['dɒr(ə)θi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kʌm] [həʊm] ,

"	She	said	I	could	stay	to	dinner	if	Dorothy	asked	me	,	but	she	doesn't	come	home	,
"	她	说	我	可以	停留	到	晚餐	如果	多萝西	问	我	,	但	她	不	来	家	,

她说如果多萝西邀请我，我可以留下来吃晚饭，但她不回家。

[səʊ][ai] [ges] [ai][woʊnt] [weɪt] . "

so	I	guess	I	won't	wait	.	"
所以	我	猜测	我	惯于	等待	.	"

所以我想我不会再等了。

" [gəʊ][tuː; tə] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ðæt] [plæd] ['gɪŋəm] ! " [θɔːt] [flɔrɛtə] , [fɔː(r); fə(r)]

"	Go	to	dinner	at	the	Cleverton	in	that	plaid	gingham	!	"	thought	Floretta	,	for
"	去	到	晚餐	在	这	克莱弗顿	在	那	格子图案	格子布	!	"	想法	弗洛雷塔	,	为了

[ʃiː; ʃi] [-]

she	[	210	]
她	[	-	]

“穿着那件格子呢衬衫去克莱弗顿酒店吃晚饭吧！”弗洛雷塔心想，因为她[210]

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] [frɒk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['reɪnkəʊt] .

had	seen	the	plain	little	frock	beneath	the	raincoat	.
有	已见	这	清楚的	小的	连衣裙	下面	这	雨衣	.

他看到了雨衣下那件朴素的小连衣裙。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [tuː] [kɑːdz] [tuː; tə] [flɔrɛtə] . — [peɪdʒ] - .

She	offered	two	cards	to	Floretta	.	—	Page	210	.
她	提供	二	牌	到	弗洛雷塔	.	—	页	-	.

她给了弗洛雷塔两张卡片。——第210页

[ˌærə'belə] [grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [ʌm'brelə] ['fɜːmli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn]

Arabella	grasped	her	big	umbrella	firmly	,	and	turned	,	as	she	went	down
阿拉贝拉	抓住	她	大的	伞	牢牢	,	和	转向	,	作为	她	去	向下

[ðə; ði] [steps] , [tuː; tə] [seɪ] :

the	steps	,	to	say	:
这	步骤	,	到	说	:

阿拉贝拉紧紧抓住她的大伞，一边转身走下台阶一边说道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [tel] ['dɒr(ə)θi] ['deɪnti] [ðæt] [mɪs] - [kɔːld] .

"	You	may	tell	Dorothy	Dainty	that	Miss	Corryville	called	.
"	你	可能	告诉	多萝西	纤巧	那	错过	-	称为	.

你可以告诉多萝西·丹蒂，科里维尔小姐来过。

" [flɔrɛtə] ['gɪg(ə)ld] .

"	Floretta	giggled	.
"	弗洛雷塔	咯咯地笑	.

弗洛雷塔咯咯地笑了起来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [mə'tɪldə] [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːkt] [wɪð] [mɪs] ['pækstən] , " [ʃiː; ʃi]

"	And	you	might	tell	your	Aunt	Matilda	that	you	talked	with	Miss	Paxton	,	"	she
"	和	你	可能	告诉	你的	阿姨	玛蒂尔达	那	你	谈话	和	错过	帕克斯顿	,	"	她

[sed] .

said	.
说	.

“你还可以告诉你的玛蒂尔达阿姨，你和帕克斯顿小姐谈过了，”她说。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ˌærə'belə] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	will	,	"	said	Arabella	,	without	a	sign	of	a	smile	.
"	我	将要	,	"	说	阿拉贝拉	,	没有	一个	符号	的	一个	微笑	.

“我会的，”阿拉贝拉面无表情地说。

" [aɪ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [liːv] [kɑːdz] , " [sed] [flɔrɛtə] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] ,

"	I	wonder	you	don't	leave	cards	,	"	said	Floretta	,	and	to	her	surprise	,
"	我	想知道	你	不	离开	牌	,	"	说	弗洛雷塔	,	和	到	她	惊喜	,

“我很好奇你为什么不留名片，”弗洛雷塔说，令她惊讶的是，

[ðə; ði][kwɪə(r)] [tʃaɪld] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['reɪnkəʊt] , [ænd; ənd] ,

the	queer	child	put	her	hand	in	the	pocket	of	her	raincoat	,	and	,
这	酷儿	孩子	放	她	手	在	这	口袋	的	她	雨衣	,	和	,

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

without	looking	at	them	,
没有	寻找	在	他们	,

那个古怪的孩子把手插进雨衣口袋里，头也不回地看着他们。

['ɒfəd]	[tuː]	[kɑːdz]	[tuː; tə]	[flɔrɛtə]	,	['seɪɪŋ]	:
offered	**two**	**cards**	**to**	**Floretta**	**,**	**saying**	**:**
提供	二	牌	到	弗洛雷塔	,	说	:

递给弗洛雷塔两张卡片，并说道：

"	[ðeə(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	.
"	**There**	**they**	**are**	**.**
"	那里	他们	是	.

“他们就在那里。”

"	[ðen]	,	[wɪ'ðaʊt]	['lʊkɪŋ]	[bæk]	,	[ʃiː; ʃi]	['mɑːtʃt]	[	-	]
"	**Then**	**,**	**without**	**looking**	**back**	**,**	**she**	**marched**	**[**	**211**	**]**
"	然后	,	没有	寻找	后退	,	她	行军	[	-	]

然后，她头也不回地走了[211]

['rezəluːtli]	[daʊn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	.
resolutely	**down**	**the**	**road**	**.**
坚决地	向下	这	路	.

坚定地向前走。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[θæŋk]	[flɔrɛtə]	[fɔː(r); fə(r)]	['tɔːkɪŋ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	['restɪd]	,	[nɔː(r)]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]
She	**did**	**not**	**thank**	**Floretta**	**for**	**talking**	**with**	**her**	**while**	**she**	**rested**	**,**	**nor**	**did**	**she**
她	做过	不是	感谢	弗洛雷塔	为了	说	和	她	尽管	她	休息	,	也不	做过	她

[seɪ]	"	[gʊd]	-	[baɪ]	.
say	**"**	**good**	**-**	**by**	**.**
说	"	好的	-	经过	.

她没有感谢弗洛雷塔在她休息时和她聊天，也没有说“再见”。

"	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	['momənts]	[flɔrɛtə]	[stʊd]	['wɒtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[ɒd]	['lɪt(ə)l]	['fɪgə(r)]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]
"	**For**	**some**	**moments**	**Floretta**	**stood**	**watching**	**the**	**odd**	**little**	**figure**	**as**	**it**
"	为了	一些	时刻	弗洛雷塔	站立	观看	这	奇怪的	小的	数字	作为	它

[træmp]	[daʊn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	,
tramped	**down**	**the**	**road**	**,**
践踏	向下	这	路	,

“弗洛雷塔站在那里，看着那个奇怪的小身影沿着道路走来，过了好一会儿。”

[ðə; ði]	[ʌm'brelə]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	['wɔːkɪŋ]	[stɪk]	,	['θʌmpɪŋ]	[ðə; ði]	['grævə(l)]	[æt; ət]	['evri]	[step]	.
the	**umbrella**	**,**	**like**	**a**	**huge**	**walking**	**stick**	**,**	**thumping**	**the**	**gravel**	**at**	**every**	**step**	**.**
这	伞	,	喜欢	一个	巨大的	步行	戳	,	怦	这	碎石	在	每一个	步	.

那把伞就像一根巨大的拐杖，每走一步都会在碎石路上发出咚咚的响声。

[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ˌærə'belə]	[wʊd]	[tɜːn]	[ə'raʊnd]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	.
She	**thought**	**Arabella**	**would**	**turn**	**around**	**,**	**but**	**she**	**did**	**not**	**.**
她	想法	阿拉贝拉	会	转动	大约	,	但	她	做过	不是	.

她以为阿拉贝拉会回头，但她没有。

[wʌn]	[maɪt]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[fə'gɒtn]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[wɪð]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]
One	**might**	**have**	**thought**	**that**	**she**	**had**	**already**	**forgotten**	**the**	**child**	**with**	**whom**	**she**
一	可能	有	想法	那	她	有	已经	被遗忘的	这	孩子	和	谁	她

[hæd; həd]	[biːn]	['tɔːkɪŋ]	.
had	**been**	**talking**	**.**
有	到过	说	.

人们或许会认为她已经忘记了刚才和她说话的那个孩子。

[wen]	,	[æt; ət]	[lɑːst]	,	[ʃiː; ʃi]	[dɪsə'pɪəd]	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	[klʌmp]	[ɒv; əv]	[triːz]	[ðæt]	[hɪd]	[ðə; ði]	[kɜːv]	[ɒv; əv]
When	**,**	**at**	**last**	**,**	**she**	**disappeared**	**behind**	**a**	**clump**	**of**	**trees**	**that**	**hid**	**the**	**curve**	**of**
什么时候	,	在	最后的	,	她	消失	在后面	一个	丛	的	树木	那	隐藏	这	曲线	的

[ðə; ði]	[rəʊd]	,
the	**road**	**,**
这	路	,

最后，当她消失在一丛遮挡住道路弯道的树丛后时，

[flɔrɛtə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [kɑːdz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [əˈmeɪzmənt]

Floretta	looked	at	the	two	cards	in	her	hand	,	stared	at	them	in	amazement
弗洛雷塔	看起来	在	这	二	牌	在	她	手	,	凝视	在	他们	在	惊愕

, [ænd; ənd] [ðen] [lɑːft] ,

,	and	then	laughed	,
,	和	然后	笑了	,

弗洛雷塔看着手里的两张牌，惊讶地盯着它们，然后笑了。

[lɑːft] [ʌnˈtɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .

laughed	until	her	eyes	were	full	of	tears	.
笑了	直到	她	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

她笑得眼泪都出来了。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ˈlɑːfɪŋ] ?

Who	could	have	helped	laughing	?
WHO	可以	有	帮助	笑	?

谁能忍住不笑呢?

[wʌn] [kɑːd] [bɔː(r)] [ðiːz] [laɪnz] : [-]

One	card	bore	these	lines	:	[	212	]
一	卡片	钻孔	这些	线条	:	[	-	]

其中一张卡片上写着：[212]

[dʒeɪmz] [ˈhɔːˌtən] [wɜːθ] ,

James	Horton	Worth	,
詹姆斯	霍顿	值得	,

詹姆斯·霍顿·沃思

[ˈpeɪnləs] [ˈdentɪstri] ,

Painless	Dentistry	,
无痛	牙科	,

无痛牙科治疗

- [ˈtrevə(r)] [striːt] , [ˈmɛriˌveɪl] .

10	Trevor	Street	,	Merrivale	.
-	特雷弗	街道	,	梅里韦尔	.

梅里韦尔特雷弗街10号。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [ˈiːkwəli] [ˈɪntrəstɪŋ] , [bɔː(r)] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] :

While	the	other	,	equally	interesting	,	bore	this	statement	:
尽管	这	其他	,	同样地	有趣的	,	钻孔	这	陈述	:

另一张同样引人注目的纸条上写着这样一句话：

[ˈɔːltən] [ˈdʒʌstəs] [mɪr] ,

Alton	Justus	Meer	,
奥尔顿	贾斯图斯	米尔	,

奥尔顿·贾斯图斯·米尔

[ˈdʒuːələ(r)] ,

Jeweller	,
珠宝商	,

珠宝商，

- [ˈruːpət] [rəʊd] , [ˈmɛriˌveɪl] .

90	Rupert	Road	,	Merrivale	.
-	鲁珀特	路	,	梅里韦尔	.

梅里韦尔鲁珀特路90号。

" [haʊ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈfʌni] , " [kraɪd] [flɔrɛtə] .

"	How	perfectly	funny	,	"	cried	Floretta	.
"	如何	完美	有趣的	,	"	哭	弗洛雷塔	.

“真是太好笑了！”弗洛雷塔喊道。

" [aɪl] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['mæmə; mə'mɑː] ,
" I'll run up and show them to mamma ,
" 患病的 跑步 向上 和 展示 他们 到 妈妈 ,

“我会跑上去把它们给妈妈看。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [weɪt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['nænsi] [wen] [ðeɪ] [kʌm] .
and then I'll wait here to give them to Dorothy and Nancy when they come .
和 然后 患病的 等待 这里 到 给 他们 到 多萝西 和 南希 什么时候 他们 来 .

然后我就在这里等多萝西和南希来的时候把它们交给她们。

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðel] [hæv; həv] ['eni] [tʃɔɪs] ?
I wonder if they'll have any choice ?
我 想知道 如果 他们会 有 任何 选择 ?

我想知道他们是否还有其他选择?

" ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['nænsi] [felt] , [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] ['əʊldə] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ,
" Dorothy and Nancy felt , as did the older members of the party ,
" 多萝西 和 南希 毛毡 , 作为 做过 这 老 成员 的 这 派对 ,

“多萝西和南希，以及党内其他年长的成员，都感到……”

[ðæt] [ðə; ði] [raɪd] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [sɪns] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] .
that the ride had been the most delightful of any that they had enjoyed since their arrival .
那 这 骑 有 到过 这 最多 愉快 的 任何 那 他们 有 享受 自从 他们的 到达 .

这次旅行是他们抵达这里以来最愉快的一次。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɒsɪŋ] [ðeə(r)] ['meɪniːz] , [ænd; ənd] ['rəʊmiəʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,
The horses were tossing their manes , and Romeo , as if in imitation ,
这 马匹 是 抛掷 他们的 鬃毛 , 和 罗密欧 , 作为 如果 在 模仿 ,

马儿甩动着鬃毛，罗密欧仿佛在模仿，

[tɒst] [hɪz; ɪz] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ɔːl] [ɪts] ['sɪlkən] ['bjuːti] . [-]
tossed his so that it showed all its silken beauty . [213]
抛掷 他的 所以 那 它 显示 全部它是 丝 美丽 . [-]

他甩了甩头发，露出丝滑的秀发。[213]

" [siː] [hɪm] !
" See him !
" 看 他 !

“看看他！”

" [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] .
" cried Dorothy .
" 哭 多萝西 .

“多萝西喊道。”

" [hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['eni] [hɔːs] . "
" He thinks he's as fine as any horse . "
" 他 思考 他是 作为 美好的 作为 任何 马 . "

“他觉得自己跟任何一匹马一样优秀。”

" [wel] , [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [dɪə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] , " [sed] ['nænsi] .
" Well , he is as dear as they , " said Nancy .
" 出色地 , 他 是 作为 亲爱的 作为 他们 , " 说 南希 .

“嗯，他和他们一样受人喜爱，”南希说。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [ænd; ənd] ['dɪrər] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	Dorothy	,	"	and	dearer	.
"	哦	,	是的	,	"	说	多萝西	,	"	和	更贵	.

“哦，是的，”多萝西说，“而且更贵重。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊni][hæd; həd] [biːn] [led] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l]

"	And	when	the	horses	and	the	pony	had	been	led	around	to	the	stable
"	和	什么时候	这	马匹	和	这	小马	有	到过	引领	大约	到	这	稳定的

,

,

,

“当马匹和小马被牵到马厩后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][pi'ætsə] , ['dɒr(ə)θi]

and	the	older	members	of	the	party	had	reached	the	piazza	,	Dorothy
和	这	老	成员	的	这	派对	有	达到	这	广场	,	多萝西

[ænd; ənd] ['nænsi] ,

and	Nancy	,
和	南希	,

队伍中年纪较大的成员，比如多萝西和南希，也已经到达了广场。

[huː] [hæd; həd] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [tɔːk] , [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,

who	had	paused	for	a	moment	to	talk	,	ran	up	the	steps	,
WHO	有	暂停	为了	一个	片刻	到	讲话	,	跑	向上	这	步骤	,

他停下来说了一会儿话，然后跑上台阶。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rɒkə(r)] .

intending	to	sit	together	in	a	large	rocker	.
意图	到	坐	一起	在	一个	大的	摇滚乐	.

打算一起坐在大摇椅上。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tʃeə(r)] , [flɔrɛtə] [fluː] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

Before	they	reached	the	chair	,	Floretta	flew	toward	them	.
前	他们	达到	这	椅子	,	弗洛雷塔	飞翔	朝向	他们	.

在他们到达椅子之前，弗洛雷塔朝他们飞了过来。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] ['kɔːlə(r)] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['draɪvɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]

"	You	had	a	funny	caller	while	you	were	out	driving	,	"	she	said	,	with	a
"	你	有	一个	有趣的	呼叫者	尽管	你	是	出去	驾驶	,	"	她	说	,	和	一个

['gɪg(ə)l] ,

giggle	,
傻笑	,

“你开车的时候接到一个很有趣的电话，”她咯咯笑着说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [ðiːz] [kɑːdz] .

"	and	she	was	so	very	fashionable	that	she	left	these	cards	.
"	和	她	曾是	所以	非常	时髦	那	她	左边	这些	牌	.

“她非常时尚，所以留下了这些名片。”

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mɪs] - [hæd; həd] [kɔːld] . "

She	told	me	to	tell	you	that	Miss	Corryville	had	called	.	"
她	讲述	我	到	告诉	你	那	错过	-	有	称为	.	"

她让我转告你，科里维尔小姐来过电话。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌærə'belə] , " [sed] ['nænsi] . [-]

"	It	was	Arabella	,	"	said	Nancy	.	[	214	]
"	它	曾是	阿拉贝拉	,	"	说	南希	.	[	-	]

“是阿拉贝拉，”南希说。[214]

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['truːli] [seɪ] - [mɪs] ? -

"	Did	she	truly	say	'	Miss	?	'
"	做过	她	真的	说	-	错过	?	-

她真的说了“小姐”吗?

" ['dɒr(ə)θi] [ɑ:skt] .
" Dorothy asked .
" 多萝西 问 .

“多萝西问道。”

" [wel] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] [seɪ] [səʊ] ?
" Well , didn't I say so ?
" 出色地 , 没有 我 说 所以 ?

“我不是说过吗？”

" [flɔrɛtə] [ɑ:skt] ['ru:dli] ;
" Floretta asked rudely ;
" 弗洛雷塔 问 粗鲁地 ;

弗洛雷塔粗鲁地问道;

" [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [mə'tɪldə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [wɪð] [mɪs]
" and I told her to tell her Aunt Matilda that she talked with Miss
" 和 我 讲述 她 到 告诉 她 阿姨 玛蒂尔达 那 她 谈话 和 错过
['pækstən] ,
Paxton ,
帕克斯顿 ,

“我告诉她转告她的玛蒂尔达姨妈，她和帕克斯顿小姐谈过了。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] .
and she said she would .
和 她 说 她 会 .

她说她会的。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [həʊm] ,
She waited a long time for you to come home ,
她 等待 一个 长的 时间 为了 你 到 来 家 ,

她等了你很久才回家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] .
because she said she meant to stay to dinner with you .
因为 她 说 她 意思是 到 停留 到 晚餐 和 你 .

因为她说她打算留下来和你一起吃晚饭。

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][pn][ə; eɪ]['kælɪkəʊ] [dres] !
She had on a calico dress !
她 有 在 一个 印花布 裙子 !

她穿着一件印花棉布连衣裙!

[ˌwʊdnt] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [lʊkt] [geɪ] ? "
Wouldn't she have looked gay ? "
不会 她 有 看起来 同性恋 ? "

她看起来难道不会像同性恋吗?

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət] ['eni] [wʌnz] [kləʊðz] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,
" It isn't very kind to laugh at any one's clothes , " said Dorothy ,
" 它 不是 非常 种类 到 笑 在 任何 一个人的 衣服 , " 说 多萝西 ,

“嘲笑别人的穿着是不友善的，”多萝西说。

" [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] ['veri] [naɪs] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] [frendz] . "
" and it's not very nice to laugh at other people's friends . "
" 和 它是 不是 非常 好的 到 笑 在 其他 人们的 朋友们 . "

“嘲笑别人的朋友是很不礼貌的。”

" [puː] ! " [kraɪd] [flɔrɛtə] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɑːf] [æt; ət] [huːˈevə(r)] [aɪ] [pliːz] ,

"	Pooh	!	"	cried	Floretta	,	"	I	shall	laugh	at	whoever	I	please	,
"	呸	!	"	哭	弗洛雷塔	,	"	我	将	笑	在	谁	我	请	,

“呸！”弗洛雷塔喊道，“我想笑谁就笑谁，我就要笑谁！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

"	and	she	turned	and	ran	up	to	her	room	.
"	和	她	转向	和	跑	向上	到	她	房间	.

然后她转身跑回了自己的房间。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɑːft] [wʌns] [tuː] [ˈɒf(ə)n] !

But	she	had	laughed	once	too	often	!
但	她	有	笑了	一次	也	经常	!

但她笑得太多了！

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][raɪd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛntən] [hæd; həd][ˈspəʊkən][ɒv; əv] - [ruːd] [weɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

During	the	ride	,	Mrs	.	Fenton	had	spoken	of	Floretta's	rude	ways	,	and	of
期间	这	骑	,	太太	.	芬顿	有	说	的	-	粗鲁的	方式	,	和	的

[ðə; ði] [deɪ] [wen] ,

the	day	when	,
这	天	什么时候	,

途中，芬顿太太谈到了弗洛雷塔的粗鲁无礼，以及那天发生的事情：

[əˈpɒn] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈnænsi] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [-]

upon	following	Nancy	to	the	dining	-	room	,	[	215	]
之上	下列的	南希	到	这	用餐	-	房间	,	[	-	]

跟着南希来到餐厅后，[215]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [prəˈvəʊkɪŋ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈmɪmɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

she	had	caught	the	provoking	child	in	the	act	of	mimicking	her	.
她	有	捕捉	这	挑衅	孩子	在	这	行为	的	模仿	她	.

她当场抓住了那个挑衅的孩子，他正在模仿她。

" [jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈnænsi] [wɒz; wəz] [griːvd] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [aɪ] [sɔː]

"	Your	little	Nancy	was	grieved	and	distressed	because	she	knew	that	I	saw
"	你的	小的	南希	曾是	伤心	和	苦恼	因为	她	知道	那	我	锯

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

“你的小南希因为知道我看到了这件事而感到悲伤和痛苦。”

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ˈtʃɪldrən] !

What	a	difference	there	is	in	children	!
什么	一个	不同之处	那里	是	在	孩子们	!

孩子们和大人差别真大！

[ðə; ði][ˈpækstən][tʃaɪld][ɪz] [dɪsˈgʌstɪŋ] , [waɪl] [ˈnænsi] , [huː] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

The	Paxton	child	is	disgusting	,	while	Nancy	,	who	,	I	have	heard	,	was	a	little
这	帕克斯顿	孩子	是	令人作呕	,	尽管	南希	,	WHO	,	我	有	听到	,	曾是	一个	小的

[weɪf] ,

waif	,
孤儿	,

帕克斯顿家的孩子令人作呕，而南希，我听说她以前是个孤儿，

[ɪz][æz; əz][ˈdʒent(ə)l][æz; əz] [ˈdɒr(ə)θi] , [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] , [əʊld]

is	as	gentle	as	Dorothy	,	who	was	born	the	little	daughter	of	a	fine	,	old
是	作为	温和的	作为	多萝西	,	WHO	曾是	出生	这	小的	女儿	的	一个	美好的	,	老的

[ˈfæməli] .

family	.
家庭	.

她像多萝西一样温柔，多萝西出生于一个显赫古老家庭，是家里的小女儿。

" [ɑ:nt] ['ʃɑ:lət] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪnti] [hæd; həd][təʊld]['mɪsɪz] . ['fɛntən] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['næn,siz]

"	Aunt	Charlotte	and	Mrs	.	Dainty	had	told	Mrs	.	Fenton	something	of	Nancy's
"	阿姨	夏洛特	和	太太	.	纤巧	有	讲述	太太	.	芬顿	某物	的	南希的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

“夏洛特姨妈和丹蒂太太曾告诉过芬顿太太一些关于南希的事，

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] .

and	noticed	how	deeply	interested	she	seemed	to	be	.
和	注意到	如何	深	感兴趣的	她	似乎	到	是	.

我注意到她似乎对此非常感兴趣。

['mɪsɪz] . ['pækstən][hæd; həd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [flɔrɛtə] [hæd; həd][təʊld][ɒv; əv]

Mrs	.	Paxton	had	realized	that	ever	since	the	day	that	Floretta	had	told	of
太太	.	帕克斯顿	有	已实现	那	曾经	自从	这	天	那	弗洛雷塔	有	讲述	的

['bi:ɪŋ] [kɔ:t] ['mɪmɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . ['fɛntən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weitris]

being	caught	mimicking	Mrs	.	Fenton	for	the	amusement	of	the	waitresses
存在	捕捉	模仿	太太	.	芬顿	为了	这	娱乐	的	这	女服务员

[ænd; ənd] [meɪdz] ,

and	maids	,
和	女佣	,

帕克斯顿太太意识到，自从弗洛雷塔告诉她自己为了取悦女服务员和女佣而被抓到模仿芬顿太太的那天起，

['mɪsɪz] . ['fɛntən] [hæd; həd] [ʃʌnd] [ðem; ðəm] .

Mrs	.	Fenton	had	shunned	them	.
太太	.	芬顿	有	被排斥	他们	.

芬顿夫人对他们避而远之。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['despərət] ['efəts] [tu:; tə][wɪn]['mɪsɪz] . ['fɛntənz] ['frendʃɪp] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['veri]

She	had	made	desperate	efforts	to	win	Mrs	.	Fenton's	friendship	,	but	never	very
她	有	制成	绝望的	努力	到	赢	太太	.	芬顿的	友谊	,	但	绝不	非常

[sək'sesfəli] , [æz; əz] [-]

successfully	,	as	[	216	]
成功地	,	作为	[	-	]

她曾竭尽全力去赢得芬顿太太的友谊，但始终未能取得太大成功，因为[216]

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tərz] ['sɪli] [ækt][hæd; həd] ['rendəd] ['eni] ['ɪntɪməsi] [kwaɪt]

she	found	that	her	little	daughter's	silly	act	had	rendered	any	intimacy	quite
她	成立	那	她	小的	女儿的	愚蠢的	行为	有	渲染	任何	亲密关系	相当

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

她发现小女儿的愚蠢举动让任何亲密关系都变得不可能了。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [raɪd] , ['mɪsɪz] . ['fɛntən] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [lʌntʃ] , [ɔ:(r)][æt; ət] ['dɪnə(r)] ,

A	few	days	after	the	ride	,	Mrs	.	Fenton	did	not	appear	at	lunch	,	or	at	dinner	,
一个	很少	天	后	这	骑	,	太太	.	芬顿	做过	不是	出现	在	午餐	,	或者	在	晚餐	,

骑行几天后，芬顿夫人既没有出席午餐，也没有出席晚餐。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['pækstən] , [wɪð] [ɪ'læbərət] ['ɪntrəst] , [in'kwaiə] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

and	when	Mrs	.	Paxton	,	with	elaborate	interest	,	inquired	for	her	,
和	什么时候	太太	.	帕克斯顿	,	和	精心制作的	兴趣	,	询问	为了	她	,

帕克斯顿太太饶有兴趣地询问她的下落时，

[ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [left] ['veri] ['ɜ:li] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,

she	learned	that	the	lady	had	left	very	early	that	morning	,
她	学习	那	这	女士	有	左边	非常	早期的	那	早晨	,

她得知那位女士那天清晨很早就离开了。

[bɪˈfɔː(r)] ['eni] [gests] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][piˈætsə][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈpɑːt] .

before	any	guests	were	on	the	piazza	to	see	her	depart	.
前	任何	客人	是	在	这	广场	到	看	她	离开	.

在任何宾客来到广场送她离开之前。

[ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [siːm] [ɒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] ,

It	certainly	did	seem	odd	that	she	should	have	left	,
它	当然	做过	似乎	奇怪的	那	她	应该	有	左边	,

她离开的确显得很奇怪。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['deɪnti] , [wɪð]

without	a	word	to	those	whom	she	had	known	,	but	Mrs	.	Dainty	,	with
没有	一个	单词	到	那些	谁	她	有	已知	,	但	太太	.	纤巧	,	和

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəməri] [gʊd] [teɪst] ,

her	customary	good	taste	,
她	习惯	好的	品尝	,

她没有向认识她的人透露任何信息，但丹蒂夫人一如既往地保持着良好的品味。

[meɪd] [nəʊ] ['kɒment] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] ['greɪsn] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['saɪlənt] .

made	no	comment	,	and	Aunt	Charlotte	Grayson	was	equally	silent	.
制成	不	评论	,	和	阿姨	夏洛特	格雷森	曾是	同样地	沉默的	.

她没有发表任何评论，夏洛特·格雷森阿姨也同样保持沉默。

['mɪsɪz] . ['pækstən][dɪd][dʒʌst][æz; əz][wʌn] [mait] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] .

Mrs	.	Paxton	did	just	as	one	might	have	expected	.
太太	.	帕克斯顿	做过	只是	作为	一	可能	有	预期的	.

帕克斯顿夫人的做法不出所料。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [vɔɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪsˈgʌst] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['pɔɪntɪdli] [slait]

She	expressed	,	in	a	very	loud	voice	,	her	disgust	at	being	thus	pointedly	slighted
她	表达	,	在	一个	非常	大声	嗓音	,	她	厌恶	在	存在	因此	尖锐地	轻视

,

,

,

她大声表达了自己对这种赤裸裸的怠慢的愤慨。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [fiːl] .

for	so	she	chose	to	feel	.
为了	所以	她	选择	到	感觉	.

她选择这样感受。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl][maɪ] ['frendlinəs] , [ai][kænt] [siː] [-]

"	After	all	my	friendliness	,	I	can't	see	[	217	]
"	后	全部	我的	友善	,	我	不能	看	[	-	]

“尽管我如此友善，但我还是看不到[217]

[haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] [wɪˈðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

how	she	could	leave	the	Cleverton	without	so	much	as	a	word	to	me	.
如何	她	可以	离开	这	克莱弗顿	没有	所以	很多	作为	一个	单词	到	我	.

她怎么能一声不响地离开克莱弗顿呢?

[waɪ] , [ai] [felt] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['relətɪv] , [æz; əz][maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] ['fɛntən] [bɪˈfɔː(r)] [ai] ['mærid] ! "

Why	,	I	felt	almost	like	a	relative	,	as	my	name	was	Fenton	before	I	married	!	"
为什么	,	我	毛毡	几乎	喜欢	一个	相对的	,	作为	我的	姓名	曾是	芬顿	前	我	已婚	!	"

“哎呀，我感觉自己就像个亲戚似的，因为我结婚前也叫芬顿！”

" [ai] [ges] ['mɪsɪz] . ['fɛntən] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl][ə; eɪ]['fæməli] ['fiːlɪŋ] ,

"	I	guess	Mrs	.	Fenton	didn't	have	what	you	might	call	a	family	feeling	,
"	我	猜测	太太	.	芬顿	没有	有	什么	你	可能	称呼	一个	家庭	感觉	,

“我猜芬顿太太缺乏那种所谓的家庭感情。”

" [sed] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] , [wɪtʃ] [səʊ] ['æŋgəd] ['mɪsɪz] . ['pækstən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'laɪtli] [tɜːnd]
" said old Mr . Cunningham , which so angered Mrs . Paxton that she politely turned
" 说 老的 先生 . 坎宁安 , 哪个 所以 愤怒 太太 . 帕克斯顿 那 她 礼貌地 转向
[hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
her back .
她 后退 .

“坎宁安老先生说道，这话激怒了帕克斯顿太太，她礼貌地转过身去。

[tuː] ['lɛtəz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Two letters arrived at the Cleverton that afternoon ,
二 信件 到达的 在 这 克莱弗顿 那 下午 ,

那天下午，克莱弗顿收到了两封信。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [sə'praɪz] .
and it would be difficult to say which caused the greater surprise .
和 它 会 是 难的 到 说 哪个 导致 这 更大的 惊喜 .

很难说哪一个更令人惊讶。

['mɪsɪz] . ['pækstən] [təʊld] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [hɜːz] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [wʊd] ['lɪs(ə)n] ,
Mrs . Paxton told the contents of hers to all who would listen ,
太太 . 帕克斯顿 讲述 这 内容 的 她的 到 全部 WHO 会 听 ,

帕克斯顿太太把她的故事讲给了所有愿意听的人听。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəs] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːdiəns] .
and there were enough who were curious , to make a good audience .
和 那里 是 足够的 WHO 是 好奇的 , 到 制作 一个 好的 观众 .

而且好奇的人还不少，足以组成一个不错的观众群。

" [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['klara] ['fɛntən] ['pækstən] : " [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] , [rɪ'freɪnɪŋ] [frɒm; frəm] ['eni] [ɪn'dɪərɪŋ] [tɜːmz]
" To Mrs . Clara Fenton Paxton : " it began , refraining from any endearing terms
" 到 太太 . 克拉拉 芬顿 帕克斯顿 : " 它 开始 , 克制 从 任何 可爱的 条款
.
:
.

“致克拉拉·芬顿·帕克斯顿夫人：”开头写道，没有使用任何亲昵的词语。

" [aɪ] [njuː] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [met] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [smɔːl] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd]
" I knew , before I met you , that you and your small daughter were related
" 我 知道 , 前 我 遇见 你 , 那 你 和 你的 小的 女儿 是 有关的
[tuː; tə] [maɪ] [-]
to my [218]
到 我的 [-]

“在我认识你之前，我就知道你和你的小女儿与我的[218]有亲戚关系。”

['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [nəʊ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
husband , and also knew that he entertained no admiration for you .
丈夫 , 和 还 知道 那 他 娱乐 不 钦佩 为了 你 .

丈夫，也知道他对你没有丝毫欣赏之情。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dɪstənt]
He left his entire estate to me , and as you were but a distant
他 左边 他的 全部的 财产 到 我 , 和 作为 你 是 但 一个 遥远
['relətɪv] ,
relative ,
相对的 ,

他把全部遗产都留给了我，而你只是个远房亲戚，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [nəʊ] [ɪn'herɪtəns] .
you could expect no inheritance .
你 可以 预计 不 遗产 .

你不可能继承任何遗产。

[haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [diːl] ['feəli] [wɪð] [ɔːl][maɪ][kɪn] ([aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [θriː]

However	,	with	a	determination	to	deal	fairly	with	all	my	kin	(	I	have	but	three
然而	,	和	一个	决心	到	交易	相当	和	全部	我的	亲属	(	我	有	但	三

[sʌtʃ]) ,

such	)	,
这样的	)	,

然而，我决心公平对待我的所有亲戚（我只有三个亲戚），

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [ɪn'tendɪŋ] ,

I	came	to	the	Cleverton	to	see	you	and	your	little	daughter	,	intending	,
我	来了	到	这	克莱弗顿	到	看	你	和	你的	小的	女儿	,	意图	,

我来到克莱弗顿是为了看望您和您的小女儿，本意是.....

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [swiːt] - ['tempəd] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] , [tuː; tə] [wɪl] [maɪ] ['prɒpəti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

if	she	proved	sweet	-	tempered	and	attractive	,	to	will	my	property	to	her	.
如果	她	已证实	甜的	-	淬火	和	吸引人的	,	到	将要	我的	财产	到	她	.

如果她性情温和、容貌姣好，我就把我的财产遗赠给她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['relətɪvz] [huː] [beəz] [maɪ] ['hʌzbəndz] [neɪm] .

She	is	the	only	one	of	the	three	relatives	who	bears	my	husband's	name	.
她	是	这	仅有的	一	的	这	三	亲属	WHO	熊	我的	丈夫的	姓名	.

她是三个亲戚中唯一一个随我丈夫姓的人。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːʃ] ,

"	I	do	not	wish	to	be	harsh	,
"	我	做	不是	希望	到	是	残酷的	,

我不想过于苛刻，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [aɪ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][bəʊld] , ['nætʃ(ə)rəli][ˌʌn'kaɪnd] ,

but	I	am	forced	to	admit	that	I	find	her	to	be	bold	,	naturally	unkind	,
但	我	是	强制	到	承认	那	我	寻找	她	到	是	大胆的	,	自然	不友善	,

但我不得不承认，我觉得她胆大妄为，天性刻薄。

[ænd; ənd] ['həʊlli] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['kɜːtəsi] [wɪtʃ] [məʊst] ['tʃɪldrən] [pə'zes] , ['aɪðə(r)]

and	wholly	lacking	in	the	grace	and	courtesy	which	most	children	possess	,	either
和	完全	缺乏	在	这	优雅	和	礼貌	哪个	最多	孩子们	具有	,	任何一个

[baɪ] ['treɪnɪŋ] [ɔː(r)] [ɪn'herɪtəns] .

by	training	or	inheritance	.
经过	训练	或者	遗产	.

完全缺乏大多数孩子通过后天培养或遗传而拥有的优雅和礼貌。

" [aɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [wɪl] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['nænsi] ['ferɪs] , [wʌns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪf] ,

"	I	,	therefore	,	have	made	my	will	in	favor	of	Nancy	Ferris	,	once	a	little	waif	,
"	我	,	所以	,	有	制成	我的	将要	在	偏爱	的	南希	费里斯	,	一次	一个	小的	孤儿	,

“因此，我立下遗嘱，将遗产留给了曾经的孤儿南希·费里斯。”

[naʊ] [ə; eɪ] [swiːt] , ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [tʃaɪld] , [huːz] [-]

now	a	sweet	,	gentle	,	and	attractive	child	,	whose	[	219	]
现在	一个	甜的	,	温和的	,	和	吸引人的	孩子	,	谁	[	-	]

现在是一个甜美、温柔、迷人的孩子，他的[219]

['lɪt(ə)l][ækts][ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ]

little	acts	of	courtesy	and	kindness	are	fully	appreciated	by
小的	行为	的	礼貌	和	仁慈	是	完全	感谢	经过

小小的礼貌和善意之举都会被人们充分感激。

" [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

"	Her	friend	,
"	她	朋友	,

“她的朋友，

" [sə'siːliə] ['kʌlən] ['fɛntən] . "
" Cecilia Cullen Fenton . "
" 塞西莉亚 库伦 芬顿 . "

“塞西莉亚·卡伦·芬顿。”

" [ə; eɪ][məʊst]['sɪŋgjələ(r)] ['wʊmən] , [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] [tuː; tə][ə; eɪ][weɪf] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv]
" A most singular woman , to leave her property to a waif , a child of
" 一个 最多 单数 女士 , 到 离开 她 财产 到 一个 孤儿 , 一个 孩子 的
[ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
the theatre ,
这 剧院 ,

“一位非常特别的女人，竟然把自己的财产留给一个孤儿，一个剧院的孩子，

[ænd; ənd][nɒt] [bɪ'kwiːð] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə][maɪ] [flɔrɛtə] ,
and not bequeath so much as a penny to my Floretta ,
和 不是 遗赠 所以 很多 作为 一个 一分钱 到 我的 弗洛雷塔 ,

而且一分钱也没留给我的弗洛雷塔。

[huːm] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ɪz][æn; ən]['ærɪstəkræt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pækstən] .
whom any one could see is an aristocrat , " said Mrs . Paxton .
谁 任何 一 可以 看 是 一个 贵族 , " 说 太太 . 帕克斯顿 .

“任何人都看得出来他是个贵族，”帕克斯顿夫人说。

" ['mɪsɪz] . ['fɛntən] , [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] , [wʊd] [niːd] [sʌm; səm]['rɑːðə(r)] [strɒŋ] ['glɑːsɪz] [tuː; tə] [siː]
" Mrs . Fenton , or anybody else , would need some rather strong glasses to see
" 太太 . 芬顿 , 或者 任何人 别的 , 会 需要 一些 相当 强的 眼镜 到 看
[ðæt] !
that !
那 !

“芬顿夫人，或者其他任何人，都需要一副度数很高的眼镜才能看清这一点！”

" ['mʌtə] ['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] .
" muttered Mr . Cunningham .
" 低声说道 先生 . 坎宁安 .

“坎宁安先生低声说道。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['testi] [əʊld] ['feləʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,
He was a testy old fellow , and he , like other guests of the hotel ,
他 曾是 一个 暴躁的 老的 同伴 , 和 他 , 喜欢 其他 客人 的 这 酒店 ,

他是个脾气暴躁的老头，而且，他和酒店的其他客人一样，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'siːdɪŋli] ['taɪəd][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['pækstən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'lʌvli] [tʃaɪld] .
had become exceedingly tired of Mrs . Paxton and her unlovely child .
有 变得 非常 疲劳的 的 太太 . 帕克斯顿 和 她 不可爱 孩子 .

他实在厌倦了帕克斯顿太太和她那不讨人喜欢的孩子。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['letə(r)] [geɪv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [ʃeəd] [ɪn][ðə; ði]
The other letter gave surprise and delight to the two who had shared in the
这 其他 信 给予 惊喜 和 喜 到 这 二 WHO 有 共享 在 这
[keə(r)][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['nænsi] . [-]
care and training of little Nancy . [220]
关心 和 训练 的 小的 南希 . [-]

另一封信让两位曾共同照顾和训练小南希的人感到惊喜和高兴。[220]

" [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ruːdɒlf] ['deɪnti] , [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ʃɑːlət] ['greɪsn] ,
" To Mrs . Rudolph Dainty , and to Mrs . Charlotte Grayson ,
" 到 太太 . 鲁道夫 纤巧 , 和 到 太太 . 夏洛特 格雷森 ,

“致鲁道夫·丹蒂夫人和夏洛特·格雷森夫人，

" [dɪə(r)] [frendz] : — " [wɒz; wəz][ɪts] ['griːtɪŋ] ,
" Dear friends : — " was its greeting ,
" 亲爱的 朋友们 : — " 曾是 它是 问候 ,

“亲爱的朋友们：——”是它的问候语，

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtərz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ,

and	then	followed	the	story	of	the	writer's	visit	to	the	Cleverton	,
和	然后	随后	这	故事	的	这	作家的	访问	到	这	克莱弗顿	,

然后讲述了作者参观克莱弗顿的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fjuː] ['relətɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['dɪstənt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni]

and	the	statement	that	her	few	relatives	were	too	distant	to	have	any
和	这	陈述	那	她	很少	亲属	是	也	遥远	到	有	任何

['vælɪd] [kleɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'steɪt] .

valid	claim	to	her	estate	.
有效的	宣称	到	她	财产	.

声明称，她的少数亲属与她关系太远，没有资格对她的遗产提出任何有效的索赔。

" [ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][maɪ][kɪn] [huːm] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ,

"	I	was	greatly	displeased	with	the	two	of	my	kin	whom	I	came	to	observe	,
"	我	曾是	非常	不高兴	和	这	二	的	我的	亲属	谁	我	来了	到	观察	,

“我非常不满我前来观察的那两位亲戚，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [dwel] [ə'pɒn] [ðæt] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] ,

and	I	will	not	dwell	upon	that	,	but	,	instead	,
和	我	将要	不是	住	之上	那	,	但	,	反而	,

我不会过多赘述这一点，而是，

[wɪl] [teɪk] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['nænsi] ['ferɪs] ,

will	take	this	time	to	say	that	Dorothy	Dainty	and	Nancy	Ferris	,
将要	拿	这	时间	到	说	那	多萝西	纤巧	和	南希	费里斯	,

借此机会，我想说的是多萝西·丹蒂和南希·费里斯，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] ['dɪərɪst] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] .

are	the	two	dearest	children	that	it	has	been	my	pleasure	to	know	.
是	这	二	亲爱的	孩子们	那	它	有	到过	我的	乐趣	到	知道	.

他们是我认识的最亲爱的两个孩子。

" ['dɔːrəθiz] [laɪf][hæz; həz] [biːn] ['sʌni] , [ænd; ənd] ['nænˌsiz] ['stɔːri] , [æz; əz][juː; jʊ][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	Dorothy's	life	has	been	sunny	,	and	Nancy's	story	,	as	you	told	it	to
"	多萝西的	生活	有	到过	阳光明媚	,	和	南希的	故事	,	作为	你	讲述	它	到

[ˌem 'iː] , [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

me	,	appealed	to	me	,
我	,	上诉	到	我	,

“多萝西的生活一帆风顺，而你讲给我听的南希的故事，很吸引我。”

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [wɪð] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] , ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ]

and	I	looked	with	even	greater	interest	at	the	child	who	,	under	your	loving
和	我	看起来	和	甚至	更大的	兴趣	在	这	孩子	WHO	,	在下面	你的	爱

[keə(r)] ,

care	,
关心	,

我更加饶有兴致地看着这个孩子，他，在你的悉心照料下，

[hæd; həd] ['blɒsəmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['flaʊə(r)] .

had	blossomed	like	a	lovely	flower	.
有	盛开	喜欢	一个	迷人的	花	.

像一朵美丽的花一样绽放。

" ['dɒr(ə)θi] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'herɪt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

"	Dorothy	has	her	parents	,	and	will	inherit	a	fortune	.
"	多萝西	有	她	父母	,	和	将要	继承	一个	财富	.

“多萝西还有父母，而且会继承一大笔遗产。”

['nænsi] [hæz; həz][nəʊ]['peərənts] , [ænd; ənd] [-]

Nancy	has	no	parents	,	and	[	221	]
南希	有	不	父母	,	和	[	-	]

南希没有父母，[221]

[ai] [nəʊ] , [wɪl] [biː; bi]['kaɪndli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][juː; jʊ] ,

I	know	,	will	be	kindly	cared	for	by	you	,
我	知道	,	将要	是	亲切地	关心	为了	经过	你	,

我知道，你会好好照顾我的。

[bʌt; bət] [ðæt] [fækt] [wɪl] [nɒt] [dɪ'tɜː(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'kwest] [ðæt] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['greɪtɪst]

but	that	fact	will	not	deter	me	from	making	a	bequest	that	gives	me	greatest
但	那	事实	将要	不是	阻止	我	从	制作	一个	遗赠	那	给予	我	最

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

但这一事实并不会阻止我做出让我最快乐的遗赠。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ɔːl][ɒv; əv][maɪ] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] ['nænsi] ['ferɪs] , [ænd; ənd][ai][rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

"	I	shall	leave	all	of	my	estate	to	Nancy	Ferris	,	and	I	remind	her	,
"	我	将	离开	全部	的	我的	财产	到	南希	费里斯	,	和	我	提醒	她	,

“我将把我的所有遗产留给南希·费里斯，我提醒她，

[ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['vɜːrsəz] [ðæt] [ai] [ɪn'kləʊz] , [haʊ] ['diːpli] [ai][hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['meni]

in	some	little	verses	that	I	enclose	,	how	deeply	I	have	appreciated	her	many
在	一些	小的	诗句	那	我	括	,	如何	深	我	有	感谢	她	许多

['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] .

little	kindnesses	.
小的	善意	.

我在附上的几首小诗中，表达了我对她诸多善意之举的深深感激之情。

[tuː; tə] ['nænsi]

To	Nancy
到	南希

致南希

" [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['deɪli]

"	Dear	little	girl	,	I	know	that	you	will	daily
"	亲爱的	小的	女孩	,	我	知道	那	你	将要	日常的

“亲爱的小女孩，我知道你每天都会……”

[duː; də] ['lʌvɪŋ] [ækts][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [tʃɪə(r)] ,

Do	loving	acts	of	kindness	,	and	of	cheer	,
做	爱	行为	的	仁慈	,	和	的	欢呼	,

行善积德，传递快乐。

[ðʌs] [ɜːdʒɪŋ] [laɪf][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪts] [sɒŋ] [mɔː(r)] ['geɪli]

Thus	urging	life	to	sing	its	song	more	gaily
因此	敦促	生活	到	唱歌	它是	歌曲	更多的	兴高采烈地

从而促使生命更加欢快地歌唱。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['frendʃɪp] ['lɑːstɪŋ] [ænd; ənd][mɔː(r)][dɪə(r)] .

And	making	friendship	lasting	and	more	dear	.
和	制作	友谊	持久	和	更多的	亲爱的	.

让友谊更加长久、更加珍贵。

" [ai] [felt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːm] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ai] [sɔː] [haʊ] ['swiːtli]

"	I	felt	your	charm	,	dear	child	,	I	saw	how	sweetly
"	我	毛毡	你的	魅力	,	亲爱的	孩子	,	我	锯	如何	甜蜜地

“我感受到了你的魅力，亲爱的孩子，我看到了你多么温柔……”

[juː; jʊ] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [geɪn] .

You	gave	your	kindness	,	with	no	thought	of	gain	.
你	给予	你的	仁慈	,	和	不	想法	的	获得	.

你无私奉献，不求回报。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] , [ænd; ənd] [haʊ] [kəmˈpliːtli]

I	give	you	a	reward	,	and	how	completely
我	给	你	一个	报酬	,	和	如何	完全地

我会给你奖励，而且是完全的

[ai][dʒɔɪ][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] , [wɜːdz] [ˈkænɒt] [ɪkˈspleɪn] . " [-]

I	joy	in	giving	,	words	cannot	explain	.	"	[	222	]
我	喜悦	在	给予	,	字	不能	解释	.	"	[	-	]

给予的快乐无法用言语表达。[222]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ə; eɪ] [ˌserəˈneɪd]

A	SERENADE
一个	小夜曲

小夜曲

[dʒæk] [ˈtɪ.və(ɹ).tən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [hɔːl] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈpɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ˈweɪtɪŋ]

JACK	TIVERTON	stood	in	the	lower	hall	one	morning	,	and	appeared	as	if	waiting
杰克	蒂弗顿	站立	在	这	降低	大厅	一	早晨	,	和	出现	作为	如果	等待

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] .

for	some	one	.
为了	一些	一	.

一天早上，杰克·蒂弗顿站在楼下的走廊里，好像在等人。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [swɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃrʌb] [ðæt] [gruː]

In	his	hand	was	a	short	switch	that	he	had	cut	from	a	shrub	that	grew
在	他的	手	曾是	一个	短的	转变	那	他	有	切	从	一个	灌木	那	生长

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdraɪvweɪ] .

beside	the	driveway	.
旁	这	车道	.

他手里拿着一根短树枝，是从车道旁的一丛灌木上砍下来的。

[ˈɒf(ə)n] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][nəʊ][wʌn] [əˈpɪəd] ,

Often	he	looked	up	the	staircase	,	and	then	,	as	no	one	appeared	,
经常	他	看起来	向上	这	楼梯	,	和	然后	,	作为	不	一	出现	,

他常常抬头望向楼梯，然后，见没有人出现，

[hiː; hi] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [flaɪz] [ðæt] [fluː] [pɑːst][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .

he	would	continue	to	strike	at	the	flies	that	flew	past	the	doorway	.
他	会	继续	到	罢工	在	这	苍蝇	那	飞翔	过去的	这	门口	.

他会继续拍打飞过门口的苍蝇。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [hɜːd] [ˈmeri] [ˈvɔɪsɪz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] ,

At	last	he	heard	merry	voices	upon	the	landing	,
在	最后的	他	听到	欢乐	声音	之上	这	降落	,

最后，他听到楼梯平台上传来欢快的笑声。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [ˈnænsi] [keɪm] [ˈhʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

and	then	Dorothy	and	Nancy	came	hurrying	down	the	stairs	.
和	然后	多萝西	和	南希	来了	匆忙	向下	这	楼梯	.

然后多萝西和南希匆匆跑下楼来。

" [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] !

"	Good	morning	!
"	好的	早晨	!

“早上好！

" [ðeɪ] [kɔːld] , [bʌt; bət][dʒæk] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] , [fə'gɒt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
" they called , but Jack , in his eagerness to ask questions , forgot to return
" 他们 称为 , 但 杰克 , 在 他的 渴望 到 问 问题 , 忘了 到 返回
[ðeə(r)] ['griːtɪŋ] .
their greeting .
他们的 问候 .

“他们打来电话，但杰克急于问问题，却忘记回应他们的问候。”

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [-]
" he cried , " do you know that [223]
" 他 哭 , " 做 你 知道 那 [-]

他喊道：“你知道吗[223]

['mɪsɪz] . ['pækstən][ænd; ənd] [flɔrɛtə] [left] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] ?
Mrs . Paxton and Floretta left this morning before breakfast ?
太太 . 帕克斯顿 和 弗洛雷塔 左边 这 早晨 前 早餐 ?

帕克斯顿太太和弗洛雷塔今天早上早餐前就离开了?

" [nəʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] .
" No , the little girls did not know that .
" 不 , 这 小的 女孩们 做过 不是 知道 那 .

“不，小女孩们并不知道这一点。”

" [wel] , [ðeɪ] [hæv; həv] .
" Well , they have .
" 出色地 , 他们 有 .

“嗯，他们确实有。”

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][gəʊ] , [ænd; ənd][aɪm][glæd] .
I saw them go , and I'm glad .
我 锯 他们 去 , 和 我是 高兴的 .

我看着他们离开，我很高兴。

[flɔrɛtə] [wɒz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [feə(r)] .
Floretta was fun to play with , but she wasn't fair .
弗洛雷塔 曾是 乐趣 到 玩 和 , 但 她 不是 公平的 .

和弗洛雷塔一起玩很有趣，但她不公平。

[ʃɪd] [get] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [wiː; wi] [gɒt] [kɔːt] ,
She'd get me to do things , and then if we got caught ,
棚 得到 我 到 做 事物 , 和 然后 如果 我们 得到 捕捉 ,

她会让我做一些事，然后如果我们被抓住了，

[ʃɪd] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [aɪ] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk] .
she'd always say I planned it , " said Jack .
棚 总是 说 我 计划 它 , " 说 杰克 .

“她总是说是我计划的，”杰克说。

['dɒr(ə)θi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [flɔrɛtə] ,
Dorothy tried to think of something kind to say of Floretta ,
多萝西 尝试 到 思考 的 某物 种类 到 说 的 弗洛雷塔 ,

多萝西努力想说些好话来赞美弗洛雷塔，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [wɒt] [dʒæk] [sed] [wɒz; wəz] [truː] .
but she knew that what Jack said was true .
但 她 知道 那 什么 杰克 说 曾是 真的 .

但她知道杰克说的是真的。

[flɔrɛtə] ['truːli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] " [feə(r)] . "

Floretta truly was not in the habit of playing " fair . "

弗洛雷塔 真的 曾是 不是 在 这 习惯 的 玩耍 " 公平的 . "

弗洛雷塔确实没有"公平竞争"的习惯。

" [hɜː(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [sed] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒf] .

" Her mamma said something queer just as she was going off .

" 她 妈妈 说 某物 酷儿 只是 作为 她 曾是 去 离开 .

"她妈妈在她要走的时候说了些奇怪的话。"

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

She was talking to a lady , I don't know what her name is , and Mrs .

她 曾是 说 到 一个 女士 , 我 不 知道 什么 她 姓名 是 , 和 太太 .

['pækstən] [sed] :

Paxton said :

帕克斯顿 说 :

她当时正在和一位女士说话，我不知道她叫什么名字，帕克斯顿太太说：

" - [wel] , ['dɒr(ə)θi] ['deɪnti] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv] ['nænsi] ,

" ' Well , Dorothy Dainty has always seemed to be fond of Nancy ,

" - 出色地 , 多萝西 纤巧 有 总是 似乎 到 是 喜爱 的 南希 ,

"嗯，多萝西·丹蒂似乎一直很喜欢南希。"

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['nænsi] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ,

but now that Nancy is to have a fortune ,

但 现在 那 南希 是 到 有 一个 财富 ,

但现在南希即将拥有一笔巨额财富，

[ʃel] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [diːl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] . - " [-]

shell love her a deal more than she ever did before . ' " [224]

壳 爱 她 一个 交易 更多的 比 她 曾经 做过 前 . - " [-]

她会比以往任何时候都更爱她。[224]

[ænd; ənd] [naʊ] ['dɒr(ə)θi] [spəʊk] , [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['flæʃɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [flʌʃt]

And now Dorothy spoke , her blue eyes flashing , and her cheeks flushed

和 现在 多萝西 辐 , 她 蓝色的 眼睛 闪烁 , 和 她 脸颊 酡

.

:

.

这时，多萝西开口说话了，她蓝色的眼睛闪闪发光，脸颊泛红。

" [ðæts] [nɒt] [truː] !

" That's not true !

" 那就是 不是 真的 !

"那不是真的！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" she cried .

" 她 哭 .

她哭了。

" [ðæts] [nɒt] [truː] !

" That's not true !

" 那就是 不是 真的 !

"那不是真的！"

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] ['nænsi] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] .

I've always loved Nancy , and always will .

我已经 总是 喜爱 南希 , 和 总是 将要 .

我一直都很喜欢南希，以后也会一直喜欢她。

[aɪ'd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !

I'd	love	her	if	she	had	just	nothing	at	all	!
ID	爱	她	如果	她	有	只是	没有什么	在	全部	!

即使她一无所有，我也会爱她!

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

Nothing	could	make	any	difference	.
没有什么	可以	制作	任何	不同之处	.

什么都改变不了什么。

[ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ai][kæn; kən] .

I	love	her	all	I	can	.
我	爱	她	全部	我	能	.

我全心全意地爱她。

['nænsi] [nəʊz] [ðæt] .

Nancy	knows	that	.
南希	知道	那	.

南希知道这一点。

['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] .

Every	one	knows	that	.
每一个	一	知道	那	.

人人都知道这一点。

" [haʊ] ['kiːnli] [ʃiː; ʃi] [felt] ['mɪsɪz] . ['pækstənz] ['sɪli] [spiːtʃ] !

"	How	keenly	she	felt	Mrs	.	Paxton's	silly	speech	!
"	如何	敏锐地	她	毛毡	太太	.	帕克斯顿的	愚蠢的	演讲	!

“她多么深刻地感受到了帕克斯顿太太的愚蠢言论！”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['nænsi] [səʊ]['lɪt(ə)l]

She	was	indignant	that	any	one	should	think	her	love	for	Nancy	so	little
她	曾是	愤怒	那	任何	一	应该	思考	她	爱	为了	南希	所以	小的

[wɜːθ] [waɪl] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][strɒŋgə(r)] .

worth	while	that	fortune	could	make	it	stronger	.
值得	尽管	那	财富	可以	制作	它	更强	.

她愤慨地表示，竟然有人认为她对南希的爱如此微不足道，以至于财富都无法使这份爱更加坚定。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [lʌv] ['nænsi] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ?

How	could	she	love	Nancy	more	than	she	had	always	loved	her	?
如何	可以	她	爱	南希	更多的	比	她	有	总是	喜爱	她	?

她怎么可能比一直以来对南希的爱更爱她呢?

['nænsi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['kləʊzə(r)] .

Nancy	threw	her	arms	about	her	,	and	drew	her	closer	.
南希	扔	她	武器	关于	她	,	和	画	她	更近	.

南希一把抱住她，把她拉近。

" [doʊnt][juː; jʊ][maɪnd] , ['dɒr(ə)θi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [nəʊ] [haʊ] ['truːli][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

"	Don't	you	mind	,	Dorothy	,	"	she	said	,	"	I	know	how	truly	you	love	me	.
"	不	你	头脑	,	多萝西	,	"	她	说	,	"	我	知道	如何	真的	你	爱	我	.

“别介意，多萝西，”她说，“我知道你有多爱我。”

['mɪsɪz] . [-]

Mrs	.	[	225	]
太太	.	[	-	]

夫人[225]

['pækstən]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ges] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

Paxton	didn't	know	,	because	I	guess	she	couldn't	understand	it	.
帕克斯顿	没有	知道	,	因为	我	猜测	她	不能	理解	它	.

帕克斯顿不知道，我想是因为她听不懂。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [lʌv] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː; də] .

She	couldn't	love	the	way	you	do	.
她	不能	爱	这	方式	你	做	.

她无法像你一样去爱。

" ['dɒr(ə)θi] [smaɪld] [θruː] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Dorothy	smiled	through	the	tears	that	had	filled	her	eyes	.
"	多萝西	微笑	通过	这	眼泪	那	有	已填	她	眼睛	.

多萝西眼含泪水，却依然露出了笑容。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] ['dɪrər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , ['nænsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There's	no	one	dearer	than	you	,	Nancy	,	"	she	said	.
"	有	不	一	更贵	比	你	,	南希	,	"	她	说	.

“南希，没有人比你更让我喜爱，”她说。

[dʒæk] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [swɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['drægən] - [flaɪ] [ðæt] [fluː] [pɑːst][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

Jack	swung	his	switch	at	a	dragon	-	fly	that	flew	past	the	doorway	.
杰克	摇摆	他的	转变	在	一个	龙	-	飞	那	飞翔	过去的	这	门口	.

杰克挥动树枝打飞过门口的蜻蜓。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['dɑːnɪŋ] - ['niːd(ə)l] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Did	you	see	that	darning	-	needle	?	"	he	asked	.
"	做过	你	看	那	织补	-	针	?	"	他	问	.

“你看到那根缝衣针了吗？”他问道。

" [wel] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,

"	Well	,	"	he	continued	,	without	waiting	for	an	answer	,
"	出色地	,	"	他	持续	,	没有	等待	为了	一个	回答	,

“嗯，”他不等对方回答，继续说道。

" [aɪ][wɒz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

"	I	was	down	the	road	a	few	days	ago	,
"	我	曾是	向下	这	路	一个	很少	天	前	,

“几天前我正好路过那里，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪg] [stiːl] - ['kʌləd] [wʌnz][ɪn][maɪ][flaɪ] - [net] .

trying	to	catch	some	of	those	big	steel	-	colored	ones	in	my	fly	-	net	.
尝试	到	抓住	一些	的	那些	大的	钢	-	有色	一个	在	我的	飞	-	网	.

我正试图用我的捕蝇网捕捉一些体型较大的钢灰色昆虫。

[aɪ]['hædnt] [siːn] ['eni] [wʌn]['ɑːftə(r)][aɪ][left] [ðɪs] [piˈætsə] ,

I	hadn't	seen	any	one	after	I	left	this	piazza	,
我	之前没有	已见	任何	一	后	我	左边	这	广场	,

我离开这个广场后，就没再见到任何人。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [swʌŋ] [maɪ][net] [raʊnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['drægən] - [flaɪ] , ['sʌmbədi] [sed] : -

but	just	as	I	swung	my	net	round	to	catch	the	dragon	-	fly	,	somebody	said	:	'
但	只是	作为	我	摇摆	我的	网	圆形的	到	抓住	这	龙	-	飞	,	某人	说	:	-

[lʊk] [aʊt] ,

Look	out	,
看	出去	,

但就在我挥动渔网准备捕捉蜻蜓的时候，有人说：“小心！”

[ɔː(r)] [jʊl] [get] ['bɪtn] ! -

or	you'll	get	bitten	!	'
或者	你会	得到	被咬	!	-

否则你会被咬的！

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːnd] [raʊnd] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

and	I	turned	round	,	but	no	one	was	in	sight	.
和	我	转向	圆形的	,	但	不	一	曾是	在	视线	.

我转过身，却发现空无一人。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [-]

I	was	just	going	to	[	226	]
我	曾是	只是	去	到	[	-	]

我正要去[226]

[swɪŋ] [maɪ][net] [ə'gen] , [wen] [sʌm; səm][wʌn] ['gɪg(ə)ld] ,

swing	my	net	again	,	when	some	one	giggled	,
摇摆	我的	网	再次	,	什么时候	一些	一	咯咯地笑	,

我再次挥动渔网，这时有人咯咯地笑了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skɪni] [gɜːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm]

and	then	I	saw	a	little	skinny	girl	looking	at	me	from	between	some
和	然后	我	锯	一个	小的	瘦骨嶙峋的	女孩	寻找	在	我	从	之间	一些

[bʊʃɪz] . "

bushes	.	"
灌木丛	.	"

然后我看到一个瘦小的小女孩从灌木丛后面看着我。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] ?

"	What	was	she	doing	?
"	什么	曾是	她	正在做	?

她当时在做什么?

" ['dɒr(ə)θi] [ɑːskt] .

"	Dorothy	asked	.
"	多萝西	问	.

“多萝西问道。”

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ges] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ! " [sed] [dʒæk] .

"	You	couldn't	guess	if	you	tried	for	a	month	!	"	said	Jack	.
"	你	不能	猜测	如果	你	尝试	为了	一个	月	!	"	说	杰克	.

“就算你猜一个月也猜不到！”杰克说。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] ,

"	She	was	sitting	on	a	big	stone	,
"	她	曾是	坐着	在	一个	大的	石头	,

她当时正坐在一块大石头上，

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ][bɪg] ['pʌd(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ðeə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] .

beside	a	big	puddle	that	was	left	there	after	the	shower	.
旁	一个	大的	水坑	那	曾是	左边	那里	后	这	淋浴	.

旁边是淋浴后留下的一大滩水。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][frɒg] ,

She	said	she	was	playing	she	was	a	frog	,
她	说	她	曾是	玩耍	她	曾是	一个	青蛙	,

她说她在玩角色扮演游戏，她扮演的是一只青蛙。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd] [smaɪld] , [nəʊ] ,

and	when	she	stared	at	me	through	her	glasses	,	and	smiled	,	no	,
和	什么时候	她	凝视	在	我	通过	她	眼镜	,	和	微笑	,	不	,

[grɪnd] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

grinned	at	me	,
咧嘴一笑	在	我	,

当她透过眼镜盯着我看，对我微笑，不，是咧嘴一笑时，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] .

I	couldn't	help	thinking	she	looked	like	one	.
我	不能	帮助	思维	她	看起来	喜欢	一	.

我忍不住觉得她长得像个女孩。

[seɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [griːn] [kləʊk] , [ə; eɪ]['regjələ(r)][frɒg] - ['kʌlə(r)] . "

Say	,	she	had	on	a	green	cloak	,	a	regular	frog	-	color	.	"
说	,	她	有	在	一个	绿色的	披风	,	一个	常规的	青蛙	-	颜色	.	"

比如说，她穿着一件绿色的斗篷，那种常见的青蛙绿。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌærə'belə] ! " [sed] ['nænsi] .

"	It	must	have	been	Arabella	!	"	said	Nancy	.
"	它	必须	有	到过	阿拉贝拉	!	"	说	南希	.

“一定是阿拉贝拉！”南希说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] .

"	I	don't	know	what	her	name	was	.
"	我	不	知道	什么	她	姓名	曾是	.

我不知道她叫什么名字。

[ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ,

I	didn't	ask	her	,
我	没有	问	她	,

我没问她。

[bʌt; bət] [waɪl] [ai] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [[hɔpt]] [ɒf] [ðə; ði] [stəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [wɪð] [bəuθ]

but	while	I	watched	her	she	hopped	off	the	stone	into	the	puddle	with	both
但	尽管	我	观看	她	她	跳跃	离开	这	石头	进入	这	水坑	和	两个都

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

但我看着她，她双脚从石头上跳进了水坑里。

[ænd; ənd] [kraɪd] , - [ˌpiː 'əʊ] - [dʌŋk] ! -

and	cried	,	'	po	-	dunk	!	'
和	哭	,	-	波	-	扣篮	!	-

然后喊道：“噗——咚！”

[dʒʌst] [-]

just	[	227	]
只是	[	-	]

仅[227]

[laɪk] [æn; ən][əʊld] ['bʊlfrɒg] .

like	an	old	bullfrog	.
喜欢	一个	老的	牛蛙	.

像一只老牛蛙。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[wɜːrnt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [wet] ! "

Weren't	her	shoes	wet	!	"
不是	她	鞋	湿的	!	"

她的鞋子是不是湿了!

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [mə'tɪldə] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] [wɪð] [wet] [fiːt] , " [sed]

"	I	wonder	what	her	Aunt	Matilda	said	when	she	went	home	with	wet	feet	,	"	said
"	我	想知道	什么	她	阿姨	玛蒂尔达	说	什么时候	她	去	家	和	湿的	脚	,	"	说

['dɒr(ə)θi] .

Dorothy	.
多萝西	.

“我想知道当她穿着湿漉漉的鞋子回家时，玛蒂尔达姨妈会说什么，”多萝西说。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sed] , [dʒæk] [kən'tɪnju:d] .

Without	**noticing**	**what**	**she**	**said**	**,**	**Jack**	**continued**	**.**
没有	注意到	什么	她	说	,	杰克	持续	.

杰克没有理会她说了什么，继续说道。

" [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)][gɜ:l] !

"	**I**	**never**	**saw**	**such**	**a**	**queer**	**girl**	**!**
"	我	绝不	锯	这样的	一个	酷儿	女孩	!

“我从没见过这么古怪的女孩！”

" [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [dɪs'gʌst] , " [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['drægənflaɪz] [wʊd] ['nevə(r)] [baɪt] ,

"	**he**	**said**	**,**	**in**	**disgust**	**,**	**"**	**for**	**when**	**I**	**told**	**her**	**dragonflies**	**would**	**never**	**bite**	**,**
"	他	说	,	在	厌恶	,	"	为了	什么时候	我	讲述	她	蜻蜓	会	绝不	咬	,

[ʃi:; ʃi] [sed] : - [ðeɪ] [wɪl] .

she	**said**	**:**	**'**	**They**	**will**	**.**
她	说	:	-	他们	将要	.

“他厌恶地说，‘当我告诉她蜻蜓永远不会咬人时，她说：‘它们会咬人。’”

[ðel] [səʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [nəʊz] , [ænd; ənd] [maʊθ] [ʌp] .

They'll	**sew**	**your**	**eyes**	**,**	**and**	**nose**	**,**	**and**	**mouth**	**up**	**.**
他们会	缝	你的	眼睛	,	和	鼻子	,	和	嘴	向上	.

他们会把你的眼睛、鼻子和嘴巴缝起来。

[ˌpi: 'əʊ] - [dʌŋk] ! -

Po	**-**	**dunk**	**!**	**'**
波	-	扣篮	!	-

砰！

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [[hɔpt]] [bæk] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [stəʊn] ,

and	**she**	**hopped**	**back**	**on**	**to**	**the**	**stone**	**,**
和	她	跳跃	后退	在	到	这	石头	,

她跳回了石头上。

[ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ˌem 'i:][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][æt; ət][fɜ:st] .

and	**grinned**	**at**	**me**	**just**	**as**	**she**	**did**	**at**	**first**	**.**
和	咧嘴一笑	在	我	只是	作为	她	做过	在	第一的	.

她像一开始那样对我咧嘴一笑。

[seɪ] !

Say	**!**
说	!

说！

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [kwɪə(r)][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai] [tɜ:nd] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

She	**made**	**me**	**feel**	**queer**	**to**	**look**	**at**	**her**	**,**	**and**	**I**	**turned**	**and**	**ran**	**away**	**.**
她	制成	我	感觉	酷儿	到	看	在	她	,	和	我	转向	和	跑	离开	.

看着她，我感觉自己很怪异，于是我转身就跑了。

[ai] ['wʌznt] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] [meɪk] [ˌem 'i:] [fi:l] [kwɪə(r)] ! "

I	**wasn't**	**afraid**	**of**	**her**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**she**	**did**	**make**	**me**	**feel**	**queer**	**!**	**"**
我	不是	害怕的	的	她	,	的	课程	,	但	她	做过	制作	我	感觉	酷儿	!	"

我当然不怕她，但她确实让我觉得自己很怪异！

" [ʃɪd] [meɪk] ['eni] [wʌn] [fi:l] [kwɪə(r)] , " [sed] ['nænsi] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -

"	**She'd**	**make**	**any**	**one**	**feel**	**queer**	**,**	**"**	**said**	**Nancy**	**as**	**they**	**turned**	**toward**	**the**	**dining**	**-**
"	棚	制作	任何	一	感觉	酷儿	,	"	说	南希	作为	他们	转向	朝向	这	用餐	-

[ru:m] . [-]

room	**.**	**[**	**228**	**]**
房间	.	[	-	]

“她会让任何人觉得自己很古怪，”南希一边说着，一边转身走向餐厅。[228]

[dʒæk] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [steɪd] [lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

Jack	**wished**	**that**	**they**	**might**	**have**	**stayed**	**longer**	**in**	**the**	**hall**	**.**
杰克	希望	那	他们	可能	有	入住	更长	在	这	大厅	.

杰克希望他们能在礼堂里多待一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ˌærə'belə] ,

He	**had**	**intended**	**to**	**ask**	**them**	**if**	**they**	**knew**	**Arabella**	**,**
他	有	故意的	到	问	他们	如果	他们	知道	阿拉贝拉	,

他原本打算问他们是否认识阿拉贝拉，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [kwɪə(r)] [θɪŋz] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['deɪnti] [ænd; ənd] [ɑːnt]

and	**if**	**she**	**was**	**always**	**doing**	**queer**	**things**	**,**	**but**	**Mrs**	**.**	**Dainty**	**and**	**Aunt**
和	如果	她	曾是	总是	正在做	酷儿	事物	,	但	太太	.	纤巧	和	阿姨

['ʃɑːlət] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

Charlotte	**joined**	**them**	**,**
夏洛特	加入	他们	,

如果她总是做一些古怪的事情，但丹蒂太太和夏洛特阿姨也加入了她们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

and	**they**	**went**	**in**	**for**	**breakfast**	**.**
和	他们	去	在	为了	早餐	.

然后他们进去吃早餐了。

['mɪsɪz] . ['tɪ.və(ɹ).tən] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːli] [wɔːk] ,

Mrs	**.**	**Tiverton**	**,**	**coming**	**in**	**from**	**an**	**early**	**walk**	**,**
太太	.	蒂弗顿	,	未来	在	从	一个	早期的	走	,

蒂弗顿太太清晨散步回来，

[tʊk] [dʒæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

took	**Jack**	**with**	**her**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**.**
采取	杰克	和	她	到	这	其他	边	的	这	用餐	-	房间	.

她带着杰克去了餐厅的另一边。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

He	**looked**	**across**	**at**	**them**	**,**
他	看起来	穿过	在	他们	,

他看向他们，

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ɒv; əv] [ˌærə'belə] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]

and	**wondered**	**what**	**they**	**could**	**have**	**told**	**of**	**Arabella**	**if**	**they**	**had**	**had**
和	想知道	什么	他们	可以	有	讲述	的	阿拉贝拉	如果	他们	有	有

[ə; eɪ] [tʃɑːns] .

a	**chance**	**.**
一个	机会	.

他们不禁想，如果当初有机会，他们能告诉阿拉贝拉些什么呢?

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] , ['wɪspərɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] :

He	**decided**	**to**	**question**	**them**	**,**	**whispering**	**softly**	**to**	**himself**	**:**
他	决定	到	问题	他们	,	耳语	轻轻	到	他自己	:

他决定质问他们，同时低声自语道:

" [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðeɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['fʌni] [gɜːl] .

"	**I'll**	**make**	**them**	**tell**	**me**	**all**	**they**	**know**	**about**	**that**	**funny**	**girl**	**.**
" 患病的	制作	他们	告诉	我	全部	他们	知道	关于	那	有趣的	女孩	.

“我要让他们告诉我所有关于那个滑稽女孩的事情。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] ['dɒr(ə)θi] [ɔː(r)] ['nænsi] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi]

"	**For**	**several**	**days**	**he**	**tried**	**to**	**catch**	**Dorothy**	**or**	**Nancy**	**at**	**a**	**time**	**when**	**he**
"	为了	一些	天	他	尝试	到	抓住	多萝西	或者	南希	在	一个	时间	什么时候	他

[kʊd; kəd] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] .

could	**question**	**them**	**.**
可以	问题	他们	.

“他连续几天试图抓住多萝西或南希，找机会质问她们。

[hiː; hi] [tʃeɪst] ['dɒr(ə)θi] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] ['steəweɪ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['əʊnli] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

He	chased	Dorothy	up	the	long	stairway	one	morning	,	only	to	see	her
他	追逐	多萝西	向上	这	长的	楼梯	一	早晨	，仅有的		到	看	她

[ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː] [-]

disappear	into	[	229	]
消失	进入	[	-	]

一天早晨，他追着多萝西上了长长的楼梯，却眼睁睁地看着她消失在[229]

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

her	room	.
她	房间	.

她的房间。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	had	not	told	her	that	he	had	wished	to	talk	with	her	,
他	有	不是	讲述	她	那	他	有	希望	到	讲话	和	她	,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ,

and	she	,
和	她	,

他没有告诉她他想和她谈谈，而她，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , [ræn] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

believing	that	he	was	only	chasing	her	for	fun	,	ran	from	him	,
相信	那	他	曾是	仅有的	追逐	她	为了	乐趣	,	跑	从	他	,

['lɑːfɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] .

laughing	as	she	went	.
笑	作为	她	去	.

她以为他只是在追逐她取乐，于是笑着跑开了。

[hiː; hi] [faʊnd] ['nænsi] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [kəuks] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [ðə; ði]

He	found	Nancy	,	a	few	minutes	later	,	and	coaxed	her	to	wait	on	the
他	成立	南希	,	一个	很少	分钟	之后	,	和	哄骗	她	到	等待	在	这

['lændɪŋ] .

landing	.
降落	.

几分钟后，他找到了南希，并劝她到楼梯平台上等他。

" [naʊ] , ['nænsi] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Now	,	Nancy	,	"	he	said	,
"	现在	,	南希	,	"	他	说	,

“好了，南希，”他说。

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [kwɪə(r)] [gɜːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi]

"	you've	got	to	tell	me	something	about	that	queer	girl	that	you	and	Dorothy
"	你已经	得到	到	告诉	我	某物	关于	那	酷儿	女孩	那	你	和	多萝西

[nəʊ] . "

know	.	"
知道	.	"

“你得跟我说说你和多萝西认识的那个同性恋女孩的事。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ˌærə'belə] , " [sed] ['nænsi] , " [ai] [dəʊnt] [siː] [wɒt] [ai] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ,

"	If	you	mean	Arabella	,	"	said	Nancy	,	"	I	don't	see	what	I	could	tell	you	,
"	如果	你	意思是	阿拉贝拉	,	"	说	南希	,	"	我	不	看	什么	我	可以	告诉	你	,

“如果你指的是阿拉贝拉，”南希说，“我不知道我能告诉你什么。”

['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kwɪə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [naʊ] . "

only	that	she	is	queer	,	and	you	know	that	now	.	"
仅有的	那	她	是	酷儿	,	和	你	知道	那	现在	.	"

只不过她是同性恋，现在你知道了。

" [jʊl] ['betə(r)] [bɪ'li:v] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ! " [kraɪd] [dʒæk] , " [fɔ:(r); fə(r)][ai][met][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen]
" You'll better believe I know it ! " cried Jack , " for I met her again
" 你会 更好的 相信 我 知道 它 ! " 哭 杰克 , " 为了 我 遇见 她 再次
['jestədeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

“你最好相信我知道！”杰克喊道，“因为我昨天又见到她了。”

[ænd; ənd] [ges] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] ! "
and guess what she was doing ! "
和 猜测 什么 她 曾是 正在做 ! "

你猜她在做什么？

" [əʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] , " [sed] ['nænsi] .
" Oh , I couldn't , " said Nancy .
" 哦 , 我 不能 , " 说 南希 .

“哦，我做不到，”南希说。

" [nəʊ][wʌn]['evə(r)][kʊd; kəd] [ges] [wɒt] [ˌærə'belə] - [wʊd] [du:; də] . "
" No one ever could guess what Arabella Corryville would do . "
" 不 一 曾经 可以 猜测 什么 阿拉贝拉 - 会 做 . "

谁也猜不到阿拉贝拉·科里维尔会做出什么事来。

" [wel] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd]['æktɪd] [-]
" Well , she looked like a witch , and acted [230]
" 出色地 , 她 看起来 喜欢 一个 巫婆 , 和 行动 [-]

“嗯，她看起来像个女巫，而且行为举止[230]

[laɪk] [wʌn] , [tu:] , " [dʒæk] [rɪ'plaɪd] .
like one , too , " Jack replied .
喜欢 一 , 也 , " 杰克 回复 .

“我也像一个，”杰克回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['jestədeɪ] [ðæt] [ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] .
" It was yesterday that I saw her .
" 它 曾是 昨天 那 我 锯 她 .

我昨天才见到她。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪəli] [ri:tʃt] [ðə; ði][wɔ:l] , [wen] [ai]
I was going across the field , and had nearly reached the wall , when I
我 曾是 去 穿过 这 场地 , 和 有 几乎 达到 这 墙 , 什么时候 我
[lʊkt] [ʌp] ,
looked up ,
看起来 向上 ,

我正穿过田野，快走到墙边时，抬头一看，

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][bɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] — [ðə; ði] — [əʊ] ,
and saw her sitting on the top bar of the — the — oh ,
和 锯 她 坐着 在 这 顶部 酒吧 的 这 — 这 — 哦 ,

然后看到她坐在——哦，

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði][bɑ:rz][tu:; tə][let][ðə; ði]['kæt(ə)l] [θru:] . "
the place where they take down the bars to let the cattle through . "
这 地方 在哪里 他们 拿 向下 这 酒吧 到 让 这 牛 通过 . "

“就是他们拆掉栅栏让牛通过的地方。”

" [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] ['nænsi] ,
" I know where you mean , " said Nancy ,
" 我 知道 在哪里 你 意思是 , " 说 南希 ,

“我知道你的意思，”南希说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] ? "

"	but	why	was	it	strange	that	she	was	sitting	there	?	"
"	但	为什么	曾是	它	奇怪的	那	她	曾是	坐着	那里	?	"

“但她坐在那里为什么会让人觉得奇怪呢？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈfʌni] , " [dʒæk] [rɪˈpleɪd] , " [ænd; ənd]

"	It	was	what	she	was	doing	that	was	funny	,	"	Jack	replied	,	"	and
"	它	曾是	什么	她	曾是	正在做	那	曾是	有趣的	,	"	杰克	回复	,	"	和

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [ges] ,

because	you	couldn't	guess	,
因为	你	不能	猜测	,

“有趣的是她当时的举动，”杰克回答说，“而且因为你猜不到，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I'll	tell	you	.
患病的	告诉	你	.

我告诉你。

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] ,

"	She	didn't	look	toward	me	,	though	I'm	sure	she	must	have	heard	me	coming	,
"	她	没有	看	朝向	我	,	尽管	我是	当然	她	必须	有	听到	我	未来	,

“她没有看我，但我确信她一定听到了我走过来的声音。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['træmpɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] .

for	I	was	just	tramping	along	,	and	whistling	all	the	way	.
为了	我	曾是	只是	徒步旅行	沿着	,	和	吹口哨	全部	这	方式	.

因为我只是漫无目的地走着，一路吹着口哨。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] , - [wʌn] — [tuː] — [θriː] — - ['veri]

She	was	looking	up	at	the	clouds	,	and	counting	,	'	one	—	two	—	three	—	'	very
她	曾是	寻找	向上	在	这	云	,	和	计数	,	-	一	—	二	—	三	—	-	非常

['sləʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

她抬头望着云朵，慢慢地数着：“一——二——三——”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] : [-]

and	when	I	was	close	behind	her	,	she	said	:	[	231	]
和	什么时候	我	曾是	关闭	在后面	她	,	她	说	:	[	-	]

当我紧跟在她身后时，她说：[231]

" - [hʌʃ] — [ʃ] — [ʃ] !

"	'	Hush	—	sh	—	sh	!
"	-	嘘	—	什	—	什	!

“嘘——嘘——嘘！”

[aɪm] ['tʃɑːmɪŋ] [ðə; ðɪ] [krəʊz] ! -

I'm	charming	the	crows	!	'
我是	迷人	这	乌鸦	!	-

我正在魅惑乌鸦！

" - [haʊ] [lɒŋ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ? -

"	'	How	long	does	it	take	to	do	it	?	'
"	-	如何	长的	做	它	拿	到	做	它	?	-

“这需要多长时间？”

[aɪ] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['nɒns(ə)ns] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['hʌri] .

I	said	,	for	it	sounded	like	nonsense	,	and	I	wanted	to	hurry	.
我	说	,	为了	它	听起来	喜欢	废话	,	和	我	通缉	到	匆忙	.

我说，因为这听起来像是胡说八道，而且我想快点离开。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [lʌntʃ] [taɪm] .

It	was	almost	lunch	time	.
它	曾是	几乎	午餐	时间	.

快到午饭时间了。

" - [hʌʃ] — [ʃ] ! -

"	-	Hush	—	sh	!	-
"	-	嘘	—	什	!	-

“嘘——嘘！”

[ʃiː; ʃi] [sed] [əˈgen] . -

she	said	again	.	-
她	说	再次	.	-

她又说了一遍。

[ðeə(r)] ['kɒmz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] ! -

There	comes	one	of	them	now	!	-
那里	来	一	的	他们	现在	!	-

其中一个来了！

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] [ə; eɪ][bɪg] , [blæk] [krəʊ] [dɪd] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [raɪt] [daʊn] ,

and	sure	enough	a	big	,	black	crow	did	come	flying	right	down	,
和	当然	足够的	一个	大的	,	黑色的	乌鸦	做过	来	飞行	正确的	向下	,

果然，一只体型硕大的黑乌鸦径直飞了下来。

[ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [triː] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

and	perched	on	the	limb	of	an	old	tree	near	her	.	"
和	栖息	在	这	肢	的	一个	老的	树	靠近	她	.	"

它栖息在她附近一棵老树的树枝上。

" [waɪ] , [dʒæk]['tɪ.və(ɹ).tən] , " [kraɪd] ['nænsi] , " [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌærə'belə] ['riːəli] [meɪd] [hɪm] [kʌm]

"	Why	,	Jack	Tiverton	,	"	cried	Nancy	,	"	you	don't	believe	Arabella	really	made	him	come
"	为什么	,	杰克	蒂弗顿	,	"	哭	南希	,	"	你	不	相信	阿拉贝拉	真的	制成	他	来

[daʊn] ,

down	,
向下	,

“杰克·蒂弗顿，”南希喊道，“你不相信阿拉贝拉真的让他下来了？”

[duː; də][juː; jʊ] ? "

do	you	?	"
做	你	?	"

你？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [kraɪd][dʒæk] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] .

"	Of	course	not	,	"	cried	Jack	,	"	but	she	wanted	me	to	think	so	.
"	的	课程	不是	,	"	哭	杰克	,	"	但	她	通缉	我	到	思考	所以	.

“当然不是，”杰克喊道，“但她想让我觉得是这样。”

[seɪ] !

Say	!
说	!

说！

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːm] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

She	said	she	was	saying	a	charm	,	and	when	I	asked	her	what	it	was
她	说	她	曾是	说	一个	魅力	,	和	什么时候	我	问	她	什么	它	曾是

,

,

,

她说她在念咒语，当我问她那是什么咒语时，

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌem ˈiː] .
she wouldn't tell me .
她 不会 告诉 我 .

她不肯告诉我。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [tʃɑːm] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] .
She said it would spoil the charm to tell it .
她 说 它 会 剧透 这 魅力 到 告诉 它 .

她说，如果说出来就会破坏它的魅力。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈfʌni] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [reɪl] ,
She looked funny sitting up there on the top rail ,
她 看起来 有趣的 坐着 向上 那里 在 这 顶部 轨 ,

她坐在最上面的栏杆上，看起来滑稽极了。

[ænd; ənd] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [krəʊz] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [-]
and staring at the crows till her eyes [232]
和 凝视 在 这 乌鸦 直到 她 眼睛 [-]

盯着乌鸦直到她的眼睛[232]

[ˈwɔːtəd] .
watered .
浇水 .

浇水了。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] - [ˈtʃɑːmə(r)] . -
She didn't look like a ' charmer . '
她 没有 看 喜欢 一个 - 魔术师 . -

她看起来不像个“魅力四射”的人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈevə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskeəkrəʊ] ! "
She looked ever so much more like a scarecrow ! "
她 看起来 曾经 所以 很多 更多的 喜欢 一个 稻草人 ! "

她看起来更像个稻草人了！

" [əʊ] , [dʒæk] , [ɪts] [ˈhɒrɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] !
" Oh , Jack , it's horrid to say that !
" 哦 , 杰克 , 它是 可怕的 到 说 那 !

“哦，杰克，这么说太糟糕了！”

" [kraɪd] [ˈnænsi] ,
" cried Nancy ,
" 哭 南希 ,

“南希喊道，”

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈtraɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [let] [hɪm] [siː] [haʊ] [nɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˈlɑːfɪŋ] .
at the same time trying not to let him see how near she was to laughing .
在 这 相同的 时间 尝试 不是 到 让 他 看 如何 靠近 她 曾是 到 笑 .

与此同时，她努力不让他看出她快要笑出声来。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] !
" Well , she did !
" 出色地 , 她 做过 !

“没错，她做到了！”

" [dʒæk] [ɪn'sɪstɪd] , " [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈɔːlməʊst] [ˈlɑːfɪŋ] [naʊ] , [ˈnænsi] [ˈferɪs] ,
" Jack insisted , " and you're almost laughing now , Nancy Ferris ,
" 杰克 坚持 , " 和 你是 几乎 笑 现在 , 南希 费里斯 ,

杰克坚持说：“南希·费里斯，你现在几乎要笑出来了。”

[ænd; ənd] [jʊd] [hæv; həv] [skriːmd] [ɪf] [jʊd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːst] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ]

and	you'd	have	screamed	if	you'd	seen	her	roosting	there	,	and	calling
和	你会	有	尖叫	如果	你会	已见	她	栖息	那里	,	和	呼叫

[hɜː'self] [ə; eɪ] ['tʃɑːmə(r)] !

herself	a	charmer	!
她自己	一个	魔术师	!

如果你看到她栖息在那里，还自称魅力四射，你一定会尖叫的!

[waɪ] , [ðæt] [əʊld] [krəʊ] [dʒʌst] [flɔp] [daʊn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

Why	,	that	old	crow	just	flopped	down	there	for	fun	,	and	when	he	saw	the
为什么	,	那	老的	乌鸦	只是	失败	向下	那里	为了	乐趣	,	和	什么时候	他	锯	这

[kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl] ,

queer	-	looking	girl	,
酷儿	-	寻找	女孩	,

那只老乌鸦只是闲来无事就扑倒在那儿，当他看到那个长相古怪的女孩时，

[hiː; hi] [kɔː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [mæd] , [ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [bleɪm] [hɪm] .

he	cawed	as	if	it	made	him	mad	,	and	I	didn't	blame	him	.
他	嘎嘎叫	作为	如果	它	制成	他	疯狂的	,	和	我	没有	责备	他	.

他像被激怒了一样发出嘶鸣声，我并不责怪他。

[seɪ] !

Say	!
说	!

说!

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃuː] [ɒn] [wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['slɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

She	had	a	shoe	on	one	foot	,	and	a	slipper	on	the	other	.
她	有	一个	鞋	在	一	脚	,	和	一个	拖鞋	在	这	其他	.

她一只脚穿着鞋子，另一只脚穿着拖鞋。

[hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [bæk] - [saɪd] - [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɛnz] ['feðə(r)]

Her	apron	was	put	on	back	-	side	-	to	,	and	she	had	a	hen's	feather
她	围裙	曾是	放	在	后退	-	边	-	到	,	和	她	有	一个	母鸡的	羽毛

[ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,

in	each	hand	,
在	每个	手	,

她的围裙穿反了，两只手里各拿着一根母鸡羽毛。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	she	waved	them	up	and	down	while	she	mumbled	some	kind	of	a
和	她	挥手	他们	向上	和	向下	尽管	她	喃喃自语	一些	种类	的	一个

[vɜːs] . [-]

verse	.	[	233	]
诗	.	[	-	]

她一边上下挥舞着它们，一边喃喃自语着一首诗。[233]

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [tʃɑːm] .

She	said	her	clothes	were	put	on	that	way	to	help	the	charm	.
她	说	她	衣服	是	放	在	那	方式	到	帮助	这	魅力	.

她说她那样穿衣服是为了增添魅力。

['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['nɪni] ?

Isn't	she	a	ninny	?
不是	她	一个	傻瓜	?

她是不是个傻瓜?

" [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [bɪ'fɔː(r)] ['nænsi] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] , ['mɪsɪz] . ['tɪ.və(ɹ).tən] [kɔːld] [dʒæk] ,

"	Just	at	that	moment	,	before	Nancy	could	reply	,	Mrs	.	Tiverton	called	Jack	,
"	只是	在	那	片刻	,	前	南希	可以	回复	,	太太	.	蒂弗顿	称为	杰克	,

就在这时，南希还没来得及回答，蒂弗顿太太就给杰克打了电话。

[ænd; ənd] ['nænsi] [ræn][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ˌærə'bɛlə] ['leɪtɪst] [fri:k] [tu:; tə] ['dɒr(ə)θi] .

and	Nancy	ran	to	tell	the	story	of	Arabella's	latest	freak	to	Dorothy	.
和	南希	跑	到	告诉	这	故事	的	阿拉贝拉的	最新的	怪物	到	多萝西	.

南希跑去把阿拉贝拉最近遇到的怪人的故事告诉了多萝西。

[wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə][æt; ət][ðə; ði]

One	afternoon	,	a	number	of	little	girls	were	sitting	on	the	piazza	at	the
一	下午	,	一个	数字	的	小的	女孩们	是	坐着	在	这	广场	在	这

,

Cleverton	,
克莱弗顿	,

一天下午，一群小女孩坐在克莱弗顿的广场上，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['meri] ['vɔɪsɪz] [ə'træktɪd] [dʒæk]['tɪ.və(ɹ).tən] , [hu:] [glɑ:ns, glæns][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	their	merry	voices	attracted	Jack	Tiverton	,	who	glanced	up	from	the
和	他们的	欢乐	声音	吸引	杰克	蒂弗顿	,	WHO	瞥了一眼	向上	从	这

[bʊk] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] ,

book	that	he	was	reading	,
书	那	他	曾是	阅读	,

他们欢快的笑声吸引了杰克·蒂弗顿，他从正在读的书里抬起头来。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] ,

and	then	,	because	he	was	curious	to	know	what	so	interested	them	,
和	然后	,	因为	他	曾是	好奇的	到	知道	什么	所以	感兴趣的	他们	,

[krɒst] [ðə; ði][pi'ætsə] ,

crossed	the	piazza	,
交叉	这	广场	,

然后，因为他好奇他们究竟对什么如此感兴趣，便穿过了广场。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] .

and	joined	the	group	.
和	加入	这	团体	.

并加入了该团体。

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['nænsi] , [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['hæmək] , [held][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['feəri][teɪlz; 'teɪli:z] ,

Dorothy	and	Nancy	,	in	the	big	hammock	,	held	the	book	of	fairy	tales	,
多萝西	和	南希	,	在	这	大的	吊床	,	握住	这	书	的	仙女	故事	,

多萝西和南希躺在大吊床上，手里拿着那本童话故事书。

['flɒsi] ['bɑ:nɪt] [sæt][nɪə(r)][ðem; ðəm] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ɔ:l]['lɪt(ə)l] [gests] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ,

Flossie	Barnet	sat	near	them	,	while	the	others	,	all	little	guests	at	the	hotel	,
弗洛西	巴内特	卫星	靠近	他们	,	尽管	这	其他的	,	全部	小的	客人	在	这	酒店	,

弗洛西·巴内特坐在他们附近，而其他孩子，都是酒店的小客人，

[sæt][ə'pɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ɹ'bkəz] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)] . [-]

sat	upon	the	railing	,	or	in	the	large	rockers	that	stood	near	.	[	234	]
卫星	之上	这	栏杆	,	或者	在	这	大的	摇滚乐手	那	站立	靠近	.	[	-	]

坐在栏杆上，或者坐在附近的大摇椅上。[234]

[dʒæk][dʒɔɪnd][ðə; ði] [rəʊ] [pɜ:tʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

Jack	joined	the	row	perched	upon	the	railing	.
杰克	加入	这	排	栖息	之上	这	栏杆	.

杰克也加入了坐在栏杆上的人群。

" [tel] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

"	Tell	a	fellow	what	you	are	all	talking	about	,	will	you	?
"	告诉	一个	同伴	什么	你	是	全部	说	关于	,	将要	你	?

“跟别人说说你们都在说什么好吗？”

[wɪl] [ju:; jʊ] , [pli:z] , [aɪ] [mi:n] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

Will	you	,	please	,	I	mean	?	"	he	asked	.
将要	你	,	请	,	我	意思是	?	"	他	问	.

“求你了，我是说，好吗？”他问道。

" ['dɒr(ə)θi] ['deɪnti] [hæz; həz] [biːn] ['riːdɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['lʌvli] ['stɔːri] , " [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

"	Dorothy	Dainty	has	been	reading	us	a	lovely	story	,	"	said	a	little	girl	,
"	多萝西	纤巧	有	到过	阅读	我们	一个	迷人的	故事	,	"	说	一个	小的	女孩	,

“多萝西·丹蒂正在给我们讲一个很美的故事，”一个小女孩说。

[huːz] ['meri] [aɪz] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

whose	merry	eyes	showed	that	she	had	enjoyed	it	.
谁	欢乐	眼睛	显示	那	她	有	享受	它	.

她眼中闪烁着快乐的光芒，表明她很享受这一切。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ?

"	What's	it	about	?
"	是什么	它	关于	?

“讲的是什么？”

" [dʒæk] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [ðen] , " [əʊ] , ['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] !

"	Jack	asked	,	and	then	,	"	Oh	,	fairy	tales	!
"	杰克	问	,	和	然后	,	"	哦	,	仙女	故事	!

杰克问道：“哦，童话故事！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [doʊnt][juː; jʊ][laɪk] ['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] ?

"	Don't	you	like	fairy	tales	?
"	不	你	喜欢	仙女	故事	?

你不喜欢童话故事吗?

" ['flɒsi] ['kwestʃənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] .

"	Flossie	questioned	,	looking	up	at	him	.
"	弗洛西	被质问	,	寻找	向上	在	他	.

“弗洛西抬头看着他，问道。”

[nəʊ][wʌn] [laɪkt] [tuː; tə]['dɪfə(r)] [wɪð] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['flɒsi] , [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [dʒæk]['tɪ.və(ɹ).tən] .

No	one	liked	to	differ	with	dear	little	Flossie	,	least	of	all	,	Jack	Tiverton	.
不	一	喜欢	到	不同	和	亲爱的	小的	弗洛西	,	至少	的	全部	,	杰克	蒂弗顿	.

没有人喜欢和可爱的小弗洛西意见相左，杰克·蒂弗顿尤其如此。

" [əʊ] , [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm][sʌm; səm] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɔːkwədli] , " [bʌt; bət] ,

"	Oh	,	I	like	them	some	,	"	he	said	,	awkwardly	,	"	but	,
"	哦	,	我	喜欢	他们	一些	,	"	他	说	,	尴尬地	,	"	但	,

“哦，我挺喜欢它们的，”他尴尬地说，“但是……”

— [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['bændits][ɔː(r)] ['paɪrəts] [ɪn] [ðæt] [bʊk] ? "

—	are	there	any	stories	about	bandits	or	pirates	in	that	book	?	"
—	是	那里	任何	故事	关于	强盗	或者	海盗	在	那	书	?	"

——那本书里有关于强盗或海盗的故事吗?

" [əʊ] , [nəʊ] , " [ðeɪ] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] ['kɔːrəs] , " [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [waɪld] ['ɪndiənz]

"	Oh	,	no	,	"	they	cried	,	in	a	laughing	chorus	,	"	and	there	aren't	any	wild	Indians
"	哦	,	不	,	"	他们	哭	,	在	一个	笑	合唱	,	"	和	那里	不是	任何	荒野	印度人

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

“哦，不，”他们齐声笑着喊道，“里面根本没有印第安野人。”

['aɪðə(r)] . " [-]

either	.	"	[	235	]
任何一个	.	"	[	-	]

两者皆可。[235]

" [ai][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ɪndiən] ['stɔːriz] , " [dʒæk] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	don't	care	much	about	Indian	stories	,	"	Jack	replied	,
"	我	不	关心	很多	关于	印度	故事	,	"	杰克	回复	,

“我对印第安人的故事不太感兴趣，”杰克回答说。

" [bʌt; bət][ai][duː; də] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] ['paɪrəts] . "

"	but	I	do	like	to	read	about	pirates	.	"
"	但	我	做	喜欢	到	读	关于	海盗	.	"

但我确实喜欢读关于海盗的故事。

" [bʌt; bət][dʒʌst][hɪə(r)] [wɒt] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] [ə'baʊt] , " [sed] ['nænsi] .

"	But	just	hear	what	this	one	was	about	,	"	said	Nancy	.
"	但	只是	听到	什么	这	一	曾是	关于	,	"	说	南希	.

“但你听听这个故事讲的是什么吧，”南希说。

" [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [prɪns] [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lʌvli]

"	The	wandering	prince	had	,	for	years	,	been	searching	for	a	lovely
"	这	漫游	王子	有	,	为了	年	,	到过	搜索	为了	一个	迷人的

[ˌprɪn'ses] ,

princess	,
公主	,

“这位浪迹天涯的王子多年来一直在寻找一位美丽的公主，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['pæləs] .

who	should	look	like	a	beautiful	picture	that	hung	in	his	father's	palace	.
WHO	应该	看	喜欢	一个	美丽的	图片	那	悬挂	在	他的	父亲的	宫殿	.

他应该长得像一幅挂在他父亲宫殿里的美丽画像。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [təʊld] [hɪm] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ˌprɪn'ses]

One	day	he	came	to	a	castle	where	the	people	told	him	a	handsome	princess
一	天	他	来了	到	一个	城堡	在哪里	这	人们	讲述	他	一个	英俊的	公主

[wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] ,

was	imprisoned	,
曾是	被监禁	,

有一天，他来到一座城堡，人们告诉他，一位美丽的公主被囚禁在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kept] [ðeə(r)] .

and	he	asked	why	she	was	kept	there	.
和	他	问	为什么	她	曾是	保留	那里	.

他问她为什么被关在那里。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ,

They	told	him	that	she	was	enchanted	,	and	that	some	day	,
他们	讲述	他	那	她	曾是	迷人的	,	和	那	一些	天	,

他们告诉他，她被迷住了，而且总有一天，

[ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [prɪns] [wʊd] [sɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [spel] [wʊd]

a	wandering	prince	would	sing	beneath	her	window	,	and	then	the	spell	would
一个	漫游	王子	会	唱歌	下面	她	窗户	,	和	然后	这	拼写	会

[biː; bi]['brəʊkən] ,

be	broken	,
是	破碎的	,

一位流浪王子会在她窗下唱歌，然后魔法就会解除。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [friː] .

and	she	would	be	free	.
和	她	会	是	自由的	.

她将获得自由。

" [dʒæk][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

"	Jack	was	interested	.
"	杰克	曾是	感兴趣的	.

杰克很感兴趣。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [sɪŋ] ?
" But s'posing he couldn't sing ?
" 但 摆姿势 他 不能 唱歌 ?

但假设他不会唱歌呢?

" [hiː; hi] [ɑːskt] . [-]
" he asked . [236]
" 他 问 . [-]

他问道。[236]

" [əʊ] , [ə; eɪ] [prɪns] [kʊd; kəd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sɪŋ] ! " [sed] ['flɒsi] .
" Oh , a prince could surely sing ! " said Flossie .
" 哦 , 一个 王子 可以 一定 唱歌 ! " 说 弗洛西 .

“哦，王子肯定很会唱歌！”弗洛西说道。

" [ænd; ənd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['eniweə(r)] [els]
" And p'raps he could sing under her window , if he couldn't anywhere else
" 和 或许 他 可以 唱歌 在下面 她 窗户 , 如果 他 不能 任何地方 别的
,
,
,

“如果他不能在其他地方唱歌，或许可以在她窗下唱歌。”

" ['ventʃəd] [ə; eɪ] ['driːmi] - [aɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [sæt][nɪə(r)] ['dɒr(ə)θi] .
" ventured a dreamy - eyed little girl who sat near Dorothy .
" 冒险 一个 梦幻般的 - 眼睛 小的 女孩 WHO 卫星 靠近 多萝西 .

“坐在多萝西旁边，眼神迷离的小女孩试探性地问道。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [sɪŋ] ? " [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [vɔɪs] ['kwestʃənd] ,
" And how would he know what to sing ? " a cheery voice questioned ,
" 和 如何 会 他 知道 什么 到 唱歌 ? " 一个 欢快的 嗓音 被质问 ,

“那他怎么知道该唱什么歌呢？”一个欢快的声音问道。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['meri] [aɪz] [piə] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][pi'ætsə] ['reɪlɪŋ] .
and a pair of merry eyes peered over the piazza railing .
和 一个 一对 的 欢乐 眼睛 窥视 超过 这 广场 栏杆 .

一双欢快的眼睛从广场栏杆上方探了出来。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ! " [kraɪd] ['flɒsi] , " [wɒt] ['dɪfrəns] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ? "
" Oh , Uncle Harry ! " cried Flossie , " what difference would it make ? "
" 哦 , 叔叔 哈里 ! " 哭 弗洛西 , " 什么 不同之处 会 它 制作 ? "

“哦，哈里叔叔！”弗洛西喊道，“那又有什么区别呢？”

" [ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] , " [dɪ'kleəd] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ,
" All the difference in the world , " declared Uncle Harry ,
" 全部 这 不同之处 在 这 世界 , " 声明 叔叔 哈里 ,

“这简直天壤之别，”哈里叔叔说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] ['meləd i] [wʊd] [set][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [friː] ,
" for while the proper melody would set the princess free ,
" 为了 尽管 这 恰当的 旋律 会 放 这 公主 自由的 ,

“因为只要有合适的旋律，公主就能获得自由，”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɒŋ] ['meləd i] [maɪt] [nɒt] [tʃeɪn] [hɜː(r); hə(r)]['kləʊzə(r)]
how are we to know that the wrong melody might not chain her closer
如何 是 我们 到 知道 那 这 错误的 旋律 可能 不是 链 她 更近
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ! "
than before ! "
比 前 ! "

我们怎么知道错误的旋律不会让她比以前更加深陷其中呢！

" [waɪ] , [ðə; ði] ['stɔːri] ['dʌznt] [seɪ] [ðæt] , " [sed] ['nænsi] .

"	Why	,	the	story	doesn't	say	that	,	"	said	Nancy	.
"	为什么	,	这	故事	不	说	那	,	"	说	南希	.

“为什么？故事里可没这么说啊。”南希说道。

" [pə'hæps] [nɒt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [æn; ən] [-]

"	Perhaps	not	,	but	the	prince	took	an	[	237	]
"	也许	不是	,	但	这	王子	采取	一个	[	-	]

“也许不是，但王子采取了[237]

['ɔːf(ə)l] [rɪsk] [wen] [hiː; hi] [tʃəʊz] [wɒt] [tuː; tə] [sɪŋ]

awful	risk	when	he	chose	what	to	sing
可怕	风险	什么时候	他	选择	什么	到	唱歌

他选择唱什么歌，冒了很大的风险。

, " [dɪ'kleəd] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] .

,	"	declared	Uncle	Harry	.
,	"	声明	叔叔	哈里	.

“哈里叔叔说道。”

" [jʊr; jər] ['lɑːfɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	You're	laughing	when	you	say	it	,	"	said	Dorothy	.
"	你是	笑	什么时候	你	说	它	,	"	说	多萝西	.

“你说这话的时候是在笑，”多萝西说。

" [hiː; hi][ɪz] , " [ə'griːd] ['flɒsi] , " [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] ['fʌni] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðɪs] :

"	He	is	,	"	agreed	Flossie	,	"	and	what	he	says	is	funny	,	but	I	know	this	:
"	他	是	,	"	同意	弗洛西	,	"	和	什么	他	说道	是	有趣的	,	但	我	知道	这	:

“他的确如此，”弗洛西同意道，“他说的话也很有趣，但我知道这一点：

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm][wʌn] ['sɪŋɪŋ] ['ʌndə(r)][maɪ] ['wɪndəʊ] !

I'd	love	to	hear	some	one	singing	under	my	window	!
ID	爱	到	听到	一些	一	歌唱	在下面	我的	窗户	!

我真想听听有人在我窗下唱歌！

" [sʌm; səm] ['leɪdɪz] , [huː] [sæt][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzd]

"	Some	ladies	,	who	sat	near	enough	to	hear	the	conversation	,	were	amused
"	一些	女士们	,	WHO	卫星	靠近	足够的	到	听到	这	对话	,	是	觉得好笑

[æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

at	the	children's	enthusiasm	,
在	这	孩子们的	热情	,

“一些坐在附近能听到谈话的女士们，被孩子们的热情逗乐了。”

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['hæriz] ['evɪdənt] ['ɪntrəst] .

and	at	Uncle	Harry's	evident	interest	.
和	在	叔叔	哈利的	明显	兴趣	.

哈里叔叔显然很感兴趣。

" [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][hɪz; ɪz][gɪ'tɑː(r)] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪbən] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	The	prince	had	his	guitar	slung	over	his	shoulder	by	a	ribbon	,	"	said	Dorothy	.
"	这	王子	有	他的	吉他	吊着	超过	他的	肩膀	经过	一个	丝带	,	"	说	多萝西	.

“王子用丝带把吉他挎在肩上，”多萝西说。

" [siː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæmək] ,

"	See	the	picture	,	"	and	she	slipped	from	the	hammock	,
"	看	这	图片	,	"	和	她	滑倒了	从	这	吊床	,

“看看照片，”说完，她便从吊床上滑了下来。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
and **offered** **the** **book** **that** **he** **might** **see** **the** **illustration** **.**
和 提供 这 书 那 他 可能 看 这 插图 .

然后把书递给他，让他看看插图。

" [aɪm][glæd][hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz][gɪ'tɑː(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bændʒəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm glad he carried his guitar instead of a banjo , " he said .
" 我是 高兴的 他 携带 他的 吉他 反而 的 一个 班卓琴 , " 他 说 .

“我很高兴他带的是吉他而不是班卓琴，”他说。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][glæd][ɒv; əv] [ðæt] ?
" Why are you glad of that ?
" 为什么 是 你 高兴的 的 那 ?

你为什么为此感到高兴?

" ['flɒsi] [ɑːskt] . [-]
" Flossie asked . [238]
" 弗洛西 问 . [-]

“弗洛西问道。[238]

" [əʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] , [ɪn][fækt] , [ai] [mait] ['iːv(ə)n] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] , " [hiː; hi]
" Oh , because I really am , in fact , I might even say I am delighted , " he
" 哦 , 因为 我 真的 是 , 在 事实 , 我 可能 甚至 说 我 是 高兴极了 , " 他
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“哦，因为我的确很高兴，事实上，我甚至可以说我非常高兴，”他回答道。

" [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [ˌserə'neɪd] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən]
" I do believe he intends to serenade those children , " said a handsome woman
" 我 做 相信 他 意图 到 小夜曲 那些 孩子们 , " 说 一个 英俊的 女士
,
,
,

“我相信他打算为那些孩子们献唱，”一位漂亮的女士说道。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [mæn] ,
to her friend who sat beside her ; " he is a brilliant man ,
到 她 朋友 WHO 卫星 旁 她 ; " 他 是 一个 杰出的 男人 ,

她对坐在旁边的朋友说：“他是个才华横溢的人，

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [ɪz]['blesɪd; blest] [wɪð] ['meni] ['tæləns] ,
and one who is blessed with many talents ,
和 一 WHO 是 蒙福 和 许多 天赋 ,

一位才华横溢的人，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [tʃɑːms] [ɪz][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
and one of his greatest charms is his love of children .
和 一 的 他的 最 魅力 是 他的 爱 的 孩子们 .

他最大的魅力之一就是他对孩子的喜爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西·丹蒂在山上(Dorothy Dainty at the Mountains)
第7/7页

[hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fʌn] .

He	will	go	far	out	of	his	way	to	afford	them	a	bit	of	fun	.
他	将要	去	远的	出去	的	他的	方式	到	买得起	他们	一个	少量	的	乐趣	.

他会竭尽所能让他们玩得开心。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['nɪəli] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [left] [ðə; ði][pi'ætsə] ,

"	That	evening	,	when	nearly	every	one	had	left	the	piazza	,
"	那	晚上	,	什么时候	几乎	每一个	一	有	左边	这	广场	,

“那天晚上，当几乎所有人都离开广场时，

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] ,

and	all	of	the	children	were	in	their	rooms	,
和	全部	的	这	孩子们	是	在	他们的	房间	,

所有的孩子都在各自的房间里。

[ðə; ði] [sɒft] [twæŋ] [ɒv; əv][gɪ'tɑː(r)] [strɪŋz] ['fləʊtɪd] [ʌp] [tə'wɔːd] [flɔsiːz] ['wɪndəʊ] .

the	soft	twanging	of	guitar	strings	floated	up	toward	Flossie's	window	.
这	柔软的	拨弦	的	吉他	字符串	漂浮	向上	朝向	弗洛西的	窗户	.

吉他弦轻柔的拨动声飘向弗洛西的窗户。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

She	was	not	yet	asleep	,	and	she	sat	up	in	bed	,	and	listened	.
她	曾是	不是	然而	睡着了	,	和	她	卫星	向上	在	床	,	和	听着	.

她还没睡着，便坐起身来，侧耳倾听。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɪ'tɑː(r)] !

Yes	,	it	was	a	guitar	!
是的	,	它	曾是	一个	吉他	!

没错，那是一把吉他!

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['ʌŋk(ə)l] ['hæriz] ?

Was	it	Uncle	Harry's	?
曾是	它	叔叔	哈利的	?

是哈里叔叔的吗?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prelju:d] ['sɒftli] [pleɪd] , [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] . [-]

A	little	prelude	softly	played	,	drew	her	toward	the	window	.	[	239	]
一个	小的	序幕	轻轻	玩	,	画	她	朝向	这	窗户	.	[	-	]

轻柔的小序曲响起，将她引向窗边。[239]

[ʃiː; ʃi] [krept] ['kləuzə(r)] , [ænd; ənd] [piːp] [aʊt] .

She	crept	closer	,	and	peeped	out	.
她	悄悄地爬	更近	,	和	偷窥	出去	.

她蹑手蹑脚地走近，向外窥视。

[jes] , [ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['lʊkɪŋ] [raɪt] [ʌp] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .

Yes	,	there	he	was	,	looking	right	up	toward	her	window	.
是的	,	那里	他	曾是	,	寻找	正确的	向上	朝向	她	窗户	.

是的，他就在那里，正抬头看着她的窗户。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['sɒftli] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['flɒsi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

Now	his	fine	voice	was	softly	singing	,	and	Flossie	held	her	breath	.
现在	他的	美好的	嗓音	曾是	轻轻	歌唱	,	和	弗洛西	握住	她	气息	.

现在他用他那优美的嗓音轻轻地唱着歌，弗洛西屏住了呼吸。

" ['ʌndə(r)] [ðaɪ] ['wɪndəʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,

"	Under	thy	window	,	my	little	lady	,
"	在下面	你的	窗户	,	我的	小的	女士	,

“在你的窗下，我的小夫人，

['ʌndə(r)] [ðaɪ] ['wɪndəʊ] , ['flɒsi] [dɪə(r)] ,

Under	thy	window	,	Flossie	dear	,
在下面	你的	窗户	,	弗洛西	亲爱的	,

在你的窗下，亲爱的弗洛西，

[hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['mu:nbi:m] ['sɒftli] ['flɪkə(r)] ,

Here	where	the	moonbeams	softly	flicker	,
这里	在哪里	这	月光	轻轻	闪烁	,

这里月光柔和地闪烁着，

[sɪŋ] [aɪ] [ðɪs] [sɒŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)] .

Sing	I	this	song	that	you	may	hear	.
唱歌	我	这	歌曲	那	你	可能	听到	.

我将唱出你可能听到的这首歌。

" ['mu:nlaɪt] , [ænd; ənd] ['stɑ:laɪt] [wi:v] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] ,

"	Moonlight	,	and	starlight	weave	enchantment	,
"	月光	,	和	星光	编织	魅力	,

月光与星光交织成迷人的景象，

[jet] [ʃæl; ʃəl][maɪ] [sɒŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['fri:dəm] [brɪŋ] ,

Yet	shall	my	song	your	freedom	bring	,
然而	将	我的	歌曲	你的	自由	带来	,

然而，我的歌声终将为你带来自由。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,

You	shall	be	happy	little	lady	,
你	将	是	快乐的	小的	女士	,

小姑娘，你一定会幸福的。

[gɪv] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [aɪ] [sɪŋ] . "

Give	me	your	love	for	the	song	I	sing	.	"
给	我	你的	爱	为了	这	歌曲	我	唱歌	.	"

请把你们对我所唱歌曲的喜爱给我。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] !

"	Oh	,	Uncle	Harry	,	you	have	it	now	!
"	哦	,	叔叔	哈里	,	你	有	它	现在	!

“哦，哈里叔叔，你现在拥有它了！”

" [kraɪd] ['flɒsi] .

"	cried	Flossie	.
"	哭	弗洛西	.

“弗洛西喊道。”

" [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [wen] [jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] . "

"	I	love	you	,	when	you're	singing	,	and	all	the	time	.	"
"	我	爱	你	,	什么时候	你是	歌唱	,	和	全部	这	时间	.	"

“我爱你，无论你唱歌的时候，还是任何时候。”

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [fʌn] ,

"	I	know	that	,	dear	little	girl	,	but	I	must	have	my	fun	,
"	我	知道	那	,	亲爱的	小的	女孩	,	但	我	必须	有	我的	乐趣	,

“我知道，亲爱的小姑娘，但我必须找点乐子。”

[səʊ][aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [aɪ] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['dʒentli] .

so	I	came	here	to	sing	the	song	I	made	for	you	,	"	he	said	gently	.
所以	我	来了	这里	到	唱歌	这	歌曲	我	制成	为了	你	,	"	他	说	轻轻地	.

“所以我来到这里，为你演唱我创作的歌曲，”他温柔地说。

" [wel] , [jʊr; jər] [dɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [aɪl] [θrəʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kɪs] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd] ,
" **Well** , **you're** **dear** , " **she** **cried** , " **and** **I'll** **throw** **you** **a** **kiss** , " **and** **she** **did** ,
" 出色地 , 你是 亲爱的 , " 她 哭 , " 和 患病的 扔 你 一个 吻 , " 和 她 做过 ,
['ri:tʃɪŋ] [-]
reaching [**240**]
到达 [-]

“好吧，你真可爱，”她喊道，“我要给你一个吻，”然后她真的这么做了，伸手[240]

[fɑ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [mait] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
far **out** **of** **the** **window** **that** **he** **might** **surely** **see** **her** .
远的 出去 的 这 窗户 那 他 可能 一定 看 她 .

他站在很远的窗外，肯定能看到她。

" [ai] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] !
" **I** **caught** **it** **!**
" 我 捕捉 它 !

我抓住了！

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɪm] ['sɒftli]
" **he** **cried** , **and** **as** **he** **turned** **toward** **the** **porch** , **she** **heard** **him** **softly**
" 他 哭 , 和 作为 他 转向 朝向 这 门廊 , 她 听到 他 轻轻
['strʌmɪŋ] [ðə; ði] ['prelju:d] [ə'gen] .
strumming **the** **prelude** **again** .
拨弦 这 序幕 再次 .

“他哭了起来，当他转身走向门廊时，她听到他又轻轻地弹奏起了前奏曲。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['prɪti] [spŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['nænsi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ru:m]
Others **had** **heard** **the** **pretty** **song** , **for** **Dorothy** **and** **Nancy** **had** **a** **room**
其他的 有 听到 这 漂亮的 歌曲 , 为了 多萝西 和 南希 有 一个 房间
[nekst][tu:; tə] [flɔsi:z] .
next **to** **Flossie's** .
下一个 到 弗洛西的 .

其他人也听到了这首动听的歌，因为多萝西和南希的房间就在弗洛西的隔壁。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kəuks] [ænd; ənd] [ti:zd] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ə'gen] ,
The **next** **morning** **he** **was** **coaxed** **and** **teased** **to** **sing** **the** **song** **again** ,
这 下一个 早晨 他 曾是 哄骗 和 戏弄 到 唱歌 这 歌曲 再次 ,

第二天早上，在大家的哄劝和戏弄下，他又唱了一遍那首歌。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,
but **he** **declared** **that** **he** **could** **only** **sing** **it** **in** **the** **moonlight** ,
但 他 声明 那 他 可以 仅有的 唱歌 它 在 这 月光 ,

但他宣称他只能在月光下演唱这首歌。

[ðæt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wʊd] [spɔɪl] [ɪts] [ɪ'fekt] .
that **the** **daylight** **would** **spoil** **its** **effect** .
那 这 日光 会 剧透 它是 影响 .

日光会破坏它的效果。

[ðə; ði] ['sʌni] [deɪz] [sped] [ɒn] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ]
The **sunny** **days** **sped** **on** **wings** , **and** **soon** **the** **guests** **began** **to** **think** **of** **turning**
这 阳光明媚 天 加速 在 翅膀 , 和 很快 这 客人 开始 到 思考 的 转弯
['həʊmwəd] .
homeward .
回家 .

阳光灿烂的日子转瞬即逝，客人们很快就开始考虑返程了。

['mɪsɪz] . - ['pɑːti] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrnəts][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][həʊ'tel][æt; ət][ðə; ði]

Mrs	.	Dainty's	party	and	the	Barnets	were	to	leave	the	hotel	at	the
太太	.	-	派对	和	这	巴内茨	是	到	离开	这	酒店	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

丹蒂太太一行人和巴内特一家将同时离开酒店。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] , ['nænsi] , [ænd; ənd] ['flɒsi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [-]

and	Dorothy	,	Nancy	,	and	Flossie	were	delighted	[	241	]
和	多萝西	,	南希	,	和	弗洛西	是	高兴极了	[	-	]

多萝西、南希和弗洛西都很高兴[241]

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] [tə'geðə(r)] .

that	they	were	to	take	the	return	trip	together	.
那	他们	是	到	拿	这	返回	旅行	一起	.

他们将一起乘车返回。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ,

They	were	talking	of	the	pleasures	that	they	were	looking	forward	to	,
他们	是	说	的	这	快乐	那	他们	是	寻找	向前	到	,

他们谈论着他们所期待的快乐，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪ'vents] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'redi] [plænd] ,

and	telling	of	some	delightful	events	that	were	already	planned	,
和	讲述	的	一些	愉快	活动	那	是	已经	计划	,

并讲述了一些早已计划好的令人愉快的活动，

[wen] [dʒæk]['tɪ.və(ɹ).tən] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [sə'praɪz] .

when	Jack	Tiverton	gave	them	a	genuine	surprise	.
什么时候	杰克	蒂弗顿	给予	他们	一个	真的	惊喜	.

杰克·蒂弗顿给了他们一个真正的惊喜。

" ['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Mamma	has	just	told	me	something	fine	,	"	he	said	,
"	妈妈	有	只是	讲述	我	某物	美好的	,	"	他	说	,

“妈妈刚才跟我说了件很棒的事，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][ræn] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	and	I	ran	right	down	to	tell	it	to	you	.	"
"	和	我	跑	正确的	向下	到	告诉	它	到	你	.	"

“我立刻跑下来告诉你这件事。”

" [əʊ] , [tel] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] ! " [sed] ['flɒsi] .

"	Oh	,	tell	it	quick	!	"	said	Flossie	.
"	哦	,	告诉	它	快的	!	"	说	弗洛西	.

“哦，快说！”弗洛西说。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['mɛriˌveɪl] , [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi][ðeə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [liːv]

"	We're	going	to	live	in	Merrivale	,	and	we'll	be	there	soon	after	we	leave
"	是	去	到	居住	在	梅里韦尔	,	和	出色地	是	那里	很快	后	我们	离开

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

“我们将搬到梅里韦尔居住，离开这里后不久就会去那里。”

[aɪm][glæd] .

I'm	glad	.
我是	高兴的	.

我很高兴。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ?

Are	you	,	all	of	you	?
是	你	,	全部	的	你	?

你们都是吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪr] [glæd] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['nænsi] ; [ænd; ənd] ['flɒsi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]

"	Of	course	we're	glad	,	"	said	Dorothy	and	Nancy	;	and	Flossie	hastened	to
"	的	课程	是	高兴的	,	"	说	多萝西	和	南希	;	和	弗洛西	加快	到

[ˌeɪ diː 'diː] :

add	:
添加	:

“我们当然很高兴,”多萝西和南希说道;弗洛西赶紧补充道:

" ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][glæd] .

"	Every	one	of	us	is	glad	.
"	每一个	一	的	我们	是	高兴的	.

我们每个人都很高兴。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [deɪz] , [ænd; ənd] ['meni] ['pleʒəz] [-]

"	There	were	bright	days	,	and	many	pleasures	[	242	]
"	那里	是	明亮的	天	,	和	许多	快乐	[	-	]

“有阳光灿烂的日子,也有许多快乐[242]

[ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frendz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [laɪk]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

in	store	for	the	little	friends	,	and	those	who	would	like	also	to	enjoy
在	店铺	为了	这	小的	朋友们	,	和	那些	WHO	会	喜欢	还	到	享受

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

为小朋友们准备的,以及那些也想享受它们的人们,

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [meɪ] [riːd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪn]

and	to	know	what	happened	during	the	winter	,	may	read	of	all	this	in
和	到	知道	什么	发生	期间	这	冬天	,	可能	读	的	全部	这	在

想知道冬天发生了什么事,可以阅读以下内容:

" ['dɒr(ə)θi] - ['hɒlədeɪz] .

"	Dorothy	Dainty's	Holidays	.
"	多萝西	-	假期	.

“多萝西·丹蒂的假期。”

" [ðə; ði] ['dɒr(ə)θi] ['deɪnti] ['sɪəriːz]

"	THE	DOROTHY	DAINTY	SERIES
"	这	多萝西	纤巧	系列

《多萝西·丹蒂系列》

[baɪ]['eɪmi] [brʊks]

By	AMY	BROOKS
经过	艾米	布鲁克斯

作者:艾米·布鲁克斯

[lɑːdʒ] 12mo [klɒθ] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]

Large	12mo	Cloth	Illustrated	by	the	Author
大的	12mo	布	插图	经过	这	作者

12开本大开本布面精装本,作者绘图

[praɪs] , $1 . - [iːtʃ]
Price , $1 . 00 each
价格 , $1 . - 每个

单价：1.00美元

['dɒr(ə)θi] ['deɪnti]
Dorothy Dainty
多萝西 纤巧

多萝西·丹蒂

['dɔːrəθiz] ['pleɪˌmeɪts]
Dorothy's Playmates
多萝西的 玩伴

多萝西的玩伴

['dɒr(ə)θi] ['deɪnti] [æt; ət] [skuːl]
Dorothy Dainty at School
多萝西 纤巧 在 学校

多萝西·丹蒂在学校

['dɒr(ə)θi] ['deɪnti] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
Dorothy Dainty at the Shore
多萝西 纤巧 在 这 支撑

多萝西·丹蒂在海边

['dɒr(ə)θi] ['deɪnti] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
Dorothy Dainty in the City
多萝西 纤巧 在 这 城市

多萝西·丹蒂在城里

['dɒr(ə)θi] ['deɪnti] [æt; ət] [həʊm]
Dorothy Dainty at Home
多萝西 纤巧 在 家

多萝西·丹蒂在家

['dɒr(ə)θi] - [geɪ] [taɪmz]
Dorothy Dainty's Gay Times
多萝西 - 同性恋 《时代周刊》

多萝西·丹蒂的同性恋时代

['dɒr(ə)θi] ['deɪnti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
Dorothy Dainty in the Country
多萝西 纤巧 在 这 国家

多萝西·丹蒂在乡下

['dɒr(ə)θi] - ['wɪntə(r)]
Dorothy Dainty's Winter
多萝西 - 冬天

多萝西·丹蒂的冬天

['dɒr(ə)θi] ['deɪnti] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz]
Dorothy Dainty in the Mountains
多萝西 纤巧 在 这 山脉

多萝西·丹蒂在山里

['dɒr(ə)θi] - ['hɒlədeɪz]
Dorothy Dainty's Holidays
多萝西 - 假期

多萝西·丹蒂的假期

['dɒr(ə)θi] - [veɪ'keɪʃ(ə)n]
Dorothy Dainty's Vacation
多萝西 - 假期

多萝西·丹蒂的假期

" ['lɪt(ə)l] ['dɒr(ə)θi] ['deɪnti] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dʒenərəs] - [hɑːtɪd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
" **Little Dorothy Dainty is one of the most generous - hearted of children .**
" 小的 多萝西 纤巧 是 一 的 这 最多 慷慨的 - 心地 的 孩子们 .

“小多萝西·丹蒂是最慷慨大方的孩子之一。”

['selfɪʃnəs] [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][treɪt][ɒv; əv][hɜːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
Selfishness is not at all a trait of hers , and she knows the value of making
自私 是 不是 在 全部 一个 特征 的 她的 , 和 她 知道 这 价值 的 制作
['sʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

她一点也不自私，而且她深知创造阳光的价值。

[nɒt] [ə'ləʊn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd] [frendz] .
not alone in her own heart , but for her neighborhood and friends .
不是 独自的 在 她 自己的 心 , 但 为了 她 邻里 和 朋友们 .

她不仅内心孤单，也为邻里和朋友们感到难过。

" — ['bɒstən] ['kʊriə(r)] .
" — Boston Courier .
" — 波士顿 导游 .

——《波士顿信使报》

" ['dɒr(ə)θi] ['deɪnti] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld][ɒv; əv] ['welθi] ['peərənts] , [ɪz][æn; ən]
" Dorothy Dainty , a little girl , the only child of wealthy parents , is an
" 多萝西 纤巧 , 一个 小的 女孩 , 这 仅有的 孩子 的 富裕 父母 , 是 一个
[ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktə(r)] ,
exceedingly interesting character ,
非常 有趣的 特点 ,

“多萝西·丹蒂是一个小女孩，是富裕家庭的独生女，她是一个非常有趣的角色。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪf][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]['suːtəb(ə)l]
and her earnest and interesting life is full of action and suitable
和 她 认真 和 有趣的 生活 是 满的 的 行动 和 合适的
[əd'ventʃə(r)] . " — ['pɪtsˌbɜːrg]
adventure . " — Pittsburg
冒险 . " — 匹兹堡

她认真而有趣的人生充满了行动和恰到好处的冒险。——匹兹堡

['krɪstʃən] ['ædvəkeɪt] .
Christian Advocate .
基督教 提倡 .

基督教倡导者。

" [nəʊ][faɪnə]['lɪt(ə)l]['leɪdi][ðæn; ðən] ['dɒr(ə)θi] ['deɪnti] [wɒz; wəz]['evə(r)] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)]
" No finer little lady than Dorothy Dainty was ever placed in a book for
" 不 更精细 小的 女士 比 多萝西 纤巧 曾是 曾经 放置 在 一个 书 为了
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

“在儿童读物中，没有比多萝西·丹蒂更优秀的小姑娘了。”

" — ['tiːtʃə(r)z] - ['dʒɜːn(ə)l] , ['pɪtsˌbɜːrg] .
" — Teachers ' Journal , Pittsburg .
" — 教师 - 杂志 , 匹兹堡 .

“——匹兹堡教师杂志。”

" [mɪs] [brʊks] [ɪz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['raɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l][fəʊks] [huː] [kæn; kən] [riːd] .
" Miss Brooks is a popular writer for the very little folks who can read .
" 错过 布鲁克斯 是 一个 受欢迎的 作家 为了 这 非常 小的 各位 WHO 能 读 .

“布鲁克斯小姐是一位深受小学生喜爱的作家，他们大多还不会阅读。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'mens] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:riz]

She	has	an	immense	sympathy	for	the	children	,	and	her	stories
她	有	一个	巨大	同情	为了	这	孩子们	,	和	她	故事

['nevə(r)][feɪl][tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zɪŋ] . " — ['rɒtʃɪstə(r)]

never	fail	to	be	amusing	.	"	—	Rochester
绝不	失败	到	是	有趣	.	"	—	罗切斯特

她对孩子们充满同情心，她讲的故事总是妙趣横生。——罗切斯特

([en] . [waɪ] .) ['herəld] .

(	N	.	Y	.	)	Herald	.
(	N	.	是	.	)	先驱报	.

（纽约）先驱报。

['ləʊθrəp] , [li:] & ['ʃepəd] [ˌsi: 'əʊ] . , ['bɒstən]

LOTHROP	,	LEE	&	SHEPARD	CO	.	,	BOSTON
洛思罗普	,	李	&	谢泼德	一氧化碳	.	,	波士顿

波士顿洛斯罗普、李和谢泼德公司

[ðə; ði] [pru:] [bʊks]

THE	PRUE	BOOKS
这	普鲁	图书

普鲁书店

[baɪ]['eɪmi] [brʊks]

By	AMY	BROOKS
经过	艾米	布鲁克斯

作者：艾米·布鲁克斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] 12mo [klɒθ] [praɪs] , $1 . - [i:tʃ]

Illustrated	by	the	Author	12mo	Cloth	Price	,	$1	.	00	each
插图	经过	这	作者	12mo	布	价格	,	$1	.	-	每个

作者绘图，12开精装本，每本售价1美元。

['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pru:] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['wɪnsəm] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz]['evə(r)] " [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

CUNNING	little	Prue	,	one	of	the	most	winsome	little	girls	ever	"	put	in	a	book	,
狡猾	小的	普鲁	,	一	的	这	最多	迷人的	小的	女孩们	曾经	"	放	在	一个	书	,

狡猾的小普鲁，是“书中”出现过的最讨人喜欢的小女孩之一。

" [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] [met] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sɪəri:z] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [nəʊ] [smɔ:l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	has	already	been	met	in	another	series	where	she	gave	no	small	part	of	the
"	有	已经	到过	遇见	在	其他	系列	在哪里	她	给予	不	小的	部分	的	这

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

“她曾在另一部剧集中出现过，并在剧中贡献了相当大的关注度。”

[ʃi:; ʃi] [wel] [dɪ'zɜ:vd] [bʊks] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [fɔ:(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ] ,

She	well	deserved	books	of	her	own	for	little	girls	of	her	age	,
她	出色地	应得的	图书	的	她	自己的	为了	小的	女孩们	的	她	年龄	,

她完全值得拥有属于她自己的、适合同龄小女孩阅读的书籍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['redi] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] , [klɪə(r)] [taɪp] ,

and	they	are	now	ready	with	everything	in	the	way	of	large	,	clear	type	,
和	他们	是	现在	准备好	和	一切	在	这	方式	的	大的	,	清除	类型	,

他们现在已经准备好了所有需要的大号、清晰字体。

[ænd; ənd] [mɪs] [brʊksɪz] [best] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['pli:zɪŋ] ['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪnz] [tu:; tə] [meɪk]

and	Miss	Brooks's	best	pictures	and	her	pleasing	cover	designs	to	make
和	错过	布鲁克斯的	最好的	图片	和	她	令人愉悦	覆盖	设计	到	制作

[ðem; ðəm] [ə'træktɪv] .

them	attractive	.
他们	吸引人的	.

还有布鲁克斯小姐最棒的照片和她赏心悦目的封面设计，让它们更具吸引力。

['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [pru:] [pru:z] ['meri] [taɪmz]

Little	Sister	Prue	Prue's	Merry	Times
小的	姐姐	普鲁	普鲁的	欢乐	《时代周刊》

小妹妹普鲁 普鲁的快乐时光

[pru:] [æt; ət] [sku:l] [pru:z] ['lɪt(ə)l] [frendz]

Prue	at	School	Prue's	Little	Friends
普鲁	在	学校	普鲁的	小的	朋友们

Prue在学校 Prue的小伙伴们

[pru:z] ['pleɪˌmeɪts] [pru:z] ['dʒɒli]['wɪntə(r)]

Prue's	Playmates	Prue's	Jolly	Winter
普鲁的	玩伴	普鲁的	乔利	冬天

Prue's Playmates Prue's Jolly Winter

" [mɪs] [brʊks] ['ɔ:lweɪz] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] [best] [weɪz] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [prə'vaɪdz]

"	Miss	Brooks	always	brings	out	the	best	ways	of	acting	and	living	and	provides
"	错过	布鲁克斯	总是	带来	出去	这	最好的	方式	的	表演	和	活的	和	提供

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv]['hju:mə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌntri] ['kærəktəz] . — ['wɒtʃmən] ,

a	good	deal	of	humor	in	her	original	country	characters	.	—	Watchman	,
一个	好的	交易	的	幽默	在	她	原来的	国家	人物	.	—	守望者	,

“布鲁克斯小姐总能展现出表演和生活的最佳方式，她笔下那些独具特色的乡村人物也充满了幽默感。”——《守望者》

['bɒstən] .

Boston	.
波士顿	.

波士顿。

" [fju:] ['raɪtər] [hæv; həv]['evə(r)] [pə'zest] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ænd; ənd]

"	Few	writers	have	ever	possessed	the	faculty	of	reaching	the	hearts	and
"	很少	作家	有	曾经	拥有	这	学院	的	到达	这	心	和

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['ridər] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [mɪs] [brʊks] [hæz; həz] .

holding	the	interest	of	little	girl	readers	to	the	extent	Miss	Brooks	has	.
保持	这	兴趣	的	小的	女孩	读者	到	这	程度	错过	布鲁克斯	有	.

“很少有作家能像布鲁克斯小姐那样，拥有如此强大的能力，能够触动小女孩读者的心弦，并牢牢抓住她们的兴趣。”

" — ['kenəˌbek] ['dʒɜ:n(ə)l] , [ɔ:'gʌstə] , [ˌem 'i:] .

"	—	Kennebec	Journal	,	Augusta	,	Me	.
"	—	肯纳贝克	杂志	,	奥古斯塔	,	我	.

“——缅因州奥古斯塔市肯纳贝克日报。”

" [tu:; tə] [nəʊ] [pru:] [ɪz][tu:; tə] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ,

"	To	know	Prue	is	to	love	her	,
"	到	知道	普鲁	是	到	爱	她	,

认识普鲁的人都会爱上她。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] ['wɪnsəm] ['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz]['evə(r)][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

for	no	more	winsome	little	girl	was	ever	put	in	a	book	,
为了	不	更多的	迷人的	小的	女孩	曾是	曾经	放	在	一个	书	,

书中从未出现过比她更讨人喜欢的小女孩。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ki:n] [wɪt][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['drəuləri] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʌbli] [ə'træktɪv] .

and	her	keen	wit	and	unexpected	drolleries	make	her	doubly	attractive	.
和	她	敏锐的	有	和	意外	滑稽剧	制作	她	双倍	吸引人的	.

" — ['kɪndəgɑ:t(ə)n]

"	—	Kindergarten
"	—	幼儿园

她敏锐的智慧和出人意料的幽默感使她更具魅力。——幼儿园

[ˌmægə'zi:n] .

Magazine	.
杂志	.

杂志。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['bʊkselə(r)] [ɔː(r)] [sent] ['pəʊstˌpeɪd] [ɒn] [rɪ'siːt]

For	sale	by	all	booksellers	or	sent	postpaid	on	receipt
为了	销售	经过	全部	书店	或者	发送	后付费	在	收据

所有书店均有售，或可凭收据寄送，邮费自付。

[ɒv; əv] [praɪs]

of	price
的	价格

价格

[baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz]

by	the	publishers
经过	这	出版商

由出版商

['loʊθrəp] , [liː] & ['ʃepəd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən]

LOTHROP	,	LEE	&	SHEPARD	CO	.	,	BOSTON
洛思罗普	,	李	&	谢泼德	一氧化碳	.	,	波士顿

波士顿洛斯罗普、李和谢泼德公司

[ðə; ði] ['rændi] [bʊks]

THE	RANDY	BOOKS
这	兰迪	图书

兰迪的书

[baɪ] ['eɪmi] [brʊks]

By	AMY	BROOKS
经过	艾米	布鲁克斯

作者：艾米·布鲁克斯

12mo [klɒθ] [ɑː'tɪstɪk] ['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [gəʊld] [ænd; ənd] [k'ʌləz]

12mo	Cloth	Artistic	Cover	Design	in	Gold	and	Colors
12mo	布	艺术	覆盖	设计	在	金子	和	颜色

12个月布面艺术封面设计，金色和彩色图案

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [praɪs] $1 . - [iːtʃ]

Illustrated	by	the	Author	Price	$1	.	00	Each
插图	经过	这	作者	价格	$1	.	-	每个

作者绘图，每本售价 1.00 美元。

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['rændi] [bʊks] " [hæz; həz] [biːn] [wʌn] [kən'tɪnjuəl] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

The	progress	of	the	"	Randy	Books	"	has	been	one	continual	triumph	over	the
这	进步	的	这	"	兰迪	图书	"	有	到过	一	持续的	胜利	超过	这

[hɑːts] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] ,

hearts	of	girls	of	all	ages	,
心	的	女孩们	的	全部	年龄	,

“兰迪图书”的成功之路，一直以来都深受各个年龄段女孩的喜爱。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] ['sɪstə(r)] [pruː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] [æz; əz]

for	dear	little	fun	-	loving	sister	Prue	is	almost	as	much	a	central	figure	as
为了	亲爱的	小的	乐趣	-	爱	姐姐	普鲁	是	几乎	作为	很多	一个	中央	数字	作为

['rændi] ,

Randy	,
兰迪	,

对于可爱活泼的妹妹普鲁来说，她几乎和兰迪一样是故事的核心人物。

['grəʊɪŋ] [tə'wɔːd] ['wʊmənhʊd] [wɪð] [iːtʃ] [bʊk] .

growing	toward	womanhood	with	each	book	.
生长	朝向	女性	和	每个	书	.

每读一本书，她就更像一个女人，也更像一个女人。

[ðə; ði] ['stɜːlɪŋ] [gʊd] [sens] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['nætʃrəlnəs] [ɒv; əv] ['rændi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['təʊt(ə)l]

The	sterling	good	sense	and	simple	naturalness	of	Randy	,	and	the	total
这	英镑	好的	感觉	和	简单的	自然	的	兰迪	,	和	这	全部的

['æbsəns] [ɒv; əv] [slæŋ] [ænd; ənd] ['vɪʃəsnəs] ,

absence	of	slang	and	viciousness	,
缺席	的	俚语	和	恶毒	,

兰迪为人处世极其明智，为人朴实自然，而且完全不带俚语和恶意。

[meɪk] [ðiːz] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [kə'mendəbl] ,

make	these	books	in	the	highest	degree	commendable	,
制作	这些	图书	在	这	最高	程度	值得称赞	,

使这些书达到最高水平，值得称赞。

[waɪl] [ə'bʌndənt] [laɪf][ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv] ['meri] [frendz] ,

while	abundant	life	is	supplied	by	the	doings	of	merry	friends	,
尽管	丰富	生活	是	供应	经过	这	行为	的	欢乐	朋友们	,

而丰盛的生命则来自于快乐朋友们的陪伴。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [rɪtʃ] ['hjuːmə(r)][ɪn][ðə; ði][drəʊl]['rʊərəl] ['kærəktəz] .

and	there	is	rich	humor	in	the	droll	rural	characters	.
和	那里	是	富有的	幽默	在	这	滑稽	乡村的	人物	.

剧中滑稽的乡村人物形象也充满了幽默感。

['rændiz] ['sʌmə(r)] ['rændiz] [gʊd] [taɪmz]

Randy's	Summer	Randy's	Good	Times
兰迪的	夏天	兰迪的	好的	《时代周刊》

兰迪的夏天 兰迪的美好时光

['rændiz] ['wɪntə(r)] ['rændiz] [lʌk]

Randy's	Winter	Randy's	Luck
兰迪的	冬天	兰迪的	运气

兰迪的冬天 兰迪的运气

['rændi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['rændiz] ['lɔɪəlti]

Randy	and	Her	Friends	Randy's	Loyalty
兰迪	和	她	朋友们	兰迪的	忠诚

兰迪和她的朋友们 兰迪的忠诚

['rændi] [ænd; ənd] [pruː] ['rændiz] [prɪns]

Randy	and	Prue	Randy's	Prince
兰迪	和	普鲁	兰迪的	王子

兰迪和普鲁 兰迪的王子

" [ðə; ði] ['rændi] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] ['tʃɔɪsɪst] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

"	The	Randy	Books	are	among	the	very	choicest	books	for	young	people	to
"	这	兰迪	图书	是	之中	这	非常	精选	图书	为了	年轻的	人们	到

[meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] .

make	a	beginning	with	.
制作	一个	开始	和	.

“兰迪系列丛书是青少年入门阅读的最佳选择之一。”

" — ['bɒstən] ['kʊriə(r)] .

"	—	Boston	Courier	.
"	—	波士顿	导游	.

——《波士顿信使报》

" [ðə; ði] ['rændi] [bʊks] [ɒv; əv]['eɪmi] [brʊks] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'zɜːvd] [ˌpɒpju'lærəti] [ə'mʌŋ]

"	The	Randy	Books	of	Amy	Brooks	have	had	a	deserved	popularity	among
"	这	兰迪	图书	的	艾米	布鲁克斯	有	有	一个	应得的	人气	之中

[jʌŋ] [g'ɜːlz] .

young	girls	.
年轻的	女孩们	.

“艾米·布鲁克斯的兰迪系列图书在年轻女孩中广受欢迎，这是理所当然的。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['gʊdi] - ['gʊdi] .

They	are	wholesome	and	moral	without	being	goody	-	goody	.
他们	是	健康	和	道德	没有	存在	好东西	-	好东西	.

他们品德高尚，但并不矫揉造作。

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ] [pəʊst] .

"	—	Chicago	Post	.
"	—	芝加哥	邮政	.

——《芝加哥邮报》

['loʊθrəp] , [liː] & ['ʃepəd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən]

LOTHROP	,	LEE	&	SHEPARD	CO	.	,	BOSTON
洛思罗普	,	李	&	谢泼德	一氧化碳	.	,	波士顿

波士顿洛斯罗普、李和谢泼德公司

['əʊnli] ['dɒli]

Only	Dollie
仅有的	多莉

只有多莉

[baɪ]['niːnə] [roʊdz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɜːθə] ['deɪvɪdsn] [skweə(r)] 12mo [klɒθ] $1 . -

By	Nina	Rhoades	Illustrated	by	Bertha	Davidson	Square	12mo	Cloth	$1	.	00
经过	妮娜	罗德斯	插图	经过	伯莎	戴维森	正方形	12mo	布	$1	.	-

作者：妮娜·罗兹 插图：伯莎·戴维森 12开本精装本 1.00美元

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['braɪtli] ['rɪt(ə)n] ['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [twelv] , [huː] ,

THIS	is	a	brightly	written	story	of	a	girl	of	twelve	,	who	,
这	是	一个	明亮地	书面	故事	的	一个	女孩	的	十二	,	WHO	,

这是一个文笔优美的故事，讲述了一个十二岁女孩的故事，她.....

[wen] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [ɪz] [spɒlvd] , [laɪk] [ˌsɪndə'relə] , ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm]

when	the	mystery	of	her	birth	is	solved	,	like	Cinderella	,	passes	from
什么时候	这	神秘	的	她	出生	是	已解决	,	喜欢	灰姑娘	,	通过	从

['drʌdʒəri] [tuː; tə]['betə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

drudgery	to	better	circumstances	.
苦役	到	更好的	情况	.

当她的身世之谜被解开后，就像灰姑娘一样，她从苦役中解脱出来，迎来了更好的生活。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [streɪnd] [ɔː(r)] [ʌn'nætʃrəl] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] .

There	is	nothing	strained	or	unnatural	at	any	point	.
那里	是	没有什么	紧张	或者	不自然	在	任何	观点	.

整个过程没有任何勉强或不自然的地方。

[ɔːl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɔː(r)] [pɔː'treɪəlz] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɑː(r); ə(r)][laɪf] - [laɪk] ,

All	descriptions	or	portrayals	of	character	are	life	-	like	,
全部	描述	或者	描绘	的	特点	是	生活	-	喜欢	,

所有人物描述或刻画都栩栩如生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ə'piːlɪŋ] ['kwɒlətɪ] [wɪtʃ] [wɪnz] ['sɪmpəθi]

and	the	book	has	an	indescribable	appealing	quality	which	wins	sympathy
和	这	书	有	一个	无法形容	上诉	质量	哪个	胜利	同情

[ænd; ənd] [sɪ'kjuə] [sək'ses] .

and	secures	success	.
和	确保	成功	.

这本书有一种难以言喻的吸引力，能够赢得读者的同情，并确保获得成功。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['riːdɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

"	It	is	delightful	reading	at	all	times	.
"	它	是	愉快	阅读	在	全部	时代	.

“无论何时阅读都令人愉悦。”

" — ['siːdə(r)]
" — Cedar
" — 雪松

“-雪松

['ræpɪdz] (['aɪ'eɪ] .) [rɪ'pʌblɪkən] .
Rapids (Ia .) Republican .
急流 (ia .) 共和党人 .

拉皮兹（爱荷华州）共和党。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði] ['stɔːri] [rʌnz] ['smuːðli] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] [gʊd] ,
" It is well written , the story runs smoothly , the idea is good ,
" 它 是 出色地 书面 , 这 故事 跑步 顺利 , 这 主意 是 好的 ,

“文笔流畅，故事情节引人入胜，创意不错。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hændld] [wɪð] [ə'bɪləti] . — [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['dʒɜːn(ə)l] .
and it is handled with ability . — Chicago Journal .
和 它 是 处理 和 能力 . — 芝加哥 杂志 .

处理得当。——《芝加哥日报》

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [nekst] [dɔː(r)]
The Little Girl Next Door
这 小的 女孩 下一个 门

隔壁的小女孩

[baɪ]['niːnə] [roʊdz] [lɑːdʒ] 12mo [klɒθ] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɜːθə] ['deɪvɪdsn] $1 . -
By Nina Rhoades Large 12mo Cloth Illustrated by Bertha Davidson $1 . 00
经过 妮娜 罗德斯 大的 12mo 布 插图 经过 伯莎 戴维森 $1 . -

作者：妮娜·罗兹 12开本大开本布面精装 插图：伯莎·戴维森 售价：1.00美元

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] [truː] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] ['lɪt(ə)l]
A DELIGHTFUL story of true and genuine friendship between an impulsive little
一个 愉快 故事 的 真的 和 真的 友谊 之间 一个 冲动 小的
[gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [njuː] [jɔːk] [həʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][blaɪnd][gɜːl][ɪn][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [nekst][dɔː(r)] .
girl in a fine New York home and a little blind girl in an apartment next door .
女孩 在 一个 美好的 新的 约克 家 和 一个 小的 瞎的 女孩 在 一个 公寓 下一个 门 .

这是一个令人愉悦的故事，讲述了纽约一户富裕人家中一个冲动的小女孩和隔壁公寓里一个失明的小女孩之间真挚而美好的友谊。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] , [bɪ'gʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The little girl's determination to cultivate the acquaintance , begun out of the
这 小的 女孩们 决心 到 培育 这 熟人 , 开始 出去 的 这
['wɪndəʊ] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ,
window during a rainy day ,
窗户 期间 一个 下雨 天 ,

在一个雨天，小女孩从窗户里开始，决心要和对方建立联系。

['traɪʌmfs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bæriəz] [ɒv; əv] [kɑːst] ,
triumphs over the barriers of caste ,
胜利 超过 这 障碍 的 种姓 ,

战胜了种姓制度的壁垒，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd][gɜːl] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['evri] [wei] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [kəm'pænjən] .
and the little blind girl proves to be in every way a worthy companion .
和 这 小的 瞎的 女孩 证明 到 是 在 每一个 方式 一个 值得 伴侣 .

而这位失明的小女孩在各方面都证明自己是一位值得结交的伙伴。

['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ɪz] [klɪəd] [ʌp] ,
Later a mystery of birth is cleared up ,
之后 一个 神秘 的 出生 是 已清除 向上 ,

后来，一个关于她出生的谜团被解开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd][gɜ:l] [pru:vz] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [bɜ:θ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]

and	the	little	blind	girl	proves	to	be	of	gentle	birth	as	well	as	of
和	这	小的	瞎的	女孩	证明	到	是	的	温和的	出生	作为	出色地	作为	的

['dʒent(ə)l] ['mænəz] .

gentle	manners	.
温和的	礼仪	.

而这位失明的小女孩不仅天性温柔，举止也十分温顺。

['wɪnɪfrədz] ['neɪbəz]

Winifred's	Neighbors
温妮弗雷德的	邻居

温妮弗雷德的邻居们

[baɪ]['ni:nə] [roʊdz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɜ:θə] [dʒi:] . ['deɪvɪdsn] [lɑ:dʒ] 12mo [klɒθ] $1 . -

By	Nina	Rhoades	Illustrated	by	Bertha	G	.	Davidson	Large	12mo	Cloth	$1	.	00
经过	妮娜	罗德斯	插图	经过	伯莎	G	.	戴维森	大的	12mo	布	$1	.	-

作者：妮娜·罗兹 插图：伯莎·G·戴维森 大开本12开布面精装 1.00美元

['lɪt(ə)l] ['wɪnɪfrədz] ['efəts] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ri:dz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [li:d]

LITTLE	Winifred's	efforts	to	find	some	children	of	whom	she	reads	in	a	book	lead
小的	温妮弗雷德的	努力	到	寻找	一些	孩子们	的	谁	她	阅读	在	一个	书	带领

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

to	the	acquaintance	of	a	neighbor	of	the	same	name	,
到	这	熟人	的	一个	邻居	的	这	相同的	姓名	,

小温妮弗雷德为了寻找她在书中读到的一些孩子，结识了一位与她同名的邻居。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'kweɪntəns] [pru:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] ['wɪnɪfrədz] [əʊn] ['fæməli]

and	this	acquaintance	proves	of	the	greatest	importance	to	Winifred's	own	family
和	这	熟人	证明	的	这	最	重要性	到	温妮弗雷德的	自己的	家庭

.

:
.

而这段交情对温妮弗雷德自己的家庭来说至关重要。

[θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ʃi:; ʃi][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][æz; əz]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] ,

Through	it	all	she	is	just	such	a	little	girl	as	other	girls	ought	to	know	,
通过	它	全部	她	是	只是	这样的	一个	小的	女孩	作为	其他	女孩们	应该	到	知道	,

经历了这一切，她依然像其他女孩应该认识的那种小女孩一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri] [wɪl] [həʊld][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] .

and	the	story	will	hold	the	interest	of	all	ages	.
和	这	故事	将要	抓住	这	兴趣	的	全部	年龄	.

这个故事将吸引所有年龄段的读者。

[fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔ:l] ['bʊkselə(r)] , [ɔ:(r)] [sent] ['pəʊst'peɪd][ɒn] [rɪ'si:t]

For	sale	by	all	booksellers	,	or	sent	postpaid	on	receipt
为了	销售	经过	全部	书店	,	或者	发送	后付费	在	收据

所有书店均有售，或可凭收据寄送，邮资已付。

[ɒv; əv] [praɪs]

of	price
的	价格

价格

[baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz]

by	the	publishers
经过	这	出版商

由出版商

['loʊθrəp] , [li:] & ['ʃepəd] [ˌsi: 'əʊ] . , ['bɒstən]

LOTHROP	,	LEE	&	SHEPARD	Co	.	,	BOSTON
洛思罗普	,	李	&	谢泼德	合作	.	,	波士顿

波士顿 LOTHROP, LEE & SHEPARD 公司

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [flɔ:(r)]

The	Children	on	the	Top	Floor
这	孩子们	在	这	顶部	地面

顶楼的孩子们

[baɪ]['ni:nə] [roʊdz] [lɑ:dʒ] 12mo [klɒθ] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɜ:θə] ['deɪvɪdsn] $1 . -

By	Nina	Rhoades	Large	12mo	Cloth	Illustrated	by	Bertha	Davidson	$1	.	00
经过	妮娜	罗德斯	大的	12mo	布	插图	经过	伯莎	戴维森	$1	.	-

作者：妮娜·罗兹 12开本布面精装本 插图：伯莎·戴维森 售价：1.00美元

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['lɪt(ə)l] ['wɪnɪfrɪd] ['hæmɪltən] , [ðə; ði][tʃaɪld] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] " ['wɪnɪfrədz] ['neɪbəz] , "

IN	this	book	little	Winifred	Hamilton	,	the	child	heroine	of	"	Winifred's	Neighbors	,	"
在	这	书	小的	温妮弗雷德	汉密尔顿	,	这	孩子	女英雄	的	"	温妮弗雷德的	邻居	,	"

[,ri:ə'piə] ,

reappears	,
再次出现	,

在这本书中，《温妮弗雷德的邻居们》中的小主人公温妮弗雷德·汉密尔顿再次出现。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [jɔ:k] [ə'pɑ:tmənt] [haʊs] .

living	in	the	second	of	the	four	stories	of	a	New	York	apartment	house	.
活的	在	这	第二	的	这	四	故事	的	一个	新的	约克	公寓	房子	.

住在纽约一栋四层公寓楼的二楼。

[ɒn][ðə; ði][tɒp] [flɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃɪldrən] , ['betɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə][ðæn; ðən]

On	the	top	floor	are	two	very	interesting	children	,	Betty	,	a	little	older	than
在	这	顶部	地面	是	二	非常	有趣的	孩子们	,	贝蒂	,	一个	小的	老	比

['wɪnɪfrɪd] ,

Winifred	,
温妮弗雷德	,

顶楼住着两个非常有趣的孩子，贝蒂比温妮弗雷德稍大一些。

[hu:] [ɪz] [naʊ] [ten] , [ænd; ənd][dʒæk] , [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [jɪə(r)] ['jʌŋgə] .

who	is	now	ten	,	and	Jack	,	a	brave	little	cripple	,	who	is	a	year	younger	.
WHO	是	现在	十	,	和	杰克	,	一个	勇敢的	小的	削弱	,	WHO	是	一个	年	年轻	.

他现在十岁了，还有杰克，一个勇敢的小残疾人，比他小一岁。

[ɪn][ðə; ði][end] ['kɒmz] [ə; eɪ][glæd][ˌri:'ju:niən] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ]['ʌðə(r)] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪp(ə)ld]

In	the	end	comes	a	glad	reunion	,	and	also	other	good	fortune	for	crippled
在	这	结尾	来	一个	高兴的	团圆	,	和	还	其他	好的	财富	为了	残疾的

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

最终，一家人喜重逢，残疾的杰克也迎来了其他好运。

[ænd; ənd] ['wɪnɪfrədz] [kaɪnd]['lɪt(ə)l] [hɑ:t] [hæz; həz][wʌns][mɔ:(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [kɔ:zd] [greɪt]

and	Winifred's	kind	little	heart	has	once	more	indirectly	caused	great
和	温妮弗雷德的	种类	小的	心	有	一次	更多的	间接	导致	伟大的

['hæpinəs] [tu:; tə]['ʌðə(r)z] .

happiness	to	others	.
幸福	到	其他的	.

温妮弗雷德善良的小心灵再次间接地给他人带来了巨大的快乐。

[haʊ] ['bɑ:b(ə)rə] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs]

How	Barbara	Kept	Her	Promise
如何	芭芭拉	保留	她	承诺

芭芭拉是如何信守承诺的

[baɪ]['ni:nə] [roʊdz] [lɑ:dʒ] 12mo [klɒθ] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɜ:θə] ['deɪvɪdsn] $1 . -

By	Nina	Rhoades	Large	12mo	Cloth	Illustrated	by	Bertha	Davidson	$1	.	00
经过	妮娜	罗德斯	大的	12mo	布	插图	经过	伯莎	戴维森	$1	.	-

作者：妮娜·罗兹 12开本布面精装本 插图：伯莎·戴维森 售价：1.00美元

[tuː] ['ɔːf(ə)n] ['sɪstəz] , ['bɑːb(ə)rə] , [eɪdʒd] [twelv] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['heɪz(ə)l] , [huː] [ɪz] " ['əʊnli] [eɪt] ,

TWO **orphan** **sisters** **,** **Barbara** **,** **aged** **twelve** **,** **and** **little** **Hazel** **,** **who** **is** **"** **only** **eight** **,**

二 孤儿 姐妹 , 芭芭拉 , 老年人 十二 , 和 小的 榛 , WHO 是 " 仅有的 八 ,

两个孤儿姐妹，12岁的芭芭拉和只有8岁的小海泽尔，

" [ɑː(r); ə(r)] [sent] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɜːli] [həʊm] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðərz] ['fæməli][ɪn] [njuː] [jɔːk]

" **are** **sent** **from** **their** **early** **home** **in** **London** **to** **their** **mother's** **family** **in** **New** **York**

" 是 发送 从 他们的 早期的 家 在 伦敦 到 他们的 母亲的 家庭 在 新的 约克

.

.

.

他们从伦敦的家中被送到纽约母亲的娘家。

['feɪθf(ə)l] ['bɑːb(ə)rə][hæz; həz] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['prɪti] ,

Faithful **Barbara** **has** **promised** **her** **father** **that** **she** **will** **take** **care** **of** **pretty** **,**

忠实 芭芭拉 有 承诺 她 父亲 那 她 将要 拿 关心 的 漂亮的 ,

['petɪd] , ['mɪstʃɪvəs] ['heɪz(ə)l] ,

petted **,** **mischievous** **Hazel** **,**

被宠爱 , 恶作剧 榛 ,

忠诚的芭芭拉向父亲承诺，她会照顾好漂亮、受宠爱又调皮的黑兹尔。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] ,

and **how** **she** **tries** **to** **do** **this** **,** **even** **in** **the** **face** **of** **great** **difficulties** **,**

和 如何 她 尝试 到 做 这 , 甚至 在 这 脸 的 伟大的 困难 ,

即使面对巨大的困难，她也努力做到这一点。

[fɔːmz] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] [wɪtʃ] [mɪs] [roʊdz] ['waɪzli] [gɪvz] [tuː; tə][ɔːl]

forms **the** **story** **which** **has** **the** **happy** **ending** **which** **Miss** **Rhoades** **wisely** **gives** **to** **all**

表格 这 故事 哪个 有 这 快乐的 结束 哪个 错过 罗德斯 明智地 给予 到 全部

[hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] .

her **stories** **.**

她 故事 .

故事以罗兹小姐惯用的幸福结局结尾，而幸福结局也是她所有故事的共同特点。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['rɑzəˌmɑnd]

Little **Miss** **Rosamond**

小的 错过 罗莎蒙德

小罗莎蒙德小姐

[baɪ]['niːnə] [roʊdz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɜːθə] [dʒiː] . ['deɪvɪdsn] [lɑːdʒ] 12mo [klɒθ] $1 . -

By **Nina** **Rhoades** **Illustrated** **by** **Bertha** **G** **.** **Davidson** **Large** **12mo** **Cloth** **$1** **.** **00**

经过 妮娜 罗德斯 插图 经过 伯莎 G . 戴维森 大的 12mo 布 $1 . -

作者：妮娜·罗兹 插图：伯莎·G·戴维森 大开本12开布面精装 1.00美元

['rɑzəˌmɑnd] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['rɪtʃmənd] , [ˌviː 'eɪ] . , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] ['brʌðə(r)] ,

ROSAMOND **lives** **in** **Richmond** **,** **Va** **.** **,** **with** **her** **big** **brother** **,**

罗莎蒙德 生活 在 里士满 , 瓦 . , 和 她 大的 兄弟 ,

罗莎蒙德和她的哥哥住在弗吉尼亚州里士满。

[huː] ['kænɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɪn][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [hɒt] ['weðə(r)] ,

who **cannot** **give** **her** **all** **the** **comfort** **that** **she** **needs** **in** **the** **trying** **hot** **weather** **,**

WHO 不能 给 她 全部 这 舒适 那 她 需求 在 这 尝试 热的 天气 ,

在炎热难耐的天气里，谁又能给她提供她所需要的所有舒适呢?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huːz] [həʊm] [ɪz][ɪn] [njuː] [jɔːk]

and **she** **goes** **to** **the** **seaside** **cottage** **of** **an** **uncle** **whose** **home** **is** **in** **New** **York**

和 她 去 到 这 海滨 小屋 的 一个 叔叔 谁 家 是 在 新的 约克

.

.

.

于是她去了她叔叔位于纽约的海边小屋。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [miːts] ['glædɪs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [səʊ] [wel] [nəʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] [bʊk] ,

Here	she	meets	Gladys	and	Joy	,	so	well	known	in	a	previous	book	,
这里	她	满足	格拉迪斯	和	喜悦	,	所以	出色地	已知	在	一个	以前的	书	,

在这里，她遇到了格拉迪斯和乔伊，她们在前一本书中就已为人熟知。

" [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [nekst] [dɔː(r)] , " [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] ['streɪt(ə)nd]

"	The	Little	Girl	Next	Door	,	"	and	after	some	complications	are	straightened
"	这	小的	女孩	下一个	门	,	"	和	后	一些	并发症	是	拉直

[aʊt] ,

out	,
出去	,

《隔壁的小女孩》，在一些复杂情况得到解决后，

['brɪŋɪŋ] - ['ɒnəsti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ['ɪntuː] ['prɒmɪnəns] , [ɔːl][ɑː(r); ə(r)]

bringing	Rosamond's	honesty	and	kindness	of	heart	into	prominence	,	all	are
带来	-	诚实	和	仁慈	的	心	进入	显赫地位	,	全部	是

[meɪd] ['veri] ['hæpi] .

made	very	happy	.
制成	非常	快乐的	.

罗莎蒙德的诚实和善良之心得以彰显，大家都非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['bʊkselə(r)] [ɔː(r)] [sent] ['pəʊstˈpeɪd][ɒn] [rɪ'siːt]

For	sale	by	all	booksellers	or	sent	postpaid	on	receipt
为了	销售	经过	全部	书店	或者	发送	后付费	在	收据

所有书店均有售，或可凭收据寄送，邮费自付。

[ɒv; əv] [praɪs]

of	price
的	价格

价格

[baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz]

by	the	publishers
经过	这	出版商

由出版商

['loʊθrəp] , [liː] & ['ʃepəd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən]

LOTHROP	,	LEE	&	SHEPARD	CO	.	,	BOSTON
洛思罗普	,	李	&	谢泼德	一氧化碳	.	,	波士顿

波士顿洛斯罗普、李和谢泼德公司

" [brɪk] [haʊs] [bʊks]

"	Brick	House	Books
"	砖	房子	图书

砖屋书店

" [baɪ] ['niːnə] [roʊdz]

"	By	NINA	RHOADES
"	经过	妮娜	罗兹

作者：妮娜·罗兹

[klɒθ] 12mo ['ɪləstreɪtɪd] $1 . - [iːtʃ]

Cloth	12mo	Illustrated	$1	.	00	each
布	12mo	插图	$1	.	-	每个

精装，12开本，带插图，每本1美元

[prɪ'sɪlə] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒl] [ʃɒp]

Priscilla	of	the	Doll	Shop
普里西拉	的	这	玩具娃娃	店铺

玩偶店的普里西拉

[ðə; ði] " [brɪk] [haʊs] [bʊks] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wel] - [nəʊn] ['kʌvə(r)]

THE	"	Brick	House	Books	,	"	as	they	are	called	from	their	well	-	known	cover
这	"	砖	房子	图书	,	"	作为	他们	是	称为	从	他们的	出色地	-	已知	覆盖

[dɪ'zaɪnz] ,

designs	,
设计	,

这些书籍因其著名的封面设计而被称作“砖屋出版社”

[ɑː(r); ə(r)] ['iːgəli] [sɔːt] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .

are	eagerly	sought	by	children	all	over	the	country	.
是	急切地	寻求	经过	孩子们	全部	超过	这	国家	.

深受全国各地儿童的喜爱。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [gʊd] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] ,

There	are	three	good	stories	in	this	book	,	instead	of	one	,
那里	是	三	好的	故事	在	这	书	,	反而	的	一	,

这本书里有三个好故事，而不是一个。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] , [ænd; ənd] [bɔɪz] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

and	it	is	hard	to	say	which	little	girls	,	and	boys	,	too	,	for	that	matter	,
和	它	是	难的	到	说	哪个	小的	女孩们	,	和	男孩们	,	也	,	为了	那	事情	,

很难说具体是哪些小女孩，当然也包括小男孩。

[wɪl] [laɪk] [ðə; ði] [best] .

will	like	the	best	.
将要	喜欢	这	最好的	.

会最喜欢。

[breɪv] ['lɪt(ə)l] ['pegɪ]

Brave	Little	Peggy
勇敢的	小的	佩吉

勇敢的小佩吉

['pegɪ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ˌkælə'fɔːniə] [tuː; tə] [njuː] ['dʒɜːzi] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]

PEGGY	comes	from	California	to	New	Jersey	to	live	with	a	brother	and
佩吉	来	从	加利福尼亚州	到	新的	球衣	到	居住	和	一个	兄弟	和

['sɪstə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nɒt] [nəʊn] [sɪns] ['veri] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] .

sister	whom	she	has	not	known	since	very	early	childhood	.
姐姐	谁	她	有	不是	已知	自从	非常	早期的	童年	.

佩吉从加利福尼亚州来到新泽西州，与她从小就没见过面的哥哥姐姐一起生活。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [ˌdemə'krætɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['səʊʃ(ə)l][aɪ'diəz] [ðæt] ['meni] [ə'mjuːzɪŋ] [siːnz] [ə'kɜː(r)] ,

She	is	so	democratic	in	her	social	ideas	that	many	amusing	scenes	occur	,
她	是	所以	民主	在	她	社会的	想法	那	许多	有趣	场景	发生	,

她的社会思想非常民主，因此发生了很多有趣的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

and	it	is	hard	for	her	to	understand	many	things	that	she	must
和	它	是	难的	为了	她	到	理解	许多	事物	那	她	必须

[lɜːn] .

learn	.
学习	.

她很难理解她必须学习的许多事情。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [hɑːt] ['kæriz] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs]

But	her	good	heart	carries	her	through	,	and	her	conscientiousness
但	她	好的	心	携带	她	通过	,	和	她	尽责性

[ænd; ənd] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [wɪn] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

and	moral	courage	win	affection	and	happiness	.
和	道德	勇气	赢	感情	和	幸福	.

但她善良的心帮助她渡过难关，她的尽责和道德勇气赢得了人们的喜爱和幸福。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɪlviə]
The Other Sylvia
这 其他 西尔维娅

另一个西尔维娅

[eɪt] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['sɪlviə] [lɜːrnz] [ðæt] [gˈɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] " [kɪŋz] - [dˈɔːtəz] " [pledʒ]
EIGHT - year - old Sylvia learns that girls who are " Kings ' Daughters " pledge
八 - 年 - 老的 西尔维娅 学习 那 女孩们 WHO 是 " 国王 - 女儿们 " 保证
[ðəmˈselvz] [tuː; tə][sʌm; səm][kaɪnd][ækt][ɔː(r)] ['sɜːvɪs] ,
themselves to some kind act or service ,
他们自己 到 一些 种类 行为 或者 服务 ,

八岁的西尔维娅得知，那些被称为“国王女儿”的女孩要立誓从事某种善举或服务。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [nemd] ['meəri][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [hɜːˈself] [tuː; tə][biː; bi]['helpf(ə)l]
and that one little girl named Mary has taken it upon herself to be helpful
和 那 一 小的 女孩 命名 玛丽 有 已采取 它 之上 她自己 到 是 有帮助
[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['mɛriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] .
to all the Marys of her acquaintance .
到 全部 这 玛丽 的 她 熟人 .

而那个名叫玛丽的小女孩，主动承担起帮助她认识的所有玛丽的责任。

[ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔpts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
This is such an interesting way of doing good that she adopts it in spite of
这 是 这样的 一个 有趣的 方式 的 正在做 好的 那 她 领养 它 在 尽管如此 的
[hɜː(r); hə(r)][ʌn'juːʒuəl] [neɪm] ,
her unusual name ,
她 异常 姓名 ,

尽管她的名字很特别，但她仍然选择以这种方式行善，这真是一个很有趣的做法。

[ænd; ənd] ['riːəli] [faindz][nɒt]['əʊnli] " [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɪlviə] , " [bʌt; bət] [greɪt] ['hæpinəs] .
and really finds not only " the other Sylvia , " but great happiness .
和 真的 发现 不是 仅有的 " 这 其他 西尔维娅 , " 但 伟大的 幸福 .

并且不仅找到了“另一个西尔维娅”，还找到了巨大的幸福。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['bʊkselə(r)] [ɔː(r)] [sent] ['pəʊstˈpeɪd][ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv]
For sale by all booksellers or sent postpaid on receipt of
为了 销售 经过 全部 书店 或者 发送 后付费 在 收据 的

所有书店均有售，或收到货后邮资已付寄送。

[praɪs] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz]
price by the publishers
价格 经过 这 出版商

出版商定价

['loʊθrəp] , [liː] & ['ʃepəd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən]
LOTHROP , LEE & SHEPARD CO . , BOSTON
洛思罗普 , 李 & 谢泼德 一氧化碳 . , 波士顿

波士顿洛斯罗普、李和谢泼德公司

[-] [nəʊt] : ['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Transcriber's Note : Obvious punctuation errors repaired .
转录员的 笔记 : 明显的 标点 错误 已修复 .

转录者注：已修正明显的标点错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神